

В.Н. Крупнов

# СОВРЕМЕННЫЙ ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ В ДИАЛОГАХ + СЛОВАРЬ



**BUILD UP YOUR ENGLISH**

**В.Н. Крупнов**

**СОВРЕМЕННЫЙ  
ДЕЛОВОЙ  
АНГЛИЙСКИЙ  
В ДИАЛОГАХ + СЛОВАРЬ**

*Lingua*

Москва  
Астрель

УДК 811.111(075):334  
ББК 81.2Англ-9+65.050.2  
К84

*Компьютерный дизайн обложки дизайн-студии «Графит»  
Иллюстрации Р.В.Сурьянинова*

Подписано в печать 30.10.2012. Формат 84x108/32.  
Усл. печ. л. 53,76. Тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93, том 2;  
953005 – литература учебная

**Крупнов, Виктор Николаевич**

К84 Современный деловой английский в диалогах + словарь / В.Н.Крупнов; ил. Р.В.Сурьянинова. – Москва: Астрель, 2013. – 637,[3] с.: ил.  
ISBN 978-5-271-43940-7

Настоящий сборник содержит 25 бизнес-диалогов для развития навыков устного общения деловых людей, а также образцы коммерческой документации (деловых писем) для грамотного ведения деловой переписки. Сборник заканчивается русско-английским словарем «Язык делового общения», содержащим большое количество терминов, фраз, словосочетаний, необходимых для ведения бизнеса на английском языке.

Издание предназначено для работников офисов деловых компаний, переводчиков, студентов, изучающих английский язык, преподавателей английского языка.

**УДК 811.111(075):334**  
**ББК 81.2Англ-9+65.050.2**

ISBN 978-5-271-43940-7

© В.Н.Крупнов  
© ООО «Издательство Астрель»

## ОТ АВТОРА

Сборник «Общение на английском» (Build Up Your English) состоит из трех частей.

**Первая часть** — это раздел под названием «Диалоги на английском», посвященный вопросам устного общения по проблемам бизнеса. Всего в книге даются **25 бизнес-диалогов** для развития навыков общения. Кроме того, к каждому диалогу прилагается отдельный **англо-русский список** тематических слов и фраз (English-Russian Vocabulary for the Topic). С помощью такого списка легче добиться полного понимания содержания диалога несмотря на те или иные терминологические трудности. Прилагаемые списки к диалогам используются каждым читателем по мере необходимости.

Автор хотел бы особо подчеркнуть, что тексты всех диалогов написаны ясным языком.

Термины словаря в целом и бизнес-терминологию диалогов в частности можно широко использовать практически как при ведении деловых переговоров, так и в других сферах предпринимательской, переводческой и референтской деятельности, т.е. возможно самое широкое использование данной терминологии в бизнесе. Словарь и бизнес-диалоги особенно нужны тем, кто стремится к совершенствованию своей деловой речи, к более свободному и беглому общению на языке, уже имея знания общего английского.

**Вторая часть книги «Деловая переписка на английском языке»** — это отдельные образцы коммерческой документации с комментарием автора.

Наличие таких **образцов-ориентиров** автору также кажется весьма полезным для лиц, изучающих деловой английский и

ведущих на практике деловую переписку с фирмами, телефонные переговоры, обсуждение достигнутых результатов.

**Третья часть** – это собственно Русско-английский словарь под названием «**Язык делового общения**», посвященный тематике бизнеса, деловой прессы и делового туризма.

Автор с удовлетворением констатирует, что в настоящем издании тематика словаря существенно расширена: добавлены около **1000 слов и фраз** по тематике бизнеса и финансов, включая лексику диалогов. Таким образом, всего в словаре и в списке слов к диалогам даются около **4500 словарных статей** и **51 000 терминов, словосочетаний и фраз**, характерных для делового русского и английского. Материалом как для Словаря, так и для других частей пособия послужили различные авторитетные и широко известные словари, а также газетные материалы и деловая корреспонденция, изданные в Великобритании, США и России (См. *Список использованной литературы* в конце книги).

Итак, учитывая то, что в целом в книге акцентируется внимание на двух языках – на **английском и русском** – можно сказать, что данное издание может использоваться широким кругом лиц.

Представленные в трех частях книги учебно-справочные материалы позволяют решать следующие задачи.

Прежде всего удалось **представить общую лексическую базу** для общения по бизнес-тематике и в то же время создать условия для использования полученных знаний в ходе практической работы с английским и русским языками.

Для создания такой базы важную роль играют **ситуации общения**, которые обыгрываются в книге в диалогах. Сами по себе ситуации общения отражают стандартную лексику английского языка. Много полезных единиц для общения можно найти также и в Словаре. Словарь вместе с новыми добавлениями содержит, как уже отмечалось, 51 000 единиц, используемых для целей делового общения.

*В.Н. Крупнов*

## СОДЕРЖАНИЕ

Диалоги на английском .....	7
Деловая переписка на английском языке .....	197
Язык делового общения. Русско-английский словарь .....	223
Список использованной литературы .....	636

**ДИАЛОГИ  
НА АНГЛИЙСКОМ**

## АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Gg	Nn	Uu
Bb	Hh	Oo	Vv
Cc	Ii	Pp	Ww
Dd	Jj	Qq	Xx
Ee	Kk	Rr	Yy
Ff	Ll	Ss	Zz
	Mm	Tt	



## ДИАЛОГИ НА АНГЛИЙСКОМ

- 1. Business English – a Working Language at Your Office**  
Деловой английский – рабочий язык компании, в которой вы работаете ..... 15
- 2. Debating the Issues of Education**  
Обсуждаем вопросы обучения в школе ..... 23
- 3. What Is Informal English?**  
Неформальный английский: когда он встречается в речи? ..... 32
- 4. Using Idiomatic English When Talking about Business Matters**  
Идиоматика в английском – составная часть делового английского ..... 38
- 5. Job Problems? Getting Out of Troubled Waters**  
Проблемы с работой? Как выбраться из трудного положения ..... 44
- 6. Finding a New Job. Skill or Luck?** ..... 51  
Ищем работу. Это искусство или удача?
- 7. How to Write a CV or Résumé**  
Как написать автобиографию для устройства на работу ..... 60
- 8. Going through a Job Interview: Is It a Skill or Routine for You?**  
Устраиваемся на работу. Идем на собеседование. Для вас это демонстрация определенного умения или обычная беседа? ..... 67
- 9. Bulls and Bears on the Market Scene. What Does It All Mean?**  
«Быки» и «медведи» на биржевой площадке. О чем здесь речь? ..... 74
- 10. FOREX Market: Chances to Win or Lose?**  
Рынок иностранной валюты. Шанс выиграть или проиграть? ..... 81
- 11. Recruitment Scene. Have You Ever Heard about Headhunting?**  
Подбор кадров. А вы слышали о фразе «охота за головами»? ..... 88

<b>12. I like Modern Lectures. Creative Approach and Free Debate</b> Люблю современные лекции. Творческий подход и свободное обсуждение проблем .....	97
<b>13. Business News of the Day. What Is It?</b> Бизнес-новости дня. О чем это? .....	104
<b>14. Art of Book Presentation. A Lecture on Presentation by a Market Expert</b> Искусство презентации книг. Ценные идеи маркетолога .....	112
<b>15. Businessmen Are Also Shopping Around. And How Do We Pay?</b> Бизнесмены тоже стремятся к удачному шопингу. А как мы расплачиваемся за покупки? .....	121
<b>16. Shop Talk. What Kind of Talk Is That?</b> Беседуем на сугубо профессиональные темы. В чем особенности профессиональной речи? .....	125
<b>17. Small Talk. Do Company Employees Need It?</b> Светская беседа. А сотрудникам компаний она нужна? .....	132
<b>18. Conducting Business Negotiations</b> Как идут деловые переговоры .....	138
<b>19. Futures Market</b> Фьючерсный рынок .....	145
<b>20. English Communication on the Phone. Success Comes with Practice</b> Общаемся на деловом английском по телефону. Практика – залог успеха .....	150
<b>21. Business Travel Terms Are Now in a Wide Use?</b> Бизнес-туры для деловых людей. А терминологию туризма вы знаете? .....	158
<b>22. Talking about Job Descriptions and Your Career</b> Ваши профессиональные обязанности и карьера .....	165
<b>23. What Are Banks for?</b> Для чего нужны банки? .....	171
<b>24. Business News Writing</b> Работа на деловую прессу .....	180
<b>25. Talking about Financial Instruments</b> Обсуждаем финансовые инструменты .....	189

## ВВЕДЕНИЕ К ДИАЛОГАМ

Чтобы активно участвовать в дискуссиях на английском языке, недостаточно знать английский язык на базовом уровне. Надо обладать еще и специальными знаниями в области бизнеса, хотя бы в рамках основной проблематики. Тогда, зная английский язык в целом (на базовом уровне), зная грамматику и специальную деловую лексику, уже можно будет говорить об эффективном участии в процессе делового общения.

Как раз для решения этих задач, то есть для обретения специальных лексических знаний, и написана данная книга. Основная задача, которая решается в данном пособии, это активизация знания английского языка, специализация в рамках делового английского.

Вот почему в качестве общего ориентира в деловой лексике предлагаются следующие темы и направления дискуссий:

- **Деловой английский – рабочий язык компании, в которой вы работаете**
- **Обсуждаем вопросы обучения в школе**
- **Неформальный английский: когда он встречается в речи?**
- **Идиоматика в английском – составная часть делового английского**
- **Проблемы с работой? Как выбраться из трудного положения**
- **Ищем работу. Это искусство или удача?**
- **Как написать автобиографию для устройства на работу**
- **Устраиваемся на работу. Идем на собеседование. Для вас это демонстрация определенного умения или обычная беседа?**
- **«Быки» и «медведи» на биржевой площадке. О чем здесь речь?**
- **Рынок иностранной валюты. Шанс выиграть или проиграть?**
- **Подбор кадров. А вы слышали фразу «охота за головами»?**
- **Люблю современные лекции. Творческий подход и свободное обсуждение проблем**
- **Бизнес-новости дня. О чем это?**
- **Искусство презентации книг. Ценные идеи маркетолога**

- Бизнесмены тоже стремятся к удачному шопингу. А как мы расплачиваемся за покупки?
- Беседуем на сугубо профессиональные темы. В чем особенности профессиональной речи?
- Светская беседа. А сотрудникам компании она нужна?
- Как идут деловые переговоры
- Фьючерсный рынок
- Общаемся на деловом английском по телефону. Практика — залог успеха
- Бизнес-туры для деловых людей. А терминологию туризма вы знаете?
- Ваши профессиональные обязанности и карьера
- Для чего нужны банки?
- Работа на деловую прессу
- Обсуждаем финансовые инструменты

Итак, в чем состоит смысл указанных выше тем? В том, чтобы усвоить **некоторую ключевую лексику** по предложенной тематике и, употребляя нужную терминологию и отдельные образцы речи, общаться более уверенно.

Самое главное для читателя — это стремиться, опираясь на словарь, на активную лексику диалогов, на знание грамматики и на знание бизнес-проблематики, развивать **свои собственные мысли по деловой проблематике**. Для этого надо знать те конкретные задачи, которые стоят перед вами как работником деловой сферы.

По пособию можно работать как самостоятельно (и тогда оно выступает как *самоучитель*), так и в рамках учебных групп в лицеях, колледжах и вузах (тогда данная книга может использоваться как *вспомогательный справочный материал*). Материал пособия построен таким образом, что вполне возможна определенная тренировочная работа, на многие возникающие вопросы в книге дается ответ.

Поэтому автор рекомендует выполнение следующих важных и эффективных заданий:

1. **Перевод диалогов с листа с английского на русский.** Все представленные в книге диалоги (полностью или по частям) могут служить объектом перевода на русский. Можно регуляр-

но составлять свой рабочий **список отдельных особенно нужных вам для работы терминов** (напр., в русско-английском варианте) для контрольной работы.

2. Можно по существующим текстам **задавать свои собственные вопросы на английском языке и отвечать на них**. Такие вопросы можно ставить и по содержанию материалов деловой переписки.

3. Можно **по-своему** ответить на те или иные вопросы, которые ставятся в текстах диалогов (обратите внимание на вопросно-ответный характер представленных бизнес-диалогов).

4. С помощью вводимой в книге деловой лексики (в словаре, в диалогах, а также в текстах деловой переписки) можно **подготовиться к тематике вашей предстоящей беседы, конференции, семинара, обсуждению того или иного вопроса**.

5. Необходимо постоянно, систематически продолжать свою подготовку по бизнес-проблематике, подключая **ресурсы Интернета**, а также других **учебных материалов, включая диски**.

6. И, наконец, можно **письменно готовиться к участию в тех или иных беседах по бизнес-тематике**. При этом в своем эссе опираться надо на все свои учебно-справочные ресурсы: и на лексику словаря, и на лексику диалогов, и, разумеется, на тот речевой актив, которым вы уже владеете. К письменной подготовке по отдельным вопросам мы относим и **письменный перевод**. В фирмах всегда существует потребность в переводах и этим ни в коем случае не стоит пренебрегать, как раз наоборот, следует всячески развивать и навыки перевода. Все это в совокупности и составит ваш **профессиональный тренинг** по бизнес-тематике.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### *Английские*

*ant* – antonym – антоним  
*e. g.* – for example – например  
*etc.* – et cetera – и так далее  
*expr.* – expression – выражение  
*i.e.* – that is – то есть  
 *smb* – somebody – кто-либо  
 *smth* – something – что-либо  
*syn* – synonym – синоним

### *Русские*

*амер.* – американский  
*букв.* – буквально  
*дип.* – дипломатический термин  
*зд.* – здесь  
*ирон.* – иронически  
*и т.п.* – и тому подобное  
*какой-л.* – какой-либо  
*кто-л.* – кто-либо  
*лингв.* – лингвистика  
*напр.* – например  
*перен.* – в переносном значении  
*посл.* – пословица  
*пр.* – прочие  
*разг.* – разговорное слово, выражение  
*см.* – смотри  
*ср.* – сравни  
*тж.* – также  
*фин.* – финансовый термин  
*что-л.* – что-либо  
*шутл.* – шутливо

## Topic 1.

---

### Business English – a Working Language in Your Office



Now, at the time of **different approaches to the study of foreign languages**, it is essential to state at once what kind of English you would like to master. For example, if you are employed in business, you have to know **Business English**. This is one kind of study. In this case you get oriented toward organization, policies and procedures which are necessary for a **smooth-operating office**. There are things you have to do in office. And you've got to know your functions quite well. Then you can communicate well, and communication is a **key factor in the operation of any office**. If you are a **newspaperman** (as your future profession), you have to study the **language of the news media**. As you know, there are tens of departments of journalism and many dictionaries published in Great Britain and the USA relating to news media.

Now let's see how this topic is talked over. Make your own statements in English using the list of words given below and the vocabulary of the Dictionary. Express what you feel about the debated issue.

- Ann: Before I became a **design specialist** I had been teaching English in an international school for a year. **Senior grades**. I was teaching English for **foreign students**. Among English learners we had some German and Russian students. All of them loved to study English.
- James: I think **it's vital** for students to be guided by an **effective method of study** and feel comfortable in class when the teacher does not put you under pressure.
- Ann: An effective method of teaching a foreign language implies the use of different types of language activities. If you carry out these activities well, you can speak well.
- James: When I studied French, I liked a **confidence building approach** that we had. This is what any good teacher should **strive for**. Students should not worry about making mistakes. I imagine the main thing is the creation of a good atmosphere for talking. Especially at the start.
- Ann: True. They should **concentrate on** what they do.
- James: Okay, okay, whatever we say, we shouldn't forget that **encouragement** leads to further progress in studies. Maybe, with some **praise**, maybe, with some kind words, but make sure that you **move ahead**.
- Ann: I know **what you are driving at**, James. **Pure drilling** is not enough. **Real practice** is needed. That's what many teaching experts are saying. Concentrate on vocabulary study, grammar and stylistics.
- James: I'm keen on **finance**. I know that millions of people **aspire to master a foreign language**, or even a number of foreign languages. And they don't want to **waste** their **precious time**.
- Ann: I found that **work in pairs** (when you give students one general assignment that involves both parties) and **work in a small group** is very productive. As a result, everyone gets interesting **assignments**.
- James: I'd say **visual support** is quite important in the study of foreign languages. As well as other useful tools may be used. Take video, TV, slides and so on. More and more so-called **visual dictionaries** are on the book shelves. Or take **on-line studies**. There's no end of such methods. Some of them are free, i.e. for a broad public. They are quite helpful. Do you know that?



- Ann: Me? Naturally, I do. But I don't have any visual dictionaries at home. However, a friend of mine, a translator, has the **Britannica Visual Dictionary**. He says it's fantastic. And it's truly unique, indeed, because it gives you plenty of **fully illustrated themes**. Thus, if you plan to buy a **cruise trip**, for example, you can first have a look at a **cruise-liner** and see where a **hall for passengers** is, where they have a **promenade deck** and so on. I think my friend is right. I need a visual dictionary for my linguistic work. I'd like to see for example, where a **gymnasium** is. I wonder if I can play **indoor sports** there, or where they have a **games area** to play **ball sports**. Oh, James, you are so **businesslike**.
- James: Thanks. I try to be good not only at **business matters** (*looking at Ann*), as some people think, but at **linguistics** too.
- Ann: You've said, James, that spoken English is easier to master. Why?
- James: I don't know why. I just feel so. I've got some personal observations. I got them when I studied French. Here are some points I can mention.
- Ann: Do so.
- James: If you speak your Business English, for example, you may speak **face to face**, that helps. You can speak **louder** or **quieter**, that is also helpful. And, at last, always remember such things as **intonation, stress** and **rhythm**. And if you don't know some word in English, you can always **rephrase your idea** to make it easier to understand. You see, Ann, there are so many advantages to speak everyday office English.
- Ann: I can tell you that grammar in English is easy enough and the length of sentences is different. If you work for an office, you've got to know many **special office terms**. For example, James, do you know in French such words as **filing, filing cabinet, letter tray, note block, photocopier, office supplies, clip, tape, rubber stamp, punch** and the like? Have you got anything else to say?
- James: Not much after such brilliant speech of the teacher of English. In general I agree that **guided practice** is a key to success. For instance, if students go to an exhibition, they can describe things, and, especially, the exhibits they'll see.

What you've got to do is to provide some key words and phrases for them. If they know English grammar, they will go on talking. Actually, you can't stop them, because they'll have so many things to tell you about. It's a kind of **avalanche**. You know what I mean.

Ann: James, don't forget I can read books too. And I can **plough through** them. So I know what 'avalanche' means.

James: But there are many other things that a secretary should know about an office. I mean **files and records management**, how to **keep back-up records**, making **secondary copies** of **hard copies**, **storing a back-up digital information**, how to make some **petty cash expenses**, using **bulletin boards**, looking after **security**, paying attention to **computer maintenance** and so on.

Ann: Making petty cash expenses is no problem for me.

James: I'm sure of that, Ann.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Business English – a Working Language in Your Office

<b>aspire to master a foreign language</b>	стремиться к овладению иностранным языком
<b>assignment;</b> <i>т.ж.</i> <b>task</b>	задание ( <i>напр. учебное</i> )
<b>avalanche</b>	лавина, снежный обвал
<b>back-up digital information</b>	резервная цифровая информация
<b>ball sports</b>	игры с мячом
<b>Britannica Visual Dictionary</b>	<b>Наглядный словарь «Britannica»</b>
<i>e.g.</i> <b>The Britannica Visual Dictionary</b> is a fantastic source of knowledge for learners of English. It is a new dimension in illustrated reference books and incorporating more than 20,000 words. And not only pictures are provided there. But also definitions in English. It	<b>Наглядный словарь «Britannica»</b> – это фантастически богатый источник информации для изучающих английский язык. Это новое слово в наглядно-справочных изданиях, содержит 20 000 слов. В словаре даются не только ри-

has many illustrations for a wide variety of objects. It covers virtually all aspects of life.

**bulletin board**

**Business English**

**businesslike**

**business matters**

**clip**

**computer maintenance**

**concentrate on**

**confidence building approach**

**cruise trip**

**cruise-liner**

**design specialist**

**different approaches to the study of**

**foreign languages**

**effective method of study**

**encouragement**

**face to face**

**files and records management**

**filing**

**filing cabinet**

**finance**

**foreign students**

**fully illustrated theme**

сунки, но и определения для слов (понятий). Многие предметы представлены в виде иллюстраций. Таким образом охватывается широкий спектр жизни.

электронная доска объявлений

**деловой английский**

деловой

деловые вопросы

клип, иллюстративная вставка

техническое состояние компьютера

сосредоточить свое внимание

подход на основе создания уверенности (*при общении на иностранном языке*)

круиз

круизный лайнер

дизайнер

разные подходы к изучению иностранных языков

эффективный способ изучения (*иностранных языков*)

поощрение

лицом к лицу, напрямую

ведение файлов и записей

ведение/составление файлов

канцелярский шкаф, шкаф для файлов

финансы

студенты-иностранцы

тема, полностью раскрытая в рисунках

*e.g.* Visual dictionaries, as we know, illustrate all themes with

Известно, что наглядные словари содержат рисунки по той

pictures. So we can say that they provide **fully illustrated themes**. This way you can understand the meaning of a word (designating a material object) without any translation.

**games area**

**guided practice** (*about the study of English*)

**gymnasium**

*e.g.* We can define the word **gymnasium** as a large room for playing indoor sports.

**hall for passengers**

**hard copies**

*e.g.* The term **hard copy** means readable information from a computer, especially when printed on paper.

**indoor sports**

**intonation**

**it's vital; т.ж. it's essential/it's crucial/it's imperative/it's very important**

**keep back-up records**

**key factor in the operation of any office**

или иной теме. Таким образом, данные рисунки полностью отражают все темы. В итоге можно понять значение слова (обозначающего какой-л. предмет) без перевода.

спортивные площадки, площадки для игр

овладение языком согласно (избранной) методике спортзал

Термину «**спортзал**» можно дать такое определение: это большое помещение, внутри которого проводятся спортивные игры.

зал для отдыха пассажиров, зал ожидания

распечатки; печатные копии (*с компьютера*)

Термин **распечатка/печатная копия** подразумевает информацию с компьютера, особенно если эта информация напечатана на бумаге.

спортивные игры в помещении

интонация

крайне важно

*В тех или иных контекстах данные единицы могут взаимозаменяться.*

сохранять /хранить вспомогательный материал

главное в работе любой канцелярии

<b>language of the news media</b>	язык СМИ ( <i>напр. газет</i> )
<b>letter tray</b>	лоток для бумаг
<b>linguistics</b>	лингвистика
<b>louder</b>	громче
<b>move ahead</b>	продвигаться вперед
<b>newspaperman</b>	журналист; газетчик
<b>note block</b>	бумага для заметок, стопка бумаги
<b>office supplies</b>	канцелярские принадлежности
<b>on-line studies</b>	занятия в режиме онлайн
<b>petty cash expenses</b>	мелкие расходы
<b>photocopier</b>	фотокопировальное устройство
<b>plough through</b>	<i>букв.</i> пропахать ( <i>участок</i> ), <i>перен.</i> напряженно работать
<b>practice</b>	практика
<b>praise</b>	похвала
<b>promenade deck</b>	палуба для прогулок
<b>punch</b>	дырокол; пробивать отверстия
<b>pure drilling</b>	зубрежка ( <i>языкового материала</i> )
<b>quieter</b>	тише
<b>rephrase your idea</b>	перефразировать свою мысль
<b>rhythm</b>	ритм
<b>rubber stamp</b>	печатка, печать
<b>secondary copies</b>	вторые экземпляры
<b>security</b>	безопасность
<b>senior grades (e.g. in US schools)</b>	старшие классы школы ( <i>напр. в США</i> ) <i>Американская средняя школа известна как high school.</i>
<b>smooth-operating office</b>	четко работающий офис
<b>special office terms</b>	специальная терминология, относящаяся к работе канцелярии
<b>storing</b>	сохранение
<b>stress</b>	<i>зд.</i> ударение в словах, ставить ударение

**strive for** (*smth*)

стремиться (*к чему-л.*)

**tape**

лента (*напр. для записи*)

**visual dictionaries**

наглядные словари

*e.g.* A **visual dictionary** is a valuable learning tool whether you are learning a new language for pleasure, business or in preparation for a holiday abroad, or whether you are hoping to extend your vocabulary, for example, in English.

**Наглядный словарь** – это ценный инструмент для изучения, независимо от того, изучаете ли вы новый язык для удовольствия, для делового общения или просто хотите расширить свой словарный запас, например, английского языка во время зарубежного путешествия

**visual support**

поддержка в виде рисунков/наглядного материала словарей

*e.g.* Pictures provide a good **visual support** for learners of a foreign language.

С помощью рисунков обеспечивается наглядность восприятия текста изучающими иностранный язык.

**waste precious time**

впустую тратить драгоценное время

**what you are driving at**  
**work in a small group**

к чему вы клоните

*зд.* изучать язык в небольшой группе

**work in pairs**

работать в парах (*особый методический прием при изучении иностранных языков*)

## Topic 2.

---

### Debating the Issues of Education



A debate on the issues of school education or of **higher education** generally starts with this question: what kind of benefits will higher education provide for me? If you put this question, you will probably also consider the question of **enhanced career prospects** and **earning potential**, as well as the question of wider cultural and economic benefits. Join the debate on school education, entering a college and business studies.

Ann: A friend of mine is wondering how she's going to **make a career for herself**. The matter is that soon Cathy will **graduate from high school**. She enjoys her school lessons very much (now she is **in senior grade**) and dreams about going to an American business college or university. Jim, are you willing to give her any advice?

James: To tell you the truth, Ann, I'm a little bit surprised. I remember giving my recommendations earlier to two or three of your friends. Why can't they **make up their mind**? High school students! **Looking forward to** studying at college.

- Sure, it's important **to keep an eye on such developments**. And schools, what are they doing? They should **provide career instructions** to their students, shouldn't they?
- Ann: James, **what's the matter?** Why such excitement? **Keep your head above water**. Anyway, your advice looks precious. I'm sure it is.
- James: My advice? Or my **harsh criticism**?
- Ann: **Come on**, James. Stop **playing jokes**.
- James: Can't a guy joke a little bit, my baby?
- Ann (*pretending to be offended*): Not baby, sir. And not yours. Just a friend of yours.
- James (*taken aback a little bit*): Okay, it was just a **slip of the tongue**. Let's get down to business. So, Cathy goes to high school and has excellent marks, I suppose. No doubt she's got a **record of distinction**. She's also **keen on** school subjects, right?
- Ann: Right. That's what she's doing now, studying hard. By the way, James, **what makes you so excited about** the progress of my girls? You know the education situation. It's **state and local governments** that decide which subjects should be taught. They **set the standards**.
- James: I think it's good that they have a **standard set of subjects and objectives**. And it's **terrific** that she has good marks. I welcome it. I guess she is very **diligent** at school courses.
- Ann: Definitely! **Once being through her high school courses**, she'll become a **high school graduate**. In other words, she'll be **as free as a bird**. She's a **proficient student**, and she'll go on to higher education, I'm sure.
- James: They **present high school diplomas** at **graduation ceremonies**, don't they? It's a **solemn occasion**. And lots of fun. Unforgettable days. And many friends and pictures!
- Ann: Sure!
- James: Have you asked Cathy if she's planning to **go to college or university**?
- Ann: That's the problem. She doesn't know herself.
- James: Not sure herself! **Fantastic!** If she is **successful enough in her training**, she must remember that a diploma shows that you have worked hard and learned a great deal in **basic subjects**. She must expect a **fair evaluation of her academic credentials**.



Evaluating credentials is a hard job, isn't it? But don't think about it too much. Pay an **application fee**. Usually, a **fee** is paid to cover the cost of **processing** your **application** to college or university. A **fee size** is reasonable, I think, so she'll manage it. Or at least her parents will.

Ann: As I understand, the marks you get at the school courses and at other examinations are very important. That's why they give you a **high school diploma**.

James: As I know, students (in the USA) who want to go to university must **take a test** called the **SAT**.

Ann: Yes, it's called the SAT. By the way, James, do you know how to **decipher** this abbreviation?

James: Yes, I do. The abbreviation stands for the **Scholastic Aptitude Test**. I suppose the SAT may be described as a kind of **national examination** in the US. High school students take their SAT during their **senior year of study**.

Ann: As I remember, the **exam** is divided into two parts.

James: **Right you are!** One part for **verbal skills**. It's reading and **vocabulary**, and the other part concerns **math**. Each part gives you points, and most US colleges and universities **consider** students' **SAT scores**.

Ann: Do you mean colleges and universities officially take into account the results of such scores?

James: **You're telling me!** A **sure sign!** When deciding which new students to accept colleges and universities **consider the scores**.

Ann: How do they learn about the results obtained?

James: Usual way. These are sent to them. There is a **tough competition** among **seniors**.

Ann: And what about the situation in Britain and other countries?

James: In Britain and other countries they follow other practices. You may learn about their specifics **through the Internet**. After that you can **make a report** on the British, French, Russian and other systems of education. It's so interesting. But you'll have to **make** some **research** first.

Ann: Is one supposed to provide **personal information** that colleges and universities may need?

James: Certainly, Ann. They have the right to ask some personal questions. After all, you are becoming their student.

Ann: That sounds logical. James, are you going to tell my friend about all these facts yourself?

James: I think you can do it better yourself. As you said, I 'get too much excited'.

Ann: And don't forget we should tell her that she'll get a whole package of **enrollment materials**. So, she'll **be well informed** and ready for action.

James: You've mentioned **business education**. Do you want me to say a few words about it? What is its goal? I think its aim is to get the tools that'll prepare you to manage in **today's ever-changing business landscape**. Some people think that business education is just theory. Well, partially it may be so. But that's not all. The most essential thing is to learn how to apply **cutting-edge concepts** to real current business problems. You've got to learn such skills as **communication, leadership** and **teamwork** first of all. In other words, you've got to learn to do the things that'll make your work successful. If you learn such things, you'll **create good opportunities** for yourself. Is that clear?

Ann: **MBA studies?** Are they useful?

James: I suppose so. But there are always special issues to talk over. For example, how to **negotiate for high performance?** Do you know, by the way? So, this is one of the topics you'll work hard on in the course of your MBA studies. And there are millions of other such topics. Life is eventful, isn't it?

Ann: James, now you're in a better mood. And what are your plans now? Planning to get lost in science?

James: Not that far. Don't mind having a great vacation. Maybe, not too expensive. But I have enough money to spend for holidays abroad.

Ann: What else is there on your mind? London? Paris? Berlin?

James: Wrong guess, Ann. I plan to see Russia. Great history and sights there!

Ann: Sounds exciting. At least to me. Don't forget to send your e-mail and camera pictures. With a modern computer and other gadgets it's easy!

James: Sure! I'll keep your wishes in my mind!

## English-Russian Vocabulary for the Topic: Debating the Issues of Education

<b>academic credentials</b>	зд. успехи в учебе; диплом, аттестат ( <i>об окончании школы</i> ); сертификат ( <i>о полученном образовании</i> )
<b>application fee</b>	взнос в связи с процедурой рассмотрения документов
<b>as free as a bird</b>	свободный как птица
<b>basic subjects</b>	основные предметы
<b>be keen on</b>	интересоваться
<b>being through a course</b>	заканчивая/завершая курс
<b>be well informed</b>	быть хорошо осведомленным
<b>business education</b>	бизнес-образование
<b>career instructions</b>	профессиональная ориентация ( <i>при выборе своей специальности</i> )
<i>expr.</i> <b>provide career instructions</b>	провести беседу по поводу выбора будущей профессии
<b>come on</b>	зд. да что ты
<b>communication</b>	общение
<b>consider the results</b>	учитывать результаты
<i>syn</i> <b>consider the scores</b>	учитывать количество набранных баллов
<b>create good opportunities</b> ( <i>e.g. for developing your career</i> )	подготовить почву ( <i>для продвижения по карьерной лестнице</i> )
<b>credentials</b>	успехи в учебе
<b>cutting-edge concept</b>	передовая концепция
<b>decipher</b>	расшифровать
<b>diligent;</b>	прилежный
<i>тж.</i> <b>hardworking</b>	
<b>earning potential</b>	уровень заработка/зарплаты
<b>enhanced career prospects</b>	перспективы более благоприятного карьерного роста
<b>enrollment materials</b>	информация о порядке поступления в вуз ( <i>присылается по почте</i> )

<b>exam; тж. examination</b>	экзамен
<b>fantastic</b>	потрясающий
<b>fair evaluation (of)</b>	беспристрастная оценка
<b>fair evaluation of one's academic credentials</b>	беспристрастная оценка уровня образования ( <i>школьника, студента</i> )
<b>fee</b>	плата
<b>fee size</b>	размер платы
<b>go to college or university</b>	поступать в колледж или университет
<b>graduate from high school</b>	закончить среднюю школу ( <i>в США</i> )
<b>graduate school; тж. grad school</b>	<i>амер.</i> аспирантура
<b>graduate student</b>	аспирант
<b>graduation ceremony</b>	торжественная церемония окончания ( <i>напр. школы, вуза</i> )
<b>harsh criticism</b>	резкая/жесткая/суровая критика
<b>higher education</b>	высшее образование
<b>high school</b>	средняя школа в США. Дает как общие, так и некоторые профессиональные навыки. Существуют понятия <b>junior high school</b> – младшая средняя школа и <b>senior high school</b> – старшая средняя школа. Соответственно и ученики более младшего или старшего возраста. По окончании американской школы выдается <b>high school diploma</b> , то есть аттестат об окончании средней школы. В английском языке существует также понятие <b>higher education</b> – высшее образование, которое дают колледжи и университеты. В США существует также своя система ас-

	пирантуры – <b>graduate school</b> . Студент, проходящий курс магистратуры после окончания колледжа, называется <b>graduate student</b> .
	Longman Dictionary of English Language and Culture раскрывает понятие <b>graduate school</b> (= <b>grad school</b> ) следующим образом: “a college or university where one can study for a MASTER’s or DOCTORATE degree having already obtained a BACHELOR’s DEGREE.
<b>high school diploma</b>	аттестат/диплом об окончании средней школы ( <i>в США</i> )
<b>high school graduate</b>	<i>амер.</i> выпускник средней школы
<b>in senior grades</b>	в старших классах ( <i>средней школы</i> )
<b>keep an eye on such developments</b>	следить за такими событиями
<b>keep your head above water</b>	<i>шутл.</i> держать голову над водой ( <i>т.е. стараться выжить в трудной ситуации</i> )
<b>leadership</b>	лидерство; позиция фирмы-лидера
<b>looking forward to <i>doing smth</i></b>	очень надеяться <i>что-то сделать</i>
<b>make a career for oneself</b>	продвинуться в карьере
<b>make a report (<i>on smth</i>); <i>т.ж.</i></b>	сделать доклад ( <i>по какому-л. вопросу</i> )
<b>write/draw up /write up a report</b>	
<b>make research</b>	заниматься исследованиями
<b>make up <i>one’s</i> mind; <i>syn</i> decide</b>	принять решение
<b>math; <i>т.ж.</i> mathematics</b>	математика
<b>MBA studies</b>	аспирантская подготовка
<b>national examination</b>	экзамены по всей стране
<b>negotiate for high performance</b>	вести переговоры, чтобы добиться высокого результата

<b>once being through her high school courses</b>	<i>амер.</i> закончив среднюю школу
<b>personal information</b>	личная информация
<b>playing jokes;</b> <i>т.ж.</i> saying wisecracks	<i>разг.</i> отпуская шуточки
<b>present high school diplomas</b>	вручать аттестаты об окончании средней школы
<b>processing applications</b>	рассмотрение документов на поступление ( <i>в вуз</i> )
<b>proficient; т.ж. good at</b>	знающий ( <i>напр. предметы, изучаемые в школе</i> )
<b>proficient student</b>	ученик/студент, имеющий успехи в учебе в школе Обратите внимание на то, что в США ученики, обучающиеся в средней школе, называются студентами ( <b>students</b> ).
<b>record of distinction</b>	отличные оценки
<b>right you are!</b>	вы правы!
<b>SAT = Scholastic Aptitude Test</b>	тесты на выявление способностей учащихся ( <i>напр. с целью дальнейшего обучения</i> )
<b>scores</b>	баллы
<b>senior grade</b>	последний год обучения
<b>seniors</b>	студенты-старшекурсники
<b>senior year of study</b>	завершающий год обучения в школе
<b>set the standards</b>	устанавливать/разрабатывать стандарты ( <i>в области образования</i> )
<b>slip of the tongue</b>	оговорка
<b>solemn occasion; т.ж. formal occasion</b>	торжественная церемония
<b>standard set of subjects and objectives</b>	стандартный набор предметов и целей
<b>state and local governments</b> ( <i>e.g. in the USA</i> )	администрации штатов и местные органы власти ( <i>напр. в США</i> )

<b>subjects</b>	изучаемые предметы
<b>successful enough in training</b>	весьма успешно обучаясь
<b>sure sign</b>	верный признак
<b>take a test</b>	выполнять тест
<b>teamwork</b>	работа в команде
<b>terrific</b>	потрясающий
<b>through the Internet</b>	с помощью Интернета
<b>today's ever-changing business landscape</b>	постоянно меняющаяся ситуация в сфере бизнеса
<b>tough competition</b>	напряженное соревнование
<b>verbal skills</b>	речевые/вербальные умения
<b>vocabulary</b>	используемый словарь
<b>what's the matter?</b>	в чем дело?
<b>what makes you so excited about ...</b>	почему ты так волнуешься по поводу ...
<b>you're telling me!</b>	ну ты мне говоришь!

## Topic 3.

---

### What Is Informal English?



As new dictionaries say now, quite often by the so-called **informal English** we mean words and phrases such as **long shot**, **big gun**, **Big Apple** and so on that are used in informal conversations, including business conversations, and in unofficial writing such as letters to friends. In essays, for example, such words are not welcome. Some of such words are occasionally **referred to slang** (American or British).

Actually a human conduct is a very complex thing. We change the style of our speech depending on a situation.

Take music. Among music words of this kind, especially popular is the **hip-hop** vocabulary. It contains **hundreds** of words relating to the so-called informal English. The **hip-hop movement** arose in the USA in the 1980s, and it is usually associated with **rap music**, **break-**



**dancing** and **graffiti**. The hip-hop movement is known for its careless style of dress and accessories, which later penetrated in the **youth mainstream**.

You may have hundreds of questions on this topic. Now, we hope, that you will join our **hot debate** on this **hot topic** of informal English<sup>1</sup>.

Ann: I hope that **majoring in arts** does not exhaust my creative potential. I'd also like to learn more about the specifics of finance, for example. What should I do to **expand my horizon**?

James: I'll tell you one thing. Don't get too much upset, Ann. You are not building a house, are you? So, if your 'educated guess' is wrong, it shouldn't **upset the applecart**. So, let's talk on what an informal language is, and then go on talking on some examples of the language of business and especially on informal language of business.

Ann (*smiling and speaking with irony*): I guess you are an **expert in informalities**. So we are all attention, sir.

James: First of all, I hope you've heard such words as **biter**, **crib**, **off the hook**, **stunt** and so on. Some youngsters use them pretty often to show how highly modern they are. They forget, however, that such new words require special usage situations or contexts. And you've got to know such 'informal situations' not to make a mistake. For example, the word **biter** in some situation may mean a **thief**. *E.g.* 'Some biter made off with my algebra book'. From this context it's clear enough that we are talking about somebody who stole a book or **took it by chance**. Therefore, in informal English that person (thief) may be called a biter. Or take the expression **off the hook**. It's known in a number of languages. It means getting out of a difficult situation. *E.g.* 'I'll let you off the hook this time, but never again.'

---

<sup>1</sup> См. напр., книгу **Chambers Pardon my English! An exploration of slang and informal language** by Michael Munro. Chambers, 2007.

Ann: James, your whole speech looks like a critical, emotional **tirade**. I don't know how to put it better. Relax! As a linguist, I can tell you that everyone has the right to attempt to be original but you must know at the same time the appropriate linguistic rules. For instance, if it's a business lunch, people may use their **business slang**, if and when necessary. The specific situation determines your line of behaviour. As simple as that.

James: If we take some informal English words from the language of business, you'll also may have some problems in comprehension and usage. Especially it concerns those students of English who are only learning English, for example, at an intermediate level. What is **IPO**, for example? Do you know this term yourself?

Ann: Sounds familiar. But I don't know how to use it.

James (*with some fresh enthusiasm*): Familiar? That's not enough for good usage. You've got to know the meaning very well. An IPO stands for an **initial public offering**. It means offering new shares on the stock exchange.

Ann: I've seen it often in the press. But, to tell you the truth, this is a special term even to me.

James: Come on, Ann. **Shame on you!** Being so passive! An IPO is an occasion when a company **issues shares for the first time**. I hope you know what the word **shares** means. An IPO is associated with such things as **going public, underwriting** and your contacts with the **SEC (Securities and Exchange Commission)**. All these actions are very important, you know.

Ann: I suppose one can use both terms 'shares' or 'stock'.

James: I speak about the **situation on the stock market** in connection with the issue of shares by a number of companies. For investors the situation may be good or risky. It's for them to take risks. **That's their headache**, I'd say. They earn money this way.

Ann: Do you mean that shares offered initially may be bought in great number or not bought at all, or bought just a little bit? Some investors are very cautious.

James: I couldn't agree more. Let's call it a **cautious optimism**. The market can **throw everyone into a panic!** Do you know that?

Ann: You've **hit the mark**, sir!

James (*pleased again*): Okay. I've mentioned a number of terms of informal English used to describe different situations on the stock market. But, as we know, primarily when using Business English people deal with **standard words and phrases**. And, therefore, we should rely on standard terms first of all.

Ann: That's exactly what I wanted to say. It was on the tip of my tongue!

### English-Russian Vocabulary for the Topic: What Is Informal English?

**be referred to slang**

относимый к сленгу

**break-dancing**

танец «брейк», брейк-данс

**Big Apple**

Нью-Йорк

*e.g.* The Big Apple is filled with young kids trying to get into show biz.

**big gun**

важный человек; «шишка» (*в какой-либо сфере*)

**biter**

*сленг* вор, прихвативший что-л., шипач

**break-dancing**

танец «брейк», брейк-данс

**business slang**

деловой жаргон/сленг

**cautious optimism**

осторожный оптимизм

**crib**

*сленг* жилище, «хата»

**expand one's horizon**

расширить свой горизонт

**expert in informalities**

специалист по нетрадиционным вопросам

**going public** (*about a company*)

преобразование частной компании/предприятия в открытое акционерное общество (*напр. путем предложения акций в открытой продаже*),

	акционирование ( <i>путем открытой/публичной продажи акций</i> )
<b>graffiti</b>	граффити ( <i>рисунки уличных художников</i> )
<b>hedge</b>	хедж, страхование от возможного падения цен
<b>hip-hop</b>	хип-хоп
<b>hip-hop movement</b>	движение представителей «хип-хоп» ( <i>то есть представителей современного музыкального стиля с использованием элементов рэпа</i> )
<b>hit the mark</b>	попасть точно в цель
<b>hot debate</b>	горячий/жаркий спор
<b>hot topic</b>	животрепещущая тема
<b>informal English</b>	неформальный английский
<b>initial public offering;</b> <i>тж.</i> IPO	первоначальное публичное предложение акций, IPO
<b>IPO</b>	<i>см</i> initial public offering
<b>issue shares for the first time</b>	впервые выпускать акции ( <i>напр. для продажи на бирже</i> )
<b>long shot</b>	догадка; попытка, имеющая мало шансов на успех
<b>majoring in arts</b>	специализируясь в искусстве
<b>off the hook</b>	<i>разг.</i> (теперь) в безопасности; более не обязанный ( <i>букв.</i> «сорвавшийся с крючка»)
<b>rap music</b>	рэп, речитатив под музыку
<b>SEC (Securities and Exchange Commission)</b>	Комиссия по ценным бумагам и биржам (США)
<b>shame on you</b>	как вам не стыдно!
<b>shares; тж.</b> stock	акции
<b>situation on the stock market</b>	положение на фондовом рынке, рыночная конъюнктура
<b>standard words and phrases</b>	обычные слова и фразы
<b>stunt</b>	<i>сленг</i> показуха

<b>take by chance</b>	<i>разг.</i> прихватить ( <i>что-л.</i> )
<b>that's their headache</b>	<i>разг.</i> это их проблема
<b>thief</b>	вор
<b>throw everyone into a panic</b>	ввергнуть всех в панику, заставить запаниковать
<b>tirade</b>	тирада
<b>underwriting</b>	гарантированная покупка и размещение ценных бумаг, андеррайтинг
<b>upset the apple cart</b>	<i>перен.</i> спутать карты
<b>youth mainstream</b>	основное молодежное течение

## Topic 4.

---

### Using Idiomatic English When Talking about Business Matters



Students studying office English often talk about the role of idiomatic English. The matter is that some of them want to **speak English fluently** and they resort to **idiomatic language** as a way to achieve this. It's not an easy task.

Many company employees **are looking for their chance**. They ask themselves: should I become an entrepreneur, for example. Why not? Look around, they say. Small businesses are **on the rise**, there are many **perks** associated with **entrepreneurship**, some **support systems** are available for ambitious young people.

Some experts say that one should start with **evaluating** his or her individual **traits**. **Select the business to run** and **get going**. **Saddle your horse**, they say.

Would you like to join this dialogue?

- Ann: **As time goes on**, more and more new ideas are generated on entrepreneurship. More ideas, more new opportunities for the people of different professions.
- James: Looks like you want to debate our future? Why not to start with defining the function of an entrepreneur, for example? To me it's **undertaking the risks of establishing** and running **a new business**.
- Ann: It seems to me that the main **entrepreneurial quality** is to show your courage and **enterprising spirit**. Entrepreneurship is not a job for the **boys in the backroom**. Though I've got to admit that making decisions behind the scenes is also important. Not everyone likes to be in the public eye. Especially, when it's time of the **budget crunch**.
- James: **Have a larger reward in gold** and feel easy. That's what I advise to those who are afraid of risks.
- Ann: Do you mean that in case of **bidding**, for example, our company should be able to **beat out the bids** of the other companies **by a long shot**? **Calculate your moves** and the situation will get clear.
- James: In my view, you either plan your actions clearly or **close up shop**. Think about your enterprise. What is it? It is an **undertaking**, some kind of business, right? It may represent a traditional business effort, or it may be a **venture**. Such quality as **imagination** is also a 'must' in any enterprise. Have you got imagination, Ann?
- Ann: Am I right to assume from your questions that an entrepreneur is also a **risk-taker** and **profit-maker**?
- James: Absolutely so! He/she is also **in charge of production**. Don't forget that either. As to learning business, there are special colleges for that. Business departments at universities. Get acquainted with their **curriculum** first. Evaluate your choice and then take a decision. Do you follow me, Ann?
- Ann: Yes, I do. And what about **supervision**? Is it also an element of entrepreneurship?
- James: Well, you've got to control your own actions, first of all. **That's what counts most**. Don't forget, it's business we are talking about. As to supervision, I guess, there'll be more than enough people to supervise a girl like you, Ann.

- Ann: Thank you, Jim. You are talking nice today. What's the matter?
- James: Well, Ann, I think I can explain some things to you, if interested. Do you want more of my views on entrepreneurship?
- Ann: Sure, I've got an **inquiring mind**, I'm curious.
- James: Okay, as we know, an entrepreneur is a person who takes on **the risks of starting a new business**. In any business you need capital, don't you? If your capital is connected with risk, it's known as a risk or **venture capital**. And you've got to **invest** your capital to start a new business. Is it all clear?
- Ann: Absolutely! Suppose I plan entrepreneurship for myself as my additional career. What about my first steps on this **new territory**?
- James: Territory? Do you know it's slang, Ann? I mean do you know that the word may also be used as slang? First of all, make sure you are **taking the right decision**.
- Ann (*with some irony*): I've got plenty of ideas, and I think I can **accept risk**. I think I can **go long periods without much money**.
- James: Wonderful! Sounds so encouraging. Real business talk! How are you going to do that?
- Ann: I don't know. I just feel so.
- James: Oh, just playing with ideas? Being idealistic again?
- Ann: Any other ideas, James, to share with your colleague?
- James: Ideas for your own benefit or in general?
- Ann: In general.
- James: One general idea is choosing an object of your activity. Love design, sports? Let it be so. But if you **pick entrepreneurship**, you shouldn't jump from one thing to another. Stick to the track taken, dear.
- Ann: Any ideas on funding a new business?
- James: Yes, if the play is fair, it takes time. After you've come up with your general business idea, funding is the next most **vital task** to take care of. As to playing fair, I always play fair.
- Ann: What is it to play fair? Is it a business idiom?
- James: Yes.
- Ann: If I don't have enough money, then what? Any suggestion?



- James: Get some financial help, get **a grant**, or, maybe, **find a partner** for your business. (*Smiling*). By the way, I also have some ideas about **partnership**.
- Ann: Really? What a surprise! I can't say that I don't feel the direction from which the wind is blowing. Okay, **cut out your kidding**, James. Let's get serious. Should I **get a bank loan**? I hear there are **appropriate bank facilities**.
- James: Not a bad idea!
- Ann: Maybe, an **angel investor**?
- James: **Come hell or high tide** but no angel investors. I don't want to hear anything more about angel investors. I think it's **sheer nonsense**! I don't trust them!
- Ann: Take it easy, Jim. I know what you mean. You don't want me to be associated with them.

### English-Russian Vocabulary for the Topic:

#### Using Idiomatic English When Talking about Business Matters

<b>accept risk</b>	быть готовым к риску
<b>angel investor</b>	частный (венчурный) инвестор
<b>appropriate bank facilities</b>	подходящие банковские условия
<b>as time goes on</b>	по мере того, как время идет
<b>beat out the bids</b>	превзойти по условиям торгов ( <i>другие компании</i> )
<b>bid</b>	заявка на участие
<b>bidding</b>	процесс подачи заявок ( <i>на торги</i> )
<b>boys in the backroom</b>	<i>разг.</i> работники, занятые исследовательской работой ( <i>напр. в банке</i> )
<i>e.g.</i> Engineers are often seen as the backroom boys of British industry.	Инженеры часто рассматриваются как работники, занятые исследовательской работой в британской промышленности.
<b>budget crunch; т.ж. budget</b>	напряженная ситуация с день-

<b>squeeze</b>	гами, нехватка денег в бюджете
<b>by a long shot</b>	<i>разг. зд.</i> наверняка
<b>calculate your moves</b>	<i>разг.</i> просчитывать/выверять свои ходы
<b>close up shop</b>	<i>зд.</i> закрывать дело
<b>come hell or high tide</b>	несмотря ни на что; вопреки всему
<b>curriculum</b>	учебный план, учебная программа ( <i>школы, университета</i> )
<b>cut out your kidding</b>	<i>разг.</i> кончай шутить
<b>enterprising spirit</b>	дух предпринимательства
<b>entrepreneurial quality</b>	качество предпринимательства
<b>entrepreneurship</b>	предпринимательство
<b>evaluating traits</b>	оценивая качества
<b>find a partner</b>	найти партнера
<b>get a bank loan</b>	получить заем у банка
<b>get going</b>	начинать работать/действовать
<b>go long periods without much money</b>	обходиться без денег в течение довольно длительного срока/времени
<b>grant</b>	грант, дотация, субсидия
<b>have a larger reward in gold</b>	получать больше прибыли от золота
<b>high tide</b>	прилив
<b>idiomatic language</b>	идиомы, язык идиом
<b>imagination</b>	воображение
<b>in charge of production</b>	отвечающий за производственный сектор
<b>inquiring mind</b>	пытливый ум
<b>invest</b>	инвестировать
<b>it's sheer nonsense</b>	совершенная бессмыслица; сушущая чепуха
<b>look for one's chance</b>	искать свой шанс ( <i>в жизни</i> )
<b>new territory</b>	<i>перен. сленг</i> новая подконтрольная территория
<b>on the rise</b> ( <i>e.g. about the number of new businesses</i> )	(отмечается) рост ( <i>напр. числа новых бизнес-предприятий</i> )
<b>partnership</b>	партнерство

<b>perks</b>	дополнительные преимущества, приятные льготы ( <i>напр. бесплатное пользование автомобилем фирмы</i> )
<b>pick entrepreneurship; т.ж.</b>	выбирать предпринимательство
<b>decide on entrepreneurship</b>	извлекающий прибыль
<b>profit-maker</b>	риски, связанные с открытием нового дела
<b>risks of starting a new business</b>	идуший на риск
<b>risk-taker</b>	оседлать коня ( <i>т.е. перен. приступить к делу</i> )
<b>saddle your horse</b>	выбрать свое дело
<b>select the business to run</b>	бегло говорить по-английски
<b>speak English fluently</b>	наблюдение ( <i>над</i> ); надзор ( <i>за</i> )
<b>supervision</b>	поддерживающие системы
<b>support systems</b>	принимать правильное решение
<b>take the right decision</b>	вот это самое важное
<b>that's what counts most</b>	предприятие
<b>undertaking</b>	рискнуть и открыть новое дело
<b>undertake the risk of establishing a new business</b>	
<b>venture</b>	венчурное предприятие
<b>venture capital</b>	венчурный капитал
<b>vital task</b>	жизненно важная задача

## Topic 5.

---

### Job Problems? Getting Out of Troubled Waters



We talk now about the problems that appear when you are fired. Now let us concentrate on this issue again. One of the issues is the problem of terms. Many people like to **explore/examine terminology** thoroughly. When it comes to **dismissals**, use is made of different terms. For example, officials may use such terms as **quitting, resigning, discharge** (*from service, office*), **leaving** (*one's*) **job, giving notice, retire, be laid off, be sacked, let go, release** (*a person*) and so on.

The matter is that each term relating to dismissal has its own **shade of meaning**. Be careful when using such terminology. Don't forget it is painful for people to hear such words as **be sacked**. It's a coarse/rude term and it is painful to hear it. People are dismissed often as the result of **downsizing**, or **reduction in force**, or **redundancy**. Some companies resort to **attrition** as a tactic to balance the personnel situation. There are questions asked here and answers given. What about your opinions? Express them. Have a talk on this issue.

- Ann: There are many ways of talking about a **painful process of dismissal**. Is it so, Jim?
- James: Well, Ann, I'm not a psychologist, but I think approaches may be different. As you've said, it's painful. That means your life may change after such terrible news. Sometimes the situation is simple. An office or store may be closed. More tragic are the events when an employee is **dismissed for poor performance**. Or his conduct may **be not up to the mark**. One may be **dismissed without notice**. Ann, let's now hurry to a **meeting room** at the **convention centre** where we can air our views as much as we wish.
- Ann: I hear as many as 15 **panellists** (= US: panelists) will be there. Some of them are quite famous.
- James: Oh, yes. It's a terrible question. I don't think we need any eloquence here. The main issue, I understand, is how to **get out of troubled waters**.
- Panellist: Good morning, ladies and gentlemen, we all know our agenda. I'm Charles. We'll talk about '**Unemployment as a Social Issue**'. I'll try to make my statements as brief as possible. I'll make some **pauses** so you can ask questions. It's a **panel talk**, so everyone should participate.
- Participants: Yes, we are ready to hear your views.
- Panellist: **Let me present the main issue**. Think about the developments in many countries. See what happens. At least I watched it a number of times. You work hard, devote all your energy to work, to your company and, **all of a sudden**, they say you are not wanted and you lose your position. They **fire** you. You slip into a different status, you know. You become unemployed. And nobody knows what to do with you.
- Ann: May I intervene, sir? I'd say that the whole thing **looks like a failure**, though it may not be so. Sometimes people **are laid off** just because of general economic problems. **It's not their fault!** And **it's not fair!**
- Panellist: Yes, young lady, I know how you feel.
- James: May I ask you another question? How would you describe an act of dismissal? What is it for you?
- Panellist: I think that dismissal may be unrelated to your

**performance**. Then it's the **removal of an employee from a job or position**. His/her performance may be good or average and yet you may be dismissed nonetheless. A dismissal is always painful. Quite often it's the employer's choice, as far as I know. The company **deals with its economic cycles** but it's for you to go through them. But sometimes the situation is more complex, of course. **Painful reappraisal** — that's what you've got to go through. The situation may get even worse. Some jobs (after dismissals) are not replaced. They are just **eliminated**. What you finally have is a **reduction in force**.

James: May I ask you one more question? What is better: termination or **termination by mutual agreement**?

Panellist: I think **termination by mutual agreement** is better but we should realize it is not always so. Sometimes they only **pretend** it is 'by mutual agreement,' but actually **it may be quite a different story**. Such statements may be misleading. You should remember, as I've said, a dismissal is a **highly controversial issue**.

James: Another question, sir, in connection with your statements. I remember our university professor saying that a **voluntary leave** is not the best decision. Why?

Panellist: Because, if you take such kind of leave, you may not **collect an unemployment benefit**.

Ann: I think it's awful. You just get a kind of a beggar, with no job, only problems on your hands. What can you do?

Panellist: As I understand, **hiring** and **rehiring** are also complex questions, because one of the factors we haven't talked about yet is **prejudice**. And prejudice is something personal, you cannot always prove it. In a way, it may mean trouble.

James: I think it's wrong when some employers **try to find a solution** through **euphemisms**. Misusing the language, they try to look good, they use **tricky phrases** irrespective of the situation.

Panellist: What kind of euphemisms do you mean?

James: As I remember from my student days, it is such phrases as **retire**, **leave by mutual consent**, **part a company to spend more time with the family**, or **pursue an alternate career**. I can go on, there are many other such soothing phrases.

Panellist: Euphemisms are good only if they are used appropriately. I wonder how one can ‘spend more time with the family,’ if ‘fine plates on the table are empty’.

Another participant: The topic of dismissal deserves an **in-depth analysis**. I think one should be guided by appropriate official laws.

Panellist: I’ve got the same opinion. Unfortunately, we can’t find a **comprehensive solution**. I think it’s a **hard nut to crack**.

James: This is the way things are.

Panellist: I suppose you should know more about the laws of business and the language of business.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Job Problems? Getting Out of Troubled Waters

<b>all of a sudden</b>	внезапно, вдруг, неожиданно
<b>attrition</b>	зд. сокращение ( <i>численности персонала</i> )
<b>be laid off; тж. retire;</b> <i>разг. be sacked/fired/dismissed</i>	быть уволенным с работы
<b>be not up to the mark</b>	<i>амер.</i> быть не на должном уровне ( <i>напр. о качестве труда</i> )
<b>being (made) redundant</b>	увольняемый по сокращению штатов ( <i>букв. лишний</i> )
<b>by mutual consent/agreement</b>	по взаимному согласию/взаимной договоренности
<b>collect an unemployment benefit</b>	получать пособие по безработице
<b>comprehensive solution</b>	всеобъемлющее решение
<b>convention centre</b>	зал заседаний; центр для проведения заседаний/встреч
<b>deal with economic cycles</b>	заниматься изучением экономических циклов
<b>discharge</b>	увольнение ( <i>с работы</i> )
<b>dismissal</b>	увольнение
<b>dismissed for poor performance</b>	уволен с работы в связи с неудовлетворительным выполнением своих обязанностей

<b>dismiss without notice</b>	уволить с работы без предварительного уведомления
<b>downsizing, <i>syn</i> reduction in force</b>	сокращение штатного расписания и объема работ
<b>eliminate (<i>jobs</i>)</b>	сокращать ( <i>рабочие места</i> )
<b>euphemism</b>	<i>лингв.</i> эвфемизм
<b>explore/examine terminology</b>	исследовать/изучать терминологию
<b>fire</b>	увольнять
<b>get/derive benefits (<i>from</i>)</b>	получать помощь ( <i>от</i> )
<b>get out of troubled waters</b>	<i>разг.</i> найти выход из трудной ситуации
<b>giving notice (<i>of the dismissal</i>)</b>	уведомляя ( <i>кого-л.</i> ) о сокращении
<b>hard nut to crack</b>	трудная задача; крепкий орешек
<b>highly controversial issue</b>	крайне спорный вопрос
<b>hiring</b>	наем на работу
<b>in-depth analysis</b>	глубокий анализ
<b>it may be quite a different story</b>	речь может идти совсем о другом
<b>it's not fair</b>	это несправедливо
<b>it's not their fault</b>	это не их вина
<b>lay off <i>амер.</i></b>	увольнять ( <i>с работы</i> )
<b>leave by mutual consent</b>	уходить с работы /уволиться в соответствии с ( <i>достигнутой с администрацией</i> ) взаимной договоренностью
<b>leaving <i>one's</i> job</b>	уход/увольнение с работы
<b>let go; <i>тж.</i> release</b>	отпустить ( <i>кого-л.</i> ) с работы; освободить
<b>let me present the main issue</b>	позвольте мне озвучить главный вопрос
<b>look like a failure</b>	казаться провалом
<b>meeting room</b>	зал/комната для заседаний
<b>painful process of dismissal</b>	болезненный процесс увольнения
<b>painful reappraisal</b>	мучительная переоценка



<b>panel talk</b>	беседа за круглым столом
<b>panellist, амер. panelist</b> ( <i>a member of a panel</i> )	участник дискуссий
<b>part a company to spend more time with the family</b>	уйти с работы ( <i>в компании</i> ), чтобы больше проводить времени с семьей
<b>pause</b>	перерыв
<b>performance</b>	зд. качество выполняемой работы
<b>prejudice</b>	предубеждение
<b>pretend</b>	делать вид, притворяться
<b>pursue an alternate career</b>	избрать другую карьеру; стараться найти применение своих сил в другой области
<b>quite a different story; ср. тж. it's another pair of shoes</b>	совсем иное дело
<b>quitting</b>	прекращение работы; уход с работы
<b>reduction in force; тж. reduction of staff</b>	сокращение численности штата
<b>redundancy</b>	сокращение ( <i>штата</i> )
<b>rehiring</b>	вторичный наем ( <i>ранее уволенных</i> )
<b>release</b> <i>e. g. If you are released from something like a duty, you no longer have to perform it.</i>	отстранять Если вас отстраняют от выполнения каких-либо функций, то вам не надо их больше выполнять
<b>removal</b>	снятие с должности/с работы; увольнение
<b>removal of an employee from a job or position</b>	увольнение сотрудника с работы или должности
<b>resigning</b>	уход в отставку; сложение с себя обязанностей/полномочий
<b>retire; e.g. retire at 65 with a pension</b>	уходить в отставку; удаляться от дел; уйти на пенсию в 65 лет

<b>shade of meaning</b>	оттенок значения ( <i>слова</i> )
<b>termination</b> ( <i>of a job in a company</i> )	прекращение ( <i>работы в компании</i> )
<b>termination by mutual agreement</b>	прекращение работы на основе взаимной договоренности
<b>tricky phrases</b>	зд. двусмысленности, замысловатые фразы ( <i>снимающие остроту высказанной мысли</i> )
<b>try to find a solution</b>	пытаться найти решение
<b>unemployment</b>	безработица
<b>unemployment as a social issue</b>	безработица как социальная проблема
<b>voluntary leave</b>	добровольный уход, уход по собственному желанию

## Topic 6.

---

### Finding a New Job. Skill or Luck?



The problems of **searching for a new job** may concern anybody. Even the young people. You never know how company business will go on. So anyone can find himself in troubled waters. **Job security?** Yes, it exists but not always guaranteed. If you **search for a new job**, use the Web. It is used to get some **advice**, for **all kinds of updates**, and it is the fastest way to **navigate opportunities on-line**. You should look for the work, you can do/perform/execute effectively.

Some people try to get a job through **E-mail**, or through **creating their own network/networking**, or through friends and special **hire agencies**, or through **newspapers ads**, **newspaper lists of jobs**, or even by **pulling the strings**. Actually, there are dozens of ways of looking for a job.

The prevailing view is that you should, first of all, **appraise critically your own traits** and see for yourself **where your strength is**. And then (through your CV and interviews) you can **accentuate your true/own potential**.

Let's see how our friends handle this truly delicate issue. Add your own ideas.

Ann: James, would you like to hear one of my stories? It's so unusual. I'm so much surprised. You know, Kate, a friend of mine, has lost her job. **Poor thing**, she doesn't even know **what's to be done**. James, I wonder, if you can give her your own **piece of advice**. Can you recommend any **search strategy** to her, because I can't?

James: Come on, Ann. Who believes your "can'ts"? But okay, I'm a gentleman, I don't mind giving recommendations to your girl friends. Let your friend call me and maybe we'll find some answers for a girl who **is in troubled waters**. **By the way**, is she your age? I wonder if she **gave up a job** herself or some circumstances forced her to do so. Because if I have a **job**, I try to **stick to it**.

Ann: You wonder what her age is. What's that for?

James (*embarrassed*): Just out of curiosity.

Ann: I'll give Kate a call. (*Calling Kate*).

Kate (*calling back*): Hi, Ann. It's Kate. May I speak to James, please?

James: Hi, is it Kate? It's James speaking. Ann has just told me about your job problem. What can I do for you?

Kate: I've lost my job, I've been teaching English composition for some time. But now I'm looking for a **new job**. Usually, I **immerse myself in** my work. It was so interesting. And now **I'm lost**.

James: As I realize (relying on the information given to me by Ann), you've been **looking for a new job** for a month already. And no results? They haven't responded to your **job applications**, have they? **Have they turned you down?**

Kate: So disappointed. **All my efforts are in vain**. **I am dismissed**, that's it. Composition, as you know, is based on grammar, stylistics, vocabulary usage. It is a special and rather narrow linguistic subject. There are already a number of college specialists 'on the scene' in Philadelphia. They seem to have

covered all the students' needs. I wonder **if some company can place me in position**.

James: Yes, I see you've covered a long way. I hope you agree with me that looking for a job is not only luck (as you believe), it's something more difficult: **part luck and part skill**.

Kate: True. So what should I do?

James: Let me think it over. I'm sure that in future some companies will **take on extra workers**. I'm sure you'll be among them. The first thing you must do is to **fill in applications**. As many as ten applications per week and even more. It may be **full-time work, contractual work, demanding work, shoddy work** or even **spadework**. Then (with time ) you can change it and do some **research work**, for example. Sometimes a guy has to hunt even for a **part-time job**. I know it's tough. Then **résumés**. Drop your **résumé** off in **places you'd like to work for**. Naturally, it's not easy (sometimes it's difficult even to get to an office), but you can try. Think about that. The basic **line of reasoning** should be as follows: the world we live in is in transformation. Why not to look for some other **activity** (acting on the **principle of transfer of knowledge**). Have you thought of **picking up a trade** that is broader in application than your **essay-writing**?

Kate: I have. It's **journalism**. I can write in different **styles of English** (as you know, grammar and stylistics are very important parts of English), it's easy for me. Moreover, I like journalism in general. Once I've even been **writing newspaper stories**. This seems to be a good second subject to help me out.

James: **Now you are talking!** Focus on the newspaper world, maybe on **tabloids**, and see if there are any **posted openings**. Don't **sit idle**. This is the main thing. Spread news of your **newspaper job search** to all the people who are in publishing business or have friends there.

Kate: But they don't always invite you to **have a direct talk**, as you know. Some agencies demand that **prospective employees submit résumés on-line** via their **job openings website**. And this may **take a lot of time**. I'd call it not job searching but **job hunting**.

James: Let's not be too critical of the economic situation. You must trust yourself.

Kate: This is a fresh direction, I like it.

James: Let's take your **essay-writing background** as a start. For instance, right now **tourism** is quite popular. Why not to write a series of articles/stories on some best museums in America and Europe, or about theatrical life in European countries, or about travel to such culturally rich and interesting countries as Russia, Italy, Greece, China, India and so on? It may be a **start for your new career**. You never know.

Kate: What about **local community resources**, can they be useful?

James: Certainly! Yes, in any area you live, you can find **job centres**, **local employment fairs, listings**, and even **counsellors** offering their advice.

Kate: Anything else you can think of?

James: Yes, there are some ideas. **Redouble your efforts**. For example, **keep your eye on** new companies moving in (in your area) and contact them.

Kate: Do you mean the **city's economic development websites**?

James: I don't know exactly.

Kate: I'll call them. What about **my résumé**, James, how do you find it?

James: I've just heard about it from Ann. I haven't read it. Are you writing your résumé?

Kate: Yes.

James: Do your résumé **in positive terms**. Get the right approach. Be precise, don't use **embellishments**. Give some effective details of your previous **job record**. Facts always impress, you know.

Kate: James, I know you're a businessman. You'll be a professor, I believe.

James: I like teaching! It's a good job. I can't say it's **backbreaking**, but it is difficult enough. It's a **rewarding job!**

Kate: I also think so. If you are not too busy, James, can I ask for your help again?

James (*pleased*): I guess you can, I'm sure you can **work through your difficulties**.

## English-Russian Vocabulary for the Topic: Finding a New Job. Skill or Luck?

<b>accentuate</b>	акцентировать внимание
<b>activity</b>	деятельность
<b>advice</b>	совет
<b>all my efforts are in vain</b>	все мои усилия напрасны
<b>all kinds of updates</b>	все дополнительные уточнения в информации
<b>appraise critically your own traits</b>	критически оценить свои собственные возможности
<b>backbreaking</b>	изнурительный, тяжелый ( <i>о труде</i> )
<b>be dismissed/sacked/fired</b>	быть уволенным
<b>be in troubled waters</b>	оказаться в затруднительном положении
<b>by pulling the strings</b>	используя свои связи/знакомства/блат
<b>by the way</b>	между прочим
<b>city's economic development websites</b>	веб-сайты по вопросам экономического развития города
<b>contractual work; <i>т.ж.</i> work for a fixed term contract</b>	работа по контракту; контракт на работу на оговоренный срок
<b>counsellor</b>	консультант; <i>дип.</i> советник
<b>creating <i>one's own network</i>/ networking</b>	создавая свои собственные контакты/свою сеть контактов
<b>demanding work</b>	ответственная, напряженная работа
<b>E-mail</b>	электронная почта
<b>embellishment</b>	украшательство ( <i>в стиле делового письма, резюме и т.п.</i> )
<b>essay-writing</b>	написание эссе, очерков
<b>essay-writing background</b>	опыт в написании эссе, текстов

**fill in applications**

заполнить бланки заявок (о поступлении на работу)

**full-time work**

штатная работа

**give up a job; syn quit**

уйти с работы, бросить работу

*eg.* She **quitted** her job.

Она ушла с работы.

**have a direct talk; тж. have**

напрямую говорить (с кем-л.)

**a direct conversation/discussion;**

**speak**

**have a chat with**

поболтать с кем-л.

**have a job; тж. fill a position/**

иметь работу

**an opening; be employed**

**have they turned you down?**

они отвергли вашу кандидатуру?

**hire agency; тж. personnel**

**recruitment bureau**

агентство по найму рабочей силы

*e.g.* The function of a **hire agency**

is to provide/give jobs to job-seekers.

В задачу агентств по найму рабочей силы входит подыскание работы для тех, кто ищет её.

**I am dismissed; тж. I am sacked/ fired**

меня уволили

**if some company can place me in position**

если бы какая-нибудь компания предложила мне место/ работу

**I'm lost**

не знаю, что и делать; *букв.* я растерялся

**immerse oneself in**

погружаться; с головой уйти в в позитивном смысле

**in positive terms**

работа

**job**

Понятие «работа» по-английски передается по-разному в зависимости от ситуации/контекста. **Job** — это слово широкой семантики. Помимо него существуют си-



<b>job applications</b>	туативно употребляемые слова типа <b>occupation, position, trade, work.</b> подача заявлений о приеме на работу
<b>job centre/амер. center</b>	бюро по трудоустройству
<b>job hunting</b>	поиски работы
<b>job openings website</b>	веб-сайт, где можно узнать о существующих вакансиях
<b>job record</b>	опыт работы ( <i>на разных участках</i> ); перечень мест работы
<b>job security</b>	надежность рабочего места
<b>journalism</b>	журналистика; профессия журналиста
<b>keep your eye on</b>	следить за
<b>line of reasoning</b>	ход мысли
<b>listings</b>	зд. списки имеющихся вакансий
<b>local community resources</b>	местные ресурсы трудоустройства ( <i>напр. в том или ином районе города</i> )
<b>local employment fair</b>	местная ярмарка по трудоустройству
<b>look for a new job; тж. search for a new job</b>	искать новую работу
<b>navigate opportunities on-line</b>	бродить по Интернету, чтобы выявить информацию о работе в режиме онлайн
<b>new job</b>	новая работа
<b>newspaper ads; тж. newspaper advertisements</b>	объявления в газете
<b>newspaper job search</b>	поиск работы по объявлениям в газете
<b>newspaper lists of jobs</b>	вакансии, публикуемые в газетах

<b>now you are talking!</b>	<i>разг.</i> ну вот сейчас вы говорите дело!
<b>part luck and part skill</b>	частично удача и частично умение
<b>part-time job</b>	частичная занятость
<b>piece of advice</b>	совет
<b>picking up a trade</b>	поиски работы
<b>places you'd like to work for</b>	<i>зд.</i> фирмы, в которых вы хотели бы работать
<b>poor thing</b>	<i>зд.</i> бедняжка
<b>posted openings</b>	имеющиеся сообщения о вакансиях
<b>principle of transfer of knowledge</b>	принцип переноса знаний
<b>prospective employees submit résumés on-line</b>	работники, ищущие работу, представляют свои резюме в режиме онлайн
<b>redouble one's efforts</b>	умножить свои усилия
<b>research work</b>	исследовательская работа
<b>résumés; <i>тж.</i> CV</b>	резюме
<b>rewarding job</b>	стоящая работа
<b>search for a new job</b>	искать новую работу
<b>searching for a new job</b>	поиски новой работы
<b>search strategy</b>	стратегия поиска ( <i>работы</i> )
<b>shoddy work</b>	непрестижная работа
<b>sit idle</b>	<i>разг.</i> сидеть сложа руки
<b>spadework</b>	физический труд
<b>start for your new career</b>	открытие для себя нового пути
<b>stick to one's job</b>	держаться за <i>свою работу</i>
<b>styles of English</b>	стили английской речи
<b>tabloid (<i>newspaper with small pages and many photographs, short stories and not much serious news</i>)</b>	таблоид
<b>take a lot of time</b>	занимать много времени
<b>take on extra workers</b>	нанимать дополнительное число рабочих

**through newspaper ads**

с помощью газетных объявлений

**tourism**

туризм

**what's to be done**

что нужно сделать

**where your strength is**

каковы ваши сильные стороны

**work through *one's* difficulties**

преодолеть свои трудности

**write newspaper stories**

готовить/писать газетные репортажи

**your true/own potential**

ваш собственный потенциал

## Topic 7.

---

### How to Write a CV or Résumé



Judging by the number of available instruction manuals on how to write a résumé, one may think that there are entire libraries on **résumé writing**, a large pool of consultants and advisers all around, and the whole situation which **has been brought about**/created is getting more and more complicated.

Thus, one day the personnel officials will convince you that your **job search correspondence** must be of positive nature. You should not worry too much about how to present the information on the fact that you have been fired. As a matter of fact, you may even not write about it at all. If you write a **cover letter**, **focus on the basics**. In all your documents you should address primarily **the position you are applying for**. Try to prove you **are qualified for it** (mention your **education background, skills**, other facts supporting your statements).

Ann: James, can you spend a couple of minutes? I asked my friend Jane about it and she said you could give a better answer. If

so, James, can you explain to me, how job searching is to be organized. I mean the documents you've got to write and the like. Jane says you can do it better. What are the most essential formal steps to make?

James: Okay, I'll try to answer your questions. This job business goes to me all the time. If a person is **fired, don't beat yourself up.**

Ann: Is it necessary to **write long and official résumés and cover letters?**

James: Yes, it is. Maybe, not too long, but as long as necessary. You can buy some **samples** for résumé writing.

Ann: What makes a good CV in your opinion?

James: In my view, a good CV is a paper written by you that makes first positive impressions. It's a plus, if you can also mention some positive facts about yourself showing that you are **standing out from the crowd.** The company people should realize what kind of person they will **deal with.** In a good sense of the word.

Ann: Should I write the story of my life in general or should I **be short and to the point?**

James: There are too many people now who like 'to talk in general'. I think it won't impress anybody. Relevant and clear facts, that's what is valued most. But a **general smooth writing** is all right.

Ann: We've spoken about a résumé. So how should one write it?

James: You can find the information about it in any **résumé writing guide,** as I have suggested already. **Just order it.** It'll inform you about every detail on the art of résumé writing. For example, you may need it to respond to a **want ad** in a newspaper, or to respond to some question, or you may want the company (you are interested in) just to know such and such facts about you.

Ann: What information is more important: the one that concerns you at this stage of your life or the information **related to your previous job** or jobs?

James: I think everything is important. But you should first ask a **consultant or personnel director,** or an experienced friend about it. I suppose that all your previous main jobs should

be indicated. Your résumé should show **how your work record was gradually formed**. Your talents, as well as your **background experience** – all is vital. In your descriptions be creative and select, first of all, those things which are most significant in your career.

Ann: When it comes to job information, should I mention some specific facts or give only a **general outline**?

James: I think that your **education** and experience always count very much. **Be specific** in this aspect.

Ann: Should I mention a desirable **pay range**?

James: I don't think so. The **question of salary** will come later, so why to hurry with it?

Ann: But I know the people (some of my friends) who started their career with asking about a salary.

James: I'm not a professional **career consultant**, Ann, I really don't know. Ask an expert from the **HR**. Don't forget that you'll also have interviews and (depending on the kind of work you are looking for) they may ask your opinion and even suggest that you **make some presentations**.

Ann: And if I want to be a **market expert**, for example, can they ask me to do some specific tasks relating to marketing?

James: They may and they will. They test you, **appraise you and your qualities**, and you are the person being tested. See the difference?

Ann (*after some thinking*): Yes, the difference is obvious.

James: That's it, dear!

Ann: There are some other questions that worry me. It's a **résumé format**, first of all. What kind of format is required?

James: It depends on tradition and the preferences of an organization. I'd mention three basic types: **chronological, functional, and a combination of the two**.

Ann: I suppose everyone knows what chronological approach means. As to covering your job experience, it may be (and sometimes it is desirable so) listed **in reverse chronological order**. In other words, your recent work is given first and so on. Up to your school years, I suppose.

James: Why so?

Ann: I've never thought about it. And what do you think?

- James: I guess it's done this way so that a company can see at once what you **have reached** already **in** your **career**. It's convenient for personnel people, first of all. But I suppose in some other countries your recent job record may be **put at the end** of the list of your achievements. In Russia, for example, this is often so. At first you mention where you studied (in school, *etc*) and so on. Up to the last steps of your career. So take all this into account.
- Ann: Now I realize why a **consultant's help** is so essential. And it's also important to mention other details of your biography, for example, illustrate your career growth. **By the way**, where can I get samples of résumés we have been talking about? If I get the samples, my CV may be better.
- James: Use the Internet. It will always help you in one way or another. I'll provide you with dozens of samples and comments. And that's exactly what you need.
- Ann: And what is a functional résumé?
- James: Think about the word 'functional'. It shows that the emphasis is upon functions, your abilities, jobs. For example, if you are an actor, and you changed many theatre companies, it may be important for you to show your '**versatility**'. In other words, you may try to point out that you may function well in different roles.
- Ann: I know one thing. Before writing my résumé, I'd rather consult an **expert in the field**. Then I'll be more effective.
- James: Don't worry, dear. You're already effective enough.
- Ann: Thanks, I hope so.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: How to Write a CV or Résumé

<b>appraise smb and smb's qualities</b>	оценить кого-л. и чьи-л. качества
<b>at the end</b>	в конце
<b>background experience</b>	опыт в этом деле, общий опыт
<b>be fired</b>	разг. быть уволенным

<b>dismiss, discharge; give someone notice; lay off; let go; sack</b>	уволить
<b>be qualified for</b> ( <i>a job</i> )	быть компетентным ( <i>для выполнения работы</i> )
<b>be specific</b>	зд. уделять пристальное внимание
<b>be short and to the point</b>	говорить по существу
<b>ant beat about the bush</b>	ходить вокруг да около
<b>bring about</b> ( <i>a situation, etc.</i> )	создавать/вызывать ( <i>ту или иную ситуацию и т.п.</i> )
<b>by the way</b>	между прочим
<b>career consultant</b>	консультант по выбору профессии
<b>chronological</b> ( <i>approach about one's description of biography</i> )	хронологический ( <i>подход при написании автобиографии</i> )
<b>combination of the two</b> ( <i>approaches</i> )	сочетание двух ( <i>подходов при изложении фактов биографии</i> )
<b>consultant</b>	консультант
<b>consultant's help</b>	помощь консультанта ( <i>напр. при поиске работы</i> )
<b>cover letter</b>	сопроводительное письмо ( <i>с изложением дополнительных мотивов по поводу работы</i> )
<b>deal with</b>	иметь дело с ( <i>кем-л.</i> )
<b>don't beat yourself up</b>	разг. не надо мучить себя
<b>education</b>	образование
<b>education background</b>	полученное ранее образование ( <i>курсы, учеба в колледже, университете, аспирантура</i> )
<b>expert in the field</b>	эксперт в данной области
<b>focus on the basics</b>	сосредоточить ( <i>свое</i> ) внимание на основных вопросах
<b>functional</b> ( <i>approach</i> )	функциональный ( <i>подход при составлении своей автобиографии</i> )
<b>general outline</b> ( <i>on economy</i> )	общее состояние ( <i>экономики</i> )



<b>general smooth writing</b>	легко читающийся текст ( <i>напр. резюме</i> )
<b>how your work record was gradually formed</b>	как постепенно формировалась ваша трудовая деятельность
<b>HR (= human resources) in reverse chronological order</b>	людские ресурсы в обратном хронологическом порядке ( <i>изложение фактов своей биографии, начиная с описания последнего места работы и дальше уже сообщения о других, более отдаленных во времени</i> )
<b>job search</b>	поиск работы
<b>job search correspondence</b>	информация относительно поиска работы
<b>just order it</b>	просто закажи это
<b>make some presentations</b>	провести презентацию ( <i>при найме на работу</i> )
<b>market expert</b>	эксперт по конъюнктуре рынка
<b>pay range</b>	размер оплаты труда
<b>personnel director</b>	начальник отдела кадров
<b>position you are applying for</b>	должность, на которую вы претендуете
<b>put at the end</b>	поставить в конец
<b>question of salary</b>	вопрос об окладе/зарплате
<b>reach (smth) in one's career</b>	добиться ( <i>чего-л.</i> ) в своей карьере
<b>related to your previous job</b>	связанный с предыдущей работой
<b>résumé format</b>	формат резюме
<b>résumé writing</b>	написание резюме
<b>samples (of contracts, résumés, business letters)</b>	(готовые) образцы ( <i>контрактов, текстов резюме, деловой корреспонденции</i> )
<b>skills; тж. ability, a talent for,</b>	умения, способности;

**expertise; faculties**

**acquire skills; т.ж. get skills,**

**obtain skills**

**stand out from the crowd**

**versatility**

**want ad (= want advertisement)**

**work record**

**write long and official résumé**

таланты

обладать умением/способностями/талантами

*разг.* выделяться из общей массы/из толпы

*зд.* способность играть разные роли

объявление: «на работу требуются»

стаж работы

писать длинное и официальное резюме

## Topic 8.

---

### Going through a Job Interview: Is It a Skill or Routine for You?



When being interviewed, the major problem of an **interviewee** is to grasp the nature of one or another question and the implication of that question and give a proper answer. Immediate and right response that is what counts. To overcome this difficulty, it is essential to realize where the basic problems are.

Quite often **interviews are conducted:**

- to decide whether a person/interviewee should be given a job;
- to find out his or her opinion on a **job-related problem** so it can be taken into account or printed, if it is, for example, a newspaper interview;
- to **assess** whether a person is suitable for study at a college, *etc.*;
- to get answers for other questions.

So, our advice is: first think about the goals of an **interviewer** and the kind of answers you should give. Do you have any **interview experience**? Have you ever had a talk that seemed like an interview? Answer the dialogue questions, join the debate.

- Ann: The other day I called Jane, my friend, and asked her some questions. She referred me to you. So, James, I'd like to ask you some questions. This time about an interview.
- James: Those who interview you, are known as interviewers. There are different types of interviews and different reasons for it. Interviewers may also put so called **targeted questions**. In any case you should **visualize the situation** quite well: assess what the role of your answer may be.
- Ann: James, what about your general attitude toward **interviewing**? Are you afraid of being interviewed for a job, for example?
- James: Me? Never.
- Ann: Why not, they may ask you **tough questions**.
- James: Not afraid. Moreover, I welcome tough questions, even if I can't answer them. I want the interviewer to know my real position. And, naturally, later (at the last stage of an interview, for example) I'll ask them about a **salary**. No, I'm not frightened. That's my principle. **Nothing to conceal, nothing to be panicky over.**
- Ann: Got your message. Your position is clear enough. I believe you should be proud of your **straightforward attitude**, shouldn't you?
- James: I know there are special **graduate assessment programs** on the market. So, **lots of things are available** to get the needed information.
- Ann: The **interview setting** and, maybe, it's better to say **seating**, does it worry you?
- James: Me? Interview setting? Or seating? Why should I worry about it? And you? Why do you care about it? Do you?
- Ann: Yes, I do.
- James: What baffles you, young lady? Fine atmosphere around, interesting questions!
- Ann: Nothing in particular, just my whim, I believe. For example, if they **sit behind the desk** directly **facing me**, I may feel frustrated. The matter is that some men may **stare at me!** They are uncooperative, you know.
- James: Uncooperative? What kind of cooperation do you want? From those who judge? Feel uncomfortable? I guess you

should think it's good. It just means that you are attractive, and, naturally, you attract the attention of the people around! How else can I interpret it?

Ann: Oh, you don't understand me. A long **meeting room table** would be a **better setting** for me. I'd feel more protected that way. By the way, in the course of my job interview, should I inquire about the **company activities**, or should I rather keep quiet about it for some time?

James: Keep quiet for some time. It all depends on **how the interview is going**. You are a lady, you should feel it. Where is your intuition? In different cases they'll ask you different questions, right? So you answer differently. You should analyze the situation immediately. Are you capable of doing it?

Ann: Now I follow you. My internal reaction should be immediate. At the same time I should look quiet.

James: That's it! As far as I know you, Ann, your reaction is always quick. After all, you can always learn something about the company prior to the interview, for example, in **newsletters**. Or from friends.

Ann: There is one other thing, James. To put it roughly, it bothers me. What do you think of **references**, for example? Are they really necessary?

James: In my opinion, yes. What are references? It's written recommendations. **Providing extra information** and guarantee for the company recruiting a new person. And the more famous names you'll mention, the better.

Ann: I have a **bunch of friends**. But I guess I can mention some names.

James: Friends are not for boasting about, Ann. Friends are people to talk to and share your ideas with. So job references are essential.

Ann: I thought you'd say so. Real comfort to hear all that. How will you characterize the purpose of a **reference letter**?

James: **Nothing special**. A reference letter is information on the person you are recommending, why you think the recommended person is qualified, and, I believe, it's a good idea to focus on the **skills of an individual**. If you address somebody personally, you just say 'Dear Mr. Smith' and so

on. And if you are writing a **general reference letter**, you may just write this way: ‘To Whom it May Concern’.

Ann: Can I avoid a **salutation**?

James: Certainly!

Ann: Should I mention why I write a reference letter?

James: No doubt.

Ann: Should I mention how the person’s skills match the position one applies for?

James: If you know his/her skills, mention them.

Ann: What about **summing it all up**?

James: Follow the rules. I usually write that I ‘**highly recommend**’ Mr. Smith, or that I ‘recommend him without reservation’. Or I may think about some other phrase. It depends on the person and position.

Ann: And if a company needs more information?

James: You may promise to **provide more information**. You may also give your phone number and e-mail address. And make sure that the date and signature are there.

Ann: And one more question. Should you mention the situations when you got acquainted with somebody?

James: Certainly! You may say, for example, (if it is the truth) that the person was your partner in a **small business**, or that you worked with that person for such and such period, and so on. And as to specific traits, you may just state that he or she is well-organized, competent, talented, and **has a rapport with** colleagues. And, naturally, you may also add that somebody’s communication skills are perfect. Today communication skills are a **great asset**.

Ann: General communication skills?

James: General, of course.

Ann: And how should you finish your **recommendation letter**?

James: Any way you wish. The most common is as follows: Don’t hesitate to ask any questions, if you have any, you are welcome to contact me, *etc*.

Ann: And do they check the information supplied?

James: What world do you live in, Ann? Everything is checked and re-checked nowadays. And if you excite somebody’s curiosity, they may double-check you. Do you know that?

Ann: **Human curiosity** knows no limits.

James: Better be an interesting person than suffer from lack of interest toward you. Take it easy, dear. I guess men always want to know much about ladies, don't they? Take the Hollywood world, for example. Speculation is always in the air. And that's what **keeps the world moving**. And in other countries they often copy the Hollywood world.

Ann: Are you sure?

James: Absolutely!

### **English-Russian Vocabulary for the Topic: Going through a Job Interview: Is It a Skill or Routine for You?**

<b>assess</b>	оценивать
<b>better setting</b>	более комфортная обстанов- ка
<b>bunch of friends</b> <i>амер.; тж.</i> <b>group</b> <b>of friends</b> <i>разг.</i>	несколько друзей, группа/ компания друзей
<b>company activities; тж. company</b> <b>line of business</b>	профильная деятельность компании, фирмы
<b>facing me</b>	<i>зд.</i> прямо напротив меня
<b>general reference letter</b>	рекомендательное письмо общего характера
<b>graduate assessment program</b>	программа оценки знаний выпускников
<b>great asset</b>	большое преимущество
<b>have a rapport with</b>	установить (нормальные) взаимоотношения с ( <i>кем-л.</i> )
<b>highly recommended</b>	всячески рекомендуемый
<b>how the interview is going</b>	как протекает/идет собеседо- вание
<b>human curiosity</b>	человеческое любопытство
<b>interview experience</b>	опыт в области ведения ин- тервью/собеседований
<b>interview seating</b>	порядок рассадки участни- ков для проведения бесе- дования

<b>interview setting</b>	обстановка проведения собеседования
<b>interviewee</b>	дающий интервью, интервьюируемый
<b>interviewer</b>	человек, проводящий собеседование/берущий интервью
<b>interviewing</b>	процесс интервью, интервьюирование; собеседование
<b>interviews are conducted</b>	собеседования проводятся
<b>job-related problem</b>	проблема, связанная с работой
<b>keep the world moving</b>	благодаря этому земля вертится
<b>lots of things are available</b>	многое, что можно использовать
<b>meeting room table</b>	стол для заседаний
<b>newsletter</b>	информационный бюллетень ( <i>напр. в форме электронного письма, периодически поступающего по рассылке</i> )
<b>nothing special</b>	ничего особенного
<b>nothing to conceal, nothing to be panicky over</b>	ничего не скрывать и не паниковать
<b>provide extra/more information</b>	предоставить/сообщить дополнительную информацию
<b>recommendation letter</b>	рекомендательное письмо
<b>reference letter</b>	рекомендательное письмо
<b>references</b>	рекомендации, отзывы
<b>salary</b>	зарплата
<b>salutation</b>	приветствие ( <i>в деловой переписке</i> )
<b>sit behind the desk</b>	сидеть за столом
<b>skills of an individual</b>	профессиональные качества человека
<b>small business</b>	малый бизнес
<b>stare at smb.</b>	смотреть в упор/установиться на кого-л.

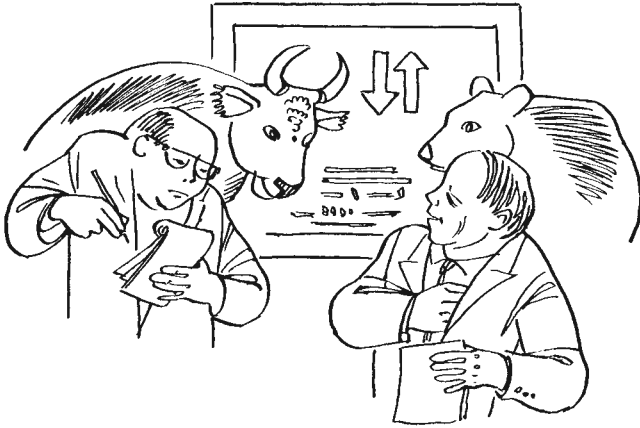


<b>straightforward attitude</b>	прямой подход ( <i>к чему-л.</i> )
<b>summing it all up</b>	суммируя все вышесказанное
<b>targeted questions</b>	вопросы с подтекстом ( <i>напр. во время интервью, собеседования</i> )
<b>tough questions; тж. hard questions</b>	трудные вопросы; прямые бескомпромиссные вопросы
<b>visualize the situation</b>	живо/ярко представлять себе ситуацию/то, о чем идет речь

## Topic 9.

---

### Bulls and Bears on the Market Scene. What Does It All Mean?



Now it is virtually impossible to imagine our life without a **stock exchange** as an economic institution. What is it? Actually, it is a **market** or **marketplace** in which **stocks, common stock equivalents,** and **bonds** are traded by members of the exchange, acting as **brokers** and **dealers** and **traders**. Now since this is a place where people try to make money they try to break into a market of this kind.

Once they are there, they try to **capture the market** or **monopolize** it. Different things may happen there: the marketplace may be **flooded with goods**, for example, with grain, or oil, or gas, or gold, or it may be **short of goods**. As a result, it may be **active** or **inactive**. If inactive, some other words may be used, for example, it may be called **sluggish** or **dull**. If nothing changes, it's **stable** or **steady**. Let's debate the issue.

- Ann: I know there are some **securities** issued by **design institutions**. I know they are bought and sold on stock exchanges. I'd like to learn more about everyday business of organized markets. James, as a specialist in business and finance, can you throw any light on this issue?
- James: **It's my pleasure!**
- Ann: When **talking business**, I always have to picture the situation on the stock exchange, I know some things about markets, a general situation, so to say. I'm sure that extra knowledge about the **stock market** will make me more efficient in any business in general. I'm especially interested in a **foreign exchange market**. So far, you know, I was connected only with a **consumer market**.
- James: I know that some ladies prefer a consumer market as a place to spend their money on. Now when we are talking about stock do you want to play on the stock exchange? Not scared? Are you not afraid to plunge into this harsh world? This is not turning the pages of fashion magazines!
- Ann: Come on, James. When have you seen me turning the pages of a fashion magazine? I want a **general picture**, as I've said, and I'd like to learn some **special terminology** to begin with. And only then I may be ready to enter a market. For example, you can't negotiate well if you don't know how to operate on the market.
- James: Okay. You've convinced me. So, first of all, remember once and forever that a stock market does **not own shares**. It's a stock market where buyers work together with sellers. Every public stock trades on one of several possible exchanges such as the **NYSE** or **AMEX**. What's in your plans, Ann, by the by? To **trade stocks**?
- Ann: As I've said, no specific plans now. I just want to gain extra knowledge. Sure thing, with time, I may act but only **through a broker**. An extra buck won't do any harm, I suppose.
- James: Stocks, you say. What are stocks? Just some **pieces of business**. You divide your business into pieces and then sell them. You sell, somebody buys. Prices of selling and

buying change all the time. You can **make money on the difference**.

Ann: How interesting!

James: If things go well, lots of people want to buy such pieces of business. If the ‘market weather’ is **lousy**, people try to get rid of their stock and sell it. Before investing in stock, learn about the appropriate business. What I like the stock market for, is that it is always a going business. And this way you always learn something. Especially interesting are **ups and downs**.

Ann: By the way, how do stocks **become available**?

James: Well, they become available, for example, **as an IPO**. As you remember, in IPO a company sells shares to an **initial set of public shareholders**. This operation is known as a **primary market**. So a **flow of orders** begins.

Ann: What about the control of that flow of orders?

James: The exchange **tracks the flow of orders**. And this is applied to each stock.

Ann: And the **price of stock**?

James: Look into the **supply and demand**. It sets the price of the stock.

Ann: And can I watch, so to say, the price formation?

James: Certainly! Depending on the **type of brokerage account**, you may be able to view the **flow of prices**. It’s a dynamic thing.

Ann: What about **trading floors**?

James: As you know, traders specialize in a **particular stock**. So, buying and selling may take place in a verbal form.

Ann: And what about **electronic-only exchanges**? Are they more effective?

James: I don’t know. You’ve got to **study the question in depth**. You need some special training to work for a stock exchange.

Ann: What do you mean?

James: You see, Ann, now the trades are faster, that’s the point.

Ann: If my shares are listed on the NYSE, what’s the advantage, if any?

James: This way you automatically **earn some credibility**.

Ann: Do I? Really?

James: If listed on the NYSE, you have to observe all kinds of legal requirements. Otherwise you are not listed at all. Then, I think, there are some special **NYSE protections**. Think about that. For example, companies must get approval for any **equity incentive plan**.

Ann: Is it true that the best electronic exchange is the NASDAQ? What about **market capitalization** of the NYSE? Is it larger?

James: I think so.

Ann: What about the requirements? Are they strict enough?

James: Who doubts it?

Ann: What about **OTC**? (I've seen that abbreviation).

James: I'll explain that to you. OTC stands for over-the-counter. It refers to markets other than the **organized exchanges**. For example, the NYSE and the NASDAQ are organized exchanges. So OTC markets generally list small companies. You know, their record might have been more difficult.

Ann: James, you speak a special language of finance.

James: Relax! This is a stock exchange English. That's all. Get accustomed to the brokers' language, dear, if you want to be one of us.

Ann: Do you mean that you are already within the set?

James: Not yet. But I'll be there. I plan to be there. There is nothing wrong in dreaming. A guy can have a dream, right?

**English-Russian Vocabulary for the Topic:  
Bulls and Bears on the Market Scene.  
What Does It All Mean?**

**active**

**AMEX (American Stock  
Exchange)**

активный, действующий

Американская фондовая  
биржа

<b>as an IPO</b>	как первоначальное публичное предложение ( <i>акции компании по открытой подписке</i> )
<b>become available</b>	быть в наличии
<b>bond</b>	облигация
<b>broker</b>	брокер
<b>capture the market</b>	захватить рынок
<b>common stock (CS)</b>	обыкновенная акция; пай; участие в капитале; доля участия
<b>common stock equivalents</b>	эквиваленты обыкновенных акций
<b>consumer market</b>	потребительский рынок
<b>dealer</b>	дилер
<b>design institutions</b>	дизайн-бюро
<b>dull</b>	неактивный ( <i>о рынке</i> )
<b>earn some credibility</b>	завоевать определенное доверие ( <i>о размещаемых ценных бумагах</i> )
<b>electronic-only exchanges</b>	биржи, работающие только по принципу электронного делопроизводства
<b>equity incentive plan</b>	план стимулирования выпуска акций
<b>flooded with goods</b>	насыщенный товарами ( <i>о рынке</i> )
<b>flow of orders</b>	поток биржевых приказов
<b>flow of prices</b>	динамика цен
<b>foreign exchange market</b>	валютный рынок
<b>general picture</b>	общие контуры; общая картина
<b>how does it all start?</b>	как все это начинается?
<b>how the price is formed</b>	как образуется цена
<b>inactive</b>	неактивный, бездействующий
<b>initial set of public shareholders</b>	первичное число держателей акций, приобретенных путем открытой продажи

<b>it's my pleasure</b>	с удовольствием
<b>lousy</b>	плохой
<b>make money on the difference</b>	зарабатывать на разнице в курсах
<b>market</b>	рынок; рыночная экономика; рыночный механизм
<b>market capitalization</b>	рыночная капитализация
<b>marketplace</b>	рынок
<b>monopolize</b>	монополизировать
<b>not own shares</b>	не владеть акциями ( <i>о бирже</i> )
<b>NYSE (New York Stock Exchange)</b>	Нью-йоркская фондовая биржа
<b>NYSE protections</b>	защита со стороны Нью-йоркской фондовой биржи
<b>organized exchanges</b>	организованные биржи
<b>organized market</b>	организованный рынок
<b>OTC (over-the-counter market)</b>	внебиржевой оборот; рынок ценных бумаг
<b>particular stock</b>	ценные бумаги определенного типа
<b>pieces of business</b>	части бизнеса
<b>price of stock</b>	курс ценной бумаги
<b>primary market</b>	рынок новых эмиссий ( <i>ценных бумаг</i> ), первичный рынок
<b>securities</b>	ценные бумаги
<b>short of goods</b>	нехватка товаров ( <i>на рынке</i> )
<b>stock; т.ж. share</b>	акция
<b>stock exchange</b>	биржа
<b>sluggish</b>	вялый ( <i>о рынке</i> )
<b>special terminology</b>	специальная терминология
<b>stable</b>	стабильный ( <i>о рынке</i> )
<b>steady</b>	устойчивый ( <i>о рынке</i> )
<b>stock market; т.ж. stock exchange</b>	фондовая биржа
<b>study the question in depth</b>	изучить вопрос во всей его глубине
<b>supply and demand</b>	спрос и предложение

**Topic 9. Bulls and Bears on the Market Scene. What Does It All Mean?**

---

<b>talking business</b>	разговаривая о проблемах бизнеса
<b>through a broker</b>	с помощью брокера
<b>track the flow of orders</b>	отслеживать поток биржевых приказов ( <i>на покупку или продажу акций</i> )
<b>trader</b>	трейдер
<b>trade stocks</b>	торговать акциями ( <i>на бирже</i> )
<b>trading floor</b>	операционный зал
<b>type of brokerage account</b>	тип брокерского счета
<b>ups and downs</b>	взлеты и падения



## Topic 10.

---

### FOREX Market: Chances to Win or Lose?



Can you answer this question: what's **FOREX**? The answer (which is well-known) is: it is a **Foreign Exchange Market**, also referred to as **FOREX**. Sometimes even the abbreviation **FX** is enough, or **SPOT FX**. It is the **largest financial market** in the world. Its volume is expressed in **trillions of dollars** a day. The volume of other world exchanges may amount to \$25 billion a day or more.

So in exchange markets the difference in the volume of dollars a day is striking. So most of the stocks are there (in the FOREX market) and that includes **futures markets** as well.

Most often asked question is the following: **what is traded on the Foreign Exchange Market?**

The answer is very simple: money. **FOREX trading** is the simultaneous buying of one currency and the selling of another

currency. Naturally, this is done **through a broker** (who has a special knowledge in trading). A broker is sometimes called a **dealer**. **The currencies are traded in pairs**: for example, the euro – the US dollar. This is the most famous pair.

As we see, FOREX is a special kind of trading. And it may lead to all kinds of confusions. Buying some foreign currency, you buy in effect a **share of the economy** of a certain country. And always bear in mind the **exchange rate of currencies**. The rate of one currency **versus** other currencies. The **FOREX spot market** (unlike other financial markets) has neither a physical location, nor a **central exchange**. Let's debate these burning issues.

Ann: The other day Laura, a friend of mine, asked me to explain the meaning of FOREX market. And, indeed, what is it?

James: I've been waiting for this question for a long time. At last it has been asked. It'll be my great pleasure to answer it. So, what are we talking about? About the buying and selling of **foreign currencies**?

Ann: I make patterns for clothes and industrial objects. Sometimes I wonder if we need the FOREX market at all. For some time it didn't exist. And nothing happened. And at those times **the economies** of different countries **worked** as they are working now and sometimes quite well. So what's happened?

James: Whatever you say, the market is necessary. It is necessary because countries are **involved** now **in international trade**. And all this is done **on a large scale**. They are also **involved in investments**. They want their currencies to be exchanged for other currencies in order to **finance trade**. And they need it for **capital transactions**. I hope you know what capital transactions mean. So this is how a special function of this market is used. This function is implemented by a network of **private foreign exchange dealers** and **monetary authorities**.

Ann: Is it true that the market of this type is **multinational in scope**?

James: Yes, it is. The **leading centres** for **foreign exchange dealings** are New York, London and Tokyo. But some other centres are planned now or are appearing already in **other areas**.

Ann: Such as?

- James: Well, it's easy: take China, Russia, or Brazil. **I can go on and on.** There is a whole list of such countries.
- Ann: In what manner can one **transact foreign currencies**?
- James: Good question. Such currencies can be **transacted on a 'spot' basis.** This is done for immediate delivery in accordance with all the laws of a **spot market.**
- Ann: And what is a spot market? Give a brief definition if you can.
- James: It's easy to give a definition. After all, you can always find many of them in the Internet, encyclopedias and so on. I'd define a spot market as a market which provides for the buying and selling of **financial securities** (I mean **shares, stocks,** foreign currencies, and some **commodities** such as rubber, tin, *etc.*). All this is done for **immediate delivery** and this thing should be emphasized. All this is opposed to a **forward market** which provides for **delivery at some future point in time.**
- Ann: **Putting in a nutshell,** can I say that spot prices reflect **current demand and supply conditions** for the **financial security, currency or commodity** being traded?
- James: Certainly you can say that. It's a simple logical conclusion. And quite natural. If you go on **summarizing** like this, there'll be no 'summarizing business' for me left. As I see, you know about spot markets more than I do. So why to ask all these questions? Why to pretend lack of knowledge? Where have you learnt all such facts, by the way?
- Ann (*slightly confused*): Sorry, James. You are my true friend. You see I've made a good preparation for this talk. I took the facts from different Internet sources and reference books.
- James: Well, **I don't mind.** Actually, nothing happened. It was my casual remark.
- Ann: Your conclusions are more precise than mine. Moreover, even if I make a conclusion, I don't always know the **essence of the matter.**
- James (*ignoring Ann's last words*): So, as we see, it is important to **harmonize spot prices.** And that requires some other special dealings. It also involves **commodities markets** and so on. I think we should get back to the FOREX market.

Ann: It's exactly what I wanted to say. And one more question, if possible. What are the major markets we should always remember, I mean the boosters of economy?

James: I suppose you remember them well: it's a bear market, a bull market, a buyer's market, a capital market, a securities market (in which stocks and bonds are traded), and, of course, a futures market. But there are other types of markets too.

Ann: And some last questions. Why do we take foreign currencies as a preferred activity for trading?

James: Again, too many factors to mention them all. But I'll mention some of them. There are evident advantages in **trading FOREX**. No **commissions**. Brokers are compensated for their services through the so-called the **bid-ask spread**. **Spot currency trading** eliminates the **middlemen**. Traders can participate with small accounts. The exchange rates between the currencies are determined by the free interplay of **forces of demand and supply**. So the situation with **lot sizes** is favourable. And, moreover, it is a **market which operates 24 hours**. Can you imagine that? Naturally, the role of computers is great.

Ann: Thank you, James, your explanations grew into a whole lecture. However, off I go, I must see a fashion show!

### English-Russian Vocabulary for the Topic: FOREX Market: Chances to Win or Lose?

<b>auction lot</b>	аукционная партия
<b>bid-ask spread</b>	разница между ценами продавца и покупателя
<b>booster of economy</b>	ускорители развития экономики
<b>capital transactions</b>	денежные транзакции
<b>central exchange</b>	центральная биржа
<b>commissions</b>	комиссии, комиссионные вознаграждения
<b>commodities</b>	товары

<b>commodities markets</b>	товарные рынки
<b>currencies are traded in pairs</b>	валюты торгуются парами
<b>current demand and supply conditions</b>	существующие условия в области спроса и предложения
<b>dealer</b>	дилер
<b>dealings</b>	сделки, торговые операции
<b>delivery at some future point in time</b>	поставка ( <i>валюты</i> ) в будущем к определенному сроку
<b>economy works</b>	экономика работает
<b>essence of the matter</b>	суть вопроса
<b>exchange rate of currencies</b>	обменный курс валют
<b>finance trade</b>	финансировать торговлю
<b>financial securities</b>	ценные бумаги; финансовое обеспечение
<b>financial security, currency or commodity</b>	финансовое обеспечение, валюта или товар ( <i>на бирже</i> )
<b>forces of demand and supply</b>	факторы спроса и предложения
<b>foreign currencies; т.ж. foreign exchange</b>	иностранная валюта
<b>foreign exchange dealings</b>	сделки с иностранной валютой
<b>Foreign Exchange Market</b>	рынок иностранной валюты, валютный рынок
<b>FOREX</b>	ФОРЕКС
<b>FOREX spot market</b>	спотовый рынок ФОРЕКС, спотовый рынок с немедленной поставкой и оплатой
<b>FOREX trading</b>	торговля иностранной валютой
<b>forward market</b>	форвардный рынок
<b>futures market</b>	фьючерсный рынок
<b>FX = FOREX</b>	ФОРЕКС
<b>harmonize spot prices</b>	согласовывать цены на спотовом рынке
<b>I can go on and on</b>	я мог бы продолжать и дальше
<b>I don't mind</b>	я не против

<b>immediate delivery</b>	немедленная поставка ( <i>напр. валюты</i> )
<b>involved in international trade</b>	<i>зд. страны</i> , занимающиеся международной торговлей
<b>involve in investments</b>	участвовать в инвестициях
<b>largest financial market</b>	крупнейший рынок капиталов
<b>leading centre</b> ( <i>амер. center</i> )	ведущий центр ( <i>по операциям с валютой на бирже</i> )
<b>lot</b>	лот ( <i>партия ценных бумаг</i> )
<b>lot sizes</b>	размеры лотов ( <i>о партиях ценных бумаг, являющихся единицей сделок</i> )
<b>market which operates 24 hours</b>	рынок ( <i>напр. валютный</i> ), работающий круглосуточно
<b>middleman</b>	посредник
<b>monetary authorities</b>	руководящие денежно-кредитные учреждения
<b>multinational</b>	многонациональный
<b>multinational in scope</b>	многонациональный по своему характеру
<b>on a large scale</b>	в большом масштабе
<b>other areas</b>	другие области
<b>private foreign exchange dealers</b>	продавцы иностранной валюты; дилеры, торгующие иностранной валютой
<b>putting in a nutshell</b>	<i>разг.</i> одним словом
<b>share of the economy</b>	доля экономики
<b>shares</b>	акции
<b>SPOT FX; т.ж. SPOT</b>	СПОТ ФОРЕКС
<b>spot currency trading</b>	биржевая валютная сделка с немедленной оплатой
<b>spot market</b>	рынок наличного товара, спотовый рынок
<b>stocks</b>	акции
<b>summarizing</b>	суммирование
<b>through a broker</b>	учитывая советы брокера
<b>trading FOREX</b>	торговля иностранной валютой

**transact foreign currencies**

переводить иностранные валюты (*напр. немедленно и с немедленной доставкой*)

**transacted on a 'spot' basis**

(*иностранная валюта*) переведенная немедленно, в рамках условий спот-рынка

**trillions of dollars a day**

триллионы долларов в день (*в рамках общих сделок и сумм, находящихся в обращении*)

**versus**

против

**what is traded on the Foreign Exchange Market?**

какие валюты торгуются на валютном рынке?

## Topic 11.

---

### Recruitment Scene. Have You Ever Heard about Headhunting?



When learning English, you **come across** some special words known as **informal words**, or **slang**, or **jargon**, or even the **underworld language**. It is the context that guides us as to the right usage of such words. Sometimes such words are not suitable for serious occasions. **Brass**, for example, may be used as slang for ‘money’. But only in a certain context.

As to jargon, we may take advantage of the following definition from the Longman Dictionary of English Language and Culture. Jargon: *Often Derogative*. Difficult or strange language which uses words known only to the members of a certain group, e.g. **computer jargon** or **the jargon of the advertising business**.

Or take the language of students of computing. They often invent their own jargon. For them it may be just fun, a **play of words**, a kind of amusing creative activity used in a particular situation. However, as time goes on, some of such words may become so popular that they become part of the vocabulary of **Standard English**. And Standard



English (as we know) is the main means of communication in English throughout the world.

Or take such word as **headhunting**. It's a special word relating to recruitment. It is difficult for usage and can be found only in some special dictionaries. It's a colloquial expression in the field of **recruiting**. The area of recruiting is known to contain quite a number of terms: **hire**, **hiring**, recruiting, **employment**, **take on a new person**, **engage**, and the like. **Headhunters** are individuals busy with recruiting talented people. Often they act as **specific consultants** searching for **high-level executives**. Their mission is to persuade highly-placed executives in one office to work for another office. A delicate job, so to say. And what's your opinion? See how friends discuss the issue.

Ann: Some of my **buddies** work for fashionable design offices. Can you imagine, guys, what happened the other day when headhunters showed up in their offices? Incredible! What do you think of all this?

James: Easy, young lady. Yes, it may be true. It's **mind-boggling** but it happens. In the course of **downsizing** or **rightsizing campaign**?

Ann: Nothing of the kind.

Jane: I think it's a kind of '**getting the best expert**' **trick**.

James: Well, girls. You know what downsizing is, when company employees are dismissed because of **redundancy**. What we are talking about here?

Jane: Yes, let's specify the subject of our talk.

James: Nobody wants **to be fired**.

Ann: James, it's another story. Headhunting is when you **are lured out of** your job (which, I admit, is unfair and, maybe, illegal), and, as said nowadays, in certain cases some officials get a **golden hello**.

James: Now I see what you mean. I think I can explain the meaning of a golden hello. Should I?

Ann: Sure! **Go ahead!**

James: A golden hello is actually a kind of a **bonus**. The term is widely used but only in spoken Business English.

Ann: And how can one get the **desired bounty**?

**Topic 11.** Recruitment Scene. Have You Ever Heard about Headhunting?

---

James: They hunt only after talented people.

Ann: Oh, I see! I've also heard about another expression of the same type. It's **golden handcuffs**. What's this?

James: By golden handcuffs one usually means a **contract that ties a broker to a brokerage firm**. In that case, the **lucrative commissions** will go to a particular broker only if he stays at the firm. If he leaves the firm, **forget it!**

Ann: What do you mean?

James: It's just an exclamation.

Ann: And can a broker **lure clients** from one firm to another business?

James: In general, he may. If you mean 'has he the right to do so', my answer is negative.

Ann: If he lures clients nonetheless, okay, so what about rewards for broker's job?

James: In my view, some of rewards he may get. But he must give back to the company much of the compensation received, while working there. That's why it's called **handcuffs**. No choice is given. The contract ties up the hands of a broker. Just follow the existing procedure! By the way, this question is approached in different ways. Life is not always so simple.

Ann: It's tough!

James: It is!

Ann: I'm curious. **How did they come up to it?**

James: Well, I suppose some brokers are very successful in their career. They move from company to company easily. My impression is that some bosses got tired of the frequent movement of brokers from company to company. I'd put it this way: it's some kind of reaction of the **brokerage community**.

Ann: Possible.

James (*smiling*): If you permit me to be a little bit more inquisitive, you've got to **know the way things really are**.

Ann: Sure? But is it fair? I mean headhunting.

James: If you want to debate such vocabulary further, let's do so. Now handcuffs off, so to say, let's switch over to something else. Do you know what a **golden handshake** is, for example?

Ann: Not the slightest idea.

James: Okay, let me explain it. The term 'golden handshake' means a generous payment to a director, or a senior executive, or a consultant. That happens when a person's **contract expires** because of a **take-over** or other such developments. You never know **what lies in store for you**.

Ann: So, that's the meaning of a golden handshake.

James: Yes, indeed!

Ann: What do you mean? Do people use the phrase such as **golden parachute**?

James: Do you know what a golden parachute is?

Ann: I guess it's some expensive parachute equipment.

James: **Think business**, Ann. We are not shopping in a modern shoes shop. Wild guesses won't help here.

Ann: I guess it's something connected with business. Tell me. I want very much to get your answer.

James: I see! Listen. So, as I've said, the expression 'a golden parachute' may mean a **lucrative contract**. It is usually given to a top executive.

Ann: Why?

James: It's given to a top executive of a company or corporation to provide **lavish benefits** for him or her in case the company is taken over by another firm, resulting in the loss of the job.

Ann: The job of a top executive?

James: Yes. It may be a top executive. I can't describe all the cases. In other words, it's a **safe landing for a top executive** in a stormy weather, if that figure of speech is permissible. The parachute of this type may imply **generous severance pay**, or it may mean **stock options**, or some kind of **special bonus**.

Ann: This is a smart language, isn't it? It seems to me that this is **the language of golden times**. But the real weather may be stormy.

James: It may, Ann. As our university lecturers tell us 'watch the cyclical movements.'

Ann: Do you know any other 'golden words'?

James: I know one more, but it's very rude. I don't know if I can mention it in the presence of ladies.

**Topic 11.** Recruitment Scene. Have You Ever Heard about Headhunting?

---

- Ann: Okay, **fire out!** Maybe, it's not as bad as you think.
- James: Okay, if you insist. There is an expression a **golden boot**. It is used in some companies. It means an **inducement** when maximum **incentives** are used for an older worker to force his **voluntary early retirement**, and this way the company tries to **by-pass laws** banning age discrimination.
- Ann: Again some tricks. I don't like this at all.
- James: **You're telling me!** Sure, it's not fair! I'm just telling you how complex company life may be, and that those who are against this practice must **challenge it**.
- Ann: I really appreciate what you say, Jim. I've got kind of tired of all this verbal golden stuff we are talking about now. And I'd rather switch to some real gold.
- James: True, the above-given language of business is sometimes difficult to grasp, indeed. But sometimes it's easy enough. All depends on the communication situation, Ann. You know it.
- Ann: Yes, James, I know it. My attitude towards all that is as follows: all that glitters is not gold.
- James: And there is another interesting saying: speech is silver, silence is golden. Maybe, these are more meaningful sayings for different life situations.
- Ann: They, sure, are. The expressions 'golden hello' and the like sound original, but I don't like them too much. It's a kind of special commercial jargon. And this is the best label for it.
- James: It's actually **shop talk**. Do you know what it means?
- Ann: No. Not the slightest idea.
- James: It's an American English expression. **Informal usage**, by the way. It means a very professional conversation about your work, which other people may think it's boring.
- Ann: It may be a kind of jargon.
- James: 'Shop talk' is jargon.

## English-Russian Vocabulary for the Topic: Recruitment Scene. Have You Ever Heard about Headhunting?

<b>be fired</b>	<i>разг.</i> быть уволенным
<b>be lured out of</b>	переманивать <i>кого-л.</i> из одной компании в другую
<b>bonus</b>	премия, бонус
<b>bounty; т.ж. reward</b>	щедрый подарок; поощрительная премия
<b>brass</b>	латунь; <i>сленг</i> деньги
<b>brokerage community</b>	брокерские круги
<b>brokerage firm</b>	брокерская фирма
<b>buddies</b>	<i>разг.</i> дружки
<b>by-pass laws</b>	обойти закон(ы)
<b>challenge it</b>	бросать вызов чему-л., оспаривать что-л.
<b>come across</b>	столкнуться
<b>computer jargon</b>	компьютерный жаргон
<b>contract expires</b>	контракт заканчивается
<b>contract that ties a broker to a brokerage firm</b>	контракт, который привязывает брокера к определенной брокерской фирме
<b>desired bounty</b>	желанная награда
<b>downsizing</b>	сокращение численности штата
<b>downsizing campaign</b>	мероприятие по сокращению штата
<b>employment</b>	наем, набор кадров
<b>engage</b>	нанимать
<i>expr.</i> <b>I engaged him</b>	я нанял его
<b>expire</b>	истекать
<b>fire out!</b>	<i>разг.</i> давай, колись!
<b>forget it!</b>	забудь об этом!
<b>generous pay</b>	щедрая плата
<b>generous severance pay</b>	большая сумма, выплачиваемая в связи с выходом на пенсию/с истечением срока действия контракта

<b>'getting the best expert' trick</b>	трюк с целью заполучить лучшего эксперта
<b>go ahead</b>	<i>зд. разг.</i> давай!, валяй!
<b>golden boot</b>	<i>разг.</i> льготы, выплачиваемые за досрочный уход на пенсию
<b>golden handcuffs</b>	привилегия для работника по выслуге определенного стажа, <i>букв.</i> золотые наручники;
<b>golden handshake</b>	вознаграждение за досрочный выход на пенсию ( <i>ценный подарок, большое выходное пособие и пр.</i> )
<b>golden hello</b>	большая разовая выплата новому работнику ( <i>в случае успешного переманивания</i> ); <i>разг. букв.</i> «золотой привет»
<b>golden parachute</b>	щедрая выплата работнику ( <i>по контракту</i> ) в случае его увольнения
<b>handcuffs</b>	наручники
<b>headhunters</b>	<i>разг. букв.</i> «охотники за головами» ( <i>специалисты по переманиванию кадров из одной фирмы в другую</i> )
<b>headhunting</b>	<i>разг.</i> переманивание специалистов из других фирм/компаний
<b>high-level executives</b>	сотрудники/руководители высокого ранга; топ-менеджеры
<b>hire; т.ж. engage; take on</b> <i>e.g.</i> We decided to take on a new clerk in the accounts department.	нанимать Мы решили принять на работу в бухгалтерию нового делопроизводителя.
<b>hiring</b>	наем
<b>how did they come up to it?</b>	как они пришли к такому выводу?
<b>incentives</b>	стимул; побуждение

<b>inducement</b>	переманивание ( <i>кадров</i> )
<b>informal usage</b>	разговорное употребление
<b>informal words</b>	разговорная лексика
<b>jargon</b>	жаргон
<b>jargon of the advertising business</b>	рекламный жаргон, жаргон сферы рекламы
<b>know the way things really are</b>	знать, как обстоят дела на самом деле
<b>language of golden times</b>	<i>шутл.</i> язык «золотых времен»
<b>lavish benefits</b>	щедрые блага
<b>lucrative commissions</b>	богатые/щедрые комиссионные
<b>lucrative contract</b>	щедрый контракт
<b>lure clients</b>	переманивать клиентов
<b>mind-boggling</b>	<i>разг.</i> с трудом поддающийся пониманию
<b>play of words</b>	игра слов
<b>recruiting</b>	наем, набор кадров
<b>redundancy</b>	сокращение штатов
<b>rightsizing campaign</b>	мероприятия по определению численности соответствующего штата
<b>safe landing for a top executive</b>	<i>ирон.</i> безопасное приземление для топ-менеджера
<b>shop talk</b>	разговор на сугубо производственные темы
<b>slang</b>	сленг
<b>special bonus</b>	специальный бонус
<b>specific consultants</b>	особые консультанты ( <i>напр. по кадровым вопросам</i> )
<b>Standard English</b>	стандартный английский
<b>stock options</b>	права покупки или продажи ценных бумаг ( <i>за оговоренную цену в оговоренный срок</i> )
<b>take on a new person</b>	принять в штат нового работника
<b>take-over</b>	вступление во владение ( <i>вместо прежнего владельца</i> )

**Topic 11. Recruitment Scene. Have You Ever Heard about Headhunting?**

---

**think business**

*разг.* сосредоточь внимание на бизнесе; *букв.* соображай

**top executive; тж. сленг big gun**

руководитель высокого ранга; топ-менеджер

**underworld language**

воровской жаргон

**voluntary early retirement**

добровольный выход на пенсию раньше срока

**what do you mean?**

что вы имеете в виду?

**what lies in store for you**

что ожидает вас в будущем

**wild guesses**

смутные догадки, домыслы; спекуляции (*по поводу*)

**wild talk**

безумные речи

**you're telling me!**

что и говорить!



## Topic 12.

---

### I Like Modern Lectures. Creative Approach and Free Debate



When it comes to **modern lecturing**, we often picture some modern facilities used in today's education process. **Old time lecturing** may also be good but **modern innovations** and technologies are now a **must**. Let's see how students ask and talk about **modern education facilities**. They sit in a bookshop café.

Jane: Frank, Ann told me, you've visited some European universities recently. What are your impressions?

Frank: I'm not a **backpacker** or **globetrotter**, but it's true I **wander around** from time to time.

Jane: I know.

Frank: Yes, I've **dropped in on** a few European universities and delivered some lectures there on finance in today's world. You see, finance has been always popular, but now, I think, it's **on the peak of popularity**.

- Jane: Laura, a school graduate (*she is through an American high school in Philadelphia*) wonders how they teach in Europe. She's interested in methods of teaching. She'd like to ask you some questions.
- Frank: Café interview, so to say! Oh, yes! I remember I once had a talk with Laura. I'll be happy to have another question and answer session with her. Sort of a **new quiz**. Okay, Laura, go ahead!
- Laura: Thank you, sir, for being so kind to me. And thank you for your high opinion of me. When lectures are delivered, sometimes the atmosphere gets too **monotonous**. I don't like it. Anything done now in colleges and universities to break the monotonous lecture atmosphere? I mean any new devices used, maybe?
- Frank: I fully agree with you, Laura. No jokes. I've got the same impression. After all, one doesn't pay money to listen to a monologue. **To tell you the truth**, I also think that an **open debate** is necessary in any form of education, a debate with questions and answers, at least at the end of a lecture. This way you'll understand the things being explained much better. It's an ABC of modern pedagogy.
- Laura: What **education facilities** are most popular and effective now when giving a lecture?
- Frank: Well, what can I tell you? The answers will be different here because preferences are different. As to me, I like **slides**. Showing photographs on the screen is usual and common. Everyone likes **slide shows**. Usually slides relate to the **topic being discussed**. So we use a **standard technical device**. It should be effective. **Have the slides set up** on the day of your lecture. This is very important. Naturally, be well aware yourself of the **information presented** with the help of your slides. Moreover, you should be able to answer the questions in connection with your slide show.
- Laura: Yes, technical devices are a great help. To me a **slide projector** is real fun. I used it a number of times in our school sessions. The **students of senior grades** were very attentive.
- Frank: **I've seen slide projectors used** in many universities.

- Laura: **Videotape recordings** are used in different courses of instruction. Is it easy to use them? A **home video** is one thing, college **videotape recordings** are another thing. It is so, isn't it?
- Frank: Yes, that's true. But remember that video equipment may require some helpers who have technical knowledge. Video is **terrific** to show **short live-action images** or **taped messages**. This way individuals who (due to some circumstances) **cannot be present at your lecture**, can nonetheless act as **effective participants**. And this way, I think, the lecturer broadens the audience. **Isn't it great?** Imagine a famous astronomer from another country expressing his personal view on the parade of planets at your lecture! And you are next to him!
- Laura: Next question of mine is about **writing boards**. Are writing boards used quite often in colleges or are **flip charts**, preferred?
- Frank: The observations are that in Europe they use both. Same in the US.
- Laura: **I'm in favour of flip charts** because all kinds of diagrams can be drawn and shown and they can effectively **highlight** my ideas, strengthen my argumentation.
- Frank: Yes, Laura, you've said it. You need flip charts. Flip charts are real good. And don't forget that with flip charts you can easily **emphasize** your key points in colour.
- Laura: What bothers me is how to **position flip charts properly**. Everyone in the **lecture room** should see it well.
- Frank: I also remember people using **overhead projectors** to show **charts** and **tables**.
- Laura: Any other **modern gadgets**?
- Frank: If a foreign guest speaks and his/her language is not known to the audience (at least to some people) **headphones** may be provided as part of the **simultaneous interpretation**.
- Laura: Do they use **computer graphics** for lecture purposes at universities?
- Frank: They may. You know all about computer graphics, don't you? So it depends on the type of your lecture. **Software**

can be used effectively to **display graphs**, charts, or **three-dimensional images on screen**. It's interesting that **moving graphics** is often used to show how **statistics** will change over time. And, I suppose, we shouldn't forget about **multimedia**. CD-ROM packages may be quite good with **moving images** and the **audio track**. But it requires some skilful usage, I'm afraid.

Laura: I wonder if the writing boards in European colleges **are moveable**.

Frank: Don't worry about that. They are. Plus a good **light system**. At least in some colleges. The **all-important thing** to know is how to operate the equipment. If you know it, it is of great pleasure to work with multimedia or **videotape recordings**. Or with other equipment **as computers** with all kinds of **programs** and **video clips**. I think present-day students are lucky to get all the new information right away. And in the most effective way.

Laura: I **give the go-ahead** to all **brand-new technology**. Especially to be used in school or college environment. But I'd also like to know how to **trouble-shoot problems** when handling technical equipment. And I think I'll appreciate it if someone **lends a hand** to me.

Frank (*looking at Laura with some surprise*): With your accomplishments, Laura, and the ever-present sense of purpose you have, I think you'll get the right help from the right person and **in time**.

Laura: Oh, thanks a lot, sir. I'm also hopeful.

**English-Russian Vocabulary for the Topic:  
I Like Modern Lectures.  
Creative Approach and Free Debate**

<b>all-important thing</b>	самое важное
<b>as computes/амер. разг. like computers</b>	как компьютеры
<b>audio track</b>	аудио-дорожка

<b>backpacker</b>	пеший турист ( <i>с рюкзаком за плечами</i> )
<b>be moveable</b> ( <i>about a writing board</i> )	быть передвижной ( <i>об аудиторной доске</i> )
<b>brand-new technology; тж. high tech</b>	новейшая технология; (термин <b>high tech</b> используется в речи чаще; термин <b>brand-new technology</b> по своему характеру является более описательным).
<b>cannot be present at your lecture; тж. cannot attend</b>	не иметь возможности присутствовать на вашей лекции
<b>chart</b>	диаграмма; график; схема; чертеж
<b>computer graphics</b>	компьютерная графика
<b>display graphs</b>	отображать графическую информацию, показывать графики
<b>education facilities</b>	устройства, используемые при обучении
<b>effective speaker</b>	яркий оратор; мастер слова
<b>emphasize smth; тж. place/put emphasis (on)</b>	подчеркивать <i>что-л.</i>
<b>flip charts</b>	флип-диаграммы, большой перекидной блокнот диаграмм
<b>give the go-ahead; тж. give the green light</b>	одобрять, дать зеленый свет
<b>globetrotter</b>	турист, путешествующий по разным странам мира
<b>go ahead!</b>	<i>разг. зд. давай!, продолжай!</i>
<b>have the slides set up</b>	подготовить слайды ( <i>к просмотру</i> )
<b>headphones</b>	наушники
<b>highlight smth</b>	ярко выделять/показать <i>что-л.</i>
<b>home video</b>	домашнее видео
<b>information presented</b>	представленная информация

<b>institutions of higher learning</b>	вузы, колледжи, университеты
<b>in time</b>	во время
<b>isn't it great?</b>	ну, разве это не поразительно?
<b>I'm in favour of flip charts</b>	я за флип-диаграммы
<b>I've seen slide projectors used</b>	я видел, как используют слайд-проекторы
<b>I've dropped in on</b> <i>(some universities)</i>	я посещал ( <i>ряд университетов</i> )
<b>lecture room; тж. lecture hall</b>	лекционный зал
<b>lend a hand (to smb.); тж. give a hand</b>	помочь ( <i>кому-л.</i> )
<b>light system</b>	система освещения
<b>modern education facilities</b>	современная техника, используемая при обучении
<b>modern gadgets</b>	современные устройства, гаджеты
<b>modern innovations</b>	современные инновации
<b>modern lecturing</b>	современная методика чтения лекций ( <i>для группы студентов</i> )
<b>monotonous</b>	монотонный
<b>moving graphs</b>	перемещающиеся графики
<b>moving images</b>	перемещающиеся изображения
<b>multimedia</b>	мультимедиа; комплексное представление информации
<b>a must; cp. it's a must for...</b>	обязательная мера; необходимость это обязательно для...
<b>new quiz</b>	новая контрольная, новое контрольное задание
<b>old time lecturing</b>	чтение лекций в старой классической манере
<b>on the peak of popularity</b>	на пике популярности
<b>open debate</b>	открытая дискуссия
<b>overhead projector</b>	проектор

<b>position flip charts properly</b>	правильно расположить флип-диаграммы
<b>program</b>	программа
<b>short live-action images</b>	небольшие по продолжительности видеозаписи
<b>simultaneous interpretation</b>	синхронный перевод
<b>slide</b>	слайд
<b>slide projector</b>	слайд-проектор
<b>slide show</b>	показ слайдов
<b>software</b>	программное обеспечение ( <i>компьютера</i> )
<b>standard technical device</b>	стандартное техническое устройство
<b>statistics</b>	статистика
<b>students of senior grades</b>	студенты-старшекурсники; школьники, завершающие свое обучение в школе ( <i>в США</i> )
<b>tables</b>	зд. таблицы
<b>taped messages</b>	записанные на пленку сообщения
<b>tell you the truth</b>	по правде говоря
<b>terrific</b>	<i>разг.</i> потрясающий
<b>three-dimensional images on screen</b>	трехмерное изображение на экране
<b>topic being discussed</b>	обсуждаемая тема
<b>trouble-shoot problems</b>	находить неисправности ( <i>в работе оборудования</i> ); искать проблемы/сбои ( <i>в работе</i> ) и исправлять их
<b>video, videotape recordings</b>	видео
<b>video clip</b>	видеоклип
<b>wander around; т.ж. walk, stroll</b>	бродить, путешествовать
<b>writing board</b>	учебная доска

## Topic 13.

---

### Business News of the Day. What Is It?



Usually people speak about **business news** in an abstract manner. But it shouldn't be so. Business news is directly associated with your **real business** if you have any. The most essential thing here is this one. Business news may **affect the markets** and the state/condition of markets will **exercise influence on prices**, and therefore, your financial status. So everything is interconnected.

As to **business plan preparation**, it is also connected with a market climate. It's well known that a business plan may be described as a statement of the objectives to be realized, as a statement of proposed operations, **resource requirements**, **financial forecasts** and so on. All these activities directly relate to a completely new business you want to establish. This way everyone, and managers first of all, will see the things required to **make a success of the venture**.



The existence of such a plan is also important for **providers of capital and loans** (of private and state organizations) because this way they can evaluate the strength of your business ideas.

As a rule, a business plan describes such facts as:

- **name, address, products and objectives of the business; kind of products to be supplied and obtained** (*e.g. in the future*)
- **market analysis**
- **examination of the situation with production and purchasing**
- **management information**
- **other business**

Now let's see how our friends debate all such issues.

Ann: Well, James, suppose I've **decided on business**. What have I got to do then?

James: Delighted to hear that. But I really don't know what you have decided on, Ann. I mean the kind of business you **are keen on**.

Ann: I think I'll reveal a little secret. Haven't I told you that a **certain plot of land** was promised to me? It was some time ago. Imagine from whom?

James: One of your distant relatives.

Ann: Good guess.

James: Well, that gives you a fantastic chance **to start up right away!** Do you want to **start full-time**? Or do you plan **moonlighting**? And have you taken into account the nature of business news published in the press today? It may affect your opportunities. Do you know that?

Ann: Look at me! Can I know all such things? And do I look as capable of moonlighting?

James (*looking at Ann with an appreciative look*): I'm afraid not! However, I have to ask you this question. I'll ask it in a straightforward manner: **have you got the guts to state** that your plan will be a **full-time business**?

Ann: That's it! I hope I have not only the guts to state that but also the land to put business on and capital to finance it.

James: **Wow!** I love your language. **Born under a lucky star**. So what's your choice? **Small cafeteria? Coffee house?** Can a guy like me buy beer there? Will I **get a discount** as your best friend?

Ann: **Cut it out**, Jim. I'm serious. It's time for serious decisions.

James: Okay, okay. **Chill out** (*whispering aside*). I'd rather **keep quiet**.

Ann: What are you whispering? Please, James, don't ask me now too many **troublesome questions**. They **put me out of balance**, you know. I **get edgy**. And don't forget about **special training** that's possible in this case, special classes and so on. I've already bought a dozen of **how-to-books**.

James: You are truly a forward-looking girl! Let's begin with some **substantive questions**.

Ann: Go ahead!

James: So your nature of business is a cafeteria. Okay. Have you thought about a **location and utilities**?

Ann: What do you mean?

James: By utilities I mean **gas, water** and **electricity**. These are the bills you'll have to pay every month. And you can't start a business without such facilities.

Ann: Sure, it's important.

James: And have you made a **list of stock needed**? By 'stock' I mean **all kinds of supplies**.

Ann: No, I haven't. I have not thought about it.

James: Well, time to think about it

Ann: Should I get **job descriptions** ready too?

James: Certainly! Maybe, you should consult personnel experts first, they may help you with descriptions. It takes a lot of time, you know.

Ann: Do you mean the experts who will **write** them **anew** for me?

James: Why anew? Haven't you heard that there are **job-description materials** that include job samples. Mention the types of jobs you are most interested in. That's all. All the rest **may be available from** samples but you've got to know where to search.

Ann: I'm glad it is all **within easy reach**. Great opportunities for us, the young, who plan to start a new business!

James: Great opportunities for those who know how to get in touch with **Internet sites**.

Ann: **Cafeteria personnel**, you say. It's clear. Okay.

James: It all depends on the nature of business you plan to start.

Ann: I suppose in addition I'll need some **permit** to start my

business. Construction permits, for example, and so on.

James: Who doubts it? By the way, have you ever turned the pages of a book called **tax regulations**?

Ann: Sorry, no idea.

James: No idea! And do you know that such books may be so heavy that you may not even be able to lift them?

Ann: Really? Do I **look** so **slender** to you, James?

James: Be serious, young lady. Let's talk business.

Ann: Are my questions about my figure not realistic?

James: They are, but **not relevant** under the circumstances.

Ann: Okay, I'll consult the **IRS** people you talked about. I'm sure they have ready answers and samples of tax declarations.

James (*looking confused*): Consulting is always good. Try hard.

Ann: **Should I shop for bank services**? Is it also part of a business plan?

James: Not only for bank services but for **other business-related services** as well. First of all, start with a **loan application**. Think about the amount of money you want to get, where (in what bank) to get it, and **on what terms**. By the way, can you **read a balance sheet**?

Ann: No, I can't.

James: Well, don't get panicky dear! You can prepare yourself! As I see, you've got plenty of spare time. Do you know anything about **supporting documents**?

Ann: Do you mean **copies of licenses, lease copies** and the like?

James: That's it.

Ann: I think I should have them in an appendix of a business plan.

James: As a rule, an appendix includes the following items:

- **Credit history.**
- Names of your **key managers.**
- **Résumés of managers.**
- **Letters of reference.**
- **Other business-related information.** And...

Ann: James, please, not everything at once. You don't want me to **get a headache**, do you?

James: Certainly not. You are right. If you take into account the language of contracts, for example, you'll really get a headache.

- Ann: But I hear there are agencies that sell **contract samples**. So, if you have some special contract in mind, just get in touch with such agencies. They will send you the **needed contract format** right away.
- James: Yes, this is an **advantage of a modern civilized approach**. It's the age of innovations we live in!
- Ann: If we work hard on a business plan, how soon will it be ready?
- James: I suppose, **it'll take you two or three weeks**.
- Ann: Not too long.
- James: So, let's start.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Business News of the Day. What Is It?

<b>business news</b>	бизнес-новость, деловая новость
<b>address</b>	адрес (полезно также знать термин <b>legal address</b> , который переводится на русский как юридический адрес).
<b>advantages of a modern civilized approach</b>	преимущества современного цивилизованного подхода (к обеспечению бизнеса готовой документацией)
<b>affect the market</b> <i>e.g.</i> The news can <b>affect the market</b> .	влиять на рынок Новости могут повлиять на поведение рынка.
<b>all kinds of supplies</b> <b>be keen on; т.ж. be interested in;</b> <b>be interested to learn; I would like to learn</b>	разного рода материалы зд. интересоваться; я бы хотел знать
<b>born under a lucky star</b>	родиться под счастливой звездой
<b>business news</b>	деловые новости
<b>business plan</b>	бизнес-план
<b>business plan preparation</b>	подготовка бизнес-плана
<b>cafeteria personnel</b>	персонал кафетерия

<b>certain plot of land</b>	отдельный отрезок/участок земли
<b>chill out</b>	<i>сленг</i> зд. хватит; остынь
<b>coffee house</b>	кофейня
<b>contract samples</b>	образцы текстов контрактов ( <i>разных типов и для разных целей</i> )
<b>copies of licenses</b>	копии лицензий
<b>credit history</b>	кредитная история
<b>cut it out</b>	<i>сленг</i> кончай; закругляйся; хватит
<b>decide on business</b>	выбрать дело ( <i>которым будешь заниматься</i> )
<b>discount</b>	скидка, дисконт
<b>examination of the situation with production and purchasing</b>	оценка обстановки/положения вещей в области производства и закупок
<b>exercise influence on prices</b>	оказывать влияние на цены
<b>financial forecasts</b>	финансовые прогнозы
<b>full-time business</b>	полная загрузка ( <i>фирмы</i> )
<b>gas, water, electricity</b>	газ, вода, электричество ( <i>как основные виды услуг соответствующих коммунальных предприятий</i> )
<b>get a discount</b>	получить скидку
<b>get a headache</b>	голова начинает болеть; <i>перен.</i> мучиться ( <i>в связи со множеством нерешенных проблем</i> )
<b>get edgy; т.ж. get touchy/irritable</b>	нервничать; быть на взводе ( <i>о состоянии человека</i> )
<b>have you got the guts to state...</b>	<i>разг.</i> у тебя хватит мужества/напористости заявить...
<b>how-to-books</b>	книги из серии «Сделай сам»
<b>Internet sites</b>	сайты Интернета
<b>IRS (Internal Revenue Service)</b>	Налоговое управление США
<b>it'll take you two or three weeks</b>	на это уйдет две-три недели

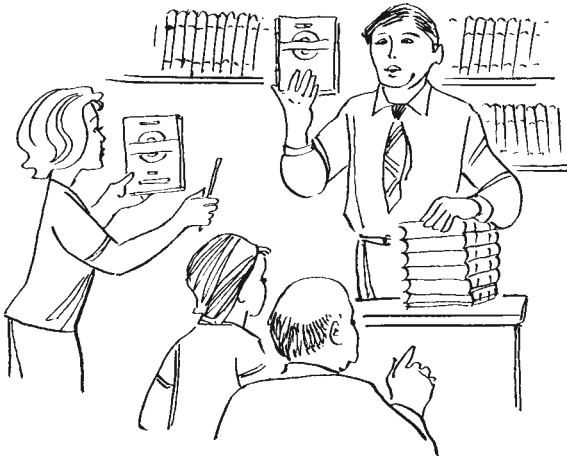
<b>job descriptions</b>	описание должностных обязанностей
<b>job-description materials</b>	материалы, в которых дается описание должностных функций ( <i>для разных работ</i> )
<b>kinds of supplies</b>	виды поставок
<b>keep quiet</b>	молчать; помалкивать
<b>key managers</b>	старшие менеджеры
<b>kind of products to be supplied and obtained</b>	виды продукции, которую надо поставить и получить
<b>lease copies</b>	экземпляры лизинговых соглашений
<b>letters of reference</b>	рекомендательные письма
<b>list of stock needed</b>	список необходимых материалов ( <i>напр. для нового дела</i> )
<b>loan application</b>	заявка на получение ссуды
<b>location</b>	местонахождение ( <i>напр. нового предприятия</i> )
<b>look slender</b>	выглядеть изящно/хрупко
<b>make a success of the venture</b>	добиться успеха в развитии венчурного предприятия
<b>management information</b>	управленческая информация
<b>market analysis</b>	анализ конъюнктуры рынка
<b>may be available from</b>	можно найти/получить в
<b>moonlighting</b>	подработка ( <i>сверх основной работы</i> )
<b>name</b>	название
<b>needed contract format</b>	необходимый формат контракта
<b>not relevant (<i>about questions</i>)</b>	не относящиеся к делу/теме ( <i>о вопросах</i> )
<b>objectives of the business</b>	цели бизнеса/фирмы
<b>on what terms</b>	на каких условиях
<b>other business</b>	прочие вопросы
<b>other business-related information</b>	другая деловая документация
<b>other business-related services</b>	другие услуги, касающиеся бизнеса

<b>permits to start a business</b>	разрешение на открытие бизнеса
<b>products of the business</b>	продукция бизнеса
<b>providers of capital and loans</b>	организации/лица, предоставляющие кредиты и ссуды
<b>put <i>smb.</i> out of balance</b>	вывести из себя; заставить <i>кого-л.</i> поволноваться
<b>read a balance sheet</b>	<i>букв.</i> читать баланс ( <i>т.е. понимать статьи баланса</i> )
<b>real business; <i>т.ж.</i> existing business</b>	существующее/работающее предприятие, дело
<b>resource requirements</b>	потребности в ресурсах
<b>résumés of managers</b>	резюме менеджеров
<b>should I shop for bank services?</b>	мне надо ещё узнать и о банковских услугах?
<b>small cafeteria</b>	небольшой кафетерий
<b>special training</b>	специальная подготовка
<b>start full-time</b>	<i>зд.</i> начать работать полный день
<b>start up right away</b>	сразу же взяться за дело
<b>substantive questions</b>	вопросы по существу
<b>supporting documents</b>	вспомогательная документация
<b>tax regulations</b>	правила налогообложения ( <i>свод законов и постановлений</i> )
<b>troublesome questions</b>	трудные вопросы
<b>utilities</b>	коммунальные услуги
<b>within easy reach</b>	легко получить
<b>wow!</b>	вау!
<b>write (<i>e.g. job descriptions</i>) anew</b>	представить ( <i>напр. описание должностных функций</i> ) заново

## Topic 14.

---

### Art of Book Presentation. A Lecture on Presentation by a Market Expert



Some people think that the **art of presenting a project or product** means to be entertaining, engaging and interesting in the course of **presentation**. It is all true but it is not enough. When you present something (such as a **newly published book**, or **medical equipment at a large and professional medical exhibition**), you should know the nature of a project, its potential for the public and so on. In a word, you must know what you are talking about. And don't forget that specialists are always invited to such events.

Now let's pay attention to a lecture of a young **market expert** specializing in the review of newly published books. The lecture is delivered in a lecture hall of a large **emporium** in which all kinds of books are sold on art, theatres and movies, on modern medicine,



medical technologies and medical appliances, on house-building, on banking and so on. Are you ready with your questions? Don't hesitate to speak up!

Maria: Ladies and gentlemen, my name is Maria. I'm an expert in marketing. I'd like to say a few words about the purpose of my lecture. Actually it's not so much a lecture but rather a **book promotion talk**. I'm going to focus on the question of publishing strategies. This is how we (those who are in a book publication research) can measure your interest. Naturally, you are welcome to ask any questions. I'm sure that many of you have read books on today's book publishing industry, its ups and downs.

Jane: Thank you, Maria. We see that your professional interests are broad enough. If so, this is my first question. Can we turn today's talk into a **question and answer session**?

Maria: Good idea! As I've said, we'll try to have both: some lecturing and a question and answer session. Okay?

Audience (*some approving voices*): Yes! That's the way to go!

Maria: Then let's start with your questions.

Frank: I'm Frank. I'm a young author. ( *Casting a furtive glance at Jane*). Recently I've published a book on **modern markets and finance**. Prior to a **selling campaign**, I'd like to introduce my book to some universities and make students interested in it. So my first question is: what kind of publishers exist in the USA and other countries and to what extent does the success of book selling depend on the type of publisher you choose?

Maria: Rather difficult question but I'll try to answer it, because I have some real experience in book publishing research. So, let's ask ourselves: who are **traditional publishers** on the market today? Sure, you'll say it's **major conglomerates, mid-sized publishing houses, small presses and university publishing houses**. With conglomerates, I think, it's all clear. **It's a special story**. As a rule, conglomerates have some **separate divisions** inside their business and in some cases such divisions may act as independent publishing houses. So big publishing businesses are always **most prominent on**

**the market**, everyone knows about them, and, if you are with them, your success may be a real thing.

Jane: Yes, but not always so. I suppose, not all the people can **reach that far**. What can you say about mid-sized houses, for example? I think they are more accessible.

Maria: Certainly! Mid-sized publishing houses are closer to us, on the one hand, but they may require **more promotion efforts**, on the other hand. For example, you may need a number of presentations (maybe, some of them on TV and radio) to give your new book a **real push**. And, you know, this is not easy, and **it may cost you quite a buck**. Medium-sized publishers are well-known names in many countries. I know quite a number of them in Great Britain, the United States, Russia, Germany, France and so on. As compared with the big houses, they are smaller and have less finance, but in certain aspects they are better. I mean they may act faster. For example, they don't need a **permanent expansion of shelf space**.

Ann: If you take a standard **fiction book**, what should be its **circulation**?

Maria: The circulation should be in the range of 4,000 copies, maybe, 5,000 copies. But don't forget, we speak here about **fiction**, it's a special literature.

James: Do publishers prefer to work with **agents**, or are they open to writers without any agents?

Maria: It's all different in different situations. Some of them **are not closed to such writers**.

Jane: Can we say that **small presses** are the best for many writers?

Maria: I'd put it this way: small presses are the easiest markets for new writers.

Frank: A university publishing house has given me a very **tiny advance**. Should I be happy about it?

Maria: I think you may feel happy, because it's your first book, after all. **Initial print run** (if you publish your story in a small press) is really small, it may be just 1,000 copies. And, in my view, it is also quite good for beginners.

Frank: Well, you may regard it small or big, it depends. As far as I know, the circulation of **novels** or **poetry books** may be even

smaller. Do you know that some books have a **blurb** by an expert or some kind of celebrity and quite often you can find that endorsement on the **back cover**. I suppose it's useful, isn't it?

Maria: As a market expert, I tell you, it is. It's a kind of **promotion effort**, isn't it? The book market is quite tense today. And it is also true that not all books are **blockbusters**. Any other opinions?

Frank: My book has been printed in a university. Is it true that university presses are strictly limited to **academic works**?

Maria: Usually, yes. In the company, I'm working for, we've **explored** this question **in depth**. Unfortunately, the book publishing support from universities is not always sufficient. As the market experts say, now we face a **shrinking support**. So, if you operate under such circumstances, you'll have to **expand** your **popularity**. And presentations of **new titles** may be a good example. So, if attention is paid to fiction or to **non-fiction with a broader appeal**, this is also all right. It's good for you and your book to be more widespread.

Frank: Maria, I'd like to ask your opinion about the role of **presentation tactics**. If I present a book, what should I emphasize first of all?

Maria: Naturally, it's the quality of a product you should **highlight** first of all. In your case (since you deal with finance) it's the role of money in the **operation of business** in modern reality, the necessity of having enough of **working capital**, the role of **capital turnover**, of **financial dealings** which are popular today, of market studies, of the most effective financial instruments and so on. Millions of things to write about.

Frank: In a word, you mean that I should stress the fact that a book should be modern and quite reliable. Is it so?

Maria: I've got nothing against such appraisal.

Jane: Maria, my friend and I **are interested in design**, especially the **industrial design**. We wonder to what extent a publication opportunity in the area of design depends on the **general publishing climate**.

- Maria: To answer your question, let's get to the **crux of the matter**. Let's ask ourselves: what is publishing? It's a modern **competitive business**. You've got to take into account many factors, including the situation with book reading. Do we now read books more or less? If the popularity of **book reading shrinks**, what does it mean to publishers? It looks as a sign of trouble. Many people look now into the direction of computers and special computer **devices for reading**. So authors should also look into this kind of **business development**.
- Participant (*from the public*): Do you mean that the general book publishing situation is connected with industry's **brand-new developments**?
- Maria: Not only with the industry, but the industry and culture and civilization in general. The situations change in **fiction and non-fiction markets**. And you have to take all that into account. Only then you'll be **on the right track**.
- Frank: Excuse me, Maria, I'd like to say, if you don't mind, that you've impressed the audience with your language. It's quite precise and expressive. And you've used the right terms. Where did you study? And did you study economics?
- Maria: Is this the **feedback** I'm getting **from the audience**? I studied both linguistics and marketing. So I can talk easily both in the field of linguistics and marketing. (*Smiling and joking*). Try it, it's easy!
- Ann: That's what I thought! Thanks for a truly informative talk.

**English-Russian Vocabulary for the Topic:**  
**Art of Book Presentation. A Lecture on Presentation by a**  
**Market Expert**

**art of presenting a project or product**

**academic works**

**agent; т.ж. literary agent**

**art of book presentation**

искусство презентации проекта или изделия

научные издания

зд. литературный агент

искусство техники презентации (*продукции*)

<b>back cover</b>	оборот обложки
<b>be closed to such writers</b> ( <i>about some publishers</i> )	оказываться недоступными / закрытыми для некоторых авторов
<b>writers without literary agents</b>	авторы, не имеющие литературных агентов
<b>be interested in design</b>	интересоваться дизайном
<b>blockbuster</b>	зд. лидер продаж
<b>blurb; тж. brief endorsement</b>	рекламное объявление ( <i>на обложке книги</i> )
<b>book promotion talk</b>	беседа о продвижении книг на рынок
<b>book reading shrinks</b>	снижается количество читателей
<b>brand-new developments</b>	новейшие тенденции развития ( <i>в книгоиздательском деле</i> )
<b>broad appeal (of a book)</b>	весьма большая привлекательность ( <i>книги</i> )
<b>business development</b>	развитие бизнеса
<b>capital turnover</b>	оборот капитала
<b>circulation (of a book)</b>	тираж ( <i>книги</i> )
<b>crux of the matter</b>	суть дела
<b>competitive business</b>	конкурентоспособный бизнес
<b>conglomerates</b>	конгломераты, многопрофильные книгоиздательские корпорации
<b>devices for reading</b>	специальные приспособления для чтения
<b>emporium</b>	торговый центр; универмаг
<b>expand one's popularity</b>	расширить <i>свою</i> популярность
<b>explore in depth</b>	добиваться глубины исследования ( <i>чего-л.</i> )
<b>feedback from the audience</b>	ответная реакция слушателей; отклик аудитории
<b>fiction</b>	художественная литература

<b>fiction and non-fiction markets</b>	рынки художественной литературы и литературы non-fiction
<b>fiction book</b>	произведение художественной литературы
<b>fiction books</b>	беллетристика
<b>financial dealings</b>	финансовые сделки
<b>general publishing climate</b>	общая атмосфера в издательском бизнесе
<b>highlight</b>	особо выделять, акцентировать
<b>industrial design</b>	промышленный дизайн
<b>initial print run</b>	первый выпуск/тираж книги
<b>it may cost you quite a buck</b>	<i>разг.</i> это может вам дорого стоить/влететь в копеечку
<b>it's a special story</b>	это особый случай
<b>major conglomerates</b>	основные крупные издательства
<b>market expert</b>	маркетолог
<b>medical equipment at a large exhibition</b>	медицинское оборудование на крупной выставке ( <i>для ознакомления специалистов</i> )
<b>mid-sized publishing houses</b>	издательства среднего масштаба, средние издательства ( <i>по количеству выпускаемых ими книг</i> )
<b>modern markets and finance</b>	современные рынки и финансы
<b>most prominent on the market</b>	наиболее известный на рынке
<b>newly published book</b>	недавно изданная книга
<b>new titles</b>	новые издания; новые выпуски; новые названия ( <i>книг, песен и т.п.</i> ) Иногда книги, журналы и видео передаются общим по-

*E.g.* A further eight **titles** are due to be launched by the end of the year.

**non-fiction**

**non-fiction with a broader appeal**

**novel**

**on the right track**

**operation of business**

**permanent expansion of shelf space**

**poetry book**

**presentation**

**presentation tactics**

**promotion effort**

**question and answer session**

**reach that far**

**real push**

**require more promotion efforts**

**selling campaign**

**separate divisions**

**shrinking support**

нятием **titles**. По-русски эквивалентом будут следующие переводы: «издания»; «выпуски».

К концу года планируется издать еще восемь книг/названий.

документальная, биографическая, научно-популярная *и т.п.* литература

произведение, не относящееся к художественной литературе, но достаточно популярное

роман

на верном пути (*о человеке, деятельности и пр.*)

ведение бизнеса

постоянное расширение места для размещения книг

поэтическое произведение

презентация

искусство презентации

мероприятие по продвижению книги

время, отводимое на вопросы и ответы

пробиться (*зд. в такие фирмы*)

*разг.* реальная поддержка

требовать больше усилий по продвижению книги

кампания по продажам

отдельные подразделения/службы/отделы

сокращающаяся поддержка

**small presses**

небольшие издательства, издательские центры (*при университетах*)

**tiny advance; т.ж. very small advance**

небольшой аванс (*автору*)

**traditional publishers**

обычные/традиционные издательства; основные издательства

**university publishing houses**

университетские издательства

**working capital**

оборотный капитал (*фирмы, издательства*)



## Topic 15.

---

### Businessmen Are Also Shopping Around. And How Do We Pay?



When anyone buys things (e.g. stationery, books, silverware, dresses, fashionable shoes and the like) in a shop, one of the often asked questions is the one about the method of payment. Indeed, what are the most typical payment phrases used?

Let's see how Jane, Ann and their friends talk about all such things.

Jane: Usually we talk about **regular buying**. As to me, I remember a case when our family started **to buy in**.

Ann: Kate, do you like shopping, or do you prefer to **order things through the Internet**?

Kate: You wonder if I **carry cash**, or if I prefer **to pay by check**? I can answer this way. If I buy a big thing, such as a bicycle, I pay by check, of course.

Ann: **I don't mind paying cash either.** And I don't mind using my **credit card.** You know, they often say in shops: **Can I charge it?** Do you know what the phrase means, Kate?

Kate: Sure. Every person, who **goes shopping,** knows what **charging** means. It means that you **have an account** and may use it, for example, when **purchasing** in a shop.

Ann: What do you say, Charles, when asking about **payment at a grocery store?** Do you say: How much should I pay, or what?

Charles: As usual. I just say: **Do you take cards?** And sometimes I add: **Can I make this out over the amount of the purchase?**

Ann: And what do they answer? Usually the answer is of this type: **Yes, you can make this out over the amount of the purchase.**

Charles: I think one should be especially attentive at a restaurant.

Ann: Why?

Charles: Because a sum to be paid in a restaurant may be significant.

Ann: So what words do you usually hear from a waiter?

Charles: The same words all the time. They say: **Is this all on one bill? Or should I put it all on one bill?**

Ann: And what's your answer?

Charles: I usually say that **I'll pay at the register myself.**

Ann: What else can they say?

Charles: They can say: **You can pay me.** Or they can answer this way: **I'll take it when you are ready, okay?**

Ann: Charles, if you learn that an **item** is going on sale soon, what do you say? Do you say that it is going on sale?

Charles (*laughing*): I'll probably say nothing. But some words may be on the tip of my tongue: I can say: **Can I put it on layaway?**

Ann: Is it a **special method of purchase?**

Charles: Yes, it is a method of purchase when **a deposit is made (by a buyer)** and the **merchandise is held** by the merchant (= salesperson) until the balance is paid.

Ann: Can we sum it all up? I mean all what we've talked about?

Charles: Basically **it all boils down to this.**

You **pay cash.**

You **pay by check.**

You **pay by credit card.**

You **pay for something in instalments.**

Ann: Are these the main arrangements?

Charles: Yes.

Ann: I guess this is also a good learning experience. There are some other popular phrases with the verb 'to pay'.

Kate: Such as?

Ann: Do you know what the phrase to **pay lip service** means?

Kate: Yes. It means that you say that you support something although you do not really do it. I know there are good equivalents of this phrase in other languages.

Ann: All right. Last test. What does the phrase to **pay your way** mean?

Kate: It means to pay for things yourself (*e.g.* in an amusement park, *etc.*) without depending on other people.

Ann: I know that. I just wondered if you knew.

Kate: As they say: **live and learn**.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Businessmen Are Also Shopping Around. And How Do We Pay?

**buy in**

скупать (*напр.* акции)

**can I charge it?**

можно записать (покупку) на мой счет?

**can I make this out over the amount of the purchase?**

*амер. разг.* а можно чуть «перобрать» по счету?

**can I put it on layaway?**

можно отложить для меня товар на время под задаток? (*о товаре, который будет скоро в продаже*)

**carry cash charging**

иметь при себе наличные отнесение платежа за приобретаемые вещи на свой счет (*при покупке в магазине, где у вас открыт счет*)

**credit card**

кредитная карта

**deposit is made (by a buyer)**

задаток внесен (покупателем)

<b>do you take cards?</b>	карты принимаете?
<b>go shopping</b>	отправиться за покупками
<b>have an account (<i>in a shop</i>)</b>	располагать счетом ( <i>в магазине</i> )
<b>hold the merchandise</b>	придерживать товар
<b>I don't mind paying cash either</b>	я тоже готов платить наличными
<b>I'll pay at the register myself</b>	Я сам рассчитаюсь в кассе
<b>I'll take it when you are ready, okay?</b>	Оформим все, когда вы будете готовы, хорошо?
<b>is this all on one bill?; т.ж. should I put it all on one bill?</b>	один счет на всех? ( <i>фраза при расчете за всю группу участников</i> )
<b>item; т.ж. commodity/merchandise / product</b>	предмет, изделие, продукт
<b>it all boils down to this</b>	все это сводится к следующему
<b>live and learn</b>	<i>посл.</i> век живи, век учись
<b>order things through the Internet</b>	заказывать товар по Интернету
<b>pay by check</b>	платить чеком
<b>pay by credit card</b>	оплатить кредитной картой
<b>pay cash</b>	платить наличными
<b>pay for something by instalments</b>	платить за что-л. в рассрочку
<b>paying cash</b>	оплата наличными
<b>pay lip service</b>	соглашаться только на словах
<b>payment at a grocery store</b>	плата ( <i>за выбранные продукты</i> ) в продуктовом магазине
<b>pay your way</b>	самому оплачивать все свои расходы ( <i>по мере их возникновения</i> )
<b>purchasing</b>	з.д. покупая
<b>regular buying</b>	обычные покупки
<b>special method of purchase</b>	особый метод закупок
<b>yes, you can make this out over the amount of the purchase</b>	да, вы можете чуть «перевзять» по счету
<b>you can pay me</b>	можете заплатить мне по счету

## Topic 16.

---

### Shop Talk. What Kind of Talk Is That?



Do you know what the phrase **shop talk** means? Some people may, probably, think that the term relates to shopping. And **that will be all wrong**. The term ‘shop talk’ is a special talk, it is used all around. Dictionaries write that it is an American informal English. It’s a conversation about your work, which other people may think it boring. And, indeed, have you ever heard **ad professionals** talking about their **advertising business**. For them it’s a boundless pleasure! Hundreds of special **advertising terms and clichés** are used by them automatically and they enjoy every minute of it. In other countries where advertising language is only growing such words may not exist at all.

There are plenty of clichés in the advertising world. They utterly forget, however, that other people may not be aware of all the meanings and special words (used in the course of such talks) and may not know the **stereotypes** they use. Moreover, such words may be ‘boring’ to other people.

Now, the question is: would you also like to discuss a shop talk issue?

Ann: I like unusual phrases. But my interest is primarily in **stock investing** and **stock investing vocabulary**. Everybody is interested in that kind of talk. I can talk about stocks for hours.

John: Yes, indeed, we, newsmen, often write stories on stock investing and **stock business** in general. My impression is that you can't do without the special vocabulary in any field. I think this vocabulary helps you **focus your attention on specifics**. As a result, you needn't explain it all over again. To achieve this result, you have to resort to shop talk.

James: Yes, today many people **are pressed for time**. Act fast, they say. In this connection, can you answer this question: most of stock exchanges are **electronic**. Why? I can give you an answer: they are electronic because it takes only a few seconds for a market situation to change. Only electronics can **cope well** with today's issues.

Ann: Gentlemen, don't get distracted, please. Better tell me, what's your opinion about the **investment language**? Is it easy to understand?

John: Tough questions from the young lady. I'm a **newspaper man** not an **investment professional**. But I know some reliable economic **reference sources**. I use them **as a guide**. This way I learn about buying shares. Scientifically different approaches toward buying shares are called **stock investment techniques**. And don't forget about **investment frauds**. Excuse me for some rude words I use occasionally, but I'd like to say that unfortunately such **rip-off artists** also exist. And what causes **stock prices to rise and fall**? Do you know? And there are dozens of such **rip-offs**.

Ann: Yes, you are telling me! Newspaper people cannot **waste time**. Don't forget that now the public is interested in how to increase the **family budget** first of all, and only then it is ready to **speculate on** other questions.

James: **Penny-pinching** does not always save the situation. In real life you've got to **gamble**.

Ann: Some of the freshmen had a saying ‘don’t **stick your neck out**’. I don’t think it’s a good or funny expression. Gambling is for those who like **adventures**. Most of the people keep away from **games of chance**.

John: Words, words and words, dear Ann. The water is running and running. So sure of yourself! You seem to know everything. But make sure that what you say **that’s for sure!** I speak as a poet now! Ann, I think you forgot such vital tool of knowledge as the Internet. If you know how to use it, you’ll have the world in your hands. We’ve been talking about stock exchange business, right? Now it’s much easier **to risk on the stock exchange**. Do you know why? Because if you have the Internet, you can **fish for useful information**. To tell you the truth, my life seems useless without **e-mail, on-line banking** and much other **information available at your fingertips**. And what is beyond my belief is that all this is available to us **at once**. Internet information is not speculation (though sometimes it is), there are many **hard facts** there too. And they can be yours not in days but in seconds. Imagine, just in seconds! No need to strain your memory. I think it’s a revolution! My head gets dizzy when I think about it

Ann: Yes, eloquent philosopher. Everything is happening immediately these days: **instant coffee, instant reaction, instant decisions**. Even meals may be instant. Replays may be instant. And so on. Sometimes I think I need time to think things over. John, I’d say, you are a **man about town**.

John: What makes you think so, dear? I haven’t studied economics but I know one thing: if you want to be accurate in reporting financial news, you should know market participants. For example, if you mean the **foreign exchange market**, you should know that the participants in it will be:

- banks
- commercial companies
- central banks
- **hedge funds**
- firms which are engaged in investment management
- **retail foreign exchange brokers**.

Ann: Any other businesses?

John: I can mention some **money remittance companies** too.

Ann: So, John, your hands are tied up with the study of all these companies?

John: Yes, dear.

Ann: What about **traders**? Who are traders?

John: Traders (on the foreign exchange market) are: banks, of course, including the biggest **currency speculators**, corporations and other agencies.

Ann: Oh, yes. How can you enumerate all of them? You've got to be a **bean counter** to count all of them.

John: Ann, as a young lady, you shouldn't be too skeptical. People expect new ideas from you, not your pessimistic remarks.

Ann: Oh? Really. Thanks, John. You are so courteous today. And now I know what they expect of me!

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Shop Talk. What Kind of Talk Is That?

**ad professionals**

профессионалы в сфере рекламы

**adventures; мж. risks**

приключения, риски

**advertising business**

рекламный бизнес

**advertising terms and clichés**

рекламные термины и клише  
В ряде стран сам стиль жизни в значительной мере демонстрируется в виде рекламных клише и слоганов. По мере глобализации мира это явление переходит и в другие страны. Люди запоминают рекламные клише наизусть и даже в какой-то мере руководствуются ими в жизни.

*Ср.* I'll take this brand of fuel for my car!



<b>as a guide</b>	You know it's a <b>tiger!</b> Здесь слово tiger можно было бы перевести как «сила», как руководство ( <i>о справочнике</i> )
<b>at once</b>	сразу, немедленно
<b>be pressed for time</b>	не хватать времени
<b>bean counter</b>	<i>сленг</i> бухгалтер
<b>cope well (with)</b>	хорошо справляться ( <i>с</i> )
<b>currency speculators</b>	торговцы валютой
<b>electronic</b>	электронный
<b>e-mail</b>	электронная почта
<b>family budget</b>	бюджет семьи
<b>fish for useful information</b>	искать полезную информацию
<b>focus your attention on specifics</b>	сосредоточить свое внимание на специфике
<b>foreign exchange market</b>	рынок иностранной валюты
<b>gamble; т.ж. take a chance, take a risk</b>	играть азартно
<b>games of chance</b>	азартные игры
<b>hard facts</b>	твердо установленные факты ( <i>напр. в сфере информации</i> )
<b>hedge fund</b>	хеджевый фонд
<b>information available at your fingertips</b>	доступная информация, информация под рукой
<b>instant coffee</b>	быстрорастворимый кофе
<b>instant decisions</b>	быстро принимаемые решения
<b>instant meals</b>	быстро приготовляемая пища
<b>instant reaction</b>	мгновенная реакция
<b>investment frauds; т.ж. scams, swindle, racket</b>	обманные инвестиционные схемы
<b>investment language</b>	язык инвестиций, инвестиционная терминология
<b>investment professional</b>	специалист в области инвестиций

<b>look, who's talking!</b>	смотрите, кто говорит!
<b>man about town</b>	светский человек
<b>money remittance companies</b>	компании, занимающиеся переводом наличных
<b>newspaper man; <i>т.ж.</i> journalist, reporter, correspondent, newsman, columnist</b>	газетчик, сотрудник прессы
<b>on-line banking</b>	банковские операции в режиме онлайн
<b>penny-pinching</b>	<i>разг.</i> проявление скупости
<b>pressed for (spare) time</b>	<i>разг.</i> не имеющий (свободного) времени
<b>racket</b>	обман, вымогательство
<b>reference sources</b>	справочные материалы, справочники/источники
<b>retail foreign exchange broker</b>	брокер по валютным операциям с отдельными клиентами
<b>rip-off artists</b>	<i>сленг</i> мошенники; обманщики
<b>rip-offs</b>	<i>сленг</i> обман; кражи
<b>risk on the stock exchange</b>	рисковать на бирже
<b>scams</b>	обман, надувательство
<b>shop talk</b>	<i>амер. разг.</i> беседы коллег на суугобо профессиональные темы
<b>speculate on</b>	<i>зд. разг.</i> разглагольствовать; размышлять
<b>stereotypes; <i>т.ж.</i> clichés</b>	речевые стереотипы; клише
<b>stick one's neck out</b>	<i>разг.</i> «высовываться»
<b>stock business</b>	фондовая сделка
<b>stock investing</b>	инвестирование в ценные бумаги
<b>stock investment techniques</b>	способы инвестирования в ценные бумаги
<b>stock investment vocabulary</b>	лексика в области инвестирования в ценные бумаги; инвестиционная терминология

**stock prices rise and fall**

цены на акции то растут, то падают

**swindle**

мошенничество; мошенничать

**that's for sure!**

*амер. разг.* это наверняка!

**that will be all wrong**

и это неверно

**traders**

трейдеры, биржевые маклеры; спекулянты

**waste time**

терять время

## Topic 17.

---

### Small Talk. Do Company Employees Need It?



In the previous lesson we talked about shop talking. It turns out that it is a very specific term. Can we say the same thing about a **small talk**? First of all, what is a small talk? We should understand the meaning of that lexical unit. And, secondly, do we need it for any special purpose? Actually, the situation is not easy. A small talk is an essential element of the general **art of talking**. The matter is that a small talk is a **light conversation** on unimportant or non-serious subjects. Let's see what a small talk is.

- Ann: **Don't rush me, people!** Don't try to hurry me! I want to have a talk! When in my office, I always **have a small talk with colleagues**. You see talking is when you say some words to someone. I believe it is natural to **start a conversation**. I express my own opinion, other people express their views on some things. As a result, we exchange opinions and **that's a lot of fun**. In the process of it you may also get some **refreshing news**. Some of it may be even useful for you or for your job. You never know.
- Rose: Ann, what is refreshing news to you?
- Ann: Refreshing news is **invigorating news**. As they say, it's just like a **change of direction**. And it may be **refreshing**. Refreshing news is some new fact when you welcome it.
- Rose: I think it's impossible to find such news.
- Ann: Difficult? Impossible? I don't understand you!
- Rose: **As to me**, I think **it's a waste of time**. Asking about the weather every day. Looks silly! Meaningless phrases: '**Nice weather we are having today**'. (Look out the window and you'll see how nice it is). Or: '**Looks like you've just got a haircut**'. Again, it's obvious you've had a haircut, so why to say it?
- Ann: Rose, dear, you are only a **first-year college student** and, maybe, you don't know many things yet. You may not know how relations are established and maintained. But, please, don't **boast about** it. It's just like boasting about your ignorance. Asking questions doesn't always **imply** that you are interested in something or someone. Sometimes, **it's just a signal** that this way you **enjoy a conversation** with a certain person, and, in addition, you signal that you'd like to **continue good relationship** with that person. That's what a small talk is all about. To be a **small talk master**, you've got to know many **common phrases** that are usually pronounced in many typical situations. Have you heard about books on **common phrases in everyday situations**? These are often small talk phrases. For instance, your friend wants another piece of the pie. How would you ask your friend if he wants more?
- Rose: **I'm at a loss!**

- Ann: Then remember this. You can use a cliché like ‘**Care for another piece**’? Or you want to ask a pardon. You don’t say I want to ask a pardon. There are small talk clichés to be used. You say some words like these ones: **excuse me..., pardon me/sorry about..., excuse me for asking..., if you don’t mind my asking..., it’s none of my business but...** And so on. Only then you ask your questions. It’s not difficult to use all these phrases, is it?
- Rose: And if I want to offer a ride to my school girl friend? What kind of cliché should I use?
- Ann (*interrupting Rose*): Just say: ‘**How about a lift**’?
- Rose: **But if I miss the point**, what should I say?
- Ann: **Usual clichés**. You can say: **I’m sorry I missed that. I didn’t quite get what you mean. I didn’t quite get that.** Or you can just say: **What did you say? Could you please repeat that?** But don’t say it too often. People will think that you are silly.
- Rose: Okay, I agree that it’s nice to have a small talk with those you know. But **strangers**? I’m afraid of talking to strangers. Especially **at a social event**. I don’t know what to say.
- Ann: That’s exactly what a small talk is all about. Make some preparations for your future conversations. So to say, **act as if on the spur of the moment**. Dear Rose, think about what to wear, what to say before you get to a **social event**. Or to a business meeting. There are plenty of things to talk about.
- Rose: Should I talk about the **new developments in trade**, or business, if I work for a **trade office**?
- Ann: Why not? But think about how to **slide into the subject** in an easy and natural way. That’s the point (*getting slightly irritated*). In a word, use your brains.
- Rose: Where can I get new ideas? From **current events**?
- Ann: Well, getting ideas from some sources should be part of your nature. Take the press. But if the press is writing about current events in an interesting manner, you may also **jump on the wagon**, as they often say. Do you know, for example, how to **skim through the newspaper headlines**? How to find **gripping stories**? How to select the **most interesting local news**? How to **stick to any topic** that excites you. To paraphrase an ad: **be where the action is**, young lady!

Rose: Oh, I think I know **what you are driving at**. I know, I should take advantage of any **opener**. For example, Ann, can I give a pleasant comment on the clothes of some of my friends?

Ann: Why not?

Rose: Which is better: to talk about a TV show or society events?

James: I think talking about TV is better. It's neutral in a way, and is quite good for anybody. It's always easy and interesting to talk about recent TV movies or shows.

Ann: Yes, James is saying the right thing

Rose: And what else?

James: If you get tired of a small talk (and this may also happen), you can switch to something else. For example, you can say that you have to **answer a telephone call** soon. And you may leave. Or just **sip your coffee** delicately and as long as you can.

Rose: Thank you very much for advice. Now I realize that a small talk is not a waste of time. It's part of a **code of conduct**.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Small Talk. Do Company Employees Need It?

<b>act as if on the spur of the moment</b>	действовать так, как будто это вам только что пришло в голову
<b>answer a telephone call</b>	ответить на телефонный звонок
<b>art of talking</b>	умение общаться
<b>as to me</b>	что касается меня
<b>at a social event</b>	на светском мероприятии
<b>be where the action is</b>	будьте в гуще событий
<b>boast about</b>	хвастаться ( <i>чем-л.</i> )
<b>but if I miss the point</b>	но, если я не пойму смысл
<b>care for another piece</b> ( <i>of the pie</i> )?	еще кусочек пирога?
<b>change of direction</b>	перемена в нужном направлении ( <i>в обществе, жизни</i> )
<b>code of conduct</b>	правила поведения; принятый этикет

<b>common phrases</b>	общеупотребительные фразы
<b>common phrases in everyday situations</b>	общие/общеупотребительные фразы в повседневной жизни
<b>continue good relationship;</b> <i>т.ж.</i> <b>maintain good relationship</b> <b>could you please repeat that?</b>	поддерживать хорошие взаимоотношения не могли бы вы повторить это еще раз?
<b>current events; <i>syn</i> news</b> <b>don't rush me, people!</b> <b>enjoy a conversation</b>	новости; текущие события <i>разг.</i> да не подгоняйте меня! с удовольствием беседовать ( <i>о чем-л.</i> )
<b>excuse me for asking...</b>	извините, хотел(а) бы спросить...
<b>first-year college student;</b> <i>т.ж.</i> <b>freshman</b> <b>gripping stories;</b> <i>т.ж.</i> <b>engaging stories</b> <b>have a small talk with colleagues</b>	студент-первокурсник  <i>разг.</i> захватывающие истории побеседовать с друзьями ( <i>о том, о сем</i> ), перекинуться словом
<b>how about a lift?</b> <b>I didn't quite get that</b>	тебя подвезти? не совсем понял, мне не совсем понятно
<b>I didn't quite get what you mean</b>	не совсем понял, что вы имеете в виду
<b>if I missed the point</b> <b>if you don't mind my asking...</b>	если я не понял, о чем тут речь если вы не против, хотел бы уточнить...
<b>I'm at a loss</b> <b>imply; <i>syn</i> mean</b> <b>I'm sorry I missed that</b> <b>invigorating news; <i>т.ж.</i> revitalizing news</b>	затрудняюсь, что и сказать подразумевать, иметь в виду извините, упустил мысль новость, повышающая настроение
<b>it's a waste of time</b> <b>it's just a signal</b> <b>it's none of my business but...</b>	пустая трата времени <i>зд.</i> это просто означает конечно, это не мое дело, но...



<b>jump on the wagon</b>	<i>зд. разг.</i> присоединиться к большинству
<b>light conversation</b>	легкая беседа
<b>looks like you've just got a haircut</b>	да вы, я вижу, постриглись
<b>most interesting local news</b>	наиболее интересные местные новости
<b>new developments in trade</b>	изменения в торговле
<b>nice weather we are having today!</b>	прекрасная сегодня погода!
<b>opener</b>	<i>разг.</i> открывшаяся возможность
<b>pardon me...</b>	извините/простите ( <i>при обращении к кому -л.</i> )
<b>refreshing</b>	ободряющий; позитивный ( <i>напр. о развитии событий</i> )
<b>refreshing news</b>	свежие/бодрящие новости
<b>sip your coffee</b>	попивай свой кофе
<b>skim through the newspaper headlines</b>	просматривать/пробежать глазами газетные заголовки
<b>slide into the subject</b>	незаметно перейти к обсуждению предмета беседы
<b>small talk</b>	светская беседа
<b>small talk master</b>	мастер светских разговоров
<b>small talk with colleagues</b>	светская беседа с коллегами
<b>social event</b>	светское мероприятие
<b>sorry about...</b>	простите, если...
<b>start a conversation</b>	начать беседу
<b>stick to any topic</b>	придерживаться выбранной темы
<b>strangers</b>	незнакомые люди
<b>trade office</b>	<i>зд.</i> фирма
<b>that's a lot of fun</b>	<i>разг.</i> это так здорово/весело
<b>usual clichés</b>	обычные ( <i>для таких ситуаций</i> ) клише/речевые штампы
<b>what did you say?</b>	что вы сказали?
<b>what you are driving at</b>	к чему вы клоните

## Topic 18.

---

### Conducting Business Negotiations



When **planning for business negotiations**, it is vital to take into account a number of factors. Ask yourself: have you set your **aim in negotiations**? And what is the likely goal of your **counterpart**? That will put the process of negotiations on the right track at once.

**Negotiators** themselves should **possess a certain weight** in the appropriate business community or organization. Both **parties** must **rely on** their own **know-how in negotiations**. And they should have all the necessary **expertise, proper facilities** and so on.

And, at last, it is always a good idea to **show a goodwill** in negotiations. That helps a lot. Every year hundreds of new books are published on the strategy of negotiations. So there is an **ample consulting base** on this topic.

- James: Ann, why such excitement? Is it **the rush hour**? Why are you **rushing around madly** looking for something?
- Ann: For something? I'm looking for my negotiation strategy notes. I've been working on them for a whole week. Damn it! Where are my notes?
- James: I see the problem. But **don't beat yourself up!** I don't think one can speak about 'business in general'. You are right. You need a strategy! My **judgment** is that each branch of business is specific. In one way or another. People **face specific situations** in different periods of time. Have you taken into account the specific situations you'll face? But if you want to **exchange experience** with me on how to conduct negotiations, that's another story. **I'm all for it!**
- Ann: That's exactly what I mean, the exchange of experience. Oh, Lord! Okay, I've found the terrible papers. They are in my bag!
- James: Together with your lipstick! I'm sure! Okay, what bothers you?
- Ann: If you mean my **headache** or **pain in the neck**, this is not my story. I'm just curious about the results.
- James: Ann, there are many approaches. But in practice I follow the strategy (well known in literature) of **straight approach**, or, as they say a 'quick-kill approach'. I always try to present a rather **attractive package**.
- Ann: James, you use the right terminology. By 'package' you, probably, mean a collection of strategies. But I'm not sure of it. True, I like your **expressive language**, 'quick-kill approach', for example. It sounds strange to me, but I can't **make head or tail of it**. What do you mean by your 'quick-kill approach'?
- James: Oh, dear! Relax! No crime! It's just a colloquial expression, a **figure of speech**, as they say. The phrase has scared you a little bit, fantastic! This is a **well-known negotiation phrase** (a kind of cliché) and it means giving an **offer on a take-it or leave-it basis**. The hope is that **no hard bargaining is to be expected** because the offer itself is so obvious.
- Ann: And how do you usually arrive at a decision that it's irresistible?

James: I think it's mainly intuition and the knowledge of business laws. To convince your counterpart, one should use all the major **instruments of negotiation**: facts, logic, statistics, examples, graphs, tables, comparisons, hints, promises that a **party can gain** as a result of successful negotiations.

Ann: **Sounds as a policy statement!**

James: Yes, you are close to the truth. It may be the case.

Ann: **Is it always a long way** to get the most advantageous terms?

James: Don't be so simple, Ann. It's business: it's intuition, and knowledge, and experience and art, if you wish. It's all taken together. And I would add, it's also an **iron grip** that you have to have sometimes. There are a great deal of problems in negotiations. Primarily it is the **anticipation of the reaction of the opposite party**. For example, in case of giving a very good offer, there is no time for seeing that you have won certain victories, and that (as a result) you've got some **concessions** and so on. The decision itself goes into your hands (so to say) automatically and no 'hard work' can be demonstrated. As a result, your success may not always be so obvious for the **higher echelon**, for those company officials who are in commanding position.

Ann: Yes, your role is also important.

James: What about the **place of negotiation**? Is it also essential?

Ann: I don't think so.

James: It depends on the kind of deal you negotiate.

Ann: I like the principle of **offer and counter-offer**. This way you see the progress which is being made in the course of negotiations. The whole matter becomes more convincing this way. And I have a specific question. What about a **team leader**?

James: Oh, yes. To begin with, it's the leader's business to prepare a **negotiating plan**, all the necessary **working papers and files**, **do briefings** (if necessary), and find the proper facilities for negotiations (room, **slide projectors**, other equipment), and, of course, work out thoroughly the **negotiating tactics**, concessions (that may be made) and so on.

Ann: Is it the team leader's duty to **initial** the written record of negotiations?

- James: Yes, it's his job, as well as to **make a final bargain**.
- Ann: If you are a team leader, your job is to lead.
- James (*with pride*): Of course!
- Ann: And a couple of last questions. What about a **binding contract**? Do you get to it at the end of talks?
- James: It depends on the **kind of contract** (you are talking about) and the **size of the deal**.
- Ann: Does it take much time to prepare **contract documents**?
- James: Don't forget about the special advantages and innovations of the XXI century! There are so many **contract samples** in a ready form. It takes minutes to order them. So I don't think it's time consuming.
- Ann: Is it important to take into account the **existing laws and regulations**?
- James: **Beyond any doubt**. Moreover, you may not know some of the latest publications relating to law and business. So you've got to **hire professional lawyers**. And listen to me: 'professional'! And, naturally, you should observe other **contract provisions**. You've got to **attend to details too**.
- Ann: After such terrible warnings, I will, James.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Conducting Business Negotiations

<b>aim in negotiations; т.ж. goal/objective of negotiations</b>	цель переговоров
<b>ample consulting base; т.ж. generous consulting base</b>	широкая консультативная база
<b>anticipation of the reaction of the opposite party</b>	ожидание реакции другой стороны ( <i>на сделанное предложение</i> )
<b>attend to details too</b>	деталям также надо уделять внимание
<b>attractive package</b>	пакет привлекательных предложений ( <i>для переговоров</i> )
<b>beyond any doubt</b>	вне всяких сомнений

<b>binding contract</b>	договор, имеющий обязательную силу
<b>concession</b>	уступка
<b>conduct negotiations</b>	вести переговоры
<b>counter-offer</b>	встречная оферта; встречное предложение
<b>contract documents</b>	контрактная/договорная документация
<b>contract provisions</b>	положения контрактов/договоров
<b>contract samples</b>	образцы контрактов ( <i>на разные темы</i> ) (Специальные сборники образцов контрактов. См. Интернет)
<b>counterpart</b>	партнер ( <i>по переговорам</i> )
<b>do briefings</b>	проводить инструктаж <i>Подобные коллокации с отдельными глаголами широко известны в английском языке:</i>
<i>ср.:</i> <b>do the dishes</b>	мыть посуду
<b>do an exam</b>	<i>разг.</i> готовиться к экзамену
<b>do the garden</b>	поработать в саду
<b>do one's research etc.</b>	заниматься исследовательской работой <i>и т.д.</i> <i>Полезно их выписывать и заучивать наизусть.</i>
<b>don't beat yourself up</b>	<i>разг.</i> да не накручивай ты себя!
<b>exchange experience</b>	обмениваться опытом
<b>existing laws and regulations</b>	действующие законы и положения
<b>expertise</b>	профессиональные знания/умения; компетентность
<b>expressive language</b>	яркий язык
<b>face specific situations</b>	стоять перед лицом конкретных проблем

<b>figure of speech</b>	фигура речи
<b>headache; тж. pain in the neck</b>	<i>разг.</i> (мучительная) проблема
<b>higher echelon</b>	представители власти/верхнего эшелона; топ-менеджеры
<b>hire professional lawyers</b>	нанять профессиональных юристов
<b>I'm all for it!</b>	<i>разг.</i> я полностью за!
<b>initial</b>	парафировать ( <i>напр. проект договора</i> )
<b>instruments of negotiation</b>	инструменты переговоров
<b>iron grip</b>	железная хватка
<b>is it always a long way?</b>	<i>разг.</i> это всегда долго?
<b>judgment; тж. opinion</b>	мнение
<b>kind of contract</b>	характер контракта
<b>know-how in negotiations;</b>	знание техники перегово-
<i>тж. track record/experience</i>	ров
<b>make a final bargain; тж. reach</b>	прийти к окончательному
<b>a final understanding</b>	решению ( <i>в процессе перегово-</i>
	<i>воров</i> )
<b>make head or tail of it; тж. figure</b>	понять что-л.
<b>out what you mean</b>	
<b>negotiating plan</b>	план переговоров
<b>negotiating tactics</b>	тактика ведения переговоров
<b>negotiator</b>	ведущий переговоры; <i>разг.</i> переговорщик
<b>negotiators possess a certain weight</b>	переговорщики обладают определенным весом
<b>no hard bargaining is to be expected</b>	<i>зд.</i> напряженные переговоры не ожидаются
<b>offer</b>	оферта; предложение ( <i>для обсуждения</i> )
<b>offer and counter-offer</b>	предложение и встречное предложение ( <i>другой стороны</i> )
<b>offer on a take-it or leave-it basis</b>	предложение на условиях «соглашайся или отказывайся»

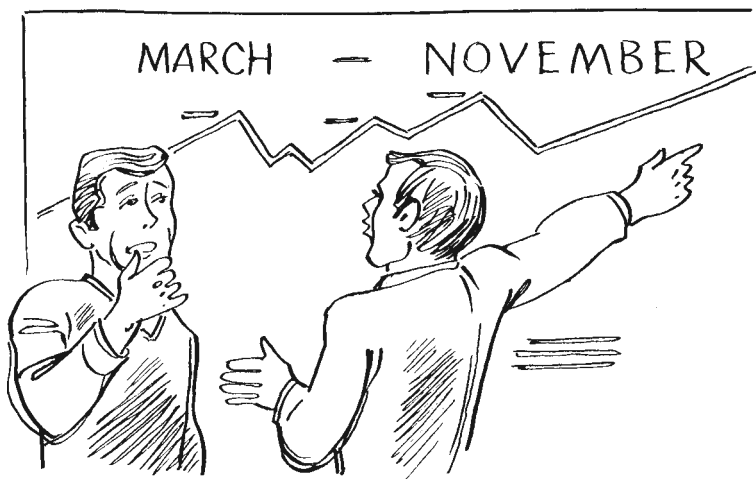
<b>pain in the neck</b>	<i>разг.</i> мучительная проблема
<b>party</b>	сторона в переговорах
<b>party can gain</b>	сторона может получить определенные преимущества ( <i>в чем-л.</i> )
<b>place of negotiation</b>	место переговоров
<b>planning for business negotiations</b>	планируя деловые переговоры
<b>policy statement</b>	концепция, политика ( <i>в переговорах</i> )
<b>possess a certain weight</b>	пользоваться определенным авторитетом
<b>professional lawyer</b>	профессиональный юрист
<b>proper facilities</b>	соответствующие условия
<b>quick-kill approach</b>	<i>разг.</i> курс на достижение быстрого результата ( <i>в переговорах</i> )
<b>rely on</b>	полагаться на
<b>rush hour</b>	часы пик
<b>rushing around madly</b>	<i>разг. зд.</i> носишься как безумная
<b>show a goodwill</b>	проявить добрую волю
<b>size of the deal</b>	масштаб сделки
<b>slide projector</b>	слайд-проектор
<b>sounds as a policy statement!</b>	ну, это целая концепция/политика!
<b>straight approach</b>	прямой курс на намеченную цель ( <i>при переговорах</i> )
<b>team leader</b>	лидер команды, руководитель группы ( <i>напр. переговорщиков</i> )
<b>well-known negotiation phrase</b>	хорошо известная в языке переговоров фраза
<b>working papers and files</b>	рабочие документы и файлы



## Text 19.

---

### Futures Market



The term **futures market** or other such financial terms are quite specific for students of English and may be understood only if you look at them in a certain context. Let us see how our friends discuss such specific business terminology in the form of a dialogue.

Jane: Disaster! Catastrophe! I've forgotten an important term. What should I do? Should I use a paraphrase?

Frank: So young! You've got to remember everything! Well, a paraphrase is a good way out. I always use it. So stay where you are, think and don't panic! I know it's not a term from the fashion world. But you **haven't lost a fortune**, have you? If you **get panic-stricken**, it may also affect me, and who is then to talk business?

- Jane: Whenever I **come across** something difficult, I always **consult a reference**. Oh, I've got it! It's a futures market, I was thinking about! A futures market! This is the term you've got to know in the XXI century.
- Frank: Sure, it's a must for you, Jane. Because you've got a **linguistic background**, not economic as in my case. (*Speaking with pride.*) You know (*looking at Jane*) it takes a lot of time to absorb the special terms of finance. The futures market is a purely financial idea. (*Smiling.*) You've got to **dig deeper**, dear. Read more books and articles on finance, read special Internet surveys, see films, video and you'll get it.
- Jane: I'm not after terms, you know. Um... Well, boasting of your 'ad-hoc' knowledge of finance. It's like you! By the way, I have 'an ad-hoc design knowledge', Frank, where (I'm sorry) your rating is close to zero.
- Frank (*displeased with such turn of events*): Let's not quarrel about our ratings and **get down to business at last**.
- Jane: Okay. There's logic in what you say.
- Frank: When you open your dictionary on the page containing an entry 'futures market', you'll get all the facts.
- Jane: So what's the meaning?
- Frank: I understand it as a market dealing with contracts or with **options** for goods.
- Jane: And what is an option?
- Frank: Jane, please, take it easy, but I believe **you've got a long way to go**. I am just joking. Okay, I'll be serious. By **financial securities** experts mean **shares, stocks**, as well as **commodities** (for example, rubber, tin, *etc.*) and **foreign currencies** for delivery **at some future point in time**. Another important concept is that of a **spot market** when **immediate delivery** is implied. So some traders prefer, as we say, to take **forward positions**.
- Jane: 'We say'! Do you mean yourself and other professionals in finance? Let me concentrate. So, if you are uncertain about future prices, can you try to minimize that uncertainty?
- Frank: Yes, you can. For this purpose, you can buy or **sell futures**, particularly options. This is what the stock exchange people say.

- Jane: And if to use a simple language?
- Frank: Simply speaking, you can have contracts that promise to **buy or sell** a commodity or financial asset **at a price agreed upon** now. And all this for **delivery at some later point in time**.
- Jane: Within what period?
- Frank: Usually within a **three-month period**.
- James: Frank, is it right to say that **futures are used as a hedge to minimize risk**?
- Frank: True. We can use futures as a hedge to minimize risk. And this serves as a certain guidance for some **speculators** who love to buy or sell **paper contracts**.
- Jane: Listening to you, Frank, I'd like to **make a résumé**. Am I right to sum it up and say that **forward prices** reflect anticipated future demand and supply conditions?
- Frank: I think the whole world is moving around **demand and supply**. So your judgment is correct.
- Jane (*pleased*): Thank you, sir! Now I realize that I can swim well not only in modern fashion or design waters.
- Frank (*looking at Jane thoughtfully*): It's essential, baby, not to get drowned in the unknown waters.
- Jane: If getting drowned, I hope a knight will **appear out of thin air**. And he'll get me safe.
- Frank: I think, Miss Jane, you've made a correct assumption. (*Both are laughing*).

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Futures Market

<b>appear out of thin air</b>	появиться из воздуха
<b>at a price agreed upon</b>	по цене, по которой достигнута договоренность
<b>at some future point in time</b>	на некоторую дату в будущем
<b>buy or sell</b>	купить или продать ( <i>товар</i> )
<b>come across</b>	натолкнуться ( <i>на что-л.</i> ), столкнуться ( <i>с чем-л.</i> )
<b>commodities</b>	товары

<b>consult a reference</b>	проверить сведения ( <i>по справочному изданию</i> )
<b>delivery at some later point in time</b>	с доставкой в более поздний срок
<b>demand and supply</b>	спрос и предложение
<b>dig deeper; тж. explore/study better</b>	<i>разг. букв.</i> копать глубже; исследовать <i>что-л.</i> глубоко
<b>financial securities</b>	ценные бумаги
<b>foreign currencies</b>	иностранная валюта
<b>forward market</b>	форвардный рынок
<b>forward positions</b>	форвардные позиции
<b>forward prices</b>	цены на срок
<b>futures</b>	фьючерсы
<b>futures are used as a hedge to minimize risk</b>	фьючерсы используются как гарантии с целью минимизации риска
<b>futures market</b>	фьючерсный рынок, рынок фьючерсных сделок; <i>разг.</i> рынок фьючерсов
<b>get down to business at last</b>	заняться делом, наконец
<b>get panic-stricken</b>	запаниковать
<b>haven't lost a fortune</b>	(ты же) не потеряла целое состояние
<b>immediate delivery</b>	немедленная поставка ( <i>валюты, товаров</i> )
<b>linguistic background</b>	лингвистическая подготовка, лингвистические базовые знания
<b>make a résumé</b>	сделать резюме
<b>option</b>	опцион; контракт, который дает право, но не обязательство купить или продать товар или финансовый инструмент
<b>paper contracts</b>	бумажные контракты
<b>price agreed upon</b>	согласованная цена ( <i>напр. по контракту</i> )

<b>reference</b>	справочник, справочная книга
<b>sell futures</b>	продавать фьючерсы
<b>shares, stocks, commodities</b>	акции, товары
<b>speculators</b>	играющие на бирже, биржевики; биржевые спекулянты
<b>spot</b>	спот; спотовый ( <i>покупающий что-л. на условиях немедленной поставки</i> )
<b>spot market</b>	<i>бирж.</i> спотовый рынок, рынок наличного товара с немедленной поставкой и оплатой
<b>three-month period</b>	трехмесячный срок
<b>You've got a long way to go</b>	зд. тебе еще многому надо научиться

## Topic 20.

---

### English Communication on the Phone. Success Comes with Practice



As time goes on, new **telephone and computer devices** are put into operation. And every time a businessman is supposed to **master the technique of using new equipment**. In other words, you must improve your **phone skills**. That's why there are courses that teach you how to use new telephones.

The so-called **telemarketers** take advantage of the telephone techniques on a professional level. One of the recommendations for telemarketers is to **pace yourself** with the other person. That means that you should not speak too slowly or too quickly but only at a pace comfortable for the other speaker. And **be polite**. If it is a very important call, it is a good idea to have a **prepared script** within easy reach. You can always use it in case of necessity.

Using your phone skilfully, you can always **leave a message**, and **get through to the right person** (the one you need).

Instructor: Ladies and gentlemen, today I'll **deliver an introductory lecture** on the use of telephone language in connection with business. I'm happy to **note** that the lecture is free. If you wish, you may **sign for a course** of such lectures. We can do it later. Sorry, but the course will be **for a fee**. Charles, my assistant (he is sitting next to me), will give you all the details and the necessary registration materials. And now **down to business**.

I'll tell you just a few words about my goal and then you are welcome to ask questions. It'll be my pleasure to answer them to the best of my ability.

Ann: Sir, can we **record** what you say?

Instructor: Naturally. No secrets from anybody. All the facts I am going to tell you about are **available** in the current literature. Modern business people (as you know) are using all the new information technologies. We can state that all businesses now depend very much on the phone. Now, because many people are so busy that they don't **have spare time**. So they often resort to a **voice mail**. A voice mail (as you know) is a system to record **telephone calls** so you can listen to them later.

It's convenient for modern business, isn't it? So a modern businessman is surrounded by a whole pile of equipment: it is a computer (with its screen), a **desk lamp**, a **filing cabinet**, a **photocopier**, a **flip chart**, a **printer**, a **calculator**, a **keyboard**, **all kinds of folders**, a **clipboard for writing** in pencil, a **cellular phone** and, of course, a telephone as such.

Laura: What is to be done to improve the quality of English communication with foreigners?

Instructor: Thanks for the question. I expected all kinds of questions but not this one. You must know the business situation very well. For example, if you speak English and speak about an order (for a company or corporation), find that order first of all and see what it is about. **Make reference to specific facts** and factors: **number of packages, method of delivery, time of delivery, payment terms** and so on. That kind of telephone talk you can call specific. So be

specific. And don't hurry. **Nobody makes you run.** Take your time.

What about the use of **contractions** in speech? We all know that contractions are common in spoken English. But nobody forces you to use contractions, if the opposite side does not understand you.

And the last point, be polite, **let the other guy have his say** (even with some mistakes), remember that if you speak French, or Russian, or German, or Chinese, you'll also make some mistakes. Take it easy, it's just spoken English.

Carry on, **go ahead with your deals.** If they are interested in delivery times, give them a **delivery schedule.** If they want **terms of payment,** that's the first thing to take care of, and so on. I can talk about **company priorities** for hours. One thing is absolutely clear: be specific and polite and **resourceful.** Suggest something yourself, **if this is within your competence,** don't wait for directions at every stage of a business talk.

What else would you like me to comment on?

Kate: Sometimes the callers don't know how to **express thanks.** Should I try to help them?

Instructor: Expressing thanks in English is just like expressing your wishes. It's important but it doesn't have a cardinal significance for business.

Peter: What **phone phrases** would you recommend to offer help?

Instructor: There are dozens of such phrases. Don't think about it. Think about business. You can use, for example, the following phrases:

- **Can I take a message?**
- **Do you need any help?**
- Maybe, I can help you?
- **Perhaps she can call you back?**
- **We have your number, should we call you back?**
- **Could I have your number again?**
- **Could you spell that, please?**
- Could you repeat that, please?



- **I'll try to help you**, repeat that, please.

- **Can I just check that again, please?**

Actually you can go on and on. Make the caller interested in talking with you. And slowly but surely **go ahead with business**.

Ann: In other words, your advice is to stick to spoken form of English and vary it in the course of telephone business talks. This is task number one.

Instructor: Naturally you should also write essays and develop your written form of English. Sometimes your English may be simpler, or you may speak fluently. The pace and manner of talking may change depending on the circumstances. And be patient enough to repeat things for **those who do not follow you at once**. There are lots of things to do in this direction. Any more questions?

Peter: What sentences should you record on the **answering machine**?

Instructor: You may say something like this: **Hello. You've reached number...** (*The number is given*). **You can leave a message after the beep**. Thank you. (And then the message goes). Hi, I am... Ann. Sorry, **I was not available to take your call** at (*time is given*). I'll give you a call soon, *etc.* Actually, it's useful to **put it down** first and make sure that your answering is quite up to the mark (taking into account the nature of business you are involved in). Any more questions?

James: What should we say when it's time to **round up**?

Instructor: Just say what you usually say.

For example:

- Well, I think, I better get going. I have to say good-bye.
- **I'm going to have a run.**
- **I'm all out of time.**
- Okay. I really must say good-bye.
- Okay, I really must go.
- It's been great talking to you, but I must go.
- **Wow! I'm late! Look, I'll call you!**
- **Sorry, but I have to leave now.**
- Let's continue this another time. I really must go.

James: Do you often change the style, the tone and pace of your speech?

Instructor: Naturally! It all depends on the circumstances and **the nature of business** you are talking about. I think that if the business is very serious, **jokes are out of place**. And you? What do you think? So if you have some more lecture-related questions, get over to the table. My assistant will put down your names for the next lecture. And, maybe, you have some more questions, do you?

### English-Russian Vocabulary for the Topic: English Communication on the Phone. Success Comes with Practice

all kinds of folders	разного рода досье
answering machine	автоответчик
available	имеющийся в наличии
be polite; <i>т.ж.</i> be considerate, thoughtful, well-mannered, courteous, well-behaved, gentlemanly, gallant	быть вежливым <i>Выбирайте нужные единицы из этой группы, учитывая контекст.</i>
calculator	калькулятор
can I check that again?	хотелось бы уточнить это еще раз
can I just check that again, please?	вот это хотелось бы еще раз уточнить
can I take a message?	что от вас передать?
cellular phone	сотовый телефон
clipboard for writing	пачка листов для заметок
company priorities	первоочередные задачи; при- оритеты компании
contractions	сокращенные формы речи ( <i>напр.</i> <b>can't</b> вместо <b>cannot</b> , <b>isn't</b> вместо <b>is not</b> и т.п.)
could I have your number again?	повторите, пожалуйста, но- мер вашего телефона

<b>could you spell that, please?</b>	пожалуйста, произнесите это слово по буквам
<b>deliver an introductory lecture;</b> <i>т.ж. to give a lecture</i>	проводить вводную лекцию
<b>delivery schedule</b>	график поставки ( <i>товаров</i> )
<b>desk lamp</b>	настольная лампа
<b>do you need any help?</b>	вам помочь?
<b>down to business</b>	к делу ( <i>приступить</i> )
<b>express thanks</b>	выражать благодарность
<b>filing cabinet</b>	картотечный шкаф; шкаф для папок
<b>flip chart</b>	доска с перекидными листами ( <i>для показа чертежей и т.п.</i> )
<b>for a fee</b>	за плату
<b>get through to the right person</b>	поговорить по телефону с нужным человеком
<b>go ahead with business</b>	продолжать вести свои дела
<b>go ahead with your deals</b>	делайте, что необходимо дальше для завершения сделки
<b>have spare time</b>	иметь свободное время ( <i>для чего-л.</i> )
<b>Hello. You've reached number...</b>	Алло, вы позвонили по номеру...
<i>(the number is given)</i>	<i>(называется номер телефона)</i>
<b>I'm all out of time</b>	у меня времени в обрез
<b>I'm going to have a run</b>	мне пора уходить/ <i>разг.</i> пора отчаливать
<b>I'll try to help you</b>	постараюсь вам помочь
<b>if this is within your competence</b>	если это в пределах вашей компетенции/ <i>ваших полномочий</i>
<b>jokes are out of place here</b>	шутки здесь неуместны
<b>keyboard</b>	клавиатура ( <i>компьютера</i> )
<b>leave a message</b>	оставить сообщение ( <i>для кого-л.</i> )

<b>let the other guy have his say</b>	<i>разг.</i> дай и другому сказать слово
<b>make reference to specific facts</b>	ссылаться на конкретные факты
<b>master the technique of using new equipment</b>	овладеть техникой использования нового оборудования
<b>method of delivery</b>	способ доставки
<b>nature of business</b>	характер бизнеса
<b>nobody makes you run</b>	<i>разг.</i> никто вас не торопит; к чему спешить?
<b>note</b>	заметить
<b>number of packages</b>	число мест ( <i>упаковки</i> )
<b>pace oneself (with the other person)</b>	подстраиваться под темп речи ( <i>другого человека</i> )
<b>payment terms</b>	условия платежа
<b>perhaps she can call you back?</b>	может быть, она перезвонит вам?
<b>phone phrases</b>	фразы, характерные для разговоров по телефону
<b>phone skills <i>т.ж.</i> skills of using telephone</b>	умение общаться/говорить по телефону
<b>photocopier</b>	ксерокс
<b>polite</b>	вежливый
<b>prepared script</b>	подготовленный план ( <i>беседы по телефону</i> )
<b>printer</b>	принтер
<b>put it down</b>	запишите
<b>record</b>	сделать запись/видеозапись
<b>resourceful</b>	находчивый
<b>(it's time) to round up</b>	<i>разг.</i> ну, что ж, пора закругляться
<b>sign for a course</b>	записаться на курс лекций
<b>sorry, but I have to leave now</b>	извините, но мне надо (уже) уходить
<b>specific facts</b>	конкретные факты
<b>telemarketers</b>	специалисты по ведению торговых операций по телефону

<b>telephone and computer devices</b>	телефонные и компьютерные устройства
<b>telephone call</b>	вызов по телефону; звонок по телефону
<b>terms of payment</b>	условия оплаты
<b>those who do not follow you at once</b>	те, кто не понимает вас сразу
<b>time of delivery</b>	время доставки
<b>voice mail</b>	голосовая почта; сетевой автоответчик
<b>I was not available to take your call</b>	меня не было на месте, чтобы поговорить с вами по телефону
<b>we have your number, should we call you back?</b>	мы записали ваш номер. Вам перезвонить?
<b>Wow! I'm late! Look, I'll call you!</b>	Ой! Уже опаздываю! Но я вам позвоню!
<b>you can leave a message after the beep</b>	оставьте ваше сообщение после сигнала/гудка
<b>you've reached number...</b>	вы позвонили по номеру...

## Topic 21.

---

### Business Travel Terms Are Now in a Wide Use



Whether it is a general or **business travel**, you've got to know travel terminology to enjoy life fully. Naturally, not all travel terms but at least only some **key terminology**. Let's look into this issue and explore it in the form of a dialogue. Answer the dialogue questions in your own way, if necessary.

Jane: Wandering around the world is a good idea. At least for me and at least now!

Frank: I prefer to travel together.

Jane: I don't see what you mean, Frank. I'm concentrated on linguistics now. I think we've got to learn **special travel terms**. For example, when buying tickets (**train tickets, air tickets, cruise trip tickets, etc.**). Or if you are a **frequent flyer**, you

must know how **mileage** is counted. And, naturally, you must know the terms relating to hotel rooms, hotel service and so on. I wonder how I can learn all that.

Frank: First of all, dear, I hope you know how to **browse through** appropriate **tourist brochures** and **websites** in the language you are learning now. All such materials, as far as I know, are very informative. **Sure bet** you'll come across the basic terms. I'll enumerate some of them, if you don't mind, Jane.

Jane: I'll be delighted, go ahead!

Frank (*talking proudly*): As a **business traveller**, I'll start with **hotel terminology**. So, first of all, you start your travel with **booking of rooms**. There are different types of rooms. If you are a **budget traveller**, you'll probably be interested in a **single room**.

Jane: Yes, I like to travel on budget. So, can you describe it?

Frank: Certainly! Nothing special. A single room is a room with one bed for one person.

Jane: And what is a **twin room**?

Frank: As the word **twin** suggests, this is a room with two **beds**.

Jane: To follow the taken line of thinking, what is a **triple room**?

Frank: A triple room is a room for three persons. The situation is usually the following: **twin beds** may be provided, for example. We have been talking about it already. Plus a **rollaway bed**. If people go to a beach, they may also order an '**ocean front**'. In other words, it's a room facing the ocean. I think it's a fabulous idea to live in a room like that.

Jane: On what floor?

Frank: On the **first floor**. So you can **step right into a beach**.

Jane: Fantastic! I like it. But it is probably very expensive. Suppose I want to see just a piece of the ocean.

Frank: Then say '**ocean view**'. Always indicate the kind of view you want to have.

Jane: What I never understand is the term '**service charges**'. What do they mean? What kind of service?

Frank: It's a **fixed percentage** automatically added to **room and meal charges**. So it's **extra charges**.

Jane: And if we speak of **taxes**?

Frank: Probably, we mean **local taxes**.

Jane: The airport people often use the term **add-on fare**. I always wonder what it means.

Frank: I'm not sure myself. But we can always look it up in a dictionary. For instance, the Dictionary of Leisure, Travel and Tourism says that add-on is an **extra optional** item. It is usually listed in a program, for example, if a **conference** or **package tour** for which an additional charge has to be paid. For instance, air travel from a city to another city.

Jane: But if I don't want this extra optional item?

Frank: If you don't want it, don't order it and don't pay for it. Very simple. Well, the term **baggage allowance**, I suppose, is known to everybody. If you have a **connecting flight** that means that you'll have a **change of aircraft**. And the whole such operation is known as **connection**.

Jane: And what about the airline? Should I also change it?

Frank: **It depends**. You may not change the airline, you may change just the aircraft. I like **direct** and **non-stop flights**. I hope you know what I'm talking about.

Jane: When you **rent a car**, they sometimes talk about so-called **drop-off charge**. What's that?

Frank: A drop-off charge is a fee charged by a rental company. This is done to return the car to its original place.

Jane: Oh!

Frank: Probably, now you are **looking through your fashion magazines!**

Jane: Wrong, sir! Now I'm reading Information on **vacation packages**. For example, you can find information on independent travel there. And I'm one of such **holiday-makers**. Do you know what a travel package is? It's when you can combine some services and get them cheaper. For example, **hotel accommodations** plus a **car rental**. It's a wonderful package, isn't it? Pay your **package price**. Be a **high-class businessman**, Frank!

Frank (*laughing*): Thanks for advice! A **fashion design lady** teaching me how to be businesslike! It's amusing! I like it!

Jane: Frank, I've asked you so many questions. You're not tired yet, are you? So my last question, if you don't mind. It's about a **voucher**. What is a voucher?



- Frank: It's a document issued by **tour operators**. You can exchange it (in the country you arrived in) for accommodations, **sightseeing** and other tourist services (for examples, it may be good for show tickets, if it is planned so). In other words, it's a kind of a **pass** or **coupon**.
- Jane: Frank, you are so knowledgeable, I'm impressed. Well, who knows, maybe I can travel with you! What about a **round-the-world trip**?
- Frank: Oh! The words I hear! Words long hoped for!

## English-Russian Vocabulary for the Topic: Business Travel Terms Are Now in a Wide Use

<b>air tickets</b>	авиабилеты
<b>add-on fare</b> ( <i>about airport charges</i> )	дополнительная для авиа- пассажира оплата за услугу
<b>baggage allowance</b>	норма бесплатного провоза багажа
<b>boarding pass</b>	посадочный талон ( <i>на само- лет</i> )
<b>browse through tourist brochures</b>	пролистывать/бегло про- сматривать брошюры для ту- ристов
<b>budget traveller/амер. traveler</b>	путешествующий эконом- классом/недорого ( <i>в рамках запланированных сумм</i> )
<b>business travel</b>	деловая поездка
<b>business traveller/амер. traveler</b>	пассажир бизнес-класса
<b>book rooms</b>	бронировать номера ( <i>в оте- ле</i> )
<b>booking of rooms</b>	бронирование номеров ( <i>в отеле</i> )
<b>car rental</b>	аренда автомобиля
<b>change of aircraft</b>	пересадка на другой самолет
<b>connecting flight</b> ( <i>or train</i> )	полет на самолете ( <i>или поезд- ка на поезде</i> ), куда входит и

<b>connection</b>	оплата за транспортную пересадку
<b>conference tour</b>	пересадка
<b>coupon</b>	выездная конференция
<b>cruise trip tickets</b>	купон ( <i>позволяющий делать покупки по сниженным ценам</i> )
<b>direct flight</b>	билеты на круиз
<b>double bed</b>	прямой рейс
<b>drop-off charge</b>	двухспальная кровать
	зд. оплата услуг компании по аренде автомобилей за возвращение автомобиля из какого-л. места в первоначальное
<b>extra charges</b>	дополнительный сбор ( <i>за те или иные услуги</i> )
<b>extra optional item</b>	дополнительная услуга ( <i>для авиапассажира</i> )
<b>fashion design</b>	дизайн одежды
<b>fashion design lady</b>	дизайнер модной одежды
<b>fashion magazines</b>	журналы мод
<b>first floor</b>	зд. амер. первый этаж <i>Следует иметь в виду, что в британском английском употребляют термин <b>ground floor</b> вместо <b>first floor</b>. Это особенности употребления данного слова в США и Великобритании.</i>
<b>fixed percentage</b>	доплата в сумме фиксированного процента
<b>frequent flyer</b>	часто летающий пассажир ( <i>который ведет учет налета миль/километража</i> )
<b>high-class businessman</b>	бизнесмен, путешествующий с комфортом
<b>holiday-maker; тж. амер. vacationer</b>	путешествующий; отдыхающий

<b>hotel accommodations</b>	размещение в отеле
<b>hotel terminology</b>	терминология, связанная с гостиницей
<b>it depends</b>	это зависит от обстоятельств
<b>key terminology</b>	ключевая терминология
<b>local taxes</b>	местные налоги
<b>looking through your fashion magazines</b>	листая страницы модных журналов
<b>mileage</b>	налет ( <i>в милях</i> )
<b>non-stop flights</b>	прямые рейсы, рейсы без остановок
<b>ocean front; тж. ocean front room</b>	с видом на океан ( <i>о номере</i> ); номер с видом на океан
<b>ocean view</b>	частично с видом на океан
<b>package price</b>	цена пакета ( <i>напр. туристических услуг для бизнесмена</i> )
<b>package tour</b> ( <i>travel and other services are all included</i> )	комплексный тур, турпакет
<b>pass</b>	пропуск; проездной билет; талон ( <i>на посадку</i> )
<b>rent a car</b>	арендовать автомобиль
<b>rollaway bed</b> ( <i>which can be rolled</i> )	выдвижная кровать
<b>room and meal charges</b>	плата за проживание и питание
<b>round-the-world trip</b>	кругосветное путешествие
<b>service charges</b>	доплата за обслуживание ( <i>проживающих в отеле</i> )
<b>single bed</b>	односпальная кровать
<b>single room</b>	одноместный номер
<b>sightseeing</b>	осмотр достопримечательностей
<b>special travel terms</b>	специальная терминология по туризму
<b>step right into a beach</b>	шагнуть прямо на пляж, выйти на пляж прямо из комнаты
<b>sure bet</b> <i>амер.</i> ; <i>тж. no doubt</i>	вне всякого сомнения
<b>taxes</b>	налоги

## Topic 21. Business Travel Terms Are Now in a Wide Use

---

<b>tour operator</b>	туроператор (лицо или компания, которые организуют или продают туры клиентам напрямую или через турагентов)
<b>train tickets</b>	билеты на поезд
<b>transit; тж. passing through</b>	транзитный
<b>transit</b>	транзит
<b>triple room</b>	трехместный номер (в отеле)
<b>twin beds</b> (two single beds placed in a bedroom)	две односпальные кровати, размещенные в спальне/номере
<b>twin room</b>	номер (в отеле) с двумя кроватями
<b>voucher</b> (an official piece of paper that you can use instead of money)	ваучер
<b>website</b>	вебсайт

## Topic 22.

---

### Talking about Job Descriptions and Your Career



The questions of **pay**, **pay packages** and **making our career** are of **critical importance** to all of us. Now let's look into some of them. First of all, be aware of the fact that our pay depends on how we carry out our business duties. These duties/functions/responsibilities are described in **job descriptions**.

In major companies they have job description practices. A job description (as a rule) includes:

- **job title**
- **department**
- **areas of responsibility**
- **training**
- **experience**

The complete description must be agreed by the **job holder** and his **supervisor**.

Ann: James, in the corporation you've been working for, do they have job descriptions?

James: I know that HR people deal with that.

Ann: It's clear that you describe your position and your functions for your chief to assess. What is your position, by the way?

James: I deal with **computer research** and **project engineering**.

Ann: Oh, it's a very difficult job.

James: It is.

Ann: What is your **overall aim**?

James: My overall goal is to **provide computer support** for different categories of projects. Our company deals with a number of projects.

Ann: And what are your **daily functions**?

James: Well, I don't know what I should start with. First of all, I **deal with the mail**. On receipt of mail, I **sort it into order of priority, attach previous correspondence** and, if necessary, **prepare letters** and have them typed for me.

Ann: You say 'have them typed for me'. That means that your secretary or somebody else does that job. **Travel itineraries. Do you do it yourself?**

James: Certainly!

Ann: And carrying out research, is it also part of your work?

James: Not only experiments but also computer research. We have a complex scheme with regard to the use of software for **e-mail commerce** and some other such projects. Plus different **routine aspects of work**.

Ann: Are you often on the phone?

James: Yes, sometimes I **act as a "shield"** by dealing with callers. A lot of explanation work. I once worked for a foreign company. Can you imagine? I was speaking the foreign language a few hours a day.

Ann: What language was it? Italian? French? German?

James: You won't believe it. It was Greek!

Ann: Do you often do **short-term assignments**?

James: Yes, in our company we do it rather often nowadays. I believe

people should be able to **apply their skills** in **different areas**. If they **perform their assignments** well, they may have a chance to **move up the ladder**. It's a **real incentive** for company employees, especially for the young. Plus the practice **broadens staff confidence** by giving tasks.

Ann: You mentioned **training as part of your career path**. Was it **on-the-job training**?

James: We had different programs of training. Most of all now we try to give a good training to our staff in **marketing techniques**. The basic idea is that skills acquired in training can be used directly in the job. It is also important to make sure that the **new acquired information** finds its application in the real job.

Ann: When it comes to salary, what is most important to you?

James: Some people say that most important is a **good salary**. But I disagree. I look broader at things. I think that one should think not just about pay but about pay packages. You see other factors come into pay, and some of them are not cash-related, at least not directly, offered by other companies.

Ann: Can you be more specific?

James: Take **health care**. In addition to the salary (you get), some companies offer a certain **health program**. It's important, isn't it? Sometimes they offer free programs (I mean no pay for them). For example, **free dental care**. Or take the questions of **profit**. In our corporation we have a good **profit-sharing program** plus a **pension plan**. It's a good program and it works! **Flextime** is another non-financial benefit. Some young women who have kids **take advantage of it**. And don't forget about **paid vacations**. And if you **hold a significant position** (as I do), you may get a **free use of your office car** (with payment for gas and repairs). Thus finally you may have a really attractive pay package. Actually, it's not a pay package but just a good package.

Ann: James, I want to **work for your corporation**. Will you take me?

James: You? Yes, Ann, I will.

## English-Russian Vocabulary for the Topic: Talking about Job Descriptions and Your Career

<b>act as a “shield”;</b> <i>т.ж.</i> <b>act as a protection</b>	выступать в качестве «защиты» ( <i>напр. чтобы не отвлекать от работы других</i> )
<b>apply one’s skills</b>	применять <i>свои</i> навыки на практике
<b>areas of responsibility</b>	область ответственности ( <i>на своем рабочем месте</i> )
<b>attach previous correspondence</b>	приложить уже полученную ранее корреспонденцию
<b>broaden staff confidence</b>	повышать уверенность персонала ( <i>при выполнении им заданий</i> )
<b>computer research</b>	исследования, связанные с использованием компьютеров ( <i>в той или иной области</i> )
<b>daily functions</b>	ежедневно исполняемые обязанности
<b>deal with the mail department</b>	разбирать почту
<b>different areas</b>	департамент; отдел
<b>do you do it yourself?</b>	разные сферы ( <i>труда, исследования</i> )
<b>e-mail commerce</b>	и вы все это делаете сами?
<b>experience</b>	торговые операции с помощью Интернета
<b>flextime</b>	опыт работы
<b>free dental care</b>	скользящий график работы
<b>free use of your office car</b>	бесплатная стоматология
<b>good salary</b>	использование служебного автомобиля по мере необходимости ( <i>как одна из льгот для сотрудника</i> )
<b>health care</b>	хорошая/большая зарплата
<b>health program</b>	медицинская помощь
	программа защиты здоровья



<b>hold a significant position</b>	занимать важную/солидную должность
<b>incentive</b>	стимул
<b>job description</b>	описание должностных обязанностей
<b>job holder</b>	сотрудник
<b>job title</b>	название выполняемой работы
<b>making our career</b>	продвижение по служебной лестнице
<b>marketing techniques</b>	приемы/способы/техника маркетинга
<b>move up the ladder</b> ( <i>about one's career</i> )	делать карьеру; подниматься по служебной лестнице
<b>of critical importance</b>	крайне важно
<b>new acquired information</b>	новая усвоенная информация
<b>office car</b>	служебный автомобиль
<b>on-the-job training</b>	подготовка кадров без отрыва от производства
<b>overall aim/goal</b>	общая цель
<b>paid vacations</b>	оплачиваемый отпуск
<b>pay</b>	оплата; платить
<b>pay package</b>	зарплата с учетом пособий, надбавок и льгот
<b>pension plan</b>	программа пенсионного обеспечения
<b>perform one's assignments</b>	выполнять задания/поручения
<b>prepare letters</b>	готовить письма ( <i>напр. деловые</i> )
<b>previous correspondence</b>	предыдущая корреспонденция
<b>profit</b>	прибыль
<b>profit-sharing program</b>	программа участия в прибылях ( <i>сотрудников компании</i> )
<b>project engineering</b>	проектно-инженерное обеспечение

<b>provide computer support</b>	обеспечить использование компьютеров ( <i>напр. для проекта</i> )
<b>real incentive</b>	реальный стимул
<b>routine</b>	обыкновенная работа
<b>routine aspects of work</b>	обычные каждодневные дела, рабочие моменты
<b>short-term assignments</b>	краткосрочные задания ( <i>выполняемые сотрудникам подразделения</i> )
<b>sort (<i>the received mail</i>) into order of priority</b>	рассортировывать ( <i>полученную почту</i> ) по категориям важности документации
<b>supervisor</b>	начальник
<b>take advantage of <i>smth</i></b>	воспользоваться преимуществом <i>чего-л.</i>
<b>training</b>	подготовка, тренинг
<b>training as part of your career path</b>	подготовка как фактор продвижения по службе
<b>travel itineraries</b>	маршруты путешествий
<b>work for your corporation</b>	<i>амер.</i> работать в вашей корпорации

## Topic 23.

---

### What Are Banks for?



What is a bank? And what are banks used for? As a rule, we don't think about it often. A bank is an organization that accepts **deposits**,

**grants, loans, pays checks, and performs related services** for the public and for customers of banks. It is not difficult to see that primarily a bank acts as a **middleman** between **suppliers** and **users of funds/money/cash/capital**. The following three sources are important: **demand deposits, savings, and time deposits**; naturally, not to forget about the role of **short-term borrowings** from other banks and the role of **equity capital**.

The usual bank policy is to **invest funds in long-term assets**. If you take a **commercial bank**, you can say that it invests **funds gathered from depositors** and from other sources **principally in loans**. When a bank **grants a loan**, it assumes both **interest rate risk** and **credit risk**.

Banks also may act as agents for **customers** in a number of **bank-related functions**. They can have **electronic funds transfers**, purchase or sell **securities** and so on. They can be engaged in cash management for **corporate customers**. So, in this connection, would you like to answer the questions given in the below-given dialogue?

Peter: I know there are many people who plan to **major in banking**. James, you are an expert in finance. Can we **have the benefit of your advice**? I guess there's nothing better than professional advice.

James: To begin with, please, **no flattering**. You can leave all the praise for Jane or Ann, or for many other girls. They'll enjoy it. Okay?

Peter (*slightly scared*): Yes, sir. I see, sir.

James: Okay. Who told you about my **profession**?

Peter (*trying to regain the lost ground*): I believe I've heard it from Ann. Yes, it was Ann. **She's in design**, you know. I've heard it from her.

James: I know Ann. She's a design specialist. Well-known expert.

Peter: Oh, yes, sir. She's charming.

James: Peter is telling us again about the things everybody knows so well.

Peter: Just a casual remark, sir.

James: Okay, Peter. I am joking. You are right, she is charming.

Peter: I have some questions on banking. Can we **get back to banks**? Economists write that **banks play a crucial role** for our economy. Is that so?

- James: Yes, it's true. Banks' role is **crucial** to economy.
- Peter: Why?
- James: They **put the money of account holders to use**, and do it with good knowledge.
- Peter: And what's the best way to do it?
- James: The best way, I think, does not exist. But I know for sure that there are many ways to do it.
- Peter: Okay. I'll **rephrase my question**. What is the usual way to do it?
- James: Usually this is done by **lending money out to others, bank customers**, who use the money (from banks) to buy **existing businesses**, finance kids to go to college or just to have some memorable vacation **on islands**.
- Peter: So (as I understand) my money joins a **big money pool** from others. And the pool may be **put to effective use**. Is it true? When I **write a check**, what happens to my account?
- James: When you write checks or **make withdrawals**, that amount is **deducted from your account balance**. All quick and fair.
- Peter: **Is interest added to my account?**
- James: Naturally! Interest you earn on your balance is added to your account.
- Peter: Is it right that some of the money the **bank earns** goes back into economy?
- James: Absolutely so!
- Peter: What about **trust** in banking? Is its role **substantial**?
- James: Yes, we trust banks, and we can **get our money back** when needed. So convenient!
- Peter: Can I sum it up, James? We **put the money into the bank** and the bank **honours our checks**. We **pay our bills** and enjoy our life.
- James: Yes. You've summed it up all right. There's one more thing not to forget about. Some cash must be in your pocket!
- Peter: Can the banks **extend more credit** than they have cash on your account?
- James: There are **strict rules to follow**. If they follow such regulations, the situation is favourable and under control. If not, banks may **fail**.

Peter: **That's scary.**

James: Yes! Strict bank supervision is vital here.

Peter: Suppose, many people run on the bank, what happens?

James: If this happens, a **panic may occur**. Then everyone **is in trouble**.

Peter: What about the role of central banks? Do they **control the situation**?

James: Naturally! They are supposed to.

Peter: What are the **most essential bank institutions** in your opinion?

James: Oh, there are dozens of them. In this case I would name **savings banks, commercial banks, advising banks, collecting banks, correspondent banks, custodian banks, investment banks, mutual savings banks, savings and loan associations, cooperative banks, credit unions** and so on.

Peter: In some books (I've read) banks are referred to as thrift institutions, is it true?

James: Yes, the assessment is correct.

Peter: Can I say that the product that banks make is money?

James: Seems to be true. Banks sell money in the form of loans, **CDs**, other financial products and instruments, such as **depository receipts**, and so on.

Peter: Is it true that a lot of money (banks make) comes **on the interest they charge on loans**?

James: Yes.

Peter: Is the interest the banks charge on loans high enough?

James: I'd say so.

Peter: So this is the way to get wealthy.

James: Yes, Peter, it happens so. But, you know, **lending money** is also a **risky job**. Do you know that?

Peter: No.

James: Well, Peter, you've got much to learn about banking. I hope you are not planning to **start your own bank**.

Peter: No, sir! At least not now!

James: Reasonable decision, quite reasonable.

**English-Russian Vocabulary for the Topic:  
What Are Banks for?**

<b>account balance</b>	остаток на счете
<b>accept deposits</b>	принимать депозиты
<b>account holder; тж. holder of account</b>	владелец счета
<b>advising bank</b>	авизирующий/извещающий банк ( <i>извещает о состоянии счетов и т.п.</i> )
<b>balance of account</b>	остаток на счете; оставшаяся на счете сумма денег
<b>bank customer; тж. bank client</b>	клиент банка
<b>bank earns</b>	банк зарабатывает ( <i>деньги</i> )
<b>bank-related functions</b>	задачи, решаемые банком
<b>banks play a crucial role</b>	банки играют очень важную роль
<b>be added (about interest)</b>	начислять ( <i>процент</i> )
<b>be deducted from</b>	вычитать из
<b>be in design</b>	<i>разг.</i> заниматься дизайном
<b>be in trouble</b>	сталкиваться/столкнуться с проблемами
<b>be vital</b>	играть жизненно важную роль
<b>big money pool</b>	большой денежный пул
<b>CDs = certificates of deposit</b>	деPOSITные сертификаты
<b>charge on loans</b>	плата за кредит/ссуды
<b>collecting bank</b>	инкассирующий банк ( <i>проводящий финансовые операции инкассо</i> )
<b>commercial bank</b>	коммерческий банк
<b>control the situation</b>	контролировать ситуацию
<b>cooperative bank</b>	кооперативный банк
<b>corporate customer</b>	корпоративный клиент
<b>correspondent bank</b>	банк-корреспондент ( <i>выполняет поручения другого банка по платежам и расчетам</i> )
<b>credit; тж. money borrowed</b>	кредит; ссуда

<b>credit risk</b>	риск невозврата кредита, кредитный риск
<b>credit union</b>	1) общество взаимного кредита 2) кредитный союз ( <i>вид сберегательного учреждения в США</i> )
<b>crucial</b>	важный, решающий ( <i>о роли</i> )
<b>custodian bank</b>	банк, принимающий ценности на хранение
<i>ср. custody</i>	ответственное хранение
<b>customer</b>	клиент (банка)
<b>demand deposits</b>	вклады до востребования
<b>deposit</b>	депозит, вклад
<i>expr. make a deposit</i>	внести вклад в банк
<b>depository receipts</b>	депозитарные расписки
<b>depositor</b>	вкладчик
<b>electronic funds transfer</b>	перевод платежей с помощью электронной системы
<b>equity capital</b>	акционерный капитал ( <i>в акционерном обществе</i> ); собственный капитал ( <i>в товариществе</i> ); уставный капитал
<b>extend credit</b>	кредитовать
<b>existing businesses</b>	готовые/действующие предприятия
<b>fail; тж. collapse, go bankrupt</b>	обанкротиться
<b>funds</b>	средства; денежные средства; деньги
<i>ср. to raise funds</i>	собирать денежные средства
<b>funds gathered from depositors</b>	средства от вкладчиков
<b>gathered from</b>	получаемый от
<b>get back to banks</b>	<i>разг.</i> давайте вновь вернемся к обсуждению вопросов о банках
<b>get one's money back</b>	вернуть свои средства



<b>grant</b>	грант
<b>grant a loan; тж. give a loan; offer a loan</b>	предоставлять кредит, ссуду, заем
<b>have the benefit of smb's advice</b>	воспользоваться <i>чьим-л.</i> со- ветом
<b>honour checks</b>	оплачивать чеки
<b>interest rate risk</b>	процентная ставка риска
<b>invest funds in</b>	вкладывать/инвестировать средства в
<b>investment bank</b>	инвестиционный банк
<b>is interest added to my account?</b>	а проценты зачисляются на мой счет?
<b>lending money</b>	выдача кредитов
<b>lending money out to others</b>	выдавая кредиты другим
<b>loan</b>	кредит, ссуда, заем; заим- ствование
<b>long-term assets</b>	долгосрочные активы
<b>major in banking</b>	изучать банковское дело ( <i>в колледже, университете</i> ), специализироваться в бан- ковском деле
<b>make withdrawals</b>	снимать деньги ( <i>со счета в банке</i> )
<b>middleman; тж. intermediary</b>	посредник <i>Термин middleman имеет более разговорный характер, а intermediary более формаль- ный.</i>
<b>most essential bank institutions</b>	наиболее важные банковские структуры
<b>mutual savings bank</b>	ссудо-сберегательный банк взаимного типа
<b>no flattering</b>	зд. без лести
<b>on islands</b>	на островах
<b>on the interest</b>	на процентах ( <i>напр. попол- нять свой капитал</i> )

panic may occur	может возникнуть паника
pay checks	оплачивать чеки
pay our bills	оплачивать наши счета/век- селя
	<i>Термин <b>bill</b> имеет следующие значения в языке бизнеса: <b>счет</b> (напр. в ресторанах), а так- же <b>вексель</b>.</i>
perform related services	выполнять/оказывать анало- гичные услуги
principally in loans	в основном в форме креди- та
profession; <i>т.ж.</i> occupation; job; work	профессия <i>ср.</i> He is a lawyer by profession. Он юрист по профессии.
put the money into the bank	положить деньги (на счет) в банк
put the money of account holders to use	вносить деньги держателей счетов в проекты ( <i>с целью их практического использова- ния</i> )
put to effective use	использовать эффективно
rephrase the question	задать вопрос в другой фор- мулировке
risky job	<i>зд.</i> рискованное дело
role of short-term borrowings	роль краткосрочных заим- ствований
savings	сбережения
savings and loan association	ссудно-сберегательная ассо- циация ( <i>в США</i> )
savings bank	сберегательный банк
securities	ценные бумаги
she's in design	<i>разг.</i> она занимается дизай- ном; она дизайнер
short-term borrowings	краткосрочные заимствова- ния

<b>start <i>one's own bank</i></b>	основать свой собственный банк
<b>strict rules to follow</b>	следовать строгим правилам
<b>substantial</b>	существенный
<b>suppliers</b>	поставщики
<b>that's scary</b>	<i>разг.</i> это страшновато!
<b>time deposits</b>	срочные вклады
<b>trust</b>	доверие; доверять; <i>фин.</i> траст, доверительная собственность, вверенная попечению
<b>users of funds/money/cash/capital</b>	категория пользователей деньгами
<b>write a check</b>	выписывать чек

## Topic 24.

---

### Business News Writing



Writing is not just talking. It's a more demanding type of activity. When you **write an essay**, for example, you should plan your job. Think about an **introduction of the subject**, why you selected it, and only then **start your discussion** (in written form). A special attention is to be paid to a **conclusion**. Quite often it means a certain **solution of the problem**. And it is not forbidden (when you come to the conclusion) to express your personal opinion.

If you can do all that in writing, you can start a discussion about it. And it will be easy for you. After writing, speaking seems to be just easy. And now let's see how business news writing is debated by our friends.

- Jane: Frank, why are you so silent today? **Wake up!** And **hit the books**. Stop your **idle thinking!** What are you thinking about?
- Frank: No sweet dreams any more! So what's your suggestion? **Carrying on** our **debates** again? And why do you say: hit the books? Can't you find a better phrase?
- Jane: I'm using your tactic. I pretend that I don't know other words. Okay, I've used some slang. But it's clear enough and quite expressive. Do you disagree?
- Frank: From time to time I **use slang** myself. But I do it to be more expressive. The people like it. Girls think I'm original!
- Jane: Okay, my **empire builder**. What is **entrepreneurship**? How should I write about it?
- Frank: It's **establishing and running a new business**. What else do you want?
- Jane: Your definition is too short but clear enough. I like it. And what is an **enterprise**?
- Frank: It's an **undertaking**. It's a business that may be traditional or it may be a venture.
- Jane: I remember our professors telling us that a venture is not for everyone. Am I right to suggest that an entrepreneur is also a **risk-taker** and **profit-maker**?
- Frank: Absolutely! Don't forget he is also **in charge of production**. As to teaching, there are special colleges for that. Departments at universities. Get acquainted with their **curriculum** first. Evaluate the situation and then take a decision. Do you follow me, Jane? You look puzzled. What's up?
- Jane: Yes. I'm thinking of good management.
- Frank: May be a hard job for you. Especially, **if you have a low boiling point**. Well, you've got to control your own actions, first of all. **That's what counts most**. And, as to being supervised (you shouldn't exclude that either), I guess, there will be no problems here.
- Jane: Okay. I know that new ideas play a great role in **business news writing**, for example, or in writing on industrial design. I'm going to write a story.

Frank: Well, sounds encouraging.

Jane: Now, suppose I plan entrepreneurship for myself as an additional career. What should be my first steps **on this territory**?

Frank: Territory? Dear, I'm afraid it's slang. You know the word 'territory' may also be used as slang, don't you?

Jane (*ignoring his remark*): I've got plenty of ideas, Frank, and I think I can **accept risk**. I think I can **go long periods without money**.

Frank: Fantastic! Encouraging statement! But who would believe you?

Jane: No idea. I just feel so.

Frank: Just 'feeling so'? It's so ladylike! Oh, just playing with ideas?

Jane: Any other Frank's ideas **to share with** his colleague?

Frank: Ideas for your own benefit or in general?

Jane: In general.

Frank: One general idea is choosing an object of your business activity. Do you love business news writing, design, sports? Let it be so. But if you pick entrepreneurship, you shouldn't jump from one thing to another. Stick to the **track taken**.

Jane: Frank, any ideas on **funding** a new business?

Frank: After you've come up with your general business idea, funding is the next most **vital task**.

Jane (*smiling*): If a person does not have enough money, what then?

Frank: Then get some financial help, **get a grant**, or, maybe, **find a partner** for your business. (*Also smiling*). By the way, I already have some real good idea about **partnership**.

Jane (*ironically*): Do you? Really? What a surprise! I wouldn't swear I don't feel the direction from which the wind is blowing. Okay, **cut out your kidding**, sir. Let's get serious. Should I **get a bank loan**? I hear there are **appropriate bank facilities**. Or maybe I'd rather get a loan from my parents?

Frank: Not a bright idea!

Jane: Maybe, **angel investor**?

- Frank: Angel investor? Never! Never and never! I even don't want to hear anything more about angel investing. What **nonsense!**
- Jane: Take it easy, Frank. Can't a girl make a suggestion? Just a humble suggestion! What's wrong with it? Okay, what do you think about my **leadership qualities**? In my business news items I always write about leadership.
- Frank: If you want to make a success as an entrepreneur, be a **leader**. Moreover, I'd say that you should have a **leadership drive**. Quite often teams appreciate it when they have a leader to follow. See if you have that quality, it's fine. It's also important in journalism. Then you can overcome many **roadblocks** much easier.
- Jane: But I will get tired.
- Frank: Tired? Don't you know that any serious occupation means **hard work**. Take sports. It's also hard work. Or take designing. You've got to work very much to get a result. True, hard work may **stretch you to the breaking point**. But it's the way things are. I'm sure you'll survive!
- Jane: Frank, I'm good at **problem solving**.
- Frank (*ignoring Jane's words*): If you want to be a good reporter, this is the best quality to have.
- Jane: And if I **go into entrepreneurship**, I'll have to count the paid checks, yes? But it's so dull!
- Frank: If it's checks paid into your business, it's not dull at all. Make sure, first of all, to earn enough to **cover the costs of your business** and only then speak of **paychecks**. That's how it works, dear.
- Jane: Thanks, my Mr. Experience.
- Frank: We haven't discussed the newspaper business in detail. Do you plan to **run a business newspaper**? It's popular now. People just buy newspapers and become newspaper owners. I've heard about such stories in London.
- Jane: I think that newspaper business, as any other business, requires the knowledge of special areas of business and terminology. And good connections. And bags of money. But first of all, it's the knowledge of news business. You can't speak about the art of journalism, if you don't know

newspaper terms and concepts characterizing that art. Do you know, for example, such words as **assignment** (for a reporter), **balloon** (in a comic strip), **beat** (reporter's regular routine), **bullet**, **byline**, **circulation**, **city desk**, **column**, **copy desk**, **cover**, **credit line**, **deadline**, **editorial**, **feature**, **follow-up**, **hard news**, **managing editor**, **morgue** and the like? I can go on and on.

Frank: Please, don't, Jane. Please, stop boasting what a great teacher you are. I see that as a teacher of English you know all kinds of stylistic and journalistic things. It's no problem for you to talk about them for hours. But it may be a problem for others to listen to you all the time. Excuse me for rough words. But have **mercy upon me!** Be a good girl!

Jane: Now I see your pleading is real. Okay, sir! Now I'll stop my **word quiz**.

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Business News Writing

<b>accept risk</b>	принимать риск
<b>angel</b>	букв. «бизнес-ангел», зд. венчурный инвестор, вкладывающий собственные средства в инновационные проекты; инвестор-покровитель
<b>angel investor</b>	зд. покровительствующий инвестор; венчурный инвестор, вкладывающий собственные средства
<b>appropriate bank facilities</b>	соответствующий механизм банковского кредитования
<b>assignment</b>	задание ( <i>напр. для репортера</i> )
<b>balloon (in a comic strip)</b>	слова лица, изображенного на рисунке, которые ( <i>напр. в комиксах</i> ) заключены в определенный контур



<b>beat</b> ( <i>reporter's regular routine</i> )	участок работы ( <i>репортера</i> )
<b>bullet</b>	зд. маркер абзаца
<b>business news</b>	деловые новости
<b>business news writing</b>	умение освещать деловые новости ( <i>напр. в газетных репортажах</i> )
<b>byline</b>	строка с именем автора
<b>carrying on debates;</b> <i>тж. have a debate</i>	<i>разг.</i> ведение дебатов; вести дебаты
<b>circulation</b>	тираж ( <i>издания</i> )
<b>city desk</b>	<i>амер.</i> отдел местных новостей
<b>column</b>	колонка ( <i>в газете</i> )
<b>conclusion</b>	заключение, вывод
<b>copy desk</b>	отдел общего редактирования
<b>cover</b>	обложка ( <i>напр. книги, журнала</i> ); освещать ( <i>события</i> )
<b>cover the costs of your business</b>	покрыть издержки фирмы
<b>credit line</b>	строка благодарности ( <i>лицам, имевшим отношение к созданию произведения</i> )
<b>curriculum</b>	учебный план; учебная программа
<b>cut out your kidding</b>	<i>разг.</i> кончай со своими шуточками
<b>deadline</b>	окончательная дата, окончательный срок
<i>expr. the deadline set by the court</i>	окончательный срок, назначенный судом
<b>editorial</b>	редакционная статья
<i>expr. write a newspaper editorial</i>	написать редакционную статью для газеты
<b>empire builder</b>	зд. мечтатель
<b>entrepreneurship</b>	предпринимательство
<b>enterprise</b>	предприятие

<b>establishing and running a new business feature</b>	создание нового предприятия и руководство им зарисовка; очерк; центральная передача
<b>find a partner</b>	найти партнера
<b>follow-up</b>	материал-продолжение ( <i>в газете, книге</i> )
<b>funding</b>	финансирование, ассигнование
<b>get a bank loan; тж. borrow money</b>	получить банковскую ссуду
<b>get a grant</b>	получить грант ( <i>напр. на исследовательские цели</i> )
<b>go into entrepreneurship</b>	решить заняться предпринимательством
<b>go long periods without money</b>	довольно долго обходиться без денег
<b>grant</b>	грант; пособие; безвозмездная ссуда
<b>hard news</b>	неприятные/тревожные новости
<b>hard work</b>	упорная/тяжелая работа
<b>hit the books</b>	<i>сленг</i> засесть за книги
<b>idle thinking</b>	праздные размышления
<b>if you have a low boiling point</b>	<i>зд.</i> если вы быстро выходите из себя ( <i>букв.</i> в случае низкой точки кипения)
<b>in charge of production</b>	ответственный за производство ( <i>в фирме</i> )
<b>introduction of the subject</b>	введение темы/предмета
<b>leader</b>	лидер
<b>leadership</b>	лидерство ( <i>напр. в какой-л. отрасли</i> )
<b>leadership drive</b>	сильное желание стать лидером
<b>leadership qualities</b>	качества лидера
<b>loan</b>	кредит; ссуда; заимствование; заем

<b>managing editor</b>	ведущий редактор
<b>mercy upon me!</b>	сжался надо мной!
<b>morgue</b>	<i>сленг</i> отдел хранения справочных материалов ( <i>напр. редакции</i> )
<b>nonsense</b>	чепуха
<b>on the interest</b>	с процентов; на проценты со счетов
<i>e.g. A lot of money (banks make) comes on the interest.</i>	Большие суммы ( <i>которые банки зарабатывают</i> ) идут от процентов.
<b>on this territory</b>	<i>разг.</i> в этой сфере
<b>partnership</b>	партнерство, товарищество
<b>paycheck</b>	платежный чек
<b>problem solving</b>	решение проблем
<b>profit-maker</b>	предприниматель, извлекающий прибыль
<b>risk-taker</b>	предприниматель, берущий на себя риск ( <i>напр. при покупке ценных бумаг</i> )
<b>roadblocks</b>	преграды на пути
<i>expr. overcome roadblocks</i>	преодолеть преграды, стоящие на пути
<b>run a business newspaper</b>	издавать деловую газету
<b>share with</b>	разделять ( <i>с кем-л.</i> )
<i>e.g. I've got some ideas I'd like to share with you.</i>	Есть кое-какие мысли, о которых надо бы поговорить.
<b>solution of the problem</b>	решение проблемы
<b>start your discussion</b>	начать беседу, дискуссию
<b>stretch oneself to the breaking point</b>	работать до изнеможения, прилагать все силы; истязать себя ( <i>на работе</i> )
<b>that's what counts most</b>	вот, что ценится больше всего
<b>track taken</b>	путь, который был избран
<b>undertaking</b>	предприятие; затеянное дело

**use slang**

прибегать к сленгу (*в речи*)

**venture**

венчурное предприятие; рискованное предприятие, рискованное начинание

**vital task**

жизненно важная задача

*expr. carry out/do/fulfil/perform/*

выполнять важную задачу

**cope with a vital task; undertake**

**a task**

**wake up**

*зд. разг.* включай мозги, *букв.* проснись

**word quiz**

контрольная на знание слов

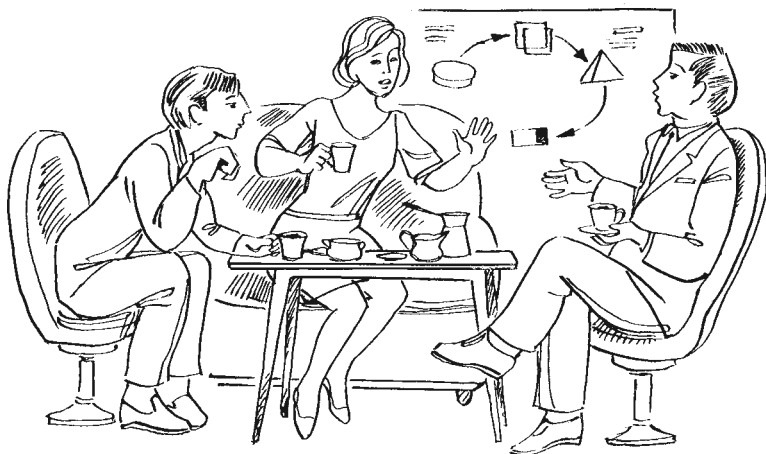
**write an essay**

написать очерк, эссе

## Topic 25.

---

### Talking about Financial Instruments



In addition to **shares and bonds**, there are also **foreign stocks and bonds**. They belong to **foreign issuers** and are **denominated in foreign currencies**. Experts believe that they are also effective instruments. To begin with, one can **invest capital** where economies are strong enough and fast growing. And for that reason an increase of **total returns can be expected**.

This is done in order to **shift money** from **sluggish markets** in some countries. The money is thus put into the more vibrant economies. Naturally, the **ups and downs** of foreign and national currencies are also to be taken into account.

Rather well-known foreign stocks are, for example, **American Depositary Receipts (ADRs)**. They are well-known throughout the world. The matter is that foreign stocks can be owned through these **negotiable receipts** issued by banks. It is interesting that these stocks

(in the form of ADRs) **are actively traded on major stock exchanges**, as well as in the **over-the-counter market**. It's a development that has not been known before.

**Dividends are also paid**, and even one can have some **capital gains**. So with such **receipts** one can handle **rights offerings, splits, stock dividends**, and other **corporate actions**. **Trading** (in such receipts) can also be carried out. Let's see now how all such questions are discussed.

Jane: Frank, are you still asleep? Wake up! Where are you? **Are you in an ivory tower?** You planned to think about **FOREX ups and downs**. What has happened?

Frank: **I haven't made up my mind yet.**

Jane: Why?

Frank: Um ... Well, because it's a **troublesome issue**. It's a kind of a **deadlock**.

Jane: Deadlock? Not for knowledgeable people. Have you read articles on **hot money**?

Frank: Jane, can you stop pushing me? I don't like this situation. You know it takes time to find answers. It's business, after all.

Jane: If you allow me to say a couple of words. I know that some **borrowers** attract hot money. Maybe, this is a way out. I know **it's risky and troublesome**. But **it's action** that we need now!

Frank (*with some relief*): That's it!

Jane: We've talked about **foreign bonds**. You've found something about foreign bonds, haven't you? What do you think about them? What about buying and selling foreign bonds?

Frank: Buying and selling? You know that foreign stocks and bonds are usually sold through **brokers**. I know it. These brokers are known as **securities broker-dealers**. You have to **have some expertise to operate in foreign markets**, and through foreign banks. It's not so easy, dear.

Jane: Is there some kind of **minimum purchase requirement**?

Frank: Yes, there is.

Jane: Is that process involved with any **charges**?

Frank: Jane, have you seen any business without charges?

Jane: Yes, **charities**.

- Frank: That's another story! By the way, if you have ADRs, **some costs are minimized**. Any broker will tell you all the details, where to trade and how to trade. That's why this business is known as **brokerage**.
- Jane: Do foreign stocks **mature** or otherwise **terminate**?
- Frank: **Bonds mature** but stocks don't.
- Jane: What about **selling**? Can it be quick?
- Frank: As you know, **good securities** usually **enjoy high liquidity**. So relax. The first thing for us, Jane, is to **get such securities** and then we'll think about selling them with a profit, okay?
- Jane: Okay. I completely agree. I have to **look into this problem**.
- Frank: Jane, you first ask difficult questions, but when the problem comes to you, you don't know.
- Jane: **Finances** are so difficult! It's not **my cup of tea**.
- Frank (*feeling proud*): Naturally! It's not your cup. I'd say it's easier for you to spend money than to earn it! But **take it easy**! I was just kidding.
- Jane: My **favourite question** is: how can I **keep track of the value of such securities**?
- Frank: It's the same as with **domestic equity**. You may observe some differences in **growth rates**. You should **keep your eye on** such developments. Watch **volatility**! When it is less or higher. Read such publications as the Wall Street Journal, the Financial Times and other influential press. You can find the needed information there. On the other hand, things are changing all the time. The changing situation should also be taken into consideration.
- Jane: Yes, it is a **changing world** we live in. But I'm not fearful! As a matter of fact, I welcome it!
- Frank: Jane, some of my thinking was about **US Treasuries**. I think treasuries are **instruments of the highest quality**. Should we buy them? What's your opinion?
- Jane: What about the treasuries market? **Is it liquid**?
- Frank: The most liquid.
- Jane: And the **turnover**?
- Frank: Don't remember the figures, but they are striking enough. I know one thing for sure: **investors in US Treasuries are**

**worldwide.** There are even **major corporations** among them, governments, as well as **international banks, pension funds, multinational corporations,** and **insurance companies.** And so on.

Jane: If so, and if you are so impressed, we should **have** a closer **look into this market.**

Frank: Yes, we should **explore this opportunity.**

### English-Russian Vocabulary for the Topic: Talking about Financial Instruments

**American Depository Receipts (ADRs)**

**are you in an ivory tower?**

**be actively traded**

**be denominated**

**be denominated in foreign currencies**

*expr.* **denominate a loan in a currency**

**bonds**

**bonds mature**

**bonds mature in...**

**bond trading**

**borrower**

**broker**

**brokerage**

**capital gains**

**changing world**

американские депозитарные расписки (АДР)

зд. ты что заперся в башне из слоновой кости ? (*намек на пассивную позицию*)

идет активная торговля, идут активные операции (*напр. на рынке ценных бумаг*)

деноминировать (*в такой-то*) валюте

деноминировать в иностранной валюте

деноминировать кредит в валюте

облигации

облигации имеют срок погашения

срок погашения облигаций наступает...

биржевые операции с облигациями

заемщик

брокер

брокерское агентство

получить капитал

меняющийся мир



<b>charges</b>	денежный сбор; начисление; расход
<b>charity; charities</b>	благотворительность
<b>corporate actions</b>	решения, принимаемые акционерами или наблюдательным советом
<b>deadlock; тж. impasse</b> <i>expr. be deadlocked, reach a deadlock</i> <i>expr. break/overcome a deadlock</i>	тупик ( <i>напр. в переговорах</i> ) зайти в тупик преодолеть тупик, выйти из тупика
<b>dividends are also paid</b>	дивиденды тоже выплачиваются
<b>domestic equity</b>	внутренняя обыкновенная акция
<b>enjoy high liquidity</b>	иметь высокую ликвидность ( <i>об активах</i> )
<b>expect total returns</b>	ожидать общую доходность ( <i>в сумме</i> )
<b>expire</b>	истекать ( <i>о сроке действия</i> )
<b>explore</b>	исследовать ( <i>что-л.</i> )
<b>explore this opportunity</b>	изучить эту возможность
<b>favourite question</b>	любимый вопрос
<b>finances</b>	финансы
<b>foreign bonds</b>	иностранные облигации
<b>foreign issuer</b>	иностранный эмитент ( <i>ценных бумаг</i> )
<b>foreign stocks and bonds</b>	иностранные акции и облигации
<b>FOREX ups and downs</b>	взлеты и падения на ФОРЕКСе
<b>get such securities</b>	получить/приобрести такого рода ценные бумаги
<b>good securities</b>	акции высокого класса
<b>growth rate</b>	темп роста
<b>have a closer look into this market</b>	более внимательно изучить этот рынок
<b>have some expertise</b>	иметь определенные специальные знания

<b>have to look into the problem</b>	рассмотреть/оценить проблему
<b>hot money</b>	горячие деньги ( <i>т.е. капиталы, перемещаемые из страны в страну из-за опасения обесценения</i> )
<b>I haven't made my mind yet</b>	я еще не решил
<b>instruments of the highest quality</b>	высококачественные инструменты
<b>insurance company</b>	страховая компания
<b>international banks</b>	международные банки
<b>invest capital</b>	инвестировать капитал
<b>investment of the highest quality</b>	инвестиция высокого класса
<b>investors in US Treasuries are worldwide</b>	инвесторы, инвестирующие в казначейские ценные бумаги (векселя) США, есть во всем мире
<b>is it liquid?</b>	а это ликвидный проект?
<b>it's action; <i>т.ж.</i> it's steps</b>	<i>зд.</i> необходимы действия ( <i>т.е. должны быть предприняты шаги</i> )
<b>it's risky and troublesome</b>	это рискованная и беспокойная ситуация
<b>keep track of the value of such securities</b>	следить за стоимостью таких ценных бумаг
<b>keep your eyes on liquid</b>	следить за ликвидный ( <i>напр. о ценных бумагах</i> )
<b>look into this problem</b>	оценивать эту проблему
<b>major corporation</b>	крупная корпорация
<b>major stock exchange</b>	крупный/известный фондовый рынок
<b>mature</b>	подлежать погашению
<b>minimize costs</b>	минимизировать стоимость
<b>minimum purchase requirement</b>	минимальное закупочное требование

<b>multinational corporation</b>	многонациональная корпорация
<b>my cup of tea</b>	<i>разг.</i> мое детище, любимое дело
<b>negotiable receipt</b>	расписка, выступающая как оборотный документ
<b>operate in foreign markets</b>	работать на иностранных рынках
<b>over-the-counter market</b>	внебиржевой рынок ценных бумаг, рынок незарегистрированных ценных бумаг
<b>pension fund</b>	пенсионный фонд
<b>receipts</b>	справки о покупке ( <i>из магазина</i> ); расписки ( <i>напр. депозитарные</i> )
<b>rights offerings</b>	предложения обыкновенных акций для льготного размещения
<b>securities broker-dealer</b>	брокер-дилер по ценным бумагам
<b>selling</b>	продажа
<b>shares and bonds</b>	акции и облигации
<b>shift money (<i>from</i>)</b>	перемещать/перебрасывать денежные средства ( <i>из</i> )
<b>sluggish markets; т.ж. dull market</b>	вялый рынок
<b><i>expr.</i> monopolize the market</b>	захватывать/монополизировать рынок
<b>some costs are minimized</b>	некоторые затраты минимизируются
<b>splits</b>	дробление акций, сплит ( <i>разбивка акций на несколько ценных бумаг с меньшим номиналом</i> )
<b>stock dividends</b>	дивиденды, выплачиваемые по акциям
<b>take it easy</b>	<i>разг.</i> спокойно относиться к чему-л.

<b>terminate</b>	прекратить срок действия
<b>total returns</b>	общие поступления; общая прибыль
<b>trading</b>	торговля ценными бумагами
<b>troublesome issue</b>	сложный/нелегкий вопрос
<b>turnover</b>	оборот; объем реализации
<b>US Treasuries</b>	казначейские векселя (США)
<b>value of such securities</b>	ценность таких ценных бумаг
<b>volatility</b>	изменчивость
<b>worldwide</b>	со всего мира, по всему миру

**ДЕЛОВАЯ  
ПЕРЕПИСКА  
НА АНГЛИЙСКОМ  
ЯЗЫКЕ**

(a) Telegrams  
GRAJO LEEDS

**GRADEN & JONES  
LIMITED**

Telephone  
Leeds 978653

Home & Overseas Merchants

DIRECTORS:  
L.L. Graden, P.G. Jones

Upper Bridge Street  
LEEDS 2

(b) JAS/DS

(c) 13 July 1978

(d) Oliver Green and Co. Ltd.  
25 King Edward VII St.  
MANCHESTER M24 5BD

(e) Dear Sirs

We understand from several of our trade connections in Bolton that you are the British agents for Petrou and Galitopoulos AE of Athens.

Will you please send us price-lists and catalogues for all products manufactured by this company, together with details of trade discounts and terms of payment.

We look forward to hearing from you.

(f) Yours faithfully  
GRADEN AND JONES LTD.

(g) 

J.A. Stevens  
Chief Buyer

Начать надо с того, что деловая переписка по-прежнему ведется **на бланках**. Эти **бланки являются официальными** и потому обладают определенным юридическим авторитетом.

Название фирмы, как правило, можно найти в **верхней части**. См. приводимый пример-иллюстрацию.

Итак, вверху делового письма-образца мы видим название фирмы-отправителя письма. Это **Graden & Jones Limited**.

Далее указывается общее направление деятельности фирмы:  
**Home and Overseas Merchants** – торговля внутри страны и внешняя торговля.

Даются обозначения:

(a) **Telegrams** Telephone  
CRAJO LEEDS Leeds 978653  
Указание на директора: Directors... Адрес отправителя:  
Upper Bridge Street  
LEEDS 2

(b) JAS/DS (c) Дата письма:  
JAS – это инициалы лица, 13 July 1978  
подписавшего письмо

Обратите внимание на то, что дата находится на уровне той же строки, что и обозначение подписавшего деловое письмо лица (*о датах в США и Великобритании см. с. 204-205*).

DS – это инициалы оператора, напечатавшего письмо.

(d) Oliver Green and Co. Ltd.  
25 King Edward VII St.  
MANCHESTER M24 5BD

Это адрес получателя письма, соответствует понятию **inside address**.

(e) **Обращение** в письме Dear Sirs (Господа!)

Далее следует основной текст письма, что соответствует английскому понятию **body of the letter**.

Письмо, как мы видим, достаточно краткое по содержанию. Вся информация по делу изложена кратко и точно.

(f) Здесь письмо завершается.


Часто говорят «завершение», «заключительная фраза» письма. Существует несколько условных вариантов завершения письма. В целом это некоторые условные формулировки, которые соблюдаются в письмах. (См. об этом дальше).

(g) Далее следует название фирмы и **подпись**:

**J.A. Stevens**  
Основной покупатель

## Структура и оформление делового письма (общая рекомендация)\*

Для оформления делового письма специалисты в области деловой переписки на английском рекомендуют следующий порядок.

Sender's address	[	Bredgade 51, DK 1260, Copenhagen K, DENMARK
Date	<input type="checkbox"/>	6th May 19—
Inside address (Receiver's address)	[	Soundsonic Ltd., Warwick House, Warwick Street, Forest Hill, London SE23 1JF UNITED KINGDOM
Attention line	<input type="checkbox"/>	<u>For the attention of the Sales Manager</u>
Salutation	<input type="checkbox"/>	Dear Sir or Madam,
Body of the letter	[	Please would you send me details of your quadrophonic sound systems which were advertised in the April edition of <u>Sound Monthly</u> ?  I am particularly interested in the Omega range of equipment that you specialize in.
Complimentary close	<input type="checkbox"/>	Yours faithfully,
Signature	[	 B. Kaasen

---

\* Данная структура делового письма опубликована в книге **A Handbook of Commercial Correspondence** by A. Ashley.



*Перевод указаний по структуре делового письма.*

<b>Sender's address</b>	Адрес отправителя письма.
<b>Date</b>	Дата. Обратите внимание, что дается такой вариант 6th May 19...
<b>Inside address (Receiver's address)</b>	Внутренний адрес (получателя письма) пишется слева. Он должен быть официальным, и писать его надо очень внимательно. Необходимо соблюдать соответствующие правила, принятые в той или иной стране. Адрес на конверте тоже должен быть таким же точным.
<b>Attention line</b>	Эта строка указывает на желательность знакомления с содержанием письма именно такого-то лица.
<b>Salutation</b>	Форма обращения в деловом письме.
<b>Body of the letter</b>	Текст собственно письма. Обратите внимание на разные варианты оформления текста собственно письма.
<b>Complimentary close</b>	Завершение текста делового письма.
<b>Signature</b>	Подпись.

**Структура делового письма  
с указанием дополнительных параметров**

---

**SOUNDSONIC Ltd.**

---

Warwick House, Warwick Street, Forest Hill, London SE23 1JF

Chairman John Franks O.B.E.    Directors S.B. Allen M.Sc., N. Ignot, R. Lichens B.A.

Telephone (081) 566 1861    Fax: (081) 566 1385    Telex: 819713

Your ref: 6 May 19—

Our ref: DS/MR

Date: 11th May 19—

Ms B. Kaasen  
Bredgade 51  
DK 1260  
Copenhagen K  
DENMARK

Dear Ms Kaasen,

Thank you very much for your enquiry which we received today.

I am enclosing our catalogue and price-list for the equipment you said you were interested in. I would like to draw your attention to pages 31–35 in the catalogue where you will find full details of the Omega range.

We would welcome any further enquiries you have, and look forward to hearing from you.

Yours sincerely,

*Mary Sampson (Ms)*

p.p. D. Sampson  
Sales manager

Enc.

Теперь прокомментируем письмо в рамках указанной выше структуры.

Дается (*см. текст слева, с. 202*) общая оценка делового письма, а именно:

Это письмо представляет собой ответ фирмы (Soundsonic Ltd) на письмо, поступившее от потенциального клиента в Дании. В письме отражены некоторые другие параметры делового письма, показан один из способов печатания текста (это блок-формат). Данный подход можно считать стандартным.

Далее обычно следует группа данных, входящих в понятие **данные для фирменного бланка**.

В предлагаемом образце отражены:

**Letterhead** – фирменный бланк, логотип

Сюда входят такие данные:

Адрес **фирмы-отправителя** Warwick House, Warwick Street, Forest Hill London SE 23 1JF

Следует иметь в виду, что в таких случаях речь идет об **официально зарегистрированных компаниях и официальных названиях этих компаний**. Данное в бланке официальное название используется в дальнейшей официальной переписке.

На бланке также указываются:

**Chairman**                      Председатель...

**Directors**                      Директора...

**Telephone**                      Телефон...

**Fax**                                Факс...

**Your ref.**                        Ваша ссылка 6 Мая, 19...

**Our ref.**                        Наша ссылка DS/MR ref. (**references** – ссылки) (ссылки нужны фирме для того, чтобы использовать их в последующей переписке и чтобы в дальнейшем можно было легко отслеживать движение писем в ходе переписки).

**Дата ...**

Далее указывается **имя получателя письма**. Письмо направлено в адрес г-жи Б. Каасен (запятые в адресе не проставляются).

После этого следует собственно **текст письма** (body of the letter).

**Подпись...**

**Per pro (p.p.)** *лат.* «по доверенности» – фамилия (D. Sampson).

**Company position** (должность в компании) – менеджер по продажам (Sales manager).

И в конце ставится сокращение **Enc**, что означает **enclosure** «прилагается» (*о вложенных документах*).

Таким образом, мы видим, что на бланке, обычно напечатанном в типографии, содержится масса полезных фактов.

Что касается вариантов написания дат в деловой корреспонденции, то надо помнить следующее.

Допустим, вы указываете, что вы отправляете письмо 18 июля 1998 года. Тогда обычная письменная форма будет (первый вариант) **July 18, 1998**. Читается так: *July eighteenth, nineteen ninety-eight*. Возможен и другой вариант (второй) обычной письменной формы: **18 July 1998**. Читается так: *the eighteenth of July, nineteen ninety-eight*.

Что касается цифрового обозначения дат, то в США и Великобритании существуют различия, которые иногда называют differences in style.

США	7/18/98	<i>July eighteenth, nineteen ninety-eight</i>
	или	
Великобритания	7-18-98	<i>Seven, eighteen, ninety-eight</i>
	18/7/98	<i>the eighteenth of July, nineteen ninety-eight</i>
	или	
	18.7.98	<i>eighteen, seven, ninety-eight</i> или <i>the eighteenth of the seventh, ninety-eight</i>

Итак, если мы будем ориентироваться на **британский цифровой вариант написания даты** и возьмем, допустим, вариант **18.7.98**, то нетрудно заметить, что он совпадает с вариантом, принятым в России.

Об этом всегда полезно помнить, чтобы не допустить ошибку, в связи с которой могут возникнуть в том числе и последствия. Ведь мы знаем, что деловая переписка всегда имеет ответственный характер.

***Отсюда наша заключительная рекомендация:***

1. Всегда помнить о стране, куда направляется письмо. Соответственно в понятие стиля входит и учет орфографии.

2. Всегда выбирайте один ясный вариант (*см. образец делового письма 6th May 19...*).

3. Если вы выбираете цифровые обозначения, то будьте особенно внимательны во избежание путаницы.\*

**Формулы для завершения делового письма.\*\***

(Complimentary Closes for Business Correspondence)

**Высокоофициальная формула (highly formal)**

Подобные формулы весьма характерны для дипломатической, государственной переписки или переписки между религиозными ведомствами, с тем чтобы показать почтение и особое отношение к высокопоставленному адресату.

Respectfully yours

Respectfully

Very respectfully

**Нейтральная формула вежливости (politely neutral)**

Такая формула часто употребляется в общей переписке

Very truly yours

Yours very truly

Yours truly

---

\* Данная информация о написании дат на английском языке в США и Великобритании взята из словаря **Cambridge Dictionary of American English**, Cambridge University Press, 2000, p. 216.

\*\* *См. Merriam Webster's Secretarial Handbook*, p. 265

**Более дружеская и менее официальная формула**

(more friendly and less formal)

Most sincerely

Very sincerely

Very sincerely yours

Sincerely yours

Yours sincerely

Sincerely

**Наиболее дружеское и неформальное завершение делового письма**

(most friendly and informal)

Такое завершение письма возможно лишь в случае достаточно близких отношений между отправителем письма и его получателем

As ever

Best wishes

Best regards

Kindest regards

Kindest personal regards

Regards

**Характерное завершение письма по британским правилам**

Yours faithfully

Yours sincerely

В условиях развития новых форм **электронной переписки** в Интернете роль традиционной деловой переписки в бизнесе несколько снизилась. Вместе с тем, учитывая авторитет деловой переписки, историю развития и ту информационную ценность и роль, которую она по-прежнему играет, списывать ее со счета в настоящее время было бы неправомерно. Поэтому нами

предлагаются краткие извлечения из некоторых пособий и материалов, которые достаточно широко известны на рынке современных изданий в сфере деловой переписки\*.

Кроме того, традиционная деловая переписка дает те образцы языка и стиля, которых надо придерживаться и в деловой электронной переписке. Безупречный язык всегда будет высоко оценен партнерами по бизнесу, что значительно облегчает деловые отношения. Об этом никогда не следует забывать.

Теперь рассмотрим некоторые образцы деловых писем.

Начнем рассмотрение с образца **официального объявления о каком-либо мероприятии**. По-английски данный вид документа может называться как **Memorandum**.

---

\* Кинг, Ф.У. **Коммерческая корреспонденция на английском языке**: курс для изучающих английский язык как иностранный: учебное пособие/Ф.У. Кинг, Д. Энн Кри. – М., Астрель, АСТ, 2007.

---

Metro-Century

---

Memorandum

TO: Sheryl Lansky Paul DiAngelo  
Charles Cucurullo Desmond Chatworth  
Miche Grenier George Keynes  
Dolores Alt Myles Hurd

FROM: Richard Farnsworth, Secretary

DATE: July 15, 19--

SUBJECT: EXECUTIVE ROUNDTABLE MEETING NOTICE

There will be a meeting of all members of the Executives' Roundtable on Thursday, July 25, at 11 a.m. in the Beacon Room of the Tower Building in Chicago.

Luncheon will be served at 12:15 p.m.

If you cannot be with us, please call 247-9521 no later than July 23.

An agenda is enclosed. You will also find a map with complete travel directions and a description of the parking facilities at the Tower Building.

It will be a pleasure to welcome all members to this important planning session.

RF:gbb

Enclosures: Agenda  
Map



## Краткий комментарий к письму Memorandum

Можно отметить, что **официальное объявление** о том или ином предстоящем мероприятии может быть написано и в достаточно нейтральном стиле, и в возвышенном.

Интересно употребление слова luncheon вместо слова lunch. В словарях отмечается, что luncheon является более **официальным и торжественным словом**, чем lunch. Можно задуматься над тем, нужна ли в данном письме такая торжественность. Обратите внимание на то, как **в вежливой форме** можно предупредить о том, что надо делать, если вы не сможете быть на ланче: **if you cannot be with us ....** Здесь, как мы видим, намеренно игнорируется разговорная форма can't вместо cannot. Форма can't служила бы диссонансом к общему возвышенному стилю.

An agenda is enclosed (повестка дня прилагается) — стандартное клише. Пожалуй, лучше и не скажешь. План парковки также прилагается. Известно, что для Чикаго это важно (могут быть проблемы с парковкой).

В конце письма дается общая вежливая фраза (It will be a pleasure...). Таким образом, очевидно, что документ написан с соблюдением всех правил этикета. Данное **письмо-объявление** вполне может служить образцом для написания подобных деловых бумаг.

## Письмо-заказ (Order)

### Order

Rodriguez Manufacturers, Inc.  
333 West 145th Street  
New York, NY 10031  
Telephone: 212-598-1534

November 13, 19--

Mr. George Holmes, Manager  
Baxter and Halloway, Inc.  
44 Hudson Drive  
Elizabeth, NJ 07202

Dear Mr. Holmes:

Please accept this order for immediate shipment to our Wood Products Division, 2255 West 189th Street, New York, NY, and charge to our account no. 8189.

<u>Quantity</u>	<u>Description</u>	<u>Unit Price</u>	<u>Total</u>
1800	No. 202 T. Hinges, Brass Plate	\$1.50 pr.	\$1,350
600	No. 78 Corner Braces, Brass Plate	1.75 ea	1,050
		Total	\$2,400

An unexpected flurry of orders has depleted our stock. We would therefore be grateful if this order could be handled as quickly as possible.

Sincerely,



Paul Thomas  
Purchasing Agent

PT:gbb

## Комментарий к письму-заказу (Order)

Данное письмо, направленное менеджеру фирмы г-ну Джорджу Холмсу, является весьма кратким.

Здесь все по делу. В первой строке сразу же уточняется **характер заказа**. Отмечается, что фирма-заказчик (отправитель письма) ожидает **срочной поставки** (immediate shipment) оборудования.

Указывается, для какого подразделения фирмы требуется поставка, на какой счет выставяать сумму оплаты (2400 долларов США).

Точно и ясно указаны параметры заказа: количество, краткое описание изделий, цена за одно изделие, общая сумма по каждой категории заказываемых изделий. Удачно изложена информация в табличной форме.

Обратите внимание, как в цифрах ставятся **точки и запятые** в указании цены одного изделия и общей цены. Это дано согласно правилам торговли, принятым в США. Также учтите, что при описании номер изделия обозначается как **No.**, а не как-либо еще (напр., не в форме №).

Из общего стиля письма ясно, что между заказчиком и поставщиком существуют хорошие официальные деловые отношения.

В конце письма в порядке дополнительного объяснения отмечается, что поток заказов на данные товары со стороны рынка привел к сокращению числа таких изделий, имеющихся еще на складе фирмы заказчика (depleted our stock). В письме подчеркивается еще, что «мы были бы благодарны вам за скорейшее выполнение заказа» (we would therefore be grateful if this order could be handled as quickly as possible). Это стандартная и общепринятая в деловой переписке фраза. Таким образом, мы видим, что основная мысль письма фактически подчеркивается трижды:

- Please accept this order ...
- We would therefore be grateful ...
- if this order could be handled as quickly as possible

Письма-заказы – крайне ответственные документы с финансовой и юридической точки зрения, они должны быть предельно точны, так как в случае непонимания сути заказа или если меняется что-либо, например, цвет заказываемых изде-

лий, и об этом нет договоренности, может возникнуть судебное разбирательство в арбитраже и т.п. Это обстоятельство надо всегда иметь в виду.

## Напоминание о платеже (Request for Payment)

### Request for Payment

**Darrow Recreational Vehicles**  
36 Whipple Avenue  
Lynchburg, VA 24502  
Telephone 303-666-2321 or 686-4897

November 5, 19--

Ms. Donna Randall  
61 Endicott Street  
Lynchburg, VA 24504

Dear Ms. Randall:

Have you ever had to write a reminder letter? We find ourselves in that position now.

You have been sending your monthly installments to us promptly for almost a year. However, we find that your payments of \$260.00 for September 1 and October 1 have not as yet arrived here.

Perhaps your overdue payments are already on their way to us. If this is the case, please overlook this letter. On the other hand, in the event that some difficulty has arisen, let us know. Perhaps we can offer some helpful suggestions in order to help you maintain your good credit rating.

Won't you let us hear from you soon?

Sincerely yours,

*Francine Hopkins*

Francine Hopkins  
Credit Manager

FH/gb

## Комментарий к письму (Request for Payment)

Письмо направлено на имя г-жи Рэндалл. Прежде всего, обращает на себя внимание **форма обращения** к адресату как **Dear Ms. Randall**, которой раньше в английском языке не было. Такая форма (**Ms**) употребляется для должностного лица женского пола **вне зависимости от ее семейного положения**, то есть вне зависимости от того, замужем женщина или нет. Другая форма обращения, например, Mrs Smith, указывает на семейное положение женщины. Как отмечается в словарях-справочниках, формы **Mr., Ms., Mrs.**, а также **Messrs** всегда пишутся в сокращенном виде; это правило следует строго соблюдать. Наименование и адрес получателя письма в данном письме даются без запятых. Однако в письмах других фирм запятые возможны.

Отсюда **совет**: внимательно смотрите, в каком формате пришло **письмо-ответ** к вам. Вы можете иногда взять его за образец для своего ответа, то есть можете перенять форму оформления переписки на английском и учитывать отдельные элементы переписки, если фирма достаточно авторитетна для вас.

Письмо начинается с риторического вопроса: Have you ever had to write a reminder letter? (Приходилось ли Вам писать письмо-напоминание?). Это весьма своеобразный и смелый подход, и вряд ли его можно автоматически копировать в ваших письмах. Далее вполне дипломатично констатируется, что появилась явная проблема (задержка) с получением **очередного платежа** в размере \$260.00 за сентябрь месяц и такая же проблема неплатежа за октябрь.

И, наконец, высказывается благородное предположение, что просроченные платежи, возможно, уже **в пути, уже посланы**, и если это так, то «не обращайтесь внимания на это письмо».

Как мы видим, в письме соблюдается ровный и вежливый стиль, несмотря на то, что ситуация не ясна и платежей все нет.

Как правило, у фирм всегда есть последовательный ряд действий и такого рода мягкий зондаж кажется вполне закономерным. По-видимому, тональность следующего письма станет более жесткой, если задолженность будет нарастать.

## Поздравление (Congratulation)

### Congratulation

**Thor Ball Bearings**  
**888 Atticus Road**  
**Erie, Pennsylvania 16504**  
**Telephone: (814) 299-9400**  
**Fax: (814) 299-9408**

*Vice President, Personnel*

January 3, 19--

Dear Mr. Duchesne:

Yesterday's Erie Recorder announced the pleasant news of your appointment as General Manufacturing Manager at Ace Precision Tools. Congratulations!

It is well known that great strides were made at Ace Precision Tools while you were Materials Manager. The recognition you are now receiving is certainly well deserved.

Again, you have my sincere congratulations and best wishes for continued success.

Cordially,

*Mary Lawrence*

Mr. Herbert Duchesne  
General Manufacturing Manager  
Ace Precision Tools  
1408 Lake Avenue  
Erie, PA 16509

## Комментарий к письму (Congratulation)

Следует обратить особое внимание на **стиль** данного письма. Оно написано явно в «парадном» стиле. *Ср.*: It is well known that great strides were made at... (Семимильными шагами развивался бизнес в то время, когда Вы...).

Торжественна фраза типа: The recognition you are now receiving... Полный оптимизм звучит в словах: (recognition) is certainly well deserved.

И все заканчивается поздравительным штампом: Again, you have my sincere congratulations and best wishes for continued success.

Форма cordially относится к неформальному и весьма дружескому стилю делового общения. Это вполне соответствует цели письма.

**Отказ о приеме на работу (Employment Refusal)**  
**(один из многих вариантов)**

**Employment Refusal**

**SportSystems Inc.**  
10 Ash Grove Road  
Webster, Illinois 60069

*Telephone: (312) 445-5511*  
*Fax: (312) 461-7091*

October 9, 19--

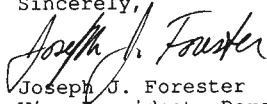
Mr. Walter W. Jaffe  
634 Rock River Avenue  
Compton, IL 60058

Dear Mr. Jaffe:

Thank you for your letter of October 5. Unfortunately, I am afraid that there is nothing open at present for someone with your credentials here at SportSystems.

We will keep your resume on file for future reference. Thank you for thinking of us, and I wish you success in finding a suitable position.

Sincerely,



Joseph J. Forester  
Vice President, Personnel

gbb



## Комментарий к письму (Employment Refusal)

Фирма SportSystems Inc. сообщает в своем письме г-ну Яффе о том, что ему не могут предоставить должность в фирме. Обратите внимание на классический вежливый стиль этого письма. Вице-президент Департамента по персоналу с сожалением сообщает, что подходящей должности для г-на Яффе нет (there is nothing open at present). При этом вице-президент тут же добавляет, что очень жаль, что это приходится говорить ему, специалисту, успехи которого известны в фирме (with your credentials here at SportSystems). Может быть, это искреннее сожаление, но может быть и так, что это сказано ради вежливости.

В заключение следует сказать, что современные фирмы имеют готовые письма-образцы (ready samples) практически на любой случай в жизни.

**Запрос о предоставлении информации (Inquiry or Request)  
(о новом оборудовании)**

**Inquiry or Request**

**Acme Equipment Company**  
42 Grove Street  
Rockford, IL 61107  
815-327-0605

September 17, 19--

Mr. Harold Thomas  
Sales Manager  
Laprade Industries  
1525 State Street  
Cleveland, OH 44140

Dear Mr. Thomas

We are currently planning to add yard and garden tractors to our line of leased equipment. It is my pleasure to announce that we shall feature Harris Tractors.

Would you please send us a complete list of models and specifications for Harris Tractors. It would be helpful to have the following data by September 30:

1. Horsepower/range of job function.
2. Commercial/homeowner equipment.
3. Contract samples/sale terms.

Since the publication date for our catalog is slated for November, your early reply will be appreciated.

Sincerely yours

  
Thomas Domizio  
Marketing Manager

TD:gbb

## Комментарий к письму (Inquiry or Request)

Письмо очень простое и конкретное. Указывается, для чего требуется оборудование и какое. В конце письма выражается надежда на приобретение товара в соответствии с данными каталога.

В то же время письмо содержит четкий деловой замысел. Сообщается об аренде оборудования и о расширении общего списка арендуемой техники, в частности, тракторов для садовых работ. При этом заказчик, на самом деле, очень требовательный, так как указывается необходимость предоставления заказчику полного списка моделей техники (complete list of models).

Поскольку речь идет о техническом заказе, то в письме конкретизируются все технические вопросы, а именно:

1. требуется указать мощность техники в л.с. и основные виды работ, выполняемые этой техникой
2. требуется дать точные характеристики оборудования для обустройства территории дома
3. требуется указать, какого рода условия нужны для подписания контракта.

Письмо четкое и лаконичное по стилю, с ним легко работать поставщику.

## Заключение

Итак, можно с уверенностью сказать, что в последнее время интерес к деловой переписке вырос. Об этом свидетельствует выпуск специальных книг и сборников по этому вопросу. На английском языке буквально каждый год выходят несколько пособий и книг такого рода.\*

Они постоянно поступают на книжный рынок разных стран, содержат много полезных советов и рекомендаций, показывают, как надо вести деловую переписку между фирмами и отдельными лицами, как писать сопроводительные письма в разных случаях, письма в связи с приемом на работу и т.д.

Самые интересные из этих писем-образцов на английском языке — это те, которые отражают как **особенности стиля делового письма**, так и **особенности раскрытия своих собственных данных**. Это своего рода особые анализы содержаний деловых писем в самых разных ситуациях\*\*. Рассматриваются не только проблемы **стиля и выбора лексики** при написании деловых писем, но и ставится вопрос об эффективной презентации своих достижений и достоинств. Очень важна и **тональность делового письма**, чтобы не нарушить доброжелательный настрой партнеров на конструктивные переговоры.

Такого рода работа над анализом стиля и тональностью деловых документов нам кажется полезной и эффективной.

Более широкий обзор деловых писем на русском языке можно найти в упомянутой выше книге «Как написать деловое письмо в иностранную компанию». В ней в отдельных разделах, переведенных на русский, подробно рассматриваются структура и стиль сопроводительных писем, как важных элементов написания делового письма.

---

\* См. книгу **Как написать деловое письмо в иностранную компанию**. Пер. с англ. Т.О. Сухоруковой. — М., Астрель, АСТ, 2007

\*\* См. книгу **Business Writing Makeovers** by Hawley Roddick. Adams Media Corporation, 2003. В ней рассматриваются как сопроводительные письма, так и вопросы взаимоотношения с заказчиками.

Существует и целый ряд книг, специально посвященных вопросам деловой переписки **между компаниями**.<sup>\*</sup> В книге *A Handbook of Commercial Correspondence* прежде всего рассматриваются вопросы структуры деловых документов между компаниями, вопросы содержания и стиля, ответы на деловые письма и вопросы предложений и цен (quotations), запросы, письма-заказы, платежи, жалобы и урегулирование отдельных вопросов, вопросы кредита и обращения к банкам, работы с посредниками, вопросы предоставления агентских услуг, транспортировки и доставки грузов и товаров, страхования, написания корреспонденции, представляемой в электронном виде (electronic correspondence), использования разных видов переписки, вопросы внутрифирменной переписки и, наконец, кадровые вопросы. Словом, это все те проблемы, которые напрямую отражают ваш бизнес, его состояние, его успех. Эта книга, таким образом, представляет собой целый курс по коммерческой корреспонденции, который требует специального ознакомления и изучения.

Заканчивая раздел деловой переписки хотелось бы еще раз обратить внимание читателя на наш **список использованной литературы**. Данные в нем словари-справочники дают, как правило, не только термин, но и его определение, синонимы и антонимы, дают целые огромные гнезда по тому или иному вопросу. Отметим здесь, что богатство современной деловой лексики на английском языке передается на русском языке не только книгами, но и безграничными ресурсами Интернета.

---

<sup>\*</sup> См. книгу *A Handbook of Commercial Correspondence* by A. Ashley. Oxford University Press, 1992.

## АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Gg	Nn	Uu
Bb	Hh	Oo	Vv
Cc	Ii	Pp	Ww
Dd	Jj	Qq	Xx
Ee	Kk	Rr	Yy
Ff	Ll	Ss	Zz
	Mm	Tt	

## РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Ии	Рр	Шш
Бб	Йй	Сс	Щщ
Вв	Кк	Тт	Ъ
Гг	Лл	Уу	Ы
Дд	Мм	Фф	Ь
Ее/Ёё	Нн	Хх	Ээ
Жж	Оо	Цц	Юю
Зз	Пп	Чч	Яя

**ЯЗЫК ДЕЛОВОГО  
ОБЩЕНИЯ  
Русско-английский  
словарь**

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

Заглавные русские слова в словаре располагаются в алфавитном порядке. Заглавное слово со всеми сочетаниями образует **словарную статью**.

Как правило, имя существительное в качестве заглавного слова приводится в именительном падеже единственного числа без помет рода.

Тильда (~) заменяет в словарной статье заглавное слово или часть слова, отделенную параллельными линиями (||), напр.:

**аренд||а** lease...

долгосрочная ~ long-term lease...

**ценные бумаги** securities

~ Казначейства *амер.* Treasury bills

~ на предъявителя bearer securities

Если в сочетаниях заглавное русское слово используется с прописной буквы, то вместо тильды ставится прописная буква с точкой, либо слово пишется целиком с прописной, если меняется окончание, напр.:

**агентство...**

А. международного развития США US Agency for International Development (USAID)

Глагол в качестве заглавного слова дается в форме несовершенного вида, рядом приводится форма совершенного вида. Глагол в форме совершенного вида приводится на своем алфавитном месте со ссылкой, напр.:

**давать**, дать give...

**дать** см. давать

Отдельные значения многозначных слов обозначены полужирными арабскими цифрами с точкой, напр.:



**аттестовать** 1. certify, attest; rate; appraise 2. (*дать характеристику*) give *smb* a reference  
 ~ кадры certify/rate personnel

Косая черта (/) разделяет слова, близкие по значению, и варианты, напр.:

**комплексн||ый...**

~ое обслуживание integrated/all-embracing service

или:

**дефект/порок титула** title defect

В некоторых случаях заглавное слово не переводится, так как его значение не относится к специальной лексике. После такого заглавного слова ставится двоеточие и переводится только последующее сочетание слов, напр.:

**биться:**

~ головой о стену beat *one's* head against the wall

Факультативная часть словосочетания или перевода дается в круглых скобках, напр.:

**йот||а** iota

(не уступить) ни на ~у not to yield one iota

Пояснения даются в круглых скобках курсивом, напр.:

**консерватор** 1. (*по убеждению*) conservative 2. (*член консервативной партии в Англии*) Tory

В словаре приводятся пометы, указывающие на область применения слова (*см.* Условные сокращения).

Слова даются в английской орфографии, в некоторых случаях через косую черту приводится американский вариант, напр.:

centre/center; defence/defense *и т.д.*

Из общего списка сокращений хотелось бы особое внимание обратить на следующие:

помета *разг.* иногда приводится для того, чтобы обратить внимание на разговорный характер того или иного слова или фразы;

за знаком ♦ приводятся сниженная разговорная лексика и сленг, напр.:

**идти** go; walk

~ ко дну go downside ♦ get “broke”

**кризис** crisis; depression, slump ♦ fix, mess, big trouble, hot water

В словарных статьях словосочетания к заглавному слову даются в столбец. Развернутые толкования некоторых словосочетаний даются в конце гнезда. Подобное расположение материала удобно для пользования словарем.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### Русские

<i>амер.</i> — американский	<i>полигр.</i> — полиграфия
<i>англ.</i> — английский	<i>полит.</i> — политический термин
<i>биол.</i> — биология	<i>посл.</i> — пословица
<i>бирж.</i> — биржевой (термин)	<i>поэт.</i> — поэтическое выражение
<i>бухг.</i> — бухгалтерия	<i>пр.</i> — прочие
<i>воен.</i> — военный	<i>пренебр.</i> — пренебрежительно
<i>воскл.</i> — восклицание	<i>прост.</i> — просторечное слово
<i>вчт.</i> — вычислительная техника	<i>разг.</i> — разговорное слово, выражение
<i>высок.</i> — высокий стиль	<i>рел.</i> — религия
<i>грам.</i> — грамматика	<i>см.</i> — смотри
<i>и т.д.</i> — и так далее	<i>спорт.</i> — физкультура и спорт
<i>и т.п.</i> — и тому подобное	<i>стат.</i> — статистика
<i>какой-л.</i> — какой-либо	<i>страх.</i> — страховой
<i>книжн.</i> — книжный	<i>с.-х.</i> — сельское хозяйство
<i>ком.</i> — коммерческий	<i>т.е.</i> — то есть
термин	<i>театр.</i> — театральный термин
<i>кто-л.</i> — кто-либо	<i>тех.</i> — техника
<i>лингв.</i> — лингвистика	<i>тж.</i> — также
<i>мед.</i> — медицина	<i>уст.</i> — устаревшее слово, выражение
<i>мн.</i> — множественное число	<i>физ.</i> — физика
<i>мор.</i> — морское дело	
<i>напр.</i> — например	
<i>неодобр.</i> — неодобрительно	
<i>обыкн.</i> — обыкновенно	
<i>особ.</i> — особенно	
<i>перен.</i> — переносное значение	
<i>погов.</i> — поговорка	

*что-л.* — что-либо

*шутл.* — шутливо

*эк.* — экономика

*эл.* — электротехника

*юр.* — юридический термин

◆ — сниженная разговорная лексика, сленг

### **Английские**

*attr.* — attributive

*e.g.* — *exempli gratia* — for example

*esp.* — especially

*etc.* — *et cetera*

*i.e.* — *id est*

*smb* — somebody

*smth* — something

## А

**аванс** advance; down payment; payment in advance

денежный ~ cash advance

первоначальный ~ initial advance

получить ~ в банке get/receive an advance from a bank

**авансированный** prepaid

~ые средства advance; prepaid expenses; advanced funds

**авансировать** advance

~ средства prepaid expenses

*Банк **авансировал** ему сумму в \$10 000 под залог его дома.*

*The bank **advanced** him \$10,000 against the security of his house.*

**аварийность** accident rate

**аварийный** crash *attr.*

~ бонд (*страх. дело*) average bond

~ взнос (*страх. дело*) average payment

~ разлив нефти oil spill

~ ремонт emergency repair

~ сертификат (*страх. дело*) average certificate

***Аварийный бонд** — это обещание выплатить при общей аварии убытки в случае необходимости возмещения.*

***The average bond** is a promise to pay general average contributions, if required.*

**авария** accident; (*в страх. деле*) average; (*поломка*) breakdown; (*об автомобиле, самолёте*) crash; (*о корабле*) shipwreck

общая ~ (*страх. дело*) general average

частная ~ (*страх. дело*) particular average

~ на производстве production accident

~ на транспорте transport accident

**авиалиния** air line

**авианакладная** air waybill

**авиапочта** air mail; посылаемый ~ой sent by air mail

**авизо** advice, advice note, letter of advice

дебетовое ~ debit note

кредитовое ~ credit note

**Дебетовое авизо** — документ, который направляется организацией и который показывает, что его получатель имеет долг перед организацией. Сумма долга указывается в дебетовом авизо.

*A debit note is a document sent by an organization to a person showing that the recipient is indebted to the organization. The amount of debt is shown in the debit note.*

**Кредитовое авизо** — это, напр., извещение о состоянии денежных расчётов, которое направляется магазином и т.д. в связи с возвращением товаров.

*A credit note is, for example, a note with a specific monetary value given by a shop, etc. for the goods returned.*

**авизованный аккредитив** straight letter of credit

**авизирующий банк** advising bank

**Авизирующий банк:** речь идёт о деятельности, связанной с документарными аккредитивами; такой банк информирует получателя кредита о том, что аккредитив ему открыт.

*The advising bank is an institution dealing with documentary credit business and it is the type of bank which informs the beneficiary of the credit that has been opened.*

**автоматизированный** computerized

~ая система бухгалтерского учёта computerized accounting system

~ая торговля (ценными бумагами) programme trading

~ые технологии information technologies

**автоматически** automatically

~ возобновляемый кредит revolving credit

**автор** author

~ делового письма author of a business letter

**авторизация** authorization

*При авторизации мы имеем в виду одобрение карточки её эмитентом или от его имени, позволяющее закончить банковскую операцию, совершённую участником карточной программы банка или иным аффилированным с ним лицом.*

*By an authorization we mean the issuance of approval by or on behalf of the card issuer to complete a transaction for a merchant or another affiliate.*

**авторское право** copyright

**авуары** holdings; assets, deposits

~ в иностранной валюте foreign exchange holdings

~ за границей holdings abroad

~ под фиксированную ставку fixed rate assets

**Авуары** — текущие счета в банках-корреспондентах для хранения и осуществления платежей и иных поручений в валюте.

**Holdings** are current accounts with correspondent banks to keep and effect payments and other assignments in currency.

**агент** agent

генеральный ~ general agent

консигнационный ~ consignment agent

страховой ~ insurance agent

торговый ~ commercial agent

~ валютного контроля currency control agent

~ делькредере (*т.е. берущий обязательство гарантировать выполнение сделки перед принципалом*) del credere agent

~ таможи customs broker

~ для вручения судебных повесток agent for service of process

**Агент** — это лицо, уполномоченное банком (или финансовым институтом) действовать от имени другого лица — принципала. Агентами физических лиц могут назначаться банки.

**The agent** is an individual authorized by a bank (or financial institution) to act on behalf of another person, the principal. Banks may also be appointed by individuals to act as their agents.

**агентск||ий** agent attr.

~ое вознаграждение agency fee, agency commission, commission

~ договор (*т.е. соглашение между доверителем и агентом*) agency agreement, contract of agency, agency

~ая комиссия agency commission, agency fee

~ие отношения principal-agent relations

~ сбор agency fee

~ое соглашение agency agreement, contract of agency

~ие услуги agency services, agency

**агентство** agency

торговое ~ trade agency

~ кредитной классификации credit rating agency

А. международного развития США US Agency for International Development (USAID)

А. экспортно-кредитных гарантий Export Credit Guarantee Department (ECGD)

**агропромышленное производство** agro-industry

**адвокат** counsel; lawyer; barrister, solicitor

~ истца counsel for the plaintiff

~ ответчика counsel for the defence

**адвокатура 1.** (*деятельность*) advocacy, legal practice, practice of law **2.** (*коллегия*) the Bar

**административный** administrative

~ акт administrative act

~ арест administrative arrest

~ кодекс administrative code

~ая комиссия administrative fee

~ая мера administrative measure

~ надзор administrative supervision

~ая ответственность administrative responsibility

~ая отчётность management reporting

~ый персонал administrative staff

~ое право administrative law

~ протокол administrative protocol

~ процесс administrative procedure

~ое распоряжение administrative order

~ая санкция administrative sanction

~ сбор administrative charge, administrative fee

**администратор** administrator

~ проектов operations file supervisor (OFS)

**администрация** administration; management; directors; senior/top management; executives; board (*напр., предприятия*)

таможенная ~ customs authorities

**адресат** addressee

**азартные игры** games of chance; gambling; gambles

**аккордная оплата** lump-sum payment

*Под аккордной оплатой прежде всего имеется в виду сумма денег, выплачиваемая сразу, а не по частям.*

*By the term **lump sum** one usually means a sum of money paid all at once, rather than in instalments.*

**акт** act; report; certificate

~ осмотра report of survey

~ отказа от права quit claim deed

~ отчуждения deed of conveyance

~ оценки appraisal report



~ первоначального списания initial write-off certificate

**актив** asset

*Под активом имеется в виду любой объект, материальный или нематериальный, который представляет ценность для своего владельца. В большинстве случаев это либо наличные, либо средства, которые могут быть превращены в наличные.*

*The term **asset** means any object, tangible or intangible, that is of value to its possessor. In most cases it is either cash or securities that can be turned into cash.*

**активы** *мн.* assets; holdings

~ , бывшие в употреблении used assets

~ в виде поступлений revenue assets

~ и пассивы assets and liabilities

~ минус обязательства assets minus liabilities

~ , не приносящие процентного дохода non-interest-bearing assets

**акцепт** acceptance

*Под термином **акцепт** имеется в виду, напр., акцептованная тратта. Это — срочная тратта (переводный вексель), на которой плательщик по тратте написал «акцептовано» и поставил свою подпись. Также указываются дата и место платежа.*

*By the term **acceptance** one may mean a time draft (bill of exchange) on the face of which the drawee has written “accepted” over his signature. The date and place payable are also indicated.*

**акцептное финансирование** acceptance financing

**акцептный** acceptance *attr.*

~ дом acceptance house

*Акцептный дом — учреждение, специализирующееся на акцепте или на гарантировании векселей. За гарантию платежа взимается плата.*

*The **acceptance house** is an institution specializing in accepting or guaranteeing bills of exchange. A service fee is charged for guaranteeing payment.*

**акциз** (акцизный сбор) excise duty, excise tax

*Акциз — это сбор, которым облагаются определённые товары (напр., алкогольные напитки или табачные изделия). Размеры таможенного сбора зависят от потребностей доходной части бюджета.*

*Excise duty (excise tax) levied on certain goods (eg. on alcoholic drinks or tobacco products). The amount of such duty will depend on the*

*requirements of the budget revenue section.*

**акции** *мн.* shares, stocks

выпущенные ~ issued shares

голосующие ~ voting shares/stocks

именные ~ registered shares

неголосующие ~ non-voting shares

обыкновенные ~ ordinary shares/common stocks

отзывные ~ callable stock

первоклассные ~ *амер.* glamor stocks

привилегированные ~ preference shares/preferred stock

простые ~ ordinary shares

учредительские ~ founders' shares

~ банка bank stocks

~ в обращении outstanding shares

~ в собственности компании own shares

~, выпущенные в обращение outstanding shares

~ как объект капиталовложений investment shares/stock

~, падающие в цене decliners

*Акции представляют собой ценные бумаги, являющиеся титулом собственности на часть имущества компании. Лицо, инвестирующее средства в компанию, может ограничить свою ответственность суммой стоимости акций.*

*Shares are securities which represent titles of ownership in a company. A person who invests cash in a company can limit his liability to the amount paid for the shares.*

**акционер** shareholder, stockholder; ~ы банка bank shareholders

**акционер-бенефициар** (акции которого находятся в управлении банка) beneficial shareholder/stockholder

**акционерный** share attr.

~ капитал share capital, capital stock; equity capital; joint stock; shareholders' equity

~ая компания joint-stock company (JSC)

~ая компания закрытого типа closed company, closed joint-stock company

~ая компания открытого типа open joint-stock company; public company

~ая компания открытого типа с ограниченной ответственностью public limited company (PLC), public limited liability company

- ~ реестр shareholders' register
- ~ сертификат share/stock certificate

**Акционерный капитал** — это общая сумма денежных средств, привлечённых компанией путём выпуска и продажи акций.

*Share capital is the amount of money put into a company by its shareholders; this is done through an issue and sale of shares.*

**акционирование** joint stocking

**Акционирование** — это процесс трансформации предприятия (собственником которого является либо государство, либо физическое лицо) в акционерное общество, напр., открытого типа.

*Joint stocking as a process is a stage of transformation of an enterprise (whose owner is either the state or an individual) and the resulting enterprise may be of an open type.*

**акция** share, stock

- ~ на предъявителя bearer share

привилегированная ~ участия *англ.* participating preference share

**Привилегированная акция участия** — это акция, предоставляющая дополнительные права в отношении получения дивиденда.

*Participating preference shares are the shares that carry additional rights to dividends.*

**амбиции кандидата** (на должность) candidate's ambitions

**андеррайтинг** underwriting

**аннулирование** cancellation, nullification, termination

- ~ внешнего долга remission of external debt
- ~ кредита termination/revocation of a loan, loan cancellation; withdrawal of credit
- ~ мандата revocation of mandate
- ~ сделки по согласию сторон voluntary termination of the transaction
- ~ торговых прав nullification of trade rights

**Под аннулированием** имеется в виду указание недействительности какого-л. банковского инструмента после его оплаты.

*In banking by **cancellation** we mean rendering void of any bank instrument upon payment.*

**антитрестовское законодательство** antitrust laws/legislation

**Антитрестовское законодательство** — это ряд законов США, запрещающих всякие действия, направленные на ограничение

свободы торговли, а также действия, направленные на формирование монополий в сфере торговли и конкуренции.

*Antitrust laws are laws passed in the USA making it illegal to do anything in restraint of trade, or in the area of establishing monopolies in trade or otherwise interfere with competition.*

**арбитражн||ый** arbitration attr.; arbitral

~ые операции arbitrage

~ое производство arbitral proceedings

~ регламент ЮНСИТРАЛ UNCITRAL Arbitration Rules

~ое решение (arbitration) award

~ суд court of arbitration, arbitration tribunal

~ управляющий receiver

*Арбитражный управляющий (тж. управляющий конкурсной массой) — лицо/нейтральная сторона, назначенная судом управлять имуществом, являющимся объектом судебной тяжбы, или управлять делами банкрота.*

*The receiver is a person/neutral party chosen by a court to be in charge of the property that is an object of litigation, or to run a business when it becomes bankrupt.*

**аренд||а** lease; agreement; (плата за временное пользование чем-л.) rent

долгосрочная ~ long-term lease

краткосрочная ~ short-term lease

пожизненная ~ lease for life

~ земли lease of land

~ здания lease of a building

~ на 50 лет lease for 50 years

~ строений lease of structures

доход от ~ы income from the lease

брать в ~у lease, take on lease

предоставлять ~у provide lease opportunities

отсрочить ~у delay the rent

дом сдаётся в ~у the house is to let; амер. the house is for rent

*Аренда означает предоставление юридического права, напр., на арендованную землю. Аренда в таком случае предусматривает исключительное владение землёй на определённое время.*

*The lease is a contract between the owner of a specific asset, e.g. land and the right to use such asset for a specific period of time in return for the payment of rentals.*

## арендатор

---

**арендатор** leaseholder; lessee

~ имущества property lessee

выступать в качестве ~а act as a leaseholder

организовать союз ~ов form a union/alliance of leaseholders

**арендн||ый** lease *attr.*

~ое обязательство lease obligation

~ая плата rent, rental, rental payment

~ые права lease rights

**арендовать** rent; lease

~ дом rent a cottage

~ землю lease land

~ помещение lease the premises

~ участок земли lease a plot of land

~ на срок lease *smth* for a term (*of*)

~ вновь renew a lease

**арендодатель** lessor

**арендуем||ый** leased

~ая земля leased land

~ участок leased plot of land

получать доход с ~ого участка get income from the leased plot of land

**арест** arrest; (*имущества*) seizure, sequester

~ имущества attachment; seizure

~ на вклад blocked account, frozen balance

~ счёта freezing/stopping of an account

находиться под ~ом be under arrest

*Арест (тж. секвестр) — это конфискация имущества физического или юридического лица, не подчинившегося судебному постановлению.*

*Sequestration means the confiscation of the property of a person or organization who has not complied with a court order.*

**арестованный** arrested; blocked; frozen

~ счёт sequestered account

**ассигнования** *мн.* appropriations, provisions, allocations, budgeted funds; earmarked reserves

**ассигнованные средства** *мн.* allocated funds, allocation of funds

**ассортимент** range

~ продукции range of goods

**аттестовать** 1. certify, attest; rate; appraise 2. (дать характеристику) give *smb* a reference

~ кадры certify/rate personnel

**аудит** audit, auditing, examination

*Первое значение слова **аудит** — это финансовый аудит. Имеется в виду аудит учётных документов клиента независимым дипломированным бухгалтером высшей категории с последующей формулировкой мнения аудитора. Аудитор должен следовать общепринятым аудиторским методикам. Для подтверждения законности операций проводится анализ первичных документов. Необходима также оценка системы внутреннего контроля. Широко известны такие виды аудита:*

***внутренний аудит** (проверка операций компании)*

***управленческий аудит** (аудиторская проверка управления)*

***аудиторская проверка на соответствие.***

*By the term **audit** first of all one means a financial audit. By this one means an examination of a client's accounting records by an independent certified public accountant to formulate an audit opinion. The auditor must follow Generally Accepted Auditing Procedures (GAAP). Source documents are examined to substantiate legitimacy of transactions. A careful evaluation of internal control is also necessary.*

*One should also know about such kinds of audit:*

***internal audit** (investigation of the company's procedures)*

***management audit** (evaluation of management's efficiency)*

***compliance audit** (ascertainment of the firm's compliance with specified rules and regulations).*

**аудитор** auditor; independent accountant; (организация) accounting firm, auditors

выездной ~ field auditor

законодательно назначенный ~ statutory auditor

независимый ~ independent auditor

последующий ~ successor auditor

**аудиторск||ий** auditing *attr.*, audit *attr.*

~ отчёт auditor's report

~ое заключение audit opinion/report; auditor's report, auditors' report

~ое заключение с оговорками qualified opinion

***Аудиторское заключение** — это заключение назначенных аудиторов о проверке ими отчётности компании или иной организации.*

*The auditors' report is a report by the appointed auditors on the check-up of the accounts of a company or other organization.*

**аукцион** auction

*Аукцион — это разновидность продажи товаров, когда товары продаются покупателям, предложившим наибольшую цену.*

*The auction is a method of sale in which goods are sold in public to the highest bidder.*

**аукционная партия** auction lot

**афера** swindle, fraud ♦ trick, trickery

**аферист** swindler, crook ♦ confidence man, con man, gyp artist, gypo, black-leg

## Б

**Бавария** Bavaria

**баварский** Bavarian

**багаж** luggage; *амер.* baggage

~ знаний *разг.* store of knowledge

**Багамские острова** the Bahamas

**баз**||а base; basis

военно-морская ~ naval base

материально-техническая ~ material and technical base

налоговая ~ tax base

политическая ~ (*напр., о базе кандидата*) power base

плавучая ~ mother ship

социальная ~ social basis

сырьевая ~ materials base

топливно-энергетическая ~ fuel and energy base

подвести ~у give grounds for, substantiate

*Налоговая база — это специальные статьи, облагаемые налогом, напр. к таким статьям относятся статьи по доходам гражданина, статьи, облагаемые налогом на наследство в связи с оставленным наследникам имуществом, статьи в виде налога на прибыль, полученную корпорациями.*

*Tax base is a specified domain on which a tax is levied, e.g. an individual's income for income tax, the estate of a deceased person for inheritance tax, the profits of a company for corporation tax.*

**базис** basis

**базисный** basic, fundamental

- ~ инструмент underlying instrument
- ~ ая ставка процента prime rate (*e.g. for borrowing*)
- ~ ая цена опциона basis price of option
- ~ финансовый инструмент primary financial instrument
- ~ ая цена base-price

**базовый** base attr., basis attr.

- ~ год base year
- ~ договор framework contract
- ~ ое исследование fundamental study
- ~ ая кредитная ставка base lending rate
- ~ прибыль на акцию basic earnings per share
- ~ ое соглашение framework agreement

**бакалавр** bachelor

~ делового администрирования Bachelor of Business Administration

*Бакалавр делового администрирования — степень, получаемая выпускником университета, специализирующимся в деловой администрации.*

*Bachelor of Business Administration means a university business qualification.*

**бактериологический** bacteriological

- ~ ое и химическое оружие bacteriological and chemical weapons

**баланс** balance

- бухгалтерский ~ balance sheet
- годовой ~ annual balance sheet
- ликвидационный ~ liquidation balance sheet
- общий тепловой ~ overall heat balance
- общий энергетический ~ total energy balance
- отдельный ~ separate balance sheet
- разделительный ~ separation balance sheet
- топливно-энергетический ~ fuel and power balance
- торговый ~ balance of trade
- самостоятельный ~ independent balance
- ~ международных платежей balance of international payments
- ~ между предложением и спросом balance between supply and demand

and demand

**балансировать** balance

- ~ на грани войны balance on the brink of war



**балансовый** balance *attr.*

~ая величина активов carrying amount of the asset

~ая стоимость book value

~ая стоимость активов book value of assets

~ое уравнение accounting equation

~ые показатели balance sheet ratios

**Балканы** Balkans

**баллистический** ballistic

~ая ракета ballistic missile

**баллотировка** ballot

**балтийский** Baltic

~ие проливы Baltic straights

**Балтика** Baltic states

**Бангладеш** Bangladesh

**банда** gang

**бандит** gangster; mugger

**бандитизм** banditry; organized crime

**банк** bank

акционерный ~ joint-stock bank

ипотечный ~ mortgage bank

**Б. Международных расчётов** Bank of International Settlements (BIS)

~, не выполняющий своих обязательств bank in default

~, принимающий ценности на хранение custodian bank

~, работающий с юридическими лицами corporate bank

~ талантов “bank of talents”

**банк-депозитарий** depository

*Банк-депозитарий* — банк, в котором другие лица и организации депонируют свои средства и ценные бумаги, как правило, в соответствии с особым депозитарным соглашением.

*Depository* is a bank in which funds or securities are deposited by others, usually under the terms of a specific depository agreement.

**банкир** banker

**банкирский** banker's, banker *attr.*

~ дом banking house

**банк-корреспондент** correspondent bank

*Банк-корреспондент* — это такой банк, который является банком-депозитарием для другого банка. Банк-корреспондент по поручению своего банка-депонента принимает все предназначен-

ные для него депозиты в форме поручений о зачислении денег на счёт и инкассирует платёжные документы.

*The correspondent bank is a bank that is the depository for another bank. The correspondent bank accepts all deposits in the form of cash letters and collects items for its bank depositor.*

**банкнота** bank note, амер. bill

**банковск||ий** bank attr., banker's

~ автомат automated teller machine (ATM)

~ билет bank bill, banker's bill

~ вклад bank deposit

~ая гарантия bank guarantee

~ое дело banking, banking business

~ая деятельность banking

~ая информация bank information

~ комиссионный платёж bank charge

~ консорциум banking syndicate

~ сейф bank safe

~ая сеть network of banks

~ счёт bank account

~ая тайна bank secrecy

~ая холдинговая компания bank holding company

~ чартер bank charter

безотзывность ~ой гарантии irrevocability of a bank guarantee

**Банковский консорциум** — это группа банков, объединившихся в целях андеррайтинга и размещения нового выпуска ценных бумаг.

*Banking syndicate is a group of banks created for the purpose of underwriting and selling an issue of securities.*

**банкомат** cash machine; an ATM

**банк** — организатор консорциума syndicate

**банкрот** bankrupt

быть объявленным ~ом be declared bankrupt

оказаться ~ом going bankrupt

**банкротств||о** bankruptcy

вынужденное ~ involuntary bankruptcy

добровольное ~ voluntary bankruptcy

злостное ~ fraudulent bankruptcy

политическое ~ political bankruptcy

финансовое ~ financial insolvency, default

конкурсный управляющий в случае ~а receiver

## Барбадос

---

**Барбадос** Barbados

**барометр** barometer

**бартер** barter

**бартерная сделка** barter deal, transaction

**барьер** barrier, obstruction, hindrance

абсолютные ценовые ~ы absolute cost barriers

таможенный ~ customs barrier

тарифный ~ tariff barrier

торговый ~ trade barrier

преодолеть ~ overcome a barrier

**бассейн** basin

Кузнецкий угольный ~ Kuznetsk coal field

океанический ~ oceanic basin

речной ~ river basin

**бастовать** go on strike; strike, walk out (*as a sign of protest*)

~ в течение одного дня have a one-day strike

~ по-итальянски go slow

~ символически go on token strike

стихийно ~ have a wild-cat strike

**Стихийная забастовка:** неожиданная и неофициальная.

**Wild-cat strike:** sudden and unofficial.

**Бахрейн** Bahrain

**башня из слоновой кости** ivory tower

**беглец** fugitive

**бегство** flight, escape

~ из тюрьмы escape from prison

~ капиталов flight of capital

**бедность** poverty, destitution, want ♦ deep water; hard spot; tough going

**беднота** the poor; the needy; the disadvantaged

**бедный** poor, penniless, destitute, needy

~ органическими веществами low/poor/deficient in organic content

**бедствие** natural disaster, act of God

стихийное ~ act of God, natural disaster; см. тж. действие непреодолимой силы

*Выражение стихийное бедствие употребляется при составлении контрактов и касается событий, которые человек не может предвидеть; осмотрительность, усердие и внимание не помогают предупредить такие события.*

*In the contractual language the term **act of God** is an irresistible superhuman cause, such as no reasonable human foresight, prudence, diligence and care can anticipate and prevent.*

**бежавший** one who escaped

~ из-под стражи prisoner who escaped

**бежать** run away, flee

**беженец** refugee

**без:**

~ всякого основания groundless

~ дефектов flawless

~ дивидендов without dividends

~ доказательств (*принимать что-л.*) take *smth* for granted

~ затруднений without difficulty

~ исключения without exception

~ комиссионных сборов without charge

~ объявления объекта инвестиций without indication of an object for investment

~ оговорок without reservations

~ остановок non-stop

~ ответа without any response

~ перехода прав without transfer of rights

~ подготовки without preparation, off hand

~ подтверждения *бирж.* straight out

~ права отзыва (*напр. денюгата*) without right of recall

~ права продажи without right of sale

~ преувеличения without any exaggeration, it is hardly too much to say

~ различия without distinction as to

~ размещения ядерного оружия clear of nuclear weapons

~ сознания being unconscious

~ сомнения doubtless, without (any) doubt

~ существенной погрешности without much error

~ убытков have a break-even position (*about a company*)

~ упаковки (*о доставке грузов*) unpacked

~ учёта ignoring *smth*, not taking *smth* into account

~ ущерба (*для*) not damaging

**безаварийный** trouble-free, without any accidents

**безалкогольный** alcohol-free

**безбожная ложь** outrageous lies

## безбумажный

---

**безбумажный** paperless

~ое делопроизводство paperless office

~ая обработка платёжных документов paperless item processing

**безвестно отсутствовать** miss, be missing

**безвластие** anarchy

**безвозвратные потери** irretrievable losses

**безвозмездно** without compensation

**безвозмездный**:

~ договор gratuitous contract

~ая передача uncompensated transfer

~ое пользование making use of *smth* without payment

~ое проживание в жилом помещении living without payment, not paying for *one's* living

**безвредный** harmless

**безгранично** indefinitely, (increase) without bound

**бездействие** being idle; taking no action ♦ out of job

**бездоказательный** unproved

**бездокументарная форма** undocumented form

**безжалостность** relentless/unmerciful/vindictive attitude

**беззаконие** lawlessness, when the law is disregarded; out of law

**беззащитность** defenselessness

**безнадёжный** hopeless

**безнадзорный** untended

~ые животные untended animals

**безнаказанный** unpunished

**безналичный** noncash

~ расчёт noncash settlement of accounts, clearing

**безоговорочный акцент** unconditional acceptance

**безопасность** safety; security

государственная ~ state security

информационная ~ information security

личная ~ personal security

морская ~ maritime safety

национальная ~ national security

равная ~ equal security (*of states*)

экономическая ~ economic security

~ населения public safety

из соображений ~и for reasons of security/safety

быть в ~и be out of danger

повысить ~ АЭС enhance nuclear power plant safety

**безопасн||ый** safe; secure; out of danger; in safety; invulnerable; under the protection of ♦ on the safe side; in harbour; under the wing of; under the shadow of; under lock and key

~ в обращении (о технике) foolproof

~ая среда safe environment

~ое транспортное средство safety vehicle

~ое удаление safe distance

**бесосновательный** unsubstantiated, not proven, not shown to be true

**безответственность** irresponsibility, lack of responsibility

**безотзывный** irrevocable

~ аккредитив irrevocable letter of credit

*Безотзывный аккредитив* — это такой аккредитив, который не может быть аннулирован, отозван или изъят без согласия лица, в чью пользу он выдан, до даты его окончания.

*An irrevocable letter of credit represents a contract by an issuer to accept drafts as conditioned by the contract and to charge them against his or her account. The letter is good for a given period of time.*

**безотказный** trouble-free

**безубыточный** break-even

**безусловное заключение аудитора** unqualified opinion of an auditor

**безъядерный режим** nuclear-free regime

**безысходный** hopeless

**Белоруссия** Belarus

**бел||ый** white

~ые воротнички white collars

*Белые воротнички* — это клерки и менеджеры, в противоположность синим воротничкам (рабочим); в настоящее время это различие постепенно стирается.

*By white collars one means clerical and managerial staff; contrast — blue collars (shop floor). This distinction is now disappearing.*

**Бельгия** Belgium

**берущий начало** (о событии) dating from

**бескомпромиссный** uncompromising

~ интерес uncompromising interest

**бесконтрольн||ый** uncontrolled

~ая работа unsupervised job

## бесплатный

---

- бесплатн||ый** free of charge, free  
~ая стоматология free dental care  
~ое обучение free training, free tuition
- беспокойн||ый** restless; uneasy; anxious; fidgety  
~ое море troubled sea
- беспорядок** lack of order; disorder; chaos; disarray (*in economy*)
- беспошлинный** duty-free  
~ ввоз duty-free imports
- бесправие** lawlessness
- бесправный** lawless
- беспрепятственн||ый** unimpeded  
~ое осуществление гражданских прав unimpeded exercise of civil rights
- беспризорник** neglected child
- беспризорные дети** neglected children
- беспроцентный заём** interest-free loan
- бесследно** without a trace, with no trace left; complete (*e.g. about disappearance*)
- бессмыслица** nonsense  
очевидная ~ apparent nonsense
- бесспорно** undoubtfully
- бесспорн||ый** unquestionable, indisputable  
~ вопрос indisputable question  
~ая надёжность of unquestioned reliability  
~ое событие indisputable event  
~ое списание средств uncontested recovery  
~ факт quite evident/uncontested fact
- бессрочн||ый** of unlimited duration, perpetual  
~ая аренда tenancy at will  
~ вклад demand deposit  
~ое владение perpetuity  
~ая облигация perpetual bond/debenture  
~ паспорт permanent passport  
~ая правительственная облигация undated stock  
~ая рента perpetuity  
~ая ссуда permanent loan  
~ая ссылка exile for life; *см. т.ж.* пожизненная ссылка  
~ое страхование perpetual insurance  
~ая ценная бумага undated security

~ое финансирование committed funding

**Бессрочная ценная бумага** — это ценная бумага с фиксированным процентом, которая не имеет даты погашения.

*An undated security may be described as a fixed-interest security that has no redemption date.*

**бесхозный** ownerless

~ые недвижимые вещи ownerless immovable things

**бесхозный** ownerless

~ые недвижимые вещи ownerless immovable things

**бесхозяйственность** bad management

**бесчеловечное обращение** inhuman treatment

**бесчестный** dishonourable/dishonorable

~ые приёмы в бизнесе unfair business practices

**бетон** concrete

свежеприготовленный ~ freshly prepared concrete

«бешеные» *полит. разг.* the fringe; lunatic fringe

**бизнес** business, private enterprise; dealings (of all kinds)

большой ~ big business

малый ~ small business

**бизнес-единица** business unit

**Бизнес-единица** — это весьма модное название отдела или небольшой рабочей группы компании. Иногда для большей значимости такое подразделение называется стратегической бизнес-единицей.

*Business unit is a snappy name for a company's department or a smaller organizational grouping sometimes called a Strategic Business Unit.*

**бизнес-игра** business game

**бизнесмен** businessman

~, извлекающий прибыль profit-maker

~, путешествующий с комфортом high-class businessman

**бизнес-парк** business park

**Бизнес-парк** — этот термин обозначает деловой центр, который концентрирует в себе множество компаний высокотехнологических отраслей. Обычно располагается по соседству с университетом или школой бизнеса.

*Business park is a term for a business estate containing many firms, often in high technology industries, and sometimes located near a university or business school.*



**бизнес-план** business plan

*Бизнес-план* — это документ, который готовит компания, особенно только что созданная, в котором даются все подробности в отношении объёма продаж и издержек производства, о том, как следовало бы финансировать деятельность компании, и из которого ясно следовало бы, каким же конкретным образом компания собирается заработать свой капитал.

*Business plan* is actually a document produced by a company, especially a new one, giving details of expected sales and costs, how the business can be financed and showing why the plan will make money.

**билет** 1. ticket 2. membership card 3. examination question 4. note  
казначейский ~ treasury note; кредитный ~ bank note

**биржа** exchange; market

валютная ~ exchange market

зерновая ~ grain market

неофициальная ~ kerb market

товарная ~ goods market

фондовая ~ stock exchange

хлопковая ~ cotton exchange

~ металлов metal exchange

~ наличного товара spot goods exchange

~ труда labour/labor exchange

**биржев|ой** exchange attr.

~ аппарат по котировке ценных бумаг амер. ticker

~ая котировка quoted price

~ курс market price

~ая сделка bargain

~ спекулянт stag

~ые операции exchange business

**биться:**

~ головой о стену beat *one's* head against the wall

~ как рыба об лёд exert *oneself* in vain

**блага** benefits

**благоволить** be favourably disposed (*towards*)

**благодетель** benefactor

**благ|ой** good

~ие намерения good intentions

**благоприятн|ый** favourable

~ая возможность favourable opportunity

**благородн||ый** noble

~ые идеи lofty ideas

~ металл precious metal

**благословлять** bless

~ свою судьбу thank *one's* lucky stars

**благотворительный** charitable, charity *attr.*

**бланк** form

~, заполняемый ищущим работу application form

**бланк-заказ** order form

**бланков||ый** form *attr.*

~ая передаточная надпись blank indorsement/endorsement

**блестящий работник** bright individual

**блефовать** bluff

**Ближний Восток** Middle East

**блокада** blockade

**блокировать** block

~ кредиты block credits

**блокироваться** form an alliance with

**блочный** bloc *attr.*

**боевые лозунги** fighting slogans

**бойкот** boycott

**больш||ой** big, large, gigantic, enormous

~ая доля рынка high market share

~ая зарплата large pay

~ая зарплата в конверте large unreported pay

~ая сумма наличными large lump sum

~ое жюри grand jury

**бонус** bonus

**бонусный** bonus *attr.*

**борьба** 1. struggle, fight, fighting 2. *спорт.* wrestling

~ с вредителями сельского хозяйства pest control

~ с преступностью crime fighting

~ с рэкетом racket fighting

**Босфор** Bosphorus

**бояться** be afraid

~ как огня shake like an aspen leaf; shake in *one's* shoes

**бразды правления** be at the helm of; hold the reins

**брак** marriage

**бракоразводный** divorce *attr.*

## брань

---

**брань** bad language

**братский** fraternal

**брать** take; borrow

~ займы borrow

~ в скобки enclose/put in brackets

~ за основу adopt *smth* as the foundation of

**бренд** brand

**брокер** broker

биржевой ~ stock broker

вексельный ~ bill broker

дисконтный ~ discount broker

страховой ~ insurance broker

таможенный ~ customs broker

~ по операциям с недвижимостью real estate broker

~ по операциям с ценными бумагами securities broker

*Дисконтный брокер* — это брокер, покупающий и продающий акции по низкой цене.

*Discount broker* is a broker that buys and sells shares at low cost.

**брокер-комиссионер** commission broker

*Брокер-комиссионер* — это брокер, труд которого оплачивается в процентах от объёма купли или продажи.

*Commission broker* may be defined as a broker who is paid a percentage of what he buys or sells.

**брокерск||ий** broker attr.

~ кредит broker's loan

~ая фирма brokerage firm; brokerage house

~ие круги brokerage community (ср. тж. деловые круги business community)

**бронирование** reservation

~ зала для проведения конференции для менеджеров reservation for managers' conference

**бросать, бросить** abandon; cast, throw, hurl, fling

~ деньги на ветер throw *smth* down the drain

**бросов||ый** junk

~ая облигация junk bond (*low-rated, speculative bond*)

**брошенный** abandoned

**будни** everyday life

**будущ||ий** future

~ие экономические выгоды future economic benefits

**будь, что будет** come what may

**буквальн||ый** literal

~ое значение literal meaning

**бум** boom

**бумага** paper

газетная ~ newsprint

~ всё стерпит *разг.* pens may blot, but they cannot blush

**бумаги:** ценные ~ securities

**Бундесбанк** Bundesbank

**бурный** stormy, violent

**буря** storm

~ в стакане воды *разг.* storm in a tea pot

**бутылочное горлышко** bottleneck

**буферный запас** buffer stock

**бухгалтер** accountant

**бухгалтерск||ий** book-keeping *attr.*, accounting *attr.*

~ие книги the books

~ая операция internal transaction

~ая проводка entry

~ работник accountant

~ регистр ledger

~ие счета accounting records

~ое уравнение accounting equation

~ие услуги accountant's services

~ учёт accounting

~ учёт внутри фирмы private accounting

**бухучёт** accounting

**бык** *бирж.* bull

**быстр||ый** quick, rapid, swift

~ые активы quick assets

~ выигрыш за счёт изменения цен quick gain from price movements

~ая доставка груза immediate delivery of goods

**бытовой** consumer *attr.*, consumer's; every day *attr.*

~ подряд consumer work contract

**быть** be

~ в долгу be indebted

~ в компании be with the company (*e.g. about resources*)

~ в курсе дела *разг.* know the ropes

- ~ в курсе проблемы be on top of the problem; know about the problem, be in the know of the problem
- ~ в курсе работы других компаний keep abreast of the work of other companies
- ~ в ладу things are looking up; things are on the mend
- ~ в седле be in the saddle (e.g. *in control of smth*), be in power
- ~ в строю go into service
- ~ в тупике reach a deadlock
- ~ в ударе be at *one's* best
- ~ во всеоружии armed to the teeth
- ~ готовым «взять взятку» *разг.* be on the take
- ~ готовым к риску be ready to accept risk
- ~ двумя руками за vote with both hands for
- ~ достаточно квалифицированным для данной работы be qualified enough for this job
- ~ заинтересованным be interested in
- ~ на мели *разг.* be on the rocks
- ~ на первом плане *smth* is high on the agenda
- ~ на попечении receive treatment and care
- ~ на слуху it sounds familiar
- ~ на содержании be maintained/kept
- ~ на уровне going strong; of high calibre/caliber
- ~ объектом критики be an object of criticism, be under fire
- ~ отправленным в тюрьму be put behind bars; be sent to prison
- ~ под крылом *разг.* be under *smb's* wing
- ~ под мухой *разг.* be tipsy, be drunk
- ~ под рукой be close at hand; have *smth* at *one's* fingertips
- ~ признанным (*объявленным*) банкротом be declared bankrupt/insolvent
- ~ признанным победителем be acknowledged as a winner
- ~ принятым на эту должность be hired for the position
- ~ пустым звуком remain an empty promise
- ~ разменной картой be a rawn
- ~ свободным в заключении договора be free to conclude contracts
- ~ уволенным с работы be dismissed / discharged; give someone notice; be fired; get the sack; let go; *амер.* lay off
- ~ у кормила власти be at the helm
- ~ уязвимым be vulnerable
- ~ членом суда присяжных serve on a jury

**бюджет** budget

- ~ денежных средств cash budget
- ~ закупки материалов materials purchase budget
- ~ строгой экономии austerity budget

**бюджетный** budget *attr.*, budgetary

- ~ год budget year
- ~ые отчёты budgeted statements
- ~ое планирование budgeting

**бюро** bureau

- ~ кредитов credit bureau

**бюрократизм** bureaucracy, red tape**бюрократический аппарат** bureaucracy

## В

**в** in, into

в административном порядке through administrative proceedings

в более широком смысле in a broader sense

в большинстве случаев in most cases

в большом количестве in abundance, in great numbers

в виде in the form of

в виду in view of

в год per annum

в грубых чертах in rough outline, roughly

в данном вопросе нужна гибкость we'll have to be flexible on this point

в два приёма in two stages

в деньгах in terms of money

в долгах как в шелках *разг.* be in the financial hole; be in the red

в духе добрососедства in a neighbourly spirit

в игре in play

в исходе дела in the outcome of *smth*

в каждой шутке есть доля правды many a true word is spoken in jest

в кармане *перен.* ♦ in the bag

в коммерческих целях for business/commercial purposes

- в конечном итоге in the end; finally  
в конце года at year-end  
в меньших размерах in lesser amounts  
в напряжении under pressure  
в натуре in kind  
в некотором роде to some extent  
в обход международного права by circumventing international law
- в общем in general, on the whole, altogether  
в общих чертах in general  
в одном лице in one person  
в основном basically  
в отдельности individually; separately  
в отличие от in contrast to, as opposed to  
в отношении concerning  
в первую очередь in the first place  
в переводе на in terms of  
в поисках in search of  
в поисках истины seeking the truth  
в порядке, установленном законом in accordance with the procedure established by law
- в пределах оговорённого периода времени within a stipulated time
- в пути (*напр. о платежах*) on their way; in transit  
в рамках возместимых расходов to the extent of recoverable expenses
- в рамках финансовой аренды under a finance lease  
в распоряжении банка at the disposal of a bank  
в результате совместной деятельности as a result of common activity
- в роли фидуциария act in a fiduciary capacity  
в свете in the light of  
в своём роде in its own way  
в своих интересах in *one's* own interest  
в силу неизвестности due to the fact that it is unknown  
в силу полномочия on the basis of authority  
в силу приобретательной давности by virtue of acquisitive prescription
- в силу своей компетенции in *one's* professional capacity

в случае in case of  
 в случае необоснованного отказа in the event of an unjustifiable refusal

в случае необходимости if necessary  
 в случае противоречия in the event of a conflict  
 в случаях, предусмотренных законом in the cases specified by law

в соответствии accordingly  
 в соответствии с положениями in terms of, in accordance with  
 в соответствии с указанием on the order of; pursuant to *smb's* instruction

в споре рождается истина from the play of ideas the truth emerges

в среднем on the average

в срок in time; when (*bonds*) come due

в судебном порядке by court procedure

в сумме totally, amounting to, total amount being

в таком порядке this way; in the course of these proceedings

в терминах in terms of

в тесной связи closely connected with

в течение in the course

в удостоверение обязательства in confirmation of the obligation

в целях представительства for the purpose of representation (*before*)

в этом отношении in this respect

**важн|ый** 1. important 2. pompous

~ая персона VIP, *разг.* big shot, big wig

~ая статья important article

~ые последствия essential consequences

~ вопрос serious question, vital issue; *разг.* a matter of life and death

~ человек VIP (= very important person); *разг.* big gun

быть ~ым be of great importance/significance

иметь ~ое влияние have a profound influence on

другие ~ые причины the other important reasons are...

**валов|ой** gross

~ая выручка от продаж gross sales

~ доход gross income/revenue of a company

~ая маржа gross margin



- ~ая прибыль gross profit
- ~ое поступление gross inflow
- ~ национальный продукт (ВНП) gross national product (GNP)
- ~ объём продаж gross sales
- ~ дивиденд gross dividend (*before tax is taken off*)

**валюта** currency

- иностранная ~ foreign exchange
- ~ платежа currency of payment

**валютный** currency attr.

- ~ контроль exchange control
- ~ая корзина (*т.ж.* корзина валют) basket of currencies
- ~ курс rate of exchange, exchange/currency rate
- ~ая оговорка currency clause
- ~ риск exchange rate exposure
- ~ рынок foreign exchange market
- ~ые соглашения currency arrangements
- ~ые ценности currency valuables

**Валютная корзина** — это группа валют, отобранных для оценки стоимости единицы какой-либо другой валюты.

**Basket of currencies.** *By this we mean a group of selected currencies used to establish a value for some other unit of currency.*

**Валютная оговорка** — это условие внешнеторгового контракта, фиксирующее курс валюты с целью защиты от валютного риска.

**The currency clause** is a condition in a contract saying that a certain fixed rate of exchange is established. This is done in order to get a protection against exchange rate exposure.

**валять дурака** разг. play the fool

**варрант** warrant

- ~ на акции share warrant

**Варрант:** это сертификат, дающий его владельцу право на покупку ценных бумаг по указанной цене в течение определённого периода времени или в любой момент времени. Иногда такого рода сертификат предлагается вместе с ценными бумагами, чтобы стимулировать их покупку.

**Warrant:** a certificate giving the holder the right to purchase securities at stipulated price within a specified time limit or at any time. Sometimes a warrant is offered with securities as an inducement to buy such securities.

**ваучер** voucher

**вбить** knock in, drive

~ клин drive a wedge

**введение** introduction, putting in

~ в бизнес introduction to business

~ в действие putting into operation/effect

~ в должность induction

~ закона в силу putting law into effect, become effective (*about law*)

~ к книге preface (*to a book*)

**вверх дном** upside down

**вверх по течению** upstream

**ввести** см. ВВОДИТЬ

**ввод** 1. introduction 2. insertion 3. putting into

~ данных data input

**вводимые ресурсы** (*в производство*) inputs

**вводить**, ввести introduce (new information); put in

~ в действие putting into effect, put into operation

~ в жизнь enforce (*e.g. a law*)

~ в курс дела be in the know; become familiarized (*with*)

~ в практику introduce into practice; implement

~ в промышленную эксплуатацию put in commercial operation

~ в редсовет put on the editorial board

~ поправку (*в текст*) make a correction (*in the text*)

**ввоз** imports

**вдаваться** go into

~ в подробности go into details

**вдвойне** double (the amount)

**вдохновитель проекта** mastermind

**вдохнуть** 1. inhale 2. breathe in 3. inspire

~ веру inspire confidence (*in*)

**ведение** conduct; performing *smth*; the performance of

~ бизнеса conduct of business

~ дела conduct of a case; performance of a business transaction

~ дел полного товарищества conduct of the affairs of a general

partnership

~ дискуссии conduct of debate; discussion (*on*)

~ огня delivery of fire

~ операций с ценными бумагами на основе инсайдерской информации deal with securities on the basis of insider information

~ переписки с читателями handling the readers' correspondence

~ предпринимательской деятельности be engaged in entrepreneurial activities

**ведомость** schedule

~ издержек cost sheet

~ учёта рабочего времени time sheet

*Под ведомостью издержек имеется в виду форма отчётности, составляемая по каждому виду работ или по каждому подразделению. Она служит для аккумуляирования производственных затрат — прямых расходов материалов, прямых затрат труда и заводских накладных расходов.*

*The cost sheet is a form prepared for each job or department. It serves as a means of accumulating the manufacturing costs — cost of direct materials, costs of direct labour and overhead costs.*

**езде и всюду** everywhere you go

**век** age

~ живи, ~ учись *посл.* live and learn

**векселедатель** drawer of a bill

**векселл** bill; bill of exchange; promissory note

предъявительский ~ sight draft/bill

~ к получению note receivable

~ с наступившим сроком due bill

~я к оплате notes payable

*Предъявительский вексель — это вексель, подлежащий оплате при предъявлении вне зависимости от того, когда он был выписан.*

*Sight draft: a bill of exchange that is payable on sight i.e. on presentation. It is payable on sight irrespective of the fact when it was drawn.*

**величина** value

~ обеспечения (*кредита*) amount of security (*for the credit*)

~ прибыли profit margin

**Венесуэла** Venezuela

**венчурный** venture *attr.*

~ капитал venture capital (VC) (*money lent to start a new business*)

~ капиталист venture capitalist (*one investing money in new business*)

**вербальный** verbal

**вердикт** verdict

~ большинства присяжных verdict by the majority

~ после напутствия судьи directed verdict

**верительная грамота** credentials

**вернее сказать** rather

**верноподанный** loyal subject

**верность** accuracy, precision; loyalty; fidelity (*e.g. about acoustics*)

~ принципам allegiance to principles

~ торговой марке brand loyalty

**вернуть** return

~ кого-л. к действительности bring *smb* back to earth

~ свои средства *разг.* get one's money back

~ утраченные позиции regain the lost ground

**вернуться** come back; return

~ бумерангом come home to roost

~ на круги своя we are back to what we have started (*from*)

**верн||ый** true, accurate, right; correct, loyal; valid (*about a document*);

reliable, faithful

~ая выгода sure profit

~ая информация reliable/credible information

~ая копия true copy

~ое объяснение it holds true for; it's a good explanation

~ перевод faithful/adequate translation

~ своим убеждениям true to *one's* convictions

~ слову true to *one's* word

~ служака *амер. разг.* hang-dog politician, hanger on

~ая служба loyal service

это ~о и для... it holds good for...

**вертеться** be busy; revolve

**верх** upper; high echelon; upper strata (*of society*); elite

~ наглости utter impudence

~ славы summit of *one's* fame

~ совершенства absolute perfection

**верхи** *разг. полит.* higher echelons

**верхние эшелоны власти** higher echelons

**верхняя палата** upper house/chamber

**верховн||ый** supreme

~ая власть supreme power

~ое командование high/supreme command

**В. комиссар (ООН) High Commissioner (UN)**

~ суд Supreme Court

**верхушка** the elite, the Establishment; leadership; the top

~ общества *разг.* the upper crust

**вес** weight

**вести** lead, conduct, direct; carry on; run (*a business*)

~ беседу have a talk/discussion

~ большую работу much work is done now/is in progress

~ бой fight (a battle)

~ войну wage war

~ дела manage/run the affairs

~ делопроизводство do clerical work

~ записи take notes; keep accounts (*of*); keep a record

~ заседание preside over a meeting; chair (*a meeting*)

~ изучение explore, study; scrutinize

~ наблюдение (*за*) conduct observation

~ начало (*от*) date back (to); originate (*from*)

~ незаконную торговлю bootleg

~ общественную работу be engaged in social work

~ переговоры hold talks/negotiations; negotiate; conduct negotiations; *разг.* bargain; be in talks with; do negotiating (*with*)

~ передачу по радио broadcast

~ передачу по телевидению televise

~ переписку carry on/conduct correspondence

~ под венец lead to the altar

~ подробные записи record *smth* in detail

~ правильную жизнь have/lead a virtuous life

~ протокол take the minutes (*of a meeting*)

~ реестр keep a register

~ речь talk, discuss, debate

~ своё происхождение descend (*from*)

~ себя behave

~ семинар hold a seminar; preside over a seminar

~ судебное разбирательство investigate; take legal proceedings; hear; have a legal hearing

~ сумбурную жизнь lead a stormy life

~ учёт keep an account

~ хозяйство be busy about the house; keep the house

**ветеринарские услуги** veterinary services

**вето** veto

налагать ~ veto *smth*, exercise/use a veto

**веха** milestone; corner stone; landmark

**вечерн||ий** evening *attr.*

~ие курсы evening classes

~ факультет evening department

~яя школа evening school

~яя школа рабочей молодёжи young workers' evening school

**вещественное доказательство** exhibit; material evidence

**вещизм** consumerism

**вещное право** rights in rem

**вещ||ь** thing

~ дарения gift

~и, изъятые из оборота things excluded from turnover

~ общего пользования public property

~и, принадлежащие главному объекту *appurtenant*

*Под понятием вещей, принадлежащих главному объекту, имеется в виду специальное условие в отношении того, как использовать то или иное имущество.*

*By appurtenant one means a stipulation which is made on how a given piece of property may be used.*

**веяния** trends, current opinions, opinion-making

**взаимно засчитывать** offset (*e.g. assets and liabilities*)

**взаимн||ый** mutual, reciprocal

~ визит reciprocal visit

~ая поддержка mutual support

~ая помощь mutual aid

~ое доверие mutual trust

~ое завещание супругов reciprocal will (*action involving two people*)

~ое и сбалансированное сокращение вооружённых сил  
mutual and balanced force reduction

~ое нападение mutual nonaggression

~ое обязательство mutual obligation

~ое противостояние confrontation

~ое согласие mutual consent

~ое страхование mutual insurance

~ое уважение mutual respect (*for*)

~ые обвинения recriminations

**взаимовыгодные связи** mutually advantageous connections

**взаимодействие** interaction; interplay; cooperation (*with*)

~ с другими департаментами interaction with other departments

~ человека и природы interrelation of man and nature

**взаимозависимость** interdependence

**взаимоисключающие позиции** positions which cancel each other

**взаимоотношения** mutual relations

**взаимопонимание** mutual understanding

**взаимоприемлемое решение** mutually acceptable decision

**взаимосвязь** interconnection, interdependence, correlation

**взбрести в голову** cross *one's* mind

**взваливать, взвалить** pile on; shoulder (*responsibility*)

**взвинчивание цен** sky-rocketing of prices, inflation of prices, bloated prices

**вздор** nonsense; rubbish

**взимать** charge

~ налоги collect taxes

~ процент (*за услуги*) charge a percentage

**взлом** burglary; breaking in

**взломщик** burglar; house-breaker

**взнос** contribution

~ в капитал компании contribution to the company's capital

**взрыв 1.** explosion **2.** eruption

~ народного негодования eruption of popular discontent

**взрывчатое вещество большой мощности** high explosive

**взыскание 1.** recovery (*of debt*), exaction, collection (*of taxes*)

**2.** reprimand **3.** execution

административное ~ administrative reprimand

принудительное ~ enforcement

~ алиментов recovery of alimony

~ за вред recovery of compensation for harm

~ денег recovery of money

~ долга debt collecting

~ на заложенное имущество execution on mortgaged property

~ на имущество (*по обязательствам*) execution on the property

(*to satisfy obligations*)

~ по страхованию recovery on insurance

~ ущерба recovery of damage

**взыскать в доход** (*сумму*) turn over (*the sum of*) to the coffers of

**ВЗЫСКАТЬ долги** recover debts

**ВЗЫСКИВАЕМ||ЫЙ** collectible

~ая сумма amount to be recovered

**ВЗЯТИЕ** taking

~ напрокат hiring, leasing

~ обратно в аренду lease-back

**ВЗЯТКА** graft, bribe; *карт.* trick

**ВЗЯТЬ** take; seize

~ в оборот turn the heat on *smb*

~ верх get the upper hand

~ всю ответственность на себя carry the whole risk

~ кредит take out a loan

~ на себя стоимость bear the total cost of

~ налог take off tax

**ВЗЯТЬСЯ за работу** start working/doing a job

**ВИД** kind; form; aspect; shape; outlook

редкий ~ rare species

~ войны form of warfare

~ на жительство residence permit

~ на море view of the sea

~ы вознаграждений (*за труд*) types of remuneration (*for work*)

~ы на урожай harvest prospects

~ы платежей types of pay

в сокращённом ~е in short

упустить из ~у lose sight of

**ВИДЕОСРЕДСТВА** visual aids

**ВИДИМОСТЬ** outward appearance

~ борьбы tokenism

~ реформ token reforms

~ сопротивления token resistance

**ВИДОИЗМЕНЯТЬ** modify

~ текст modify/change a text

**ВИЗ||а** visa

въездная ~ entry visa

давать ~у grant a visa

**ВИЗИТ** visit

~ вежливости courtesy visit

~ доброй воли good will visit

**ВИНА** 1. fault 2. (*виновность*) guilt



## ВИНОВНОСТЬ

---

**виновность** guilt

~ обвиняемого guilt of the accused

**виртуальн||ый** virtual

~ая корпорация virtual corporation

**висячий мост** suspension bridge

**вице-президент** Vice President

**вклад** (*денежный*) deposit; (*творческий и пр.*) contribution

~ в науку contribution to science

~ до востребования demand deposit

~ на срок time deposit

**вкладчик** depositor

**включать** include; enclose

~ в список enter/put on the list

**включая** including

~ дивиденд cum dividend

~ купон cum coupon

**включение 1.** inclusion **2. mex.** turning on, switching on

~ общих интересов в переговорный процесс integrative bargaining

**включить** include; cut in; switch on

~ в список присяжных impanel (*selecting jury members*)

~ в статью (*об отчётности*) be included (*in the item*)

~ в счета incorporate into the account

~ пункт (*в повестку дня*) inscribe an item (*on the agenda*)

**владелец** owner, holder

~ земельного участка land plot owner

~ счёта owner of the account

~ ценной бумаги holder of a security

~, не являющийся собственником possessor who is not an owner

**владелец-бенефициар** beneficial owner (*real owner of an investment*)

**владельцы акционерного капитала** shareholders

**владение имуществом** ownership of the property

**владеть** own, possess; have; be master of

~ вниманием аудитории hold the audience

~ добросовестно hold possession of *smth* in good faith

~ иностранным языком speak a foreign language

~ на началах доверительной собственности hold in trust

~ приёмами use the methods (*of*)

~ речью have the gift of speech; speak

- ~ своими способностями know how to use *one's* faculties/gifts  
 ~ собой have a self-control; control *one's* emotions  
 ~ терминологией be familiar/be familiarized with terminology  
 ~ технической терминологией be familiarized with technical terminology
- владычество** dominance; ruling; domination
- властн||ый** having power (*over*); overpowering; overbearing; domineering  
 ~ое подчинение administrative subordination
- власть** power, authority
- влечь** attract; involve; entail
- влияние** influence; effect  
 ~ на прибыль profit impact (*e.g. of market strategies*)  
 ~ поставщика на покупателя supplier power
- влиятельн||ый** influential  
 ~ое лицо influential person, VIP  
 ~ые круги influential circles/community  
 ~ лидер charismatic leader  
 ~ые либералы influential liberals  
 ~ политик VIP, influential politician ♦ big gun, big wig
- влиять** exercise influence (on), sway, persuade, impel, act upon; provoke; inspire; incite, arouse; play a decisive role in, incline (*towards*), predispose, guide, be guided, bring pressure to bear on  
 ~ на соотношение спроса и предложения influence supply and demand  
 ~ на общественное мнение have impact on the public opinion
- вложение** input; investment (of capital), investing, allotment of funds, capital spending, financial transactions (*in the field of business*)  
 ~ капиталов investment of capital  
 ~ финансовых средств commitment of financial resources
- вложени||ый** committed, invested  
 ~ капитал invested capital  
 ~ые финансовые средства committed finance
- вменять** impute (*to*), lay to the charge (*of*), charge, ascribe, refer, attribute, assign; see as a result  
 ~ в вину incriminate (*suggesting that smb is responsible for smth*)  
 ~ в обязанность impose the duty (*on smb*)
- вмешательство** interference in *smb's* affairs; invasion; meddling  
 ~ в *чьи-л.* дела interference in *smb's* affairs

~ путём подтасовки показаний extrinsic fraud

~ суда intervention of court

**внаём** for hire; hiring

**вне:**

~ очереди out of turn; on a priority basis, as a priority

**внебиржевой** over the counter *attr.*

~ рынок over-the-counter market (OCT market)

**внебюджетный** extra-budgetary

**внедрение** introduction

~ в ряды infiltration (*into*)

~ новой техники introduction of new technology

**внедрять** introduce; inculcate (*in one's mind*)

**внедряться** (*укореняться*) take roots (*in*)

**внезапн||ый** sudden, quick, speedy, immediate, instant, unanticipated, unforeseen, unlooked-for, unforeseeable

~ая болезнь sudden illness

~ое нападение surprise attack

~ое начало войны outbreak of war

~ умысел sudden intention

**внеочередн||ой** extraordinary, special, unscheduled; unusual, uncommon; phenomenal, unique; exceptional

~ое заседание extraordinary meeting

~ая сессия extraordinary session

~ съезд extraordinary congress

**внесение** introduction; introducing; placement; submission (*of a proposal*); bringing in; presentation; insertion (*of a mark*)

~ суммы на дебет счёта debit accounts

**внеслужебный** non-service

**внести** *см.* ВНОСИТЬ

**внешнеполитическ||ий** relating to foreign politics

~ие новости foreign news

~ие шаги political steps

~ курс foreign policy line

**внешнеторгов||ый** foreign trade *attr.*

~ые связи foreign trade relations

~ое соглашение foreign trade agreement

**внешн||ий** external; outer, outward, outside, exterior, extrinsic

~ая граница территориального моря outer limit of the territorial sea

- ~ие дела foreign affairs
- ~ директор independent director
- ~ международный заём foreign international loan
- ~яя отчётность external accounting
- ~яя политика foreign policy
- ~ие признаки external features
- ~ работник *smb* from the outside
- ~ие силы outside forces
- ~яя среда environment
- ~яя торговля foreign trade
- ~яя угроза foreign threat
- ~ие украшения exterior decorations
- ~ член совета директоров outside director

**ВНИЗ ПО ТЕЧЕНИЮ** downstream

**ВНОВЬ** anew

- ~ выпущенные ценные бумаги newly issued shares
- ~ избранный мэр mayor elect
- ~ опубликованный в печати back in the print
- ~ открывшиеся обстоятельства newly discovered facts
- ~ подтверждённая позиция reiterated position
- ~ прийти к власти make a comeback

**ВНОСИТЬ**, внести bring in/about, introduce; contribute (*to a fund*); insert; inject; cause; start, initiate, create, engender, generate

- ~ беспорядок cause disorder
- ~ в повестку дня place an item on the agenda
- ~ в список put on the list, list
- ~ в чёрный список put on the blacklist
- ~ законопроект introduce/propose a bill
- ~ изменения introduce changes
- ~ исправления в законопроект amend a bill
- ~ квартирную плату pay the rent
- ~ лепту do *one's* bit
- ~ паевые взносы make share contributions
- ~ первый взнос (*напр., за акции*) make a down payment
- ~ пожертвование contribute (*a sum of*)
- ~ поправку amend
- ~ предложение move; submit a proposal
- ~ проводки в бухгалтерский регистр post to the ledger
- ~ свой посильный вклад do *one's* bit

~ членские взносы pay *one's dues*

~ ясность clear up the issue

**ВНП** (валовой национальный продукт) GNP

**внутренний** internal; inner, interior; intrinsic

~ адрес (*в письме*) inside address (*in a letter*)

~ аудит internal audit

~я борьба internal struggle

~ выпуск товаров domestic production of goods

~ие дела domestic affairs

~ кабинет inner cabinet

~ее плавание internal waterways

~ее политическое положение internal political situation

~ слой inner layer

~ие правила корпорации/фирмы by-laws

~ие раздоры internal discords

~ распорядок by-laws

~ие распри internal disagreements

~ие события (*в стране*) domestic events

~я ставка дохода internal rate of return (IRR)

~я торговля domestic trade

~я часть страны inland

**внутрипартийный конфликт** intra-party conflict

**внутрифирменные исследования** in-house research

**во власти** in office; dominated by; in command

**вовлекать** involve, include; cause to be associated with, implicate; entangle; mix up

~ в проект get *smb* involved in a project

**вовлечение** involvement, participation (*in*)

**во время нахождения товаров в пути** while the goods are in transit

**водный** water *attr.*

~ое законодательство water legislation

~ое снабжение water supply

**водоём** water reservoir

**водораздел** watershed

**военно-гражданская хунта** civilian-military junta

**военно-полевой суд** court martial

**военнослужащий** (military) serviceman

**военный** military armed, martial, warmaking, combative, soldierlike, soldierly; regimented (*order*); regulated (*system*)

~ые власти military authorities; the Military Establishment

~ая машина military machine; the Military Establishment

~ая мобилизация military mobilization

~ая политика military policy

~ое превосходство military superiority

~ая эскалация military escalation

**возбудить** initiate (*a suit*), stir up, excite; thrill, electrify, galvanize, rouse, arouse, spur on, agitate, move, stimulate, energize, fire, inflame; provoke, incite ♦ get a kick out of *smth*

~ дело bring an action

~ иск initiate a suit, bring an action

~ процесс institute a proceeding

~ уголовное дело institute a criminal case

~ ходатайство petition

**возбуждение** excitement, thrill; adventure ♦ kicks; elation; turmoil; agitation; flurry; frenzy; bustle

~ дела initiation of a case

~ гражданского дела initiation of a civil case

**возведённ|ый** built, constructed; erected

~ая постройка erected building

**возводить** erect, build, construct; put up; put together, fabricate; shape; produce; create

~ здание erect/construct a building

~ сооружения erect structures

**возврат** repayment; return, paying back

~ вклада return of a deposit

~ выданных ссуд repayment of loans

~ денег рекламодателю rebate

~ найденной вещи return of the found thing

~ переплаты rebate

**возвратить** repay, reimburse, recompense, refund; *разг.* pay back ♦ get back at; get even with

~ вещь в сохранности return the thing intact

**возвратная запись** written back

**возвращаемая упаковка** (*мага*) returnable package

**возвращение** return; returning; restoration; recovery (*of health*)

~ документов return of documents

~ дела return of a case

**возвышенная цель** lofty goal

**возглавлять** head; be in charge; lead

~ делегацию be a Chief Delegate; head the delegation (*of*)

~ список be at the top of the list

**воздать:**

~ по заслугам get what is coming to *smb*

~ сторицей return a hundredfold

**воздействие** effect; impact (*on*)

**воздерживаться** refrain (*from*)

~ от применения права forbear

**воздушн||ый** air *attr.*

~ые и морские суда aircraft and sea-craft/deep-sea vessel

~ кодекс Air Code

~ое международное сообщение international air travel

~ перевозчик air carrier

~ое право air law

~ое пространство air space

~ транспорт air transport

**воззвание** appeal

~ ООН о помощи детям UN appeal for children

**возлагать надежды** count on

**возложение вины** (*на кого-л.*) passing the buck on to *smb*

**возложить** put *smth* on

~ дела (*на кого-л.*) charge *smb* with

~ ответственность на *юр.* impose liability on

**возмездное оказание услуг** with compensation for services

**возмещаем||ый** compensated for

~ая сумма the amount to be recovered

**возмещать** indemnify, compensate, make up for; reimburse, refund

~ убытки compensate for the damage

~ допущенную несправедливость redress a wrong

**возмещение** consideration; compensation; recovery

~ капитала capital recovery

~ потерь compensation of losses

~ расходов compensation of expenses

~ убытков compensation of losses

~ ущерба compensation of damage

**возможность** possibility; feasibility; capability; opportunity; chance

~ выкупа за минимальную плату bargain purchase option

~ сбора такой-то суммы collectability of an amount

**возможный** possible; likely

~ая цена продаж realizable value

**вознаградить** pay, remunerate; reward

**вознаграждение** remuneration; reward

~ в обмен на обязательство consideration in exchange for a promise

**возникать, возникнуть** appear, emerge; arise

~ по основанию the claims arose on the grounds (*of*)

~ случайно arise accidentally

**возникновение** appearance

**возникнуть** см. возникать

**возражение** (*стороны*) objection (*of a party*)

~ по иску charge that *smth* is unjustified

**во исполнение** in implementation of

~ договора in performance of the contract

**войти в нормальную колею** разг. get back in the groove

**волеизъявление** expression of will

**вооружённый** armed

~ конфликт armed conflict

**воплотить в жизнь** make *smth* a reality, translate into life

**вопрос** question, matter, issue, item, point

актуальный ~ topical issue

главный ~ key point

принципиальный ~ major question

спорный ~ point of much controversy; point of issue

узловой ~ key problem

широкоизвестный ~ a matter of common knowledge

~ времени matter of time

~ второстепенного плана peripheral question

~ жизни и смерти a matter of life and death

~ законодательства a question of legislation

~ федеральной юрисдикции question of federal jurisdiction

~ исчерпан the debate is over

~ не является точно поставленным the question is not very precise

~ остаётся без ответа the question remains; no answer for this question so far

~ остаётся открытым the question is still open

~ практического опыта it's a matter of experience



## воровской

---

~ сводится к the question can be reduced to

~ стоит остро the problem is acute

выдвинуть ~ raise a question

если отвлечься от технической стороны ~a technology apart

**воровской** thief *attr.*, thief's

~ жаргон thieves' cant

**воровство в крупных размерах** grand larceny

**ворон ворону глаз не выклюет** *посл.* crows do not pick crows' eyes

**вор-рецидивист** recidivist thief

**воспитание** upbringing

~ молодого поколения upbringing the young generation

**воспитательное учреждение** character-training institution, training school

**воспламеняться** ignite from, take fire

**восполнять** replenish, get *smth* replenished

**воспользоваться** make use of

~ возникшими обстоятельствами take advantage of the new facts

~ уже применявшимися ранее приёмами fall back on the earlier examples

**воспрепятствование** prohibition, banning

**воссоединение** reunification

~ семей reunification of families

**восставшая сторона** the rebels, rebellious party

**восстанавливать, восстановить** restore; regain (*the lost position*); re-establish, recover

~ в правах restore in rights

~ в прежнем положении reinstate

~ исторические факты recapture/reconstruct the full history (*of*)

~ мир restore peace

~ порядок restore order

~ в прежней должности give *smb* his job back, reinstall

~ против set against

~ против себя antagonize

~ равновесие re-establish equilibrium

~ свою первичную форму regain *one's* original shape, return to *one's* original shape

~ спокойствие restore calm

~ справедливость restore justice

**восстановительная стоимость** current cost

**восстановить** см. восстанавливать

**восстановление** restoration; recovering; reclaiming

~ в правах restoration of rights

~ гражданства restoration of citizenship

~ на работе reinstatement in office

~ нарушенного права restoration of the broken right

~ права владения недвижимостью right of re-entry

~ предмета залога reinstatement of an object of mortgage

~ статей restoration of items

~ статуса-кво restoration of the status quo

~ ценной бумаги (*при утрате и пр.*) reinstatement of security

**востребовать** demand; exact; order

**воцарение** accession

**во цвете лет** in the prime of life

**во праве** be entitled, have the right; be justified (*to do smth*)

~ ознакомиться (*c*) have the right to get familiarized (*with*)

~ распоряжаться have the right of disposition, can dispose of

**враждебн||ый** hostile, belligerent, opposing, opposed, clashing, warring, at war, at odds ♦ with crossed swords; cold, chilly, icy

~ая заявка hostile bid (*takeover bid not wanted by the company*)

~ые элементы hostile elements

**вразрез** contrary to

идти ~ run counter to

**врачебная экспертиза** medical expert examination

**врачевание** healing; medical treatment

**вред:**

~, причинённый здоровью harm caused to health

**вредитель** 1. saboteur 2. с.-х. pest

**вредительство** 1. subversive activities 2. (*имуществва*) wrecking

**вредн||ый** harmful, injurious, detrimental, destructive

~ое вещество harmful substance

~ое воздействие ill effect

~ые последствия harmful consequences

~ые условия труда harmful labour conditions

**временно** temporarily

**временн||ый** temporary

~ые вложения (*во что-л.*) temporary investments

## время

---

~ доверительный собственник (*назначаемый судом*) interim trustee

~ые жильцы (*в квартире*) temporary residents

~ая комиссия ad hoc commission

~ая мера stop-gap, temporary measure

~ая нетрудоспособность temporary disability

~ые ограничения time constraints

~ поверенный в делах charge d'affaires ad interim

~ая потеря трудоспособности temporary loss of capacity

~ое правительство provisional government

~ое прекращение обязательств suspension of obligations

~ое приостановление исполнения приговора temporary stay of execution

~ая программа interim programme

**врем|я** 1. time 2. *грам.* tense 3. (*о времени года*) season

~ восстановления recovery time

~ запаздывания delay time

~ оборота turn-around time

~ ожидания waiting time, delay

~ от ~ени from time to time, at times, occasionally, on occasion, once in a while, now and then

~ подготовки к выходу на рынок time to break into the market

~ реализации заказа lead time (*the time to prepare or deliver smth*)

при наличии ~ени given the time

потребуется некоторое ~ it'll take some time

**вручать** hand in

~ верительную грамоту present credentials

**вручение** handing in, handing over

~ верительных грамот presentation of credentials

~ документов the serving of documents

**все:**

~ дороги ведут в Рим all roads lead to Rome

~ покупки в одном магазине (*о новых методах торговли*) one-stop shopping

~ права в совокупности all the rights in full

**всезнающие сотрудники** *шутл.* "know-it-all" personnel

**вселение** moving in (*e.g. into a residential accommodation*)

**всемирно известный** internationally known, world-known, celebrity

**всемирн|ый** global; world-wide; international

~ого значения of world significance, of world-wide significance, internationally known

~ая торговая марка global brand

**всенародный** people's

~ая власть people's power

~ое голосование national ballot

~ое достояние common heritage (*e.g. about art*)

~ое обсуждение nation-wide debate

~ое одобрение nation-wide approval

~ опрос national poll/polling

~ая перепись general census

~ая собственность people's ownership

~ое торжество nation-wide celebration

**всеобщий** general, comprehensive

~ая амнистия general amnesty

~ая безопасность global security

~ая воинская повинность compulsory military service; conscription

~ее голосование universal suffrage

Всеобщая декларация прав человека Universal Declaration of Human Rights

~ее достояние человечества common heritage of mankind

~ее избирательное право universal suffrage

~ая коллективная безопасность universal collective security

~ план comprehensive plan

~ие равные и прямые выборы universal equal and direct election

~ее разоружение comprehensive disarmament

~ие усилия all-out efforts

**всеобъемлющий** comprehensive, thorough; detailed, all-inclusive  
~ая программа разоружения comprehensive disarmament programme

~ее управление качеством total quality management (TQM)

~ ум a person of immense mental grasp

**всепрощенчество** (all) forgiving attitude

**всесторонний** comprehensive, all-round, thorough, detailed

~ее обсуждение detailed debate

~ее развитие balanced development (*e.g. of a personality*)

~ая поддержка all-round support

**всецело** completely, entirely, wholly

**вскрывать, вскрыть** reveal, make known, make public, let out; open up; divulge, give out, disclose; lay bare, bring to light; (*разоблачать*) unmask, unveil, expose; uncover

~ дорожное покрытие rip up the pavement

~ злоупотребления expose abuses

~ истину reveal the truth

~ контейнер open up a container

~ недостатки lay bare/expose shortcomings

~ противоречия uncover/show contradictions

~ резервы (*производства*) find the (*production*) reserves

~ козыри *карт.* turn up a trump

**вследствие** due to; because of; thanks to; by virtue of

~ нарушения as a result of violation

~ чего in consequence of which

**вспомогательный** auxiliary, subsidiary, ancillary, accessory

~ая бухгалтерская книга subsidiary ledger

~ые данные (*по проекту и пр.*) support data

~ материал (*напр., для рассмотрения суда*) auxiliary material

~ые органы ООН subsidiary bodies

**вспомоществование** relief, assistance

**вставать, встать** stand up; get up

~ на сторону *кого-л.* take *smb's* side

~ на стражу guard (*smth*)

~ под знамёна join the ranks (*of*), rally to the banner (*of*)

**вставить палки в колёса** *разг.* throw a wrench into the works

**встать** *см.* вставать

**встретить** meet; encounter

~ гостей welcome guests

~ делегацию receive a delegation

~ Новый год see the New Year in

~ препятствие encounter an obstacle

~ сопротивление meet with resistance

**встреч||а** meeting, encounter; contact

точка ~и point of contact

~ в верхах summit, summit meeting, top-level meeting/  
conference

~ в космическом пространстве space rendezvous

~ высокого гостя reception of a dignitary

- ~ за круглым столом round-table debate
- ~ Нового года New Year's party
- ~ представителей meeting of representatives
- ~ самолётов по расчёту plotted interception
- ~ лицом к лицу face to face meeting

**встречный** cross, counter

- ~ая жалоба cross complaint
- ~ая передача вещи reciprocal transfer of a thing
- ~ иск counter claim
- ~ое исполнение обязательства reciprocal performance of an obligation
- ~ые перевозки cross-hauls
- ~ план counter-plan
- ~ое предложение counter-offer
- ~ые требования counterclaims

**встроенный** built-in

- ~ производный финансовый инструмент embedded derivative

**встряска** (*напр., о составе кабинета*) shake-up**вступать, вступить** 1. join; enter; step in 2. (*ступать, поднимаясь*) mount, go up

- ~ в борьбу come into conflict (*with*), join a struggle
- ~ в брак marry
- ~ в действие (*о законе и т.н.*) come into force
- ~ в контакты establish contacts (*with*), get in touch (*with*)
- ~ в клуб join a club; become a club member
- ~ в рынок enter the market
- ~ во владение (*имуществом и т.н.*) assume ownership (*of property*)
- ~ в переговоры enter into negotiations
- ~ в права наследства *юр.* get an access to estate
- ~ в спор join the debate
- ~ в преступный сговор join a conspiracy
- ~ в права come into (*one's*) own
- ~ в силу (*о документе, законе и т.н.*) go into effect, become effective; come into force; make *smth* effective (*about a law, rule, etc.*)
- ~ в строй (*об оборудовании и т.н.*) be put into service, become operational
- ~ на путь embark on the path
- ~ на престол/трон ascend the throne

## вступительный

---

~ во владение фирмой come into possession

**вступительный** introductory

~ взнос membership fee

~ая речь opening statement

~ое слово opening address

~ая часть резолюции preamble

~ые экзамены entrance examinations

**вступление** introduction; entry

~ в силу becoming effective

~ приговора в законную силу entry of judgement into legal force

**всяко** all sorts of things, all kinds of

**всячески** in every (possible) way

**всяческий** all possible, all kinds of things; any

**вотптать в грязь** sling mud at; sully *one's* reputation

**вторая закладная** second mortgage

**вторгаться, вторгнуться** invade

~ в страну invade a country

**вторжение** invasion; intrusion (*e.g. in one's privacy*)

**вторично** again, a second time, for the second time; do it again

**вторичный** secondary; other; alternate; subsidiary, auxiliary

~ вызов в суд second summons

~ допрос second inquiry

~ осмотр second examination

~ое предложение ценных бумаг secondary offering

~ рынок secondary market

**второклассный** second-rate

~ые акции second-rate shares

**второразрядная торговая марка** secondary brand

**второстепенный** secondary, unimportant, minor, of little significance

~ые акции second-rate shares/stock(s); penny stocks, low-priced issues of stocks

**втридорога** at triple the price

**втягивать** (*кого-л. во что-л.*) draw into, involve in

**входить во внутреннюю компетенцию** be within the terms of reference of

**входящее сообщение** incoming message

**въехать на белом коне** (*напр., о политике-победителе*) make a big splash

**выбор** choice; selection

произвольный ~ arbitrary choice

пристрастный ~ biased sampling

рациональный ~ rational choice

случайный ~ random sampling

~ альтернативы choice of an alternative

~ разного рода проектов selection of the mix of projects

~ решения making a decision

**выборка** sampling

~ определённых групп для опроса quota sampling

**выборочный** elective; electoral; selective

~ аудит audit sampling

~ контроль при приёмке acceptance sampling

~ опрос electoral opinion poll

~ая проверка spot check/checking

**выборщик** (*о не прямых выборах*) elector

коллегия ~ов (*в США*) electoral college

**выбор**||**ы** *мн.* election

всеобщие ~ general election

дополнительные ~ by-election

досрочные ~ early election

закрытые предварительные ~ (*в США*) closed primaries

косвенные ~ (*в США*) indirect election

муниципальные ~ municipal election

открытые предварительные ~ open primaries

очередные ~ regular election

первичные ~ (*в США по отдельным штатам*) primaries

подстроенные ~ fixed/rigged election

предварительные ~ preliminary election

прямые ~ direct election

~ в городской орган election to a city body

~ в конгресс США election to the US Congress

~ в парламент election to Parliament (*Great Britain, etc.*)

~ в правление директоров компании election to the Board of

Directors

~ должностных лиц election of officers

~, характеризующиеся острым соперничеством (*кандидатов*) hotly-contested election

запланировать ~ schedule an election



## выбывать

---

подтвердить результаты ~ов confirm the results of the election  
проводить ~ hold an election

**выбывать** drop out

~ из строя get out of order

~ из товарищества withdraw from a partnership

**выбывший из школы** school dropout

**выбытие** disposal, withdrawal

~ инвестиций disposal of investments

**выбыть со службы** quit the job/the service

**выведенный из строя** out of order

**выверка** adjustment

~ банковских счетов bank reconciliation

**вывод** conclusion

~ы по судебному разбирательству trial/case conclusions

**выводить из-под действия закона** make a special case

**выгод||а** gain, advantage

~ы и затраты benefits and cost

~ от владения *чем-л.* reward of ownership

~ от хеджирования hedging gains

~ при ином варианте инвестирования opportunity cost

**выдавать, выдать** 1. give out; issue 2. (*разоблачать*) give away, betray

~ визу issue a visa

~ доверенность grant power of attorney

~ документ владельцу issue / give a document

~ долговой документ issue a document of indebtedness

~ лицензию issue a license

~ на-гора *разг.* churn out *smth*

~ расписку give a receipt

~ себя *за кого-л.* другого try to pass off as

~ судебный ордер issue a bench warrant

~ полномочия issue an authorization

**выданный** given out; provided; supplied

~ заём granted loan

**выдать** *см.* выдавать

**выдача** issue; giving out; granting; issuance; outcome; yield

~ денег payment

~ зарплаты payment of salary/wages

~ имущества *кому-л.* issue of property *to smb*

~ награды payment of reward

~ чека issuance of a check

**выдвигать, выдвинуть** promote; publicize; advertise; further; advance ♦ push, plug

~ вопрос raise a question

~ гипотезу advance a hypothesis

~ доводы put forward arguments

~ доказательства provide proof(s)

~ инициативу propose an initiative

~ иск bring a lawsuit

~ кандидатуру nominate *smb*

~ лозунг advance a slogan

~ на более высокую должность promote to a higher post

~ на первый план put to the forefront

~ на пост президента get a presidential nomination

~ претензию file a claim

~ требования put forward the demands/requirements

~ условия lay down conditions

**выдел доли (товарища)** partition of a partner's share

**выделение** allotment

~ доли allotment of a share

~ земельного участка allotment of land

**выделить что-л.** highlight some points / issues

**выдерживать** sustain, tolerate; weather

~ испытание временем stand the test of time

**выезд** exit

**выездн||ой** visiting *attr.*

~ая миссия visiting mission

~ая сессия суда circuit session of a court

~ спектакль guest performance (*of a theatrical company*)

~ суд circuit court

~ые и въездные визы exit and entry visas

**выемка** seizure

~ имущества seizure of property

**выжженный** burnt down

**выжигать калёным железом** *перен.* pull out by the roots

**выжидательн||ый** waiting *attr.*, expecting

~ курс действий *полум.* sitting on the fence

~ая позиция waiting game; *перен.* sitting on the fence

## ВЫЗВАТЬ

---

**ВЫЗВАТЬ** см. ВЫЗЫВАТЬ

**ВЫЗОВ** 1. call, calling 2. (*требование явиться*) summons 3. (*на соревновании и т.п.*) challenge 4. (*приглашение*) invitation

~ в суд subpoena (*a writ ordering a witness to appear*)

~ в суд подозреваемого summons of a suspect to appear in a court

**ВЫЗЫВАТЬ**, **ВЫЗВАТЬ** call, summon, induce; bring about; cause; evoke

~ в суд summons (*to a court*)

~ новое обострение обстановки aggravate the situation again

~ политическую бурю (*о заявлении*) cause a political storm

~ скорую помощь make an ambulance call

~ беспокойство cause concern (*about*)

~ возражение make/raise an objection

~ воспоминания recollect

~ затруднения result in a bottleneck; cause difficulties

~ инфляцию inflate; cause an inflation

~ на откровенность draw out

~ повреждение cause damage

~ последствия lead to certain consequences

~ разногласия cause a discord

~ расхождения во мнениях divide (*the public*)

~ рост lead to an economic growth

~ спор touch off a dispute (*among*)

~ ущерб cause a loss

**ВЫЗЫВАЮЩАЯ ПОВЕСТКА** (*напр., в суд*) writ of summons

**ВЫИГРАВШИЙ ТОРГИ** auction winner

**ВЫИГРЫШ** gain; winnings; spoils

~ от увеличения производительности productivity gain

**ВЫИГРЫШНЫЙ ЗАЁМ** lottery loan

**ВЫЙТИ** get out

~ в люди make *one's* mark in the world

~ в космическое пространство walk into space

~ за пределы fall beyond the limits

~ из борьбы stop fighting

~ из печати get published, come out, appear

~ из состава правления retire as a board member

~ из строя put out of action, break down (*about equipment, etc.*)

~ из тупика get out of/break the deadlock

~ на пенсию раньше срока take early retirement, retire before time

~ на покупателей reach the audience of buyers

~ наружу (*о фактах*) come to light

~ с сенсацией (*о газете*) break news

~ сухим из воды go scot-free, get out of it

**выкинуть за борт** get rid of

**выкручивать руки** twist *smb's* arms

**выкуп** buyout; ransom (*in case of kidnapping*)

~ земельного участка purchase of a land plot

~ собственных акций redemption of shares

~ страхового полиса redemption of insurance policy

~ долгов за минимальную сумму factoring

**Выкуп долгов за минимальную сумму:** продажа счетов компании до наступления даты платежа. Обычно такой выкуп делается со скидкой.

*By factoring one means an operation of selling accounts before their due date. Usually such selling is at a discount.*

**выкупать:**

~ долги, которые должны быть выплачены другой компании, за минимальную сумму factor

**выкупленные собственные акции** (*собственные акции в портфеле*) treasury stock

**Выкупленные собственные акции** (*в портфеле*) — это акции какой-либо корпорации, выкупленные/приобретённые этой же корпорацией.

**Treasury stock:** the title to previously issued stock of a corporation that has been reacquired by that corporation.

**выкуп||ой** redemption *attr.*

~ая операция redemption operation

~ая цена buyout price

~ фонд sinking fund

**вылетать, вылететь:**

~ в трубу *разг.* go broke; go down the tube

**вылить ушат грязи** *разг.* fling dirt at

**выложить** put; place

~ карты на стол play with *one's* cards on the table

~ деньги на бочку cash on the barrel

**вымогатель** extortioner

**вымогательство** extortion; blackmail; coercion; forced payments

◆ use of hush money; ransom

~ с использованием компьютеров computer extortion

**вынашивать планы мести** hoard a revenge

**вынесение решения арбитражным судом** making of an award

**выносить** bring out

~ арбитражное решение make an award

~ вердикт return a verdict

~ выговор reprimand

~ дело на судебное разбирательство to submit the case for consideration of the court

~ на обсуждение table

~ оправдательный приговор acquit

~ впечатление make an impression

~ критику not to object to criticism

~ обвинительный вердикт pronounce a verdict of guilty

~ оправдательный вердикт pronounce a verdict of not guilty

~ постановление decree; pass a resolution; issue an order

~ приговор pass judgment, pass/deliver a sentence

~ резолюцию pass a resolution

~ сор из избы air/wash *one's* dirty linen in public

~ судебный приговор condemn (*when finding smb guilty*)

~ третейское решение arbitrate

~ тяжёлую нагрузку (*на работе*) withstand a heavy work load

**вынуждать, вынудить** force, compel

**вынужден||ый** forced; compulsory

~ая безработица involuntary unemployment

~ая посадка (*самолёта*) emergency landing (*of an aircraft*);

forced landing

**выпадать, выпасть** 1. fall out 2. (*доставаться*) befall 3. (*из памяти*) slip *one's* mind

~ из общего фона sound a discordant note

на их долю выпало тяжёлое испытание a severe test has befallen them

**выписать** см. выписывать

**выписка** statement; bank's statement

~ из счёта extract of an account

~ с банковского счёта bank statement

~ счёта-фактуры invoicing

- ~ тратты drawing
- ~ чека making out a check

**выписывать, выписать** draw; write out

- ~ газеты subscribe to a newspaper
- ~ вексель draw a bill
- ~ чек issue a check

**выплат||а** payment

- ~ы в связи с уходом на пенсию pension benefits
- ~ выходного пособия payment of a severance benefit
- ~ы денежных средств cash payments
- ~ы дивидендов при ликвидации компании payment of liquidating dividends
- ~ долга payment of debt
- ~ задолженности settling a liability; paying *one's* debt
- ~ы наличными cash disbursement
- ~ на основе результатов деятельности performance-based compensation

- ~ наследственной доли из фонда demonstrative legacy
- ~ы пенсионерам payment of retirement benefits
- ~ы процентов payment of interest, interest payment
- ~ы незаконно полученных средств kickback
- ~ы ссуды loan payout
- ~ страховой суммы payment of insured amount

**Выплаты дивидендов при ликвидации компании** — это дивиденды, выплачиваемые при закрытии компании с целью распределения активов организации между уполномоченными акционерами.

*Payment of liquidating dividends is the payment of the dividend declared in the closing of the company to distribute the assets of the organization to properly qualified stockholders.*

**выплачивать, выплатить** pay out, pay off

- ~ в рассрочку pay *smth* by instalments
- ~ всю сумму pay the amount, pay the whole amount
- ~ дивиденд pay a dividend, pay out a dividend
- ~ долг pay back a debt, pay off a debt; refund
- ~ задолженность settle a liability; pay a debt
- ~ компенсацию pay compensation
- ~ маржу pay a margin
- ~ пособие pay a benefit
- ~ премию pay a bonus

## **выплеснуть ребёнка вместе с водой**

---

~ проценты за заимствованные средства pay interest on the money borrowed

~ проценты по ссуде pay interest on a loan

~ ренту бессрочно pay annuity without time limit

~ стоимость пая pay out the value of the share

~ сумму полностью pay in full, pay up

**выплеснуть ребёнка вместе с водой** throw the baby out with the bath-water

**выполнение** performance; fulfilment, fulfilling; carrying out

~ доверительных функций trusteeship

~ обязательств performance of obligations

~ работ performance of work

~ ряда функций (*одной группой*) job-sharing

**выполненный** fulfilled, performed; carried out

~ по заказу made to order; custom-built item

**выполнить работы** perform work

**выправлять, выправить** 1. (*выпрямлять*) straighten out 2. (*исправлять*) correct, rectify; adjust

~ ошибку rectify/correct a mistake

~ положение дел (*в экономике и т.п.*) rectify/correct/make healthy the situation (*in*)

**выпуск** 1. (*акций, денег и т.п.*) issue 2. (*журналов и т.п.*) publication, publishing 3. (*продукции*) output 4. (*учащихся*) graduation 5. (*численность класса и т.п.*) number of graduates

~ банкнот, не обеспеченных золотом fiduciary note issue

~ газа emission/release of gas

~ журналов publication/printing of magazines

~ займов floating of loans

~ новых акций для акционеров по льготной цене rights issue

~ облигаций bond issue

~ отчёта (*напр., об аудите*) issue/issuance of an audit report

повторный ~ отчёта reissue/reissuance of a report

~ товаров manufacture of goods/production of goods

~ ценных бумаг для публики public offering

**Выпуск:** любые ценные бумаги акционерного общества или любая деятельность по реализации этих ценных бумаг. Выпущенные ценные бумаги — это акции на разрешённый к выпуску акционерный капитал. Такие акции первоначально распределяются между акционерами. Они могут быть выпущены или не выпущены в обращение.

**Issue:** any of a company's securities, or it may be the act of distributing such securities. By the issued stock one means the authorized stock originally issued to stockholders, which may or may not be outstanding.

**выпускник** school-leaver; final year student, graduate

**выпущенные акции** issued shares

**выработка** output; working-out, elaboration (e.g. of a project)

~ продукции output

~ электроэнергии generation of energy

**выравнивание валютных курсов** currency realignment

**выразитель (мнений)** spokesman

**выразить позицию** express a position

**вырастать** grow up, develop, increase; build up

**вырвать с корнем** root out

**выручать, выручить** 1. rescue, come to the help of 2. (получить деньги) gain; make (money)

**выручка**||а 1. (деньги) earnings; proceeds; receipts; gain 2. (помощь) aid, rescue; assistance

валютная ~ foreign exchange earnings

денежная ~ proceeds (e.g. from sales)

ожидаемая ~ estimated proceeds

~ в долларах returns in dollars

~ за фрахт proceeds of freight

~ от продажи proceeds from the sales

~ от реализации revenues from the sales

~ от торговых операций trading receipts

приходить на ~у кому-л. come to smb's rescue

~ за перевозки по железной дороге rail line transportation

revenue

~, возникающая из... revenue/earnings arising from...

Термин **выручка** в русском языке входит в группу понятий типа: доход, прибыль, доходная статья, поступления.

Под **выручкой** обычно имеется в виду совокупная сумма всех средств, полученных в результате продажи изделий предприятия или оказываемых услуг в течение определённого периода времени; термин «выручка» отличается от термина «общие прибыли»; ср. валовой доход.

In Russian the term **revenue** is part of the group of similar concepts: these are concepts relating to income, profit, item of revenue, receipts. In English all such meanings may be conveyed as revenue.



*By revenue one usually means the grand total of all resources received from the sale of a firm's product or service during a stated period. It is not to be confused with gross revenue or government revenue.*

**высвобождать** free, set free, liberate, make available, set at liberty, release, emancipate; unchain, uncage, unleash, unshackle, unfasten

**выселение** eviction (*e.g. from an apartment*)

**выселять** evict

**высказывание** statement, pronouncement; speech, declaration; testimony; observation; remark

~ судьи dictum (*as part of his opinion on the case*)

**высказываться** (*о чём-л.*) speak out (*on*)

**выслуга** length of service; (*one's*) service record

~ лет length of service

**высок||ий** high

~ие договаривающиеся стороны High Contracting Parties

~ое должностное лицо high ranking official, VIP

~ звук high-pitched sound

~ класс отделки поверхностей high surface finish

~ое мастерство with great skill(s)

~ ораторский стиль elevated style; flowery/ornate style

~ое содержание (*чего-л. в чём-л.*) rich in, high in, high content of

~ стандарт high standard (*напр., в моде*)

~ая степень совершенства high degree of perfection

**В. суд** (*англ.*) High Court of Justice

~ая температура elevated/high temperature

~ая точность high/pinpoint accuracy

~ие требования high/stringent requirements

~ой чистоты hyper pure; of high purity

~ой чистоты компоненты high purity components

~ой энергии (*напр., о протонах*) high-energy

**высокодоходн||ый** highly profitable

~ая, но ненадёжная облигация junk bond

**высококвалифицированный** (highly) skilled, with advanced qualifications; highly qualified

~ персонал highly qualified personnel; highly-skilled personnel

**высококондиционный** in top condition

**высоколегированная сталь** high-alloy steel

**высоколиквидный** most liquid (*e.g. about assets*)

**высокомолекулярный** high molecular

**высокопробный** high quality *attr.*

**высокопроизводительный** highly productive, having high productivity, highly efficient (equipment), of high efficiency

**высокопрочный** high-strength

~ая сталь high-strength steel

**высокоразвитый** highly developed

~ бизнес advanced level of business, businesses using high techs

~ые отрасли промышленности industries of high technologies

**высокосортный** high-grade

**высокоточный** of high accuracy

**высокоустойчивый** highly tolerant of

**высокоэффективный** highly efficient, of great efficiency, high-performance (*equipment*)

**высосать из пальца** use a wide imagination

**выставлять, выставить** display, show, present

~ аккредитив issue a letter of credit

~ вексель draw/make out a bill

~ залог в связи с взятием (*задержанного*) на поруки stand bail of ... for *smb*

~ обеспечение для получения кредита pledge an asset against a loan

~ отвод свидетелю challenge the witness

~ сумму на наш счёт (*за товары*) charge (an amount) to our account

~ счёт issue a bill

~ товары show commodities

~ тратты issue a draft

**выступать** make a public appearance; perform (*on the stage*); speak (*in public*)

~ в качестве стороны в судебном деле be a litigant

~ гарантом act as a guarantor

**Сторона в судебном деле (тяжущаяся сторона):** имеется в виду сторона, участвующая в судебном разбирательстве (тяжбе). В качестве такой стороны может выступать как истец, так и ответчик.

**Litigant:** a litigant is a person involved in a civil lawsuit, whether a plaintiff or a defendant.

**выступающий** speaking; acting; performing

~ в качестве председателя speaking as president

## выступление

---

~ в поддержку speaking in favour/favor of

~ за пределы (*чего-л.*) protruding/projecting beyond; showing/ extending below

~ против opposing; disputing (*the value of*)

**выступление 1.** appearance; speech, statement **2.** *воен.* march, departure **3.** (*заявление*) statement **4.** (*на сцене*) performance **5.** (*в печати*) writing an article

**выш||ий** highest

Высшая военно-инженерная школа связи High Military Engineering Intercommunication School

~ее должностное лицо high ranking official; *разг.* higher-up; top executive; policy-maker (*в разных областях деятельности*)

~ее звено top echelon

Высшая инженерная академия Military Engineering Academy

~ая инстанция highest instance; top echelon; the top; superior agency; *воен.* supreme command

~его качества second to none, of top quality

~ее командование supreme command; top-ranking commanders; generals

~ая мера наказания capital punishment

~ая награда highest award

~ надзор supreme supervision; ultimate control (*over*)

~ее образование college/university education

~ приоритет top priority

~ ранг of top rank; *амер.* of top grade; *см. тж.* высшее должностное лицо

~ее руководство leadership; top echelon; the Establishment; the elite

~ие слои общества *разг.* the upper crust; the elite

~ая судебная инстанция highest court

~ая точка culminating point; peak

~ее учебное заведение higher educational establishment, college, university

**высылать ежемесячные выплаты** send monthly installments

**высылка** banishment

**выходить** (*из организации*) withdraw

**выход на рынок на основе расширения маркетинговой деятельности** rollout market entry

**выходное пособие** dismissal/severance pay; severance benefit

**Выходное пособие:** выплата увольняемому работнику в дополнение к обычно выплачиваемой заработной плате. Величина такой выплаты обычно зависит от размера заработной платы и стажа работы. Часто работник, которому выплачивается такое пособие, имеет возможность выбора между получением одноразовой компенсации или постепенными выплатами.

**Dismissal pay:** payment in addition to regular wages to an employee who has been dismissed. It is usually based on both wage rate and length of service. Frequently the payee has the option of taking a lump sum or deferred payments.

**выходящий член организации** retiring member

**вышестоящий** superior; top; above

~ая инстанция higher authority

~ орган superior body; higher agency

**выявить мошенничество** uncover a fraud

**вялый выбор** inactive in selection, poor selection/option

**вялый рынок** sluggish market

## Г

**газет||а** newspaper; paper

вечерняя ~ evening newspaper

ежедневная ~ daily newspaper

еженедельная ~ weekly newspaper

массовая ~ mass-circulation newspaper

местная ~ local newspaper

многотиражная ~ factory newspaper

молодёжная ~ youth newspaper

нелегальная ~ illegal newspaper

политическая ~ political newspaper

провинциальная ~ provincial newspaper

«солидная» ~ разг. quality newspaper

стенная ~ wall paper

утренняя ~ morning paper

центральная ~ central/national newspaper

~, выходящая массовым тиражом popular newspaper

~ межрайонного масштаба interregional newspaper

издавать ~у publish a newspaper

сотрудничать в ~е contribute to a newspaper

## газетный

---

~ выходит раз в неделю the newspaper comes out once a week

название ~ы name of the newspaper

продавец газет news-vendor

сотрудники ~ы newspaper staff

тираж ~ы circulation of a paper

**газетный** newspaper *attr.*

~ая бумага newsprint

~ заголовок newspaper headline

~ая заметка newspaper item/story

~ киоск newsstand

~ стиль journalese

~ые штампы newspaper clichés

**газетчик** *разг.* journalist, pressman, news-writer, newspaper man, newsman

**газификация** gas supply

**галерея для прессы** press gallery

**галопом по европам** *разг.* make a whistle-stop tour

**Гамбия** Gambia

**Гана** Ghana

**гарант** guarantor

~ размещения ценных бумаг (*на рынке*) underwriter

**гарантийный** guarantee *attr.*, warranty *attr.*

~ лимит line of guarantee

~ срок guarantee period

**гарантирование** providing guarantees; backing; safeguarding

~ размещения ценных бумаг underwriting

**гарантированный** guaranteed

**гарантировать** guarantee, indemnify, underwrite; safeguard

~ платёж посредством аваля guarantee payment by surety notation

~ размещение на рынке выпуска ценных бумаг underwrite the issue

**гарантия** guarantee; warranty; safeguard

~ безопасности security guarantee; pledge of security

~ взыскания долга guarantee of collection

~ возврата платы (*за товар*) money back guarantee

~ выплаты дивидендов guarantee of dividend payment

~ занятости job security

~ изготовителя manufacturer's warranty

~ контракта contract guarantee

- ~ нераспространения ядерного оружия safeguards against the proliferation of nuclear weapons
- ~ опциона call warrant
- ~ от инфляции cover against inflation
- ~ от потерь indemnity
- ~ по требованию on-demand guarantee
- ~ платежа guarantee of payment
- ~ продавца seller's guarantee
- ~ сохранения работы job security

**ГАТТ** (Генеральное соглашение по тарифам и торговле) GATT (General Agreement on Trade and Tariffs)

*ГАТТ (Генеральное соглашение по тарифам и торговле) – международная организация содействия развитию международной торговле. Такое содействие обеспечивается путём устранения импортных пошлин и других ограничений во внешней торговле.*

*GATT (General Agreement on Trade and Tariffs) is an international organization designed to promote expansion of international trade. This expansion is made possible through the removal of tariffs and other restrictions on cross-frontier trade.*

**Гватемала** Guatemala

**Гвинея** Guinea

**генеральн||ый** general

- Генеральная Ассамблея ООН UN General Assembly
- ~ директор General Director, Director-General
- ~ инспектор inspector-general
- ~ консул Consul-General
- ~ конструктор Chief Designer
- ~ контракт general contract
- ~ая линия general line
- ~ план master plan, layout
- ~ подрядчик general/prime contractor
- ~ полис floating policy (*insurance policy with one sum insured*)
- ~ прокурор Procurator General (*eg. in Russia*)
- ~ая репетиция dress rehearsal
- ~ секретарь General Secretary

Генеральное соглашение по тарифам и торговле General Agreement on Trade and Tariffs (GATT)

- ~ое сражение decisive battle

**гербовый сбор** stamp duty

## Германия

---

**Германия** Germany

**гетто** ghetto

**гибк||ий** flexible, adaptable, changeable, responsive, manageable, easily managed

~ график flexitime

~ая производственная система flexible manufacturing system

~ая система фиксации валютного курса adjustable-peg exchange rate system

**гибкость в политике поставок** supply elasticity

**гиперинфляция** hyperinflation

**гипотетический вопрос** hypothetical question

**главн||ый** main, chief, central, principal, essential, major, key, leading, prime, important

~ аудитор accountant in charge

~ бухгалтер-контролёр controller

~ военный наблюдатель chief military observer

~ военный преступник major war criminal

~ военный прокурор chief military procurator

~ вопрос main/primary question; key question / point / issue; fundamental / crucial / central / indispensable / critical / vital / principal question

~ довод chief reason

~ держатель акций principal stock holder

~ зерновой район bread basket *разг.*

~ исполнительный директор chief executive officer

~ая картотека master file

~ая контора central office; head office

~ критерий principal criterion

~ая книга (general) ledger

~ая мысль basic idea

~ая опора mainstay; bulwark

~ые органы ООН UN principal organs

~ая ответственность major responsibility

~ая отрасль (*промышленности*) key industry

~ое преимущество major/clear advantage

~ советник principal adviser

~ое управление central office

**глас** *уст., поэт.* voice

~ вопиющего в пустыне the voice in the wilderness

**гласить** state

закон гласит, что... the law reads that...

**гласность**||ь glasnost, openness; publicity

мнимая ~ insufficient openness

подлинная ~ genuine openness

широкая ~ broad openness

встать на путь ~и embark on the path of glasnost

избегать ~и avoid/shun publicity/openness

поддерживать ~ support/back up publicity/openness

обеспечивать ~ give/provide publicity/ openness

передать ~и *что-л.* publicize *smth*

расширять ~ broaden publicity/openness

стремиться к ~и seek publicity

благотворное воздействие ~и beneficial contribution of openness

на гребне ~и in the blaze of publicity

**глашата**||й *высок.* spokesman, herald

быть ~ем правды proclaim the truth

**глобальн**||ый global

~ая война global war

~ обзор экономики global survey of economy

~ая проблема global issue/problem/question

~ая стратегия global strategy

действовать в ~ом масштабе operate/act on a global scale

**глубина интереса** в depth of interest (*in*)

**глубокий тыл** heartland

**глушить критику** stifle criticism

**гнёт** oppression, yoke, pressing

**говорить** speak, state, say, assert; express; communicate; talk; declare, convey; put into words, voice; disclose, announce; deliver an address, deliver a lecture; preach

~ (*выступить*) с места speak from the floor

~ как по написанному speak like a book

~ колкости taunt

~ комплименты pay compliments (*to*)

~ на сугубо профессиональные темы talk shop

~ о проблемах бизнеса talk about business problems

~ правду tell the truth

~ речь make a speech



**год** year

календарный ~ calendar year

в ~ per annum, annually

за ~ до a year ahead

из ~а в ~ from year to year

на ближайшие ~ы for the years ahead

с ~ами as years go on

**годовой** annual

~ обзор annual survey

~ отчёт корпорации annual report of a corporation

**голов||а** head

~ кругом идёт *smb's* head is going round and round

~у склонить fly the flag half-mast

~у сложить fall on the field

**голоса:**

~ разделились поровну equally divided votes

**голосование** voting

~ вставанием vote by standing

~ мандатом card vote

~ ответом «да», «нет» vote “yes” or “no”

~ перед съездом *амер.* presidential primary

~ поднятием рук vote by show of hands

**голосовать** vote

~ по политическим соображениям have a political vote

**голосовая почта** voice mail

**голосующие акции** voting stock

**гол||ый** bare; naked

~ая правда the naked truth

~ые факты bare facts

**гонка вооружений** arms race

**гонорар** fee

~ за консалтинг consulting fee

~ за работу fee

**горбатого могила исправит** *разг.* can the leopard change his spots?

**городское поселение** urban settlement

**горячие деньги** hot money

**гостиничное обслуживание** hotel services

**государства — основатели ООН** founding members of the UN

**государства — участники конвенции** states parties to a convention

**государствен||ый** state *attr.*

- ~ая безопасность national security
- ~ые бумаги governmental papers
- ~ая власть state power
- ~ая гарантия state guarantee
- ~ая граница state border
- ~ жилищный фонд state-owned housing
- ~ая задолженность national debt
- ~ая измена high treason
- ~ое имущество state property
- ~ое казначейство the Treasury
- ~ая монополия state monopoly
- ~ое обвинение public prosecution
- ~ подряд public contract
- ~ая помощь government assistance
- ~ая пошлина state duty
- ~ое право state/constitutional law
- ~ое предприятие state/state-owned enterprise
- ~ая премия state prize/award
- ~ое преступление crime against state
- ~ая принадлежность state affiliation
- ~ые расходы government expenditure
- ~ая регистрация state registration
- ~ые ресурсы state resources
- ~ служащий government employee, civil servant
- ~ая служба state service
- ~ая собственность state ownership/property
- ~ое страхование state insurance
- ~ая субсидия state subsidy
- ~ая тайна secret of the state
- ~ая территория state territory
- ~ая торговля state trade
- ~ое унитарное предприятие state unitary enterprise
- ~ое устройство state system
- ~ учёт governmental accounting
- ~ые ценные бумаги state securities
- ~ язык official language

**государств||о** state

- авторитарное ~ authoritarian state

буржуазно-демократическое ~ bourgeois-democratic state  
буржуазно-парламентарное ~ bourgeois-parliamentary state  
буферное ~ buffer state  
внутриконтинентальное ~ hinterland/inland state  
воюющее ~ warring state, belligerent state  
демократическое ~ democratic state  
зависимое ~ dependent state  
капиталистическое ~ capitalist state  
морское ~ sea power  
материковое ~ hinterland state  
миролюбивое ~ peace-loving state  
многонациональное ~ multinational state  
молодое ~ emerging/young/new state  
невоюющее ~ non-belligerent state  
независимое ~ independent state  
нейтральное ~ neutral state  
неприсоединившееся ~ non-aligned state  
«околоядерное» ~ near-nuclear state  
освободившееся ~ free/liberated state  
островное ~ island state  
пострадавшее ~ affected state  
посылающее ~ (*делегацию, миссию и т.п.*) sending state  
правовое ~ law-governed state  
прибрежное ~ coastal/littoral state  
прилегающее ~ adjacent state  
принимающее ~ receiving state  
рабовладельческое ~ slave-owning state  
самостоятельное ~ independent state  
светское ~ secular state  
соседнее ~ neighbouring state  
суверенное ~ sovereign state  
тоталитарное ~ totalitarian state

**готовить налоговую декларацию** prepare a tax return

**готов|ый** ready, ready-made; finished; accomplished; done

~ая продукция finished goods

~ая техдокументация drawn-up technical documentation

**грабёж** plunder, robbery

вооружённый ~ armed robbery

колониальный ~ colonial plunder

совершить ~ commit a robbery  
 ~ среди бела дня daylight robbery

**грабительск||ий** predatory

~ая политика plundering policy

**грабить** plunder, loot, pilfer, ravage, sack, maraud; strip

**градостроительство** urban/town planning, city designing and building

**гражданин** citizen

**гражданск||ий** **1.** civil; civic **2.** юр. civil

~ие власти civil authorities

~ долг civic duty

~ое лицо civilian

~ое мужество civic courage

~ое население civilians, civilian population

~ое право civil law

~ая позиция civic stand

~ие почести civil honours

~ие привилегии civil privileges

~ие отрасли промышленности civil industries

~ая оборона civil defence

~ие ядерные установки civil nuclear facilities

~ое дело civil case

~ие законы civil laws

~ иск civil suit

~ кодекс civil code

~ спор civil dispute

~ое судопроизводство civil justice

~ая панихида civil funeral rites, funeral meeting

**грамот||а** юр. deed (*about a legal instrument of transfer*)

иметь ~у на владение собственностью hold a deed to property

передать ~у transfer a deed

почётная ~ certificate of honour

наградить ~ой award  *smb*  with a certificate of honour

**грант** grant

**график** pattern; schedule; graph, diagram, chart, plot

~ поставки schedule of delivery

в форме ~ов in graphical form

нанесённый на ~ plotted on the graph

**груб||ый** rough, rude, coarse, uneven, ragged, broken, bumpy, rocky, tough, stormy, wild

- ~ критерий quick test
- ~ая модель crude model
- ~ нажим jawboning *разг.*
- ~ое нарушение flagrant violation
- ~ая небрежность gross negligence
- ~ая оценка rough estimate
- ~ое посягательство gross encroachment
- ~ое приближение rough approximation
- ~ая сила rough/brutal force

**груз** freight; cargo; load

- ~, направленный в неверном направлении misrouted freight

**грузов|ой** freight *attr.*

- ~ое движение freight traffic
- ~ документ freight document

**грузоотправитель** shipper, consignor

**грузополучатель** consignee

**группа** group; panel

- ~ воров band of thieves
- ~ давления (*напр., в парламенте*) pressure group
- ~ дилеров по продаже ценных бумаг selling group
- ~ здоровья health-building group
- ~ инвалидности disability group
- ~ населения по доходам *амер.* income bracket
- ~ неофициальных советников президента; *амер. разг.* kitchen

cabinet

- ~ общих интересов affinity group
- ~ по вопросам трудоустройства job placement group
- ~ принадлежности reference group
- ~ проверки verification panel
- ~ сопровождения escort patrol
- ~ сопротивления resistance group
- ~ специалистов по проблемам качества group of quality experts
- ~ стран-экспортёров group of exporting countries
- ~ экспертов group of experts
- ~, к которой относит себя человек reference group (*in buying*)

**группов|ой** group *attr.*

- ~ иск class action
- ~ отчёт group statement
- ~ые счета group accounts

**грязные деньги** black/dirty money

**гудвил** goodwill

*Гудвил* — условная стоимость деловых связей, репутация фирмы, собственность, что позволяет коммерческому предприятию продолжать приносить прибыль, превышающую нормальную или базовую ставку прибыли иных аналогичных предприятий.

*Goodwill: the intangible possession that enables a business to continue to earn a profit in excess of the normal or basic rate of profit earned by other businesses of similar type.*

**гуманное обращение** humane treatment

## Д

**давать**, дать give; offer; give rise to; provide

~ адрес give *one's* address

~ займы lend

~ гарантии give guarantees

~ гарантии о размещении выпуска ценных бумаг underwrite

an issue

~ доказательство prove

~ дотацию grant, give a subsidy

~ заверение pledge

~ завышенную оценку overestimate, overate, overvalue

~ заглавие книги title (*a book*)

~ задаток pay down

~ заключение аудитора render an audit opinion

~ клятву pledge allegiance

~ зелёный свет give the green light; give *smb* the go-ahead

~ коммерческую ссуду grant a commercial loan

~ консультационное заключение give an advisory opinion

~ ложные показания give false evidence

~ напрокат let out

~ неправильную информацию give erroneous information

~ обзор present a review

~ образование teach, instruct, train, educate

~ определение define

~ основание give reasons (*for*)

~ отвод свидетелю challenge a witness

- ~ полную картину give a full picture
- ~ по рукам slap *smb's* hand; slap *smb* down
- ~ право entitle; give the right
- ~ поручение give an assignment, set a mission
- ~ разрешение permit; give a permission; grant a license
- ~ расчёты present calculations
- ~ сведения present information
- ~ свидетельские показания give evidence as a witness
- ~ сводные показатели consolidate the results
- ~ слово give the floor to *smb*
- ~ средства на основе условий «воздушного шара» lend on “balloon” terms
- ~ урок teach a lesson

*Давать средства на основе условий «воздушного шара» означает использование «воздушного шара» или крупной суммы, выплачиваемой время от времени для погашения долга. К займам в виде «воздушных шаров» относятся те займы, погашение которых происходит не в форме регулярных платежей, а по мере появления у заёмщика средств, то есть погашение идёт крупными суммами.*

*To lend “on balloon” terms means that a large sum is repaid and this is an irregular installment of a loan repayment. Balloon loans are those in which repayments are not made in regular manner, but are made, as funds become available, in balloons.*

**давление** pressure

- ~ на прессу pressure on the press
- давний клиент** established customer
- давно назревшая проблема** overdue issue; *разг.* hot potato
- давность** *юр.* limitation
- дайте нам знать** let us know
- далеко идущий** (*артист, политик и т.н.*) far-reaching politician
- дальн||ий** long, long-range
  - ~ее плавание ocean cruise
  - ~яя дорога a long way (to go)
- дальнейш||ий** further; follow up *attr.*
  - ~ие меры follow up measures
  - ~ее наблюдение follow up care
  - ~ее сокращение стратегических вооружений further reduction of strategic armaments

~ материал much of what follows

~ие перспективы future trends

**Дания** Denmark

**данные** data, information; findings; particulars

~ в пользу evidence in favour of

~ рентгеновских исследований X rate data

**дань** tribute

**дар** gift

~ речи gift of speech

**дарение** giving a gift; gift

**даритель** donor

**дарополучатель** donee

**дата** date

~ вручения заявления date of filing of the statement (*e.g. about securities*)

~ вступления в силу effective date

~ заключения сделки trade date

~ закрытия (*сеccии*) closing date (*for the session*)

~ и место составления чека date and place of completing a check

~ расчёта (*по счетам*) settlement date

~ регистрации date of record/registration

~ смены периодов cutoff date

**дать** см. давать

**дающий дотацию** grantor

**движение** movement; motion; action

~ денежных средств/наличности cash flow

**движим||ый** movable

~ое имущество movable property

~ые вещи movable things

**движуш||ий** driving

~ая сила driving force

**двойн||ой** double

~ая запись double-entry bookkeeping

~ая плата double rates

~ая цель dual/twofold purpose

**двурушнический** double-dealing

**двусторонн||ий** double

~ее движение two-way traffic (*в том числе и в переносном смысле*)



~я конференция bilateral conference

~я связь two-way communication

~ие сделки bilateral transactions/deals

двухпалатный bicameral

~ая система bicameral system

~ парламент bicameral parliament

дебет debit

дебетование charging (*the company's accounts*)

дебетоваться be debited

дебетовый debit attr.

~ая карточка debit card

~ое сальдо (*по счёту*) balance due

дебитор debtor

дебиторская задолженность accounts receivable, receivables

дебошир roughneck, boisterous boy

дебоширство rowdyism

дебюрократизация de-bureaucratization

девальвация devaluation

*Девальвацию можно трактовать как действия государства, направленные на снижение ценности государственной валюты по отношению к золотому эквиваленту или иностранным валютам.*

**Devaluation:** *an action taken by the government to reduce the value of the domestic currency in terms of gold or foreign money.*

девиз motto, slogan

деградация degradation; disgrace; humiliation

дееспособность 1. capacity; dispositive capacity 2. energy; activity

*Дееспособность — это правоспособность вступать во взаимоотношения с другими лицами.*

*Capacity may be characterized as the legal power to enter into relationships with others.*

дезинформация misinformation; misguiding, misleading

дезинформировать misinform, mislead, misguide

деиндустриализация de-industrialization

действию action, effect

встречное ~ counterdeed

встречные ~я cross-proceedings

дальнейшее ~ further effect

неправомерные ~я illegal acts

обязывающее ~ binding effect

~я в чужом интересе actions in the interest of another person

~ договора effect of a contract

~ закона effect/operation of law

~ и бездействие action and failure to act, act or omission

~ непреодолимой силы operation of the force-majeure

~ принудительного характера forcible action

~ публичного характера public action

**действительная ценность информации** actual value of info

**действовать** act; perform; do

~ на нервы get on *one's* nerves

~ от имени act in the name of

~ от собственного имени act in *one's* own name

~ по поручению act on the order of

**действующий** acting; in force; valid (*about a document*)

~ая армия regular army

~ в качестве acting as, acting in the capacity of

~ в противоположных направлениях the opposing forces

~ вулкан active volcano

~ закон effective law, law in effect, law which is enforced

~ая на рынке ставка current market interest rate

~ие силы the forces involved, operating forces

**декларант** declarant

**декларация** declaration

валютная ~ currency declaration

консолидированная налоговая ~ consolidated tax return

морская ~ maritime declaration

налоговая ~ tax declaration/return

предварительная (таможенная) ~ prime entry, preentry

санитарная ~ declaration of health

таможенная ~ customs declaration

~ груза на борту самолёта plane's manifest

~ грузоотправителя shipper's declaration

~ капитана captain's/master's declaration

~ о грузах, не облагаемых пошлиной entry for duty-free goods

~ о доходах declaration of income

~ о необлагаемых пошлиной транзитных грузах transit declaration

~ судового груза ship's manifest; manifest

**декрет** decree, enactment

**дела:**

- ~ в связи с разворыванием имущества cases of looting
- ~ идут, контора пишет *шутл.* the caravan rolls on
- ~ компании company operations, company business

**делатель рынка** market maker (*dealer/broker making a market*)

*Делатель рынка: дилер, проводящий операции с ценными бумагами на Лондонской фондовой бирже, который продаёт и покупает ценные бумаги как принципал от своего собственного имени, и поэтому он должен объявлять цену, по которой он будет покупать или продавать конкретную ценную бумагу в определённое время.*

***Market maker:** a dealer in securities on the London Stock Exchange who undertakes to buy and sell securities as a principal and he is therefore obliged to announce buying and selling prices for a particular security at a particular time.*

**делать, сделать** make; do; perform

- ~ анализ analyze
- ~ вклад make a contribution
- ~ возможным make it possible
- ~ вывод draw/reach a conclusion
- ~ выговор reprimand
- ~ доклад make/deliver a report
- ~ замечание make remarks/certain critical points (*about*)
- ~ запись (*в журнале*) make an entry (*in a ledger*)
- ~ измерения take/make measurements
- ~ крупные капиталовложения invest heavily in/a lot of capital in
- ~ логический вывод draw logical deductions
- ~ на заказ made to order; custom-built
- ~ непригодным (*для*) render it unsuitable (*for*)
- ~ оборот turn around; circulate; *mex.* rotate, make a revolution
- ~ одолжение oblige
- ~ основной упор (*на*) place emphasis (*on*)
- ~ переключку make a roll-call
- ~ поправку make an amendment, amend
- ~ попытку make an attempt, attempt
- ~ посмешище (*из кого-л.*) make a laughing stock (*of smb*)
- ~ упор put emphasis (*on*), stress *smth*, emphasize
- ~ упражнения do exercises

- ~ успехи make progress; be a success; progress (*in*)
- ~ хорошую мину при плохой игре put on a brave front
- ~ честь кому-л. do credit to *smb*
- ~ чудеса perform/work wonders

**делегирование** delegation

- ~ полномочий delegation of powers/authority, empowerment

**деликт** tort

**делить** divide

- ~ на части divide into parts
- ~ пополам halve; divide *smth* in two

**дело** case, cause, affair; business; deed

в самом ~е really; truly; indeed

в том-то и ~ that is just the point

в чём ~? what's the matter?

~ в том, что... the point is...

вот это ~ now you are talking

говорить ~ to talk sense

иметь ~ deal with

между ~ом at odd moments; between times

банковское ~ banking

военное ~ military science

гражданское ~ *юр.* civil case

издательское ~ publishing (business)

личное ~ personal file

лоцманское ~ pilotage

морское ~ nautics

накопившиеся ~а backlog

текущие ~а current affairs

уголовное ~ criminal case

прекращение ~а dismissal of the case

~ в процессе рассмотрения суда pendent jurisdiction

~ его жизни matter of his life

~ мастера боится he works best who knows his trade

~ обстоит совсем иначе it is a completely different situation;

*разг.* it's another pair of shoes

~ обстоит иначе, когда... the situation is reversed if...

~ осложняется тем, что... the added complication is...

~ пахнет керосином they knew they were in big trouble

**делов||ой** business *attr.*, businesslike

~ое время working time; official hours; official time

~ые взаимоотношения business relationship

~ые круги business community/circles

~ые новости business news

~ая оценка (business) appraisal

~ое письмо business letter

~ая поездка business trip

~ая репутация business reputation; goodwill

~ разговор business talk

~ые связи connections (*in various circles*)

~ые способности competence; business skills

~ цикл business cycle

~ человек business person

**делопроизводитель** clerk

**делопроизводство** clerical work

**демократи||я** democracy

буржуазная ~ bourgeois democracy

внутрипартийная ~ inner-party democracy

конституционная ~ constitutional democracy

народная ~ people's democracy

подлинная ~ genuine democracy

профсоюзная ~ trade-unionist democracy

широкая ~ broad democracy

~ западного образца democracy of the western type

бороться за ~ю struggle for democracy

отстаивать процесс расширения ~и defend the process of democracy

препятствовать развитию ~и hinder the development of democracy

**демонстрант** demonstrator, marcher

мирные ~ы peaceful demonstrators

**демонстративный** demonstration *attr.*, demonstrative

~ отказ deliberate refusal

**демонстрация своей силы** projecting *one's* force; *разг.* playing the muscles

**демпинг** dumping

**денационализация** denationalization

**денежн||ый** money *attr.*, monetary

~ая база monetary base

- ~ взнос cash deposit  
 ~ая дойная корова cash cow (*very profitable business to extract cash from*)  
 ~ая единица monetary unit  
 ~ знак bank-note  
 ~ кризис financial crisis  
 ~ая масса (*деньги в обращении*) money supply, money in circulation  
 ~ая оценка money value  
 ~ перевод money order, cash remittance  
 ~ые платежи cash payments  
 ~ая помощь financial help  
 ~ поток cash flow  
 ~ рынок money market  
 ~ая статья monetary item  
 ~ые средства cash; fund; funds  
 ~ые средства на счёте cash on deposit  
 ~ штраф fine
- денонсирование** denunciation  
 ~ договоров denunciation of treaties
- деньги** cash, money  
 лёгкие ~ easy money  
 мелкие ~ change  
 наличные ~ cash, ready money  
 ~ как средство обмена money used for exchange purposes  
 ~ на бочку cash on the barrel  
 ~ на подкуп *разг.* hush money  
 ~, вложенные в банк cash deposited in a bank  
 ни за какие ~ not for the world
- депозит** deposit (*cash given to a bank*)  
 ~ в пути deposit in transit  
 ~, выписываемый владельцу дома security deposit
- депозитарий** bailee, depositary
- депозитный сертификат** certificate of deposit
- депозитор** depositor
- депонированный аккредитив** deposited letter of credit
- депорт** backwardation
- депутат** deputy; delegate
- депутатский** deputy *attr.*

## дерегулирование

---

~ запрос inquiry of a deputy

~ корпус corps of deputies

~ая неприкосновенность immunity of a deputy; parliamentary immunity

~ие полномочия powers of a deputy

~ое удостоверение deputy's identification card

пользоваться ~ой неприкосновенностью enjoy the immunity of a deputy

проверять ~ие полномочия check the powers of a deputy

**дерегулирование** decontrol, removal of control

~ цен decontrol of prices

**держав**||а power, state

великие ~ы the Great Powers

иностранная ~ foreign power/state

крупная морская ~ large sea power, large maritime nation

ядерная ~ nuclear power

**держава-мандатарий** mandatory power

**держава-покровительница** protecting power

**держатель** holder

~ акций shareholder, holder of stock

~ займа loan holder

~ облигаций bondholder

**держать** hold, keep; maintain

~ в курсе дела keep *smb* on top of things

~ в поле зрения have *one's* eye on *smb*, have *smth* in view

~ в резерве keep in reserve

~ в чёрном теле make *smb's* life miserable

~ деньги в чулке *разг.* keep *one's* money under the mattress

~ зло nurse a grudge against *smb*

~ мёртвой хваткой hold *smb* in an iron grip; seize *smb* in a death

grip

~ на вытянутой руке hold at arm's length

~ пари bet

~ руку на пульсе hold *one's* fingers on the pulse

~ *чью-л.* сторону side with

~ экзамен take an examination

~ язык за зубами *разг.* keep *smth* under *one's* hat; keep *smth*

hush-hush; hold *one's* tongue

**дериваты (деривативы)** derivatives

**Дериваты** — это финансовый инструмент, стоимость которого устанавливается на основе ожидаемых колебаний цены представляемого им актива, напр. товара, валюты или ценной бумаги. Дериваты (производные инструменты) могут использоваться для хеджирования позиции или для установления «синтетической» открытой позиции. Примерами являются фьючерсы, опционы, свопы.

*Derivatives (derivative instruments) represent financial instruments valued according to the expected price movements of an underlying asset, which may be a commodity, a currency, or a security. Derivatives can be used either to hedge a position or to establish a synthetic open position. Examples of derivatives are futures, warrants, swaps, etc.*

**дестабилизировать** destabilize

~ обстановку destabilize the situation

**детально уточнять** specify; define; itemize; set out; detail; list; spell out (*the terms for*)

**дефект/порок титула** title defect

**дефектный** defective

~ титул bad/defective title (*title not adequate for selling/buying*)

~ товар defective goods

**дефицит** shortage

**дефицитный бюджет** deficit-ridden budget

**дефляция** deflation

**дефолт** default

**Дефолт** — это невыполнение каких-л. требований, установленных законом, особенно невыполнение каких-л. правил юридической процедуры.

*Данный термин также относится к ситуации невыполнения условий контракта.*

*Default means failure to do something that is required by law, especially failure to comply with the rules of legal procedure.*

*Its second meaning is as follows: it is failure to comply with the terms of a contract.*

**дешёвые акции** penny stocks

**деяние** act; action; deed

~ по сговору collusive action

**деятель** public figure, agent; a person known (*in a certain field*)

государственный ~ statesman

заслуженный ~ искусств honoured artist



## ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

---

общественный ~ public figure

политический ~ (professional) politician

~ культуры a person active in cultural matters

~ науки man of science

**деятельность** activities, activity

~ поддержки (о деятельности бухгалтеров и пр.) staff support

**джерримандеринг** gerrymandering

*Джерримандеринг — это американский термин. Он означает: делить избирательные округа таким образом, чтобы иметь (в конечном счёте) большинство голосов избирателей за ту или иную партию.*

*Gerrymandering is an American term. It means to draw the lines between voting districts in such a way as to assure a majority of voters voting for a particular party.*

**дивергенция** diversion

**диверсификация** diversification

**диверсифицированная компания** diversified company

**диверсифицируемый риск** diversifiable risk (risk in connection with a wide range)

**дивиденд** dividend

регулярный ~ regular dividend

~ на акции stock dividend

~, выплачиваемый деньгами cash dividend

~ по привилегированным акциям preferred dividends

**дилер** dealer

~ на рынках dealer in markets

**диплом** degree; certificate; diploma, license

~ по лингвистике diploma in linguistics

~ юриста law degree

вручить ~ award/present a diploma, confer a diploma

on smb

**дипломатическ||ий** diplomatic

~ иммунитет diplomatic immunity

~ие отношения diplomatic relations

~ протокол diplomatic protocol

иметь ~ иммунитет have diplomatic immunity

предоставить ~ иммунитет grant diplomatic immunity

лишить ~ого иммунитета withdraw diplomatic immunity

**дипломатия** diplomacy

публичная ~ public diplomacy

тайная ~ secret diplomacy

«тихая» ~ quiet diplomacy

челночная ~ shuttle diplomacy

~ доллара (*использование долларовых инъекций в целях оказания влияния*) dollar diplomacy

~ канонерок gun-boat diplomacy

~ с опорой на возможности СМИ media diplomacy

**дипломированный** certified; awarded with a diploma

~ бухгалтер высшей квалификации (*амер.*) certified public accountant (CPA)

~ бухгалтер (*амер.*) certified public accountant; (*Великобритания*) chartered accountant

**директор-администратор** administrative director

*Директор-администратор* — это директор, выполняющий прежде всего административные функции.

*Administrative director is a director who is in charge of all administrative questions of a company.*

**директор-распорядитель** managing director (MD)

*Директор-распорядитель* — это директор, занимающийся всеми ежедневными делами компании. Часто такая работа включает и исполнение функций председателя. Поэтому нередко можно услышать фразу типа: «Г-н Маррей, председатель и директор-распорядитель фирмы...»

*Managing director is the person in charge of the daily management of a company. This job is often combined with that of Chairman. For that reason one can often hear a phrase of this type: "Mr Murray, chairman and managing director of..."*

**директорск||ий** director's

~ая программа executive programme/program

**дисконтированн||ый** discounted

~ денежный поток discounted cash flow (DCF)

~ая стоимость present value

*Дисконтированный денежный поток* (будущие поступления наличными, приведённые в оценке настоящего времени) — это метод оценки инвестиционных проектов путём сопоставления будущего дохода от данных инвестиционных проектов и настоящих и будущих расходов по ним с соответствующими текущими показателями.

*Discounted cash flow is a method of appraising capital-investment projects by comparing their income in the future and their present and future costs with the current equivalents.*

**дискреционный счёт** discretionary account (DA)

*Дискреционный счёт (клиентский счёт «на усмотрение») – это счёт, открытый клиентом на фондового брокера, на фирму по торговле ценными бумагами или на товарного брокера. Дискреционный счёт даёт брокеру право совершать операции по покупке или продаже без предварительного согласия принципала за счёт средств на этом счёте.*

*Обычно принципалы устанавливают лимиты по таким счетам, однако брокер располагает широкой свободой действий и должен лишь сообщать своему принципалу о совершённых покупках, продажах, убытках и прибылях и о стоимости портфеля инвестиций.*

*Discretionary account is an account placed with a stockbroker, securities house, or commodity broker in which the broker is empowered to carry out transactions on this account without referring back for approval to the principal.*

*Normally principals set parameters for their accounts, but with a discretionary account the broker has more discretion, only reporting back on purchases, sales, profits and losses, and the value of the portfolio.*

**дискриминационн||ый** discrimination attr., discriminatory

~ барьер discriminatory barrier

~ая политика (policy of) discrimination

~ая практика discrimination practice

проводить ~ую политику (в отношении кого-л.) practise

discrimination (with reference to smb)

**дискриминаци||я** discrimination

расовая ~ racial discrimination, discrimination on the race basis

языковая ~ language discrimination

~ в области найма/трудоустройства job discrimination

~ в области образования discrimination in education

~ в области предоставления жилья housing discrimination

~ в области оплаты труда wage discrimination

~ в отношении женщин discrimination against women

~ по признаку имущественного положения discrimination

on property status

~ по признаку политической принадлежности discrimination on the grounds of political affiliation

~ по признаку расы, цвета кожи, этнического происхождения discrimination based on race, colour, ethnic origin

~ по признаку религии discrimination based on religion

бороться с любыми проявлениями ~и struggle against any manifestations of discrimination

запрещать ~ю законом outlaw discrimination

не допускать ~и bar/do away with discrimination, proclaim discrimination out of law; break away with discrimination

упразднить ~ю do away with discrimination

**диспозитивная норма** dispositive norms

**дистанционное обучение** distance learning

**дистанционно управляемый** remotely controlled

~ передатчик remotely controlled transmitter

**дисциплинарный проступок** disciplinary offense

**диффамация** defamation

*Диффамация – это весьма широкое понятие. Подразумевается как письменная, так и устная клевета. Таким образом, диффамация протекает в письменной или устной форме и её цель – повредить репутации другого человека.*

*Defamation is a rather broad concept. It means both libel and slander. Therefore defamation is anything written or spoken that is intended to harm another's reputation.*

**дифференциация** differentiation

~ зарплаты wage differentials

**длинн||ый** long; protracted; unending

~ые переговоры protracted negotiations

~ая позиция long position, bull position

*Длинная позиция* занимается в тех случаях, когда Вы имеете в своём распоряжении те или иные облигации, акции, валюту (разных стран) и другие финансовые инструменты. При этом Вы считаете, что стоимость таких инструментов должна повыситься, поэтому такую позицию называют также bull position (позиция ожидания игры на повышение).

*Long position is a position that may be assumed by stock exchange players. You take it in situations when you possess particular bonds, shares, currencies (of different countries), etc., believing that their value will rise. Sometimes this position is called bull position.*

**длительный** of long duration, lasting; durable; long  
~ое время lengthy period, long time  
~ое испытание prolonged testing  
~ мир durable/lasting peace  
~ая перегрузка prolonged overload (conditions)  
~ые технические операции long-run technological jobs  
~ое хранение long-term/prolonged storage

**для:**

~ большей ясности for better clarity  
~ видимости for appearance  
~ всеобщего сведения for general information  
~ выяснения in order to reveal  
~ доказательства to prove that, to show that  
~ иллюстрации (*this theory*) serves to illustrate  
~ исследования to study this...  
~ краткости for brevity, for the sake of brevity  
~ любого вида whatever form; for any kind of  
~ начала to begin with  
~ описания in order to describe, the description given  
~ определения to determine, to define  
~ ответа for an answer (*to this question*)  
~ оценки to obtain an estimate of, to evaluate  
~ примера as an example  
~ простоты for purposes of simplicity  
~ торговли (*this is*) for trading (*e.g. about a security*)

**до:**

до блеска (*натереть что-л.*) until it shines  
до востребования until it is demanded  
до взятия налога before tax is taken off  
до настоящего времени up to the present time  
до наступления обстоятельств prior to the occurrence of circumstances  
до недавнего времени until recently  
до начала реакций before the reactions begin  
до 2002 года prior to 2002  
до сих пор up to this point, as yet, up to now  
до тех пор, пока until  
до скорой встречи see you soon  
до установленного момента until the deadline

**добавочный доход** additional revenue

**добиваться** get, obtain, secure, gain, achieve; make sure that, strive for

~ более ясного понимания gain a better understanding

~ большей точности (*в работе*) obtain a greater accuracy (*in work*)

~ большей экономии gain more impressive savings

~ превосходства gain a superiority

~ преимущества gain advantage(s) from

~ увеличения get a magnification

~ успехов на выборах gain success in election, win an election; landslide

~ урегулирования вопросов find an effective solution

**добровольно принятое обязательство** voluntarily accepted obligation

**добровольный** voluntary, free-will, optional, discretionary; unforced

~ая ликвидация voluntary liquidation (*of a company*)

~ая работа voluntary work

~ое участие voluntary participation/involvement (*in*)

~ое соглашение voluntary agreement

~ое увольнение leaving the job voluntarily

**добросовестность** fairness, fair attitude (*towards*); fair dealing (*in business*)

**добросовестный** conscientious, honest; scrupulous

~ работник hard-working man

**добрососедство** neighbourliness, good-neighbourly relations

**добрый** good, virtuous, honourable, honorable, righteous, kind, kindhearted, gracious, well-disposed, altruistic, beneficent

~ая воля good will

~ое имя *one's* good name

~ малый decent chap/guy

~ое сердце kind heart

по ~ой воле of *one's* own free will

**доверенность** 1. power of attorney; warrant; letter of authority; проху 2. (*карточка на голосование на общем собрании*) proxy card

по ~и under a power of attorney

получать деньги по ~и get the money under the power of attorney; obtain money by proxy

предъявлять ~ produce the power of attorney

совершать ~ execute a power of attorney

управлять по ~и hold in trust

хранить по ~и (*другого лица*) hold in trust

~, выдаваемая адвокату warrant of attorney

~ на имя... warrant in the name of...

~ на получение... warrant for receipt

*Доверенность* — это документ, на основании которого представляются полномочия представлять другое лицо в качестве его/её агента.

*A power of attorney is a document authorizing a person to represent another as his or her agent.*

**доверенн||ый** trusted; agent; проху

~ое лицо agent; authorized representative; юр. trustee; power of attorney

~ое лицо для голосования (*напр., на собрании акционеров*) проху

*Доверенное лицо для голосования* — это представитель, а точнее говоря, работник компании (корпорации), который голосует (на собрании) по вопросам, касающимся дел компании или управления, по поручению кого-л.

*A proxy is any agent, or more specifically, a member of a corporation who votes on a question of corporate policy or direction in the place of someone else.*

**доверитель** principal; см. тж. принципал

Термин *доверитель* в финансовой сфере означает лицо, от чьего имени действует агент, брокер.

*The principal is a person on whose behalf an agent or broker acts.*

**доверительн||ый** trust attr.

~ое управление trust administration; placed in the trust of

~ управляющий trustee

~ые функции trust functions

**доверяй, но проверяй** verification before ratification

**догнать и перегнать** overtake and surpass

**договор** contract, agreement; treaty; accord; pact; covenant; deed; bond

~ аренды здания contract of lease of a building

~ банковского вклада bank deposit contract

~ банковского счёта bank account contract

~ безвозмездного пользования contract of gratuitous use

~ возмездного оказания услуг contract for the provision of compensable services

- ~ в определённой форме contract in a specific form
  - ~ в пользу третьего лица contract in favour of a third party
  - ~ дарения contract of gift
  - ~ за печатью contract under seal; deed
  - ~ займа loan contract
  - ~ контрактации contract of sale (*of agricultural produce*)
  - ~ купли-продажи contract of sale
  - ~ мены contract of barter
  - ~ на основании оферты contract on the basis of an offer
  - ~ на строительство construction contract
  - ~ найма жилого помещения residential accommodation lease
- contract
- ~ найма-продажи hire-purchase
  - ~ о выполнении работ contract on the performance of work
  - ~ о передаче имущества contract regarding the transfer of property
- ~ о ссуде loan agreement
  - ~ об оказании услуг contract on the provision of services
  - ~ перевозки пассажиров contract of carriage of passengers
  - ~ подряда independent contractor work contract
  - ~ поручения contract of agency
  - ~ присоединения contract of adhesion
  - ~ проката contract of hire
  - ~ ренты contract of annuity
  - ~ РЕПО repurchase agreement
  - ~ с элементами различных ~ов contract with elements of different contracts
  - ~ субаренды contract of sublease
  - ~ транспортной экспедиции contract of freight forwarding
  - ~ финансирования contract of financing
  - ~ финансовой аренды contract of finance lease
  - ~ фрахтования contract of freight charter
  - ~ хранения contract of bailment
  - ~ хранения в ломбарде contract of bailment at a pawn shop
  - ~ энергоснабжения contract of energy supply
  - ~ «затраты-плюс» cost-plus contract
  - ~, заключённый на торгах auction contract
  - ~, подлежащий государственной регистрации contract which is subject to state registration



~, предусмотренный законом contract contemplated by law  
~а данного вида contracts of this type

**Договор (документ) за печатью.** Имеется в виду документ, который скреплён подписями, печатью и официально вручён. Наличие печати и официальная передача документа отличают его от обычных соглашений в письменной форме. Некоторые передачи имущества, напр. передача земли, должны быть в обязательном порядке оформлены документом, скреплённым подписями и печатью; в противном случае сделка будет считаться юридически недействительной.

*A deed is a document that has been signed, sealed and delivered. The seal and the delivery make it different from an ordinary written agreement.*

*Some transactions, such as conveyances of land, must be carried out by deed to be effective.*

**Договор РЕПО** означает операцию на финансовом рынке, предусматривающую соглашение участников об обратном выкупе ценных бумаг. Выкуп обратно происходит по заранее оговорённой цене.

*Repurchase agreement is an operation on the money market which provides for an agreement on repurchase of securities. This repurchase occurs on the basis of a previously stipulated price.*

**договорённость** agreement, understanding; arrangement

~ о конфиденциальности understanding about confidentiality  
**дознание** inquiry

**доигрывать партии** play off (e.g. about sports)

**доказательств**||о proofs; evidence; demonstration; argumentation

ещё одно ~ a further proof of

неоспоримое ~ decisive evidence

~ вне документа extrinsic evidence

~ подлинности завешания probate

дать ~ prove

принимать без ~а take *smth* for granted

**докапываться, докопаться** get to the bottom (of)

докопаться до сути get to the bottom of *smth*

**доклад** report; paper

вступительный ~ introductory report, opening statement

годовой ~ annual report

дополнительный ~ supplementary report

ежегодный ~ annual report

научный ~ scientific report  
 обзорный ~ comprehensive report; survey  
 общий ~ general report  
 окончательный ~ final report  
 основной ~ basic report  
 отчётный ~ progress report  
 политический ~ political report  
 предварительный ~ preliminary report  
 промежуточный ~ interim report  
 сводный ~ consolidated report  
 совместный ~ joint report  
 ~ на злободневную тему report on topical problems  
 ~ о принятых мерах report on progress made/on measures

taken

~ экспертов experts' report  
 готовить ~ prepare a report  
 заслушать ~ hear a report  
 обновить ~ renew a report  
 пополнить ~ bring the report up-to-date  
 представить ~ present a report  
 принимать меры по ~у act in accordance with the report

**докопаться** см. докапываться

**документ** document, paper

~ об отказе от права waiver  
 ~ с грифом «совершенно секретно» top secret document  
 ~ с электронно-цифровой подписью electronically signed

document

~, выписанный под депозит instruments drawn against a deposit

~ы на выезд exit visa

~ы, принимаемые банком documents accepted by a bank

**документарный** documentary

~ аккредитив documentary letter of credit

~ое подтверждение записей document evidencing

**документация противной стороны** documents of the opposing party

**долг** debt; duty; *мн. т.ж.* arrears

~ платежом красен one good turn deserves another

~, погашаемый в первую очередь senior debt

**долгов||ой** debt *attr.*

~ое обязательство debenture

~ документ document of indebtedness

**долгосрочн||ый** long-term

~ долг long-term debt

~ые ценные бумаги long-term securities

**долев||ой** share *attr.*

~ инструмент equity instrument

~ая собственность share ownership

~ое участие (акционеров) stockholders' equity

~ые ценные бумаги equity securities

**должная предосторожность** due care (*precaution to prevent losses*)

**должник** debtor

~ по договору debtor

**должностн||ой** official

~ые инструкции job description; work instructions

~ое лицо official; officer (*e.g. of a committee*); functionary; executive officer, public servant

~ое преступление malfeasance

**должность** position

**должным образом уполномоченный представитель** duly authorized representatives

**дол||я** stake (*e.g. about stock*), share; part, portion; quota, allotment; lot; unit (*of investment*); *см. тж.* пай

~ акционерного капитала в вашем предприятии equity stake in your business

~ акционеров во владении корпорацией owners' equity

~ в акционерном капитале предприятия equity

~ в деле *one's share in business*

~ в общем объёме *one's share in the total amount*

~ в прибыли share of profits

~ в собственности share in ownership

~ в убытках share of losses

~ в уставном фонде share in the authorized fund

~ менеджеров management's interest

~ меньшинства (*мелких акционеров*) minority interest

~ нераспределённой прибыли retention rate

~ предпринимателя entrepreneur's share; venturer's share

~ рынка market share

- ~ собственного акционерного капитала equity stake
- ~ участия в СП interest in a JV
- ~ участия participating interest
- ~и участия в совместной деятельности interests in joint ventures
- ~ участия дочерних компаний minority interest
- ~ участника participant's share
- ~ учредителя founder's share
- выдел ~и separation of a share

**дома и стены помогают** *разг.* every dog is a lion at home

**домициль** domicile

**домостроительный** house-building

**дополнение** supplement, addition, addendum

- ~ исковых требований addition to claim

**дополнительн||ый** additional, extra, supplementary, added (*on*)

- ~ое голосование additional vote
- ~ые детали additional parts
- ~ые затраты additional/extra costs
- ~ые льготы fringes; additional benefits
- ~ое обеспечение collateral (*providing a secured interest*)
- ~ое оборудование extra/optional equipment
- ~ые поборы extra charges
- ~ые преимущества additional/side benefits
- ~ое сообщение follow-up
- ~ое чтение supplementary reading

**допрос** interrogation

**допустимое доказательство** admissible evidence (*to prove smth*)

**дорого яичко к Христову дню** *разг.* an egg is dear when Easter is near

**досрочн||ый** ahead of schedule, early

- ~ое внесение арендной платы advance payment of rent
- ~ое выполнение плана completion of the plan ahead of schedule
- ~ое прекращение полномочий early termination of powers

**доставка** delivery

- ~ по изменённому графику rescheduled delivery

**достаточно** in a sufficient measure

- ~ большой reasonably large
- ~ далеко rather/at a distance far from
- ~ легко rather easy

## ДОСТАТОЧНЫЙ

---

~ мощный reasonably/rather/sufficiently powerful

~ полно to a large extent, in sufficient detail

~ сказать, что suffice it to say, that

**достаточно||ый** adequate, sufficient; enough

~ое основание good reason

**достаться на орехи** *разг.* get it hot; I'm going to catch hell

**достижение взаимопонимания** reaching a rapport/mutual understanding

**достоверное представление** faithful presentation

**достопочтенный** honourable

**достопримечательность** place of interest

**достояние 1.** (о собственности) property **2.** (об известности информации) become public knowledge, become common knowledge; come into the open

бесценное ~ invaluable property

личное ~ personal effects

общественное ~ public property

~ всего народа the property of the whole people

~ масс common property, property of the masses

сделаться ~м народа become public property

~ всего человечества province of mankind, common heritage

**доступ** access; admission, admittance

закрытый ~ obstructed access

открытый ~ free access

**досуг** leisure, spare time

увлекательный ~ real fun

часы ~а leisure

на ~е at leisure

организовать ~ plan *one's* spare time

**досье** file, dossier

~ по производству/по делу docket

**досягаемость 1.** reach **2.** *воен.* range

в пределах ~и within reach

за пределами ~и out of reach

**досягаемый** attainable, accessible

**доукомплектование** completion of the set; provision of additional personnel

**доход** income, receipts, revenue

валовой ~ gross income

- 
- высокий ~ high/lucrative income  
гарантированный ~ guaranteed income  
годовой ~ annual income  
денежный ~ cash income, income in cash  
дискреционный ~ discretionary income  
личный ~ personal income  
накопленный ~ (*о процентах*) accrued income  
непредвиденный ~ casual income  
нетрудовой ~ unearned income  
низкий ~ low income  
номинальный ~ nominal income  
ожидаемый ~ expected income  
постоянный ~ permanent income  
потреблённый национальный ~ consumed income  
производный ~ derivative income  
производственный/трудоустроенный ~ earned income  
реальный ~ real income  
семейный ~ family income  
скрытый ~ hidden income  
средний ~ average income  
текущий ~ current income  
трудоустроенный ~ earned income  
фермерский ~ farm income  
фиксированный ~ fixed income  
чистый ~ net income  
~ будущих лет deferred income  
~ за счёт реализации услуг income from the realization of services  
~ от капитала capital income  
~ от коммерческой деятельности income from commercial activities  
~ в виде выплаченных процентов income in the form of interest paid  
~ в расчёте на одну акцию earnings per share  
~ на инвестиции return on investments  
~ на капитал владельцев return on shareholders fund  
~ от личной деятельности earned income  
~ от продаж return on sales  
~ по облигациям (*в процентах*) bond yield

**доходность:**

- ~ капитала return on capital
- ~ ценных бумаг, продаваемых со скидкой discount yield

**дочерн||ий** subsidiary *attr.*

- ~я компания subsidiary
- ~ее общество subsidiary, subsidiary company
- ~ее предприятие subsidiary
- ~ее хозяйственное общество subsidiary
- ~ие полномочия subsidiarity

**драгоценные вещи** precious things

**дробление акций** share/stock split

**дружба дружбой, а табачок врозь** friends are O.K. when they don't get in the way

**дружеский** friendly

- ~ вексель accommodation bill
- ~ иск (*по соглашению сторон*) friendly suit

*Дружеский вексель — это подписанный человеком (дружеской стороной) вексель, который служит в роли гаранта. Дружеская сторона несёт ответственность за платёж по векселю в том случае, если акцептант окажется не в состоянии оплатить по векселю по истечении срока его действия. Иногда дружеские векселя называют windbills и windmills.*

*The accommodation bill is a bill of exchange signed by the person (the accommodation party) who acts as a guarantor. The accommodation party is liable for the bill should the acceptor fail to pay at maturity. Accommodation bills are sometimes known as windbills or windmills.*

**дублирование ресурсов** duplication of resources

**дуракам закон не писан** *разг.* fools rush in where angels fear to tread

**духовн||ый** spiritual

- ~ые потребности spiritual needs
- ~ые ценности human values

**душеприказчик** executor (*in inheritance matters*)

## Е

**евро** euro

**евроакции** euroequities

**евробанк** Eurobank

**евробонды Eurobonds**

*Евробонды* — это облигации, выпущенные в евровалюте; в настоящее время евровалютный рынок является одним из крупнейших рынков мобилизации капиталов. Причиной этого является то, что инвесторы, работающие на вторичном рынке, могут оставаться анонимными и уклоняться от уплаты налогов. По этой причине весьма трудно точно определить объём и сферу охвата этого рынка.

Обычно эмиссии новых еврооблигаций происходят в Лондоне при посредничестве синдикатов американских и японских инвестиционных банков.

*Eurobonds* are bonds issued in a eurocurrency, which is now one of the largest markets for raising money. The reason for the popularity of the eurobond market is that secondary market investors can remain anonymous, usually for the purpose of avoiding tax. For this reason it is difficult to ascertain the exact size and scope of operation of this market.

*Issues of new eurobonds normally take place in London, largely through syndicates of US and Japanese investment banks.*

**евровалюта eurocurrency**

*Евровалюта* — это валюта размещения в одной из европейских стран, но не являющаяся национальной валютой этой страны. Напр., доллары, депонированные в швейцарском банке, называют евродолларами, иены, депонированные в Германии, называют евроиенами и т.д.

Евровалюта используется в предоставлении и получении кредитов и займов; евровалютный рынок часто даёт возможность получить дешёвую и удобную форму ликвидных средств для финансирования международной торговли и зарубежных инвестиций.

Основными заёмщиками и кредиторами являются коммерческие банки, крупные компании и центральные банки. Привлекая средства в евровалюте, удаётся добиться более выгодных условий и процентных ставок, а иногда — избежать национального регулирования и налогообложения.

*Eurocurrency* is a currency held in a European country other than its country of origin. For example, dollars deposited in a bank in Switzerland are eurodollars, yen deposited in Germany are euroyen, etc.

*Eurocurrency* is used for lending and borrowing, the eurocurrency market often provides a cheap and convenient form of liquidity for the financing of international trade and investment.



*The main borrowers and lenders are the commercial banks, large companies, and the central banks. By raising funds in eurocurrencies it is possible to secure more favourable terms and rates of interest, and sometimes to avoid domestic regulations and taxation.*

**евровалютный Eurocurrency attr.**

~ рынок Eurocurrency market

**евродепозит eurodeposit**

**евродоллары eurodollars**

*Евродоллары — это доллары, размещённые в финансовых учреждениях за пределами США. В настоящее время евродолларами называют любые долларовые депозиты за пределами США.*

*Eurodollars are dollars deposited in financial institutions outside the USA. Now by eurodollars we mean all dollar deposits made anywhere outside the USA.*

**еврокоммерческие векселя Euro-commercial paper**

*Еврокоммерческие векселя — это коммерческие бумаги в евровалюте. Основной рынок таких векселей находится в Лондоне.*

*Эти ценные бумаги дают возможность быстро получить однодневные средства путём выпуска, напр., в Европе, необеспеченных простых векселей для использования их в Нью-Йорке.*

*Euro-commercial paper (ECP) is the commercial paper issued in a eurocurrency, the market for which is centered in London.*

*It provides a quick way of obtaining same-day funds by the issue of unsecured notes; for example, in Europe for use in New York.*

**еврокредит eurocredit**

*Еврокредит — это кредит в евровалюте.*

*Eurocredit is a credit in a eurocurrency.*

**евронота euronote**

**еврооблигации eurobonds; см. тж. евробонды**

**Европейский союз (ЕС) European Union (a general term to designate essential elements of European integration)**

**еврорынок euromarket**

*Еврорынок — это рынок, возникший в 1950-х годах, для финансирования международной торговли. Основными участниками рынка являются коммерческие банки, крупные компании и центральные банки стран-членов ЕС.*

*Операции проводятся главным образом с еврооблигациями, еврокоммерческими векселями, евронотами и евроакциями с номиналами в евровалютах.*

***Euromarket** emerged in 1950s for financing international trade. Its principal participants are commercial banks, large companies and the central banks of members of the EU.*

*Its main business is in eurobonds, euro-commercial paper, euronotes, and euroequities issued in eurocurrencies.*

**еврочек** Eurocheque

***Еврочек** — это чек, выписанный в одной из европейских стран на один из европейских банков. Этот чек даёт возможность получения наличных денег в любом банке мира, на котором есть знак ЕС. Чек используется для оплаты товаров и услуг в магазинах, отелях и т.д.*

***The eurocheque** is a cheque drawn on a European bank and it is available in many countries. It can be cashed at any bank in the world that displays the EU sign. The cheque is used to pay for goods and services in shops, hotels, etc.*

**единица** unit

~ продукции product unit

**единовременно выплачиваемое пособие** lump-sum benefit

**единовременный** paid on one occasion only; lump-sum allowance

~ взнос lump-sum contribution

~ ая выплата lump-sum payment; grant; non-recurring amount

~ налог non-recurring tax

~ ое погашение lump-sum settlement

~ расчёт lump-sum settlement

~ страховой взнос single premium

**единое целое** integral whole

**единоличный** individual, personal

~ арбитр sole arbitrator

~ ое владение sole proprietorship

~ ое рассмотрение дела судьёй consideration of the case by a single judge

**единоначалие** (principle of) individual responsibility

**единообразный** uniform

~ ое налогообложение uniform taxation

~ правовой режим uniform legal regime

**единый** one, single; common; uniform; united; unified

~ государственный реестр unified state register

~ ые нормы расценок uniform price norms

~ ая платформа common platform (*of a party*)

## ежедневный

---

~ фронт united front

~ая система управления unity of command

**ежедневный** daily; every day

~ая информация о биржевых сделках markings

~ые лондонские цены London daily prices (*e.g. for sugar*)

~ая ставка (*за предлагаемые услуги*) daily rate

**ежемесячный** monthly

~ взнос monthly installment

~ые выплаты monthly installments

**если** if

~ из договора не вытекает иное if it is not otherwise specified (*in a contract*)

~ из договора ясно вытекает if the contract expressly stipulates

~ иное не установлено законом unless otherwise specified by law

~ иное не установлено соглашением сторон unless otherwise specified by the agreement of the parties

~ компания получит прибыль if the company makes money

**естественная монополия** natural monopoly

*Естественная монополия* — это отрасль, в которой существует лишь один производитель, учитывая характер деятельности в этой сфере.

*Natural monopoly: it is an industry where there is only one producer because of the nature of the activity.*

## Ё

**ёлка:**

рождественская ~ Christmas tree

## Ж

**жалоб**||а complaint; grievance

подать ~у lodge a complaint (*about*)

**жар** heat; glow; *мед.* fever

поддать ~у encourage

**жаргон** slang, jargon; argot; cant

воровской ~ thieves' cant

говорить на ~e speak slang

ждать:

~, куда ветер подует see which way the wind is blowing; sitting on the fence

~ у моря погоды wait for the kettle to boil

**железный занавес** *перен.* iron curtain

**Женевская конвенция об обращении с военнопленными** Geneva Convention Relative to the Treatment of Prisoners of War

**Женевский протокол** Geneva Protocol

**жертв||а** victim

~ы кораблекрушения victims of shipwrecking

**жестк||ий** hard, harsh, tough, rigid, stiff

~ вагон hard-seated car

~ вал rigid axle

~ая вода hard water

~ график rigid timetable

~ диск hard disk

~ допуск (*при подгонке*) close/tight tolerances

~ каучук tough rubber

~ое крепление stiffening

~ курс tough line/policy

~ режим rigorous/severe conditions

~ие требования stringent/exacting/rigid requirements

~ие черты лица harsh features

**жестко закреплён** rigidly fixed (*on*); *mex.* clamping/fastening/tying rigidly

**жесток||ий** cruel, brutal, ferocious; fierce, grim

~ая боль severe pain

~ое и необычное наказание cruel and unusual punishment

~ая необходимость dire necessity

~ человек cruel man

~ое убийство cold-blooded murder

~ удар savage blow

~ая эксплуатация brutal exploitation

**животрепещущий вопрос** burning issue

**жизненно важная задача** vital problem/issue

**жизненн||ый** vital

~ опыт life experience

~ое пространство living space

~ путь *one's* whole life, *one's* record shows that

## жизнь берёт своё

---

- ~ые силы *one's vitality/power/energy*
- ~ уровень *standard of living*
- ~ уровень повысился *standard of living is higher now*
- ~ уровень снизился *the living standard dropped*
- ~ цикл продукта *product life cycle*

**жизнь берёт своё** *life goes on*

**жилище с прилегающим участком** *homestead*

**жилищн||ый** *housing attr.*

- ~ое законодательство *housing legislation*
- ~ая льгота *housing exemption*

**Ж.** кодекс Российской Федерации *Housing Code of the Russian Federation*

~ое строительство *construction of housing, housing development*

- ~ фонд *housing, available housing*
- ~ые условия *housing conditions*
- программа ~ого строительства *housing programme*
- управление ~ого строительства *housing authority*

**жил||ой** *residential*

- ~ое помещение *residential accommodation*
- ~ое помещение за плату *residential accommodation for a fee*
- ~ район *housing zone/district*
- ~ фонд *available housing, housing stock*
- дефицит ~ого фонда *housing shortage*

**жонглировать** *juggle (with), shuffle, delude; тж. перен.*

- ~ фактами *juggle with facts*
- ~ цитатами *juggle with quotations*

**жереби||й** *lot*

- счастливый ~ *lucky lot*
- бросать ~ *cast lots*
- разыграть по ~ю *choose by lot*
- ~ брошен *the die is cast*

**жрец** *priest*

**жулик** *разг. swindler, cheat, cheater; petty thief ♦ trickster; card-sharper; fraud*

**жуликоватый** *разг. roguish*

- ~ вид *roguish look*

**жульническ||ий** *shady, crooked; roguish, underhand*

- ~ая операция *shady deal/transaction*

**жульничество** cheating, swindling, swindle; underhand action

**жупел** bugbear

**журнал** 1. magazine, journal, periodical 2. (*для записей*) record book; register; logbook

ежемесячный ~ monthly

иллюстрированный ~ illustrated magazine

литературный ~ literary magazine

популярный ~ popular magazine

~ мод fashion magazine

~ рекламного типа ad-type magazine, glossy magazine

выпускать ~ issue a magazine

бортовой ~ flight logbook

вахтенный ~ logbook

классный ~ (*в школе*) class register

~ полётов flight logbook

вести ~ keep a logbook

~ денежных поступлений cash receipts journal

~ для специалистов professional journal

отражение наличных средств в ~е денежных поступлений  
recording the receipt of cash in a cash receipts journal

**журнальная проводка** entry (in a journal)

*Журнальная проводка* — это регистрация бухгалтерской операции в специальном журнале; напр., это может быть отражение поступлений наличных средств, которое проводится в журнале денежных поступлений.

*An entry in a journal is a recording of a certain transaction in the book of account (journal), such as the receipt of cash in the cash receipts journal.*

### 3

за:

за вычетом less; minus

за вычетом НДС exclusive of VAT

за год до a year ahead of

за данный период in a given period/time

за единицу времени in a unit time

за исключением except (for), apart from, with the exception of

за исключением случаев, когда... except in instances when...,  
except in a few cases, with the exception of the cases, except when...  
за какие-то несколько часов in a matter of a few hours  
за какие-то секунды in a matter of seconds  
за малым исключением with few exceptions  
за определённое время for a definite time  
за один оборот per one revolution  
за одну операцию in one operation  
за отчётный период for the accounting period  
за период over the period of  
за последние годы in recent years; for the last few years  
за последние несколько десятилетий in the last few decades  
за редким исключением with rare/few exceptions  
за свой счёт at one's own expense  
за семью замками keep *smth* under lock and key  
за счёт другой стороны at the expense of the other party  
за счёт клиента at the expense of the customer  
за счёт *кого-л.* at the expense of *smb*  
за счёт плательщика at the expense of the payer  
за тот же период over the same period  
за этим последовал... what followed was...  
за это время in this period/interval of time

**Забайкалье** Transbaikalia

**забалансов|ый** off-balance

~ое финансирование off-balance sheet financing

**забастовк|а** strike; job action

всеобщая ~ general strike

голодная ~ hunger strike

«дикая» ~ *см.* несанкционированная забастовка

итальянская ~ working-to-rule (approach)

кратковременная ~ stoppage

массовая ~ mass strike

несанкционированная ~ unauthorized/wild-cat strike

общая ~ general strike

однодневная ~ one-day strike

политическая ~ political strike

предупредительная ~ warning strike

сидячая ~ sit-down strike

символическая ~ token strike

стихийная ~ wild-cat strike  
 экономическая ~ economic strike  
 ~ горняков miners' strike  
 ~ квартиросъёмщиков rent strike  
 ~ покупателей buyers' strike  
 ~ протеста protest movement  
 ~ солидарности sympathy strike  
 объявить ~у call a strike  
 организовать ~у organize a strike  
 отменить ~у call off a strike  
 предотвратить ~у avert a strike  
 прибегнуть к форме итальянской ~и conduct a go-slow  
 призывать к ~е call a strike  
 проводить ~у conduct/stage a strike  
 урегулировать вопрос о ~е settle a strike  
 волна забастовок wave of strikes

**забастовочный фонд** strike fund

**заблаговременно** in advance, in good time; early

**забота** care

~ о молодёжи youth care

~ о человеке concern for the individual's welfare

**забраковать** reject *smth*; rule out

**заведение** institution

**заведовать** manage, be in charge of, be at the head of, rule

~ кафедрой chair/be the head of a department

**заведомо** ahead of time, being well aware of the situation

**заведующий** administrator, chief, head; director

~ складом stock-keeper

~ отделом рекламы advertising manager

~ отделом сбыта marketing/sales director

~ учебной частью director of studies

~ финансовым отделом предприятия company treasurer

**завезти** см. завозить

**завершать** finish, complete, end, accomplish, perform, achieve, execute, carry out, fulfil, discharge, settle (*e.g. a deal*), consummate, close ♦ wrap up (*a business*), polish off

~ выверку счёта в банке complete a bank reconciliation

~ проект complete a project

~ работу над законопроектом finalize *one's* work on a bill



## завершение

---

~ цикл terminate/complete a cycle

**завершение** completion, conclusion, culmination; end, ending

**заветный** cherished

**завещать** bequeath (*giving property to heirs through a will*)

~ движимость bequeath

**зависим||ый** dependent

~ держатель bailee (*receiving property loaned for a purpose*)

~ое общество dependent company

~ое хозяйственное общество dependent business company

**заводить** wind up; start

~ разговор strike up a conversation; *разг.* start the ball rolling

**завоевани||е** **1.** (*действие*) conquest **2.** *обыкн. мн. (достижения)* achievements, gains

колониальные ~я colonial conquests

расширять свои ~я extend one's conquests

укрепить (*своё*) ~ consolidate (*one's*) conquest

демократические ~я democratic gains

**завоеватель** conqueror

**завоевательн||ый** conquest

~ая политика policy of conquest

**завоёвывать, завоевать** conquer; *перен.* win

~ доверие win confidence/trust

~ звание чемпиона win the title of a champion

~ крепость seize a fortress

~ медаль win a medal

~ международное признание win an international recognition

~ первое место come first

~ победу attain/win a victory

~ признание gain recognition

~ расположение win (*smb's*) sympathies

~ свободу win freedom

**завоз** (*доставка*) supply

~ материалов на стройку supply of materials to a construction site

**завозить, завезти** supply, deliver

~ товары supply goods/commodities

**завуалировать** draw a veil (*over*), veil (*smth*)

~ факты disguise the facts

**завхоз** (*заведующий хозяйственной частью учреждения*) head of the economic department; *разг.* supply manager

**завышенн||ый** overstated; too high; excessive

~ые квоты excessive quotas

~ые показатели overstated results

**завязать** см. завязывать

**завязк||а** 1. tie, string; bond 2. (*пьесы и т.п.*) plot 3. (*начало*) outset, start

под ~у *прост.* up to the neck

**завязнуть** get stuck, sink in

**завязывать**, завязать tie, bind; *перен.* enter into relations

~ в узел tie in a knot; knot

**загадк||а** riddle; *перен.* enigma; mystery, puzzle

говорить ~ами speak in riddles

разгадать ~у solve a riddle

**загадочн||ый** mysterious, enigmatic; riddle *attr.*

~ое слово cryptic word

~ое событие enigmatic event

~ое явление puzzle

**загазованность** gassed condition

~ воздуха gas-polluted state of air

**заглавие** title, heading

~ книги book title

~ статьи name of the (newspaper) story

**заглавн||ый:**

~ лист title page

~ая роль title role

играть ~ую роль play a title role

**заглаживать**, **загладить** smooth (*over*)

~ вину redress/undo wrong

~ ошибку correct (*one's*) mistake

**заглядывать**, **заглянуть** look (*in, into*), glance

~ в будущее look into the future; anticipate

**заговор** conspiracy, plot

зловещий ~ sinister plot/conspiracy

хитроумный ~ cunning plot

подавить ~ crush a conspiracy/plot

разоблачить ~ expose a conspiracy

раскрыть ~ reveal a plot

сорвать ~ foil/thwart a plot

устроить ~ hatch/organize a conspiracy/plot; conspire

нити ~а the thread of a conspiracy/of a plot

**заговорщик** conspirator

военные ~и military conspirators

глава ~ов chief conspirator

**заграничные производственные инвестиции** overseas industrial investments

**загреть жар чужими руками** *разг.* pull *smb's* chestnuts out of the fire

**загруженность на работе** workload; being too busy

**загрязнение** contamination; pollution; impurity

~ окружающей среды environmental pollution

**задача** task, problem, mission

~ исследователя в том, чтобы... it is the concern of the explorer to...

~, которая стоит перед нами the problem/task we face

~, поставленная перед компьютером the problem set for the computer

~ состоит в... the problem is...

рассматриваемая ~ the problem considered/explored/looked into

**задействованный** used

~ акционерный капитал shareholders' capital

~ые материалы direct materials (*about raw materials in a product*)

**задержанный:**

~ая зарплата back payment

**задерживать, задержать** delay, harass; block; impede

~ зарплату stop paying wages

~ выплату зарплаты delay the payment of wages

~ платёж delay the payment

~ подписание документа delay the signing of a document

**задержка** delay, hold-up

**задолго** long before

**задолженность** debt, indebtedness; liabilities; arrears; backlog

~ перед поставщиками и подрядчиками trade liabilities

~ покупателей и заказчиков trade receivables

~ по банковской ссуде bank debt

~ по покупательскому кредиту consumer indebtedness

погашать ~ pay off *one's* debts

**заём** loan

беспроцентный ~ interest-free loan

валютный ~ currency loan

внешний ~ external loan  
 внутренний ~ domestic loan  
 выигрышный ~ lottery loan  
 государственный ~ public/state loan  
 государственный внутренний ~ state domestic/internal loan  
 денежный ~ money advance, loan  
 долгосрочный ~ long-term loan  
 золотой ~ gold loan  
 иностранный ~ foreign loan; *см. тж.* внешний  
 ипотечный ~ mortgage loan  
 использованный ~ disbursed loan  
 компенсационный ~ back-to-back loan  
 краткосрочный ~ short-term loan  
 льготный ~ low-interest/soft loan; loan on easy terms  
 неиспользованный ~ undisbursed loan  
 обеспеченный ~ secured loan  
 облигационный ~ funded loan  
 правительственный ~ government loan  
 промежуточный ~ interim loan  
 просроченный ~ overdue loan  
 размещённый ~ floated loan

**заёмн||ый** loan *attr.*

~ капитал loan capital  
 ~ое обязательство loan obligation

**заёмщик** borrower

**заимодавец** lender; *см. тж.* кредитор

**заимствования из внешних источников** borrowings from external sources

**заинтересованн||ый** interested

~ая сторона interested party

**заказ** order

~ на покупку purchase order  
 ~ на товар с доставкой по почте mail order  
 ~ по конкурсу order through a competition  
 портфель ~ов orders on hand  
 разместить ~ place an order (*with*)

**заказчик** customer, client

~и, которые перестали размещать заказы в фирме lost customers

**заклад** mortgage, mortgaging; pawn; pledge

**закладная** mortgage

**закладывать фундамент** lay the foundation

**заключение** conclusion, arriving at a certain opinion

~ аудитора audit opinion, auditor's report

~ брака marriage

~ по делу finding; conclusion

**заклѳчѳнный** prisoner, detainee; convict

политический ~ political prisoner

**заклѳчительный** concluding, final, closing, conclusive

~ аккорд муз. finale

~ ая беседа final talk

~ доклад final report

~ое заседание closing session, final meeting

~ое коммюнике final communique

~ (окончательный) расчѳт final settlement

~ые переговоры final round of talks/negotiations

~ая речь (на суде) concluding plea (for the defence)

~ое слово concluding remarks

~ая запись (напр., в журнале) closing entry

~ ое заявление closing statement

**заклѳчить** conclude, arrive at

~ сделку от своего имени conclude a transaction in one's own name

**закодированное сообщение** encoded message

**заколдованный круг** vicious circle

**закон** law

~ в отношении противоправных деяний criminal law

~ о валютном контроле law on currency control

~ о валютном регулировании law on currency regulation

~ о давности (об уголовном преследовании) statute of limitations

~ о наказании за несанкционированное подключение wiretap law

~ о несостоятельных должниках bankruptcy law

~ о регулировании прав на недвижимое имущество law on regulation of rights to immovable property

~ы о труде labour/labor laws

~ спроса и предложения law of supply and demand

~, регулирующий выпуск и продажу ценных бумаг *амер.*  
blue-sky law

**законн||ый** lawful, legal; legitimate, rightful

~ акт lawful act/action

~ брак lawful wedlock

~ владелец rightful owner

~ ая власть legitimate authority

~ держатель (*банковское дело*) holder in due course

~ документ legal document

~ ая инстанция court of jurisdiction

~ интерес legitimate interest

~ наследник lawful heir

~ представитель (*властей*) legal representative (*of the authorities*); attorney

~ ая сила legal binding nature (*of*), validity

~ ое средство платежа legal tender

на ~ом основании on a legal basis

~ым образом legally

**законовед** lawyer

**законоведение** law, jurisprudence

**законодатель** legislator; law-maker

~ мнений (*напр., в политике*) opinion-maker

~ мод a person who sets the fashions, “fashion-maker”, “trend-setter”

**законодательно** legislatively

~ оценённые убытки statutory damages

**законодательн||ый** legislative

~ акт legislative act/enactment/measure

~ ая власть legislative power/authority

~ декрет legislative decree

~ые инициативы legislative initiatives

~ ая комиссия legislative commission

~ые меры legislative steps/measures

~ механизм legislative machinery

~ орган legislative body

**законодательство** legislation

антитрестовское ~ antitrust legislation

внутреннее ~ domestic legislation

гражданское ~ civil legislation

## закономерность

---

действующее ~ legislation in force; active legislation

международное ~ international legislation

патентное ~ patent legislation

трудовое ~ labour legislation

уголовное ~ criminal law

~ о защите окружающей среды environmental protection law

~ о компаниях company law

~ о подоходном налоге income tax law

~ о судоходстве navigation law

внести изменение в действующее ~ introduce changes into the current legislation

**закономерность** regularity; normality; rule; governing laws; conformity to principle; conformity (*with a law*)

объективная ~ objective laws

учитывать объективную ~ take the objective laws into account

**закономерный** objective; regular; natural; in the order of things

~ результат objective result

~ое явление objective phenomenon

**законоположение** statute

**законопроект** bill (*of Parliament*)

**заключить контракт** contract

**закоренелый преступник** hardened criminal

**закоренеть** be entrenched in

**закрепить позицию** consolidate *one's* position

**закрепиться** gain a foothold

**закрепленное имущество** assigned property

**закрывать счёт** close an account

**закрывающие проводки** (*в отчётности*) closing entries

**закрытие** closing

~ аккредитива closing of a letter of credit

**закрытый** closed; shut

~ое голосование secret ballot

~ое заседание private meeting/sitting; closed meeting

~ая акционерная компания *англ.* private limited company

~ая компания closed company

~ конкурс closed competition/contest

«~ое предприятие» (*т.е. такое предприятие, где могут работать только члены профсоюза*) closed shop

~ просмотр (*фильма*) private show (*of a film*)

- ~ пул indoor pool  
 ~ое размещение выпущенных новых акций closed placement of newly issued shares  
 ~ рынок closed market  
 ~ счёт closed account  
 ~ая экономика closed economy  
 ~ая эмиссия (*ценных бумаг*) closed issue (*of securities*)  
 ~ые торги closed bidding  
 ~ое учебное заведение private school  
 при ~ых дверях behind closed doors, in private, in camera  
 ~ая фирма privately held firm, closed company
- закрывать** close, shut, lock; shut off, turn off; cut off; plug; (*о проблемах, дырах*) patch up  
 ~ бухгалтерские книги close down the books  
 ~ глаза на *что-л.* shut *one's* eyes to *smth*  
 ~ ворота close the gates  
 ~ доступ block the access  
 ~ завод close down a factory  
 ~ операции на бирже close the stock exchange  
 ~ предприятие shut down a business/enterprise  
 ~ путь bar the way to  
 ~ сезон end the season  
 ~ счёт close an account
- закулисный** behind the scenes; backstage; *перен.* secret; clandestine; underhand, undercover  
 ~ая жизнь offstage life  
 ~ая критика backstairs criticism  
 ~ые переговоры talks behind the scenes, backstage dealings  
 ~ая сделка backroom deal  
 ~ая сторона событий hidden circumstances (*of an event*)  
 быть посвящённым во все мелочи ~ой жизни know all the ins and outs of the backstage life
- закупить весь новый выпуск акций** buy all the new stock (*of the issue*)
- закупка** purchasing, buying  
 ~ большими партиями buy in large lots  
 ~ на срок forward buying  
 ~ в целях поддержания цен price-support buying  
 ~ для использования в будущем forward buying  
 сделать ~у make a purchase; purchase, buy



**закупочный** purchase *attr.*

~ая цена purchase price

**закупщик** buyer

**залатать дыры** patch up the holes

**залезть в долги** run into debts

**залечь на дно** *разг.* go in hiding

**зalog** pledge; deposit; security; (*о зaлоговом праве*) lien; (*имущества*) pledging; (*недвижимости, квартиры*) mortgage; (*вещей*) pawning; (*как денежное поручительство*) security

изменяющийся ~ floating lien

изъятый ~ forfeited pledge

невыкупленный ~ unredeemed pledge

~ без перехода владения pledge without dispossession

владеть товаром на праве ~а hold goods as a pledge

выдать ссуду под ~ товара take goods in pledge

оставлять в ~ leave as a deposit

~ дружбы pledge of friendship

~ валюты pledge of foreign currency

~ недвижимого имущества pledge of real property

выкупать из ~а take out of pledge (*о недвижимости*), redeem;

pay off mortgage (*он*)

давать ссуду под ~ lend on collateral

изымать ~ forfeit a pledge

освобождать *кого-л.* под ~ *юр.* release *smb* on bail

отдавать в ~ put in pledge, pledge; (*о вещи*) pawn

отпускать *кого-л.* под ~ *юр.* let someone out on bail

**зaлоговый** pledged

~ актив pledged assets

**зaлогодатель** bailor; (*но недвижимости*) mortgager

**зaлогодержатель** mortgagee

**зaложенный** pledged; (*о вещи*) pawned; (*о недвижимости*) mortgaged; (*на таможене до уплаты пошлины*) bonded, in bond; *тж.* pledged as security

~ая в плане гибкость (*напр., о бизнес-плане*) built-in flexibility

**зaложить:**

~ основы (*чего-л.*) lay the foundation

**зaложник** hostage

брать ~ов take hostages

освобождать ~ов free hostages

**заломить** *разг.* ask too much

~ слишком высокую цену ask too high a price

**зам.** (заместитель) deputy

**замалчивать**, замолчать keep, fall silent, lapse into silence

~ факты slur over the facts

**замена** replacement

~ товара replacement of goods

**заместитель** deputy

~ директора по производству chief operating officer

**замирать** (*о бизнесе*) come to a standstill

**замолвить словечко** put in a good word for *smb*

**замолчать** *см.* замалчивать

**замысел** idea, concept, conception; scheme, design; project

преступный ~ criminal design/ intent

художественный ~ artistic concept

~ пьесы main idea of the play

**замыслить** think about; contemplate; conceive; plan

**занести на счёт** make an entry; the entry is to

**занимаемая должность** (held) post; appointment

**заниматься** be engaged in; be busy with, be preoccupied with

~ банковской деятельностью conduct the business of banking

~ учётом внутри фирмы work in private accounting

**вносить** enter; list; put on the list; insert

~ в протокол enter in the minutes

~ на дебет счёта debit

~ на кредит счёта credit

**занят другими делами** busy with other tasks

**заняты**||e occupation, pursuit

профессиональные ~я professional work/employment/studies

род ~й kind of work

классификация населения по роду ~й classification of the population by occupation

**занятость** employment

неполная ~ partial/part-time employment

полная ~ full employment

частичная ~ partial employment

обеспечивать ~ provide for employment; carry out a job-security programme

создавать постоянную ~ create permanent employment

## занятый

---

**занят|ый** busy; occupied, taken

~ набором кадров (*о сотруднике*) recruiter

~ общественно полезным трудом engaged in socially useful work

рабочие, ~ые в сфере производства industrial workers/  
personnel engaged in production

**заокеанский** transatlantic

**запас** reserve; stock, stockpile; supplies; *мн. тж.* inventories

неприкосновенный ~ emergency supply

~ готовой к продаже продукции inventory (*of a firm*)

~ ископаемых deposit of minerals

~ плавучести floatage, reserve buoyancy

~ прочности safety margin

~ провизии food supplies

~ сырья stock of raw materials

~ хода cruising range, fuel distance

отложить про ~ lay in store

проверить ~ take stock

~ы материалов materials inventory

~ы незавершённого производства inventory of work in process

**запасн|ой** reserve; back-up

~ арбитр reserve arbitrator

~ая позиция (*при переговорах*) fall-back

**запахлю жареным** *разг.* smell trouble

**записывать в доход** take to income

**запись** record, recording; entry; writing down, registration

~ актов гражданского состояния civil registration

~ в бухгалтерских книгах entry in the books

~ на дебет debit entry

~ прав recording of rights

~ приводов в полицейском участке criminal record (*at the police precinct*)

**заплатить втридорога** pay a lot

**заплатить долг по счёту** clear an account

**запоминаемость** recall

**запрет** interdict, injunction, ban

~ на сверхурочные работы overtime ban

**запретительный судебный приказ** restraining order

**запретный плод сладок** forbidden fruit is sweet

**запрещение** banning, forbidding; ban

~ данных suppression of evidence

**запрос** inquiry; (*требование*) requirement

**запугать** см. запугивать

**запугивание** intimidation

**запугивать**, запугать intimidate, terrorize, terrify, scare, make fearful, frighten, fill with fear; subdue, bully, compel by threats, coerce

**запуск** launching, launch

автономный ~ (*ракет и т.п.*) independent launch

испытательный ~ test launch

первый ~ maiden launch

~ в воздухе air launch

~ двигателя start of the motor

~ ракеты missile launch(ing)

~ в сторону Луны launch to the Moon

~ в сторону Солнца launch to the Sun

~ на орбиту Earth-orbit launch(ing)

~ с корабля launch(ing) from the ship

~ с земли Earth-launch(ing)

**запчасти** мн. (запасные части) spares

**запятнать** spot, stain, soil

~ репутацию cast aspersions on *one's* reputation, stain *one's* good name

**заработаться** разг. work too much, overwork; become absorbed in *one's* work

**заработная плата** pay; wage, wages; salary

номинальная ~ nominal wages

основная ~ basic wages

повременная ~ time-rates

почасовая ~ pay per hour

реальная ~ real wages; take-home pay

сдельная ~ piece-rates

сдельно-премиальная ~ piece-plus-bonus wage system

сдельно-прогрессивная ~ piece-rates wage system

среднемесячная ~ average monthly wage

~, выдаваемая чеком pay a salary by check

**заработок** earnings, income; wages

годовой ~ annual income/earnings

## заравнивать

---

лёгкий ~ easy money

месячный ~ monthly earnings

средний ~ average earnings

хороший ~ good money; *разг.* handsome pay

**заравнивать, зоровнять** even up, level

**заражать, заразить** infect, contaminate; pollute

**заражение** infection, contamination

радиоактивное ~ radioactive contamination

~ окружающей среды environmental pollution

**заражённый** infected, contaminated

~ воздух polluted air

~ая местность polluted/contaminated area

**заразить** *см.* заражать

**заранее** beforehand, in advance

~ обдуманное намерение premeditation

~ обдуманный злой умысел malice aforethought

~ оценённые убытки (*по контракту*) liquidated damages

**зарваться** *см.* зарываться

**зарегистрированный** registered

~ые акционеры stockholders of record

~ое право registered right

**зарегистрировать акции компании на бирже** float a new company

**зарекомендовать** prove oneself

~ себя как специалист prove oneself as a good expert

~ себя с лучшей стороны prove oneself from the best side

**зарождение** conception; origin

**зарубежный** foreign

~ая делегация foreign delegation

~ая печать foreign press

~ая поездка foreign trip, a trip abroad

~ые страны foreign countries/lands

отправиться в ~ую поездку travel abroad

**заручаться, заручиться:**

~ поддержкой enlist the support/backing (*of*); secure the support (*of*)

**зарывать, зарыть:**

~ талант в землю bury *one's* talent, hide *one's* talents in a napkin

**зарываться, зарваться** overdo things; go too far

**зарыть** *см.* зарывать

**заседать** sit, be in session

**засилье** domination, sway; predominance

~ монополий domination of monopolies

выступать против ~я монополий oppose the domination of monopolies

**заслать** см. засылать

**заслон 1.** (*преграда*) screen, shield, barrier **2.** (*отряд войск*) blocking force, detachment, covering force

выставить ~ send a blocking force

**заслуга** merit, service, value; credit; worthiness, talent, distinction  
большая ~ great services

~ перед страной great services to *one's* motherland

наградить по ~ам award *smb* for the service (*to*)

получить по ~ам it serves *smb* right

**заслуженный** deserved, merited

~ авторитет deserved authority

~ артист республики Honored Artist of the Republic

~ое вознаграждение merit pay

~ деятель искусства Honored Art Worker

~ деятель науки Honored Scientist

~ая награда well-deserved reward

~ упрёк deserved reproach

~ успех deserved success

пользоваться ~ым успехом enjoy the earned success

**заслуживающий** meriting, worthy (*of*)

~ доверия trustworthy

**заслуживать, заслужить** merit, deserve, earn, be worthy (*of*); warrant

~ чьё-л. доверие win *smb's* confidence

~ лучшей доли deserve a better lot

**заслушивать, заслушать** hear

~ отчёт hear a report

~ петиционера hear a statement of a petitioner

~ свидетеля hear a witness

~ сообщение hear information

**застигнуть врасплох** take *smb* by surprise; catch *smb* off balance

**застрахованные депозиты** insured deposits

**застраховаться от изменения цен** hedge against price movements

**застройка** construction

~ земельного участка construction on land plot

**засуха** drought

**засушливый** drought-afflicted, arid

**засылать, заслать** send

~ агента send out a spy

**затея** venture, enterprise; fun; idea

**заткнуть за пояс** take the shine out of *smb*

**затрагивать чьи-л. интересы** touch upon *smb's* interest

**затратная инфляция** cost-push inflation

**затраты** *мн.* cost, costs, expenses, expenditures; outlay; investment; input

аварийные ~ accident costs

возмещаемые ~ reimburseable expenses

капитальные ~ capital costs

производственные ~ production costs

скрытые ~ hidden costs

эксплуатационные ~ operating costs

~ на выбытие costs of disposal

~ на вывоз товаров carriage out costs

~ на единицу unit costs

~ на замену replacement costs

~ на инвентаризацию inventoriabile costs

~ на исследования и разработки research and development

costs

~ на охрану окружающей среды environmental costs

~ на приобретение cost of acquisition

~ на продукт product cost(s)

~ на рабочую силу labour/labor costs

~ на транспортировку купленных товаров carriage in costs

~ по займам borrowing costs

~ по сбыту selling costs

~ подготовки производства preproduction cost

**затянуть пояса** tighten the belts; pull *one's* belt

**зафиксировать** fix; record; stipulate (*in a document*)

~ в документе state/stipulate in a document

~ в протоколе state in the protocol

**зафрахтованный** chartered

~ое судно chartered vessel

**зафрахтовывать, зафрахтовать** charter; freight

**захват** seizure, capture; *mex.* clamp; claw; grab; *снопт.* hold

~ территории occupation of territory, annexation

**захватыва|ывать, захватить** seize, capture

~ власть seize power

~ новые рынки get an access to/take over/seize new markets

~ пленных take prisoners of war/POW

~ позиции take a stand (*on*), take positions

~ с собой take with

у меня дух ~ило it took my breath away

**зачёт 1.** offset (*against*); (*через расчётную палату*) clearing **2.** test (*in school, etc.*)

в виде ~а as an offset (*against*)

в ~ платы in payment (*for*)

~ взаимных требований между банками bank clearing

~ потерь при уплате налогов за прошлый период (*налоговые скидки*) carry-back

~ взаимных платежей по ценным бумагам clearing of securities

сдать ~ pass a test

**зачинатель** author, founder; *полит.* architect; initiator; originator; pace-setter; pioneer (*in*)

~ соревнования initiator of a competition

**зачинщик** instigator; *разг.* ringleader

~ забастовки initiator of a strike

ополчиться на всех ~ов try to suppress all the instigators

**зачислять** (*в институт*) enrol(1); (*на работу*) take on the job; (*на счёт*) enter in an account

~ в кредит счёта pass to the credit of *smb's* account

~ в штат take on, employ

**зачитывать, зачитать 1.** read out **2.** *разг.* (*о книге*) borrow a book and fail to return it

~ проект бюджета read a draft estimate

**защит|а** (*от*) protection (*against*), defence; *амер.* defense; (*в суде*) the defence; (*предохранение, безопасность*) safeguard, security; (*поддержка*) support

арбитражная ~ arbitration protection

правовая ~ legal defence/defense

тарифная ~ tariff shelter

~ от подделки protection against forgery

~ интересов кредиторов protection of creditors

~ капиталовложений protection/security of investments

~ прав инвестора investor protection



## защитительный

---

~ права собственности protection of property rights

~ путём патентования patent coverage

под ~ой under the protection (of)

брать *кого-л.* под ~у take *smb* under *one's* protection; protect *smb*

обеспечивать *кому-л.* ~у secure protection

обеспечить правовую ~у provide for legal defence

**защитительный** protective

**защитник** defender; protector; counsel for the defence; *юр. амер.* defense attorney

**защитный** defensive

~ вариант портфеля ценных бумаг (*т.е. предусматривающей устойчивость дохода*) defensive portfolio

**защищённый** protected

**заявитель** applicant

**заявить** *см.* заявлять

**заявк||а** application; claim; bid

~ на покупку ценных бумаг bid

~ на получение ссуды loan application

~ на предложения request for proposals

~ на торгах tender

делать ~у submit an application (*for*)

**заявление** **1.** statement; announcement **2.** (*о личном заявлении*) application **3.** representation **4.** *полит.* declaration

~ о регистрации ценных бумаг (*в вышестоящий орган*) registration statement

~ администрации (*на замечания аудитора*) management response

подать ~ put an application

~ об отказе от заключения (*о действиях аудитора*) disclaimer

**заявленн||ый** declared

~ капитал stated capital

~ая недостача declared shortage

~ая цена товара list price; posted price

~ ущерб claimed damage

**заявлять, заявить** (*о чём-л.*) state *smth*, proclaim; assert

~ о *ком-л.* в полицию report *smb* to the police

~ о своих правах claim one's rights

~ требование file a claim

**заявочный** application *attr.*

~ая цена bid price

**звено** link; team

**звеньевой, управляющий работой группы** team leader

**звучать** sound; be heard

**зелёный** green

~ свет green light

~ надел plot of land

~ участок land plot

~ шантаж greenmail

**Greenmail** буквально означает «зелёная почта». Однако эквивалент перевода — «зелёный шантаж» — это покупка крупного пакета акций компании, которые затем продаются этой же компании с надбавкой к рыночной цене в обмен на обещание не претендовать на контроль над компанией. Эта практика довольно широко распространена в США, где компании имеют гораздо больше свободы в покупке своих акций, чем в Великобритании.

*By the term greenmail the following sense is meant. It is a purchase of a large block of shares in a company, which are then sold back to the company at a premium over the market price in return for a promise not to launch a bid for the company. The practice is not uncommon in the USA, where companies are much freer than in the UK to buy their own shares.*

**земельный** land *attr.*

~ые угодья land, tracts of land

**земля и другие природные ресурсы** land and other natural resources

**злой умысел** malice

**злонамеренный** bad faith *attr.*

~ арест malicious arrest

~ое соглашение bad-faith agreement

**злостный** persistent, deliberate

~ое банкротство fraudulent bankruptcy

~ неплательщик deliberate defaulter

~ое хулиганство deliberate violation of law

**злоупотребление** abuse, misuse

~ властью abuse/misuse of power

~ доверием breach of confidence/of trust

~ наркотиками drug addiction

~ правом abuse of right

**знак** sign, token; symbol, mark; digit  
 вопросительный ~ question mark  
 обратный ~ opposite sign  
 противоположный ~ opposite sign  
 противоположный по ~у opposite in sign  
 ~ равенства equality sign  
 ~, удостоверяющий приём вещи на хранение token certifying  
 the receipt of things in bailment  
 ~ обслуживания service marks  
 под ~ом under the sign; *перен.* under the banner of

**знание компьютера** computer literacy

**значительн||ый** significant, substantial, considerable; notable  
 ~ вклад notable contribution

~ое влияние на дела significant/considerable influence on  
 business

~ое вознаграждение generous reward

~ прогресс substantial progress

~ое сокращение цен drastic reduction of prices

~ ущерб heavy damage

**золот||ой** gold, golden

~ запас gold reserve

~ые наручники golden handcuffs

~ая середина the golden mean

~ парашют golden parachute

~ое приветствие golden hello

~ рудник gold mine

~ое рукопожатие golden handshake

*Под термином **золотые наручники** имеется в виду трудовой контракт, который привязывает управляющих (менеджеров) к фирме. Напр., это может быть схема участия в прибылях компании, обуславливающая выплату значительного вознаграждения только через несколько лет работы в качестве менеджера.*

*By **the golden handcuffs** we may mean the employment contract that locks management in and dissuades them from leaving the company. For this purpose, for example, a profit sharing scheme may be put into force and according to this scheme money earned is paid out only over several years.*

***Золотой парашют** — это чрезвычайно выгодные для менеджеров условия, если они уходят из компании. Эти условия вступа-*

ют в силу при увольнении менеджеров, напр., после поглощения.

**Golden parachute.** *The word means generous severance terms for directors or senior directors that come into operation if they are fired. Particularly this is meant after a takeover.*

**Золотое приветствие** — это образное выражение, которое означает щедрую одноразовую выплату для ценного нового работника.

*By the golden hello (which is a figure of speech) one means generous lump-sum incentive for valued new recruit.*

Русский термин **золотое рукопожатие** заимствован из английского языка — *golden handshake*. «Золотое рукопожатие» — это крупное выходное пособие работнику, теряющему работу или уходящему на пенсию.

*The Russian term «золотое рукопожатие» is borrowed from English. Golden handshake means generous final payment to an employee when losing his job or retiring.*

**золотообрезная ценная бумага** *guilt-edge security*

**зондировать (почву)** *sound out (the situation)*

**зонирование** *zoning*

**зонтик** *umbrella, umbrella organization (incorporating smaller ones)*

## И

**игнорирование** *ignoring, neglecting; disregarding*

~ корпоративного духа *piercing the corporate veil*

**игнорировать** *ignore; neglect; disregard*

~ проект обвинительного акта *ignore a bill of indictment*

**игорный** *gambling attr.*

~ бизнес *gambling business*

~ притон *gambling den*

**игра** *game; gamble; play; acting; performance; overacting*

биржевая ~ *stock exchange speculation*

~ воображения *freak of imagination*

~ в одни ворота *lean towards one side; play favourites*

~ на публику *playing to the crowd; overacting*

~ природы *sport of nature, freak*

~ с ненулевой суммой *positive-sum game*

~ с нулевой суммой *zero-sum game*

## играть

---

~ с огнём play with fire/with dynamite

~ цветов play of colours

**играть** play, act, perform

~ в карты play cards

~ в кошки-мышки play a cat-and-mouse game

~ на бирже speculate in the stock exchange

~ на повышение take a “bullish” view

~ на понижение take a “bearish” view

~ на публику play to the crowd, overact

**идентифицируемые активы** identifiable assets

**идти** go; walk

~ ко дну go downside ♦ get “broke”

~ по пути глобализации going global

~ по пути выхода на публичный рынок (*о политике частной компании*) go public

~ успешно (*о делах в компании*) if the company is successful

**избиратель** voter; *мн.* the electorate

заинтересованный ~ interested voter

зарегистрированный ~ registered voter

независимый ~ independent voter

пассивный ~ passive voter

~, не пришедший на выборы absentee voter

~, голосующий несколько раз floater; floating voter

~и данного участка voters of this polling station; *амер.* voters of this precinct

~, неизменно голосующий за одну и ту же партию *амер. разг.* hard-core voter

~, не явившийся на выборы nonvoter, a voter who has not come to the polls

~и, составляющие определённый блок bloc of voters, voting bloc  
организовать встречу ~ей с кандидатом в депутаты arrange a meeting of the voters with a candidate

**избирательность** discrimination; selectivity

~ радиоприёмника selectivity of a radio set

~ светофильтров light filter selectivity

**избирательный** electoral; election *attr.*

~ бюллетень voting paper

~ая кампания election campaign

~ая комиссия election commission/committee

- ~ округ electoral/election district
- ~ое право franchise; right to vote
- ~ое право для женщин women's suffrage
- ~ая урна voting box
- ~ участок polling station
- ~ ценз voting qualification

**избит||ый** beaten up; hackneyed, trite

оперировать ~ыми доводами use worn-out arguments

**избранник** chosen (one), elect, chosen deputy

народный ~ elected representative; *амер.* people's choice

**избыт||ок** surplus, redundancy; abundance, plenty

~ рабочей силы labour redundancy, excessive workforce

*иметь что-л.* в ~ке plentiful, amount (*of*)

**избыточность** surplus, redundancy

**избыточн||ый** surplus, redundant

~ая информация surplus information

~ые производственные мощности excess capacity

~ые резервы (*товаров*) overstock

~ спрос excess demand

**известность** fame, renown, glory, distinction, eminence, popularity; public favour

пользоваться ~ю be eminent, be prominent, be famous

пользоваться всемирной ~ю be world-renowned/world-known, be popular throughout the world

**известн||ый** **1.** (*знакомый*) known **2.** (*знаменитый*) outstanding; one who is in the spotlight **3.** (*печально*) notorious

~ым образом in a certain way

~ мошенник notorious swindler

~ певец eminent/brilliant/famed/celebrated singer

~ политический деятель distinguished/renowned politician

**извлечь** extract

~ информацию (*из*) take information (*from*)

**извне** from outside

**извоз** operating as a carrier

частный ~ (*о работе частных таксистов*) operating as a private cab driver/as a cabman

**извращать** distort; misrepresent; misconstrue; spoil; pervert

~ факты distort the facts

~ ход правосудия pervert the course of justice

## издавать

---

**издавать**, издать **1.** (*обнародовать*) promulgate, issue **2.** (*выпускать в свет*) publish

~ закон issue/promulgate/enact a law

~ указ issue/adopt a decree

право ~ законы right to legislate

~ книгу publish a book

~ художественную литературу publish fiction

~ массовым тиражом publish in mass circulation

**издание 1.** (*закона, указа*) promulgation, issue **2.** (*печатное произведение*) publication, edition

~ указа о награждении promulgation of the decree awarding  
дешёвое ~ cheap edition

информационное ~ information publication

массовое ~ popular edition

научное ~ scientific edition; edition in the science series

однотомное ~ one-volume edition

периодическое ~ periodical

посмертное ~ posthumous edition

рекламное ~ ad publication, advertising leaflet

**издательск||ий** publisher's, publishing *attr.*

~ое дело publishing, publishing activities/business

~ договор publisher's contract

~ трест publishing house/concern

**издательство** publishing house

создавать ~ create/set up a publishing house

**издать** *см.* издавать

**из двух зол выбирают меньшее** of two evils choose the lesser

**издели||е** item, manufactured article; product; garment; factory-made object

гончарные ~я pottery

железные ~я iron ware

кустарные ~я handicraft articles

промышленные ~я industrial products

текстильные ~я textile goods

~я высокого спроса products in high demand

**издержки** *мн.* expenses, cost, costs

амортизационные ~ depreciation costs

путевые ~ travel expenses

~ наладочных работ set-up cost

- ~ обзаведения (*чтобы открыть дело*) start-up costs
- ~ обращения distribution costs
- ~ производства (manufacturing) costs, costs of production

**излишки выпуска** surplus output

**изложение** statement, presentation; exposition

- ~ мнения statement of opinion
- ~ мотивов giving reasons
- ~ причин возбуждения дела reasons for prosecuting a case
- ~ фактов statement of facts
- ~ функций и требований в письменном виде (*о функциях сотрудника*) job description

**изменени|е** 1. change 2. (*поправка*) amendment 3. (*в документе*) alteration

- ~ долей change in the shares
- ~ места рассмотрения дела change of venue (*for greater fairness*)
- ~ обвинения modification of criminal charges
- ~ обстановки change of conditions
- ~ условий контракта modification of contract terms
- ~ устава amendment of the company's charter
- ~ в счёте (*в результате внесённых данных*) adjustments
- ~ я, последовавшие за проверкой subsequent changes

**изменить** 1. change, amend 2. betray *smb*

- ~ аккредитив change a letter of credit
- ~ исходные данные amend the initial data
- ~ курс change the course; change the political line
- ~ скорость vary/change velocity
- ~ среду change the environment
- ~ форму deform

**изменчивость** variability

**измерение** measurement

- точное ~ precise measuring
- ~ сопротивления изоляции insulation test

**измерять** measure; evaluate; value; estimate

- надёжно ~ measure reliably

**измышления** *мн.* fabrication(s)

**изобретательское право** patent law

**изобретать** invent

- ~ велосипед reinvent the wheel

**изъятие** withdrawal, removal; elimination; exclusion



## ИЗЪЯТЬ

---

~ товаров (*у продавца*) taking goods (*from the buyer*)

**ИЗЪЯТЬ** take (*because of smuggling, etc.*)

~ безвозмездно take without compensation

~ имущество take property (*from*)

~ из обращения withdraw from a circulation

~ инвестиции divest

**ИЗЫСКАНИЕ** investigation; search; survey

**ИЗЫСКИВАТЬ** investigate

**ИЛЛЮЗОРНОЕ ОБЕЩАНИЕ** illusory promise

**ИМЕННО** namely; it is precisely; it is exactly because; such is the case

**ИМЕНН|ОЙ** registered

~ая облигация registered bond

~ая закладная registered mortgage

~ая передаточная надпись special endorsement

~ое свидетельство (*на акцию*) scrip certificate

~ая сохранная квитанция storage receipt

~ая ценная бумага registered security

~ чек check in *someone's* name

**ИМЕТЬ** have; possess, own

~ более продолжительный срок *smth* is longer lasting than...

~ в виду keep in mind

~ в запасе have in stock; stock *smth*

~ в распоряжении have at *one's* disposal

~ все основания have every reason

~ второстепенное значение be of secondary importance

~ дело deal with

~ действие have an effect (*on*)

~ доступ have an access (*to*)

~ контрольный пакет акций majority interest

~ место take place, occur; be true

~ ось симметрии possess a symmetry axis

~ полномочия have/be entrusted with the mandate/powers

~ права на изделия own rights to a product

~ право вето have the right of veto

~ право владения have the right of possession

~ право голоса have voting rights

~ право давать заключение be licensed to render an audit opinion

~ право на have the right to, be entitled; be empowered

- ~ приоритет по отношению к *чему-л.* have/enjoy a priority
- ~ притязания have claims
- ~ рычаги воздействия have leverage (*on*)
- ~ свою долю участия (*в бизнесе*) own an interest (*in a business*)
- ~ силу закона be effective as law
- ~ тенденцию have a trend towards/a tendency
- ~ толщину в be as thick as
- ~ форму be shaped like, have the form of, be of... form
- ~ хорошие виды на будущее prospects are good
- ~ целью be designed to, be intended to, be aimed at

**имеющий исковую силу** enforceable

**имидж** image

**императивные положения** mandatory rules

**импортированные товары и услуги** imported goods and services

**имущественный** property *attr.*

- ~ комплекс property complex
- ~ая обязанность property responsibility
- ~ая ответственность property liability
- ~ая самостоятельность proprietary independence
- ~ое требование property claim
- ~ые интересы property interests
- ~ые права property rights

**имущество** property; belongings

~, в пользу которого существует сервитут dominant tenement

~, находящееся в государственной собственности property held in state ownership

~, находящееся в муниципальной собственности property held in municipal ownership

~, переданное фонду property turned over to the foundation

~, признаваемое валютными ценностями property considered as currency valuables

**инакомыслящий** dissident; differently minded person

**инвентаризация** physical inventory; stocktaking

~ склада stocktaking

**инвентарь** inventory stock

**инвестирование** investment

**инвестиции** investments

~, удерживаемые до погашения investments held to maturity

**инвестиционный** investment *attr.*

## **инвестор**

---

- ~ банк investment bank
- ~ банкир investment banker
- ~ое банковское дело investment banking
- ~ портфель investment portfolio
- ~ая собственность investment property
- ~ фонд investment fund

### **инвестор** investor

~, не участвующий в руководстве предприятия dormant investor

### **индекс** index

- ~ курсов акций stock/share index
- ~ НАСДАК NASDAQ index
- ~ покупательной способности index of purchasing power
- ~ потребительских цен index of consumer prices
- ~ распространённости торговой марки brand development

### index

- ~ рентабельности profitability index
- ~ рыночной стоимости Американской фондовой биржи

### AMEX Market Value Index

- ~ цен price index

### **индексация** indexing

- ~ на инфляцию adjustment for inflation

### **индивидуализм** individualism; being personal (*about*)

### **индивидуальн|ый** individual, personal

- ~ банковский сейф individual bank safe
- ~ договор найма service contract
- ~ предприниматель individual entrepreneur
- ~ые продажи personal selling
- ~ое размещение ценных бумаг private placing

### **индоссамент** endorsement

- ~ на плательщика endorsement with respect to the payer
- ~, совершённый плательщиком endorsement made by the payer

### **индоссант** endorser

### **индоссированный** endorsed

- ~ чек endorsed check

### **инжиниринг** engineering

### **инкассация** collection

- ~ чеков collection of checks

### **инкассирование** check cashing

- ~ долга debt collecting
- ~ наличности cash collections
- ~ чека cashing a check, presentation of a check for collection
- ~ векселя collected notes

**инкассированный** collected

- ~ые векселя к получению collected notes receivable

**инкассирующий** collecting

**инкассо** collection of payments

документарное ~ documentary collection

~ векселя collection of a bill

~ коммерческих документов collection of commercial papers

~ чеков collection of checks

расчёты по ~ payments for collection

**инкассовый** by an order of collection, through a cash letter

~ банк collecting bank

~ое поручение execution of collection order, collection authorization, order for collection

**инкриминировать** incriminate

**инновации** innovations

**иностранн||ый** foreign; alien

~ая валюта foreign currency/exchange

~ая облигация foreign bond

~ субъект foreign subject

~ая экспортная компания foreign sales corporation (FSC)

~ое юридическое лицо foreign legal person

**инсайдер** insider

***Инсайдер** — это компетентный, осведомлённый источник. Это частное лицо, которое в силу своего должностного положения обладает конкретной информацией о финансовом положении фирмы до открытого распространения этой информации среди общественности или акционеров.*

***The insider** is an individual who, because of his or her employment position, has special information dealing with the financial status of a firm before that information is released to the public or to stockholders.*

**инсайдеризация** insiderization

**инсайдерская информация** insider information

**инсинуация** innuendo

**институциональ||ый** institutional

~ые инвесторы institutional investors

**инструктаж судьи** judge's instructions

**инструкция** instructions

~ по эксплуатации operating instructions

**инструмент** instrument, tool

~ для взламывания замков *разг.* lock buster

~ осуществления платежей instrument used to effect payments

~ы для переговоров instruments of negotiation

~ы продвижения товаров promotional tools

~ хеджирования hedging instrument

***Инструмент хеджирования** — это инструмент, используемый инвесторами, чтобы сбалансировать риск потерь с помощью других инвестиций, которые ими предпринимаются.*

*Хеджирование уменьшает уязвимость позиции под риском. Покупка фьючерсов и опционов для защиты от рисков — это только один вид хеджирования, который называют длинным хеджированием. При коротком хеджировании для покрытия рисков что-то продаётся.*

***Hedging instrument** is an instrument of hedging used by investors to balance any risk of losing money with other investments they hold.*

*Hedging reduces the vulnerability of an open position. Buying futures or options as a hedge is only one kind of hedging. It is known as long hedging. In case of short hedging something is sold to cover the risk.*

**интеграционный** integration *attr.*

**интеграция** integration

**интеллектуализм** intellectual attitude

**интеллектуальн||ый** intellectual

~ая деятельность intellectual activities

~ая собственность intellectual property

**интенсификация** intensification

~ инвестиций intensification of investments

**интервенционн||ый** intervention *attr.*

~ая цена intervention price

**интервенция** intervention

~ Центрального банка intervention of the Central Bank

**интервью** interview

личное ~ personal interview

специальное ~ special interview

~, записанное на плёнку taped interview

~ по телефону telephone interview

брать ~ do an interview

дать ~ grant/give *smb* an interview

проводить ~ take an interview

~ с целью выявления подробной информации у собеседника in-depth interview, appraisal interview

~ с целью оценки деловых качеств человека appraisal interview

**интервьюировать** interview

**интервьюируемый** interviewee

**интерес** 1. interest 2. *мн.* (нужды, потребности) interests; needs

государственные ~ы state interests

вызывать ~ arouse/step up interest

проявлять ~ take/show interest (*in*), be interested (*in*)

представлять ~ be of interest

оживить ~ revive interest (*in*)

**интернационализация** internationalization

**интерпретация** interpretation

~ договоров contract interpretation

**интрига** intrigue; design; scheme

**интриган** intriguer

**инфляционн||ый** inflationary; inflation *attr.*

~ разрыв inflationary gap

**инфляция** inflation

ползучая ~ creeping inflation

~ спроса demand-pull inflation

**информатор** informer

**информационн||ый** informative, information *attr.*

~ое бюро information bureau/office

~ая магистраль data highway

~ая работа information work

~ая технология information technology

~ые услуги informational services

**инфраструктура** infrastructure

**ипотека** mortgage

**ипотечн||ый** mortgage *attr.*

~ банкир mortgage banker

~ заём mortgage loan

~ залог hypothecation, mortgage security

~ кредит real estate loan

~ое свидетельство mortgage deed

~ сертификат mortgage certificate

**иск** action, suit; claim; lawsuit

встречный ~ counterclaim

~ о взыскании денег claim for the recovery of money

~ об истребовании имущества claim for vindication of property

~ об определённом бездействии claim in connection with inaction

~ об определённом действии claim for an act to be done

~ об убытках suit for losses

~, находящийся на рассмотрении суда pending suit

**искать** search, seek; look for

~ иголку в стоге сена *разг.* produce *smth* out of thin air

~ подходящие условия (*для покупки*) shop around

~ убежища seek asylum

**исключение из общего правила** proviso (*exception to a general rule*)

**исключительный** exclusive

~ая компетенция exclusive jurisdiction

~ая мера наказания exceptional measure of punishment

~ая морская зона exclusive maritime zone

~ое обстоятельство exceptional circumstance

~ое положение exceptional situation

~ое право franchise (*granted to a business*)

~ая статья exceptional item

**исковный** action *attr.*

~ая давность limitation of action

~ое заявление statement of claim

~ые материалы material of claim

**искренний** sincere; true; real

~ее раскаяние sincere repentance

**искупление** expiation

**искусственный интеллект** artificial intelligence

**испокон века** from time immemorial

**исполнение** performance, discharge (*of obligations*)

~ обязательств performance of obligations

~ правил execution of rules

~ приговоров execution of judgment

~ приказа execution of order

~ судебного решения execution of juridical decision

**исполненный контракт** (*т.е. оформленный*) executed contract

**исполнитель завещания** executor

**исполнительн||ый** executive

~ая власть executive power; the executive branch

~ директор executive director

~ комитет executive committee

~ орган общества executive body of a company

~ое производство execution proceeding

~ совет executive board

**исполнять** perform, execute; discharge; accomplish; fulfil; carry out

~ инструкции execute/carry out instructions

~ обязанности perform *one's* responsibilities

~ поручения execute the instructions

**исполняющий банк** executing bank

**использование** use; application (*of methods*); utilization; using

~ наёмного труда use of hired labour

~ подложных документов use of forged documents

~ посредников intermediation

~ прибылей use of profits

~ принципа возращения переплаты use of rebates

~ природных ресурсов use of natural resources

**использованный** used

~ налоговый кредит used tax credit

**использовать** use

~ право use/enjoy *one's* right

рационально ~ use effectively

**исправительн||ый** correctional

~ое учреждение penal/correctional institution

**исправить** см. исправлять

**исправленн||ый** changed

~ое издание revised edition (*of a book*)

**исправлять**, исправить correct, rectify; (*повреждение*) repair; *тж. перен.*

~ оплошность rectify a mistake

~ радиоприёмник repair a radio receiver

~ характер reform *one's* character

~ чек alter a check

**исправляться к лучшему** change for the better



## исправность

---

**исправность**||ь good condition, (full) working order

в ~и in good working order

всё в ~и everything is all right

**исправн**||ый **1.** in good (working) order; sound, in sound condition; serviceable, healthy **2.** (*старательный*) conscientious; diligent

~ инструмент serviceable tools

~ые пластины аккумулятора healthy plates of a battery

~ая проводка sound wiring

~ работник hard-working man

**испрашивать визу** apply for a visa

**испробовать** test, try out; experience

~ все средства try all the means

**испытание** test, testing; (*работника на работе*) trial

внутриреакторное ~ *физ.* in-pile test

государственное ~ official test

длительное ~ long-term testing

~ товара в рыночных условиях market testing

**исследование** investigation; research, exploration; study, scrutiny

~ возможностей feasibility study

~ действием action research

~ рынка market research

**исследователь** researcher

**исследуем**||ый under investigation/review/discussion

~ диапазон the range covered/under study/being studied

~ая проблема the problem/issue being studied, the problem involved/under review/in hand, the analyzed problem

**иссыхать** dry up, wither; perish, decay, pine away; wither away

**истекать** elapse, expire, be up (*of time*); be exhausted (*of gas, etc.*); drain away, escape, run out

срок истёк the period is over, the period of time has expired

**истекш**||ий elapsed/expired; previous; earlier, former; prior; last; the one before; old

~ее время the time that has elapsed

~ год the passed year

**истец** plaintiff, claimant

~, дело которого рассматривается в арбитраже claimant

**истечение** expiration

~ срока аккредитива the expiration of the term of a L/C

~ срока действия expiration of the term of operation

~ срока для акцепта expiration of the time limit for acceptance  
**истощаем||ый** being exhausted/drained/depleted; worked out, worn out

~ые активы wasting assets

**истощать** exhaust, drain; deplete; work out (*the deposits*)

~ казну drain the Treasury

~ почву impoverish the soil

**исходн||ый** original, initial, first, source; underlying

~ые данные initial data

**исходя из условий контракта** based on the conditions of the contract

**исчисление** calculation; computation

~ национального дохода national income accounts

**исчисляемый** calculated

~ параметр numerator

**итог** result; total

**итоговая прибыль** income summary

## Й

**йот||а** iota

(не уступить) ни на ~у not to yield one iota

## К

**кабальн||ый** enslaving, imposing bondage

~ договор one-sided agreement

~ая зависимость bondage, forced dependence

~ая сделка oppressive transaction

~ые условия enslaving/crippling/crushing terms

**кабинет 1.** cabinet **2.** (*помещение*) study; consulting-room; *мед.* surgery

теневой ~ *англ.* shadow cabinet (*made up of members of the opposition party*)

~, временно исполняющий обязанности caretaker government

заседание ~a sitting of the cabinet

## кабинетный

---

изменения в ~е cabinet reorganization, shake-up in the cabinet, reshuffling

перераспределение должностей в ~е cabinet reshuffle

быть членом ~а be a member of the cabinet

принять решение на заседании ~а take a cabinet decision

формировать ~ form a cabinet

**кабинетный** cabinet *attr.*

~ стратег armchair strategist

~ учёный armchair scientist

**каботажн||ый** coasting

~ое плавание coastal navigation

**кадр||ы** personnel, staff

подготовка ~ов training of personnel

**каждый** each, every; everyone; everybody; each one

~ в отдельности one at a time, individually

~ из которых определяется each being determined

~ из нас each of us

~ конкретный пример each specific example

~ кулик своё болото хвалит every bird likes his own nest

**казалось бы, трудная задача** the seemingly difficult task

**казаться обнадёживающим** (*о положении*) look promising

**казённ||ый 1.** of State Treasury, fiscal **2.** budget-supported (*about a status of an organization*)

~ое предприятие budget-supported organization

~ язык official language; officialese

**казёнщина** conventionalism; *перен.* red tape, bureaucracy

**казна** Treasury; *разг. шутл.* public purse

**казначейск||ий** treasury *attr.*

~ билет bill, treasury note

~ вексель treasury bill

~ая ценная бумага treasury paper

**как:**

~ в воду опущенный *разг.* downcast

~ зафиксировано в протоколе as stated in the Protocol

~ найти свой рынок how to reach/to enter your market, how to break into your market

~ по мановению волшебной палочки as if with the wave of *one's* magic wand

~ правило generally

- ~ раз вовремя just in time (JIT)
- ~ таковой as such, proper
- ~ только with the beginning of
- ~ уже отмечалось as mentioned/noted earlier
- ~ указано выше as indicated/stated/pointed out above
- ~ это бывает as is sometimes the case
- ~ это было установлено as first established in
- ~ это видно (*из графиков*) as is seen from graphs
- ~ это делается as is done
- ~ это ни странно curiously enough
- ~ это обычно случается as is usually the case
- ~ это сделано as was done in
- ~ это часто случается as is often the case
- ~ этого требует закон as demanded by the law

**какой бы метод** no matter what method (*we use*), whatever method, by whatever method (*we are guided by*)

**какой-либо** any one, certain

**календарн||ый** calendar; schedule *attr.*

- ~ график производства production calendar
- ~ ая дата calendar date
- ~ ое имя name devised from that of a saint
- ~ план работы work schedule
- ~ ое планирование scheduling
- ~ ое планирование производства production scheduling

**калькуляционн||ый** calculation *attr.*

- ~ ая ведомость cost sheet

**калькуляция** costing

- ~ затрат на партию продукции job order costing
- ~ прямых издержек производства direct costing
- ~ себестоимости с полным распределением затрат absorption costing

**кампания** (*как организационное мероприятие*) campaign

- ~ в печати press campaign
- ~ за увеличение сбыта sales drive
- ~ за увеличение экспорта export drive/campaign
- ~ по насыщению рынка товаром saturation campaign

**канал 1.** (*искусственное сооружение*) canal **2.** (*связь*) channel

- дипломатические ~ы diplomatic channels
- ~ы сбыта marketing channels

~ открыт для прохода судов the canal is open to traffic  
по ~у перевозится ... тонн грузов the canal handles ... tons of cargo

**кандидат** 1. *полит.* candidate 2. (*учёная степень*) master; (*в России*) Candidate of Science

~ на выборах candidate for election

~ на должность office seeker

**каноническое право** canon law

**канцелярск||ий** office *attr.*

~ персонал administrative staff; (*в нек. контекстах*) administration *attr.*

~ие принадлежности office supplies

**канцлер** chancellor

**капитал** capital, funds; equity; cash; money

~ банка bank stock

~ в виде акций equity capital; *см. тж.* собственный акционерный капитал, долевое участие (акционеров)

акционерный ~ share capital

собственный акционерный ~ own capital, owners' equity

**Собственный капитал** — это собственные средства. Имеются в виду активы минус обязательства. Понятие «собственный капитал» по-английски также передаётся как *net worth*.

В единоличном владении собственный капитал представлен средствами владельца. В корпорации собственный капитал — это средства акционеров.

By the term “**equity**” we mean own capital. In other words, it is assets minus liabilities. If this concept is translated into English (as in this case) one can also use the term *net worth*.

In a sole proprietorship, it is the owner's equity. When we speak about a corporation, we mean stockholders' equity.

**капитализация** capitalization

~ повременных платежей capitalization of installments

**капиталовложения** investments; *см. тж.* инвестиции

**капитальн||ый** capital

~ая аренда capital lease; *см. тж.* финансовая аренда

~ бюджет capital budget

~ые затраты capital costs

~ лизинг capital lease

~ резерв capital reserve

- ~ ремонт major repairs
- ~ые сооружения capital facilities
- ~ товар capital goods

**Капитальная аренда** — это такая аренда, при которой арендатор получает существенные права на арендуемое имущество. Хотя юридически договор капитальной аренды является покупкой, его теоретическое содержание оказывается сильнее юридической формы и арендуемое имущество подлежит учёту в бухгалтерских книгах арендатора в качестве актива.

**Capital lease** is one in which the lessee obtains significant property rights. Although not legally a purchase, theoretical substance governs over legal form and requires that the leased property be recorded as an asset on the lessee's books.

**караван судов** convoy of vessels

**карат** (о драгоценных камнях) carat

**карательный** punitive; penal

- ~ая мера punitive measure
- ~ орган punitive agency
- ~ отряд punitive detachment
- ~ая служба guard service
- ~ая экспедиция punitive expedition

**карать** punish, penalize

**караульный** guard attr.

- ~ая служба guard service
- ~ое помещение guard house

**карманный** pocket attr.

- ~ое veto pocket veto
- ~ вор pickpocket
- ~ые деньги pocket money
- ~ая кража pickpocketing

**карт**||а 1. map 2. (банковская) card 3. (навигационная) chart

аэронавигационная ~ air-navigation chart

кредитная ~ credit card

крупномасштабная ~ large-scale map

~ с магнитным кодом magnetic stripe card

~ технологического процесса product sheet

~ цен rate card (e.g. a brochure with prices)

наносить на ~у plot on a map

определять по ~е determine (one's position) by map

## картинг

---

**картинг** (*соревнования на гоночных машинах*) carting

**карточка** card

~ учёта рабочего времени time card

**касса 1.** (*кассовый аппарат*) cash register **2.** эк. cash **3.** *театр.* booking office

**кассационный** cassational

**кассовый** cash *attr.*

~ая книга cash book

~ая наличность cash in hand

~ метод учёта cash basis of accounting

~ые остатки cash balances

~ план cash budget

~ая позиция cash position

~ая прибыль и убытки (*как раздел кассового плана*) cash surplus or deficit

**катер** boat

гребной ~ cutter

прогулочный ~ pleasure boat

спасательный ~ rescue boat

**каторга** hard labour, labour in exile

**каторжные работы** penal servitude

**качать права** push for *one's* rights

**качество 1.** (*свойство*) quality **2.** (*сорт*) grade

высокое ~ high/superior quality

неудовлетворительное ~ inferior/poor quality (*of goods*)

плохое ~ inferior quality

~ выполняемых работ quality of work performed

~ изготовления quality of manufacture

~ товара quality of goods

проверять ~ товара check goods for quality

улучшать ~ продукции upgrade the quality of manufactured goods

**квота** quota

текущая ~ current quota

~ оборотных средств current ratio

**класс 1.** class **2.** grade

~ акций class of shares, share class

**классификация** classification; cluster analysis, grouping; ranking; sizing

~ активов classification of assets

~ затрат cost classification

~ обязательств classification of liabilities

**классифицировать** classify, sort (out); grade; size

~ материал grade a material by (size)

**клевета** (устная) slander

**клеветническое измышление** libellous fabrication

**клиринговая палата** clearing house

*Клиринговая палата представляет собой централизованную и компьютеризованную систему урегулирования взаимных расчётов между членами палаты. При этом продажи и покупки регистрируются клиринговой палатой, а расчёт производится в конце отчётного периода.*

*The clearing house may be described as a centralized and computerized system for settling indebtedness between members. In such cases sales and purchases are registered with the clearing house for settlement at the end of the accounting period.*

**ключ 1.** key **2.** (для раскрытия тайны) clue **3.** (родник) spring

телеграфный ~ Morse key

электронный ~ electronic switch

проект «под ~» (о полностью готовом объекте) turnkey project

**ключев||ой 1.** key attr., core, central **2.** spring attr.

~ые отрасли key industries

~ая позиция key position

~ые факторы успеха key factors for success

~ая вода spring water

**к обусловленному дню** by the due date

**ковенант** covenant (*legal written agreement between two persons or parties*)

**когда** when

~ наступит срок платежа when the payment is due

**колебани||е 1.** fluctuation, vibration **2.** (нерешительность)

hesitation, wavering **3.** (цен и пр.) fluctuation **4.** эл. oscillation

шумовые ~я noise waves

~я курса stock exchange fluctuations; fluctuations of the rate of exchange

~я маятника swing of the pendulum

~я процентной ставки interest rate fluctuations

~я рыночной конъюнктуры disturbance of market conditions

~я уровня товарных запасов inventory variation



## КОЛИЧЕСТВО

---

**количество** quantity, number, amount

большое ~ great many, a great deal of, a large number of, a considerable body (*of evidence, facts, etc.*)

всё ~ the whole amount, the bulk of, all...

значительное ~ экспериментальных данных considerable body of experimental data

некоторое ~ some, a quantity

общее ~ the total number

требуемое ~ тепла heat required

~ влаги moisture content

~ выпущенных акций number of shares issued

~ движения momentum

~ информации amount of information

~ облучения degree of exposure

~ осадков amount of precipitation

~ подводимого тепла the heat input

**коллег||а** colleague; associate

~и по предпринимательской деятельности business associates

**коллектив** collective; collective body; group

научный ~ scientists, scientific community, body of scientists

студенческий ~ student body

~ завода factory personnel, personnel of a plant

~ы, работающие при минимальном штате управления self-directed work teams

**коллизии||ый** conflict *attr.*

~ое право conflict of laws

**коллизия** collision, clash, conflict

~ правовых норм conflict of laws

**колосс на глиняных ногах** *разг.* a colossus with feet of clay

**команда** 1. (*в сфере бизнеса*) team 2. *воен.* command 3. *вчт.* instruction

~ переговорщиков team of negotiators

**командировать** (*сотрудника*) second

**комиссионер** factor

*Иногда слово «комиссионер» переводится на английский язык как factor. В этом случае комиссионер — это посредник, лицо, выполняющее коммерческую операцию или совершающее сделку в интересах другого лица.*

*Sometimes the Russian term «комиссионер» is translated into English as “factor”. If so done, the word means an intermediary, a person who carries on business transactions for another person.*

**комиссионные** commission

~ банка bank charges

**Комиссия ООН по международному торговому праву** UN Commission on International Trade Law (UNCITRAL)

**Комиссия по ценным бумагам и биржам (США)** Securities and Exchange Commission

**Комитет по международным стандартам финансовой отчётности** International Accounting Standards Committee (IASC)

**командитное товарищество/общество** limited partnership

*В справочниках термин командитное товарищество/общество определяется как один из видов хозяйственного общества, как объединение двух или более физических и юридических лиц для осуществления предпринимательской деятельности на основе договора между ними.*

*In reference sources we find a definition of **limited partnership** as one of the types of the economic entity, an amalgamation of two or more natural persons and legal entities to carry on an entrepreneurial activity on the basis of a contract between them.*

**коммерсант** merchant

~, ведущий операции с ценными бумагами dealer (*carrying on transactions with securities*)

**коммерческ||ий** commercial

~ аргумент selling point, sales angle

~ая бумага commercial paper

~ая деятельность business

~ директор sales manager

~ая загрузка самолёта airplane's payload

~ая ипотека commercial mortgage

~ кредит commercial/trade credit

~ая литература sales literature

~ие операции по доверенности factoring

~ отдел commercial department

~ая переписка business correspondence

~ посредник commercial middleman/intermediary

~ представитель commercial agent

~ое представительство commercial agency

## КОММУНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

---

~ая разведка business intelligence

~ая среда business environment

~ая ссуда commercial loan

~ая тайна trade secret

~ая ценность commercial value

**коммунальные услуги** public utility services

**компания** company, corporation

~, акции которой принадлежат одному лицу one-man company

~ взаимного страхования mutual insurance company

~, имеющая высокую долю заёмных средств leveraged company

**компания-арендатор** leasing company

**компания-посредник** factoring company

**компания-проектировщик** designing company

**компенсационн||ый** compensation *attr.*, compensatory

~ые выплаты compensatory payments

~ые платежи истцу compensatory payments to a plaintiff

**компенсация** compensation; consideration; recompense; reimbursement

~ за ожидание discount

~ затрат recovery of expenses

~ за убытки (*напр., при нарушении договора*) damages

~ морального вреда compensation for moral harm

~ на период увольнения lay-off pay

~ убытков от пожара indemnity for fire loss

**компенсирующий** compensating

~ баланс compensating balance

**компетентн||ый** competent, able

~ые инстанции competent authorities

**компетенци||я** terms of reference, jurisdiction; competence

вне ~и суда beyond the court's jurisdiction

вне чьей-л. ~и beyond *someone's* competence/jurisdiction

~ комитета terms of reference of a committee

**комплекс 1.** package **2.** (*совокупность объектов*) complex, system, scheme

~ услуг package of services, service package

**комплексн||ый** integrated, package *attr.*, combined, overall; unitized, all-embracing

- ~ая компенсация packaged compensation
- ~ обед set meal
- ~ое обслуживание integrated/all-embracing service
- ~ план comprehensive plan
- ~ подход integral approach
- ~ая покупка basket purchase
- ~ая ревизия general examination of records
- ~ая сделка package deal
- ~ая стратегия comprehensive strategy
- ~ое финансирование financing package
- ~ое число complex number
- ~ая экспедиция combined expedition

**комплект** (complete) set; kit; assembly; outfit

- аварийный ~ survival kit
- ~ белья bedding, bedclothes
- ~ данных data set
- ~ запасных частей set of spares/spare parts
- ~ магнитных лент tape deck
- ~ товаров complete set of goods
- ~ хромосом genom
- сверх ~а above the specified number

**комплектность** completeness of set, completed units; batching

- ~ поставки delivery in full
- ~ товара completeness of goods

**комплектование** making the set complete, making up a set; providing complete units of a machine; acquiring

**комплектовочная ведомость** delivery list

**компромат** dirt, materials damaging *smb's* reputation

**компрометация** discredit

**компьютерная разведка** computer intelligence

**конверсионн||ый** conversion *attr.*

- ~ая премия conversion premium

**конвертируем||ый** convertible

- ~ая валюта hard currency
- ~ая ценная бумага convertible security

**конгломерат** conglomerate (*controlling a group of corporations*)

**коней на переправе не меняют** it's no good to change horses in midstream

**конец — делу венец** the end crowns the work; all's well that ends well

**конечн||ый** final, ultimate, terminal, end; terminating, resulting in; finished (*product*)

- ~ые запасы closing stocks/inventory
- ~ курс ценных бумаг closing rate
- ~ продукт final output of goods
- ~ результат net result, resulting effect
- ~ ряд finite series
- ~ая согласованная цена final agreed price
- ~ая скорость final velocity
- ~ срок действия date of expiry
- ~ая температура end/outlet temperature

**конкурентное предложение** competitive bid

**конкурентоспособность** competitiveness (*of a firm*)

**конкурирующ||ий** rival, competitive

- ~ая рыночная среда competitive market environment

**конкурс** competition, contest

- ~ на приз price contest

**конкурсн||ый** competitive

- ~ая комиссия competition commission
- ~ управляющий bankruptcy claims administrator
- ~ое участие в торгах competitive bidding

**консенсус** consensus

**консервативн||ый** conservative

- ~ые взгляды conservative views
- ~ое крыло (*партии*) conservative wing (*of the party*)
- ~ая партия Conservative Party
- ~ые силы conservative forces

проявлять ~ое отношение (*к*) show conservative attitude (*to*)

**консерватор 1.** (*по убеждению*) conservative **2.** (*член консервативной партии в Англии*) Tory

**консерватория** conservatoire

**консигнационные товары** goods on consignment

**консолидация долга** funding (*process of converting short-term debts into long-term debts*)

**консолидированн||ый** consolidated

- ~ая дочерняя фирма consolidated subsidiary

**консорциум** consortium

**Консорциум** — это временное объединение двух или нескольких крупных компаний для осуществления крупного проекта. Напр.,

таким проектом может быть строительство электростанции или плотины.

Таким образом, компании, получившие заказ, должны работать совместно на заранее согласованных между собой условиях.

*A consortium is a combination of two or more large companies formed on a temporary basis to quote for a large project, such as a new power station or a dam.*

*The companies would then work together, on agreed terms.*

**консорциумная заявка** consortium bid

**конспирация** conspiracy

**консультант** adviser, consultant, counsellor

~ по юридическим вопросам legal adviser

~ при суде assessor

*Консультант — это специалист в отдельной области деятельности. Напр., при решении биржевых проблем требуется биржевой консультант, при решении инженерных вопросов — консультант по инженерным вопросам и пр. Консультанты привлекаются той или иной организацией для решения соответствующих проблем.*

*A consultant is a specialist in some kind of activity. For example, we may speak about a consultant on the exchange business, a consultant on engineering and so on. Consultants are hired by organizations to recommend solutions to problems.*

**консультативн||ый** advisory

~ая группа advisory group

**консультационн||ый** consulting

~ые услуги consulting services

**консультирование** consulting

~ по вопросам управления management advisory services

**контекстуальн||ый** contextual

~ое значение слов contextual meaning of words

**контора** office

**контрагент** contractor

*Контрагент — отдельное лицо или фирма, заключающие соглашение на производство определённых работ или на обеспечение поставки товаров в значительных объёмах для какого-л. другого предприятия.*

*Contractor. This term is used to denote a person or a company that makes an agreement to do work or provide goods in large amounts for another company.*

## **контракт**

---

### **контракт** contract

внешнеторговый ~ foreign trade contract

оспоримый ~ voidable contract

правительственный ~ government contract

рамочный ~ framework contract

срочный ~ futures contract

форвардный ~ forward contract

фьючерсный ~ futures contract

~ за печатью contract under seal

консигнационный ~ consignment contract

~ на поставку комплектного оборудования contract for the supply of complete equipment

~ на руководство management contract

предварительный ~ interim agreement

прямой ~ direct contract

~ разовой поставки contract for a single shipment

~, заключённый в процессе закрытых переговоров negotiated contract

~ на компенсационных условиях compensation contract; production-sharing contract

разовый ~ single transaction

~ «под ключ» turnkey contract

~ с длительными сроками поставки contract with long terms of delivery

~ с короткими сроками поставки contract with short terms of delivery

~ с периодической поставкой contract for periodic deliveries

типовой ~ standard contract

~ с твёрдой ценой fixed-price contract

аннулировать ~ annul/cancel a contract

заключить ~ conclude/sign/negotiate a contract

исполнять ~ execute/carry out a contract

нарушать ~ break a contract

составить ~ draw up a contract

расторгнуть ~ cancel/terminate a contract

исполнение ~ a performance of a contract

нарушение ~ a infringement of a contract

**контракция** sale of agricultural produce

**контрактные условия прекращения работы для директоров**  
severance terms for directors

**контрдоказательства** rebuttal

**контролёр** comptroller

*Термин **контролёр** употребляется, в частности, в финансовой сфере и сфере бухучёта. Имеется в виду главный бухгалтер Департамента финансов или бухгалтерского учёта какой-л. компании или сотрудник правительства, который возглавляет Департамент по контролю за денежными средствами, которые потрачены или получены правительством.*

*The term **comptroller** is often used in the fields of finance or accounting. We actually mean here the chief accountant of the finance or accounts department of a company, or a government official in charge of a department that keeps a record of the money spent or received by the government.*

**контролируемый** under control, controlled

~ое содержание лекарств controlled substance

**контроль** control, check, checking, inspection, supervision; (*наблюдение*) monitoring; verification; follow-up; testing

бухгалтерский ~ accounting control

бюджетный ~ budgetary control

валютный ~ currency/exchange control

визовый ~ visa inspection

визуальный ~ (*качества*) visual inspection (*of quality*)

внутренний ~ internal control

внутрихозяйственный ~ internal control

выборочный ~ sampling; selective/selection control

государственный ~ state/government control; (*инспекция*)  
public inspection

государственный ~ над банковской деятельностью public  
supervision of banking

действенный ~ effective control

денежный ~ monetary control

дозиметрический ~ radiation monitoring

заводской ~ factory inspection

кредитный ~ credit control

медицинский ~ medical examination

многократный выборочный ~ multiple sampling

народный ~ people's inspection/control



## контрольный

---

общественный ~ public inspection  
приёмочный ~ acceptance inspection  
систематический ~ systematic control  
таможенный ~ custom's inspection  
текущий ~ (*работы оборудования*) process/continuous control  
экспортный ~ export control  
~ за качеством quality control  
~ за облучением radiation monitoring  
~ за продажей корпоративных ценных бумаг *амер.* blue-sky

laws

~ за уровнем затрат cost control  
~ над ценами price controls  
~ рублём financial control

**контрольн||ый** test, testing *attr.*; control *attr.*

~ая выверка reconciling  
~ая выверка счёта bank reconciliation  
~ образец control sample  
~ счёт control account

**контрсчёт** contra account

*Контрсчёт* представляет собой отдельно выделенный счёт, т.е. средства, предназначенные для оплаты счетов, сбор платежа по которым не представляется возможным, а также средства, выделяемые под накопленную амортизацию.

*Contra account* is a separate offsetting account, an allowance for uncollectible accounts and accumulated depreciation.

**конфедерация** confederation, confederacy

Всемирная ~ труда (ВКТ) World Confederation of Labour (WCL)

**конференц-зал** conference hall

**конференция** conference

международная ~ international conference  
научная ~ scientific conference  
представительная ~ representative conference  
читательская ~ readers' conference  
~ в верхах summit  
~ полномочных представителей conference of plenipotentiary representatives  
~ по объявлению взносов (*в ООН и т.н.*) pledging conference  
~ по рассмотрению действия договора review conference  
~ трудового коллектива conference of a work collective

К. ООН по морскому праву UN Conference on the Law of the Sea

К. ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД) United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)

**конфессия** faith, religion, creed

**конфиденциальность** confidentiality

**конфиденциальн||ый** confidential, private

~ая информация confidential information

**конфискация** confiscation

**конфликт** conflict

~ интересов conflict of interests

~ правовых норм conflict of laws

**концепция** conception, idea, concept

~ самостоятельности предприятия concept of separate entity

~ соответствия доходов и расходов matching concept

**копия** copy

~ прилагается к настоящему контракту copy is attached hereto

**коротк||ий** short, brief; short-term

~ие деньги short-term money; *см. т.ж.* краткосрочный капитал

~ое хеджирование short hedging

**корпоративн||ый** corporate

~ые активы corporate assets

~ имидж corporate image

~ая культура corporate culture

~ое планирование corporate planning

~ые финансы corporate finance

**корпорация** corporation

акционерная ~ stock corporation

всемирная ~ global corporation

государственная ~ state-owned/public corporation

закрытая ~ closed corporation

некоммерческая ~ nonprofit corporation

промышленная ~ *амер.* business/industrial corporation

финансовая ~ finance corporation

частная ~ private corporation

~ с небольшим числом крупных акционеров closely held corporation

## корректировать

---

~ с ограниченной ответственностью limited liability corporation (LLC)

**Частная корпорация** — это корпорация, которая принадлежит определённой группе людей или другим компаниям, но не правительству.

*A private corporation is a corporation owned by people or by other companies, rather than by the government.*

**корректировать 1.** adjust; correct; rectify **2.** (исправлять ошибки в корректуре) proofread (a text)

~ записи adjust entries

~ сальдо по счетам adjust for items shown on accounts

~ стрельбу из орудий adjust the fire

**корректировка** adjustment

~ выручки adjustment to revenue

**коррупированный** corrupt

**косвенн||ый** indirect; implied

~ые выборы indirect election

~ые затраты indirect expenses; бухг. indirect cost(s)

~ые налоги indirect taxes

~ое оспаривание судебного решения collateral attack

~ое побуждение indirect motive

~ое признание implied confession

~ые улики circumstantial evidence

~ умысел eventual recklessness

**космический** relating to outer space, space *attr.*, extra-atmospheric

~ объект spacecraft

**космос** (outer) space

ближний ~ adjacent/near space

глубокий ~ deep space

дальний ~ deep/far-out space

**космос—земля** (*напр., о ракете*) space-to-ground

**космос—космос** space-to-space

**космос—поверхность** space-to-surface

**котир||оваться** be quoted (at); be rated; be regarded (as); (*пользоваться спросом*) be in demand, be marketable

доллар ~уется высоко the dollar rules high

**котировк||а** бирж. quotation

биржевая ~ stock exchange quotation; см. тж. биржевой курс

валютная ~ currency quotation

ежедневно объявляемые банковские ~и по продаже иностранной валюты posted rates

ежемесячные ~и monthly quotation(s)

косвенная ~ indirect quotation

начальная ~ first quotation

номинальная ~ (*т.е. ориентировочный курс, базирующийся на последних сделках*) nominal quotation

окончательная ~ final/last quotation

**коэффициент** coefficient

~ оборачиваемости запасов stock-turnover ratio

~ окупаемости капиталовложений rate of return

~ прибыльности net profit margin

~ срочной ликвидности quick/acid-test ratio

~ текущей ликвидности current ratio

**кратк||ий** short, concise, brief

~ая биография curriculum vitae (CV)

~ое изложение abstract

~ отчёт brief report, short formal statement

~ое описание хода слушания brief description of the course of the hearing

~ие пояснения brief explanations

**кратко** briefly

~ обсудить вопросы concentrate briefly on some questions

**краткосрочно** briefly, for a short duration

**краткосрочн||ый** short-term

~ые активы current assets

~ые вложения current investments

~ долг short-term debt

~ займ short-term loan

~ая задолженность current debt

~ капитал short-term funds

~ая ликвидность short-term liquidity

~ые обязательства current liabilities

~ая реакция short-term response

**Краткосрочный капитал:** средства, занимаемые на период от 30 дней до 1 года.

**Short-term funds:** money borrowed for a period from 30 days to one year.

**кредит** credit, loan; *см. тж.* заём, ссуда

документарный ~ documentary credit

~ на экспорт export credit

~, обеспеченный залогом недвижимости loan secured by a real estate

размеры ~ a amount of credit

**кредитно-денежная политика** monetary policy

**кредитный** credit *attr.*

~ билет (bank) note

~ договор credit contract

~ая история credit history; banking history; credit file; credit information; loan file; credit report; record; track record; (*о репутации*) credit standing

~ая карта credit card

~ контроль credit control

~ая конъюнктура credit condition

~ая линия credit line

~ рейтинг страны country rating

~ая сделка credit deal

~ союз credit union

~ое учреждение lending institution

**кредитование** crediting (*the company's accounts*), lending

~ счёта crediting an account

**кредитор** creditor

~ по закладной/ ипотечному залогу mortgagee

~ по обязательствам creditor on obligations

~ по обязательству obligee

~ с обычным правом требования general creditor

~ с преимущественным правом требования senior creditor

**Кредитор по закладной** — это ссудодатель, для которого готовится закладная. Должник по закладной сохраняет право распоряжения и использования имущества в период действия закладной (напр., банк может владеть закладной на дом).

*The mortgagee is the creditor (lender) to whom a mortgage is made. The mortgagor retains possession and use of the property during the term of the mortgage (e.g. the bank may hold the mortgage on your house).*

**кредиторский** creditor's, creditor *attr.*

~ая задолженность accounts payable, payables

**кредитоспособность** credit standing/worthiness

**кредитоспособный** credit worthy

**крив||ой** curved, crooked, bent

~ое зеркало distorting mirror

~ые толки false rumours

~ая усвоения материала learning curve

**кризис** crisis; depression, slump ♦ fix, mess, big trouble, hot water

валютный ~ currency crisis

надвигающийся ~ impending/mounting crisis

общий ~ general crisis

острый ~ acute crisis

серьёзный ~ grave/serious crisis

**кризисн||ый** crisis *attr.*, critical

~ая ситуация crisis situation

**криминалистика** criminalistics

**криминальн||ый** criminal

~ое банкротство criminal bankruptcy

~ые действия criminal action

~ая небрежность criminal negligence

**критерий** criteria

~ независимости tests of independence

~ отборочных требований pre-qualification criteria

~ признания recognition criteria

**критиканство** bashing

**кроме случаев** other than such cases as

**кроссированный чек** crossed check

**кросс-курс** cross rate

**круг** circle, ring, orbit, disk

гончарный ~ jigger

шлифовальный ~ grinding wheel

~ ведения (*комитета и т.п.*) terms of reference

на ~ около on the average it is...

~ обязанностей job description

~ замкнулся the wheel has gone the full circle

**крупн||ый** large, large-scale

~ акционер major shareholder

~ая брокерская фирма big brokerage firm

~ая взятка kickback

~ые деньги big money, lots of bucks

~ые зёрна coarse grains

- ~ калибр large caliber
- ~ые корпорации major/large corporations
- ~ кусок сахара lump of sugar
- ~ые неприятности serious trouble, be in troubled waters
- ~ план close-up, close shot
- ~ разговор showdown, angry exchange
- ~ разовый платёж balloon payment
- ~ рогатый скот cattle
- ~ые черты лица massive features

**Крупный разовый платёж** — это дополнительный крупный платёж, который производится в конце оговорённого срока займа или аренды.

*The balloon payment may be described as a large extra payment that may be charged at the end of a loan or at the end of lease.*

**крутиться как белка в колесе** погов. chase one's own tail; run round in small circles

**крушение** collapse; breakdown; downfall; financial disaster; failure; bankruptcy; ruin

- ~ идеалов collapse of ideals
- ~ колониальной системы collapse/falldown of the colonial system
- ~ строя falldown/disintegration of a system

**крылат||ый** winged

- ~ые ракеты cruise missiles

**крыло** wing; *тж. полит.*

- левое ~ Left wing
- правое ~ Right wing

**кто не работает, тот не ест** he that will not work shall not eat; no song, no supper

**кто платит, тот заказывает музыку** he who pays the piper calls the tune

**кто старое помянет, тому глаз вон** let bygones be bygones

**кто-то наверху** somebody far up the line

**кубок** cup

- К. европейских чемпионов European Champions Cup
- К. мира World Cup

**куй железо, пока горячо** strike while the iron is hot

**культурн||ый** cultural, cultured, educated

- ~ое наследие cultural heritage
- ~ые ценности cultural valuables

- ~ человек man of culture
- ~ уровень масс cultural level of the masses

**купаться в роскоши** live in luxury

**купить** buy, purchase; acquire

- ~ выпуск ценных бумаг purchase the issue
- ~ из-под полы вид *smth* under the counter
- ~ кот в мешке buy a pig in a poke

**купля-продажа** buying and selling

**купонная ставка** coupon rate

**курить фимиам** butter *smb* up

**курс 1.** (учебный) course **2.** (обмена) rate **3.** (политический и пр.) policy, direction

биржевой ~ stock exchange rate

валютный ~ rate of exchange

~ для начинающих course for beginners

~ заочного обучения correspondence course

~ лечения series of treatments

~ на момент приобретения *чего-л.* historical rate

~ нового выпуска issue

~ по подготовке кадров training course objectives

**курсов||ой** course *attr.*

~ бюллетень фондовой биржи stock market report

~ая разница exchange difference

**курьерская служба** delivery service

**кусать локти** cry over spilt milk

## Л

**ласточка** swallow

одна ~ весны не делает *погов.* one swallow does not make a summer

**латать** patch up

~ дыры paper over the cracks

~ прореху apply a band-aid to; bridge the gap

**лев||ый** left

~ое крыло left wing

~ые заработки moonlighting

~ экстремизм left extremism



**легализация** legalization

~ криминальных доходов legitimization of criminal revenues

**легализовать** legalize, make it legal

**легализоваться** get legalized

**легальный** legal, permitted by law, lawful, rightful, sanctioned, legitimate, within bounds

**легат** legate

**легислатура** legislature; law-making body

**лёгкий** light, lightweight; slight; light-hearted; carefree

~ заём (с невысокими платежами) balloon loan

~ ая ценная бумага marketable security

*Термин лёгкий заём буквально означает «заём воздушный шар». Это такой заём, по которому в течение всего срока производятся невысокие платежи. Отсюда его «лёгкость».*

*The term **balloon loan** means a loan on which small payments are made during the term of the obligation. Hence it's "light nature".*

**легко** easily

~ обнаруживаемый (объект) easily detectable

~ реализуемый easily sold, marketable

**легкоразъёмный** quickly disconnected

**лёд** ice

удаление льда de-icing

**лезть в бутылку** разг. climb the walls; cut up rough

**лес** forest, woods

~ рубят, шепки летят посл. you cannot make an omelet without breaking eggs

**летать, лететь** fly

~ в строю (о самолётах) fly in formation

~ на бреющем полёте fly at a low level

~ на расстояние ... км fly over a distance of ... km

~ по приборам fly by instruments

~ против ветра fly into the wind

**летучка** briefing

*Летучка — это информационное совещание, на котором сотрудники получают инструктаж.*

*A **briefing** is a kind of meeting where you get some instructions before you do something.*

**лётчик** pilot

**лётчик-испытатель** test pilot

**лечебное учреждение** medical institution; hospital

**лжесвидетельство** perjury (*swearing to smth that may be untrue*)

**либерал** liberal ♦ do-gooder; bleeding heart

**либерализм** liberalism

**либерал-перебежчик** *разг.* turn-coat liberal

**либеральничать** play the liberal, show liberalism, be open-minded, be broad-minded, be unbiased/unprejudiced/unbigoted, be impartial/tolerant

**лидер 1.** leader; chief, head, supervisor; commander, boss **2.** *спорт.* front runner **3.** *мор.* flotilla leader

~ большинства majority leader

~ в конгрессе congressional leader

~ в сенате Senate leader

~ в ценах price leader

~ меньшинства minority leader

~ эскадренных миноносцев destroyer leader

~ы демократической партии Democratic Party leadership

**лидерство 1.** leadership **2.** *спорт.* first place, lead

**лизинг** leasing

*Лизинг — это долгосрочная аренда машин, оборудования, средств транспорта, производственных сооружений при сохранении права собственности за арендодателем, новая специфическая форма финансирования капиталовложений, альтернативная банковскому кредиту.*

*Leasing is a long-term borrowing of pieces of machinery, equipment, transport vehicles, enterprises for purposes of manufacturing while retaining the right of property in the hands of the lessor; it is a new form of borrowing capital, an alternative way to getting loans from banks.*

**ликбез** elimination of illiteracy

**ликвидатор** liquidator

~ имущества receiver

*Ликвидатор — это лицо, ликвидирующее фирму или предприятие. Официально уполномочен осуществлять ликвидацию коммерческого предприятия.*

*The liquidator is a person who liquidates. A person who is legally in charge of liquidating a business.*

**ликвидационный** liquidation attr.

~ая комиссия liquidation commission

~ая стоимость liquidation value

**ликвидаци||я** liquidation; winding up the affairs of a business  
принудительная ~ winding up by the decision of the court;  
compulsory liquidation

- ~ долгов settlement of debts
- ~ товарных излишков disposition of surplus goods
- ~ юридического лица liquidation of a legal person/legal entity
- приступить к ~и go into liquidation

*В языке бизнеса термин **ликвидация** означает ликвидацию предприятия, погашение долгов. При ликвидации происходит завершение всех дел коммерческого предприятия путём конвертации всех активов в наличность. Внешним кредиторам в порядке предпочтительности выплачивается задолженность. Оставшаяся же часть активов распределяется между акционерами.*

*In the language of business the term **liquidation** means winding up the affairs of a business, the repayment of all debts. This is done by converting all the assets into cash, paying off all outside creditors in the order of their preference, and distributing the remainder, if any, to the owners.*

**ликвидировать** liquidate; do away with; wind up (*the affairs of*)

- ~ активы liquidate the assets
- ~ безграмотность eliminate illiteracy, do away with illiteracy
- ~ военную базу dismantle a military base
- ~ дефицит pull *oneself* out of the red (*о положении фирмы*)
- ~ неграмотность do away with illiteracy
- ~ предприятие wind up a business
- ~ убыточное предприятие wind up the business, operating at a

loss

- ~ уравниловку do away with levelling

**ликвидность** liquidity

- ~ компании a company's liquidity

**ликвидн||ый** liquid

- ~ые средства liquid assets, ready money
- ~ фонд банка bank's liquid assets

**лимит** limit

- ~ ввоза import quota
- ~ подписки subscription limit
- ~ цены price ceiling

**лимитирование** rationing; limitation; limiting

**линейный** linear

- ~ менеджер line manager

**линия** line

~ в Палате общин the Bar of the House

~ наименьшего сопротивления line of least resistance

**лить воду на мельницу** play into *smb's* hands

**лица** *мн.* individuals, persons

~, отбывающие наказания в тюрьмах the criminal population

~, управляющие бизнесом operators and managers

**лицев||ой** face *attr.*

~ая сторона чека the face side of a check

**лицензиар** licensor

**лицензиат** licensee

**лицензионн||ый** license *attr.*

~ые платежи royalties

**лицензирование** licensing

**лицо** person; (*официальное*) official

подставное ~ figurehead

~, владеющее чеком person holding a check

~, вступившее во владение occupant (*one making use of property*)

~, выигравшее торги auction winner

~, выписавшее чек person who issued the check, check drawer

~, выставившее переводной вексель (*векселедатель*) one initiating the draft

~, оплатившее чек person who made payment

~, производящее осмотр inspecting officer, inspector

~, производящее расследование investigator

~, уполномоченное на подписание signatory

**личн||ый** personal, private, individual

~ая и семейная тайна personal and family privacy

~ые вещи personal effects/things

~ое дело case; personal records, dossier

~ доход personal income

~ая неприкосновенность personal inviolability

~ая охрана bodyguard

~ые расходы на потребление personal consumption expenditures

~ секретарь private secretary

~ая собственность personal property

~ состав personnel, staff

~ое суждение в отношении *кого-л.* personal judgment

## лишать

---

**лишать** deprive; remove; eliminate; cut off (*communication*)

- ~ владения dispossess
- ~ власти strip *smb* of power; seize power
- ~ воинского звания reduce to the ranks
- ~ гражданских прав deprive of civil rights
- ~ гражданства deprive of citizenship
- ~ звания адвоката disbar
- ~ избирательных прав disenfranchise
- ~ крова evict
- ~ мандата revoke a mandate
- ~ наследства disinherit
- ~ полномочий strip of authority
- ~ прав deprive of rights
- ~ права disqualify (*напр., в спорте*)
- ~ права выкупа заложенного имущества foreclose
- ~ права голоса deprive *smb* of voting rights
- ~ свободы imprison, put *smb* behind the bars; confine
- ~ слова deny the floor, deny *smb* the right to speak

**лоббист** lobbyist

**логотип** logo

**ложн||ый** false, faulty, untrue, wrong, fallacious, misleading, deceptive; disloyal, faithless, unfaithful, false-hearted

- ~ые обвинения false charges
- ~ые свидетельские показания false testimony
- ~ые слухи false rumours ♦ grapevine
- ~ая тревога false alarm
- ~ая угроза взрыва bomb hoax

внимать ~ым слухам hear *smth* through the grapevine

**ломбардный кредит** lombard loan

**лопнуть** go under, go broke, go bust

- ~ как мыльный пузырь burst like soap bubbles

**лучше поздно, чем никогда** better late than never

**льготн||ый** preferential, privileged

- ~ые пошлины preferential duties
- ~ срок grace period
- ~ые условия preferential terms

**льготы** benefits; preferences; privileges

- ~ на налог tax allowances

**льстец** flatterer; *амер. разг.* apple polisher

любовь зла one cannot love and be wise  
 людские ресурсы human resources, personnel

## М

магазин shop; амер. store

~ по продаже товаров ширпотреба mass merchandiser

магистр:

~ делового администрирования master of business administration (MBA)

мажоритарная система majority rule

*Понятие мажоритарная система — это определение результатов голосования, когда показатель голосующих свидетельствует о воли большинства над меньшинством.*

*The term majority system may mean the decision-making procedure by which the majority of those voting impose their will upon the minority of those voting.*

маклер broker

*Маклер (брокер) — это агент, который сводит две стороны и даёт им возможность заключить контракт, по отношению к которому он не является принципалом. Его вознаграждение представляет собой комиссию (куртаж), которая обычно рассчитывается как процент суммы, фигурирующей в контракте. Или же вознаграждение маклера (брокера) может быть фиксированным в соответствии с тарифом.*

*The broker is an agent who brings the two parties together, enabling them to enter into a contract to which the broker is not a principal. A broker's remuneration consists of a brokerage which is usually calculated as a percentage of the sum involved in the contract but may be fixed according to a tariff.*

маклерство brokerage

макроэкономика macroeconomics

*Макроэкономика — это наука, изучающая экономику в целом, когда изучаются суммарные данные типа уровней цен, безработицы, объёмов промышленного производства, уровня производительности труда и инфляции.*

*Macroeconomics may be described as the study of the nation's economy as a whole, in which aggregate data such as price levels, unemployment, industrial production, productivity, and inflation are investigated.*

**максимизация дохода** harvesting strategy (*keeping as much profit as possible*)

**мало** a little bit

~ изучен poorly known, slightly known/investigated; almost not studied at all

~ известно little known about

~ изменяться vary only slightly

~ или совсем не slightly or not at all

~ использоваться be little/rarely/almost not used

~ отличаться от differ little from

~ похож на bear little resemblance to

~ смысла в том, чтобы there is little sense in, it almost makes no sense

**малолетние** infants, minors; *см. тж.* несовершеннолетний

**мал||ый** small; slim (*chance*)

бесконечно ~ infinitesimal

пренебрежимо ~ negligible

~ая серия short runs; small lot/batch

~ая скорость slow speed

~ого размера small-sized

~ шанс (*получить что-л.*) slim chance

~ шанцевый инструмент individual intrenching tools

в ~ом locally

**мандат** mandate

**мандатн||ый** mandate *attr.*

~ая комиссия credentials committee

~ая система mandatory system

**манипулирование** manipulation

~ общественным мнением public opinion manipulation

~ с избирательными округами gerrymandering

~ рынком market manipulation

*Термин **манипулирование** часто употребляется в отношении рынка ценных бумаг. Это покупка и продажа ценных бумаг как отдельным лицом, так и группой лиц, чтобы создать тем самым впечатление, что на рынке идёт интенсивная спекуляция таки-ми-то бумагами.*

*Quite often we speak about **manipulation** on the securities market. The buying and selling of securities by an individual or group to make it appear that the activity in the market for a specific stock is vigorous.*

**манипулируемый** manipulated

~ рынок manipulated/rigged market

**манифест** manifesto

**манифестация** public demonstration

**маржа** margin

Слово **маржа** имеет три значения в зависимости от той сферы, в которой оно употребляется. В финансовой сфере маржа означает разницу между рыночной стоимостью залога (служащего в качестве обеспечения займа) и номинальной ценностью самого займа. Когда речь идёт о ценных бумагах, то маржа — это сумма, уплачиваемая клиентом в том случае, если он использует брокерский кредит для покупки ценных бумаг. И в-третьих, маржа — это термин, который используется при бухучёте. Здесь под маржой имеется в виду разница между стоимостью проданного товара и общей нетто-суммой выручки.

*The word **margin** may have three meanings depending on the situations in which it is used. In the field of finance the margin is the difference between the market value of collateral (required to secure a loan) and the face value of the loan itself. If you deal with securities, it is the amount paid by the customer when he used a broker's credit to buy a security. And thirdly it is the difference between the cost of sold items and the total net sales income.*

**маржинальн||ый** marginal

~ое требование margin call (*about additional deposit*)

**марионетка** puppet, marionette ♦ stooge; dummy; cat's paw

**марионеточный режим** puppet regime

**маркетинг** marketing

~ в узком сегменте рынка niche marketing

аудит ~а marketing audit

директор ~а marketing director

план ~а marketing plan

*Аудит маркетинга — это стратегический инструмент, используемый для оценки эффективности маркетинговой программы.*

*The **marketing audit** is a strategic tool used to review the effectiveness of a marketing programme.*

**маркетинг-микс** marketing mix

**маркетингов||ый** marketing attr.

~ые затраты marketing costs



## маркет-мейкер

---

- ~ые исследования marketing research
- ~ая информационная система marketing information system
- ~ые каналы marketing channels
- ~ая концепция marketing concept
- ~ отдел in-house ad agency
- ~ая программа marketing programme

### **маркет-мейкер** market maker

*Термин **маркет-мейкер** может иметь значение брокер или банк, который на постоянной, возобновляющейся основе готов объявлять двустороннюю цену покупки или продажи ценной бумаги или валюты.*

***Market maker** is a broker or a bank that is prepared to make a two-way price to purchase or sell, for a security or a currency on a continuous basis.*

### **мародёрство** depredation

### **марочн||ый** brand attr.

- ~ капитал brand equity
- ~ая премия brand premium

### **массив:**

жилищный ~ *англ.* housing estate; *амер.* project

### **массовость** mass nature

~ спорта mass nature of sports

### **массов||ый** mass attr.; massive; bulk

~ые виды спорта mass sports

~ые выступления mass actions

~ое жилищное строительство construction of housing on a large scale

~ая (оптовая) закупка bulk purchase (*of goods*)

~ое изъятие вкладов из банка *разг.* run on the bank

~ая коммуникация mass communications

~ое производство mass production

товары ~ого спроса goods of mass consumption

### **масштаб** scale, rule; degree, quantity, measure; rate

~ цен measure of prices

большого ~а on a large scale

в ~е to scale

в ~ах in quantities

в ~е от... go on a scale of...

в маленьком ~е on a small scale

в уменьшенном ~e scaled down  
 по ~y to scale  
 сводить к определённомu ~y bring to scale  
 уменьшать ~ scale down  
 чертить в ~e draw to scale

**масштабирование** scaling

**материал** material; *мн. тж.* goods, stock; data, different types of cloth

звукоизоляционный ~ sound-proofing material  
 исходный ~ basic material  
 негорючий ~ fire-resistant material  
 отделочный ~ lining/finishing material  
 подручный ~ any available material  
 расходный ~ expendable material  
 смазочный ~ lubricant  
 теплоизоляционный ~ heat insulating material  
 ~ проведённой ревизии findings of the examination

**материальн||ый** material *attr.*

~ые активы tangible fixed assets  
 ~ые блага material benefits  
 ~ая норма substantive rule  
 ~ое обеспечение в случае потери трудоспособности financial security in case of disability  
 ~ая поддержка maintenance

**материнская компания** parent company

*Материнская компания* — это компания в группе компаний, владеющая акциями в других компаниях, которые обычно (но не обязательно) являются её дочерними компаниями; см. тж. холдинг.

*Holding company (parent company).* In this case we speak about a company in a group of companies that holds shares in other companies usually (but not necessarily) its subsidiaries.

**машиностроение** mechanical engineering

сельскохозяйственное ~ agricultural machinery industry  
 тяжёлое ~ heavy engineering industry  
 энергетическое ~ power engineering industry

**медвежьи объятия** bear hug

*Медвежьи объятия* — это словосочетание из области сленга. Данный термин означает предвзвательно не обсуждавшееся пред-

ложение о выкупе контрольного пакета акций компании, сделанное открыто или частным образом директором компании. Смысл этих «объятий» состоит в том, чтобы побудить совет директоров быстро принять решение.

The expression **bear hug** is a slangy phrase. The idea is as follows: an unnegotiated corporate takeover proposal made privately or publicly to directors. The major goal of such move is to force a board into a quick decision.

**медвежья позиция** (позиция ожидания падения цен на рынке) bear position

**медицинские услуги** medical services

**медовый месяц** one's honeymoon period

Выражение **медовый месяц/период** употребляется в США в переносном смысле: это тот период времени, в течение которого новое правительство, лидер и т.д. только что приступили к своей деятельности и когда их никто не критикует.

The expression **honeymoon period** is used in America in a figurative sense. It means the period of time when a new government, leader, etc. has just started and no one criticized them.

**межгосударственный** inter-country attr.

~ проект inter-country project

**международный** international, world, world-wide

~ая арена international/world scene

М. валютный фонд (МВФ) International Monetary Fund (IMF)

М. коммерческий арбитражный суд (МКАС) International Commercial Arbitration Court (ICAC)

Международная торговая палата International Chamber of Commerce

~ая безопасность international security

~ые гарантии international guarantees

~ договор international treaty

~ая напряжённость international tensions

~ая опека international trusteeship

~ая перевозка international transportation

~ые платёжные средства international means of payment

~ое право international law

~ стандарт финансовой отчётности international accounting standard

М. суд ООН International Court of Justice

~ тариф international tariff

~ые торги international tenders

~ финансовый менеджмент international financial management

**межмуниципальн||ый** intermunicipal

~ое налогообложение intermunicipal taxation

**межобщинн||ый** intercommunal

~ые переговоры intercommunal talks

**межотраслев||ой** intersectoral, interbranch

~ые проблемы intersectoral issues

~ые производства interbranch enterprises

**межпланетн||ый** interplanetary

~ полёт ракеты interplanetary flight of a rocket

~ая станция interplanetary station

**межправительственн||ый** intergovernmental

~ые связи intergovernmental connections

~ые учреждения intergovernmental agencies

**межучрежденческ||ий** interagency

~ое сотрудничество interagency cooperation

**межфирменн||ый** intercompany

~ые документы к оплате intercompany payables

~ые пакеты акций intergroup share holdings

~ая прибыль intercompany profit

~ая сделка intercompany transaction

~ое соглашение intercompany agreement

**мелк||ий** small

~ие акции penny stock(s)

~ая бытовая сделка minor household transaction

~ое воровство petty theft, pilfering

~ груз package freight

~ие деньги petty cash

~ая компания small company

~ая кража petty theft, pilfering

*Мелкие деньги — это небольшие наличные деньги, которые организация держит в виде банкнотов или монет для покрытия мелких расходов.*

*Сделки, оплачиваемые мелкими деньгами, обычно фиксируются в журнале учёта мелких расходов.*

*Petty cash is the amount of cash that an organization keeps in notes or coins on its premises to pay small items of expense.*

*The petty cash used in transactions is usually recorded in a journal of petty cash payments.*

**мелко плавать** be not the right caliber for

**меморандум** memorandum

~ договорённости memorandum of understanding

~ о передаче права memorandum of transfer

**мена** barter

**менеджер** manager

адаптирующийся к обстановке ~ manager who is adaptive to the situation

активно действующий ~ active manager

~ по кадрам personnel manager

~ по производству product manager

~ предприятия plant manager

**меновая торговля** barter (trade); swap transactions; *см. тж.* бартер

**меньшинство**||о minority (group)

~ акций с правом голоса minority of voting shares

доля ~а в госпредприятии minority position in a state-owned enterprise

в ~е случаев in a minority of cases

**менять** change; alter

~ знак change/reverse a sign

~ местами interchange

~ цвет change colour

~ как перчатки *разг.* change *smth* at a whim

**меняться** change

~ ролями interchange roles

**мер**||а measure

~ безопасности security measure

~ общественного воздействия measure of social influence

~ объёма cubic measure

~ы выхода из кризиса measures taken to overcome the crisis

~ социальной защиты measure of social defence

~, сопряжённая с большим риском high-risk measure

~ы по оказанию помощи relief measures

~ы по укреплению безопасности security-building measures

~ы по укреплению доверия confidence-building measures

~ принуждения (*по решению суда*) enforcement measure

~ы сыпучих тел dry measures

**мерить** measure; gage

**местничество** parochial attitude

**местн|ый** local, localized, regional, indigenous; native

~ая власть local authority

~ источник сырья local source of raw materials

~ перегрев localized overheating, hot spots

~ профсоюз промышленных рабочих local industrial union

~ спор local dispute

**место** place, location, spot; space

~ аварии scene of the accident

~ багажа piece (pc)

~ взрыва blast site

~ в парламенте seat (*in a Parliament*)

~ выгрузки place of disembarkation

~ для прессы press gallery

~ на бирже seat

~ нахождения чекодателя place of check completion

~ нахождения юридического лица seat of the legal person

~ под солнцем a place in the sun

~ проведения арбитражного разбирательства seat of arbitration

~ проведения слушаний place of hearings

~ службы place of employment, office, duty station

**местожительство** abode; (place of) residence

**местонахождение** seat; location

**метать** throw, fling, cast; launch (*e.g. missiles*); pitch (*hey*)

~ бисер перед свиньями cast pearls before swine

~ громы и молнии be beside *oneself* with rage

~ икру *разг.* go bananas; make a fuss; blow *one's* top

**метод** method, process, procedure; practice (*of carrying on trade*), technique (*e.g. of translating*), means, manner, mode

~ бухгалтерского учёта method of accounting

~ начисления accrual basis

~ обязательств method of liabilities

~ отсрочки deferral method

~ оценки valuation method

~ прямого списания direct write-off method

## метр

---

- ~ равномерного начисления (*износа*) straight-line method
- ~ участия equity method
- ~ учёта по долевому участию equity method
- ~ учёта по себестоимости cost method (*used for investments, etc.*)

### метр metre

- квадратный ~ square metre
- кубический ~ cubic metre
- погонный ~ running metre

### миполётная встреча fleeting encounter

### минимальный minimum; (*о плате*) bargain

- ~ арендный платёж minimum lease payment
- ~ ая единица торговли на бирже share unit
- ~ ая норма резервного покрытия minimum reserve ratio
- ~ ая оплата minimum wage
- ~ ая плата за что-л. bargain purchase
- ~ размер оплаты труда minimum monthly wage
- ~ ставка процента minimum interest rate
- ~ ая цена на аукционе knockdown price
- ~ ая цена ввозимых товаров minimum import price

### министерский ministerial, ministry's

- ~ кризис ministerial crisis
- ~ ие обязанности ministerial duties
- ~ пост ministerial post; post of a minister
- ~ портфель ministerial portfolio
- ~ работник ministry employee

### министерство ministry, office; *амер.* department

- ~ внешней торговли Ministry of Foreign Trade
- ~ внутренних дел Ministry of Internal Affairs
- ~ здравоохранения Ministry of Public Health
- ~ иностранных дел Ministry of Foreign Affairs; *амер.*

### Department of State

- ~ обороны Ministry of Defence; *амер.* Defense Department
- ~ просвещения Ministry of Public Education
- ~ юстиции Ministry of Justice; *амер.* Department of Justice

### министр minister

- ~ без портфеля minister without portfolio

### минный mine *attr.*

- ~ ая война mine war

~ое заграждение mine belt/obstacle/field

~ая оборона mine defence

~ое поле mine field

~ тральщик mine sweeper

**миноносец** torpedo boat

эскадренный ~ destroyer

**Минторг** (министерство торговли) Ministry of Trade

**мир 1.** (*общество*) world **2.** (*филос.*) world **3.** (*планета*) planet, world

**4.** (*вселенная*) universe **5.** (*порядок, строй жизни*) order, system

**6.** (*круг людей*) world, community

западный ~ Western world

свободный ~ free world

внешний ~ external/outside world

материальный ~ material/physical world

окружающий ~ surrounding world

обитаемые ~ы inhabited worlds

рождение нового ~а emergence of a new order

литературный ~ literary world/community

музыкальный ~ music world

спортивный ~ world of sports

театральный ~ theatre world

учёный ~ scientific world; community of scientists

в ~е искусств in the world of art

**мирн||ый** peaceful; quiet; peace *attr.*

~ договор peace treaty

~ое использование ядерной энергии peaceful uses of nuclear energy

~ое освоение морского дна peaceful use of the sea-bed

~ые переговоры peace talks/negotiations

~ая передышка peaceful respite

~ым путём by peaceful means, amicably

~ые средства peaceful means

~ое урегулирование споров peaceful settlement of disputes

~ые цели peaceful purposes/goals

**миров||ой** world *attr.*

~ое соглашение amicable settlement

~ая торговля world trade

**миролюбивый** peaceable, peace-loving, pacific

~ подход peaceful attitude; *разг.* dovish attitude



**миротворец** peace-maker

**мисдиминор** misdemeanor (e.g. *crime punishable by a fine*)

**миссия** mission

~ доброй воли goodwill mission

~ по выяснению положения на местах fact-finding mission

~ помощи aid mission

~ постоянного наблюдателя permanent observer mission

**младший** junior, younger

~ менеджер junior manager

**мнени|е** opinion, judgment; position (*on an issue*)

~ аудитора audit opinion

~я по вопросу о ... расходятся the opinions differ as to...

~я сходятся there is now a consensus (*on*)

**мне нужна поддержка** *разг.* I need a backing

**мним|ый** seeming, imaginary; supposed; simulated; token (*strike*)

~ая сделка sham transaction

**много** many

~ путешествовать travel widely/much/a great deal

**многоаспектные проекты** multidimensional projects

**многоборец** all-rounder

**многого можно достигнуть, если...** much can be gained if...

**многолетн|ий** of many years

~ие насаждения perennial plantings

~ срок term of ... years (*as one is in office*)

~ труд service record of many years

**многонациональный** multinational

~ институт multinational institution

**многосторонн|ий** multilateral

~я банковская деятельность multiple banking

~я договорённость о платежах multilateral payments

arrangement

~я конвенция multilateral convention

~ие сделки multilateral transactions

~ее торговое соглашение multilateral trade agreement

~ форум multilateral forum

**многотиражка** factory newspaper

**многоуровневый** multilevel *attr.*

~ анализ multilevel study/analysis

~ маркетинг multilevel marketing

**мобилизация** mobilization, call-up

~ денежных средств raising the required capital

~ капитала the raising of capital

**мобилизовать:**

~ все силы enlist all efforts; muster up every effort

~ денежные фонды mobilize funds

~ людские ресурсы mobilize resources

~ новые средства raise new capital

**мода** fashion, vogue, style, trend (*in clothes*); prevailing taste ♦  
craze; fad

**модернизация** modernization

**мокрое дело** *разг.* bump-off

**молоть вздор** *разг.* talk rubbish

**молчание — знак согласия** silence means consent

**момент** moment

~ востребования the time when the claim is filed

~ заключения договора time of conclusion of a contract

~ получения акцепта time of receipt of an acceptance

**Монголия** Mongolia

**монетаризм** monetarism

**монетарист** monetarist

**монетарный** monetary

**монолитный** monolithic; *перен.* united

**монополизировать** monopolize, have a monopoly of, control,  
dominate ♦ corner; take over

~ рынок corner the market

**монополия** monopoly

**моральн||ый** moral, ethical, right, proper, virtuous; principled, just,  
fair

~ое воздействие moral effect/influence

~ вред moral harm

~ дух команды moral/spirit of the team

~ износ (*оборудования*) obsolescence (*of equipment*)

~ое перевооружение moral rearmament

~ая солидарность moral solidarity

~ое состояние moral state

**морск||ой** sea; marine; naval

~ая держава maritime power

~ие почести maritime honours/honors

## моряк

---

~ое право law of the sea

~ разбойник pirate

~ое торговое право maritime law

~ флаг maritime flag

~ церемониал maritime ceremonial

**моряк** seaman; *разг.* anchor-clanker

**Москва слезам не верит** Who would trust crocodile tears?

**мотив** 1. motive; reason 2. (*тема*) theme, motif (*of his speech*)  
3. (*мелодия*) tune, melody

**мотивация** incentive; motivation

**мотивировка** reasons

**мотогонки** *мн.* motorcycle racing

**мошенничать** cheat; swindle; defraud; engage in fraud ♦ gyp; trick;  
con, dupe, rip-off

**мошенническ||ий** fraudulent; tricky

~ая заявка fraudulent claim

~ая проделка fraudulent manipulation

**мошенничество** fraud, hoax, embezzlement ♦ confidence/con game;  
racket

~ в деятельности компании corporate fraud

~ на выборах ballot-box stuffing

**мультивалютн||ый** multicurrency *attr.*

~ кредит multicurrency loan

**муниципалитет** municipal council

**муниципальн||ый** municipal

~ое жильё municipally-owned housing

~ое образование municipal formation

~ое предприятие municipal enterprise

~ая собственность municipal ownership

~ суд municipal court

~ое унитарное предприятие municipal unitary enterprise

**мчаться на всех парусах** go at full sails

**мышление** thinking

**мягк||ий** soft

~ая валюта soft currency

~ приговор lenient sentence

## Н

## на:

на борту судна on board vessel

на века forever

на весь срок действия обязательства for the entire term of the obligation validity

на дату поставки at the date of delivery

на днях the other day; in the next few days, one of these days

на душу населения per capita

на законном основании on a legal basis, legally; rightfully, lawfully

на имущество обращено взыскание execution is levied against the property

на конец года at year-end

на ловца и зверь бежит the ball comes to the player

на некоторое время for a (long) time, for a while, for some time, for hours, for days, during the next few days, for a short time, for a few minutes

на нетто-основе on a net basis

на основании закона on the basis of law, guided by law, as it is stipulated in law

на основании наблюдений from our observation it follows

на основании экспериментальных данных experimental data indicate that

на основе голосов доверенных лиц on the strength of the proxy votes

на основе договора on the basis of contract

на отчётную дату at balance sheet date

на ощупь if touched

на первый взгляд at first sight

на первых этапах исследования at first, to begin with, at the outset, initially, first and foremost, before anything else

на площади over an area of

на полную мощность in full power

на практике in (actual) practice

на протяжении данного участка throughout this section

на равномерной основе (*о подсчёте чего-л.*) on a straight line basis

на рис. 11 показан... fig.11 shows...

на свободной поверхности at a free surface

на свой риск at one's own risk

на сегодня up to the present, currently, today

на систематической основе on a systematic basis

на стыке дисциплин interdisciplinary (approach)

на текущем счёте отражается... the current account shows...

на телевидении долго... it was a long TV session of...

на условиях краткосрочного кредита on short-term credit terms

на частотах at frequencies

на чужом земельном участке someone else's plot of land

на это указывает this is indicated/evidenced

**набег (клиентов) на банк** run on a bank

*Под набегом на банк имеются в виду одновременные действия большого числа людей, когда множество клиентов производит массовые изъятия средств со счетов.*

*By the expression **run on a bank** one means an action of a large number of people, when a great many customers make massive withdrawals of funds.*

**набирать, набрать** assemble, collect

~ скорость gain speed

~ статью type-set

**наблюдательный** observation *attr.*

~ орган supervisory authority/body

~ пункт observation post

~ совет supervisory board

**наблюдать** 1. (смотреть за чем-л.) observe, watch 2. (за работой сотрудников отдела) supervise; разг. keep an eye (on); (присматривать) look after; (выслеживать) spy

**наблюдение** 1. observation 2. supervision, control, superintendence  
выборочное ~ sample enquiry

**набор** 1. (комплект) set, kit 2. полигр. composition, type-setting  
3. collection; assembly 4. gathering 5. enrollment, admission (e.g. to a college) 6. (в армию) recruitment

текстовый ~ body matter, straight composition

~ знаков set of symbols

~ инструментов tool set

~ команд set of instructions

~ скорости acceleration

отдавать рукопись в ~ send a manuscript to be set up  
**наборщик** *полигр.* compositor, type-setter  
**набрать** *см.* набирать  
**навести** *см.* наводить  
**навлекать, навлечь** attract; draw attention  
**наводить, навести** guide, home, lead; aim (*at*), cause; point (*at*); focus (*on*)

- ~ краску apply a layer of paint
- ~ критику criticize *smb*
- ~ мост build a bridge
- ~ оружие point/aim a gun
- ~ повсюду ужас spread terror
- ~ порядок put things in order, establish order
- ~ ракету guide a rocket/a missile
- ~ справки inquire, make inquiries (*about*)
- ~ тень на плетень cast a slur on *smb*
- ~ ток induce
- ~ на резкость (*о фотоаппарате*) bring into focus, focus

**наводящ||ий** guiding, aiming, leading

- ~ вопрос leading question
- ~ая информация tips

**навряд ли** it's unlikely; hardly; it's difficult to say if

**навязнуть в зубах** *разг.* bore *smb* to tears

**навязчив||ый** obtrusive

- ~ая идея obsession, fixed idea
- ~ая мелодия it's a haunting melody

**наглядн||ый** obvious, evident, clear, apparent, patent, manifest, unmasked, undisguised

- ~ое пособие visual aid
- ~ пример graphic/striking example
- ~ урок (*для кого-л.*) good lesson (*to learn*) ♦ plain as the nose on your face

**наград||а** reward; *воен.* decoration

- ~ы и достижения awards and achievements

**наградить** **1.** reward (*with*) **2.** decorate (*with*), award *smb*, confer a title upon

**нагрузка** **1.** *мех.* load **2.** (*прибора и пр.*) duty

- полезная ~ payload
- преподавательская ~ teaching load

## надбавка

---

**надбавка** bonus; markup, premium; surcharge; increment; allowance; addition (*to*)

~ в виде пособия на образование education allowance

~ для компенсации убытков compensation allowance

~ за выслугу лет seniority pay, long-service bonus

~ за качество quality bonus

~ за работу в ночное время night shift differential, bonus for night work

~ за риск risk premium

~ за рыночный риск market risk premium

~ за сверхурочную работу overtime bonus

~ за счёт пересмотра валютных паритетов currency adjustment surcharge (CAS)

~ за упаковку in-pack premium

~ к зарплате rise in wages

~ к номинальной стоимости акций *амер.* premium on capital stock

~ к цене surcharge

~ к процентной ставке-ориентирu markup

~ к цене (*на аукционе*) bid, bidding

~ к цене за более высокое качество grade price differential

~ к фрахту surcharge

~ к эмиссионному курсу акций premium on capital stock

~ на безнадёжные долги allowance for bad debts

~ на конторские расходы allowance for office expenses

~ на прибыль в размере 20% profit markup of 20%

~, обеспечивающая прожиточный минимум subsistence allowance

**надёжность** reliability, dependability; security; trustworthiness, loyalty, sincerity, devotion; fidelity (*e.g. about accuracy of equipment*)

длительно обеспечиваемая ~ long-term reliability

повышенная ~ работы прибора enhanced reliability

эксплуатационная ~ operation reliability

~ измерений measurement accuracy

~ крепления деталей security of part mounting

~ работы reliability of operation, reliable operation

~ системы system reliability

**надёжн||ый** 1. reliable, dependable; trustworthy; true-hearted, high-principled; responsible; sincere; proved; righteous 2. safe, secure

**3.** valid, well-established **4.** (*прочный*) firm; *разг.* square-shooting, stright-shooting ♦ regular, all right, sure, O.K.

~ые акции, опирающиеся на устойчивый курс blue-chip shares/stock

в ~ых руках in safe hands

~ партнёр responsible/reliable partner

~ поручитель-гарант firm underwriter (*in matters of securities*)

~ союзник trustworthy ally

~ая фирма well-established/sound/good firm

~ое убежище safe hiding place/shelter

~ое устройство (*которое трудно испортить*) foolproof device

**надел** plot of land

**надзор** **1.** supervision; guidance, direction, control; superintendence; management **2.** *стр.* inspection, watch **3.** inspectorate; *юр.* surveillance

санитарный ~ sanitary inspectors

строительный ~ building inspection

технический ~ engineering/technical supervision

~ за подозреваемыми surveillance

быть под ~ом полиции be under the police surveillance

**надзорн||ый** supervisory, supervising

~ая инстанция supervisory instance (*e.g. about courts*)

~ порядок supervisory procedure

**надлежащ||ий** proper, appropriate, pertinent; relevant; suitable; fitting; conventional; orthodox; due

~ее выполнение финансовых и управленческих функций в компании due diligence

~ая безопасность adequate security

~ее встречное удовлетворение (*о контракте*) valuable consideration

~ая законная процедура due process of law

~ая мера appropriate measure

~им образом in the right/proper way, properly

~им образом оформленный (*документ*) valid

~им образом утверждённый представитель duly approved

~ая правовая процедура due process of law

~ срок in due time

~ая редакция статьи careful revision/editing of an article

~ее уведомление due notice



**наднациональный** supranational

~ые органы (*напр., о международных организациях*)  
supranational authorities

**надо** one has to

~ заметить it is to be noted; we've got to remember

~ перейти к... we must change from... to...; it's time to attack  
(*another question*)

~ полагать it is necessary to assume, it should be assumed;  
I believe that

~ сказать it should be noted, one can say here

~ условиться we must agree on; it's a good idea to agree on

**надомный:**

~ труд working at home

**надорвать** см. надрывать

**надоумить** suggest an idea

**надпись** notation; written words; inscription; legend; caption

маршрутная ~ destination indicator (*напр., на автобусе*)

освещаемая ~ illuminated sign

передаточная ~ на документе endorsement

предостерегающая ~ warning, caution, danger notice

~ на документе notation on the document

~ с подсветом illuminated sign

**надругательство** outrage, atrocity, inhumane act, act of brutality,  
wanton violence, monstrosity, wrong, gross indecency, profanation

**надрывать, надорвать** overtax

~ свои силы overtax one's strength

**надувательство** defraud, defrauding; cheating; swindling ♦ sharp  
practise

*Надувательство в смысле нечестное поведение, которое, однако, не нарушает закона, известно под термином **sharp practise**.*

*Some kind of behaviour that is dishonest but not illegal is known as **sharp practise**.*

**надувать** 1. defraud, cheat, swindle, resort to sharp practice 2. *тех.*  
inflate, fill with air; blow up

**наезд** 1. (*в киносъёмке*) zooming 2. (*об автомобиле*) run-over

**наём** 1. (*квартиры, помещения*) rent; renting, lease 2. (*кадров*)  
hire, hiring, employment, recruitment (drive)

~ профессионалов hiring/recruitment of professionals

~ на работу recruitment, employment; job placement

~ жилого помещения lease of a residential accommodation  
 ~ местного персонала engaging the field staff, recruitment of local personnel  
 ~ недвижимости lease of immovable property/real estate  
 ~ рабочей силы labour/labor hiring  
 движение (*кампания*) в целях найма рабочей силы recruitment drive  
 осуществлять ~ employ, engage, recruit  
 работа по найму hired labour, wage work  
 работать по найму work for wages, be hired  
 ~ в аренду take a lease

**наёмник** («солдат удачи») mercenary (a soldier of fortune)

*Наёмник* — это лицо, которое за плату участвует в боевых действиях в тех или иных странах или формированиях.

*A mercenary is a person who is paid to fight for countries or certain groups (formations).*

**наёмн|ый 1.** hired; (о «солдатах удачи») mercenary **2.** (сданный в наём) rented, leased

~ая плата rent  
 ~ая агентура hired agents  
 ~ работник (salaried) employee, wage and salary earner, wage worker  
 ~ труд hired labour/labor  
 ~ писака *разг.* hack writer  
 ~ политикан *разг.* hack, political hireling  
 ~ рабочий hired worker, wage worker  
 ~ убийца *разг.* hitman

**нажива:**

лёгкая ~ easy money ♦ boodle, mint, pile

**наживать,** нажить acquire, gain; augment; enlarge (*one's property*); *разг.* cash in on *smth*

~ беду make trouble for oneself, get into trouble/into troubled waters

~ врагов make enemies

~ состояние make a fortune

**наживаться,** нажиться enrich oneself, make rich; become wealthy, become well-to-do; make a fortune

**нажим** pressure

дипломатический ~ diplomatic pressure

**нажить** см. наживать

**нажиться** см. наживаться

**название** name; title (*of a book*); denomination

видовое ~ specific name

географическое ~ geographic name

общепринятое ~ accepted/familiar name

родовое ~ generic name

торговое ~ trade name

~ журнала title of a magazine

~ книги book title

~ марки товара name of product

~ предприятия (*торговли и пр.*) business name

~ счёта account title

~ торговой марки brand name

получить ~ be termed as, be known as, named as

**назначать**, назначить **1.** (*планировать*) set, schedule **2.** (*на должность*) appoint (to a post) **3.** (*предписывать*) prescribe (*e.g. medicine, treatment*) **4.** (*намечать заранее*) quote (*about prices*), fix; grant, allocate, predetermine (*an amount*) **5.** specify (*tolerances*)

~ встречу make an appointment

~ выборы call an election

~ дату слушания assign a date for hearing

~ директором be appointed director

~ доцентом be appointed associate professor of

~ доход (*напр., из фонда*) endow (*money*)

~ завышенную цену overcharge

~ на должность make an appointment

~ на другую должность assign for another position

~ пенсию pension

~ поверенным *юр.* grant a power of attorney

**назначенец** разг. appointed person; *smb's* choice

**назначени**||е **1.** (*на должность*) appointment **2.** (*выделение средств*) assignment **3.** (*цель, предназначение*) purpose

бессрочное ~ indefinite appointment

~ земельного участка purpose of a land plot

~ имущества purpose of property

~ лекарства drug prescription, prescribe drugs

~ использования земли the land shall be used for

~ корабля mission of a ship

- ~ наказания (*согласно суду*) assignment of punishment
- ~ участка (*земли*) designated purpose of a land plot
- ~ в обычном порядке do it (appoint *smb*) in a regular way
- ~ на работу job placement
- ~ с испытательным сроком probationary appointment
- общего ~я general-purpose, general-duty
- ~ на должность appointment to a post

**назначенн||ый** assigned; allocated; appointed

- ~ адвокат assigned counsel
- ~ момент для платежа when due
- ~ая пенсия allocated pension ♦ rocking-chair money

**назначить** см. назначать

**называем||ый** called

далее ~ hereinafter referred to as

кратко ~ known for brevity as

обычно ~ commonly referred to, commonly named, commonly entitled as

так ~ the so-called

**наиболее** the most, utmost, best

- ~ важные моменты / вопросы essential questions; highlights
- ~ вероятный most likely/probable

**наиболее популярн||ый** most/fashionably popular; famous, favourite/favorite

~ые акции (*компаний*) blue chips

~ политический деятель в штате *амер.* favorite son

**наибольший** greatest, maximum, most; peak; overall (*dimension, etc.*)

**наивыгоднейший** most advantageous, most favourable (*about conditions*), best (*about price*)

**наилучш||ий** the best

~ие из существующих условий (*оплаты труда*) the best prevailing conditions

~им образом the best way to do it, most efficiently

~ие перспективы bright/the best prospects

~ая практика best practice

**наименование** (*фирмы*) name (*of a firm, organization*); (*единиц измерения, чисел*) denomination

~ абонента address name

~ адресата name of the addressee

~ диаграммы name of a diagram

## наименьший

---

- ~ изделия description of an article
- ~ отправителя sender's name
- ~ сторон (*договора*) name of the parties (*to a contract*)

**наименьший** the least, smallest

**найденный** found

- ~ая вещь found thing

**наймода́тель** (*о стороне договора найма жилого помещения*) lessor

*Наймода́тель как сторона договора найма жилого помещения обязуется предоставить (по договору) другой стороне (нанимателю) жилое помещение за плату.*

*The lessor as a party to the residential accommodation lease contract provides for the other party (lessee) a residential accommodation for leasing and it is offered for a charge.*

**найти** см. находить

**наказ** **1.** instructions, order, direction **2.** (*избирателей*) mandate

- ~ избирателей mandate from voters
- ~ от народа mandate from the people
- давать подробный ~ give detailed instructions/detailed mandate
- получить ~ get a mandate

**наказание** punishment; penalty, fine; castigation, spanking (*for misbehaviour*)

- условное ~ suspended sentence

- отбывать ~ serve time

**наказать** см. наказывать

**наказуемый** punishable

**наказывать**, наказать subject to penalty, punish, discipline, castigate, rebuke, avenge, retaliate, settle accounts with; *разг.* get even with ♦ crack down on, make it hot for, give a dressing down, dust smb's jacket, blackball (*in case of a secret ballot*), blacklist (*with regard to undesirable people*)

**накал** heat; filament, incandescence

- ~ борьбы heat/tension of the debate

**накануне** **1.** the day before **2.** (*предлог*) on the eve of

**накапливать**, накопить accumulate, amass (*e.g. a fortune*)

- ~ информацию accumulate information/data
- ~ опыт gain experience
- ~ доводы accumulate evidence
- ~ электрический заряд store electrical charge
- ~ энергию store energy

**наклонность** inclination; tendency; propensity; *разг.* leaning; bias, bent; liking, drift, trend; attraction, affection, desire; urge

**накопить** *см.* накапливать

**накопленн||ый** accumulated; saved (*about money*)

~ая амортизация accumulated depreciation

~ые затраты accrued expenses

~ая информация the information on ... is available

~ доход accumulated profit

~ая прибыль accumulated profit

~ые обязательства accrued expenses

~ процент accrued interest

*Под понятием **накопленные обязательства** имеется в виду стоимость товаров и услуг, приобретённых предприятием или организацией в определённый период времени, даже в том случае, если оплата этих товаров и услуг происходит после момента приобретения.*

*By the concept of **accrued expenses** one usually means the value of goods or services that were bought by a business or organization during a particular period of time, even if it pays for them in a later period of time.*

**налёт 1.** (*нападение*) raid; holdup **2.** (*о времени работы самолёта*) time in service; flying hours **3.** (*тонкий слой*) deposit

~ полиции (*с целью захвата бандитов*) bust

**налётчик** raider, racketeer; robber ♦ crook, con man, cracksman, blaster, clip artist; stick-up man

**наличн||ый** cash *attr.*, available; on hand

~ые деньги cash

~ые оборотные средства working cash

~ые расчёты cash settlements, payments by cash

~ рынок spot market

~ые товары goods on hand

**налог** tax

аккордный ~ lump-sum tax

косвенный ~ indirect tax

~, взимаемый по единой ставке flat-rate tax

~ до вычета before tax

~ на все виды продаж general sales tax

~ на дарения gift tax

~ на добавленную стоимость value-added tax (VAT)

~ на доходы компании tax on the company's earnings

- ~ на заработную плату salary tax
- ~ на игорный бизнес gambling tax
- ~ на имущество wealth tax
- ~ на наследство inheritance tax
- ~ на недвижимое имущество real estate tax
- ~ на операции по обмену иностранной валюты exchange tax
- ~ на операции по трансферту акций (*напр., гербовый сбор при передаче акций*) stock transfer tax
- ~ на оптовую торговлю wholesale tax
- ~ на потребление consumption tax
- ~ на прибыль tax on income
- ~ на продажу предметов роскоши luxury tax
- ~ на собственность (*исключая долги*) net worth tax
- ~ на транспортные средства motor vehicle tax
- ~ на ценные бумаги securities tax
- ~ с единицы продукции (*напр., с каждого продаваемого автомобиля*) unit tax
- ~ с оборота turnover tax
- ~ с постояльцев гостиниц/мотелей hotel/motel tax
- ~ с определённых статей расходов levy/charge on specified items
- ~ с продаж sales tax
- ~ с розничного оборота retail sales tax
- ~ с фонда оплаты труда payroll tax

**Налог на добавленную стоимость (НДС).** Хотя теоретически он является налогом на добавленную стоимость, на практике он похож на налог с оборота, когда каждый торговец добавляет в выписываемые им счета-фактуры этот налог и ведёт учёт собранного налога для последующего представления информации в соответствующий департамент.

Таким образом этот налог является косвенным, а его бремя ложится в конечном счёте не на коммерсантов, а на конечных потребителей товаров и услуг.

*The abbreviation for value-added tax is VAT. Although this is theoretically a tax on value added, in practice it resembles a sales tax in that each trader adds the tax to sale invoices issued and accounts for the tax collected to the appropriate authorities.*

*Thus VAT is a form of indirect taxation, its burden being borne not by traders but by the ultimate consumers of their goods and services.*

**налогов||ый tax attr.**

- ~ая амнистия tax amnesty  
 ~ арбитраж tax arbitrage  
 ~ая база tax base  
 ~ая база актива tax base of asset  
 ~ое бремя tax burden  
 ~ая ведомость tax roll  
 ~ое воздействие, не стимулирующее трудовую деятельность  
 tax disincentive  
 ~ые вычеты tax deductions  
 ~ая гавань tax haven  
 ~ая декларация tax return  
 ~ая декларация, содержащая неверные данные false tax  
 return  
 ~ дефицит tax deficit  
 ~ доход (*о соотношениях между затратами на сбор налогов  
 и поступлениями от них*) tax yield  
 ~ая защита tax shelter  
 ~ая капитализация tax capitalization  
 ~ кодекс tax code  
 ~ кредит tax credit  
 ~ая льгота tax credit  
 ~ая льгота на заработную плату earned income tax credit  
 ~ые обязательства будущих периодов deferred tax liabilities  
 ~ потолок tax ceiling  
 ~ое право tax law  
 ~ые преимущества tax advantages  
 ~ пресс burden of taxation  
 ~ые расходы tax expenditures  
 ~ая скидка tax allowance  
 ~ая скидка на амортизацию depreciation allowance  
 ~ая скидка получателям дивидендов dividend tax credit  
 ~ая ставка tax rate, rate of tax  
 ~ая тайна tax confidentiality  
 ~ое убежище tax haven  
 ~ое укрытие tax shelter  
 ~ое управление США the Internal Revenue Service  
 ~ые усилия (*о мерах по привлечению доходов*) tax efforts  
**Налоговая гавань** — это страна или независимая территория,  
 в которой существуют низкие ставки налогов и которая, следо-



*вательно, может предложить налоговые преимущества отдельным людям и компаниям.*

*The term **tax haven** means a country or independent area that has a low rate of tax and therefore offers tax advantages to individuals or companies.*

*Понятие **налоговая защита** означает финансовую договорённость, позволяющую избежать уплаты налогов или хотя бы минимизировать их.*

*The idea of **tax shelter** is any financial arrangement made in order to avoid payment of taxes or at least to minimize such taxes.*

**налогооблагаемый** taxable

~ доход taxable income

~ая прибыль taxable profit

~ая прибыль будущих периодов deferral of taxable income

~ое состояние (*о сумме в виде наследства*) taxable estate

**налогообложение** taxation

многократное ~ multiple taxation/tax overlapping

**налогоплательщик** taxpayer

**наложение 1.** superposition **2.** *mat.* covering

~ ареста (*о процедуре после решения суда*) attachment

~ ареста на имущество (*как метод взыскания налогов*) distraint

**наложить вето** put a veto (*on smth*)

**намеренный** deliberate

~ое пренебрежение deliberate neglect

~ое умолчание fraudulent concealment

**намечать, наметить** plan, envision, project, map out; mark, set a mark; outline; contemplate

~ *что-л.* в соответствии с планом envisage by plan

~ цели set goals

**намеченный** marked, outlined

~ курс outlined course/line/policy

~ые сроки planned schedule

**намного** by far

~ лучше much better

**нанесение** inflicting, causing; plotting; applying

~ удара battery; attack

**нанести** *см.* наносить

**наниматель 1.** lessee; *см. тж.* арендатор **2.** (*персонала на работу*) employer

**нанимать, нанять** hire, engage, employ

~ консультанта hire a consultant

**наниматься** apply for work; be hired; find a job

**наносить**, нанести inflict; draw, plot; apply; (*несок*) drift

~ визит pay a visit

~ вред cause damage

~ главный удар deliver the main attack/thrust

~ линию draw a line

~ на карту map

~ оскорбление insult, vilify, libel, offend, humiliate; vex; tease, irritate, annoy ♦ take a slap at

~ потери inflict losses

~ точку mark a point

**нанять** см. нанимать

**наоборот** on the other hand, contrariwise; conversely

**нападки** attacks

злые ~ malicious attacks

~ словом verbal attacks

**написать** write (down), jot down, put on paper/in writing, scribble, scrawl; inscribe

~ статью write an article, contribute, be an author of an article (*e.g. to a magazine*)

**наполовину** in half; half

~ меньше half as large

снижать ~ reduce *smth* to one half

делать дело ~ do things by half

**напоминание о платеже** request for payment

**направить** см. направлять

**направление** direction; trend, tendency, leaning; bearing; course; route; guidance, guiding; specialization; sense (*of rotation*)

~ документов forwarding of documents

**направленность** direction, directional effect, trend, tendency; purpose (*of some activity*)

~ на сотрудничество (*о переговорах*) cooperative style

**направлять**, направить send; forward (*a letter*); direct, guide, lead; focus (*on*), aim (*at*), point; set, adjust; train (*on*), refer (*to*)

~ вверх direct *smth* upward

~ вниз direct *smth* downward

~ другой стороне извещение об акцепте send the other party a notice of acceptance

## наравне

---

- ~ на работу assign (a person), place
- ~ не туда, куда надо misroute
- ~ оферту send an offer
- ~ послание communicate/mail a message

**наравне** on a level (*with*), in a line (*with*)

**нарастающий:**

- ~ итог in running totals

**наращивание** increase, build up

- ~ вооружений build up of armaments
- ~ сил building up
- ~ военной мощи military build up

**наркобизнес** narcotics business

**наркоман** drug addict

**наркомания** drug addiction

**наркотик** narcotic, dope; *разг.* druggie/druggy ♦ ups and downs, dolls, pills, downers; pot, grass, killer weed, hemp, LSD, marijuana  
торговать ~ами peddle dope

**народность** nationality

**народно-хозяйственный** national economic

- ~ комплекс national economic complex

**народн||ый** people's, national, public; of the people, popular (*phrases*), folk (*art*)

- ~ые верования folk beliefs
- ~ое гулянье open-air festival
- ~ая демократия people's democracy
- ~ые массы broad masses
- ~ обычай folk custom
- ~ая опера popular opera
- ~ые песни folk songs
- ~ая стройка construction/project of national importance
- ~ судья judge in a people's court

**народовластие** government by the people

**нарочно** on purpose, purposely; for fun; specially

**нарсуд** people's court

**наружность** exterior appearance

**нарушать**, нарушить violate, transgress, infringe, break (down), disturb, disrupt; upset; interfere

- ~ авторское право infringe copyright
- ~ договор break a contract

- ~ закон violate the law
- ~ общественный порядок disturb the peace
- ~ обязательство fail to perform an obligation
- ~ границу участка земли trespass
- ~ присягу break/violate *one's* oath
- ~ равновесие disturb/upset balance
- ~ регулировку disturb the control setting
- ~ целостность break the unity
- ~ условие violate the condition (*of a contract*)

**нарушение 1.** infringement; infraction; breakdown, disturbance

**2.** (*несоблюдение*) violation

структурное ~ structural rupture/failure

~ аналогии disruption of the analogy

~ вакуума deterioration of vacuum

~ герметичности appearance of leakage

~ деятельности (*расстройство*) disorder

~ дисциплины misconduct

~ договора breach of contract

~ закона violation of law

~ законов физики violation of the laws of physics

~ исключительных прав infringement of the exclusive rights

~ контакта (*между проводами*) contact fault

~ контракта breach of contract

~ непрерывности lack of continuity, discontinuity

~ налогового законодательства tax offence

~ нормального течения (*жидкости*) disturbance of flow

~ общественного порядка disturbance of the peace

~ обязанности по закону in breach of the statutory duty

~ прав депутатов парламента breach of parliamentary privilege

~ прав членов парламента breach of privilege

~ правил проведения торгов violation of the rules for the

conduct of auction

~ пускового режима (*авария*) start-up accident

~ работы устройства operating trouble, malfunction; accident, mishap

~ радиосвязи blackout

~ соглашения infringement of an agreement

~ структуры disarrangement of the structure, structural disarrangement

## нарушитель

---

~ термодинамического равновесия deviation from thermodynamic equilibrium

~ технологического регламента violation of technological rules

~ условий договора breach of contract terms

~ устойчивости disruption of stability

~ целостности disintegration

**нарушитель** violator, transgressor; (*порядка*) offender

**нарушить** см. нарушать

**наряд 1.** dress, costume, attire **2.** (*документ*) order **3.** (*группа лиц*) detail

отложенный ~ delayed order

~ на работу work order

**наряду с** at the same time as; together with, along with, alongside, equally; concurrent (*with*)

~ другими вопросами among other things

~ этими свойствами related to/along with these properties

**населять** populate, inhabit, occupy, live in, reside

**насилие** coercion (*e.g. in the course of transactions*); violence

*Насилие в сфере экономической деятельности обозначается по-английски специальным термином **coercion**. Термин coercion означает «угроза применения силы или запугивание».*

*In English we use a special term when speaking about use of force in economic activities. This term is **coercion**. In English it means the following: resort to threats of force or intimidation.*

**насильственн||ый** forcible; enforced; compelled

~ое вторжение forcible entry

~ое выдворение deportation

~ое свержение violent overthrow

**насколько** as far as; how

~ возможно as far as possible

~ известно to our present knowledge, as far as we know; within the knowledge of the authors; to the best of our knowledge

~ прочным just how strong *smth* is

**наследие** legacy; heritage; inheritance

**наследник** heir

~ по завещанию legatee (*recipient of a legacy*)

*Наследник по завещанию — это человек, который получает в своё распоряжение деньги или имущество после смерти владельца.*

*A legatee is someone who receives money or property from someone who has died.*

**наследование** inheritance, succession

**наследственн||ый** hereditary, inherited

~ые дела succession proceedings

~ое право law of succession

**наследуем||ый** inheritable

~ое владение inheritable possession

**наслышаться** hear a lot about

**наовсем** for good; completely

**настройка** adjustment; (*на частоту*) tuning up; tuning in; setting

грубая ~ coarse tuning

предварительная ~ preset adjustment

~ калибров pass set-up

~ насоса pump adjustment

~ на радиостанцию tuning in

~ камеры camera alignment

~ прибора setting the device

**наступивший срок исполнения обязательства** maturity

**наступление** 1. approach, advance; onset (*of oscillation*) 2. воен. offensive; attack 3. (*на права*) encroachment

~ кризиса *тех.* onset of the crisis; occurrence of the crisis

~ равновесия build-up of equilibrium

~ события *стат.* occurrence of an event

~ турбулентности onset of turbulence

~ условия occurrence of the condition

**насушный** vital, pressing

~ вопрос vital question; *разг.* bread-and-butter issue

**насыпной** filled, poured; bulk

~ груз bulk freight

**насыщен||е** saturation; impregnation

~ рынка товарами market saturation

предел ~я saturation point

достигать ~я reach saturation

**натаскивать, натаскать** train, instruct, tutor, enlighten, teach; discipline; *разг.* whip into shape

**натолкнуться на трудности** come across difficulties; be fraught with difficulties

## натура

---

**натур||а** nature, temperament; disposition; real life

в ~е under real circumstances

**натуральн||ый:**

в ~ую величину life-sized

**науки** sciences

гуманитарные ~ humanities, liberal arts

точные ~ exact sciences

**научоёмкий** high tech, high technology *attr.*

**научно-исследовательские работы** research work

**научно-конструкторские работы** development and design work

**научн||ый** scientific

~ые кадры *разг.* brainpower

~ сотрудник researcher

**наушник** headphone

**находить, найти** find, come upon, stumble upon, come across, chance upon, encounter; *разг.* bump into

~ хороший сбыт have a ready sale

**находка** finding; (*о деньгах*) windfall; thing found; innovation

**находящ||ийся** being present in, occurring

~иеся в обращении акции outstanding stock

~ в состоянии покоя resting

~ на излечении undergoing treatment

**нацеливать, нацелить** direct towards, aim at; point; focus (*on*)

**национальн||ый** national; ethnic

~ банк national bank

~ые особенности общения intercultural communication

~ доход на душу населения national income per capita

~ая корпорация (*в штате регистрации*) domestic corporation

~ съезд national congress; *амер.* national convention

~ые счета (*для получения оценок национального дохода*) national accounts

~ и религиозный уклад national and religious way of life

**нация** nation, people

**начала** *мн.* new principles of; fundamentals of

**начал||о** beginning, start (*of each experimental run*), origin; outbreak (*of war, revolution*), onset; *мам.* principle

~ военных действий outbreak of hostilities

в ~е at the beginning, at the start

в ~е 2003 in early 2003

в ~е координат at the coordinate origin

~ начал origin

вести ~ от date back (*to*)

давать ~ give rise (*to*)

положить ~ initiate

для ~а start, begin (*with*)

**начальник** chief, head, superior; boss

~ Протокола Chief of Protocol

**начальник канцелярии** office manager

**начальн||ый** **1.** first, initial, original **2.** (*об образовании*) elementary, primary **3.** rudimentary

~ые запасы opening stocks

~ капитал seed capital

~ая точка starting point

**начинать, начать** begin, commence, start, initiate, come into use; undertake

~ арбитражное разбирательство institute/start arbitration proceedings

~ временную программу start an interim programme

успешно ~ make a good start

**начинающее предприятие** start-up

**начисление** accrual; extra charge

~ износа calculation of the depreciation expense

~ процентов calculation of interest (*on a deposit*)

**начисленн||ый** accrued

~ые расходы accrued expense(s)

~ые, но неоплаченные расходы accrued liabilities

~ые налоги taxes

~ые налоги к уплате taxes payable

~ые обязательства accrued liabilities

**начислять, начислить** charge extra, count up; enter (*in the account*)

~ неустойку interest will be charged

**начисто** clean; completely, utterly; *разг.* openly, candidly

обрабатывать ~ finish off

**нашедший вещь** a person finding a lost thing

**не:**

не брать на себя никаких обязательств without assuming any obligations

не было резервов no provision was made



## неблагонадёжный

---

не имеющий юридической силы void

не востребованные из ломбарда вещи things not reclaimed from a pawnshop

не вправе not entitled, with no right

не выполнить свои обязательства по подписке default on the subscription

не допускается законом is not permitted by the law

не отвечать по обязательствам be not liable for the obligations

не отвечающий за свои действия be not responsible for one's actions

не пасовать перед трудностями not to give in to difficulties

не подлежать возврату (*о деньгах*) not refundable

не подлежать удовлетворению (*о требовании*) not to grant (e.g. a petition)

не противоречить (*чему-л.*) as far as this does not contravene

не содержать инструкций provide no guidance/instructions (for)

не являться основанием it does not constitute grounds for

**неблагонадёжный** (*о сотруднике*) security risk

**неверн||ый** untrue, untruthful, false, falsified; unfounded, made up, fictitious; fake; sham; fraudulent; erroneous, inaccurate; incorrect; unfaithful, faithless; disloyal; double-dealing; perfidious

~ое представление фактов misrepresentation

~ вердикт false verdict

**невзыскиваемый** uncollectable

**невиновн||ый** innocent, guiltless, blameless, faultless; above suspicion; upright, sinless, ingenuous; honest, unblemished

~ая сторона innocent party

**невменяемость** insanity, non-responsibility (for one's actions)

**невменяемый** insane; irresponsible (for one's actions); thoughtless, rash; wild, devil-may-care

**невмешательство** non-interference, nonintervention

**невозвратный** irrevocable, final, conclusive, not subject to reversal

**невозмещаемый взнос** non-refundable fee

**невозможность** impossibility, impracticability

~ исполнения обязательства impossibility of obligation performance

~ использовать failure to use

~ предстать перед судом inability to stand trial

**невыгодно** not profitable; not advisable (*to do that*); it is not to your advantage/in your interest

**невыгодн||ый** disadvantageous

быть в ~ом положении be at a disadvantage

**невыполнение** nonperformance, nonfulfillment, failure (to perform)

~ обязательств default on obligations

**невыполненные заказы** *мн.* backlog

**негласн||ый** secret, private, confidential; undisclosed; hidden; concealed, in camera ♦ hush-hush, undercover, backdoor, under wraps

~ая операция undercover operation

~ партнёр silent partner

**неграмотность** illiteracy

**недавно** lately, recently, not long/a short time ago, of late, presently

**недвижимость** real estate, immovables, immovable property

*Недвижимость (недвижимое имущество) — земельные и другие естественные угодья, находящиеся в собственности физических и юридических лиц, а также всякое имущество, прикреплённое к земле и связанное с ней.*

*Immovables (immovable property) are land and other tangible things which are in possession of natural and legal persons, as well as tangible things attached to land or connected with it.*

**недвижим||ый** immovable, immobile; fixed (*capital*)

~ое имущество immovable property, immovables, real estate

~ое имущество на земельных участках immovable property located on land plots

~ые вещи immovable things

**недееспособность** incapacity, disability; inability, incapability

**недействительность** *юр.* null and void

~ договора contract invalidity

~ регистрации invalidity of registration

~ сделки invalid transaction

~ требований invalidity of claims

**неделимость** indivisibility

**неделим||ый** indivisible, inseparable

~ые вещи indivisible things

~ фонд indivisible fund

**недобропорядочность** (*напр., в ведении сделок*) bad faith

**недобросовестно** in bad faith

## недобросовестность

---

**недобросовестность** bad faith

**недобросовестный** dishonest, unfair, unscrupulous; careless

~ая конкуренция unfair competition

~ покупатель purchaser in bad faith

**недовери**е distrust; mistrust; lack of confidence

спасительное ~ sound scepticism

вотум ~я vote of no confidence

выразить ~ express distrust

проявлять спасительное ~ show sound scepticism

**недовес** short weight, shortage in weight

**недозволен**ный unauthorized; impermissible

~ое действие impermissible action

**недонесение** failure to report

**недоплата** underpayment

**недопоглощение** (*о накладных расходах*) underabsorption

**недопоставка** undersupply (*of goods*); short supply (*of goods*)

**недопустимость** inadmissibility, impermissibility

~ зачёта impermissibility of set-off

**недостат**ок **1.** lack, deficiency, shortage, scarcity **2.** (*изъян*) defect, drawback, shortcoming, fault

физический ~ physical defect

~ вакансий job shortage; unemployment

~ в договоре contract error (*error/ flaw in contract*)

~ в рабочей силе shortage of labour/labor

~ кислорода oxygen deficiency

~ свободных средств cash shortage(s)

из-за ~ка short of..., because of these drawbacks/faults; for lack of, for want of; in deficit; not available

лишённый ~ов free of shortcomings/faults

~ки, свойственные данному методу the shortcomings inherent in this method

достоинства и ~ки merits and demerits

**недостаточно** insufficiently, not enough, barely, incompletely

~ обеспеченный needy, poor, penniless, destitute, impoverished, poverty-stricken; *разг.* badly off, poor ♦ broke, hard-up

~ профинансированный underfunded (*project*)

**недостаточность** insufficiency; lack; lacking

~ имущества insufficient amount of property

**недостаточный** insufficient; lacking

~ое денежное покрытие insufficient funds (*for*), not enough cash (*for*); more cash is wanted

**недра** mineral resources, interior of the earth

**нежелательн||ый** undesirable

~ое поглощение компании hostile take over

**нежизнеспособность** lack of vital capacity

**незавершённый** incomplete, unfinished, unaccomplished

~ое производство work-in-process

**независимо** independently, on the basis of self-reliance

~ от regardless of

~ от природы whatever nature (*it has*), whatever its nature

~ от способа regardless of the means employed

~ от того, как no matter how

~ от того, какой no matter what

~ от того, является ли whether it is so

**независимый** independent; self-ruling; autonomous, self-reliant, uncontrolled, on *one's* own, free

**незадолго до того, как** shortly before

**незаконно** illegally

~ лишить *кого-л.* свободы imprison *smb* falsely

**незакон||ый** unlawful, forbidden, banned, illicit, unauthorized; illegitimate; against the rules

~ арест false arrest

~ое владение unlawful possession

~ая забастовка (*без санкции профсоюзов*) wild-cat strike

~ое задержание (*личности*) illegal detention (*of a person*)

~ое заключение в тюрьму false imprisonment

~ая коммерческая деятельность illegal commercial practice

~ое лишение свободы false imprisonment

~ обыск illegal search

~ переход границы illegal border crossing

~ пиратский захват самолёта hijacking

~ые политические махинации political racketeering

~ое присвоение чужих прав misappropriation

~ая судебная практика malpractice, improper judicial practice; professional negligence (*in legal matters*)

~ое увольнение wrong dismissal/discharge ♦ getting the sack; be fired (*for no reason*); wrong removal (*from office*)

**незамедлительно** immediately, promptly

## незначительный

---

~ проинформировать notify immediately

**незначительный** unimportant, inconsiderable, of little account, of no consequence ♦ not worth the pains

~ое меньшинство голосов narrow margin

**неизвестный** unknown, little known, unheard of, undetermined, uncertain, obscure

~ая пока величина presently unknown value

~ ранее фактор then unknown factor

**неизученный практически** has hardly been studied at all; practically unexplored/undetermined

**неимущественный** nonmaterial; not relating to property

~ые отношения nonmaterial relations

**неисполнение** non-performance, non-fulfillment, failure to perform, inability to perform

~ договора non-performance of a contract

~ обязанностей non-performance of obligations, dereliction of duty

~ сделки non-performance of a transaction

**неиспользованный** unused, unutilized, untapped

~ налоговый кредит unused tax credit

~ые ресурсы untapped resources

**неиспользуемый** not used, unutilized, untapped

~ые свободные средства idle cash

**неисследованный** unexplored, uninvestigated, untapped

~ вопрос unexplored problem; the question that has not been studied enough

**неистощаемые расходы** non-exhaustive expenditure

**нейтральный** neutral

~ые налоги neutral taxes

**некоммерческий** noncommercial; nonprofit (*about some types of organizations*)

~ая организация nonprofit organization

*Термин некоммерческая организация означает ту организацию, группу, корпорацию, которые не ставят своей целью получение прибыли. Напр., отдельные организации в области здравоохранения, образования, благотворительные и религиозные учреждения.*

*Капитал, как правило, предоставляется источниками, которые не ожидают возвратных выплат или экономической при-*

были. В США большинство некоммерческих организаций пользуются льготами по федеральным налогам, которые предоставляются Налоговым управлением США.

*The term **nonprofit organization** has the following meaning. It is agencies, groups or corporations that are not geared at making profit. To this category we can refer certain agencies in the field of health services, education, charity organizations and religious institutions.*

*Assets, as a rule, are provided by sources that do not expect repayment or economic return. In the United States most nonprofit organizations have been granted exemption from federal taxes by the Internal Revenue Service.*

**некомплект** shortage, deficiency, not a full set

**некомплектный** incomplete

~ товар incomplete set of goods

**неконсолидированный** unconsolidated

~ая дочерняя компания unconsolidated subsidiary

***Неконсолидированная дочерняя компания** — это дочерняя компания, предоставляющая отдельные финансовые отчёты, которые не входят в состав консолидированных финансовых отчётов. Для таких компаний используется метод учёта по долевого участию.*

***Unconsolidated subsidiary** is a subsidiary showing individual financial statements that are not presented in the consolidated financial statements. For such companies the so-called equity method of accounting is used.*

**неконтрольный пакет акций акционера** minority interest (of a shareholder)

**некоронованные короли** перен. амер. power behind the throne

**некотируемый** unquoted

~ые ценные бумаги (на бирже) unlisted securities

**некоторый** some, certain; a certain amount of; given, limited

~ые другие методы some other methods

~ые из них some of these methods

**неликвидный** illiquid

*При употреблении в финансовом контексте слово **неликвидный** выступает в следующих двух значениях:*

1) *неспособный конвертировать инвестиции в наличные денежные средства в короткий период времени с минимальной потерей средств;*

2) не имеющий достаточного объёма денежных средств (или рабочего капитала) или имеющий низкий коэффициент текущей ликвидности.

When the word **illiquid** is used in a financial context it is realized in the following meanings:

1) unable to convert an investment to cash in a short period of time with a minimum capital loss;

2) lacking cash (or working capital) or having a low current ratio.

**НЕЛЬЗЯ** it is impossible; one cannot (do this)

~ использовать (для расчёта) one cannot use (for calculation)

~ не сказать one has to state that

~ объяснить it is impossible to explain

~ описать it is impossible to describe

~ предположить one can't suggest

**НЕМАЛО** quite a bit/a few/a lot; a wealth of; much; many

предложить ~ хороших статей для чтения offer a lot of good articles for reading

**НЕМАТЕРИАЛЬН||ЫЙ** nonmaterial

~ые активы (аренда земли и пр.) intangible assets, intangibles

~ые блага nonmaterial values

~ые потребности nonmaterial needs

**Нематериальные активы** — это такие активы, которые не имеют физической формы (напр., репутация фирмы) или представляют собой право, предоставленное государством (напр., патент, торговая марка) или другой компанией (напр., франшиза). Срок действия нематериальных активов превышает один год.

**Intangible assets:** items lacking physical substance (e.g. goodwill) or representing a right granted by the government (e.g. patent, trademark) or by another company (e.g. franchise). Intangibles have a life in excess of one year.

**НЕМЕДЛЕНН||ЫЙ** immediate, prompt, instant, instantaneous, done without delay, speedy

~ое списание в расход immediate expensing

**НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЗЫСКАНО В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ** (об оценке возможностей со стороны представителя налогового ведомства) currently cannot be collected

**НЕМОНОПОЛИСТИЧЕСК||ИЙ** not monopolistic

~ая конкуренция perfect competition

**Немонополистическая конкуренция** — это такая ситуация на рынке, когда о состоянии рынка прекрасно известно как покупателям, так и продавцам. Кроме того, имеется сравнительно неограниченное предложение всякого рода товаров по текущим ценам.

**Perfect competition** — it is a market in which there is a perfect knowledge of the market by both buyers and sellers and a relatively unlimited supply of the ingredients of production at current prices.

**ненадлежащий** improper; undue, excessive; not suitable; unseemly; inappropriate; unfit; out of place; contrary to accepted standards

~ее выполнение профессиональных обязанностей mal-practice

~ее исполнение договора improper performance of contract

~ее использование земельного участка improper use of a land

plot

**ненадолго** not for long, for a while, for a short while

**неналоговый** non-tax attr.

~ые доходы non-tax revenues

**ненастороженный** not watchful, unwary

~ покупатель unwary buyer

**ненормированный** not rationed

~ рабочий день irregular working hours

**необеспеченный** unsecured; without means (to do smth)

~ое финансирование unsecured financing

**не облагаемый налогом доход** income not subject to taxation

**необоротный актив** capital asset

Термин **необоротный актив** в финансовом контексте употребляется в следующих значениях:

1) основные средства; к таким активам относятся земля, здания, станки и оборудование, месторождения минеральных ресурсов, лесные резервы; патенты, репутация фирмы, товарные знаки и аренда; инвестиции в подотчётные компании;

2) недвижимое имущество; в налогообложении под данным термином понимается имущество налогоплательщика за исключением наличных средств, активов в форме запасов и пр.;

3) объекты основного актива, напр., объекты материальных активов типа станков и оборудования.

The term **capital asset** is used as follows:

1) in the meaning: as land, buildings, plant and equipment, mineral



## необоснованно

---

*deposits, and timber reserves; patents, goodwill, trademarks, and leaseholds; and investments in affiliated companies;*

2) *as immovable property. In taxation, property held by a taxpayer, except cash, inventoriable assets, etc.*

3) *as objects of the fixed asset. Usually consisting of tangible assets such as plant and equipment, etc.*

**необоснованно** unjustifiably

**необоснованный** groundless, baseless, unjustified, unfounded; there is no basis (*for*); without proof

~ отказ unjustifiable refusal

~ое правопритязание frivolous claim

~ое уклонение unjustifiable refusal

**необратимость** irreversibility

**необременённый** (*о правовом титуле*) not encumbered

~ое распоряжение unconditional instruction

**необходимо** necessary, essentially; imperatively; *smth* must be done; it needs to be done

~ принять срочные меры urgent measures must be taken

~ было проверить it was necessary to check up/verify/test

~ выполнить калибровку calibration must be done

~ выяснить one has to look into/explore/inquire

~ заметить one should note

~ применить it is essential to use

~ различать distinction should be made (*between*)

~ сказать a few words may be mentioned here

**необходимость** necessity; essential things; demand, pressure; needs

в случае ~и if required, if necessary; when the occasion requires

**необычайный** см. необычный

**необычный** rare, exceptional, extraordinary, uncommon, unfamiliar, unusual, unconventional, peculiar, unheard-of; offbeat; unique, strange

~ для... unique to...

~ая история *разг. амер.* offbeat story

~ая по размеру прибыль abnormal gain; *разг.* real fortune

~ по размеру убыток abnormal loss; *разг.* disaster

несколько ~ a bit unusual, a bit strange/curious

**неоднократно** repeatedly, time after time

**неоднократный** more than once, repeated, reiterated

**неожиданным образом** strangely enough; unexpected outcome

**неоклассическая экономическая теория** neoclassical economics

**неоплата** refusal to pay; nonpayment, giving no fee

~ чека nonpayment of a check

**неоплатн||ый долг:**

быть в ~ом долгу be greatly indebted to  *smb*

**неоплаченн||ый** unpaid

~ долг outstanding debt

~ счёт unpaid bill, unsettled account

~ая часть уставного капитала unpaid portion of the charter capital

**неопределённо** indefinitely; it is not definite; vaguely

**неопределённость** indeterminacy

~ давления uncertain value of pressure

~ значения the value of ... is indeterminate

вносить ~ impart uncertainty

**неопределённ||ый** 1. indefinite; uncertain; indeterminate 2. vague, unclear; undetermined; confused; unsure; fuzzy; doubtful

**неопределённым образом** in a rather uncertain manner/way, not clear enough

**неопубликованный** unpublished

**неосновательн||ый** groundless, unfounded; superficial; unjustified; unjustifiable; without cause, without foundation, chimerical, unreal, faulty

~ое обогащение unjust enrichment

**неосуществимый** impracticable, unfeasible, unrealized, visionary

~ проект unfeasible project

**неосуществлённ||ый** unrealized, not effected; unperformed

~ые планы unrealized plans

**неотвратим||ый** inevitable

~ая опасность imminent danger

**неотделим||ый** inseparable

~ от... inseparable from...

~ое улучшение имущества inseparable improvements

**неотложн||ый** urgent, pressing, critical, imperative, indispensable

~ое дело pressing matter

~ая помощь first aid

**неотчуждаем||ый** inalienable

~ое право inalienable right

**неотъемлем||ый** integral, essential, necessary, indispensable

## неофициальный

---

~ое право inalienable right

~ая часть integral part

**неофициаль||ый** unofficial, informal

~ая встреча informal meeting

~ые переговоры informal talks

~ые советники (*президента США*) разг. шутил. kitchen cabinet

~ текст unofficial text

**неохотно** with reluctance, unwillingly

крайне ~ with great reluctance

**непередаваемость** nontransferability

~ по гарантии nontransferability of rights under a guaranty

**неплатёж** nonpayment, unable to pay

**неплательщик** nonpayer, defaulter

злостный ~ incorrigible defaulter

**непогашенн||ый** unpaid, unredeemed, unsettled

~ долг outstanding debt

~ кредит existing loan

~ые обязательства outstanding debt

~ остаток суммы remaining loan

**неподача** failure to supply

~ транспортного средства failure to supply a transport vehicle

**непокрытый** uncovered; unpaid (*about accounts*)

~ аккредитив unpaid letter of credit

**неполадк||а** malfunction; trouble; fault; shortcoming, deficiency, imperfection, flaw; drawback

техническая ~ technical troubles/bugs

устранять ~и remove malfunctions

**неполный** incomplete, partial, unfinished, not total, not full, fragmentary, wanting, defective, deficient; below standard

~ заказ incomplete order

~ лот fraction lot; odd lot; broken lot

**непонимание** misunderstanding, failure to understand, misapprehension, false impression, misjudgment

~ друг друга communications gap

**непосильный:**

~ труд back-breaking toil

**непосредственный** direct; immediate, face-to-face; head-on; first-hand; straightforward; frank, candid

~ исполнитель direct performer (*of some actions*)

~ начальник immediate superior

**непохож||ий** unlike, different, distinct, not similar

~ие статьи dissimilar items

**неправильно** incorrectly

~ вынесенный вердикт false verdict

~ решённые уголовные дела mistried criminal cases

**неправильн||ый** wrong, untrue, mistaken, false, inaccurate, incorrect; defective; irregular, erratic

~ая выплата incorrect payment

~ое сообщение о качестве товара misrepresentation of the quality of goods

~ое судебное разбирательство mistrial

**неправомерно** (*пользоваться чем-л.*) (*use smth*) unlawfully

**неправомерность** unlawfulness; illegality

~ владения unlawfulness of the possession, unlawful possession

**неправомерный** illegal

~ акт illegal act/decision

**неправый** unjust, wrong, mistaken

~ суд unfair trial

**непредвзятость** unbiased/unprejudiced attitude, being unbiased

~ в условиях конкуренции competitive neutrality

**непредвиденн||ый** unforeseen, unpredicted, unanticipated, unlooked-for, sudden, abrupt ♦ out of the blue

~ доход windfall

~ые обстоятельства contingencies

~ые потери contingent loss

~ое событие unforeseen event

план на случай ~ых обстоятельств contingency plan

**Непредвиденный доход** — это доход, который получает человек или предприятие совершенно неожиданно.

**Windfall** is an amount of money that a person or business gets unexpectedly.

**непредсказуемость** unpredictability

**непредъявление** failure to present (*a demand*)

~ документа failure to submit a document

**непрерывно** continuously

~ действующее предприятие going concern

*Непрерывно действующее предприятие* — это термин бухгалтерского учёта. Обычно (на основе существующих финансовых условий) в бухгалтерском учёте делается допущение о том, что деятельность хозяйственного предприятия по-прежнему будет продолжаться в течение неопределённого периода времени.

*Going concern* is a term from the sphere of accounting. Usually on the basis of existing financial conditions an assumption is made in accounting that the business will continue operations unabated for an indefinite period of time.

**непрерывн||ый** continuous, continuing, uninterrupted, unceasing, incessant, lasting, everlasting, steady, endless, persistent, enduring, protracted, prolonged

~ые переговоры protracted negotiations

~ое профессиональное образование continuing professional education

~ая работа continuous/continued operation

~ая эмиссия continuous issue

**непригодность 1.** unsuitability (*for*) **2.** uselessness

~ данной теории this theory is inapplicable

**непригодн||ый** inadequate, not adequate, unsuitable, unfit, impractical, impracticable; not up to; unqualified

~ для дальнейшей эксплуатации unfit for further service/operation

эта модель ~а (*для*) this model is unsuitable (*for*)

**неприкосновенность** inviolability, immunity

дипломатическая ~ diplomatic immunity

~ жилища sanctity of the home

~ личности personal immunity

~ частной жизни inviolability of privacy

**непристойн||ый** indecent, lacking decency, indiscreet, ill-bred, uncivil, offensive, vulgar, in bad taste

~ое обнажение indecent exposure

**непроверенный** unchecked

~ финансовый отчёт unaudited financial statement

**непроработанн||ый** undeveloped, unexplored, not looked into

~ая идея undeveloped idea

**нерабоч||ий** idle, not working; unemployed, lacking work, out of work; doing nothing, not occupied; unoccupied, jobless

~ее время time off, idle time

- ~ день (legal) holiday, non-working day  
 ~ее положение (*устройства*) off position  
**нераспределённ||ый** undistributed; undivided  
 ~ая прибыль retained earnings  
**нереализованный** unrealized  
 ~ доход от прироста капитала unrealized capital gain  
**нерезиденты** nonresidents  
**нерыночн||ый** non-market *attr.*  
 ~ое рационирование (*о регулировании производства и реализации товаров и услуг*) non-market rationing  
**несанкционированн||ый** unsanctioned  
 ~ая (*профсоюзами*) забастовка *разг.* wild-cat strike  
**несбалансированный** unbalanced  
 ~ бюджет unbalanced budget  
**несколько** a few; some; several; somewhat, to some extent, slightly, just  
 ~ более тщательно somewhat more carefully  
 ~ иные факторы slightly different factors  
 данные ~ неточны the data are somewhat uncertain  
 ~ отличный (*результат*) somewhat different (*result*)  
**несмотря на** in spite of; despite  
 ~ всё это for all that  
 ~ малость small though  
 ~ наличие although *smth* is present  
 ~ эту разницу notwithstanding this difference  
 ~ сложности despite the complexities  
**несоблюдение** failure/failing to comply with, failure to observe; non-compliance, non-observance, infringement  
**несовершеннолетние** minors  
**несовершеннолетний** minor  
 ~ правонарушитель juvenile offender  
 ~ преступник juvenile delinquent  
 ~, не достигший 14 лет a minor under 14 years of age  
**несовпадающ||ий** dissenting  
 ~ее мнение dissenting opinion  
 ~ие аспекты в культурах culture gap  
**несовпадение** mismatch; discrepancy; noncoincidence  
 ~ взглядов difference in views, different views/opinions  
 ~ интересов difference in interests

## НЕСООТВЕТСТВИЕ

---

~ красок colour misregister

~ осей misalignment

~ фазы out of phase

**несоответствие 1.** (о действиях, противоречащих нормам)

noncompliance **2.** (в чём-л.) discrepancy

**несоразмерный** disproportionate, inadequate

~ ущерб disproportionate damage (to)

**несостоявш||ийся** (an event) that has not taken place

~ еяся хранение bailment which did not occur

~ иеяся торги bidding considered as not having taken place

~ конкурс a competition which has not taken place

**несостоятельный 1.** insolvent, bankrupt **2.** (небогатый) of modest

means **3.** powerless (in certain cases) **4.** (необоснованный) unsound (about smb's suggestions)

~ должник insolvent

**неспособный** not bright; incapable, not having aptitude (for)

~ выполнять свои функции incapable of performing his functions

**нестабильность** instability, lack of stability

~ экспорта export instability

**нести 1.** carry **2.** (терпеть) bear, suffer; sustain (hardships)

**3.** (выполнять) perform (duties, service)

~ бремя содержания имущества bear the burden of maintaining the property

~ гражданские обязанности bear civil responsibilities

~ имущественную ответственность bear property liability

~ ответственность по обязательствам bear liability for one's obligations (with)

~ ответственность (за) юр. be liable for

~ риск убытков assume the risk of losses

~ свою долю ответственности share responsibility (for)

~ солидарную ответственность по обязательствам bear solidary liability for obligations

**несун** разг. pilferer

**несуразица** awkwardness, ungracefulness

**несуществен||ый** minor; unimportant; inconsequential; slight, light, petty; (о доводах и пр.) immaterial

~ ая небрежность slight negligence

~ ая ошибка harmless error

~ое соображение minor consideration

**нет:**

~ конца there is no limit (*to*)

~ необходимости it is unnecessary

~ никакого сомнения there is no doubt

~ никакой уверенности it is by no means certain that

~ ничего удивительного there is no mystery about, it is not surprising

~ оснований ожидать there is no reason to think

~ смысла there is not too much sense in

~ отбоя от заказов we have plenty of orders, more and more orders are coming

**нетеряем||ый** non-wastable

~ая налоговая скидка (*о скидке в отношении исчисленного налога*) non-wastable tax credit

**нетрудовой 1.** nonworking **2.** (*доход*) unearned (*income*)

~ доход unearned income

**неуважение** disrespect, lack of respect, contempt, disregard, discourtesy

~ к суду contempt of court

**неудача** misfortune, bad luck, ill fortune, hard times, calamity, adversity, hardship, blow, mishap

политическая ~ political bankruptcy ♦ flash in the pan (*о быстром и неожиданном конце успеха; амер.*)

**неуплата** failure to pay, nonpayment

~ налога (*в положенное время*) delinquency

**неуплачен||ый** unpaid; delinquent

~ взнос outstanding payment

~ долг unpaid debt

~ капитал capital still outstanding

~ налог delinquent tax

~ процент unpaid interest

~ые суммы по счетам (*задолженность*) arrears

**неуполномочен||ый** unauthorized, not empowered

~ое лицо unauthorized person

**неурожай** crop failure

**неустойка** fine; penalty

~ в размере 3 процентов interest shall accrue at the rate of 3 % per annum



## неустойчивый

---

**неустойчивый** 1. shaky, unstable, unsteady 2. (*непостоянный*) fluctuating, variable, changeable 3. transitional; erratic

~ избиратель floating voter

~ые операции на бирже erratic exchange business, erratic business on the stock exchange

~ капитал volatile capital

~ курс обмена валюты fluctuating rates

~ рынок sensitive/unsettled market

**неустрашимый** irremovable; unsurmountable; inevitable (*event, occurrence*)

~ характер (*нарушений*) damages that cannot be corrected

**неучастие** abstention (*from*); nonparticipating (*e.g. in elections*)

~ в конкуренции neutral position in respect of competition

**неучтённый** not taken into account; not recorded (*e.g. in the books*)

~ые суммы sums not reflected in the books

**нефинансовый** nonfinancial

~ые государственные предприятия nonfinancial public enterprises

~ государственный сектор nonfinancial public sector

**нефтепромышленник** oil industrialist

**нефтехранилище** oil tank

**нефть** petroleum, oil

неочищенная ~ unrefined petroleum

первичная ~ primary oil

самотлорская ~ Samotlor oil

сырая ~ crude oil

смолистая ~ resinous oil

топливная ~ fuel oil

чистая ~ pure/clean oil

~ в пласте oil in place

**нефтяной** oil *attr.*

~ источник oil well

**нехватка** deficit, scarcity, lack; shortage, shortfall

~ белка (*в рационе питания*) protein gap

~ бюджетных средств (*напряжённость*) budget constraint

~ валюты be short of exchange

~ долларов dollar shortage

~ ликвидности strain on liquidity, shortage of liquidity

~ ликвидных ресурсов liquidity bottleneck

~ рабочей силы labour/labor stringency; the situation is tight with manpower/personnel

**неходов||ой** not in high demand, unpopular, rare, hard to find, scarce, few and far between, infrequent

~ые акции dead stock

~ ассортимент slow-selling line

~ товар unmarketable goods, goods which are difficult to sell; slow-selling goods

**Нечерноземье** Non-Black Earth Region

**нечестн||ый** dishonest, corrupt, untrustworthy, disposed to cheat, false, lacking integrity, faithless, crooked, unscrupulous, deceitful, dishonorable, unprincipled, two-faced, fraudulent, unfair

~ая практика unfair practice

~ая сделка unfair deal

**нечётный** odd

**нечто большее** something more

**неэтич||ый** unethical

~ое поведение (*напр., при переговорах*) unethical conduct

**неявн||ый** implicit, indirect

~ые издержки imputed cost

~ая субсидия indirect subsidy

~ая цена shadow price

**неядерные силы** conventional forces

**неясно** not clear

полностью ~ not yet fully clear that

**ни:**

ни в коей мере not in any way, in no way

ни в коем отношении in no respect

ни в коем случае in no case, by no means

ни в одном из случаев in no case

ни в одном из этих случаев in none of these cases

ни один из neither (*element*)

ни один из этих none of these (*parameters*)

ни одна из сторон neither party

**нижестоящий** lower level (*organization*)

~ суд inferior court

**нижн||ий** low, low-level

~ая граница дохода, облагаемого налогом tax threshold

**низкий стандарт** low standard

## НИЗКОТЕХНОЛОГИЧНЫЙ

---

**низкотехнологичный** low technology *attr.*

**низов||ой** local; low echelon *attr.*

~ая профсоюзная организация local union branch

~ое звено local union (*e.g. about trade unions*)

**никаких данных** no evidence whatsoever

**никем не превзойдённый** second to none

**никогда** never

почти ~ hardly ever

~ ранее at no other time in the history

**никоим образом** in no way

**никто** nobody

~ кроме none but

~ не смог no one has been able, no one could

**нить** thread

красной ~ю через его работы проходит the common thread which runs through all of his publications

**ничего** nothing

~ не было сказано no mention has been made of

~ не говорится nothing has been said about

~ плохого в том, что... I see nothing wrong...

**ничтожность** (*изначальная недействительность*) invalidity, nullity

~ договора invalidity of a contract

**ничтожн||ый** null and void, void

~ая сделка void transaction

объявить ~ым declare void

~ и не имеющий юридической силы null and void

**но:**

но в общем on the whole, however

но даже и... even this...

но из этого не следует, что... but this does not say that...

но это может многое сказать but it has a lot to say about

**новатор** innovator, pioneer; *перен.* ground/path breaker

**новаторский** innovative

~ подход innovative approach

**новация** novation

**нововведение** initiative, novelty, innovation; new practice

**новоселье** housewarming party

**новости** news

последние ~ latest news

~ из-за рубежа foreign news

**новшество** novation; innovation; pioneering move

**нов||ый** new, brand-new; up-to-date, modern, current, up-to-the-minute, lately issued, recent; fresh; just out, spanking new *разг.*

~ выпуск акций new issue

~ые рынки emerging markets

~ая эмиссия акций new issue of shares

~ое предприятие start-up

**Новый выпуск акций** — это впервые выпущенные компанией свои акции на фондовой бирже или дополнительные акции компании.

**New issue.** Shares on the stock exchange issued by the company for the first time or when the company is issuing its additional shares.

**ножницы** scissors

~ цен price scissors

**номенклатура** nomenclature

~ изделий listed products

~ продукции product mix

**номер** number

~ заказа booking number

~ отдельного банка *англ.* sorting code; *амер.* routing number

**номинал** par value

**номиналь||ый** nominal

~ акционер shareholder/stockholder of record

~ доход nominal income

~ заёмщик borrower of record

~ые потери paper loss

~ая производительность rated productivity

~ая процентная ставка nominal interest rate

~ая стоимость акций nominal value of the shares, face value, par value

~ые суммы nominal amounts

~ счёт nominal account

**норм||а** **1.** norm, standard **2.** (*размер чего-л.*) quota; rate **3.** rule, provision (*in a contract, etc.*)

заводская ~ factory standard (*in the course of production*)

суточная ~ day's quota

~ амортизации rate of depreciation

~ безопасности safety standard

## нормальный

---

- ~ выработки piece rate, standard of output
- ~ жилой площади minimum living space requirements
- ~ инвестирования investment rate
- ~ обязательных резервов reserve requirement
- ~ предпринимательской этики business ethics standard
- ~ потребления воды water allowance
- ~ прибыли rate of return, profit rate
- ~ прибыли на инвестиции rate of return
- ~ы аудиторской деятельности audit/auditing standards
- ~ы бухгалтерского учёта accounting standards
- ~ы делового поведения business ethics
- ~ы подготовки отчёта reporting standards
- ~ы проверки на месте field standards
- ~ продовольствия ration allowance
- ~ процента rate of interest
- войти в ~у return to normal

**нормальн||ый** normal; fair, unprejudiced, impartial, equitable, objective, legitimate, according to the rules

- ~ доход fair return
- ~ые товары (*напр., товары первой необходимости*) normal goods

**норматив** requirement, standard; allowance

- ~ы ликвидности minimum liquidity requirement
- ~ минимальных резервов minimum reserve requirement

**нормативн||ый** in accordance with the norm, normative

- ~ акт normative/legislative act, enactment, rule
- ~ вычет из облагаемого налогом дохода standard deduction
- ~ запас basic stock, required reserve
- ~ые издержки standard cost
- ~ая экономическая теория normative economics

**нормирование** setting norms/standards

- ~ обмена rationing of exchange
- ~ труда setting norms for work

**нотариально удостоверенные сделки** notarially certified/authenticated transactions

**нотариальн||ый** notarial

- ~ая выписка notarial extract
- ~ое засвидетельствование notarial attestation/certification
- ~ая сделка transaction in a notarial form
- ~ая форма notarial form

**нотариус** notary public

**ноу-хау** know-how

~ в переговорах know-how in negotiations

**нравственность** 1. (public) morality 2. (*моральные качества*) morals

**нуждаться** need, be in need; require

~ в подтверждении justification/support is required

~ в пояснении (*о заявлении*) it calls for some comment

~ в проверке be in need of verification/check up/testing

**Нью-Йоркская фондовая биржа** New York Stock Exchange

## О

**обвал** 1. avalanche, landslide 2. (*падение*) collapse; cave-in

горный ~ mountain slide

**обвести** 1. lead around 2. encircle

~ вокруг пальца wind *smb* around *one's* little finger

**обвинение** 1. accusation, charge, charging 2. (*сторона в юридическом процессе*) prosecution

ложное ~ framing, framed-up case

~ в совершении преступления criminal charge

~ в торговле наркотиками drug-trafficking charge

~ на основании подозрений (*о привлечении к суду*) arraignment

~я, выдвинутые против charges against

выдвигать ~ charge, blame; *разг.* reproach

сфабриковать ~ frame up

снимать все ~я drop all charges

**обвинительный** accusatory; accusation *attr.*

~ акт indictment

~ вердикт verdict of guilty

~ приговор verdict of guilty

**обвинить** *см.* обвинять

**обвиняемый** (*ответчик*) defendant, the accused

**обвинять, обвинить** accuse *smb* (*of*), charge *smb* (*with*)

**обговаривать, обговорить** agree (*upon*); discuss

**обгонять, обогнать** outdistance (*e.g. competitors*), overtake

**обезличка** absence of individual responsibility

**обеспечение** 1. providing (*with*), provision, supplying (*with*) 2. *фин.* security 3. collateral (*for a loan*)

банковское ~ banking collateral

## обеспеченный

---

достаточное ~ (*напр., о страховании*) adequate cover

информационное ~ information support

социальное ~ social security/assistance

~ валюты backing of currency

~ возврата вклада security for the return of a deposit

~ исполнения договора contract enforcement

~ исполнения обязательства security for the performance of an obligation

~ прав акционеров protection of shareholders' rights

**обеспеченный** **1.** well-to-do, prosperous **2.** provided (*with*)

~ долг secured debt

~ая облигация asset-backed bond

~ое залогом право требования secured claim

~ вексель collateral bill

~ое обязательство secured obligation/debt

~ое залогом обязательство obligation secured by a mortgage

**обеспечивать**, **обеспечить** provide, ensure, guarantee, secure

**обеспечительный** security *attr.*, secured

~ые меры (*в отношении предмета спора*) measures of protection

~ интерес security interest

**обеспечить** *см.* обеспечивать

**обессиливший** (*от усталости*) beat; exhausted

**обесценение** depreciation; devaluation

~ валюты depreciation of currency

~ денег inflation, devaluated currency

**обесцененный** depreciated; devalued

~ая валюта depreciated/devaluated currency

**обесценивать**, **обесценить** devalue, cheapen

**обесчестить** disgrace, dishonour/dishonor

**обжаловани**e appeal, plea, petition

~ по поводу appeal against

право ~я right of appeal

**обжаловать** appeal; challenge; plead, petition

~ решение в суде challenge (*a decision*) in court

**обзавестись:**

~ семьёй set up a family

**обзор** survey, review; criticism, critical piece, commentary, evaluation; general outline (*of developments*)

~ дел в контрольном порядке review

~ мнений attitude survey

~ прессы press review

**обивать пороги** beat a path to *smb's* door

**обиняк:**

без ~ов without beating around the bush; speaking straight to the point

**обкатка** running in

**облагаемый налогом** taxable

~ доход taxable income

**обладатель** possessor; owner, proprietor; holder

~ информации information possessor

**обладать** own, have, have a title to, possess; be endowed with (*certain qualities*)

~ волей command a will

~ дипломатическим иммунитетом have a diplomatic immunity

~ очевидными преимуществами have obvious advantages (*over*)

~ театральными талантами be blessed with theatrical skills

**обладающий исковой силой** actionable

**область 1.** oblast **2.** (*отрасль знаний, деятельности*) field, sphere, province

~ аудиторской проверки audit sphere

~ всеобщего достояния public domain (*e.g. about some artistic work*)

~ знаний field of knowledge

~ предпринимательской деятельности line of business

**облекать** clothe, envelop; shroud

~ в письменную форму reduce to writing

**облечённый** vested with powers, be entrusted with

~ широкими полномочиями vested with broad/sweeping powers

**облигационн||ый** bond *attr.*

~ая премия bond premium

~ое соглашение (*в письменном виде*) bond indenture

**облигаци||я** bond

беспроцентная ~ interest-free bond

серийные ~и serial bonds

~ без специального обеспечения debenture bond

~ выигрышного займа premium bond



- ~, выпущенная правительством public bond
- ~ с высоким процентным доходом high-yield bond
- ~ с высоким рейтингом high-grade bond
- ~ с отрывным сертификатом detachable bond
- ~ с премией a bond issued at a premium

**Облигация без специального обеспечения** — это документ, который выдаётся владельцу облигации и в котором излагаются условия предоставления ссуды и указывается, когда будет погашена такая облигация.

*A debenture bond represents a document given to a debenture holder that states the conditions of a loan and when it will be repaid.*

**облик 1.** (внешний вид) look, appearance **2.** character, manner; cast of mind

**обложение** (налогами) taxation

косвенное ~ indirect taxation

многократное ~ multiple taxation

~ налогами taxation, imposition of taxes

~ налогом добавленной стоимости value-added taxation

**обман** fraud, deception, deceit; cheating; swindle

~ зрения optical illusion

~ со злым умыслом malicious fraud

**обмануть** см. обманывать

**обманчивый** deceptive, delusive

**обманщик** deceiver, fraud, trickster

**обманывать**, обмануть deceive, cheat, betray, be unfaithful

**обмен 1.** (мена) exchange **2.** (пересчёт) conversion **3.** (одних бумаг на другие) swap

молодёжный ~ exchange programme

~ мнениями change of opinions

~ информацией exchange of information

~ приветствиями exchange of greetings

~ ударами exchange of blows

пункт ~а валюты exchange office

~ контрактами (экземплярами контрактов) exchange of contracts

**обмениваемый** exchanged

~ товар goods to be exchanged

**обменный** exchange *attr.*

~ курс exchange rate, rate of exchange

**обнажённый** naked, nude, undressed, unclothed, disrobed ♦ in *one's* birthday suit

~ые факты revealed facts, the naked truth

**обналичивание** conversion into cash

**обнародование** (*воззваний и т.п.*) promulgation, publication

~ информации disclosure

**обнаруживать, обнаружить** 1. reveal 2. (*находить*) find out, discover

**обновить** см. обновлять

**обновление** renewal, innovation; restoration

~ пароля password updating

~ производства modernization of production

~ флота fleet renewal

**обновлённый** updated

~ая программа updated programme

**обновлять, обновить** restore, regenerate, renew, refresh; renovate, repair; update, bring to date

**обобщать, обобщить** generalize

**обогнать** см. обгонять

**обозначаться** be designated

~ первой строкой (*об отчётности*) be listed first

**обозреватель** observer; newspaper analyst

**обозреватель-международник** diplomatic analyst

**оборачиваемость** turnover

~ средств на счёте дебиторов accounts receivable turnover

**оборот** 1. turn 2. (*цикл*) turnover 3. (*словесное выражение*) turn (*of phrase*)

полный ~ complete revolution

торговый ~ trade turnover

~ природных ресурсов commerce in natural resources

~ речи phrase, turn of phrase

~ товарных запасов turnover

вводить в ~ put into circulation

**оборотный** circulating; negotiable (*about a financial instrument*)

~ая сторона (*документа*) back of a document

~ые активы current assets

~ документ negotiable instrument

~ капитал working capital

**оборудование** equipment, outfit, machinery

автономное ~ *вчт.* off-line equipment

## обоснованность

---

аппаратное ~ hardware (*e.g. about computers*)

~ для конференций conference facilities

**обоснованность** validity

~ модели validity of the model

**обоснованный** justified; substantiated; accounted for, explained

~ довод well-grounded document/point/argument

~ая норма прибыли fair rate of return

**обосновывать, обосновать** substantiate

~ проект substantiate a project, provide a project rationale

**обособить** *см.* обособлять

**обособленн|ый** physically separated

~ое подразделение (*юр. лица*) physically separated subdivision

~ые водяные объекты individual water resources

**обособлять, обособить** isolate, set apart

**обострение** aggravation, worsening, intensifying, inflaming, irritation

~ отношений aggravation of the situation

~ ситуации aggravation of the situation; confrontation; the situation becomes worse

**обостряться, обостриться** get worse

болезнь обострилась the disease grew more critical

**обработка** 1. processing 2. (*об оценке информации*) evaluation

~ аэрофотоснимков aerial photographs interpretation

~ данных processing of data

~ документации paper work

~ земли land cultivation, tillage

~ конгрессменов лоббистами (*т.е. проталкивание проектов*) lobbying

~ личности brain washing; *см. тж.* «промывание мозгов»

~ общественного мнения influencing public opinion

~ питьевой воды water treatment

~ ран wound dressing

~ отходов handling the wastes

~ деталей machining

~ тяжёлых деталей heavy machining

~ шлифованием abrasive machining

**образовательный** educational, education *attr.*

~ ценз educational qualification

**образовать** *см.* образовывать

**образоваться в качестве корпорации** be incorporated

**образовывать**, образовать form, create, establish, set up, fashion

~ корпорацию begin/start/form a corporation

~ единое целое form an integral whole

**обратимость** convertibility; negotiability

**обратим||ый** convertible; reversible

~ая долговая ценная бумага convertible debt

~ая реакция reversible reaction

**обратиться** см. обращаться

**обратн||ый** return, back; backward; reverse

~ая аренда leaseback

~ билет return ticket

~ая интеграция backward integration

~ой почтой by return mail

~ая связь feedback

~ая система скидок backwardation

**Обратная аренда.** Термин более известен в следующем виде: «продажа с правом обратной аренды». Имеется в виду продажа собственности покупателю, который потом сдаст эту собственность в аренду её бывшему владельцу. Это весьма удобная в сфере бизнеса операция.

**Leaseback.** The term is better known as sale and leaseback. By this one should mean an act of sale of property to a purchaser who then leases this property to the former owner. It is a rather effective commercial transaction.

**Обратная интеграция** — это такая ситуация, когда компания покупает другие компании с тем, чтобы через них иметь поставки сырья и другие необходимые материалы.

**Backward integration** is a situation where a company buys other companies which supply it with raw materials or necessary products.

**Обратная система скидок** возникает на фьючерсном рынке в тех случаях, когда цены на товар с поставкой в будущем будут ниже, чем цены на товары с немедленной поставкой.

**Backwardation** is a situation that may exist on the futures market when prices for goods that will be delivered in the future are lower than prices for goods that will be delivered immediately.

**обращать** turn; direct; draw (attention)

~ внимание pay attention

~ в свою собственность appropriate

не ~ внимания disregard

**обращаться**, обратиться turn (*towards*)

~ за советом ask for advice

~ за помощью ask for help

~ к народу appeal to the nation

~ к первоисточникам study the original sources

**обращающ||ийся** revolving; rotating; turning; moving in orbit, going around, circling

~аяся ценная бумага marketable security

**обращение 1.** address **2.** (с кем-л.) handling **3.** эк. circulation (e.g. of money) **4.** application; appeal (*to some audience*) **5.** (с кем-л.) treatment; care for

предвыборное ~ (к избирателям) pre-election address

~ кого-л. в веру conversion

~ имущества в государственную собственность transfer to state ownership

~ в письме (*принятый способ*) salutation

~ в собственность acquisition of ownership

~ в суд appeal

~ вверенного имущества в свою пользу conversion

~ вещи в собственность start ownership of things

~ взыскания (*на*) levy of execution (*on*)

~ взыскания на земельный участок levy of execution on a plot of land

~ взыскания на долю levy of an execution on a share

~ денежной массы money supply

~ с призывом о помощи appeal for help

пустить в ~ issue, circulate, put in circulation

**обременени||е** encumbrance

~ зданий сервитутом encumbrance of buildings with servitude

освобождённый от ~я free from encumbrance

**Обременение** — это ограничение на собственность типа наличия закладной, аренды или платы при приобретении в кредит, что может создавать трудности определённого рода в том случае, если эта собственность будет подлежать передаче в чьё-либо распоряжение.

**Encumbrance** is something such as a mortgage, lease, or charge on property that may cause difficulties when the property is passed on to someone else.

**обременён||ый** encumbered

~ая акция encumbered share

~ое залогом имущество encumbered assets

~ое имущество encumbered assets, mortgaged property

**обременительный** burdensome

~ залог encumbering pledge

~ контракт onerous contract

**обременять, обременить** burden; overload; encumber; overtax

~ имущество encumber the property

**обрисовать** picture

~ положение give an outline/overview

**обследование** 1. survey, enquiry; investigation, exploration; examination; check-up; fact-finding 2. *мед.* check-up

~ положения на местах be engaged in fact-finding in a local area

~ путём опроса (opinion) polling

**обслуживание** servicing; services, maintenance; care, attendance; operation

гарантийное ~ warranty service

~ долга debt/loan servicing

~ задолженности debt service

~ клиентов customer service

~ техники maintenance

~ по приоритету priority service

медицинское ~ medical care

послепродажное ~ after-sales service

предпродажное ~ presale service

техническое ~ technical servicing, maintenance

предоставлять ~ provide services

**обслуживающ||ий** serving *attr.*, service *attr.*

~ая организация service organization

~ персонал service personnel, support staff

**обстоятельства** circumstances; conditions, developments, events, happenings, state of affairs, points, elements

отягчающие ~ aggravating circumstances

смягчающие вину ~ mitigating circumstances

~, влекущие ответственность circumstances entailing liability

~ непреодолимой силы force majeure

~ чрезвычайного характера extraordinary circumstances

в случае чрезвычайных обстоятельств in case of emergency

**обстрел** fire, firing

**обсуждаемый** discussed, debated

~ здесь вопрос point at issue

**обуздывать, обуздать** restrain, control; *перен.* harness

**обусловленн||ый** conditional, stipulated

~ договором stipulated by the contract

~ая договором дата погашения contractual maturity date

~ое обязательство возмещения conditional reimbursement  
commitment

~ая помощь tied aid

~ое распоряжение conditional instruction

~ые субсидии (*т.е. субсидии по категориям*) categorical grants

**обуславливать, обусловить** stipulate, cause, make for

**обустраивать, обустроить** put in order, straighten up

**обустройство** putting things in order

**обучающ||ийся** student, one who studies

~иеся сотрудники learning personnel

**обход** round, round-about way

врачебный ~ round of doctors

в ~ закона in circumvention of the law

**общедоступн||ый** generally accessible

~ые для сбора вещи things generally accessible for collection

**общение** contact, contacts; communication contacts

~ по телефону при решении деловых проблем telephoning

**общепризнанный** generally recognized/accepted

~ подход accepted approach

**общепринят||ый** generally accepted (*principles*), generally recognized

~ые принципы бухгалтерского учёта generally accepted  
accounting principles (GAAP)

**общественно полезные цели** socially beneficial purposes

**общественность** 1. public (opinion) 2. community

**общественн||ый** public, social

~ая безопасность public safety

~ деятель public figure

~ая организация public organization

~ые работы public works

~ое регулирование social regulation

~ товар public good

~ транспорт public transportation

**общество** community, society

дочернее ~ subsidiary

закрытое акционерное ~ closed company; *амер.* closed corporation

~ защиты прав потребителей consumer protection association

кооперативное ~ cooperative

литературное ~ literary society

~ с ограниченной ответственностью limited company, limited liability company

***Закрытое акционерное общество** — это компания закрытого типа. Акции такой компании находятся только у нескольких человек, напр. у менеджеров.*

***Closed corporation** is a company whose shares are held by only a few people, usually in position of management.*

***Общество с ограниченной ответственностью** — это компания, в которой ответственность её членов по долгам компании ограничена. Она может быть ограничена акциями. В этом случае размеры ответственности партнёров при ликвидации компании ограничиваются размерами невыплат (если таковые имеются) по их акциям. Существует и иная ограниченная ответственность.*

***The limited company** is a company in which the liability of the members in respect of the company's debts is limited. It may be limited by shares in which case the liability of the members on a winding up is limited to the amount (if any) unpaid on their shares. The liability of the members may also be limited in other way.*

**общехозяйствен||ый** of general economic/business nature

~ые расходы general running costs

**общ||ий** general, common, mutual, total, overall, comprehensive, basic, universal, broad, public

~ акционерный капитал shareholders' equity

~ее благо welfare, common good

~ее большинство акционеров overall majority of shareholders

~ая воля (*сторон*) common will

~ее впечатление general impression

~ая декларация general declaration

~ее дело common cause

~ая доверенность unlimited power of attorney

~ договор (*рамочный*) framework contract



## **общность**

---

- ~ая задолженность cumulative arrears/debt
- ~ инструктаж background briefing
- ~ итог grand sum/total
- ~ая ответственность shared liability/responsibility
- ~ее перемирие (*сторон*) general truce
- ~ее право (*напр., о правовой системе в Великобритании*) common law
- ~ие положения об обязательствах general provisions on obligations
- ~ие принципы учёта general accounting principles
- ~ее равновесие general equilibrium
- ~ регистр казначейства Treasury general ledger
- ~ая себестоимость (*проекта*) total cost
- ~ее собрание (*акционеров*) general meeting
- ~ая собственность супругов common ownership by spouses
- ~ее собрание membership meeting
- ~ее согласие consensus; general agreement, general atmosphere of agreement
- ~ая социальная выгода total social benefit
- ~ие социальные издержки total social cost
- ~ая стратегия корпорации/предприятия general corporate strategy
- ~ая сумма total sum/amount
- ~ая торговая политика general trade policy
- ~ее увеличение капитала general capital increase
- ~ие усилия common efforts
- ~ая финансовая ответственность common financial responsibility
- ~ие условия перевозки general conditions of carriage
- ~ фонд common fund
- ~ие цели common goals
- общность** similarity
  - ~ имущества супругов (*приобретённого в процессе совместной жизни*) community property
  - ~ интересов community of interests
- объединение** consolidation (*e.g. of corporations*); amalgamation; unification
  - ~ долей unification of interests
  - ~ коммерческих организаций amalgamation

~ компаний business combination, consolidation (*about two or more companies*)

~ корпораций consolidation of corporations, amalgamation

**объединённый** unified, united, joint

**объединять, объединить** combine, unite, unify; pool

~ показатели combine the results

~ ресурсы pool the resources

~ свои знания pool one's knowledge

**объект** object

~ гражданских прав object of civil law rights

~ купли-продажи object of sale

~ы, привлекающие внимание objects attracting attention;  
*разг.* eye-catchers

~ы могут отчуждаться (*от одного лица к другому*) objects may be disposed of

**объективный** objective; unbiased; unprejudiced

~ комментарий fair comment

**объём** volume

~ ассигнований commitment rate

~ иностранных инвестиций сократился foreign investment  
plunged

~ международной торговли international trade volume

~ обязательств по предоставлению средств commitment rate

**объёмный** volumetric, by volume

~ая документация comprehensive documentation

**объявить, объявлять** declare, state, announce; quote (*the price*);  
notify, inform

~ банкротство добровольно declare bankruptcy voluntarily

~ банкротство принудительно declare bankruptcy involuntarily

~ вне закона declare *smb* out of law

~ в судебном порядке adjudicate

~ войну declare war (*on*)

~ недействительным declare null and void

~ выговор *gerimand*

~ независимость proclaim independence

~ недееспособным declare *smb* as lacking dispositive capacity

~ окончательный срок set the deadline

~ о своём банкротстве declare one's bankruptcy

~ публично make a public promise

## объявленный

---

- ~ решение суда pronounce a ruling of court
- ~ перемирие proclaim a truce
- ~ приказ issue an order
- ~ результаты голосования declare the election returns

**объявленн||ый** announced, declared, stated; advertised

- ~ое собрание announced meeting
- ~ая цена (*акций*) announced price (*of shares*)

**объявлять** см. объявить

**объявляться** turn up, show

**объяснение по искам** explanations of respondents

**обыкновенн||ый** usual, customary, normal, regular; common, ordinary; simple, plain

- ~ые акции common/ordinary stock
- ~ые акции с отсроченными дивидендами deferred ordinary stock
- ~ дивиденд ordinary dividend

**обычай** custom, usage, use; habit (*of a person*)

- ~ торгового оборота business custom

**обычн||ый** customary, familiar, habitual, usual, normal, standard; *амер.* run-of-the-mill

- ~ое распределение дохода general revenue sharing

**обязанность** duty, obligation; responsibility

- ~ по закону statutory duty
- ~ по сделке obligation under a transaction
- ~ продавца по передаче товара obligation of the seller to transfer goods

**обязанный** required (*to do smth*), bound, mandatory

- ~ опубликовать it must be published

**обязательность** (of) binding nature; strict commitment

- ~ решений арбитража binding arbitration

**обязательн||ый** compulsory, obligatory, mandatory; binding (*about contracts*)

- ~ взнос mandatory contribution
- ~ое заблаговременное предупреждение mandatory timely notification

- ~ые расходы mandatory spending (*as required by the law*)

- ~ая сторона в деле indispensable party

- ~ое страхование compulsory insurance

- ~ое к исполнению обязательство binding obligation

~ для исполнения контракт enforceable contract, binding contract

~ к приёму mandatory for acceptance

**обязательственное право** law of obligation

**обязательств||о** obligation; commitment

~а возникают из договора obligations arise from the contract

~ вследствие причинения вреда obligation arises as a condition of causing harm

~а предприятия obligations of the enterprise

~ фирмы firm's liabilities

~а, оспариваемые сторонами obligations disputed by the parties

~ доставки obligation of delivery

~ по возмещению вреда obligation for compensation for harm to health

~ по дальнейшим выплатам further payment obligation

~ прекращается зачётом an obligation is terminated by a set-off

~, обеспеченное залогом obligation secured by a mortgage

**обязывать, обязать (стороны)** bind (*the parties*)

**обязывающ||ий** obligating, binding

~ее событие obligating event

**овердрафт** overdraft

**овладевать, овладеть** seize, master

~ предметом master a subject

~ теорией master a theory

~ секретами производства learn the know-how

~ собой control oneself

**огласк||а** publicity

широкая ~ wide publicity

получить ~у gain publicity

**огнестрельн||ый** firing *attr.*

~ое оружие shotgun; fire-arms

~ые припасы ammunition

**оговорённ||ый** stipulated

~ая сделка negotiated deal/transaction

**оговор||ка** clause (*in a contract*); reservation; proviso

сделанная нами ~ в отношении... the proviso made concerning...

если нет специальных ~ок unless otherwise specified

## оградительный знак

---

**оградительный знак** warning sign, boundary marker

**ограждать, оградить** guard; save; enclose, fence in

~ земельный участок fence a plot of land

**ограничени|е** limiting, limitation; restriction, restraint; check; ceiling, quota

~ вооружений arms limitation

~ в праве disability

~я на перевод денег remission restrictions

~ ответственности limiting liability

~ права limitation of a right

выявлять ~я discover limitations

**ограниченно дееспособный** of limited dispositive capacity

**ограниченность** limitation; limited (*about a company*)

~ ответственности гарантиями членом компании limited by guarantee

~ ответственности внесённым капиталом liability limited by the amount of contributed capital

**ограниченн|ый** limited, restricted; scanty; narrow; narrow-minded

~ акцепт qualified acceptance

~ое обращение письма limited circulation of the letter

~ая ответственность limited liability

~ые выплаты по наследству conditional fees

**ограничивать, ограничить** 1. limit, restrict, restrain, confine

2. (*скорость*) slow down (*speed*)

~ возможности сбытчика restrict the defendant

~ свободу передвижения restrict free movement

**ограничительн|ый** restrictive

~ая трудовая практика restrictive labour practice

**ограничить** см. ограничивать

**одалживать, одолжить** borrow

**одарённый** gifted, talented; be endowed with special gifts

**одаривать, одарить** present *smb* with, give a gift, make a present, confer, bestow, grant, accord, hand over, donate, provide, supply

**одаряемый** (*получающий дар*) donee

**одерживать, одержать** gain, overcome

~ верх (*над кем-л.*) get/gain the upper hand (*over*), get the advantage (*of*)

~ победу win a victory (*over*)

**один:**

~ во многих лицах *разг.* jack-of-all-trades

~ за другим one after another

~ счёт затрат single expenditures account

**одним махом** *разг.* in one stroke, at once

**одно из оснований** one of the grounds/reasons

**одноместный** single seat *attr.*

**однополчанин** soldier from the same unit

**одноразовая выплата** lump sum

**однородный** **1.** homogeneous **2.** (*сходный*) similar, uniform

**односторонний** one-sided, unilateral

~ее изменение условий unilateral change in conditions

~ отказ от выполнения обязательства unilateral refusal to perform an obligation

~ая сделка unilateral transaction

**однотипный:**

~ые предприятия chain (*e.g. stores, hotels*)

**одобрение** **1.** approval; sanction; permit **2.** recommendation

~ в письменном виде written approval

при ~и сторон with the approval of the parties

**одобрять, одобрить** approve; recommend; consider favourably; judge as good, think highly of

~ данную сделку ratify the given transaction

**одолжение** favour/favor

сделать ~ do *smb* a favour

**одолжить** *см.* одалживать

**оживление** **1.** revival, recovery **2.** animation

большое ~ на фондовой бирже great activity on the stock market

~ в промышленности industrial recovery

~ деловой конъюнктуры business revival

~ спроса rally of demand, higher demand

~ экономики economic revival

**оживлённый** boisterous, noisy, unrestrained; lively

~ район boisterous area, area full of business

**ожидаемый** expected, anticipatory

~ое нарушение договора anticipatory breach of contract

~ая ошибка expected error

~ые условия спроса anticipated demand and supply

## ожидание

---

**ожидание** expectation; waiting; anticipation, presumption, hope, trust, belief; contemplation

~ получения наследства hoping to inherit (*property*)

**озабоченность** concern, involvement, care

**оздоровление** recovery, reorganization; rehabilitation

~ банка recovery of a bank

~ валюты re-establishment of the currency, making the currency situation healthier

~ предприятия financial recovery of an enterprise

~ финансов financial rehabilitation/recovery

**оказывать, оказать** render (*services*)

~ бухгалтерские услуги perform accounting services

~ воздействие influence, have effect (*on*)

~ доверие show trust

~ предпочтение grant a preferential treatment

~ услуги render services

~ честь do honour/honor

**окислять, окислить** oxidize

**оклад** salary

основной ~ basic salary/pay

**оклеветать** slander, defame, vilify, smear, libel

**околышный** roundabout

~ыми путями by roundabout ways

**окончание** end, ending; termination (*of a contract*)

~ игры final game

~ срока действия контракта expiration of the time limit of contract validity

**окончательный** final, last, closing, concluding, ending, terminal, terminating, ultimate; decisive, conclusive, complete, thorough, finished

~ые и обязательные решения final and binding awards (*of the arbitration court*)

~ое арбитражное решение final arbitral award

~ые сроки deadlines

~ дивиденд final dividend

**округ** district

избирательный ~ election district

**округлённый** rounded

~ые курсы approximate rates

**окружающ||ий** surrounding

~ая обстановка environment (*about a company's development*)

~ая среда environment

**окружённый** surrounded; encircled, enclosed, encompassed; having a belt (*around*); with a fence

~ со всех сторон трудностями beset with difficulties

**окупаемость** payback

**окупаться** be justified; it'll pay for itself (*e.g. about a project*)

**окупить** recover

~ первоначальные затраты recover the initial outlay

**олигарх** oligarch

~, ставший сенатором oligarch-turned senator

**олигополия** oligopoly

*Олигополия* — это ситуация, когда мы имеем несколько продавцов и небольшое число конкурирующих фирм, контролирующих весь рынок.

*Oligopoly* is a situation in which there are few sellers and a small number of competitive firms which control the market.

**опасность** hazard, danger, peril, risk, jeopardy; exposure to injury

~ возгорания fire hazard

**опасн||ый** dangerous, hazardous, risky, perilous, chancy, unsafe, precarious, menacing, threatening, full of risk

~ые материалы hazardous materials

~ое место hot spot, dangerous place

~ое состояние (*оборудования, больного*) critical condition

**ОПЕК** (Организация стран — экспортёров нефти) OPEC (Organization of Petroleum Exporting Countries)

**опека** guardianship

**опекать** 1. be guardian 2. (*заботиться*) watch over

**опекун** tutor, guardian

**оперативн||ый** 1. operative, operational, operating 2. (*действенный*) prompt, swift

~ая информация on-line information

~ая память working memory

~ая сводка summary of operations

~ое управление operational administration

**оператор** cameraman; operator

**операционист** counter clerk

**операционн||ый** operational; operating



## операция

---

~ая аренда operating lease

~ доход operating income

~ код transaction code

~ая прибыль operating profit

**операци||я** transaction; action; deal

~и между компаниями transactions between companies

~и по аккредитиву operations under the letter of credit

~и по финансированию financing operations

~и частных траст-фондов private trust transactions

~и с ценными бумагами operations with securities

~ по поиску компромата *разг.* fishing expedition

**оплата** 1. payment, remuneration; remittance, settlement; expenditure; disbursement; (*один из ряда платежей, напр., при покупке в кредит*) installment, compensation, recompense; (*о регулярных или специальных выплатах*) allowance, contribution; fee (*for some kind of services*) 2. repayment

полная ~ payment in full

дополнительная ~ extra pay/payment

сдельная ~ piece rates

повременная ~ time-rate wage system

предварительная ~ advance payment, prepayment

премиальная ~ bonus (payment)

просроченная ~ overdue payment, fail to pay in due time, outstanding payment, not yet paid

~ банковской траттой pay by the banker's draft

~ в рассрочку payment by installments

~ как выручка getting *one's* fees

~ наличными payment in cash

~ натурой payment in kind

~ по безналичному расчёту clearing payment

~ подрядных работ для государственных нужд payment of contractual work for state needs

~ по заслугам merit pay, payment on the merit basis

~ по результатам payment by results

~ по сделке transaction pay

~ по счёту-фактуре payment of invoices

~ наличными в момент поставки cash on delivery

~ прямым дебетом pay by direct debit

~ чека payment of a check

**Оплата натурой** — это способ оплаты за что-л., когда вместо наличных в оплату даются товары или предоставляются услуги.

*Payment in kind is a way of paying for something using goods or services rather than money.*

**оплатить** см. оплачивать

**оплачен||ый** paid, paid-up, already paid

~ капитал paid-in capital, paid-up capital

~ переводной вексель paid bill of exchange

с ~ым ответом repaid

*Термин **оплаченный капитал** означает акционерный капитал, за который уже получены деньги от акционеров, а не сами акции, за которые ещё могут быть платежи или которые ещё предстоит выпустить.*

*The term **paid-in capital** means share capital for which money has actually been received from shareholders; rather than for shares not yet paid for or not yet issued.*

**оплачивать**, оплатить pay, remunerate, settle (an account)

~ полностью payment in full

~ уставный капитал не менее чем на половину be at least half-paid (about charter capital)

**ополчаться**, ополчиться enlist the support of

~ против be up in arms against

**ополченец** member of people's volunteer corps

**ополчиться** см. ополчаться

**опорочить**, порочить defame, discredit, libel, vilify, speak ill of, attack the good reputation of

~ репутацию defame

**оправдательный вердикт** verdict of not guilty

**оправдывать**, оправдать 1. justify 2. разг. excuse 3. юр. acquit

**оправдывающ||ий** justifying, supporting

~ие документы supporting documents

**определение** 1. ruling; determination 2. identification 3. detection; finding 4. computation; calculation (of expenses) 5. грам. attribute

~ базы (в статистике) benchmarking

~ долей determination of shares (e.g. about pieces of land)

~ предмета в договоре specification of an object

*Под **определением** базы имеется в виду то, что может быть*

## определённый

---

использовано в качестве сравнения, и это сравнение, таким образом, может выступать как база измерения других вещей.

**Benchmarking** means something that can be used as a comparison by which to judge or measure other things.

**определён||ый** definite, certain; precise, exact; fixed; clearcut

~ая часть имущества a piece of property

**опровержение** denial; rebuttal; denunciation; rejection

~ обвинений rebuttal of charges

твёрдое ~ слухов firm denial of rumours/rumors

**опроектированность** recklessness, being reckless, carelessness, being negligent/rash/foolish, not caring

**оптимизация** optimization

~ управления optimization of control

**оптимизирование** optimizing

**оптов||ый** wholesale

~ прейскурант wholesale price list

~ая цена продажи wholesale selling price

**опустить** omit

~ некоторые вопросы omit some issues

**опцион** option

~ акционера stock option

~ на акции для служащих компании employee stock option

plan

~ на дополнительную эмиссию extra issuance option

**Опцион акционера** — это опцион на покупку акций за определённую льготную цену. Оплата труда высших менеджеров компании часто включает право покупки акций по льготной цене (опцион акционера) в той компании, на которую менеджеры работают.

**Stock option:** it is an option to buy shares at a particular price. The pay of a company's top managers often includes stock options in the company they work for.

**опыт** experience, personal/first-hand knowledge, one's observations, practice, training received, familiarity (with creative aspects of work), being familiarized with (terminology, language, etc.)

~ работы в течение двух лет two-year experience

**опытно-конструкторские работы** development work

**орган** body; authority; authorities; agency

~ государственной регистрации agency handling registration rights

~ы местного самоуправления agencies of local self-government, local authorities

~ опеки agency of trusteeship

~ опеки и попечительства agency of tutorship and guardianship

~, назначающий арбитров arbitrators appointing authority

~ы печати press organs

~, принявший решение об изъятии the agency that has made a decision to take

~ы просвещения education authorities

~, уполномоченный на ликвидацию юридического лица body authorized to liquidate the legal person

**организатор** organizer

~ торгов auction organizer

**организационно-правовая форма** organizational-legal form, legal form (*of an enterprise*)

**организация** organization, management; entity; enterprise; office, formation; arranging (*events*); structuring (*a business*); making; grouping, ordering, harmony; association, society; league, group, party, business, firm, company, corporation

~ конкурса providing for competition

~, осуществляющая государственную регистрацию an agency handling the state registration

~, подвергающаяся аудиту audited entity, auditee

**организация-посредник** agency

**организованн|ый** organized

~ая иерархия hierarchy of organization

~ая преступность organized crime

~ая структура organization chart

**ордер** order

~ на обыск (*напр., помещения*) search warrant

~ суда writ

**ордери|ый** order *attr.*

~ая ценная бумага order security

**ориентация** orientation; guidance; direction

~ на клиента customer-led orientation

~ на маркетинг marketing orientation

~ на производство production orientation

**орудие** tool, instrument, implement; *воен.* gun, artillery piece

~ преступления instrument of crime

**осведомлённость** awareness

~ о торговой марке изделия brand awareness

**освещение** lighting, illumination; coverage (*on TV or radio*)

~ событий по телевидению TV coverage

**освобождать, освободить** free, set free

~ от обязательств release from obligations

~ стороны от ответственности relieve the parties of liability

**освобождение** (*от некоторых налогов*) exemption

~ из-под стражи, разрешённое полицией police bail

**оскорбление** offence/offense, misdeed, insult, affront, humiliation, embarrassment; slap in the face; snub (*to*)

**осматривать** see (*the sights*); inspect, survey; look over; search, view

~ достопримечательности see the sights

~ дом view a house

~ квартиру view an apartment

**осмотр** survey, examination, inspection; review (*e.g. of a parade*)

~ багажа inspection of the luggage/baggage

~ вещественных доказательств examination of exhibits

~ и захват (*термин из морского права*) search and seizure

**осмотрительность** (*особ. в финансовых вопросах*) prudence

**основание** foundation, founding; basis; grounds; motive, reason

~ возникающих правоотношений grounds for legal relations  
to arise

~ для возбуждения иска grounds for legal action

~ для иска cause of action

~ для отвода grounds for disqualification

~ для проведения следствия grounds for investigation

~ для производства обыска grounds for search

~ для развода grounds for divorce

~ ответственности за причинение вреда grounds for liability  
for causing harm

~ сделки consideration

~ уголовной ответственности grounds for criminal  
responsibility

~ возникновения гражданских прав basis of creation of civil  
rights

~ для изменения договора grounds for the amendment of a contract, grounds for a modification in the contract

~ для расторжения договора grounds for cancellation of a contract

~ прекращения обязательств grounds for termination of obligations

**основанный** based, founded; resting on the principles of

~ на праве хозяйственного ведения based on the right of economic management

**основатель** founder

**основательный** sound; well-founded; well-grounded; solid; firm; thorough

~ое изучение in-depth study (*of*)

**основн||ой** fundamental, basic, principal, essential, chief, main, dominant; leading, foremost, key, major; overriding

~ые бюджетные законы principal budget laws

~ договор principal contract

~ое досье налогоплательщика master file

~ закон fundamental law

~ое значение слова primary meaning

~ иск basic suit

~ капитал fixed assets (*capital invested in assets that produce goods or services*)

~ые лекарственные средства essential drugs

~ая мера наказания basic measure of punishment

~ые отрасли промышленности key industries

~ предмет (*изучаемый в вузе*) major subject

~ принцип бухгалтерского учёта basic principle of accounting

~ая причина principal cause

~ые принципы переговоров basic principles of negotiations

~ые противоречия basic contradictions

~ые профессии basic professions

~ые свободы basic freedoms

~ рынок (*для покупки и продажи ценных бумаг*) main market

~ые средства fixed capital; capital assets; property, plant and equipment

~ая ставка сдельной оплаты basic piece rate

~ая сумма principal amount (*e.g. of a loan*)

~ая сумма ещё не выплачена principal amount outstanding

~ая часть договора operative part of a treaty

~ые умения basic skills

~ые фонды capital assets

**Основные средства** — это сумма капитала, вложенного в капитальные активы.

*Fixed capital is the amount of capital tied up in the capital assets of an organization.*

**основы** fundamentals; basics

~ бухгалтерского учёта comprehensive basis of accounting

~ для оценки basis for measurement

~ конституционного строя foundations of constitutional order

~ правопорядка principles of public order

**особл||ый** distinctive, singular; own; particular; special; separate; specific

~ое заключение аудитора special auditor's report

~ое мнение special opinion

**Особое заключение аудитора** — это вид аудиторского отчёта, который готовится в соответствии с требованиями Обще-принятых стандартов аудита. Данный отчёт детально разрабаты-вает, объясняет и представляет предписанным образом определённые разделы, счета или статьи финансового отчёта. Примерами таких отчётов могут служить отчёты о денежных поступлениях или расходах, отчёт о предлагаемых приобрете-ниях и финансовые отчёты по базе приобретения.

*Special auditor's report is a type of auditor's report that is prepared in accordance with generally accepted auditing standards. It attempts to elaborate, explain or exhibit in a prescribed fashion certain sections, accounts or items of a financial statement. Examples of such reports are cash receipts/disbursements reports, proposed acquisitions and tax basis financial statements.*

**оспаривать, оспорить** dispute (*smth*), contest, call in question

~ договор contest a contract

~ чьи-л. права contest *smb's* rights

~ звание чемпиона contend for the championship of

**оспорим||ый** voidable

~ая сделка voidable transaction

**оспорить** см. оспаривать

**оставаться** см. остаться

**оставаясь собственником** while remaining the owner

**оставлять, оставить** leave

~ желать лучшего leave much to be desired

~ за собой право reserve the right

оставить всё как есть leave it as it is

оставим этот вопрос let's drop the subject

**осталось в обрез** (*времени*) short of time; time flies; no time to lose; pressed for time

**остаток** 1. balance 2. remainder 3. residue

~ непроданных товаров stock-in-trade

~ по выписке с банковского счёта подлежит оплате the balance is due

~ средств fund balance

**остаточный** residual; remaining

~ая стоимость residual value

**остаться, оставаться** remain; be left over; stay

~ в силе remain in force, hold good

~ в эфире stay/be on the air

~ не у дел find *oneself* thrown overboard; be on the dole

~ у разбитого корыта *погов.* be right back where one started

**осуждать, осудить** sentence, condemn; convict; criticize; find guilty

~ преступника convict a criminal

~ расизм condemn racism

**осуждение** conviction

**осуждённый** convicted

**осуществлять, осуществить** carry out, realize, implement; do; accomplish; achieve

~ аудиторскую проверку доказательств audit records

~ деловые взаимоотношения conduct business relationship

~ зачёт встречных требований settle net

~ кассовые операции handle cash receipts and disbursements

~ крутой подъём (*в экономике*) bring about a rapid advance

~ операции effect/perform operations

~ оплату make a payment

~ планы carry out plans

~ правосудие administer/do justice

~ перемены в управлении make management changes

~ подъём advance

~ права exercise the rights



**от:**

---

- ~ программу carry out/fulfil a programme
- ~ размещение make a floatation (*of bonds*)
- ~ распределение активов spin off
- ~ свои функции exercise one's functions
- ~ свою деятельность operate (*about a business, company, etc.*)
- ~ свою мечту make one's dream come true
- ~ сравнительную оценку проектов rank projects
- ~ таможенную очистку effect customs clearance
- ~ управление manage; administer; control; run

**от:**

- от звонка до звонка till the closing gong
- от имени on behalf of, in the name of
- от имени другого лица in the name of another party
- от имени муниципального образования in the name of the municipal formation
- от своего имени in his own name
- от собственного имени in *one's* own name (*e.g. to sign smth*)

**отбывать, отбыть** serve

- ~ наказание serve punishment

**отвал** tailings and discharge (*from mining*)**ответить** *см.* отвечать**ответный** return *attr.*

- ~ визит return visit

**ответственность** responsibility; liability

- тяжёлая ~ heavy responsibilities
- ~ директора responsibilities of a director
- ~ за качество выпускаемой продукции product liability
- возлагать ~ make *smb* be responsible (*for*)
- нести ~ bear responsibility (*for*)

**ответственный** responsible; liable

- ~ за конкретный вопрос обслуживания case manager
- ~ секретарь executive secretary

**ответчик** *юр.* defendant

- ~ по апелляции appellee

**отвечать, ответить** answer, respond

- ~ всем своим имуществом be liable with all of *one's* property
- ~ своему назначению answer the purpose

**отвлечение** **1.** diversion, drawing away; turning aside **2.** distraction, amusement

~ сбережений diversion of savings

**отвод** 1. withdrawal (*e.g. of troops*) 2. (*свидетеля и т.п.*) objection, rejection 3. *юр.* challenge

~ арбитра challenge to the arbitrator

~ свидетелю challenge to a witness

выступить за ~ challenge *smb*

**отгружать, отгрузить** 1. ship 2. unload, discharge

**отгрузка** shipment

~ товаров shipment of goods

**отгрузочн||ый** shipment *attr.*

~ая разнарядка shipment instructions

**отдавать, отдать** give away

~ внаём let, rent

~ все силы do *one's* best, do the utmost

~ земельный участок в залог mortgage land/a plot of land

~ имущество в залог mortgage the property

~ на откуп give *smb* control (*over*)

~ на поруки be remanded on bail

~ долг pay back; do *one's* duty

~ под суд take *smb* to court

~ приказ issue an order

~ якорь drop anchor

~ решающий голос (*при разделении голосов*) casting vote

~ себе отчёт be aware of

~ голос (*за*) cast a vote (*in favour of*)

~ должное за *что-л.* give *smb* the credit for

**отделение** section, division

~ компании branch

**отделы и службы** departments and services

**отдельн||ый** separate; individual

~ые активы separable assets

~ые виды имущества individual types of property

~ые виды обязательств individual types of obligations

~ые инвесторы individual buyers/investors

~ые категории потребителей individual categories of consu-

mers

~ые обязанности individual duties

~ показатель separate item

~ое предприятие single factory

**отзыв** **1.** reference, testimonial **2.** (*мнение*) opinion (*about a paper*)  
**3.** (*отозвание*) recall

~ чека revocation of check

**отзывной** revocable

~ аккредитив revocable letter of credit

**отказ** **1.** refusal, rejection; denial **2.** declination, declining, nonacceptance **3.** noncompliance **4.** veto

~ от аудиторской оценки disclaimer of opinion

~ от *чего-л.* renunciation

~ (*бенефициара*) от своих прав relinquishment of one's rights

~ в акцепте default of acceptance; dishonour/dishonor (*a note*)

~ от деликта waiver of tort

~ от посредников removal of the middleman from a transaction

~ от исков waiver of claims

~ в принятии документов refusal to accept documents

~ в государственной регистрации refusal of state registration

~ в системе электроснабжения power failure

~ от акцепта refusal to accept

~ от оплаты чека refusal to pay the check (*of*)

~ от права refusal of a right, disclaimer; waiver of a right

~ от права собственности renunciation of the right of property

~ от совершения преступления renunciation of crime

**отказаться** *см.* отказываться

**отказник** (*напр., от военной службы*) conscientious objector

**отказываться**, **отказаться** **1.** renounce, give up **2.** refuse, decline

наотрез ~ refuse point-blank

~ от дачи показаний refuse to testify

~ от первоначального плана abandon the original plan

**отказывающ||ийся** withdrawing from

~ от несения воинской службы conscientious objector

~аяся сторона withdrawing party

**отклонять**, **отклонить** decline, reject

~ иск dismiss a claim

**открывать**, **открыть** open, unlock, unfold, lay/throw open; start; embark upon; set in motion; become available (*for use*); permit access; start (*business*)

~ Америка discover America

~ аккредитив open a letter of credit

- ~ душу lay bare *one's* heart
- ~ жилу strike gold
- ~ заговор reveal a plot
- ~ выставку open an exhibition
- ~ дорогу/путь clear the way
- ~ новый этап usher in a new phase
- ~ заседание open a meeting
- ~ карты show *one's* hand
- ~ кредит open a credit
- ~ новое месторождение discover a new deposit
- ~ новую кампанию launch a new campaign (*e.g. in advertising*)
- ~ новую компанию эк. start up a company
- ~ памятник unveil a monument
- ~ секрет reveal a secret, let the cat out of the bag
- ~ стрельбу start firing
- ~ торговлю open a trade

**открытость** openness, open nature of, open reports (*on*)

**открыт||ый** open, open-hearted, forthright, sincere, natural, plain, straightforward, honest, candid, outgoing, frank, direct

~ое действие («при очевидцах») overt act

~ая конвенция open convention

~ая корпорация publicly-held corporation

~ая критика open/public criticism

~ая подписка open subscription

~ые торги open auction

**открыть** см. открывать

**отлагательное условие** on a suspensive condition

**отложение слушания** adjournment of hearing

**отложени||ый** deferred; delayed, put off

~ые налоги deferred taxes

~ые налоговые обязательства deferred tax liabilities

**отмена** repeal (*of a law*)

~ доверенности revocation of the power of attorney

~ поручения (*по договору поручения*) revocation of the agency

~ судебного решения reversal (*by a superior court*)

**отменительное условие** resolutive condition

**отменять, отменить** revoke, annul, nullify, invalidate, declare null and void, cancel, abrogate, abolish, quash, do away with, repeal, recall, call back, override, disclaim, repudiate

## ОТМЕТКА

---

- ~ аккредитив revoke a letter of credit
- ~ списание (*напр., долга*) reverse the write off (*of debt*)
- ~ привилегии revoke privileges

**отметка** notation, remark, note; commentary, comment, word

- ~ на чеке notation made on the check

**отнесение** reference (*about facts, information, etc.*)

- ~ к расходам expensing
- ~ расходов на счёт кредитора charging to the account of the creditor

**относящийся** relating to

- ~ к конкретной ситуации *ad hoc (event)*, relating to a specific situation

**отношени|е** relation; attitude

- ~ цены акции к прибыли на акцию price-to-earnings ratio
- ~я в промышленности industrial relations
- ~я возникают the relations arise (*out of*)
- ~я, возникшие из контракта relations arising from the contract

**отправитель** consignor

- ~ груза consignor of goods (*to be delivered to a consignee*)

**отправлять, отправить** send, forward, transport, dispatch; relay (*radio, tv signals*); transmit, broadcast, give off, emit (*heat, light, etc.*)

- ~ авиапочтой send by air
- ~ багаж send *one's* luggage/baggage
- ~ заказным письмом send by registered mail
- ~ обратно send back
- ~ по почте mail (*a letter*)
- ~ послание transmit a message (*e.g. by an e-mail*)
- ~ правосудие administer justice; do justice
- ~ приказ с курьером dispatch an order
- ~ товары ship goods

**отражать** (*в финансовой отчётности*) record *smth*, reflect/show *smth (in financial statements)*

**отраслев|ой** branch *attr.*

~ые и географические сегменты industry and geographical segments

**отрасль производства** industry

**отрицательн|ый** negative, not positive, antagonistic, opposed, contrary, dissident, doubtful; dubious ♦ downbeat, blue

- ~ая гарантия (*аудитора*) negative assurance
- ~ая гарантия соответствия negative assurance on compliance
- ~ кассовый остаток negative cash balance
- ~ оценка аудитора adverse opinion
- ~ оценка ситуации downbeat assessment of the situation

**отсроченный** delayed, deferred

- ~ая выручка deferred revenue
- ~ые платежи deferred payments

**отсрочка** delay; respite; deferral; postponement

- ~ в погашении долга debtor's delay
- ~ заседания adjournment of a meeting
- ~ исполнения приговора respite of a sentence

**отстранение** 1. removal; dismissal 2. pushing aside

- ~ опекунов removal of tutors

**отступление** deviation

- ~ от темы digression from the topic
- ~ от указаний принципала deviation from the principal's instructions

**отступное** accord and satisfaction

*Отступное в гражданском праве подразумевает условия, позволяющие стороне — участнице контракта освободиться от исполнения обязательства, которое возникает по контракту, при условии, что другая сторона согласна с этим. Отступное является одним из способов прекращения обязательств. Размер, сроки и порядок предоставления отступного устанавливаются сторонами.*

*Accord and satisfaction is a device enabling one party to a contract to avoid an obligation that arises under the contract. It is done so provided that the other party agrees. So we see that accord and satisfaction is one of the ways to terminate the obligations under the contract. As to the size, period and procedure of providing accord and satisfaction, this is to be stipulated by the parties themselves.*

**отсутствие** absence, being absent/away

- ~ основания для договора failure of consideration

**отсылка** reference (*to another document*)

- ~ к примерным условиям договора reference to model contract conditions

**отток** outflow

- ~ денежных средств cash outflow

**отходы** wastes, wastage, waste material, refuse, garbage, trash, rubbish, debris, litter

~ производства waste products

**отчёт** 1. report; account; *амер.* statement 2. summary

~ о движении денежных средств cash flow statement

~ о доходах earnings report

~ об источниках и использовании средств funds flow analysis

~ директоров directors' report (*on the activities of a company*)

~ о прибылях и убытках profit and loss statement

~ о состоянии дел statement of condition

~ о финансовом положении statement of financial position

отдавать себе ~ be aware of

**отчётность** financial statements; accounting, records; book-keeping

~ на нетто-основе reporting on a net-basis

**отчётн||ый** under review, accounting *attr.*, reporting *attr.*

~ая валюта reporting currency

~ая дата reporting date

~ая документация records

~ период accounting/reporting period; period under review

~ сегмент reportable segment

**отчитываться, отчитаться** report, account for, explain, state *one's* motives

~ в финансовом плане report financially

~ о состоянии своей доли участия report *one's* interest (*in*)

~ о чём-л. account for *smth*

**отчитывающееся предприятие** reporting enterprise

**отчуждать** 1. *юр.* alienate 2. estrange

~ акции divest *oneself* of the shares

~ имущество dispose of property

~ имущество в собственность другим лицам dispose of property to the ownership (*of*)

~ свою долю dispose of *one's* share

~ товар alienate the goods

~ собственность alienate property

**отчуждение** 1. alienation 2. disposition

безвозмездное ~ uncompensated alienation

возмездное ~ compensated alienation

- ~ своего имущества disposition of one's property
- ~ долей (*акций*) disposition of the shares
- ~ имущества disposition of property
- ~ имущества других лиц a situation when the owner grants his property to other persons
- ~ имущества под выплату ренты alienation of property against annuity

**отчуждённые вещи** things disposed of

**оферт||а** offer

акцепт ~ы acceptance of an offer

*Акцепт оферты означает согласие принять условия предложения. Напр., согласие страховой компании выплатить определённую сумму страхового покрытия.*

*The acceptance of an offer means an agreement to accept the terms of an offer. For example, it may mean the agreement of an insurance company to provide a specified insurance cover.*

**официально** officially

~ обещанный взнос (*напр., в организацию*) pledged contribution

~ установленный праздник legal holiday

**официальн||ый** official; formal

~ая запись судебного процесса official transcript of proceedings, official record

~ое лицо official

~ое приглашение official invitation

~ое сообщение official communication

~ тон formal tone

~ язык official language

**официоз** semi-official organ of the press

**оформлять, оформить** formalize *smth*, register, draft (*a document*); design; arrange

~ договор draft an agreement

~ книгу design a book

~ путём придания законной силы legalize

~ с правовой точки зрения register officially and legally

**офшорн||ый** offshore

~ые компании offshore companies

~ фонд offshore fund

**охотник** hunter



## охрана

---

~ за дешёвыми товарами (*о покупателе*) bargain hunter  
~ и за талантами (*напр., в сфере управления и т.п.*) headhunters

**охрана** security, guard; bodyguards; protection

правовая ~ legal protection

~ авторского права copyright protection

~ здоровья health care/services

~ границы border guards

~ завода plant/factory protection force

~ здоровья матери и ребёнка mother-and-child health care

~ труда employment protection

~ товарных знаков protection of trade marks

~ информации information protection

~ младенчества и материнства maternal and child care

~ патента protection of patent rights

~ природы conservation, protection of the environment

**охранение** *воен.* protection, security

ближнее ~ local security

боевое ~ battle outposts

круговое ~ all-round protection

передовое ~ advanced screen

сторожевое ~ outposts

фланговое ~ flank guard

фронтальное ~ advanced guard

**охранная грамота** safe-conduct

**охраняем|ый** protected

~ые законом интересы lawfully protected interests

~ые интересы protected interests

**охранять интересы** safeguard interests

**оценк|а** estimate, evaluation, estimation, assessment, appraisal, calculation; *разг.* reckoning

визуальная ~ visual evaluation

грубая ~ crude estimate

кадастровая ~ cadastral valuation

~ выручки revenue measurement

~ деятельности человека performance appraisal

~ доходов revenue estimation

~ месторождения deposit evaluation

~ недвижимого имущества в целях налогообложения  
assessment of immovable property for taxation

- ~ облигаций bond valuation
- ~ обстановки evaluation of the situation
- ~ осуществимости проекта feasibility study
- ~ проекта project appraisal
- ~ работы performance appraisal
- ~ риска risk evaluation
- ~ состояния дел (*в бизнесе*) assessment of business
- выставлять ~у give a grade/mark/rating

**оценочный** assessed, assessment *attr.*

- ~ое значение accounting estimate
- ~ коэффициент assessment ratio
- ~ая стоимость assessed value

**оценщик** appraiser

**оцепление полигона** range guard

**очаг** centre/center

- ~ бактериологического поражения centre of bacteriological contamination
- ~ заражения centre of infection
- ~ сопротивления pocket of resistance

**очевидец** eyewitness

**очевидный** obvious, evident, clear, distinct, apparent, undeniable, glaring, striking

- ~ая выгода apparent benefit
- ~ факт obvious fact

**очень** very, very much, enormously

- ~ устать be exhausted, be very much tired

**очередной** **1.** (*ближайший*) next, immediate; at hand **2.** regular, regularly scheduled **3.** ordinary, routine; just another

- ~ взнос (*при уплате в рассрочку*) instalment/installment
- ~ая задача immediate task, task at hand
- ~ платёж scheduled payment
- в ~ раз once again
- ~ые дела immediate affairs

**очередность** sequence, order of priority

- ~ погашения требований priority for satisfaction of claims
- соблюдать ~ keep the prescribed order

**очередь** **1.** line, queue **2.** priority category (*to satisfy claims*)

- в порядке ~и in order of priority

**ошибк||а** error, mistake

~и и неточности errors and irregularities

делать ~и make mistakes

**ошибочный** erroneous, wrong, false

~ заказ mistaken order

**ощущение** feeling

~ честности (*в переговорах*) a sense of fairness

## П

**падш||ий:**

~ие ангелы fallen angels

**паевой** share *attr.*, unit *attr.* (*about unit trusts*)

~ взнос share contribution

~ инвестиционный фонд (пиф) unit trust

~ капитал share capital; (*о паевом фонде*) funds

**паенакопление** share accumulation; accumulation of funds (*in a unit trust*)

**пай** share; (*в паевом фонде*) unit

~ члена кооператива share of a member of a cooperative  
индивидуальный ~ individual unit

*Паи — это то, чем занимаются паевые инвестиционные фонды. Такие фонды специализируются на инвестициях в ценные бумаги в интересах держателей их пая.*

*Паи — это доли от капитала паевых инвестиционных фондов. Фонды выпускают паи для покупателей и перекупают эти паи у продавцов на основе соотношения цен. Ценность индивидуального пая в фонде определяется посредством деления общей курсовой стоимости всех ценных бумаг фонда и наличных денег на число паёв.*

*Units — it is what unit trusts deal with. Such unit trusts specialize in investments in financial securities on behalf of unit holders.*

*Units represent certain portions of the funds of unit trusts. Unit trusts issue units in their funds to buyers and repurchase these units from sellers on the basis of the correlation of prices. The value of the individual units in a fund is obtained by dividing the total value of the fund investment plus cash held by the number of units.*

**пайщик** shareholder; unit holder (*in unit trusts*)

**пакет** 1. packet, parcel, pack 2. (*комплект*) package 3. (*бумажный*) bag 4. (*ценных бумаг*) block (of securities)

~ акций block of stock

~ предложений package of proposals

~ продовольственной помощи food-aid packet

~ ценных бумаг block of securities

представить ~ предложений present/prepare a package of proposals

**паketировать** 1. pack, package 2. bundle up

**пакетный** pack *attr.*

~ая обработка данных batch processing

**Пакистан** Pakistan

**пакт** pact

военный ~ military pact

международный ~ international pact

региональный ~ regional pact

~ о взаимопомощи mutual-assistance pact

~ о ненападении nonaggression pact

П. о гражданских и политических правах Covenant on Civil and Political Rights

П. об экономических, социальных и культурных правах Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

заключить ~ make a pact

подписать ~ sign a pact

соблюдать ~ observe the (provisions of a) pact

**палат**а 1. (*законодательный орган*) house, chamber 2. (*учреждение*) chamber

верхняя ~ Upper House

нижняя ~ Lower House

~ общин House of Commons

промышленная ~ industrial chamber

смешанные торговые ~ы joint chambers of commerce

торгово-промышленная ~ chamber of trade and industry

расчётная ~ clearing house

**паломник** pilgrim

**паломничество** pilgrimage

совершать ~ (*в Иерусалим и т.п.*) go on a pilgrimage (*to Jerusalem, etc.*)

**палочный** rod *attr.*

## палуба

---

~ ая дисциплина discipline of the rod

### палуб||а deck

верхняя ~ upper deck

взлётная ~ flight deck

прогулочная ~ promenade deck

шлюпочная ~ boat deck

мыть ~у шваброй swab a deck

### пальб||а разг. firing

устроить ~у start/begin firing/shooting

### пальм||а:

оспаривать ~у первенства challenge the palm

получить ~у первенства carry/bear the palm

уступить ~у первенства yield the palm

### памфлет pamphlet, lampoon

политический ~ political pamphlet

### памфлетист lampooner

### памфлетный lampoon attr.

~ тон статьи lampoon nature of an article/story

### памятк||а memorandum

вручить ~у present a memorandum

### память memoгу

врезаться в ~ be engraved in *one's* memory

### Панама Panama

### паника panic

~ в чрезвычайных ситуациях emergency panic

~ возникла из-за... panic broke (out) because of...

### паникёр panic-monger

### паникёрство alarmism, panic-mongering

### паническ||ий panic, panicky, panic-stricken

~ая ситуация panic situation

~ страх utter terror

### пан либо пропал *погов.* neck or nothing; win or lose; kill or cure

### Парагвай Paraguay

### парадный 1. parade, gala 2. (*главный*) front, main

~ костюм festival/full dress

### параллельный parallel; in parallels

~ взнос counterpart contribution

~ телефон second connection, shared line

### паритет parity

конверсионный ~ conversion parity

Термин **паритет** используется не только в сфере политики и дипломатии. Не менее широко он известен и в области экономики. Так, в области ценных бумаг термин «паритет» означает равенство покупательной способности различных денежных единиц, установленное в силу закона на основе определённого пропорционального взаимоотношения этих валют.

*The term **parity** is used not only in politics or diplomacy. This term often used in the sphere of economy. As applied to securities it means an equality of purchasing power established by law between different kinds of money at a given ratio.*

**паритетн||ый** parity attr., equal

на ~ых началах on a par with, on an equal footing with

**парламент** parliament

двухпалатный ~ bicameral/two-chamber parliament

однопалатный ~ unicameral parliament

член ~а member of parliament (MP)

распускать ~ dissolve parliament

созывать ~ convene/convoke a parliament

делать перерыв в работе ~а adjourn a parliament

~ заседает/работает parliament is in session

**парламентаризм** parliamentarism

**парламентарий** member of parliament (MP)

**парламентарн||ый** parliamentary

~ая республика parliamentary republic

~ строй parliamentary system

**парламентск||ий** parliamentary

~ие выборы parliamentary elections

~ое выражение parliamentary expression

~ие дебаты parliamentary debates

~ая делегация delegation of the Parliament

~ая неприкосновенность the inviolability of a deputy

~ие партии parliamentary parties

~ие фракции factions of the Parliament

быть лидером ~ой фракции be a parliamentary faction leader

~ деятель parliamentarian (*member of one of the House of Parliament*)

**партизанский** guerrilla attr.

~ отряд guerrilla detachment

## партизанщина

---

**партизанщина** *неодобр.* unplanned/haphazard work (*of an individual, organization, etc.*)

**партийность** party spirit

**партийный** party *attr.*

- ~ аппарат party apparatus
- ~ билет party membership card
- ~ое бюро party bureau
- ~ое взыскание party disciplinary action
- ~ые выборы party elections
- ~ая группа party group
- ~ая демократия party democracy
- ~ая директива party directive
- ~ая дисциплина party discipline
- ~ые интересы party interests
- ~ые кадры party cadres/personnel
- ~ комитет party committee
- ~ая конференция party conference
- ~ курс the party line
- ~ орган party organ
- ~ая организация party organization
- ~ое поручение party assignment
- ~ая принадлежность party affiliation
- ~ая программа party programme
- ~ работник party man/functionary
- ~ое решение party decision
- ~ руководитель party leader
- ~ое руководство party leadership
- ~ая собственность party property
- ~ съезд party congress

**партикуляризм** *книжн.* particularism

**партия** (*политическая организация*) party

демократическая ~ democratic party

коалиционная ~ coalition party

коммунистическая ~ communist party

консервативная ~ conservative party; Tory (*в Великобритании*)

левая ~ Left-wing party

лейбористская ~ Labour party

либеральная ~ Liberal party

верные ~и рядовые члены the party faithful  
 подчинять/следовать курсу ~и toe the party line

**партнёр** partner

~, несущий ограниченную ответственность в товариществе  
 limited partner (*responsibility is only up to the amount originally invested*)

~, отвечающий по долгам товарищества всем своим имуществом  
 general partner (*fully liable for the partnership's debts*)

**партнёрство** partnership

**пасовать 1.** capitulate, shirk, give up **2.** (*при игре в карты*) pass

**паспорт** passport

заграничный ~ passport for foreign travel

~ на автомобиль motor vehicle registration certificate

**паспортизация** certification, registration, recording (*of data*); rating, assessment, estimation; classification

**паспортный** passport *attr.*

~ контроль passport control

~ режим passport presentation is required

~ стол passport office

**пассивн||ый** passive, inert

~ баланс adverse balance

~ые меры защиты passive defence measures

~ полёт free flight (*of a rocket*)

**пассивы** (*о денежных обязательствах*) liabilities

**патриот** patriot

**патриотический** patriotic

**патронаж** patronage

**патрулирование** patrolling/patrolling

**патруль** patrol

**пафос** fervor, passion, inspiration; enthusiasm

говорить с ~ом speak with inspiration

**пахота** ploughing, tillage; ploughed land, *амер.* plowland

**пахотн||ый** arable, cultivable

~ые земли arable land

**пацифизм** pacifism

**пацифист** pacifist

**пацифистск||ий** pacifist

~ое движение pacifist movement

**пачкать** soil; stain; *перен.* sully

~ доброе имя tarnish/blemish *smb's* good name



## певучий

---

**певучий** (*мелодичный*) melodious

~ голос melodious voice

**педагог** teacher

выдать диплом ~а issue a teacher's diploma/license

**педагогика** pedagogics

практическая ~ practical pedagogics

**пенсионер** pensioner

**пенсионн||ый** pension *attr.*

~ возраст age of retirement

~ая книжка pension book

~ое обеспечение provisions of pensions

~ое обеспечение на основе взносов компании defined contribution plan

~ое обеспечение на основе трудового участия defined benefit plan

~ план pension plan/scheme

~ая система pension system/scheme

~ фонд Pension Fund

**пенси||я** pension

персональная ~ merit/individual pension

~ за выслугу лет long-service pension

~ по болезни sickness pension

~ по инвалидности invalidity pension

~ по случаю потери кормильца pension in the event of a loss of the bread-winner

~ по старости old-age pension

индексированная ~ index-linked pension

быть на ~и be on a pension

выйти на ~ю retire on a pension

получать ~ю receive/draw a pension

предоставлять ~ю award/grant a pension (*to*)

**Пентагон** the Pentagon

**пен||я** fine

взыскивать ~ю charge a fine

уплатить ~ю pay a fine

**первичн||ый** (*напр., о выборах и т.п.*) primary; (*в первый раз*) initial; (*об организации*) amer. grass root

~ документ бухг. source document; (*основной*) basic document

~ое предложение (*ценных бумаг*) initial public offering

~ рынок (для реализации вновь выпущенных ценных бумаг)  
primary market

**первоисточник** primary source, original

работать с ~ами study the original publications

**первоклассный 1.** first-class, first-rate **2.** (о картине) masterpiece  
*attr.*

~ые акции glamour/glamor stock

~ банк prime bank

~ые бумаги быстро растущих компаний high-grade securities  
of the glamour companies

~ вексель first-rate/prime bill

~ заёмщик prime borrower

~ые инвестиции blue-chip investment

~ые ценные бумаги high-grade securities

ценные бумаги ~ых заёмщиков blue-chip securities

**первокурсник** first-year student; *амер.* freshman

**первоначальный** initial

~ое публичное предложение initial public offering (IPO)

**первооткрыватель** pioneer, discoverer

**первоочередной** first and foremost, immediate

~ая задача priority

**первый** first; chief, main, primary; early

~ые лица high-ranking persons

~ым долгом primarily

~ая половина дня *мор. юр.* forenoon

~ помощник директора associate director

~ая помощь first aid

~ удар first strike

~ые часы дня early hours of the day

~ая страница газеты front page

в ~ раз for the first time

информация из ~ых рук first-hand information

**перебежчик 1.** deserter **2.** *перен.* turncoat, traitor

**перебранка** squabble, wrangle, quarrel

**перевести** transfer, change over, switch over, shift; convey, convert;  
(о тексте, сообщении) translate; interpret

~ в денежную наличность convert to cash

~ на самообеспечение switch to self-support

~ стрелки часов reset a watch/a clock

## переводной

---

~ деньги remit money

**переводной** translation *attr.*

~ая бумага carbon paper

~ вексель bill of exchange

~ая литература literature in translation

~ чек transferable check

**переводчик** (*устный*) interpreter; (*письменный*) translator

синхронный ~ simultaneous interpreter

технический ~ technical translator

**перевозка** carriage; transportation; conveyance, haulage, hauling

~ багажа carriage of luggage/baggage

~ грузов carriage of goods

~ пассажиров carriage of passengers

**переговоры** talks, negotiations

мирные ~ peace negotiations

~ о заключении коллективного договора collective bargaining

~ о коллективном договоре collective bargaining

~ прошли как ожидалось negotiations worked out as expected

решить *что-л.* за столом ~ов find a solution through talks

договор в стадии ~ов contract under negotiations

это вопрос ~ов it is a matter for negotiations

**перегружать** 1. overwork, overburden; overload 2. transship (*e.g. from a railroad coach to a truck*)

**передавать** 1. transfer 2. (*правовой титул*) convey (*a title*)

~ активы и обязательства transfer assets and liabilities

~ безвозмездно transfer gratuitously

~ имущество в доверительное управление transfer property to trust administration

~ письмо hand a letter (*to*)

~ полномочия transfer power of attorney

~ по факсу fax (*a document*)

~ право владения transfer ownership

~ средства transfer funds

**передавший** one who has transferred *smth*

~ полномочия другому лицу the person who has transferred power to another person

**переданный** transferred, turned over to, passed over to

**передаточный** transfer *attr.*

~ акт transfer document

**передать** transfer, pass over, hand over

~ вещь на хранение deliver a thing for bailment

~ имущество transfer property

~ свой пай transfer one's share

**передача** 1. transmission (*of news*) 2. (*вещей*) transfer 3. (*no радио*) broadcast 4. *тех.* gear; drive 5. a parcel (*with food, etc.*) 6. *спорт.* pass

~ вещей в зависимое держание bailment

~ вещи transfer of a thing

~ владения имуществом transfer of the ownership of the property

~ обязательств третьей стороне contracting out

~ пая transfer of an investment unit

~ прав на ценные бумаги transfer of rights to securities

~ прав по чеку transfer of rights under a check

~ средств электронным способом electronic funds transfer

~ части пая transfer of a portion of the unit

**передающ||ий** transmitting

лицо, ~ее право assignor

*В коммерческом праве термин **лицо, передающее право по иску** или **передающее иное право** или **имущество**, употребляется достаточно часто.*

*In business law the term **assignor** means an individual who assigns (transfers) a claim, right, or property.*

**передний** located in front, first, beginning; fore; vanguard

~ план foreground

**передоврие** (*полномочий*) delegation (*of powers*)

~ исполнения поручения reassignment of the performance of the agency

**передовирать, передоверить** delegate

**передовик** advanced/front-rank worker; *разг.* front-ranker

**передовиц||а** editorial

анализировать содержание ~ы analyze the editorial

писать ~у write an editorial

**передов||ой** leading, foremost; advanced

~ая база advanced base

~ые взгляды progressive views

~ая культура advanced culture

~ое предприятие an enterprise using the high technology

~ая технология high technology

~ое человечество progressive mankind

*Термин **передовая технология** предполагает использование самых современных технических знаний и методов. Акции передовой технологии весьма популярны на фондовых биржах.*

*The term **high technology** implies the use of the most modern technical knowledge and methods. High technology stocks are rather popular on stock exchanges.*

**передышк||а** breathing space, respite; break

сделать ~у use a breathing space

**переживать**, пережить **1.** (*испытывать*) go through/experience emotions; endure **2.** (*остаться в живых*) survive

~ кого-л. outlive *smb*

**пережиток** survival

~ прошлого survival of the past

**пережить** *см.* переживать

**переизбирать**, переизбрать re-elect

~ на пост re-elect *smb* to a post

**переизбрание** re-election

~ политического деятеля re-election of a politician

**переизбрать** *см.* переизбирать

**переиздавать**, переиздать reissue, republish

~ книги republish books

**переиздание 1.** (*действие*) republication, reissue **2.** (*книга*) reissue, reprint

**переиздать** *см.* переиздавать

**Перу** Peru

**печат||ь** press

бульварная ~ gutter press

демократическая ~ democratic press

зарубежная ~ foreign press

массовая ~ mass press

местная ~ local press

мировая ~ world press

периодическая ~ periodical press

правая ~ right-wing press

правительственная ~ government press

свободная ~ free press

«солидная» ~ “quality” press

получить хороший отзыв в ~и have a good press  
 сделать заявление для ~и make a statement for the press  
 подписано к ~и passed for printing

**пират** pirate

воздушный ~ hijacker

**пиратств||о** piracy

воздушное ~ hijacking

~ в открытом море piracy on the high seas

положить конец ~у put an end to piracy

**писание:**

Священное П. *рел.* Holy Scripture

**писатель** writer

именитый ~ famous/distinguished writer

**писать** write

~ картину paint in oils

~ оперу compose an opera

**письменное уполномочие** *юр.* written authorization**письменность** writing**письменн||ый** written

в ~ом виде in writing

**письм||о** letter; (*о стиле*) style of

аккредитивное ~ letter of credit (L/C)

анонимное ~ anonymous letter

гарантийное ~ letter of guarantee, guarantee bond

деловое ~ business letter

заказное ~ registered letter

заказное ~ с обратной распиской registered letter with return notification

кредитное ~ letter of credit

личное ~ personal letter

обменные ~a letters of exchange

ответное ~ follow-up letter

открытое ~ open letter

официальное ~ official letter

подробное ~ detailed letter

рекламационное ~ letter of complaint

рекомендательное ~ letter of recommendation

служебное ~ official letter

сопроводительное ~ covering letter; *амер.* cover letter

срочное ~ express letter

ценное ~ registered letter with declared value

циркулярное ~ circular

~ клиенту с расценками quote letter

~ о назначении консула letter of consular credentials

~ от 1 января letter of 1 January

~ со специальной доставкой special delivery letter

*Термин **сопроводительное письмо** означает письмо, которое Вы отправляете вместе с другими документами или с целым пакетом документов, и в нём объясняете, с какой целью данный пакет документов направляется адресату, или сообщаете некоторую дополнительную информацию, которая проливает свет на отправку данной документации.*

*The term **covering letter** or **cover letter** is used to denote the following: it is a letter that you send with other documents or with a package of such documents and in this letter you explain why the package of documents has been sent, or you may give some extra information of explanatory nature about it.*

**письмо-поручительство** comfort letter

*Письмо-поручительство представляет собой письмо-поддержку. Оно используется, когда фирмы, гарантирующие размещение ценных бумаг, обращаются к независимому аудитору с просьбой о подтверждении финансовых данных, представленных эмитентом в Регистрационном заявлении в Комиссию по ценным бумагам и биржам.*

*A **comfort letter** is a kind of a letter of support. It is resorted to when underwriters request comfort from an auditor about financial information in SEC registration statement.*

**планов|ый** planned; maintenance; planning attr.

~ое задание planned target

~ая комиссия planning commission

~ период planned period

~ подход planned approach

~ые показатели planned indicators

~ое производственное задание planned production target

~ое производство planned production

**планомерность** planned use (of), planned nature (of)

~ развития экономики planned nature of development of economy

**пластмасса** plastic

**плат||а** payment

арендная ~ rent

заработная ~ wages

квартирная ~ rent

~ за обучение tuition fee

~ за пользование причалом pierage

~ за простой судна (*в порту*) demurrage

~ за стоянку судна moorage

**платёж** payment

авансовый ~ advance payment

досрочный ~ early/advance payment

инкассируемый ~ collected payment

клиринговые ~и clearing payments

наложенный ~ cash on delivery

первый ~ down payment

торговые ~и commercial payments

срочный ~ prompt payment

~, обусловленный контрактом payment stipulated by a contract

~и по графику scheduled payments

**платёжн||ый** payment *attr.*

~ баланс balance of payments

~ая ведомость pay-roll

~ое поручение payment order

~ оборот payment operations

~ флоут payment float

**плательщик** payer

~ по чеку payer on a check

~ ренты annuity payer

**платить** pay

~ 18.5% годовых pay 18.5% interest on the deposit made

~ проценты pay interest

~ в рассрочку pay by installments

**площадка** playground

**плут** rogue

**по:**

по состоянию на 30 июня as at 30 June; *амер.* as of 30 June

по вине through the fault of

по внешним признакам by external features



- по всей видимости *seemingly*
- по всем обязательствам *on all obligations*
- по данному контракту *under this contract*
- по денежному обязательству *under a monetary obligation*
- по достоинству *on the merits*
- по ежегодной ставке *at an annual rate*
- по заданию заказчика *at the customer's request*
- по заявлению *according to the statement*
- по заявлению одной из сторон *by declaration of one of the parties*
- по иску (*лица, в интересах которого*) *at the petition of the person (in whose interests)*
- по истечении этого срока *after the expiration of; thereafter*
- по истечении срока *upon the expiration*
- по месту жительства *at one's place of residence*
- по нарицательной стоимости *at face value*
- по неосторожности *through negligence; being careless*
- по основаниям *on the grounds*
- по основаниям, допускаемым законом *for reasons permissible by law*
- по поводу *with regard to*
- по правилам Комиссии по ценным бумагам и биржам *under SEC regulations*
- по предварительному договору *under a preliminary contract*
- по просьбе *at the request*
- по решению общего собрания *by decision of the general meeting*
- по своей воле *through one's own will*
- по своему усмотрению *at one's own discretion*
- по собственной инициативе *on one's own initiative*
- по сообщению очевидцев *as reported by eye witnesses*
- по состоянию на дату регистрации *as of the date of record*
- по справедливой рыночной стоимости *at the fair market value*
- по справедливой стоимости *at fair value*
- по требованию одной из сторон *on the demand of one of the parties*
- по фактической стоимости *at cost*
- по ходатайству *upon petition of, upon the request of*

по цене at a price

по цене выше согласованной at a price higher than agreed

**поборник** champion, advocate

**повальный** indiscriminate

**поведение:**

~, нарушающее общественный порядок disorderly conduct

**поверенный** (как сторона договора поручения) agent

**повестка** notice; юр. summons, subpoena

~ дня agenda, order of the day

~ по иску notice of the lawsuit

**повиноваться** obey, comply with

~ закону abide by law

~ решению суда abide by the court decision

**повод** cause, ground

**поворот** turn; bend

~ событий turn of events, the way things go now

**повременно-пропорциональная основа** time proportion basis

**повременн||ый** 1. periodic 2. (об оплате) by the hour, week, etc.

~ые платежи installments

**повсеместно** everywhere, in all parts, all around

**повсеместность** universality

**повсеместный** universal, general

**повысить** enhance, increase; build up

~ благо народа raise the well-being of the population

~ жизненный уровень raise the standard of living

**повышение** 1. rise, increase 2. (по службе) promotion, advancement

~ благосостояния работников job enrichment

~ зарплаты salary increase; амер. salary raise; wage boost

~ квалификации upgrading one's qualification

~ по службе promotion

~ рыночной цены (на облигации) market-price appreciation

(for bonds)

**погасить** pay off

~ издержки кредитора pay the costs of the creditor

~ облигации bonds must be paid off

~ денежное обязательство extinguish a monetary obligation

**погашение** 1. (марки) cancellation 2. (долгов) paying off, clearing (of a debt)

## погружение

---

~ долга debt repayment

~ долга государственного сектора Public Sector Debt Repayment (PSDR)

~ облигации bond redemption

~ обязательств repayment

~ ссуды loan repayment

**погружение** sinking

**подаренный** with a gift given; presented

~ые акции donated stock

**подарок** (*напр., денежный*) endowment

**подать** bring

~ иск bring a suit

**подача** 1. giving, presenting, handing in 2. (*топлива*) supply, delivery 3. *спорт.* serve; service

~ искового заявления filing a statement of claim

**подающий заявление при поступлении на работу** job applicant

**подвести** sum up

~ итог sum up

**под влиянием заблуждения** under the influence of a mistake

**подделка** fabrication, counterfeit; forgery; imitation

~ документов document forgery

**подделывать** forge; counterfeit

~ деньги forge money

**поддельный** 1. forged; counterfeit 2. (*искусственный*) artificial

3. (*фальшивый*) false

~ые деньги counterfeit money

**поддержание** maintenance

~ капитала capital maintenance

**поддерживать** support, hold up; bear, carry; sustain, keep, maintain; keep up; advocate, back up; favour/favor

~ доходы по операциям provide ongoing income

~ кассовые остатки keep cash balances

~ решение underpin *smb's* decision

**поддержка** *амер. разг.* back, backing; support

**поджигатель** arsonist; *перен.* war monger

**поджог** arson; setting fire

**подзащитный** defendant

**подкрутить** wind up

~ гайки tighten the screws on

**подлежать** be subject to

- ~ выплате (*об акциях*) available for distribution
- ~ государственной регистрации subject to state registration
- ~ передаче (*о споре*) shall be referred to
- ~ сносу (*о старой постройке*) subject to demolition
- ~ урегулированию (*о контрактах*) subject to settling

**подлежащий** subject to; liable, applicable, relevant

- ~ государственной регистрации subject to state registration
- ~ измерению be measured
- ~ оплате due
- ~ ая выделу часть имущества subject to separation
- ~ уплате payable

**подлинный** 1. original 2. (*истинный*) genuine; authentic; true, real

- ~ое сообщение true/real message
- ~ые деньги genuine money

**подлить** add a little more

- ~ масла в огонь add fuel to the fire

**подложный** forged

- ~ые документы forged documents
- ~ чек forged check

**поднаём** sublease

- ~ жилого помещения sublease of a residential accommodation

**поднимать** raise, lift

- ~ вопрос raise the issue
- ~ на смех make a laughing stock of *smb*
- ~ настроение put *smb* in the right mood

**подниматься:**

- ~ на пьедестал почёта place on a pedestal

**поднять** raise, lift, hoist, pull up; elevate; jack up, pick up, enhance, build up

- ~ давление build up pressure
- ~ на щит put *smb* on a pedestal; glorify

**подозрительный** 1. suspicious 2. questionable

- ~ая личность bad character
- ~ документ questionable document
- ~ объект suspicious object

**подойти** come near/nearer to, come close, move towards, gain upon; make overtures (*to smb*), make advances to, sound out (*how things are*); embark on, undertake, set about

## подписание

---

~ к кому-л. беспристрастно take an unbiased attitude

~ к чему-л. пристрастно be biased

**подписание** signature, signing

**подписано к печати** passed for printing

**подписка** subscription

**подписные акции** subscription shares

*Термин **подписные акции** связан с понятием «подписчик». В финансовой сфере подписчик — это лицо, которое соглашается купить акции в компании, которая предлагает их публично.*

*Выражение своего согласия на приобретение таких акций называется **подпиской**.*

*The term **subscription shares** is connected with the term “subscriber”. In the financial world the subscriber is someone who agrees to buy shares in a company that is offering shares to the public.*

*The act of agreeing to buy such shares in a company is known as **subscription**.*

**подрывать** 1. blow up 2. перен. undermine, subvert 3. (подкапывать) dig under

~ безопасность undermine security

~ усилия weaken the efforts

**подрывное взрывчатое вещество** explosive

**подряд** contract

~ на выполнение проектных работ contract of design work

**подрядиться** hire, contract

~ на поставку запчастей supply spare parts

**подрядн|ый** contract *attr.*

~ые работы work contract

~ые работы для государственных нужд government work contract

**подрядческий** contractor's

**подрядчик** contractor

**подсектор** subsector

~ депозитных банков subsector of deposit money banks

**подсластить** sweeten

~ пилюлю sugar-coat the pill

**подслушивание** eavesdropping; разг. bugging

~ в помещении room eavesdropping

- ~ на линии line eavesdropping
- ~ телефонных разговоров call monitoring

**подстрекательство** instigation

**подстрекать** instigate, incite; stir up; agitate

- ~ к преступлению abet
- ~ *чьё-л.* любопытство excite *smb's* curiosity

**подсудность** jurisdiction

**подсудн||ый** subject to legal action; within jurisdiction of

- ~ое дело a case which is within the jurisdiction of

**подсчёт** 1. counting 2. (*умог расчётов*) calculations

- ~ голосов vote counting

**подтверждать, подтвердить** 1. confirm, corroborate 2. attest

- ~ алиби corroborate the alibi
- ~ безотзывный аккредитив guarantee an irrevocable letter of credit

- ~ *что-л.* acknowledge (*facts, etc.*), confirm (*the receipt of*)

**подтверждающ||ий** supporting

- ~ие данные corroborative evidence

**подтверждение** confirmation, support

- ~ доказательств confirmation of evidence
- ~ фактами corroboration

**подтягиваться** tighten *one's* belt

- ~ в учёбе buckle down to *one's* studies

**подушный** per head (*e.g. about tax*)

- ~ налог poll tax, head tax

*Подушный налог* — это налог, взимаемый со всех физических лиц в одинаковом размере, т.е. в твёрдо установленной сумме «с души». Особенность подобных налогов состоит в том, что эти налоги не являются выборочными, а представляют собой одинаковый сбор со всех граждан независимо от имущественных различий. При этом не учитывается платёжеспособность каждого налогоплательщика.

*A poll tax is the same for each individual, i.e. a lump sum per head. The benefits of such taxes are that they do not distort choices, being an equal levy from everyone's resources whatever their circumstances; what is not taken into account is the financial ability of each individual tax payer.*

**подхватывать, подхватить** pick up; snatch, catch on

## подъём

---

**подъём** 1. raising, lifting 2. (*горы*) ascent; climb 3. (*рост*) rise, upsurge 4. (*воодушевление*) enthusiasm

быстрый ~ экономики rapid advance in economy

**пожарн||ый** fire *attr.*

~ые тренировки fire drills

**пожелани||е** wish, desire

наилучшие ~я (*one's*) best wishes

сердечные ~я hearty/heartiest/cordial wishes

тёплые ~я warm/warmest/warm-hearted wishes

выполнить ~ realize a wish

выразить ~ express a wish

против *чьих-л.* ~й against *smb's* wishes

направить свои ~я extend one's good wishes

**пожинать:**

~ лавры repose on *one's* laurels

**позици||я** position; stand; attitude

авантюристическая ~ adventurerist position

активная ~ active position/stand

активная жизненная ~ active stand in life

враждебная ~ hostile stand/position/attitude

выжидательная ~ wait-and-see attitude

гибкая ~ flexible position

господствующая ~ dominant position

гражданская ~ civic stand

жёсткая (*политическая*) ~ hard line

заведомо неприемлемая ~ absolutely unacceptable stand

исходная ~ initial position

ключевая ~ key position

мировоззренческая ~ world outlook

непримиримая ~ hard line

обструкционистская ~ obstructionist position

официальная ~ official position/stand

принципиальная ~ position of principle

реалистическая ~ realistic position

твёрдая ~ firm position/line/stand

уязвимая ~ vulnerable position/stand

финансовая ~ financial position

занять ~ю (*no*) take a position/stand (*on*)

изложить ~ю своего правительства state the position of the government

определить ~ю define/shape/determine/formulate a position

**поиск** search; scanning; retrieval

~ истины searching for the truth

~ компромисса attempt to find a compromise

~ наркотиков drugs search

~ потенциальных клиентов по телефону cold canvassing

~ работы looking for a job

~ устройств подслушивания antibugging search

**поисково-спасательный**:

~ая служба search-and-rescue service

**поисковый** search *attr.*

~ая информация search information

~ое оборудование search equipment

**пойти**:

~ на взаимные уступки meet (a person) half way

~ на поклон seeking favour; bow down

~ по миру be taken to the cleaners; make *smb* lose *one's* shirt

**показания** 1. evidence, testimony 2. (*измерительных приборов*) readings

~ потерпевшего victim's evidence

~ с чужих слов hearsay evidence

**показатели** indicators; results

~ по направлениям деятельности segment reporting

~ прибыли и убытков profit and loss ratios

~ результатов деятельности performance indicators

~ собираемости налогов tax collection indicator

~ отклика покупателей response rate

**показательный** 1. indicative, significant; revealing 2. (*образцовый*) model *attr.*

~ суд show trial

~ урок object lesson

~ая ценная бумага bellwether stock

*В финансовом языке термин показательная ценная бумага означает такую акцию, цена на которую свидетельствует о тенденциях в поведении цен в будущем на эти акции на рынке в целом.*



*In the language of finance the term **bellwether stock** means a type of stock whose price is to show the probable future direction of the market as a whole.*

**показн||ой** 1. for show, show *attr.*, done for effect 2. ostentatious  
~ая роскошь luxury items for show

**пока не доказано иное** until otherwise proven

**покидать, покинуть** abandon, leave, desert, forsake

**поклажедатель** bailor

*В гражданском праве термин **поклажедатель** обозначает сторону договора хранения, сдающую вещь на хранение.*

***Bailor** as a Civil Code term means a party in the contract of bailment and it transfers a thing to a bailee for holding.*

**покрытие** covering

короткое ~ bear covering

~ опциона option covering

~ срочной сделкой forward cover

**покрытый опцион** covered option

***Покрытый опцион** – это такой опцион, когда продавец имеет акции и т.п., которые могут быть проданы покупателю, если цена на акции вырастет, а покупатель будет исполнять опцион.*

***Covered option** is an option where the seller has the shares, etc. available to give to the buyer if the share price rises and the buyer exercises/uses the option.*

**покрыть** cover; coat (*with paint*); cover up; defray (*expenses*); be covered (*with glory*)

~ краткосрочный долг meet short-term debt

**покупатель** buyer

~, имеющий льготы preferential customer

**покупательн||ый** purchase *attr.*

~ая способность денег purchasing power of money

**покупать** buy, purchase

~ фьючерсы buy futures

**покупка** buy, purchase

~ в рассрочку installment purchase

**покушение** attempt on the life of, attempted assassination, attempted murder

**поладить** come to an understanding, come to terms (*with*)

**поле** field

~ видимости field of vision

**полезность** (*от потребления изделия*) utility

**полезн||ый** useful, helpful

~ые советы useful advice

**полезть в бутылку** climb the walls

**полиграф** polygraph

**политика** 1. politics 2. (*курс*) policy

природоохранная ~ environmental policy

~ дальнего прицела far-sighted policy

~ наведения мостов bridge-building policy

~ открытых дверей open-doors policy

~ разорения соседа beggar-my-neighbour policy

~ снятия сливок с рынка market skimming pricing policy

**политик, заигрывающий с публикой** *амер.* baby kisser

**политическ||ий** political

~ авантюрист political adventurer

~ альянс political alliance

~ая арена political arena

~ банкрот politically-bankrupt person

~ая борьба political struggle/fight/fighting

~ выпад political attack

~ деятель political figure/statesman/office-holder; politician

~ая дискуссия political debate

~ие договорённости political arrangements

~ клеветник political slanderer

~ конфликт political conflict

~ кризис political crisis

~ая марионетка political puppet

~ие махинации political tricks

~ обзор political survey

~ обозреватель political analyst

~ ориентир political guide/guideline

~ая принадлежность political affiliation

~ процесс political process

~ая реклама political advertising

~ие течения political trends/movements

~ая уловка political ploy

## политорган

---

~ое устройство political system/structure

~ая учёба political studies

~ая экономия political economy

использовать все рычаги ~ой власти use all the levers of political power

**политорган** political body

**политуправление** political department

**политучёба** political education/training

**полицейск||ий** police *attr.*

~ая акция police action

~ аппарат police force/apparatus

~ое государство police state

~ допрос police interrogation/questioning

~ая дубинка police club

~ надзор police surveillance

~ая облава police raid

~ая операция police operation

~ произвол police brutality

~ое управление police administration

~ участок police precinct/station

**полномочия** *мн.* powers; authority

~ на ведение дел товарищества power of attorney to conduct the affairs of a partnership

~ на компенсационные выплаты entitlement authority

~ на совершение сделки authority to conclude a transaction

~ совершать действия legal duty to act

~ участников товарищества powers and authorities of the participants

**полномочн||ый** plenipotentiary

~ое извещение (*для владельцев акций*) proxy statement

**полностью** completely, utterly

~ внёсший свой паевой взнос make one's share contribution in full

~ гарантировать платёж guarantee payment fully

~ дееспособный with full dispositive capacity

**полн||ый** full, complete, entire, whole, total; unabridged; plenary; all-inclusive

~ые затраты full costs

- ~ акцепт full acceptance
- ~ая компенсация нанесённого ущерба full loss offset
- ~ое обслуживание all-inclusive servicing
- ~ отзыв аккредитива full revocation of a L/C
- ~ платёж full payment
- ~ состав присяжных grand jury
- ~ товарищ *эк.* general partner

**положения** provisions

- ~ договора provisions of a contract
- ~ о правовой помощи legal aid provisions
- ~ о правопреемстве provisions regarding legal succession
- ~ об оказании правовой помощи legal aid provisions
- ~, предусмотренные пунктом 1 provisions of clause 1
- ~, содержащиеся в уставе items (found) in a charter

**положительный** positive, conclusive, definitive, leaving no doubt, unequivocal, explicit, corroborative

- ~ая курсовая разница foreign exchange gain

**положить** lay, put, place down

- ~ конец *чему-л.* put an end to

**полтора раза** time and a half

**получатель** recipient

- ~ аннуитета annuitant
- ~ груза consignee
- ~ оклада salaried employee
- ~ ренты annuitant
- ~ средств recipient of funds

**получать, получить** get, obtain; raise; gain

- ~ аттестат get a certificate
- ~ благодарность get a citation; be thanked (*for*)
- ~ всеобщее признание get/gain a universal recognition; be universally recognized
- ~ выговор be reprimanded
- ~ деньги (*в банке*) draw money (*from a bank*)
- ~ диплом get a diploma/certificate
- ~ должность get the post (*of*)
- ~ доход derive income
- ~ заказ get/secure an order
- ~ замечание receive a reprimand

## Польша

---

- ~ зарплату get/receive *one's* wages
- ~ знания acquire knowledge
- ~ известие get news
- ~ назначение receive/get an appointment
- ~ наличные get the cash
- ~ наследство come into an inheritance, inherit
- ~ образование get an education
- ~ огласку become known, receive publicity
- ~ отсрочку obtain a deferment; postpone
- ~ первую помощь get first aid
- ~ по векселю encash a bill
- ~ повышение (*no службе*) be promoted (*in one's career*)

### Польша Poland

**помех**||а hindrance, obstacle; interference; noise; *радио* jamming

служить ~ой be an obstacle/hindrance, stand in the way (*of*)

**помещение** 1. (*действие*) placement 2. (*квартира*) lodging

3. (*место*) room

~ капитала investment; *см. тж.* инвестирование

~ капитала в неликвидные активы locking-up of capital

жилое ~ lodging; apartment, housing, residential accommodation

занять ~ occupy premises

~ управления control room

**помогать, помочь** help, assist, aid

~ в финансовых делах save, rescue, bail out; come to the rescue; salvage (*e.g. some of the investment*); *разг.* throw *smb* a lifeline

~ деньгами help with money

**помощник** assistant

старший ~ chief officer

~ администратора assistant of an administrator/administrative officer

~ аудитора junior auditor

~ директора assistant director

**помощь** assistance; help; aid; relief

безвозмездная ~ gratuitous aid/assistance; free aid

бескорыстная ~ disinterested/selfless aid

бюджетная ~ budgetary aid

взаимная ~ mutual aid

всесторонняя ~ all-round aid

гуманитарная ~ humanitarian aid  
 дипломатическая ~ diplomatic aid  
 дружеская ~ friendly aid  
 значительная ~ considerable aid  
 иностранная ~ foreign aid  
 кредитная ~ credit aid  
 материальная ~ material aid  
 моральная ~ moral aid  
 неоговорённая ~ untied aid  
 общественная ~ public/social aid  
 официальная ~ official aid  
 официальная ~ на цели развития official development aid

(ODA)

первая ~ first aid  
 политическая ~ political aid  
 правительственная ~ government aid  
 продовольственная ~ food aid  
 правовая ~ legal aid  
 скорая ~ *разг.* ambulance; ambulance service  
 социальная ~ social aid  
 техническая ~ technical aid  
 финансовая ~ financial aid  
 экономическая ~ economic aid  
 юридическая ~ legal aid  
 ~ в случае стихийного бедствия aid in case of natural disasters  
 ~ в целях развития development aid

**поприще** field, scene, area, arena

военное ~ military field  
 литературное ~ literary field  
 на ~ науки in the field of science  
 проявить себя на данном ~ become known in this field

**популярность** popularity

завоевать ~ win popularity  
 терять ~ lose popularity

**популярный** popular

~ общественный деятель popular public figure

**попустительств||о** connivance

при ~е властей with the connivance of the authorities

## попустительствовать

---

**попустительствовать** connive (*at*)

**попутчик** (*особ. в сфере политики*) fellow-traveller

**попытк||а** attempt

всесторонняя ~ all-out attempt

смелая ~ bold/brazen/daring attempt

слабая ~ feeble attempt

сосредоточенная ~ concerted attempt

тщетная ~ vain/futile/fruitless/abortive attempt

повторять ~и repeat *one's* attempts

сделать ~у make an attempt

сорвать ~у foil/thwart an attempt

~ фальсифицировать *что-л.* an attempt to falsify *smth*

**поработитель** enslaver; (*завоеватель*) conqueror

**поработать, поработить** enslave

**порабощение** enslavement

**поражать, поразить** 1. defeat, strike; deal a blow; (*о снарядах*) hit; (*о болезни*) affect 2. (*удивить*) strike, impress

~ воображение catch *smb's* fancy; strike/stagger the imagination (*of*)

~ научный мир своим открытием astonish the scientific world with *one's* discovery

**порочить** *см.* опорочить

**Португалия** Portugal

**послевоенн||ый** post-war

~ период post-war period

~ые события post-war events

улучшить ~ые отношения improve/better post-war relations

**последовател||ь** follower, adherent

быть верным ~ем be a faithful follower (*of*)

~и учения о... followers of the teaching/doctrine (*of*)

**пособи||е** (*денежное*) allowance, benefit, grant

выходное ~ severance pay

единовременное ~ lump sum, lump-sum grant

государственное ~ для многодетных матерей state aid to mothers of large families

дополнительные ~я fringe benefits

~ для бастующих strike benefits

~ для ветеранов veterans' benefits

- ~ на детей children's allowance
- ~ на представительские расходы hospitality benefits
- ~я на развитие науки grants/allocations for the development of science
- ~ на ребёнка (*при рождении*) birth grant
- ~я одиноким матерям benefits for single mothers
- ~ по безработице unemployment benefit/relief; dole
- ~ по беременности и родам maternity and birth grant
- ~ по болезни sickness benefit
- ~ по временной нетрудоспособности temporary disability benefit
- ~ по инвалидности disability pension
- ~я по многодетности grants to mothers of many children
- ~я по социальному обеспечению social security benefits
- ~ по выходе на пенсию retirement benefit

*Термин **дополнительные пособия** широко известен в языке современного бизнеса. Дополнительное пособие — это дополнительная льгота или услуга, которые предоставляются компанией отдельным работникам помимо заработной платы. Примерами такого рода дополнительных пособий (льгот) могут служить пенсии, автомобили, предоставляемые компанией для служебных целей, и ссуды под невысокие проценты. Могут иметься в виду и другие льготы типа бесплатного стоматологического обслуживания для сотрудников фирмы и т.д.*

*Отсюда известно выражение: зарплата плюс дополнительные пособия.*

*The term **fringe benefits** is widely known in the language of modern business. A fringe benefit is an additional advantage or service given to an employee with a job besides wages. Pensions, company cars, and loans at low rates of interest are good examples of fringe benefits. Other types of benefits may also be implied, such as a free of charge dental care for company personnel and so on.*

*Hence a well-known phrase is: you are offered here a salary with fringe benefits.*

**поставка** delivery; supply

**посулить** см. сулить

**пошлин||а** duty; tariff; tax; toll

адвалорная ~ эк. ad valorem duty



валютная ~ currency-protecting duty  
ввозная ~ duty on imports, import duty  
внешняя ~ foreign tariff  
вывозная ~ export duty  
запретительная ~ prohibitive duty  
компенсационная таможенная ~ countervailing duty (CVD)  
льготная ~ preferential duty  
оградительная ~ protective duty  
особая/специальная ~ special tariff  
преференциальная ~ preferential duty  
протекционистская ~ protective duty  
сезонная ~ seasonal duty  
таможенная ~ customs duty  
транзитная ~ transit duty  
уравнительная ~ levelling-up duty  
экспортная ~ export duty  
~ на предметы роскоши duty on luxury goods  
отменить ~у abolish duty  
уплатить ~у pay duty (*on*)  
установить ~у fix duty  
~, взимаемая по весу specific duty  
подлежащий обложению ~ой liable to duty, dutiable

*Термин **компенсационная пошлина** подразумевает пошлину (налог) на товары, ввезённые в страну, и её цель состоит в том, чтобы защитить отрасль в этой стране от иностранной конкуренции.*

*The term **countervailing duty** implies a duty (tax) on goods brought into a country that is intended to protect an industry in that country from competition from abroad.*

**праведн||ый** 1. (*благочестивый*) pious, religious 2. (*справедливый*) just; righteous

~ая жизнь righteous life

**правила** rules, regulations; provisions

акцизные ~ excise rules

портовые ~ port regulations

санитарные ~ sanitary regulation

образцовые ~ model rules

основные ~ ground rules

таможенные ~ customs rules

соблюдать ~ observe/follow rules

**правительственный** government *attr.*, governmental

~ое распоряжение government instructions

~ указ government decree

**правительство** government

демократическое ~ democratic government

законно избранное ~ lawfully elected government

**править** 1. govern, rule 2. (*машиной и т.н.*) drive (*a car, etc.*)

**правлени**е 1. (*процесс*) government, governing 2. (*отдел и т.н.*)

administration; division; department

заседание ~я board's/board meeting

протокол заседания ~я board meeting record

**прав**о law; right

административное ~ administrative law

внутригосударственное ~ internal/domestic/municipal law

водное ~ water law

военное ~ military law

военно-морское ~ naval law

воздушное ~ air law

гражданское ~ civil law

действующее ~ law in force

деликтное ~ law of torts

дискреционное ~ discretionary right

договорное ~ contract law, law of contract

доказательственное ~ law of evidence

законное ~ legitimate right

залоговое ~ lien

имущественное ~ property right

исключительное ~ exclusive right

исконное ~ birth right

историческое ~ historical right

коллизийное ~ law of conflict

конституционное ~ constitutional law

космическое ~ outer space law

лицензионное ~ licence/license right

международное ~ international law

международное договорное ~ treaty law

- международное морское ~ international law of the sea
- морское транспортное ~ law of shipping
- неотъемлемое ~ inalienable right
- общее ~ general law
- обычное ~ customary law
- обычное международное ~ customary international law
- обязательственное ~ law of obligation
- основное ~ fundamental right
- позитивное ~ positive law
- прецедентное ~ case law
- преимущественное ~ priority/preferential right
- применимое ~ applicable law
- приобретённое ~ acquired right
- процессуальное ~ procedural right
- публичное ~ public law
- торговое ~ mercantile law
- традиционное ~ traditional right
- уголовное ~ criminal law
- фискальное ~ fiscal law
- частное ~ private law
- ~ авторства copyright
- ~ владения right of possession
- ~ вступать в брак и основывать семью right to marry and to found a family
- ~ выкупа заложенного имущества right of redemption
- ~ государства на принудительное отчуждение частной собственности right of eminent domain
- ~ доступа на государственную службу right of access to public service
- ~ издания right of publication
- ~ мирного прохода (*судов*) right of innocent passage (*of ships*)
- ~ на гражданство right to a nationality
- ~ денонсации right of denunciation
- ~ на жизнь, свободу и личную неприкосновенность right to life, liberty and security of person
- ~ на жилище right to housing
- ~ на защиту right of defence/defense
- ~ на индивидуальную самооборону right of individual self-defence

- ~ на материальное обеспечение right to maintenance
- ~ на национальную независимость и суверенитет right to national independence and sovereignty
- ~ на образование right to education
- ~ на отдых right to rest and leisure
- ~ на охрану здоровья right to health protection
- ~ на получение судебной защиты right of relief
- ~ на публичное исполнение (*музыкального произведения и т.п.*) right of representation and performance
- ~ на свободу мирных собраний и ассоциаций right to freedom of peaceful assembly and association
- ~ на свободу мысли, совести и вероисповедания right of freedom of thought, conscience and religion
- ~ наследования right to inherit
- ~ на социальное обеспечение right to social security
- ~ на суверенитет right of sovereignty
- ~ не отвечать на вопросы right to remain silent
- ~ обжалования в суде right of access to courts
- ~ осмотра и обыска судов right of visit and search
- ~, основанное на давности prescriptive right
- ~ плавания под морским флагом right to fly a maritime

#### flag

- ~ помилования right to pardon
- ~ преследования по горячим следам right of hot pursuit
- ~ собственности right of property

давать ~ entitle

иметь ~ be entitled

лишать ~а incapacitate, deprive *smb* of a right

нарушать ~ break/violate the law

осуществлять ~ exercise a right

пользоваться ~ом enjoy a right

требовать ~а по суду use *one's* right to enforce *smth*

*Термин залоговое право (право удержания, ареста имущества в целях возмещения обязательств) — это право одного лица сохранять в своей собственности товары, принадлежащие другому лицу, пока его претензии к владельцу товаров не будут удовлетворены. Банковский залог относится к определённым финансовым документам.*

*The term **lien** denotes the right of one person to retain possession of goods owned by another until the possessor's claims against the owner have been satisfied. A banker's lien applies to certain financial documents.*

**правовед** jurist, lawyer

**правов||ой** legal, juridical; lawful

~ая защита legal protection

~ механизм legal mechanism

~ые нормы legal standards/rules

~ые отношения legal/juridical relations; relations stipulated by law

~ое положение legal status

~ порядок legal order

~ принцип legal principle

~ статус legal status

строить ~ое государство build a legal state

**предоплата** prepayment

**предприниматель** employer, owner; entrepreneur

**предпринимательск||ий** entrepreneurial

~ая деятельность entrepreneurial work/business

**предпринимательство** entrepreneurship, enterprise

**предпринимать, предпринять** launch, undertake

~ шаги take steps (*in*)

**предприятие** undertaking; enterprise; business

банковское ~ banking firm

ведущее ~ leading manufacturer/works/plant; works No. 1 (*in*)

внешнеторговое ~ foreign trade company/firm/enterprise/

agency

государственное ~ state/state-owned enterprise

доходное ~ profitable/profit-making enterprise

коммерческое ~ commercial enterprise

конкурирующее ~ competitor firm/company

кооперативное ~ co-operative enterprise

малое ~ small enterprise/business

горное ~ mining enterprise

смешанное ~ mixed enterprise

среднее ~ medium-sized enterprise

промышленное ~ industrial enterprise

ремонтное ~ repair shop

семейное ~ family-owned business

совместное ~ joint venture

торговое ~ trade/commercial enterprise, trading company

транспортное ~ transport agency/firm/enterprise

хозрасчётное ~ enterprise operating on the profit and loss principle, cost-accounting enterprise

частное ~ private/privately-owned enterprise

~ с долевым участием государства enterprise with a share contribution from the state

**представительск||ий** hospitality *attr.*

~ие расходы hospitality benefits

**преодолевать, преодолеть** get over, overcome; surmount

~ кризис overcome the crisis

~ отставание catch up with *smb*, overcome the lag (*in*)

~ препятствие surmount an obstacle

~ трудности overcome the difficulties; get through; get over difficulties

**препятствовать** block, obstruct, (*расстраивать*) frustrate (*e.g. smb's plans*), thwart, foil; impede; prevent, hinder

~ развитию *перен.* stem the tide; block/hinder the development

**прерывать, прервать** interrupt, break off

~ беседу interrupt a talk/a conversation

**преследовани||е** 1. persecution 2. (*погоня*) pursuit 3. *юр.* prosecution

беспощадное ~ relentless persecution

кровавое ~ bloody persecution

~ по политическим мотивам political persecution

прибегнуть к ~ям resort to persecution(s)

судебное ~ prosecution through a court

**преследовать** 1. (*притеснять*) persecute 2. (*знатся*) pursue; chase;

be after 3. *юр.* prosecute 4. (*интересы*) advance, further, promote

~ врага pursue the enemy

~ преступника *разг.* hound a criminal

~ цели pursue *one's* aims

**пресс||а** the press

благоприятная ~ favourable/good press

бульварная ~ the gutter press

городская ~ *амер.* city press

## претворять

---

жёлтая ~ yellow press

иностранная ~ foreign press

местная ~ local press

неблагоприятная ~ bad press

областная ~ the local/the regional press

контролировать ~у control the press

выписывать ~у subscribe to the press

подвергать ~у цензуре censor the press

делать обзор ~ы survey the press

регулярно читать ~у be a regular reader of the press

сообщать о новостях в ~е report about the news in the press

**претворять, претворить** turn, change into

~ в жизнь translate *smth* into life, put into effect, realize

**претендент 1. aspirant 2. claimant**

**претендовать** claim, lay claim (*to*); pretend, have pretensions; aspire (*to*)

~ на господство try to achieve the domination (*over*)

~ на должность aspire to the position (*of*)

~ на повышение по службе aspire to a promotion in *one's* career

**претензия** claim; complaint; grievance; pretension

неразумная ~ excessive/extravagant/unreasonable claim

правовая ~ legal claim

серьёзная ~ serious claim

~ на наследство claim with reference to inheritance

~, не подлежащая оспариванию undisputed claim

~, не подтверждённая фактами unsubstantiated claim

~ по контракту claim under a contract

быть в ~и have *smth* against

с ~ями (*о человеке*) pretentious

предъявлять ~ю lay claim (*to smth*)

**претерпевать, претерпеть:**

~ перемены undergo changes

**прибывать, прибыть** arrive (*at, in*), come, reach, get (*to*); *разг.* show up, turn up

~ вовремя arrive in time

**прибыл||ь** profit(s), gain

баснословная ~ fabulous profit

большая ~ great/enormous/huge profit  
 в погоне за ~ью in *one's* drive after profits  
 избыточная ~ excess/surplus profit  
 монопольная ~ monopoly profit  
 нераспределённая ~ retained profit  
 общая ~ gross profit  
 ожидаемые ~и profit expectations  
 плановая ~ planned profit  
 сельскохозяйственная ~ agricultural profit  
 торговая ~ commercial/trading profit  
 чистая ~ net profit  
 ~и корпораций corporate profits  
 ~и от операций на внутреннем рынке domestic profits  
 норма ~и rate of profit  
 уменьшение ~и reduction of profits, profit squeeze  
 участие в ~ях profit sharing  
 участие рабочих в ~ях workers' profit sharing  
 заработать ~ earn profits  
 получать ~ obtain profits; make/realize/reap a profit  
 с ~ью at a profit  
 дать ~ make/yield/bring in profit

**прибыльность** profitability, rate of profit, profit margin

**прибыльн||ый** profitable, profit-making

~ заказ profitable order

~ое предприятие profit-making enterprise, enterprise operating at a profit

**прибыти||е** arrival

пункт ~я point of destination

**прибыть** см. прибывать

**приватизаци||я** privatization

проводить ~ю торговли privatize trading enterprises

**приверженец** adherent, follower

преданный ~ faithful follower

строгий ~ strict/close adherent

ярый ~ zealous adherent

**приверженность** adherence, devotion

абсолютная ~ absolute/thorough/utter devotion

непоколебимая ~ unswerving devotion



## приверженный

---

слепая ~ blind devotion

рабская ~ slavish devotion

~ реформе adherence to a reform

демонстрировать ~ demonstrate/display/show *one's* devotion

**приверженный** attached, devoted

**приветствие**||e greeting, welcome

дружеское ~ friendly greeting

искреннее ~ sincere greeting

официальное ~ official greeting

сердечное ~ cordial greeting

тёплое ~ warm/warmest greeting

обмениваться ~ями exchange greetings

направить ~ send/extend greetings

**прививать, привить** foster, inculcate

~ убеждённость (*в правоте дела*) instil(l) a sense of conviction  
(*in the right cause*)

**привносить, привнести** introduce, add

~ динамизм bring dynamism, make it dynamic

~ радость bring joy

~ успех make it a success, score a success

**привод** *юр.* arrest

~ в милицию taking/bringing a person to a police station

**принципал** principal

**приращение** increase, increment; (*накопление*) accumulation, accrual

~ капитала increment of capital, capital accumulation

~ основного капитала capital accumulation

~ прибыли, предусмотренное по смете gain on budget

~ процентов accrual of interest

**природа** nature

**природный** natural

**прирост** increase, growth; increment, accretion, augmentation; enlargement

естественный ~ населения natural population growth; growing/  
increasing/expanding population

среднегодовой ~ annual growth

средний ~ average growth

~ акционерного капитала share capital augmentation

~ доходов (*от производства*) increment of income (*from production*)

~ запасов addition(s) to the stock

~ капитала capital gains

~ объёма продаж sales gain

~ объёма производства продукции gain in production

~ основных производственных фондов additions to the fixed capital stock

~ основных средств additions to fixed capital

~ продукции increase in output

~ стоимости increment value

**присваивать** 1. appropriate, take possession (*of*); take for *one's* own; (*выдавать за своё*) usurp 2. (*предоставлять*) give, award a degree to; confer *e.g.* a title (*upon*)

~ незаконным путём деньги embezzle money

незаконно ~ средства misappropriate funds

**приспосабливать, приспособить** adapt, be adaptable (*for*)

**приспособлени**||e adaptation, adjustment, accommodation, fitment; device

экономическое ~ economic self-adjustment

~ капитала к изменениям конъюнктуры capital-stock adjustment

~ к новым условиям adjustment to the new conditions

~ продукта (*к новым областям применения*) adaptation (*of a product*)

~ производства к требованиям рынка adjustment of production to suit the market

~ цен price adjustment

**приспособленный** adjusted

~ к требованиям клиентов (*напр., о банках*) custom-tailored

**приток** influx

~ денег influx of money

~ доходов flow of earnings

~ золота inflow/influx of gold

~ иностранного капитала inflow/influx of foreign capital

~ иностранных инвестиций influx of foreign investments

~ капитала capital inflow/influx

~ капиталовложений incoming investments

## проблема

---

- ~ населения influx of the population
- ~ покупателей *разг.* run of customers (*e.g. on a bank*)
- ~ рабочей силы extra supply of labour

**проблем||а** problem, issue, question, topic

ближневосточная ~ Middle East problem

важная ~ major/key problem

вечная ~ perennial problem

жилищная ~ housing problem

ключевая ~ key/major problem

комплексная ~ complex/comprehensive/integral problem

международная ~ world problem

мелкая ~ minor problem

назревшая ~ pressing problem; burning issue

настоятельная ~ pressing problem; *амер.* hot-potato issue

непреодолимая ~ insurmountable problem

острая ~ acute problem

первостепенная ~ priority problem

продовольственная ~ food problem

серьёзная ~ major/serious/pressing problem

сложная ~ complicated/involved/knotty/thorny problem

социальная ~ social problem

спорная ~ delicate/debatable/controversial problem

тонкая ~ delicate problem

трудная ~ difficult/serious problem/issue

узловая ~ key problem

~ы безработицы problems of unemployment

~ы занятости problems of employment

~ы рынка market problems

~ы сбыта problems of marketing

обострять ~у make a problem acute, worsen/deepen a problem

поднимать ~у bring up/raise a problem

решать ~у tackle/settle a problem

создавать ~у cause/create/pose/present a problem

ставить ~у present a problem

**проблемный** problematic

~ подход problematic approach

**пробн||ый** trial, experimental, test, pilot; (*о поставленной пробе*)

hallmarked

~ая операция exploratory operation

~ оттиск proof

~ая партия (*товара*) trial lot

~ое предложение tentative proposal

~ пуск (*ракеты*) trial launching

~ экземпляр specimen copy

~ камень touchstone

~ шар trial balloon

**продвигать** promote

~ товары определённой марки promote certain brands

**проект 1.** (*план*) plan, project; **design 2.** (*текст документа*) draft (*of a document*)

жилой ~ housing project/estate

первоначальный ~ original project

технический ~ technical project

типовой ~ standard project

эскизный ~ sketch

экспериментальный ~ pilot project

выполнить ~ carry out a project

разработать ~ conceive/draw up a project

положить ~ на полку shelve a project

**проектировать**, спроектировать project, design, plan, engineer

**проектн||ый 1.** designed; project *attr.*; draft *attr.* **2.** (*запланированный*) planned

~ое задание project requirement

~ая мощность завода designed capacity of a factory

~ая мощность станка rated capacity of a machine-tool

~ая скорость designed speed

~ институт project/planning institute

**прожектёрство** obsession with grand plans, scheming

**прожиточный** living *attr.*

~ минимум living standard, subsistence minimum

**производить, произвести** produce, make, manufacture

**проконсультироваться:**

мне надо ~ / посоветоваться (*с кем-л.*) I have to check with

**пролонгация** prolongation, extension; *бухг.* carry-forward; (*тж. векселя и т.п.*) renewal

~ аккредитива prolongation of a letter of credit

## пролонгированный

---

- ~ векселя renewal/prolongation of a bill
- ~ кредита prolongation of credit; rollover
- ~ срока платежа extension of the term of payment
- ~ страхования renewal of expiring coverage
- ~ тратты renewal of a draft

**пролонгированный** prolonged; renewal *attr.*

- ~ вексель renewal bill

**пролонгировать** prolong, extend

**промежуточ||ый** intermediate

- ~ое финансирование bridge financing

**промтовары** (промышленные товары) manufactured goods/articles, consumer goods

**промульгация** promulgation

**промульгировать** promulgate

«**промывание мозгов**» *разг.* brain washing

**промыс||ел** (*занятие*) trade, business; *мн.* (*предприятие добывающего типа*) mine, field; (*народный*) handicraft industry

- китобойный ~ whale catching/fishery

- кустарный ~ handicraft/cottage industry

- морской (нефтяной) ~ offshore (oil) field

- нефтяной ~ oil field

- охотничий ~ hunting; game-shooting

- подсобный ~ ancillary craft

- пушной ~ trapping; catching; (*о роде занятий*) fur trade

- рыбный ~ fishing

- соляные ~лы salt mines

**промышленник** manufacturer, industrial producer, industrialist

**промышленность** industry

- авиационная ~ aircraft/aviation industry

- авиационно-космическая ~ aerospace industry

- автомобильная ~ motor industry

- газовая ~ natural gas industry

- горная ~ mining industry, mining

- кустарная ~ cottage industry

**просроченный платёж** overdue payment

**протекторат** protectorate

**протекционизм** protectionism, protectionist policy

**протекционист** protectionist

**протекционистск||ий** protectionist *attr.*

~ая политика protectionism; *амер. разг.* favoritism

**протекци||я** patronage

оказывать ~ю extend *one's* protection to *smb*; *разг.* pull strings for

**протест** protest; *юр.* objection

гневный ~ angry protest

горячий ~ hot protest

массовый ~ mass protest

молчаливый ~ tacit protest

открытый ~ open protest

шумный ~ noisy protest

энергичный ~ strong/vigorous protest

~ со стороны общественности public protest

демонстрация ~a show/manifestation of protest

вызвать ~ cause/draw/spark/trigger a protest

выразить ~ voice a protest

выступить с ~ом lodge/register *one's* protest

заявить ~ express a protest (*against*)

**противоборств||о** confrontation

военное ~ military confrontation

политическое ~ political confrontation

~ идей battle of ideas

вызывать ~ provoke a confrontation (*with*)

находиться (*с кем-л.*) в ~е be in confrontation (*with smb*)

**противоборствовать** oppose, fight against; confront

**противоборствующ||ий** confronting

~ие группировки opposing groups/blocs/parties

**протокол** protocol

арбитражный ~ arbitration protocol

временный ~ temporary protocol

дипломатический ~ diplomatic protocol

дополнительный ~ additional protocol

заключительный ~ final protocol

краткий ~ brief protocol

международный ~ international protocol

подробный ~ detailed protocol

~ заседания minutes of the meeting

## **протоколировать**

---

судебный ~ record of a court

факультативный ~ optional protocol

### **протоколировать:**

~ речь record a speech

### **протокольный** protocol *attr.*, record *attr.*

~ая служба protocol service

сотрудник ~ой службы protocol official

~ отдел Protocol Department/Division

### **профдвижение** trade-union movement

### **профессионально-технический**:

~ое образование vocational training

### **профессиональный** professional, occupational; vocational; trade *attr.*

~ая деятельность professional work

~ дипломат career/professional diplomat

~ долг professional duty

~ые знания professional knowledge

~ спортсмен professional athlete

~ые интересы professional interests

~ое мастерство professional skill

~ое образование vocational education/training

~ое объединение professional association

~ое обучение vocational education

~ая ориентация vocational counsel(l)ing

~ая подготовка vocational training

~ риск professional risk

~ тренер professional coach

### **професси**||я occupation, profession, trade; business, function

гражданская ~ civilian profession/occupation

### **пускать, пустить** use, actuate, trigger

~ воду supply water

~ в ход put into effect

~ газ supply gas

~ корни take roots

~ в действие put into operation; come into existence/being;  
arise; be born

### **пусковой** starting

~ период starting period (*of a project*)

**пустить** см. пускать

**путёвка** 1. holiday voucher 2. manifest (*of cargo drivers*); pass; permit

**путч** putsch

устроить ~ stage a putsch

**пут|ь** 1. way, route, track, road 2. (*способ*) method, device; track 3. (*направление*) path, course

арктический ~ Arctic route

водный ~ waterway

воздушный ~ air-route

железнодорожный ~ railway track

избитый ~ действий beaten track

легальный ~ (*достижения чего-л.*) legal way/manner of action;

legal approach

судоходный ~ navigable waterway

~ к нормализации отношений (*между*) a way to normalize the relations (*between*)

~ к процветанию a way to reach a business success, how to get to prosperity

~ общественного развития way of social development

~ развития way of development/further progress

этот ~ ведёт к... it is a sure way to...

воздвигать преграды на ~и put up barriers on the way of

## Р

**рабовладельчество** slave holding, slavery

~ запрещается всеми международными документами slavery is banned by all international treaties

**работ|а** work, job; operations; workmanship; performance, activity, activities; labour/labor, effort(s), industry, endeavour/endeavor, manual labour, sweat

аварийная ~ emergency repair

аккордная ~ piece work, work by the piece

аналогичная ~ similar job, work of this kind

безаварийная ~ trouble-free service/operation/running

безотказная ~ trouble-free operation



- безошибочная ~ error-free operation  
безупречная ~ impeccable work  
ближайшая научная ~ (*статья*) forthcoming paper  
исследовательские научные ~ы research publications  
круглосуточная ~ round-the-clock operation  
массовая ~ проведена massive efforts have been made  
наша собственная ~ our own work  
ненормальная ~ прибора faulty performance, erratic running,  
have troubles in operation  
плавная ~ станка smooth running of an engine lathe  
повседневная ~ routine; routine work  
подсобная ~ subsidiary work  
почасовая ~ timework  
практическая ~ practice  
ремонтная ~ repair work, repairs  
строительная ~ construction work  
удельная ~ specific work, specific amount of work  
для удобства ~ы for convenience  
в большинстве научных работ in most studies  
в ходе данной ~ы in the present/in this paper  
~ без надзора оператора unattended operation  
~ в диалоговом режиме conversational operation  
~ в одну смену one-shift operation  
~ в открытом космосе extravehicular operation  
~ в помещении inside/indoor work  
~ в режиме working under conditions of  
~ в течение всей жизни life work  
~ велась work was carried out  
~ для одного человека one-man job  
~ достаточно продвинулась work/job has progressed sufficiently  
~ инфракрасных средств infrared activity  
~ неполный рабочий день part-time job  
непостоянная ~ casual work  
~ по (*какой-л. проблеме*) work has begun on, we've already  
made some efforts on  
~ы по горло have *one's* hands full  
~ по найму wage work  
~ по наряду task work

~ по созданию... efforts made to create...

~ по чертежам working from drawings

при ~е (об оборудовании) when operated, when you run it

~ при высокой температуре operation in a high-temperature environment

при нормальной ~е under normal operation

~, проведённая в последнее время work performed recently

~ с большой нагрузкой (об оборудовании) heavy-duty operation

~ со сбоями (об оборудовании) malfunction

~ этой группы the activity/activities of this team

~ горит в его руках he is quite clever and can do things quickly

~ кипит work is in full swing

давать ~у give a job

делать ~у do a job; work

завершать ~ы complete work; be through with work

иметь ~у have a job

искать ~у look for/hunt for a job

взять ~у (на дом) take on an assignment

включать в ~у put into operation

восстанавливать на ~е уволенных рабочих reinstate (in office)

выйти на ~у report to work

выполнять ~у do/execute/carry out work

гарантировать бесперебойную ~у (оборудования) guarantee trouble-free operation

отказаться от ~ы give up a job

~ посвящена this paper pursues the questions of, the paper is a contribution to

принимать на ~у take on, hire, employ, be employed, be occupied

эта ~ связана с... this job involves, it is associated with...

**работать** be employed, have a job, be occupied, do business, pursue a vocation, toil; apply oneself; *разг.* sweat; be active in; (об оборудовании, приборах) perform, it can be run (at speeds up to...), be in operation, be in service

~ безаварийно trouble-free work; the work of the equipment is trouble-free

~ безукоризненно function flawlessly

~ вблизи operate near

## работающий

---

- ~ в непрерывном режиме operate continuously
- ~ в течение is in operation for (*e.g. 1 year*)
- ~ вхолостую (the equipment) is running idle
- ~ как it acts as
- ~ на азоте operate on nitrogen
- ~ на *кого-л.* we have worked together to the benefit of
- ~ на полную мощность when in full production, (the plant was operated) at full power, (the mill is expected) to be running at capacity; when at full blast/at full load, the station will
  - ~ не покладая рук *разг.* work *one's* fingers to the bone
  - ~ на топливе operate on (diesel) fuel
  - ~ на холостом ходу (when the engine) is idling
  - ~ от батарей be operated with batteries
  - ~ от электропривода be electrically powered, it operates electrically
  - ~ периодически it operates periodically
  - ~ по принципу it works in accordance with the principle
  - ~ по схеме operate according to ... scheme
  - ~ по ... часов at time he will work for ... hours
  - ~ с полной нагрузкой (the machines ) are used to capacity
- работающий** operating, in operation
  - ~ в любой плоскости operating all-round
  - ~ на каменном угле burning coal
  - ~ от батареи battery-operated
  - ~ от переменного тока a-c line operated
  - ~ от сети mains operated
  - ~ по принципу operating on the principle, (a pilot plant) embodying this concept
  - ~ при условии operating under the conditions (specified)
- работник** employee, worker, workman; operator
- рабочий** worker; workman; employee; operator (*of a machine*), attendant
  - временный ~ casual labourer/laborer
  - вспомогательный ~ auxiliary workman
  - квалифицированный ~ skilled worker
  - наёмный ~ hired worker
  - неквалифицированный ~ unskilled worker
  - промышленный ~ industrial worker

сельскохозяйственный ~ farm hand

фабричный ~ factory hand

**ради** for the sake of

~ общности изложения for the sake of generality of presentation

~ полноты описания to describe as completely as possible

~ простоты for the sake of simplicity

**раз** times

ближе в два ~ a half as far as

ближе в десять ~ one tenth as far as

более тонкий в 6 ~ by a six-times thinner (*material*)

более чем в 12 ~ over 12 times

больше в ... ~ ... times more

больше в 5 ~ (*о расстоянии*) this distance is 5 times longer than

больше в 10 ~ (*весить*) have a tenfold weight

быстрее в 50 ~ this is 50 times faster

быстрее в ... ~ ... times as fast as

быстрее в два ~ a twice as fast as

в два ~ a больше, чем twice as large, twice as much; double;

(*о ширине*) twice its width

в два ~ a выше twice its (temperature)

в два ~ a меньше, чем half as many as...; half as much

в десять ~ (*smth is increased*) tenfold

в другой ~ some other time, another time

в миллион ~ (is) a million times (*smaller, larger, etc.*)

в первый ~ for the first time

в полтора ~ a should be three halves as great as

в сто ~ (increase density) a hundred times

в сотни ~ by a factor of hundreds

в шесть ~ six times, sixfold

~ в восемь лет once in every eight years, once every eight years,

every eight years

~ в два года biennially, every two years

~ в три года (once) every three years

~ в полгода each half year, semiannually

~ в смену once a shift

~ в четыре года once in every four years

~ в шесть месяцев every six months

~ и навсегда once and for all

## разбирательство

---

выше в два ~a twice as high as

дальше в два ~a twice as far as

ещё ~ once again, once more, again

за ~ at once, at one go

за один ~ at a time

изменяться в два ~a (the coefficient) varied by a factor of two

медленнее в два ~a (react) half as fast as

медленнее в три ~a (react) one third as fast as

меньше в два ~a half as large

много ~ over and over again

на каждые 10 ~ once in every 10 (collisions)

не ~ on many occasions, more than once

прошлый ~ last time

увеличиваться в 1,7 ~a increased by 1.7 times

уменьшать в два ~a (вдвое) cut the number of operations in half, halve the operations

**разбирательство** examination, investigation, scrutiny; proceedings (*at a court*)

арбитражное ~ arbitral proceedings

закрытое судебное ~ closed court proceedings

пристрастное ~ bias(s)ed proceedings

третейское ~ arbitration examination

**разбирать** 1. look into 2. (*об оборудовании*) take apart, break down, disassemble, dismount, dismantle 3. (*рассматривать*) hear, try (*a case*)

~ дело в суде hear a case

**разбираться**, разобраться investigate; research, probe into; inquire; have an in-depth knowledge

~ в технике know much about technology; be a technology expert, have an in-depth knowledge of technology

~ с жалобой consider/look into a complaint

**разбойник с большой дороги** highwayman

**разбор** investigation, analysis, consideration

исчерпывающий ~ этого вопроса full consideration of this question

**разброс** spread (*e.g. of prices*); scattering

большой ~ large spread

~ величин spread in values

**разбушеваться** rage, fly into a rage

**развал** disintegration, falldown, breakdown

~ ядра collapse of a nucleus

**развенчивать, развенчать:**

~ теорию discredit a theory

**развити||е** development, progress; advance; growth, evolution

в начале ~я at the beginning

быстрое ~ rapidity of the advance of, fast progress/development, rapid progress

бурное ~ furious activity (*in the area of*)

дальнейшее ~ further development of

дальнейшее ~ этой идеи further prosecution/elaboration of this idea

слабое ~ poor development

в своём ~и as the development goes on, as it develops

ход ~я the history of the development of

задерживать ~ block/hinder/hamper the development

иметь существенное значение для ~я be essential to the development of

способствовать дальнейшему ~ю favour/favor the development of

**разгадывать, разгадать** solve, resolve, decipher (*a code*), unravel, find the solution/answer/key; untangle

~ загадку solve a riddle

~ шифр break a code

**разглашать, разгласить** divulge; disclose, communicate; make known; allow to be seen; bring into view

~ информацию divulge information

**разглашение** telling, revealing; spreading information; making it known; disclosure (*of information*); divulgence

~ секретных сведений disclosure of classified information; unauthorized disclosure (*of facts*)

~ секретов производства disclosure of the know-how

**разговор** conversation, talk, discourse (*esp. in the field of science*); dialogue (*in politics, etc.*), *разг.* chat, chit-chat ♦ rap; bull session

~ в открытую plain speaking

~ не клеился conversation flagged

~ о пустяках small talk

## разграбление

---

**разграбление** pillage, plunder; loot; booty; spoils; looting; plundering; sack; piracy

**разгрузка** unloading

**раз-два и готово** (do *smth*) in no time

**раздел 1.** division **2.** (*имущества*) division, separation **3.** (*часть*) section (*e.g. in a book*), heading

неразработанный ~ науки undeveloped area of research

специальный ~ (*данного предмета*) specialized branch (*of this subject*)

~ закона section of a law

**разделение** division; sharing; partition (*in a room, etc.*); separation; compartmentalization

магнитное ~ magnetic separation

~ властей separation of powers

~ риска между страховщиком и страхователем coinsurance

~ труда division of labour/labor

~ функций task/function sharing

~ на отсеки compartmentalization

~ по крупности частиц classifying, classification, sizing

~ по спектру separation through the spectrum

~ юридического лица division of a legal person

**разделительный** division *attr.*, divisive

~ баланс separate balance sheet

**разделить** *см.* разделять

**раздельный** separate; isolated

~ая налоговая декларация separate return

~ое хранение normal storage (*e.g. when not mixing the goods*)

**разделять**, разделить break down; divide; classify into

~ на группы break down into groups

**раз-другой** several times

**раз за разом** again and again

**разлив:**

~ нефти oil spill/slick

**различие** difference

~ темперамента difference in temperament

**размер 1.** size, dimension **2.** (*о суммах денег*) amount

~ неустойки amount of penalty

~ оплаты amount of payment/of fee

- ~ уставного капитала amount of the charter capital
- ~ уценки amount of price mark-down
- ~ штрафа amount of fine

**размещать, разместить** place, arrange; locate; station (*troops*); deploy

- ~ заказ по конкурсу place an order through a competition
- ~ новый выпуск (*акций*) float a new issue/a company
- ~ производство на заводах have production at a number of plants

~ ресурсы allocate resources

*Выражение разместить новый выпуск означает организовать новую компанию и приступить к продаже её акций на денежном рынке в первый раз.*

*The expression to float a company means to start a new company and sell its shares on a stockmarket for the first time.*

**размещение** allocation; placement; accommodation; distribution

- ~ заказа order placement
- ~ здания siting of a building
- ~ каналов channel allocation
- ~ многономенклатурного заказа joint replenishment (*about different types of goods*)
- ~ по длинам волн wavelength allocation
- ~ товаров с учётом спроса *амер.* out-and-back selection (*e.g. at the warehouse*)
- ~ частот frequency allocation
- ~ элементов схемы layout/arrangement/allocation of diagram elements

**раз на раз не приходится** things are not always the same

**разница** difference; distinction

- ~ в зарплате wage difference, difference in earnings

**разногласи||е** controversy, disagreement, debate, discussion, dispute (*e.g. between parties*), giving different arguments

- ~я при толковании disagreement when interpreting

**разнородные вещи** various things

**разночтение** different interpretation

**разобраться** *см.* разбираться

**разов||ый** for one time



## **разодеться в пух и прах**

---

~ запас (*т.е. невозобновляемый*) single-period inventory

~ ая тара one-trip packaging

**разодеться в пух и прах** be dressed to kill

**разоряться, разориться** go bust/bankrupt

**разослать** circulate, send, forward

**разрабатывать, разработать** work out, elaborate; design; develop, devisy (*e.g. a hypothesis*), formulate

~ проект work out a draft

~ состав develop a composition

**разрекламированный** widely advertised

**разрешать, разрешить** allow, permit; resolve/solve (*a problem*)

~ вопрос в арбитраже settle an issue by arbitration; solve a question

**разрешение** permission; authorization; license; permit; (*в общем плане*) settlement

~ вопроса settlement of a question

~ дела settlement of a case

~ на ввоз/на импорт товаров authorization for import of goods

~ на въезд entry permit

~ на выдачу груза freight release

~ на выезд exit permit

~ на размещение заказа (*одобрение заявки на заказ*) order release

~ спора судом adjudication

**разрешить** *см.* разрешать

**разрыв** rupture; break; severance

~ дипломатических отношений severance of diplomatic relations

~ связей breaking/rupture/disruption/dissociation of bonds (*between chemical elements*)

**разрывать на части** tear/pull apart

**разумно** intelligently

~ выбранный judiciously chosen

~ задать вопрос a rational question at this point is...

~ использовать use rationally

~ предположить it is appropriate/reasonable to suggest

было бы ~ it would have been prudent/reasonable/proper

**разумн||ый** reasonable

~ое сомнение reasonable doubt

~ые меры reasonable measures

~ путь prudent course

~ человек reasonable person

**разъяснение** explanation

~ принятого решения explanation of the decision taken

**разъяснять, разъяснить** explain, make clear; illustrate, describe, demonstrate; clarify, clear up, resolve, elucidate, account for, give a reason for, give an explanation for

**районный** district *attr.*

~ атторней district attorney

~ суд district court

*Термин **районный атторней** обозначает юриста в США, который выдвигает обвинения против тех, кто обвиняется в совершении преступлений в определённом районе.*

*The term **district attorney** is used when we mean a lawyer who is responsible for bringing charges against people who are accused of crimes in a particular area.*

**ракета** missile; rocket

~ класса «воздух—земля» air-to-surface missile

**ракетн||ый** missile *attr.*

~ая база missile base

**раса** race

**расистский** racist

**раскалённый добела** white-hot

**раскаты смеха** roars of laughter

**раскидывать, раскидать** throw (around), spread

~ сети cast *one's* net wide

**раскрепощение** emancipation

**раскрывать, раскрыть** discover, reveal, open; (*разоблачить*) expose

**распад** disintegration, collapse, ruin, breakdown

~ коалиции breakdown of a coalition

~ колониальной системы disintegration of the colonial system

**расписка** receipt

~ грузополучателя proof of delivery

~ в получении денег receipt for getting the cash

~ в получении товара advice note

## расплачиваться

---

~ в получении груза cargo receipt

~, приложенная к исковому заявлению receipt to a statement of claim

**расплачиваться, расплатиться** pay off

**распоряжаться** manage; run (*e.g. a hotel*); be in charge of; dispose of

**распоряжение** 1. disposal 2. (*приказание*) instruction, order

~ денежными средствами disposition of cash assets

~ имуществом disposition of property

~ материальными ценностями disposition of valuables

~ правительства government's/governmental decree

**расправа** reprisal

**расправляться, расправиться** punish, deal with

**распределение** distribution; apportionment, assignment

~ грузопотоков cargo sharing

~ доходов distribution of revenues

~ по труду distribution by labour/labor

~ прибыли distribution of profit

~ расходов allocation of expenses

~ средств apportionment of the means

~ убытков apportionment of losses

**распределительный центр** distribution centre/center

**распродажа** sale

**распроданный** sold off

**распространение** distribution, dissemination, spreading, circulation; apportionment, allotment, allocation

~ заведомо ложных измышлений dissemination of knowingly false fabrications

~ слухов spread of rumours

~ ядерного оружия proliferation of nuclear weapons

**распространённый** spread

**распространять, распространить** spread, circulate; extend; disseminate

~ действие закона extend the scope of operation of a law

**распрямлять, распрямить** straighten out

~ плечи square *one's* shoulders

**распускать, распустить** 1. dismiss; disband; dissolve 2. (*ослаблять требовательность*) allow too much 3. (*ослаблять*) loosen

~ волосы let down *one's* hair

~ слухи spread rumours

~ сплетни spread gossip

~ язык speak too freely

**расследование** investigation

**рассматривать** см. рассмотреть

**рассмотрение** consideration, deliberation, contemplation, study, review, examination

~ дела consideration of a case

~ дела в духе справедливости fair hearing (*of a case*)

~ дела по кассационной жалобе consideration of a case upon a cassational appeal

~ законопроекта consideration of a draft law

~ трудовых споров consideration of labour disputes

~ ходатайства consideration of a petition

**рассмотреть, рассматривать** consider, examine, look into, probe

**рассрочка** installment

~ погашения долга installment payment of debt

**расстановка** arrangement; layout

~ кадров placement of personnel

~ сил correlation of forces (*e.g. on the world scene*)

**расстаться** part with; break apart; split; sever

~ с привычкой break/give up a habit

**расстроенный** disordered, upset

**расстройство** disorder, confusion, derangement, insanity

**рассуждение** discourse, dialogue, discussion (*of a subject*); (*в письменном виде*) treatise

**рассчитывать, рассчитать** count, consider, regard, look into, reckon, estimate, judge

**рассылка** distribution, delivery

**рассыпаться** break/fall apart; crumble, collapse; crash down

~ в похвалах shower praises; praise to the skies

**расторгать, расторгнуть** terminate

**расторжение** termination, winding up; dissolution (*of marriage*)

~ брака dissolution of marital relationship, divorce

~ договора rescision of a contract

~ трудового договора rescision of employment contract

**расточительство** squandering, waste

## **растрата**

---

**растрата** wasteful spending; waste; squandering; embezzlement

~ казённых денег official embezzlement

**растратить** см. растрачивать

**растратчик** embezzler

**растрачивать**, растратить embezzle, squander, waste

**растягивать**, **растянуть** stretch out, prolong

**расформирование** breaking up, disbandment

**расхититель** plunderer

**расхищать**, **расхитить** misappropriate, plunder, sack, pillage, loot, rob, pilfer, ravage, maraud

**расхищение** misappropriation, plundering, misuse, embezzlement; abuse; swindle

**расход** expenditure, expense, outlay; charge

адвокатские ~ы attorney fees

административные ~ы administrative expenses

банковские ~ы bank charge

военные ~ы military expenditures

государственные ~ы public expenditures

добавочные ~ы supplementary costs

канцелярские ~ы office expenses

накладные ~ы overhead charges

путевые ~ы traveling expenses

~ы будущего периода deferred costs

~ за возникший недогруз expense for shortage of goods

~ы местных властей expenditures of the authorities

~ы на арбитраж arbitration expenses

~ы на безнадёжный долг bad debt expenses

~ы на капитальный ремонт major repair(s) expenditures

косвенные ~ы indirect expenses

непомерно высокие ~ы prohibitive cost

судебные ~ы legal expenses

~ы на налогообложение income tax expense

~ы на обработку (*грузов*) handling costs

~ы на реализацию товара sales expenses

~ по хранению storage expenses

~ы по транспортировке transportation expense

**расходная часть** (*кассового плана*) disbursement section

**расчёт** 1. calculation, planning; settlement; settlement of accounts

**2.** (увольнение) dismissal, discharge; *разг.* firing **3.** *воен.* crew, team

**4.** (планы, замыслы) plans, calculation

давать ~ dismiss, discharge; *разг.* sack; fire; *амер.* lay off

безналичный ~ non-cash transaction, clearing account

~ в день заключения сделки same day settlement

~ времени timing

~ за покупку checkout (*e.g. in a shop*)

~ на конец месяца month-end account

~ платёжным поручением settlement by payment orders

~ по аккредитиву settlement by a letter of credit

~ потребностей в ресурсах resource profile

~ы по перевозкам (*груза*) freight payment

~ы по претензиям claims settlements

~ с кредиторами settlement of the accounts with creditors

~ чеками settlement by checks

**расчётн||ый** calculation *attr.*, estimated

~ая книжка account book, pay book

~ая палата clearing house

~ая сумма estimated amount

~ счёт settlement account

**расширение 1.** expansion **2.** (*объёма*) enlargement

**ратификация** ratification

~ договора ratification of treaty

**рационализация** rationalization

**рационализирование** rationalizing, rationalization

**реализация** realization

~ имущества realization of property

~ правовых норм realization of legal norms

~ не востребовавшихся товаров rummage sale (*e.g. old clothes, toys, etc.*)

~ товаров realization of goods

**реализованн||ый** sold, realized

~ая продукция sales, sold goods

**реализовать** realize, implement; translate into life

~ актив realize an asset

~ план carry out a plan

**реальн||ый** real, realistic

~ выпуск real output

## ревальвация валюты

---

~ая заработная плата real earnings; *разг.* take-home pay

~ое исполнение договора specific performance of a contract

~ счёт real account

**ревальвация валюты** revaluation of currency

*Термин **ревальвация валюты** означает повышение стоимости валюты относительно золота или других валют. Ревальвация обычно проводится государством, которое в течение продолжительного времени имеет положительное сальдо платёжного баланса. Результатом ревальвации является удешевление импорта при одновременном удорожании экспорта и, следовательно, падение конкурентоспособности страны на внешнем рынке.*

*The term **revaluation of currency** means an increase in terms of gold or other currencies. It is usually made by a government that has a persistent balance of payments surplus. It has the effect of making imports cheaper but exports become dearer and therefore less competitive in other countries.*

**ревизор** auditor

~ банка bank examiner

**региональ||ый** regional

~ банк regional bank

~ая фондовая биржа regional stock exchange

**регистратор (документов)** registrar; *тех.* recorder

~ компаний registrar of companies

*Термин **регистратор** соответствует понятию «сотрудник, ответственный за ведение реестра». Однако регистратор — это часто и трастовая компания или банк, несущие ответственность за предотвращение выпуска большего количества акций, чем то, на которое были даны полномочия. Основная функция регистратора обычно состоит в подтверждении подлинности выпущенных ценных бумаг.*

*The term **registrar** may imply an “official responsible for keeping a register”. But in fact this term often means an agency, usually a trust company or a bank, charged with the responsibility for the preventing the issuance of more stock than has been authorized by a company. The registry’s primary function is to authenticate the issuing of securities.*

**регистрационн||ый** registration *attr.*

~ое заявление registration statement

~ сбор registration fee

**регистраци||я** registration

земельная ~ land registration

нотариальная ~ notarial registration

обязательная ~ compulsory registration

официальная ~ official registration

правовая ~ судна legal vessel registration

признать ~ю недействительной nullify the registration

~ дел filing

~ корпорации incorporation

~ поступления документации check-in control

~ сделок transaction registration

**регистр||ировать** register

~ операции (*в регистрах*) record transactions (*in ledgers*)

**регламент** rules

**регу||ирование** regulation, control, management; adjustment

бюджетное ~ budget control

валютное ~ currency/exchange control

денежное ~ monetary control

налоговое ~ fiscal regulation

правовое ~ legal regulation

~ квартирной платы rent control

~ рынка market regulation

**регу||руем||ый** regulated, adjusted

~ые переменные затраты controllable costs

**регу||ярные поставки** (*товаров*) regular supplies (*of goods*)

**режим** mode; *полит.* regime

~ хранения mode of storage

**резерв** reserve; provision(s), stock, store; fund

кассовый ~ cash reserve

денежные ~ы monetary reserves

минимальный обязательный ~ legal minimum reserve

скрытые ~ы hidden reserves

~ времени обслуживания заявки holding time

~ на износ accumulated depreciation

~ на ущерб loss reserve



## резервировать

---

**резервировать** reserve; provide for

~ за собой акции reserve shares

**результат** result, performance

~ы выполнения контрактов performance of contracts

~ы коммерческой деятельности current operating performance

~ы основной деятельности operational results

~ы финансовой деятельности financial performance

~ы экспертизы expert opinion; expert findings; examination report; appraisal report; expert conclusions

**рейсовый** flight attr., voyage attr.

~ полис voyage policy

~ чартер voyage charter

*Рейсовый чартер* означает фрахтование судна для совершения рейсов между районами погрузки и выгрузки.

*Voyage charter* is the charter of a ship for a fixed number of voyages between the agreed ports of loading and unloading.

**рейтинг** rating

~ телепередач television rating

**реквизиты** requisites

~ чека requisites of a check

**реквизиция** requisition

Термин **реквизиция** означает официальное или правительственное распоряжение, в соответствии с которым предъявляется требование на изъятие и использование государством имущества или материалов, напр., в период чрезвычайных обстоятельств в стране, причём это делается в условиях согласия или отсутствия согласия со стороны владельца имущества.

*The main meaning of the term requisition is an official or government order laying claim to the use of property or materials, for example, during a national emergency, with or without the consent of the owner.*

**реклама** advertising, advertisement, ad

**рекламационный** claim attr.

~ акт application for compensation

**рекламный** advertising attr.

~ые материалы promotional/sales literature, marketing materials

**рекомендация** recommendation

~ банка bank reference

**реконсигнация** (изменение получателя груза) reconsignment

**рекуперация** energy recovery

**ремонт** repair

**рента** rent, annuity

абсолютная ~ absolute rent

временная ~ temporary annuity

добавочная ~ supplementary rent

капитализованная ~ capitalized rent

пожизненная ~ lifetime annuity

чистая ~ pure rent

**рентабельность** profitability

коэффициент ~ и profitability/profit ratio

~ активов return on assets (ROA)

**реорганизация** reorganization

~ юридического лица reorganization of a legal person

**реституция** restitution

**реструктурирование** restructuring

**ресурс** operating life, life cycle, lifetime, service life, product life cycle; useful life; shelf life

~ы и услуги банка resources and facilities of the bank

~ы специальных фондов special funds resources

**ретроактивный** retroactive

**рефинансирование** refinancing, funding, refunding (operation)

**риск** 1. risk 2. (*опасность*) hazard, peril

валютный ~ currency/exchange/foreign exchange risk

военный ~ risk of war

коммерческий ~ commercial risk

морской ~ maritime risk

нестрахуемый ~ uninsurable risk

профессиональный ~ professional risk

страховой ~ insurance risk

~ владельца owner's risk

~ — благородное дело *разг.* nothing venture, nothing gain

~ грузовладельца owner's risk

~ колебаний volatility risk

~ ликвидности liquidity risk

на ~ покупателя at the risk of the buyer

~ невозврата кредита credit risk

~ незавершения проекта project completion risk

## рискованный

---

- ~ перебоев в энергоснабжении energy supply risk
- ~ перевозчика carrier's risk
- ~ вкладжедателя (*о договоре хранения*) depositor's risk
- ~ перевозки радиоактивных материалов hazard of carriage of radioactive materials
- ~ покупателя buyer's risk
- ~ поставщика supplier's risk
- ~ потребителя consumer's risk
- ~ потери (*зруза*) risk of loss (*of goods*)
- ~ расходов risk of expenses that may occur
- ~ случайной гибели risk of accidental loss
- ~ случайного повреждения risk of accidental injury
- ~ случайной утраты товаров risk of accidental loss of goods
- ~ убытков exposure to loss
- ~ встречается при любых формах инвестиций there is some risk in any form of investment

### рискованн|ый:

- ~ое предприятие risky undertaking

### рисков|ый risk attr.

- ~ арбитраж risk arbitrage
- ~ договор aleatory contract
- ~ долг risky debt
- ~ое долговое обязательство risky debt
- ~ капитал venture capital
- ~ая сумма risk amount

**Рисковый (венчурный) капитал** — это капитал, инвестированный в проект с существенным элементом риска, в особенности денежный капитал, инвестированный в новое предприятие.

**Risk (venture) capital** is a capital invested in a project in which there is a substantial element of risk, especially money invested in a new venture.

### род family, genre, kind, type, nature

- человеческий ~ mankind, humanity
- ~ товара nature of the goods

### родители parents

- кровные ~ birth parents
- приёмные ~ adoptive parents

**родиться в рубашке** be born with a silver spoon in *one's* mouth

**родов||ой** 1. family *attr.*; ancestral; tribal 2. *биол.* generic 3. *грам.* gender *attr.*

~ое имение patrimonial estate, patrimony

~ые признаки generic characteristics

**родственники** relatives

~ до пятого колена cousins five times removed

**розничн||ый** retail *attr.*

~ая партия (*о штучных товарах*) consumer unit

~ая торговля retailing

~ торговец retailer

**республика** dissolution; dismissal; *воен.* disbandment

~ компании dissolution of a company

~ парламента dissolution of Parliament

**рост** 1. growth 2. (*увеличение*) rise, increase; money at interest

~ индекса жизни growth of the cost-of-living index

~ кристалла crystal growth

~ цен appreciation; increase of prices; *амер.* hike of prices

**ротация** rotation; *полигр.* rotary printing machine

~ работ job rotation

**рукам воли не давать** *разг.* keep your hands to yourself

**руки прочь от** *разг.* hands off

**руководитель** chief, head (*of unit, section, department, etc.*); leader (*of a party*); manager (*of a unit*); supervisor, guide, adviser, instructor

~ отдела department/division head; chief of section

~ службы полётов самолётов flight controller

~ службы снабжения purchasing director

политический ~ political leader/boss

прирождённый ~ born leader

~ парламентской группы floor leader

**руководить** manage, run, direct, administer; guide, lead, instruct; govern (*a nation*)

~ неправильно mislead

**руководств||о** 1. leadership; management; guidance; direction; supervision 2. (*книга*) handbook, manual, guide

высшее ~ top echelon/management, senior management, executives (*of a company*)

квалифицированное ~ competent management

коллективное ~ collective leadership

## **руководствоваться**

---

~ банка bank management  
~ по ремонту repair manual  
~ по уходу и техническому обслуживанию maintenance manual

~ работами work supervision

~ фирмы company management

взять на себя ~ assume/take over the leadership

осуществлять ~ exercise the leadership/leading role

отказаться от ~a relinquish/surrender leadership

**руководствоваться** be guided, follow

~ политическими мотивами be guided by political considerations/motives/reasons

**руководящ||ий** guiding, leading; administrative, managing

~ комитет steering committee

~ие принципы guiding principles

~ая сила guiding force

**Румыния** Rumania

**рупор** *полит.* mouthpiece

служить ~ом act/serve as a mouthpiece (*for*)

**ручательство** guaranty, guarantee, surety; (*письменное*) voucher

**ручаться** guarantee, warrant; vouch (*for*), answer (*for*); *разг.* bet *one's* life; put *one's* head on the block

~ головой bet *one's* life

**рыбак рыбака видит издалека** birds of a feather flock together

**рынок** market (place)

биржевой ~ stock market

биржевой ~ форвардных сделок forward dealing exchange market

валютный ~ currency market

вялый ~ stagnant market

денежный ~ money market

заграничный ~ foreign market

полулегальный ~ gray market

свободный ~ free market

товарный ~ commodities market

учётный ~ discount market

фрахтовый ~ freight market

~ быков bull market

- ~ долгосрочного ссудного капитала capital market
- ~ капиталов capital market
- ~ наличной валюты spot currency market
- ~ наличного товара spot market
- ~ опционов options market
- ~ программного обеспечения software market
- ~ продавца seller's market
- ~ рабочей силы labour/labor market
- ~ ссудных капиталов capital lending market
- ~ с тенденцией к повышению курсов bull market
- ~ товаров commodity market
- ~ труда labour market
- ~ ценных бумаг securities market
- входить в ~ enter the market
- захватить ~ capture a market
- монополизировать ~ monopolize a market
- наводнить ~ товарами flood/glut a market
- овладеть рынком, скупая товары corner the market
- предлагать на ~ place on the market

*Термин **рынок наличной валюты** означает рынок валют, на котором продаётся валюта с поставкой в течение двух дней, в отличие от биржевого рынка форвардных сделок, где поставка валюты производится в будущем через указанное число месяцев. Курс наличной валюты называется наличным курсом валюты, или курсом «spot».*

***Spot currency market** means a market in which currencies are traded for delivery within two days, as opposed to the forward dealing exchange market in which deliveries are arranged for named months in the future. The rate of exchange for spot currency is the spot rate.*

**рыночный** market attr., commercial

- ~ая капитализация market capitalization
- ~ая стоимость market value
- ~ая цена market price
- ~ механизм market mechanism
- ~ые цены саморегулируются market prices are self-regulated
- ~ые операции market transactions
- изучать ~ую структуру study the pattern of markets

*Термин **рыночная стоимость** означает стоимость актива,*

когда его собираются продавать на открытом рынке по текущей рыночной цене. Если речь идёт о земле, может возникнуть необходимость сделать различие между рыночной стоимостью нынешнего использования участка и его стоимостью при использовании в других целях.

*The term **market value** means the value of an asset if it were to be sold at its current market price. When land is involved it may be necessary to distinguish between the market value in its present use and that in some alternative use.*

**ряд** series

~ событий a number of events

стоять в одном ~у (о фирме) rank with

стоять в первом ~у и на первом месте head the list, rate/rank first (*among*), come/be first

ставить в ~ range, put in a row, align

**рядиться** get fashionably dressed

~ в чужие перья strut in borrowed plumes

## С

**с:**

с большей скоростью at a much faster rate

с большим подъёмом with great enthusiasm

с большим успехом with great success

с большой степенью точности to a high degree of accuracy

с Вашего разрешения by Your permission

с высоким содержанием rich in, high in, with a high content of

с дизельным приводом diesel-driven

с немедленной поставкой for immediate delivery

с ним пива не сваришь *разг.* it's difficult to deal with him

с перерывами off and on

с подлинным верно (*об экземпляре*) certified true copy

с позволения сказать if I may say so

с поставкой в будущем for delivery in some future point in time

с распиской в получении with a notation

с совершенным почтением yours very truly  
 с тех пор since then  
 с целью продажи with a view to subsequent sale  
 с целью with a view to

**садиться за работу** start working; get down to work

**самовольный** unauthorized

~ая постройка unauthorized construction

**самозанятые** the self-employed

**самозащита** self-help, self-protection, self-defence/self-defense

**самооборона** self-defence/self-defense

**самооговор** *разг.* self-incrimination

**само собой разумеется** it goes without saying; it stands to reason

**самостоятельно** in an independent manner

~ созданные активы self-constructed assets

**самостоятельный** independent

~ая организация separate enterprise, an enterprise with a separate balance sheet

**сберегательный** saving *attr.*

~ая касса savings bank

~ая книжка savings account book

~ сертификат savings certificate

~ счёт saving account

**сбережение** saving(s)

~ денег saving of money

**сбивать, сбить** bring down, knock down, knock off; dislodge; distract *smb (from)*; knock together; beat up, whip

~ с ног knock down

~ с пути mislead

сбить со следа throw *smb* off the trail

~ с толку confuse

сбить спесь take/bring/knock *smb* down a peg (or two)

~ цену beat down/knock down the price, undercut

**сбиваться, сбиться** lose *one's* way

~ с ног run off *one's* feet

~ с пути lose *one's* way

**сбить** *см.* сбивать

**сбиться** *см.* сбиваться



**сбор** 1. collection 2. (*взимаемые деньги*) dues, duty; fee; charge

~ взносов collection of contributions

~ данных data collection/gathering

~ за выдачу патента fee for the issue of a patent

~ за доставку handling fee

~ за инкассирование collection fee

~ информации gathering information

~ за кредитную сделку fee for a loan transaction

~ за обмен валюты exchange fee

~ за обслуживание service charge

~ за открытие счёта deposit fee

~ за пользование причалом dock dues

~ за регистрацию registration fee

~ урожая harvesting

~ы за ведение банковских операций active charge

~ы могут составить целых ... процентов charges may run as high as ... percent

в ~е (*о работе сессии*) in session; (*об оборудовании*) assembled (*pieces of equipment*)

**сборище** *пренебр.* crowd; *амер.* mob

**сваливать, свалить** bring/throw down; pile up (*pieces of wood*)

~ вину (на) lay the blame (on); *разг.* pass the buck

**свалк||а** dump; scrap-heap; scuffle

выбросить на ~у dump

**сведение** consolidation (*of facts*)

~ счётов consolidation of accounts

**сведения** *мн.* facts, information; reports; intelligence; knowledge

**сведущ||ий** one who is in the know; knowledgeable

~ие лица knowledgeable people, informed persons, experts

**сверить** *см.* сверять

**сверка** *бухг.* reconciliation

**свёртывать, свернуть** roll (up) (*paper, fabric, etc.*); turn (*to another road*); reduce; curtail, cut down (*expenses*); wind up (*operations*)

~ палатку roll up a tent

**сверхурочные** *мн.* overtime earnings

**сверхурочн||ый** overtime

~ая работа overtime

**сверять, сверить** check (up); collate; verify

**свести** reduce to; it all boils down to

~ концы с концами tie up the loose ends; hardly make both ends meet

**светск||ий** secular; fashionable, genteel

~ая жизнь secular life

~ человек man of the world

**свидетель** witness

~ противной стороны adverse witness

~, показывающий в пользу противной стороны hostile witness

**свидетельск||ий** witness *attr.*

~ие показания testimony; evidence of the witness

**свидетельство** 1. certificate 2. (*показания*) evidence, testimony

~ о браке marriage certificate

~ о продаже *амер.* bill of sale

~ эксперта expert testimony

**свобод||а** freedom, liberty

~ действий freedom of action; *разг.* have a free hand

~ договора freedom of contract

~ передвижения freedom of movement

~ рук (*т.е. право действовать*) free hand

~ слова freedom of speech

~ собраний freedom of assembly

~ совести freedom of conscience

~ судоходства freedom of navigation

~ торговли freedom of trade

~ прессы freedom of the press

на ~е at liberty, free

**свободно** freely, easily, with ease; (*об упаковке чего-л.*) loosely

~ конвертируемая валюта hard cash

**свободн||ый** free, easy, vacant, spare, loose, loose-fitting (*part*), flowing

~ вход free entry

~ое время leisure; free time; time off, spare time

~ доступ easy access

~ доступ к информации free access to information

~ое место vacant seat

~ые наличные деньги spare cash

~ая пресса free press

## свободомыслие

---

- ~ полузащитник free back
- ~ые резервы free reserves
- ~ое такси free taxi
- человек ~ой профессии work free-lance

**свободомыслие** free thinking

**свод:**

- ~ законов code of laws

**сводить** бухг. consolidate

**сводка** summary, resume, report; communicate

- ~ доходов income summary

**сводный** related, composite, combined; collated

- ~ бюджет consolidated budget
- ~ брат step brother
- ~ отчёт о прибылях и убытках consolidated income statement
- ~ финансовый отчёт consolidated financial statement

**своп** swap

*В банковском деле термин **своп** означает договорённость между центральными банками двух стран о предоставлении резервного кредита для облегчения операций по обмену валют этих стран.*

*In the field of banking **swap** is an arrangement between the central banks of two countries for standby credit to facilitate the exchange of each other's currencies.*

**связанн||ый** bound, tied, related; coupled, fixed

- ~ые денежные средства restricted cash
- ~ые стороны related parties
- ~ кредит tied loan

**связ||ь** 1. communication 2. link, connection

- ~и с общественностью public relations

**свято:**

- ~ чтить hold sacred
- ~ место пусто не бывает holy place is never empty

**святой** holy, sacred

**святыня** sacred place, object of worship

**сговор** collusion, conspiracy, intrigue, connivance

**сдаваемый** delivered

~ на хранение в ломбард delivered for bailment at a pawnshop  
**сдавать**, сдать 1. hand over 2. give up, yield

~ багаж на хранение leave *one's* luggage/baggage

~ экзамен pass an examination

**сданный** leased

~ое в аренду имущество leased property

**сдаточный** delivery *attr.*

**сдать** *см.* сдавать

**сдач||а** handing over; surrender; change

~ в аренду lease

дать ~у give change

**сделать** *см.* делать

**сделк||а** transaction; deal; bargain; agreement

~ в письменной форме transaction in written form

~и между компаниями intercompany dealings

~ о признании вины plea bargain

~ об отчуждении имущества transaction on the disposition of property

~ с премией *бирж.* option

~, оплаченная мелкими деньгами petty cash transaction

~, совершённая поверенным transaction performed by an agent

~и, совершённые под условием conditional transactions

~и с землёй land transactions

~и между связанными сторонами related party transactions

~и и представительство transactions and agency

**сдельный** piecework *attr.*

~ая работа piecework

**себестоимость** cost (*of production*); cost price

~ единицы продукции unit cost

~ запасов cost of inventories

~ реализованной продукции cost of sales

~ перевозок carrier cost(s)

**сегментация рынка** market segmentation

**сезонный** seasonal

~ая безработица seasonal unemployment

~ая занятость seasonal employment

~ая закупка seasonal purchase

~ая работа work of seasonal nature

~ая рабочая сила seasonal labour/labor

## секвестр

---

- ~ рабочий seasonal worker
- ~ая скидка seasonal discount
- ~ая ссуда seasonal loan

### секвестр sequestration

- ~ имущества attachment

*Термин **секвестр** в гражданском праве означает запрещение или ограничение, налагаемое государственной властью в интересах государства, на пользование каким-л. имуществом.*

*In civil law the term **sequestration** means banning or limitation set by the state power in the interest of the state to use some kind of property.*

***Секвестр имущества** означает наложение ареста на имущество ответчика, который может быть признан ответственным за ущерб. Имущество, на которое наложен арест, может использоваться при возмещении ущерба, причинённого пострадавшей стороне.*

***Attachment** may be defined as the sequestering of property of a defendant who may be found liable for damages. This attached property may be used in paying damages to the injured party.*

### секретариат secretariat

### секретн||ый secret, classified (information), confidential

- ~ая информация classified information
- ~ отдел разг. hush-hush department
- ~ая служба Secret Service

### секьюритизация securitization

***Секьюритизация** — это процесс расширения использования ценных бумаг.*

***Securitization** is a process of expansion of the use of securities.*

### сельск||ий 1. agricultural 2. country (e.g. music), rural

- ~ое поселение rural settlement
- ~ муниципалитет rural municipality
- ~ округ country district
- ~ район rural area
- ~ое хозяйство и рыболовство agriculture and fishing

### сельскохозяйственн||ый agricultural, farming attr.

- ~ое владение agricultural tenancy
- ~ая культура crop
- ~ая община agricultural community

- ~ая организация agricultural organization
- ~ая продукция agricultural produce
- ~ая субсидия farming subsidy
- ~ая территория agricultural area/zone/territory; countryside
- ~ рабочий farm worker

**семи пядей во лбу** very clever; as wise as Solomon

**сепаратн||ый** separate

- ~ мирный договор separate peace treaty

- ~ая сделка separate deal

**сервитут** servitude

*Термин **сервитут**, употребляемый в области юриспруденции, — это право пользования чужим имуществом.*

*The legal term **servitude** is a right of using the property of another person.*

**сердце:**

- ~ кровью обливается (my) heart bleeds

**сертификат** certificate

- ~ аудитора auditor's certificate

- ~ качества quality certificate

**серый рынок** grey/gray market

*Под термином **серый рынок** имеются в виду неофициальные операции по продаже вновь выпущенных ценных бумаг до формального предложения таких бумаг инвесторам и до публикации проспекта эмиссии.*

*The term **grey market** may mean dealing unofficially with newly issued shares which are sold prior to a formal offer of such shares to investors and prior to the publication of an issue prospectus.*

**сжат||ый** compressed

- ~ые сроки tight delivery dates

**силы** forces

- ~ левых the left, left forces

**сильно** strongly

- ~ пострадать hit hard by

**сильн||ый** strong, powerful, intense, keen, hard

- ~ые колебания (*цен*) dramatic (*price*) fluctuations

- ~ мороз hard frost

**символическ||ий** token, symbolic(al)

- ~ая забастовка token strike

**синдикат** syndicate

~ андеррайтеров (*инвестиционных банкиров*) underwriting syndicate

*Термин **синдикат андеррайтеров** — это группа андеррайтеров, совместно работающих по договору, чтобы гарантировать продажу определённого выпуска ценных бумаг.*

*The term **underwriting syndicate** is a group of underwriters working together in order to carry out a contract which guarantees the selling of a certain issue of securities.*

**сказать** say; tell *smb*; speak

~ кому-л. правду в глаза speak *one's* mind

**скоропортящаяся вещь** perishable thing

**скоростной** high-speed, fast

~ая автострада *амер.* freeway

~ метод rapid/fast/short-cut method

~ая плавка стали high-speed melting of steel

**скорректированный** adjusted

~ остаток adjusted bank balance

**скорректировать** adjust, correct

~ на определённую сумму adjust for a certain sum

**скорый** quick, fast, rapid

~ая помощь first aid, ambulance service

в ~ом будущем in the near future

на ~ую руку in an off-hand manner

~ на руку quick at work

**скрываться** *см.* скрыться

**скрытый** concealed, hidden; secret

~ые активы hidden assets

~ая безработица disguised/hidden unemployment

~ дефект latent defect

~ая задолженность по налоговым платежам latent tax liability

~ое обязательство dormant commitment

~ое подслушивание clandestine eavesdropping

~ая прибыль secret profit; hidden dividends

~ая реклама camouflaged advertising

~ое состояние latency

~ая угроза hidden threat

**скрыться**, скриваться try to hide, try to conceal; go into hiding;  
be hidden; escape, disappear, vanish

~ от правосудия jump bail

**скупать**, **скупить** buy up

~ на корню buy it all

**скупка** buyback

~ собственных акций buyback of one's own shares

**слабый рынок** thin market

**следовани||е** compliance with; going after; following *smt*

~ букве закона playing by the book, following the letter of the law

~ моде keeping up with/following the fashion

поезд дальнего ~я long-distance train

**следовать** follow; go after; comply with; keep up with (*e.g. fashion*)

~ по пятам tread on *smb's* heels

~ *чьему-л.* примеру follow *smb's* suit

**следствие** investigation

**слёзное письмо** humble letter

**слишком** too much

~ высокая цена astronomical price

~ медленно far too slow

~ трудно unduly/too difficult

**слияние** combination, consolidation, merger

~ юридических лиц merger of legal persons

**слоган** slogan

**сложн||ый** complex, complicated, intricate

~ые вещи complex things

~ процент compound interest

~ эксперимент sophisticated experiment

**служба** service

~ защиты protection service

~ протокола и связи Protocol and Liaison Service

**случайно** accidentally, by accident, by chance

**случайн||ый** accidental, incidental, casual; chance *attr.*, fortuitous

~ая встреча chance meeting

~ выбор random sampling

~ое знакомство chance acquaintance

~ые искажения chance distortions



## слушание

---

- ~ клиент occasional purchaser/customer
- ~ наблюдатель casual observer
- ~ое открытие accidental discovery
- ~ое повреждение товара accidental damage
- ~ая покупка chance purchase
- ~ое поступление (*доход*) windfall
- ~ая работа odd job
- ~ое событие fortuitous event
- ~ое стечение обстоятельств coincidence of circumstances
- ~ое число random number

### слушание hearing

- ~ дела hearing of a case

### смарт-карта smart card

*Термин **смарт-карта** означает кредитную карточку, которая имеет встроенный микропроцессор. Это даёт ей возможность производить вычисления.*

*The term **smart-card** means a credit card with a built-in microprocessor. Due to this it may make calculations.*

### смертн||ый mortal, death attr., deadly

- ~ая казнь capital punishment
- ~ приговор death sentence

### смета estimate, estimated cost; statement; budget

- ~ вложений в основной капитал capital budget
- ~ для контроля движения денежных средств budget for cash control
- ~ затрат по видам работ activities budget
- ~ капиталовложений capital/investment budget
- ~ планирования денежных средств budget for cash planning
- ~ расходов estimate of expenditure
- ~ расходов на аренду rent budget
- ~ расходов на рекламу advertising budget
- ~ текущих затрат operating budget

### смешанн||ый mixed, combined

- ~ договор mixed contract
- ~ая инвестиционная компания mixed investment trust
- ~ая комиссия mixed commission/committee
- ~ое общество mixed company
- ~ые перевозки multimodal transports

~ые страховые риски miscellaneous risks

~ые ценные бумаги hybrid securities

~ая ценовая система mixed price system

~ая экономика mixed economy

~ое/совместное управление joint management

*Согласно Гражданскому кодексу РФ стороны могут заключить договор, в котором содержатся элементы различных договоров, предусмотренных законом или иными правовыми актами (смешанный договор).*

*According to the Civil Code of the RF the parties may conclude a contract which contains elements of different contracts contemplated by law or other legal acts (mixed contract).*

**смотреть** look at, turn the eyes upon, watch, stare, gape, glance; regard *smth* as

~ в зеркало look in the mirror

~ в словарь look up (*a word*), consult (*a dictionary*)

~ за детьми look after kids

~ за порядком keep order; keep the house in order

~ на *что-л.* критически look critically at *smth*

~ правде в глаза face up the truth

~ сверху вниз *на кого-л.* look down on *smb*

~ сквозь look through; turn a blind eye (*to*)

~ телевизор watch TV

~ фильм see a movie

**смягчать, смягчить** 1. soften 2. allay, alleviate 3. (*приговор*) mitigate 4. лингв. palatalize

**смягчающие вину обстоятельства** mitigating circumstances

**смягчение** easing; relaxation; mollification, alleviation; mitigation; extenuation

~ международной напряжённости easing of the international tension

**смягчить** см. смягчать

**снимать, снять** 1. take down, remove 2. (*одежду, покров*) take off 3. (*свою кандидатуру*) withdraw 4. remove an item (*from the agenda*)

~ деньги со счёта draw money from the account

~ фотоаппаратом take a picture

~ с занимаемого поста remove *smb* from office

- ~ с *кого-л.* показания take *smb's* evidence
- ~ сцены для фильма shoot scenes; make a movie
- ~ хороший урожай reap a good harvest
- снять с работы dismiss, discharge; *разг.* sack/fire/lay off

**снос** 1. tearing down, demolition 2. (*ветром, течением*) drift 3. (*износ*) wear

- ~ здания demolition of a building

**снятие** removal; dismissal (*from the job*); lifting (*of a ban*)

- ~ копий making copies
- ~ с должности removal from office
- ~ сливок skimming

**снять** *см.* снимать

**соаренда** cotenancy

**собирать**, собрать gather, collect, assemble; put together, pick up, pack/pack up; put together (*a machine*)

- ~ компромат *разг.* dig some dirt up
- ~ на встречу convene a meeting
- собрать свои пожитки pack up one's belongings

**соблюдение** observance, compliance

- ~ нотариальной формы complying with a notarial form

**собрать** *см.* собирать

**собственник** owner; proprietor

- земельный ~ landowner
- ~ земельного участка land plot owner, landed proprietor
- ~ жилого помещения owner of a residential accommodation

**собственной персоной** in person

**собственноручно составленное заявление** holographic will

**собственность** || 1. property 2. (*принадлежность кому-л.*) ownership

- государственная ~ State property
- земельная ~ landed property
- кооперативная ~ cooperative property
- многообразные формы ~и diversity of the forms of ownership
- частная ~ private property
- ~ за границей ownership of assets abroad
- ~, занятая владельцем owner-occupied property
- ~ на землю ownership of land
- ~ на недвижимость ownership of the immovable property/real estate

~ субъекта ownership of a subject

~ субъектов РФ ownership of the subjects of the RF

право ~и property rights (*to*)

**собственн|ый** (one's) own, private

~ые средства владельцев owners's equity

~ капитал equity

в ~ом смысле in the true sense

**события** events, happenings

~ после заключения аудитора subsequent events after the opinion date of the auditor

~, считающиеся нарушением соглашения events of default

**совершать**, совершить perform, commit, execute

~ мелкую кражу pilfer

~ мошенничество cheat, swindle, fraud

~ набег raid

~ надпись на документе make an entry of notation on a document

~ неофициальные биржевые сделки *разг.* sweep the Street

~ ошибку make a mistake

~ передел (*благ*) redistribute

~ плавание sail

~ подлог forge

~ подлог документа commit forgery

~ правонарушение trespass

~ предательство betray

~ прелюбодеяние commit adultery

~ преступление commit a crime

~ проступок commit an offence

~ прорыв make a breakthrough

~ протест lodge a protest

~ растрату embezzle, misappropriate

~ самоубийство commit suicide

~ сделку perform a transaction, make a deal; strike a bargain

~ сделку от *чьего-л.* имени perform a transaction in the name of

~ сделку с премией make use of an option

~ уголовное преступление commit a criminal offence

~ юридические действия perform certain legal actions

*Понятие совершить сделку с премией известно также как опцион. Опцион – это соглашение на покупку или продажу ценных бумаг или товарно-сырьевой продукции в пределах оговоренного периода времени в соответствии с условиями этого соглашения.*

*Make use of an option means the following: it is (when we speak about securities) an agreement to buy or sell a security or commodity within a stipulated time in accordance with this agreement.*

**совершение** conclusion; completion; performance (of an act); realization

~ сделки conclusion of a transaction

**совершеннолетие** full (legal) age, age of majority, majority

**совершить** см. совершать

**совет директоров** Board of Directors

**Совет по стандартам финансового учёта** Financial Accounting Standards Board (FASB)

**совместно контролируемый** jointly controlled

**совместн||ый** joint

~ое ведение дел joint management

~ые затраты joint costs

~ое предприятие joint venture (JV)

~ая работа collaboration; joint efforts

~ая собственность common ownership

**совокупн||ый** total

~ая доля total share

~ая скидка aggregated rebate

~ спрос aggregate demand

**совпадать, совпасть** coincide; match

~ с приметами answer the description

**современн||ый** up-to-date, current; modern

~ые веяния current opinions, spirit of the times

**со всеми потрохами** разг. bag and baggage; lock, stock and barrel

**согласие** 1. consent 2. (одобрение) approval

~ на основе владения информацией informed consent

стараться получить ~ try to get an approval

**соглашение** agreement; understanding; covenant

арбитражное ~ arbitration agreement

долгосрочное ~ long-term agreement

мировое ~ amicable agreement

трудовое ~ employment contract

~ ничтожно, если... the agreement is void if...

~ по вопросам оказания юридической помощи agreement on rendering legal assistance

~ с кредиторами deed of arrangement

~ сторон agreement of the parties

заключать ~ reach/conclude an agreement

**согнуть** bend

~ в бараний рог make knuckle under

~ кого-л. в три погибели get *smb* under *one's* thumb

**содолжник** co-obligor

*Понятие содолжник означает лицо, которое разделяет юридическую ответственность, о которой говорится в оборотном документе или в контракте, наряду с другим лицом или лицами.*

*Co-obligor is one who shares the legal responsibilities described in a negotiable document or contract with another person or persons.*

**созвать** см. созывать

**создать, создавать** 1. form, set up, create 2. (*производить*) produce; manufacture 3. (*основывать*) found, establish, set up

~ компанию form/set up a company

~ обязательства create obligations

**созывать, созвать** 1. call together; invite 2. (*съезд и т.п.*) convoke, convene (*a conference*)

**сойти с дистанции** fall short; rest on *one's* oars

**сок** juice

фруктовый ~ fruit juice

яблочный ~ apple juice

**сокращать, сократить** 1. reduce, cut down, curtail (*expenses, etc.*)

2. (*укорачивать*) shorten 3. (*текст*) abridge 4. (*слово*) abbreviate (*a word*) 5. *разг.* dismiss, fire 6. *мат.* cancel

~ военные расходы reduce military expenditures

~ ликвидность reduce liquidity

~ производство curb production

~ штаты downsize personnel, dismiss (*some of the workers*); axe the establishment

**сокращение** 1. reduction, curtailment 2. (*укорачивание*) shortening

## сокращённый

---

**3.** (*текста*) abridgement, condensation **4.** cut **5.** delition **6.** разг. discharge, dismissal

~ ассигнований cut in the budgetary means/allocations

~ вооружений disarmament

~ штатов downsizing of the personnel, dismissal; *амер.* lay-off

**сокращён||ый** reduced, curtailed, shortened

~ое издание abridged edition

~ рабочий день short time working, shortened working day

~ое слово abbreviated word

**сокровищ||е** treasure

~а короны crown jewels

~а мировой культуры treasures of world culture

ни за какие ~а not for the world

**сокрытие фактов** concealment of facts

**солидарн||ый** united, in full agreement with, in sympathy with

~ые должники solidary debtors

~ые кредиторы solidary creditors

~ая ответственность solidary liability (*for obligations*)

**сомнительный 1.** doubtful **2.** (*недостоверный*) dubious, questionable

**3.** (*подозрительный*) shady, suspicious

**сообщение 1.** communication; message, report **2.** (*связь*) service

воздушное ~ air service

железнодорожное ~ rail service

~ по факсу fax message

~ электронной почты electronic mail message

**соответстви||е** matching, correspondence

однозначное ~ unique correspondence

полное ~ complete agreement

пропорциональное ~ proportional correspondence

размерное ~ dimensional conformity

~ доходов и расходов matching

находиться в хорошем ~и be in good agreement (*with*)

в ~и according to

**соответствовать** match; correspond, be in conformity; (*о счёте*) agree with

**соответствующим образом** properly, as needed/required, accordingly

**соотношение** correlation between

~ между выгодами и затратами balance between benefit and cost

~ между менеджерами и неменеджерами ratio between managers and non-managers

~ сил correlation of forces

**сопредседатель** co-chairman

**сопроводительное письмо** covering letter

*Сопроводительное письмо* — это письмо, которое посылается вместе с документом/документами или вместе с товаром и в котором кратко объясняется какого рода документы/товар направляются.

*Covering letter* is a letter sent with a document or with goods and which explains the content.

**сопровождающее лицо** accompanying person

**сопротивление** resistance

~ аресту resistance to the arrest of, resisting the arrest

~ начальству resistance to superiors

~ полиции resistance to the police

~ представителю власти resistance to a representative of the authorities

оказать ~ offer resistance

**сопутствующий** attendant

~ результат (*при разработке технологий*) spinoff

**соразмерно** commensurate with

**сорвать** см. срывать

**сослать** см. ссылать

**состав** composition; membership

~ арбитража composition of the tribuna

**составить** см. составлять

**составление** drawing up

~ акта drawing up a report (e.g. *an inspection report*)

~ бюджета budgeting

~ бюджета с нуля zero-based budgeting

~ обвинительного заключения providing information to indict

~ описи drawing up inventory

~ протокола drawing up a protocol; writing minutes (*of a meeting*)



- ~ словаря compilation of/making a dictionary
- ~ финансовой отчётности financial reporting
- ~ чека completing a cheque/check

*Под составлением **финансовой отчётности** имеется в виду представление финансовых данных о положении компании, о результатах её деятельности и о потоках денежных средств за отчётный период. Финансовая отчётность может быть, напр., в виде годового отчёта.*

*By **financial reporting** one usually means presenting financial data of a company's position, operating performance and funds flow for an accounting period. Financial reporting may assume, for example, a form of an annual report.*

**составлять**, составить put together, draw up

- ~ акт draw up a deed/a report
- ~ проект draft
- ~ протокол draw up a report
- ~ словарь compile/make a dictionary
- ~ список draw up/make a list
- ~ сумму amount to, total

**состояни||е** 1. state, condition, position 2. (о богатстве) fortune

гражданское ~ civil status

финансовое ~ financial standing/position

хорошее/прочное финансовое ~ компании solid/sound financial position of a company

~, близкое к краху near-collapse financial position (e.g. of a company)

~ здоровья state of health

~ компании financial standing of a company

~ окружающей среды state of the environment

~ финансовых отчётов state of financial statements

быть в ~и be in a position (to do smth)

в плохом ~и in poor condition; poor position of

в ~и сделать able to do smth

**состоятельн||ый** 1. well-to-do; man of property 2. (платёжеспособный) solvent 3. (довод) well-grounded (argument)

**соствязательн||ый** competitive, contest attr.

~ые бумаги pleadings

~ процесс adversary/accusatorial procedure

**сотрудник** colleague, associate; official; employee; contributor (*to a magazine*)

~ банка officer of a bank

~ госучреждения government employee

**сотрудничество** cooperation, collaboration

**соучастие** *юр.* conspiracy

**соучастник преступления** accessory

**сохранение** maintenance; preservation; keeping; care

~ вероятности conservation of probability

~ договора в силе keeping the contract in force

~ окружающей среды protection of the environment

~ приемлемой точности retention of acceptable accuracy

~ ресурсов conservation of resources

~ сервитута preservation of servitude

**сохранить** keep, retain, hold on to, preserve; maintain (*e.g. equipment*); protect (*against fire, etc.*)

~ за собой право reserve one's right

~ информацию в тайне keep it confidential, keep information in confidence

~ мир keep/maintain peace

~ присутствие духа keep presence of mind

~ свою позицию hold one's ground

~ силу conserve strength

~ равновесие keep balance

~ энергию conserve energy

**сохраниться:**

хорошо ~ look young for *one's* age

**сохранная расписка** storage receipt

**союз** union; alliance

**спад** 1. recession, slump; crisis; depression 2. (*о воде в реке*) receding

резкий ~ температуры steepest descent of temperature

**спасать, спасти** save, rescue, free, preserve, protect (*against*), safeguard

~ престиж save face

~ свою репутацию save one's face

**спекулятивн||ый** speculative

## **специализированная организация**

---

~ая покупка speculative buy

~ые сделки speculative deals

**специализированная организация** specialized organization

**специалист** specialist; expert; professional; *разг.* ace, pro

узкий ~ one-track specialist

хорошо подготовленный ~ well-trained specialist

~ы по обработке данных data processing personnel

~ права legal expert

**специальность** speciality, one's field of activity, profession; trade

**специфический** specific

~ риск specific risk

**списание** write-off

~ денежных средств со счёта debiting funds from the account

**списать** см. списывать

**список** list; (*послужной*) service record

~ долговых обязательств register of debentures

~ публикаций list of publications

**списывать, списать** write off

~ как безнадежный долг write off as uncollectible bad debt

**спор** argument, dispute; discussion

трудовой ~ labour/labor dispute

~ы, возникающие из... disputes arising out of

**спорный вопрос** controversial / challenging / difficult / unanswerable / vexed question

**спорящие стороны** parties in dispute

**способ** method, way, mode, means

графический ~ graphical method

двумя ~ами by using two techniques

другой ~ another way

обычным ~ом in a regular manner

~ исполнения обязательств method of obligation performance

**способствование** facilitation; helping

**справедлив||ый** fair, just, correct, true

~ая рыночная стоимость fair market value

~ая стоимость fair value

**справка** receipt

~ о предыдущих работах job history

**справочный** reference *attr.*

~ая цена benchmarking

**спроектировать** *см.* проектировать

**спрос** demand

~ и предложение supply and demand

**спрятать** hide, conceal

~ голову в песок hide *one's* head in the sand

**сравнени**е **1.** comparison **2.** (*фигура речи*) simile

степени ~я *грам.* degrees of comparison

вне всякого ~я beyond comparison

обладать преимуществами по ~ю (*с*) offer/have several advantages (*over*)

**сравнительное право** comparative law

**сразу** at once, immediately, instantly

все ~ all together

не все ~ one at a time, please

**среди** among, amongst, amid

~ бела дня in broad daylight

~ ночи in the middle of the night

**среднедушев**||ой average per capita

~ое потребление consumption per capita

**среднее учебное заведение** establishment of secondary education

**средн**||ий middle; medium; average

~их лет middle-aged

**средства** *мн.* **1.** means, cash, facilities; tools **2.** *юр.* remedy **3.** funds

аппаратные ~ hardware

инфракрасные ~ infrared aids

инфракрасные посадочные ~ infrared landing aids

крайние ~ extreme measures

математические ~ mathematical tools

специальные технические ~ special technical arrangements

финансовые ~ finances, financial means, funds

~ акционеров shareholders' equity

~ для борьбы с вредителями pesticide

~ для покрытия чека funds to cover a check

~ для ухода за волосами hair lotions/conditioners

~ для защиты растений plant-protective agents

~ клиентов funds held for customers

## срок

---

- ~ массовой информации news / mass media
- ~ на счёте deposited money
- ~ передвижения means of conveyance
- ~, причитающиеся кредиторам cash due to creditors
- ~ существования means of subsistence/livelihood
- задействовать все ~ use all the means available

**срок** term, time (limit); period

намеченный ~ target date

длительный ~ существования организации enduring entity;  
organization operating for a long time

~ аренды lease term

~ действия period of operation

~ действия договора effective term of a contract

~ исполнения maturity

~ окупаемости payback period

~ отсрочки платежа grace period

~ платежа the payment is (already) due

~ полезной службы useful life

~ полномочий term of office (*e.g. of a politician*)

~ предъявления чека time required for check presentation

~ службы working life (*of equipment*); durability

~ службы арендуемого имущества leased property life

~ службы необоротного актива life of the capital asset

~ хранения товаров shelf life; period of storage (*of some products*)

~ эксплуатации service life, useful life (*of equipment*)

назначить ~ set time/a time limit

организация, рассчитанная на продолжительный ~ существования *бухг.* be an enduring entity

**срочно** at once, immediately; *разг.* on a crash basis

**срочн||ый** **1.** pressing, urgent **2.** fixed-term

~ вексель time draft

~ вклад time deposit

~ заказ rush order (*e.g. for translation*)

~ая доставка prompt delivery

~ контракт fixed-term contract

~ая необходимость pressing need

**срывать, сорвать** **1.** tear off, tear down; pluck **2.** smash, wreck, ruin

~ график upset the schedule

~ планы foil the plans

**ссуд||а** loan

~, не покрытая обеспечением straight loan

~, погашаемая в рассрочку partially amortized loan

~ы и дебиторская задолженность loans and receivables

**ссудодатель** lender

**ссудополучатель** borrower

**ссылать**, сослать exile; deport

**ссылаться** refer to

~ на refer to, allude to; cite, quote

~ на свидетельские показания rely on eyewitness testimony

**ссылка** 1. reference 2. exile

~ на доказательства reference to the evidence

~ на прецедент citation

**ссылный** exile *attr.*

**стабильн||ый** stable, established, reliable, sound; secure, well-grounded; solid; firm, unchanging; steady; constant

~ денежный поток steady stream of cash, steady cash flow

~ое состояние stable condition

**ставить** put

~ вопрос put/ask a question

~ в соответствие с... be set to correspond with...

~ кого-л. в безвыходное положение drive *smb* into a corner

~ своей целью with the view toward

исследования ставят задачу investigations pose a problem

**ставка** rate

~ дивиденда dividend rate

~ дисконта discount rate

~ прироста accrual rate

~ процента по облигациям interest rate on the bonds

**стагфляция** stagflation

*Термин **стагфляция** образован из сочетания слов «стагнация» и «инфляция». Стагфляция — это такое экономическое положение, когда в стране к инфляции добавляется отсутствие экономического роста. В результате наблюдается безработица, многие предприятия работают на уровне низкого производства.*

*The word **stagflation** is actually a combination of the words “stagnation” and “inflation”. This is an economic condition in which there is inflation but the economy is not growing. As a result many people remain jobless, and businesses are not doing well enough.*

**стадия** stage, step, phase

~ деятельности stage of operation

~ завершённости stage of completion

**сталкиваться, столкнуться** collide, come into conflict with

**стандарт** standard

~ на standard for/on

**стандартный** standard *attr.*, standardized, mass-produced

~ая мебель mass-produced furniture

~ые строительные детали unified structural elements

~ая промышленная классификация standard industrial classification

~ые формулировки в контрактах boilerplate language of contracts

**становиться** become

~ всё более важным become more important

~ всё более трудным become more difficult

~ особенностью become to be a special feature

~ предметом изучения become the subject of study

~ яснее become clearer

**старейший** oldest, very old

**старомодный** old-fashioned

~ человек old-fashioned person; *разг.* back number

**стартовый** launch *attr.*

~ая площадка launch(ing) pad

**старшие** adults, elders

**старший** 1. elder, oldest 2. (*по положению*) senior

~ врач head physician

~ие классы *амер.* upper grades

~ менеджер senior manager

~ руководящий персонал senior staff

~ служащий senior clerk

~ член организации senior member

**старшинство** seniority

*В некоторых странах термин старшинство может означать преимущество, напр., в окладе, которое имеют отдельные лица на том основании, что они в организации проработали дольше, чем другие.*

*In some countries the term seniority may mean the official advantage, for example, in salary that someone has because they have worked for an organization for a longer time.*

**статистическ||ий** statistical

~ие данные statistics

**статут** statute

*Статут — это закон, который принимается законодательным органом в соответствии с конституционными полномочиями. Законодательные акты в виде статуты часто принимаются, чтобы дать ответ в связи с новыми возникшими обстоятельствами или чтобы изменить силу прецедента.*

*Statute is actually a law passed by the legislature in accordance with the constitutional authority. Laws passed by statute are often intended to address new circumstances or change the force of the legal precedent.*

**статья|| 1.** (газетная, в контракте) article **2.** (пункт) paragraph, item, clause **3.** (в бюджете) budget item

данная ~ по... the present paper on...

написанная ~ the written paper

обзорная ~ survey paper, outline

~ в журнале journal article

~и расхода items of expenditure

~и ассигнований в бюджете entry of appropriation in the budget

~ балансового отчёта balance sheet item

~ бухгалтерского баланса item, balance sheet item

~ в таможенном тарифе position (in the customs tariff)

~ контракта об условиях его прекращения termination clause

~ обеспечения collateral clause

~ об освобождении от обязательств exemption clause

~ пассива liability item

~и экспорта exports

~и по чрезвычайным обязательствам extraordinary items

~ основных средств property, plant and equipment item



## стачка

---

~и финансовых отчётов financial statement items  
в ~е рассматривается... the paper is concerned with...

**стачка** strike

несанкционированная (*профсоюзами*) ~ wild-cat strike

**стеклотара** glass containers

**степен||ь** degree, extent, grade, level, measure, rate

пятая ~ to the fifth power

~ вины degree of fault

~ отклонения от extent of the departure from

~ очистки the purity of, the level/the standard of purity

~ подверженности риску risk exposure

~ поляризации degree of polarization

~ раскрытия информации extent of disclosure

~ уступчивости при переговорах concession rate in negotiations

в различной ~и to a variable degree

**стереть в порошок** grind to dust

**стеснение** constraint

**с тех пор не мало воды утекло** since then a lot of water has flowed under the bridge

**стечение** concurrence

~ тяжёлых обстоятельств concurrence of grave circumstances

**стиль** style

**стимулирование** (providing) incentives

**стихий||ый** elemental; spontaneous; uncontrolled

~ое бедствие act of God, natural disaster

**стихия** element

**стоимостный** cost *attr.*

~ анализ cost analysis

~ разрыв value gap

~ тариф ad valorem tariff

**стоимость** cost, value; price

начальная ~ initial cost

относительно низкая ~ relatively low cost

перспективная ~ future cost

рабочая ~ operating costs

растущая ~ топлива rising fuel costs

~ активов фирмы fair value of the firm's assets

- ~ акции stock value
- ~ акционерного капитала equity value
- ~ бездействующих производственных мощностей idle facilities cost
- ~ билета ticket price
- ~ в наличных деньгах cash value
- ~ единицы продукции unit cost
- ~ материала material cost
- ~ пая (*в паевом инвестиционном фонде*) cost of an investment unit
- ~ переработки cost of processing
- ~ по учётным книгам book value
- ~ предприятия в будущем future worth of a business
- ~ пуска предприятия costs of the start-up of an enterprise
- ~ пуска costs of the start-up
- ~ реализации продукции cost of sales
- ~ чистых активов акционерного общества value of the joint stock company net assets
- ~ эксплуатации operating costs, the costs of operation of
- ~ этой операции/сделки cost of this transaction
- столбик:**
  - ~ диаграммы block of a diagram
- столкновение** collision; clash; conflict
  - ~ интересов conflict of interests
- столкнуться** *см.* сталкиваться
- столько же** the same number
  - ~ дней as many days
  - ~ сколько the same amount of as
  - растянуть на ~ stretch by the same amount
- стоп-приказ** *бирж.* stop order
- стоп-цена** *бирж.* stop-price
- сторона** party
  - ~ в деле party to a case
  - ~ в договоре party to a contract
  - ~ дебета (*левая*) debit side
- сторонник** proponent, supporter, adherent, advocate, champion
  - ~ данной точки зрения proponent of this viewpoint
  - ~ мира champion of peace, peace campaigner

его немногочисленные ~и his small following, the few people who support him

**стоять** stand; be at a standstill; be situated

~ на определённой платформе be a supporter of; back *smth* up

~ на месте (*т.е. не развивать производство*) stand still, idle

~ на распутье be at the crossroads

~ на той точке зрения, что stick to a point of view

~ насмерть fight to the death

~ под парами building up a head of steam

**страны-импортёры** importing countries

**страны-экспортёры** exporting countries

**стратегическ||ий** strategic

~ая бизнес-единица strategic business unit (SBU)

~ пакет акций strategic stake

~ое планирование strategic planning

**Стратегическая бизнес-единица** — это подразделение компании, наделённое определёнными правами, её центр прибыли на каком-л. рынке.

**Strategic business unit** is the name of a company unit entrusted with certain rights, its profit centre within the firm.

**стратегия** strategy

~ исследований и разработок research and development strategy

~ стимулирования продаж promotional strategy

**страх** fear, terror

~ перед тупиком fear of deadlock

**страхование** insurance

~ против всех рисков all-risks insurance

~ товара insurance of goods

**страховка** insurance

~ при наличии чрезвычайного риска hazard insurance

**страхов||ой** insurance *attr.*

~ые взносы premiums

~ полис life insurance policy

~ риск insurable interest

~ая премия (*взнос*) insurance premium

**Страховая премия** – это очередной денежный взнос страхователя страховому обществу. Это делается в соответствии с договором страхования.

*An insurance premium is a payment made by the insured person (or a company) to an insurance company. This is done in accordance with the insurance contract.*

**стрельнуть** см. стрелять

**стреляная птица** old hand/stager/bird

**стрелять**, стрельнуть shoot

~ из пушек по воробьям use a sledge-hammer to crack nuts

**стремление** aspiration, desire for, strivings

~ к счастью desire for happiness

~ повысить имидж товара product positioning

**строг||ий** strict, stringent

~ая ответственность strict liability

~ие профессиональные требования stringent professional qualifications

**строительство** construction, building

~ под ключ turnkey construction

**структура** structure

**стяжатель** money-grubber

**субаренда** sublease

**субдоговор** subcontract

**субкультура** subculture

**субординированный долг** subordinated debt

**субподрядчик** subcontractor

**суброгация** subrogation

**субсидиарная ответственность** subsidiary liability

**субсидиарность** subsidiarity

**субсидия** subsidy

**судеб||ый** judicial

~ запрет injunction

~ые издержки legal costs

~ иск legal action, action in law

~ ордер bench warrant

~ая палата court of appeal

~ прецедент case law

~ пристав bailiff

## судейское место

---

~ое решение judgment of a court

~ое слушание о залоге bail hearing

~ штраф judicial penalty

**судейское место** bench

**судимость** conviction

**судоустройство** court organization

**судья** judge; *мн. тж.* the judiciary

**суждено сбыться** it is destined to become true

**сулить**, посулить promise

**сумм||а** amount, sum

~ акционерного капитала stockholders' equity

~ выручки amount of revenue

~ к выплате payable account

~ на счёте облигаций bond account

~ погашения облигации maturity value of a bond

~ проводится на дебет счёта the entry is to debit

~ прямых затрат (*в материалах и труде*) prime cost

~ы, вложенные в банк amounts held at the bank

~ы, причитающиеся от the sums due from

~ы, учтённые в бухгалтерских книгах adjusted book balance

~ы эмиссии в долларах dollar amount of issue

**суммарн||ый** summary

~ акционерный капитал total stockholders' equity

~ое производство summary proceedings

**супружеский** conjugal, matrimonial

**суть** essence

**сущая правда** the real truth; truth itself

**существенность** materiality

**существенн||ый** essential, vital

~ое нарушение контракта material breach of the contract

**существо** essence

~ дела essence of the case

**существование** existence; coming into being

**существовать** exist; live

**сущий пустяк** trifling matter

**сущность** essence

**сфера** sphere, scope

- ~ аудиторской проверки scope of the audit
- ~ влияния sphere of influence
- ~ охвата рынка scope of operation of the market

**сформировать** form, shape; forge

- ~ состав арбитража form a tribunal

**схватка** skirmish, fight; *разг.* squabble

**схема** scheme, diagram

- ~ участия в прибылях компании profit-sharing scheme

**сходный** similar, alike, the same, identical

**счёт** account

- ~ затрат expenditures account
- ~ кассы cash account
- ~ на оплату invoice
- ~ по сделкам с маржой margin account
- ~ прибылей и убытков profit and loss account
- ~ фактуры invoice
- ~, с которого произведён платёж account from which the payment is made

**съесть пилюлю** swallow a pill

**сырьё** raw materials

## Т

**таблица** table

**тайм-аут** time-out

**тайм-менеджер** time manager

**тайн||ый** secret

- ~ым голосованием by secret ballot

**тактика** tactics

- ~ выжженной земли scorched-earth policy

**таможенн||ый** customs *attr.*

- ~ая очистка customs clearance
- ~ые сборы customs duties
- ~ склад bonded warehouse

**тара** container

**тарифы** tariffs, rates

**твёрд||ый** firm

## текучесть

---

~ая валюта hard cash

~ая котировка firm quote

~ое соглашение firm commitment

**текучесть** turnover (*of personnel*)

~ рабочей силы labour/labor turnover

**текущ||ий** current

~ денежный эквивалент (*будущей суммы*) present value

~ая стоимость present value

~ая цена spot price

**телеграфный** telegraphic

~ перевод wire transfer

**телеконференция** teleconference

**телемаркетинг** telemarketing

**телепродажи** telesales

**телесн||ый** corporal

~ое наказание corporal punishment

**телетекст** videotext systems

**телефонн||ый** telephone *attr.*

~ые продажи telephone selling

**теллер** (*кассир в банке*) teller

**тёмн||ый** dark

~ая личность shady character

~ая сторона shady aspect

**темп** tempo

~ инфляции rate of inflation

~ы устойчивого роста rates of steady growth

**тенденция** trend, tendency

**тендер** tender

закрытый ~ sealed bid/tender

открытый ~ open tendering

Слово **тендер** имеет много значений. Чаще всего данный термин обозначает следующее: это конкурентные торги открытого типа (**открытый тендер**) или закрытые торги — для ограниченного числа участников (**закрытый тендер**).

The word **tender** has a number of meanings. Most often it is used (in the sphere of business) as follows: it is a formal competitive offer to do a job or provide goods or services openly (**open tendering**) or it is an offer from a limited number (**sealed bid tender**).

**тендерн||ый** tender *attr.*

~ое предложение tender offer

**теньв||ой** shadow *attr.*

~ая организация shadow organization

~ое правительство shadow government

**тен||ь** shadow, shade

~ клетки cell ghost

~ от шарика shadow which the sphere casts

бросать ~ на *кого-л.* cast aspersions on *smb*

держаться в ~и keep in the background, keep a low profile

**теория** theory

аналитическая ~ analytical theory

~ игр game theory

**теперь** now

~ надо выбрать now we may select

~ можно допустить, что now we can suppose that

~ можно обсудить now we can discuss/debate (*the issue*)

осуществляемые ~ меры now the measures/steps which are being taken

~ рассмотрим... the next thing is to consider...

**теплица** greenhouse

**тепличн||ый:**

~ые условия hothouse/greenhouse conditions

**теплоэлектростанция** thermo-electric power station

**тёпл||ый** warm

~ое местечко fat/cushy job, secure position

~ приём warm welcome

чуть ~ lukewarm

**термин** term

общепринятый ~ term in general use

привычный термин familiar term

в ~ах in terms of

**терпеть** suffer, undergo

~ аварию meet with an accident

**террор** terror

вести борьбу с ~ом fight terror

**терроризировать** terrorize

**терроризм** terrorism



искоренять ~ fight terrorism

подразделение по борьбе с ~ом special antiterrorism unit

**тест** test

**тестирование** testing

**техника** engineering, technology; (*о технике, приёмах работы*) techniques; (*оборудование*) machinery

офисная ~ office equipment

~ безопасности security system

**техникум** technical training school

**техническ||ий** technical

~ое задание technical assignment

**технологический** technological

**технология** technology

~ изготовления technology of manufacture

~ материалов development of new materials

~ наполнения the techniques of filling

**технопарк** industrial area

**течение** duration, progress

~ срока running of a time limit

**тип** type

~ы дивидендов types of dividends

**типовой** typical, model *attr.*, standard *attr.*

~ договор model contract

~ закон model law

**тираж** circulation

**товар** goods

~ в таре goods in a container

~ в упаковке packaged goods

~ и услуги goods and services

~, проданный в кредит goods sold on credit

**товарищ** *ком.* partner

**товарищество** partnership

~ с ограниченной ответственностью limited partnership

*Товарищество с ограниченной ответственностью* — это товарищество, которое отвечает перед кредиторами только своим объявленным капиталом. Капитал общества делится на пай, при внесении пая члену общества выдаётся свидетельство. Оно

не является ценной бумагой и не может быть продано другому лицу без согласия членов общества.

*The limited partnership is that kind of partnership where partners are responsible to creditors only up to the amount of capital they originally invested. The limited partnership capital is divided into shares and when the payment for shares is made a partnership member gets a certificate. This certificate is not a security and it cannot be passed over to another person without the consent of the partnership members*

**товарно-материальные запасы** *мн.* inventory

**товари||ый** commodity *attr.*

- ~ ассортимент product range, range of products
- ~ брокер commodity broker
- ~ знак trademark
- ~ кредит commodity credit
- ~ рынок commodity market
- ~ ая сегментация product segmentation

**толкование** interpretation

- ~ договора contract interpretation

**тонкий вопрос** delicate / sensitive question

**торг** bid, bidding

- ~ в форме аукциона bidding in the form of an auction
- ~ в форме конкурса bidding in the form of a competition

**торговать** trade

- ~ пакетами акций trade blocks of stock
- ~ ценными бумагами deal with securities

**торговаться** bargain over

- ~ по поводу скидки bargain over the discount

**торгов||ый** trade *attr.*

- ~ ая ассоциация trade association
- ~ баланс balance of trade
- ~ банк merchant bank (*dealing with business*)
- ~ вексель commercial bill
- ~ ая марка trademark, brand
- ~ ые обычаи business deals
- ~ ое подразделение salesforce

**торжественн||ый** solemn

- ~ ая встреча red-carpet welcome

**точить:**

~ лясы talk oneself out of breath

**точка** point

~ розничной торговли retail outlet

**точно вовремя** (о доставке грузов) just-in-time

**транспортный** transportation *attr.*

~ое средство vehicle

~ые средства vehicles, means of transportation

~ устав и кодекс transportation charter and code

~ая экспедиция freight forwarding

**трансфертный** transfer *attr.*

~ договор transfer deed

**трансформация** transformation

**трассант** drawer, maker

*Трассант — это векселедатель переводного векселя. Отвечает за акцепт и платёж по векселю.*

*A drawer is a person who signs a bill of exchange. He gives instructions to another person to pay a sum of money in accordance with this bill.*

**трассат** drawee

*Трассат — это лицо, акцептирующее переводной вексель и берущее тем самым на себя обязательство уплатить по переводному векселю при наступлении срока платежа.*

*A drawee is a person named on a bill of exchange and he is expected to accept this bill of exchange and pay it when it becomes due.*

**траст** trust

**трастовый** trust

~ые операции trust activities

**тратта** draft (*direction to pay*)

**требование** demand; requirement

~я финансовой отчётности purposes of financial reporting

**требовать** demand; require

~ возмещения убытков demand compensation for losses

~ выдела своей доли demand a separation of one's share

~ залога (для получения кредита) demand that a collateral be put up

**трудный** difficult, hard

~ конфликт difficult conflict

~ случай hard case

**трудоголик** workaholic

**трудоёмкий** labour/labor intensive

**тяжк||ий** grave

~ое убийство first-degree murder

**тяжущая сторона** litigant

## У

**убедительно** convincingly, persuasively

**убедительный** convincing, exercising influence on, prevailing upon; persuasive; well-founded

**убедиться** make sure, verify

**убеждать** convince, persuade; prevail upon

**убеждаться** check, determine, make sure, see to it that, make certain

**убеждение** 1. conviction, persuasion 2. (*убеждённость*) belief, view, opinion; judgment; principle, faith

**убежище** refuge, shelter; asylum

предоставить ~ grant an asylum

**убийство** killing, manslaughter; murder

**убить** kill; murder; put to death, assassinate; *разг.* butcher, massacre; slay, shoot (down); take the life of; wipe out; exterminate; shed/spill blood; execute ♦ knock off, finish off, waste; lynch; put to the stake/sword

**убойн||ый** killing *attr.*

~ая сила destructive force

**уборка** cleaning, keeping *smth* clean, putting things in order, tidying up (*in one's apartment*)

**уборочная техника** harvesting machines

**убыток** loss

**убыточный** with a loss

**уважение** respect, esteem

пользоваться ~м be held in high esteem

**уважительн||ый** respectful, gracious, reverent, reverential, attentive

~ая причина valid reason/cause; good reason

**уведомление** notice, notification

~ о предоставлении помощи obligation to notify about aid  
**увеличени||е** increase, enlargement, magnification; extension; expansion (*e.g. of trade*); growth, gain

~ торговли expansion of trade

для ~я прочности for added strength

**увеличивать**, увеличить increase, enlarge, extend, magnify, augment, multiply

**увеличиваться** grow, increase, enlarge, become larger; multiply

**увеличить** *см.* увеличивать

**увенчаться успехом** be crowned with success, become successful, reach a success

**уверенно** surely, with confidence, for sure

**уверенность** 1. confidence 2. (*большая вероятность определённо-го исхода*) certainty

~ в завтрашнем дне confidence in the future

вселять ~ inspire confidence

с ~ю with certainty

**уверенн||ый** confident, assured, firm; certain; sure

быть ~ым be sure of

**увлекать** involve; attract; seduce, fascinate, enthrall, captivate

**уволить** *см.* увольнять

**увольнение** dismissal; *разг.* sacking; laying-off; firing

**увольнительный** severance *attr.*

**увольнять**, уволить dismiss; *разг.* sack, let go; fire

**увязать**, **увязнуть** get stuck/bogged down

**угар металла** *тех.* loss of metal

**углубление** deepening; depression, dent

**угнаться** keep pace with

**уговор** trying to get *smb's* agreement, persuasion

**угодно** pleasing

как ~ anyhow; arbitrary; as desired, as much as desired; as you please

что ~ anything

**угодья** land, area

**уголовн||ый** criminal

~ое право criminal law

**угроза** threat, menace, hazard, peril, jeopardy

**угрозыск** criminal investigation

**удаваться** find it possible; turn out well; be a success

не ~ fail to do *smth*

**удалённый** far away from, removed from, spaced apart; remote from

**удаляться** go, move away

~ друг от друга move apart

**удар** blow; strike

парировать ~ ward off a blow

**ударять, ударить** hit, strike

~ по рукам seal with a handshake

больно ~ hit *smb* hard

**удариться:**

~ в крайность go/be driven to extremes

**ударный** striking *attr.*

~ая волна shock wave

**удачи и неудачи** ups and downs of fortune

**удачно** luckily

**удачный** lucky, successful

**удельный** specific, relevant

**удержание** retention; withholding

~ власти retention of power

~ из заработной платы withholding from earnings

~ из пособий withholding from benefits

**удержать** *см.* удерживать

**удерживаемый** held, being withheld

~ до погашения (*о ценных бумагах*) held to maturity

~ налог withholding of tax

**удерживать, удержать** retain, hold (*back*), keep (*from*); deduct, withhold

**удивительно** astonishingly

~, что the surprising thing is

**удобнее** more convenient, more suitable

~ использовать it is handier to use

~ всего most convenient; quite handy for using (*about the use of some device*)

**удобный** suitable, convenient, opportune, comfortable, handy

~ случай opportunity

## удобство

---

**удобство** convenience, comfort; ease; utility

**удовлетворённость** satisfaction

**удовлетворять** satisfy; meet, comply (*with*)

полностью ~ be completely adequate, be fully satisfied

~ потребности заказчика meet the requirements of a customer

~ требованиям meet the requirements

**удовольствие** pleasure

**удостаивать, удостоить** confer, award

~ вниманием pay attention to

**удостоверение** 1. certificate 2. (*подтверждение*) certification; ascertainment; license

~ личности ID card

~ на право пользования землёй land certificate

~ подлинности authentication

~ прав certification of rights

**удостоверено нотариусом** authenticated by a notary

**удостоверять, удостоверить** 1. certify; confirm; attest; *юр.* witness

2. (*личность*) prove *one's* identify

~ в подлинности verify the authenticity

**удостоверяться** make sure

**удостоить** *см.* удаивать

**удочк|а:**

закинуть ~у drop a hint; *полит.* fly a kite

**уезд** district; *ист.* uyezd

**уже** already, by now, by this time, as early as

~ в первые годы very early in the history of, just in first years

~ давно quite some time ago, long ago

~ давно было признано it was recognized very early that

~ первые попытки (*показали*) even the initial attempts (*showed*)

~ по одной этой причине for this reason alone

~ при обычной температуре even at ordinary temperature

мы ~ видели as we have seen above

**узаконение** legitimation; institutionalization (*of some practices*)

**узк|ий** narrow, tight; not wide, small, close; scanty, restricted, confined; narrow-minded, biased; hide-bound; conservative, parochial (*views*), one-sided; bigoted; provincial

~ круг друзей close circle of friends

- ~ое место weak spot; bottleneck
- ~ подход one-sided/narrow departmental approach
- ~ сегмент рынка niche
- ~ специалист one-track specialist
- ~ая специальность highly specialized profession

**узковедомственный** narrow departmental

- ~ подход narrow departmental approach

**узловой** junction *attr.*

- ~ вопрос central question; key issue
- ~ пункт focal point

**узнавать, узнать** learn, find out, discover, get to know

- ~, откуда ветер дует trace it to its source

**узы** bonds; ties

- неразрывные ~ indissoluble bonds

**указ** decree, edict

- ~ о награждении decree on the award

**указани||е** directive, order, instruction, direction; reference

- ~ на событие indication of an event
- есть ~я на то, что... there is evidence to the effect that...

**указанн||ый** indicated, mentioned, stated, specified, pointed out, outlined, shown, chosen

- ~ материал specified material
- ~ые трудности the above difficulties
- ~ в пункте specified in paragraph
- ~ в пределах within stated limits

**указано** indicated

- если не ~ особо unless otherwise specified

**указатель** index; indicator; *mex.* gauge

- именной ~ index of names
- предметный ~ subject index
- ~ цен price index

**указывать, указать** show, indicate, point out; specify (*e.g. in the text*)

- как указывается ниже as stated below
- точно ~ pinpoint
- ясно ~ clearly show

**уклад** way of life

- ~ жизни life style



**укладываться, уложиться** 1. settle 2. (*лечь*) lie down

~ в сжатые сроки try to meet a tight schedule

**уклонение** deviation; digression; parting, departing; turning aside, going astray

~ от воинской повинности evasion of military service

~ от дачи показаний avoidance of giving testimony

**уклоняться** avoid, evade; deviate, part, depart; go astray

~ от уплаты налогов try to avoid the payment of taxes

**укрепить** см. укреплять

**укреплённый** strengthened

**укреплять, укрепить** strengthen, intensify; consolidate

~ веру strengthen the belief

~ доверие strengthen trust

~ дружбу consolidate friendship

~ свою позицию strengthen/bolster one's position

**улика** evidence

**уличать** catch, expose

**уличн||ый** street

~ая речь street talk

~ое шествие street procession

**уложиться** см. укладываться

**улучшение** improvement, betterment, beneficial development, progress (*in*), gains

~ имущества improvements to the property

~ условий труда improvement of conditions of work

~ и модернизация improvement and modernization

**ум** mind, wits

у него ~а палата be very wise/clever; wise as Solomon

научиться уму-разуму learn sense

блеснуть ~ом make show of *one's* wits

набраться ~а grow wise

**уменьшать** decrease, reduce; lower

~ шаг slow down

**уменьшаться, уменьшиться** diminish, decrease; drop, abate

**уменьшение** decrease, reduction, lessening, decline; abatement, dwindling, cutback

~ суммы взыскиваемого убытка mitigation of damages

~ суммы уставного капитала reduction of the charter capital

- уменьшиться** см. уменьшаться
- умеренный** moderate, temperate  
~ политик moderate politician
- умерять** moderate, restrain
- уместно** it is appropriate
- уместность** relevance, pertinence
- умиротворять** pacify (*e.g. the hostile elements*)
- умножить** multiply; augment  
~ 1/2 на 3 multiply one half by three  
~ пять на три multiply five by three
- умышленно** intentionally, with a certain intent, deliberately
- умышленный** premediated, deliberate
- унификация** uniformity  
~ мер по либерализации (*экономики*) uniformity in measures of liberalization (*of economy*)  
~ экспортной политики uniformity of export policy
- унифицированный** uniform  
~ая номенклатура товаров uniform nomenclature of goods
- уничтожать, уничтожить** destroy, do away with; scrap; annihilate, obliterate, annul; wipe out
- уничтожение** destruction, annihilation
- уничтожить** см. уничтожать
- упаковать** см. упаковывать
- упаковка** packaging
- упаковывать, упаковать** wrap up; pack
- уплата** payment  
~ денег payment of money
- уплачивать, уплатить** pay (in full), give money, remit, settle (*an account*), honour/honor, make good on ♦ shell out; cough up; chip in
- уполномоченный** authorized, empowered  
~ агент authorized agent  
~ое лицо authorized person  
~ое по чеку лицо person authorized under the check  
~ые акционеры qualified shareholders
- уполномочие** authorization
- упоминать, упомянуть** mention; refer to  
следует ~ it should be mentioned

**упомянутый выше** the above-mentioned

**упомянуть** см. упоминать

**упор** emphasis

делать ~ на emphasize, put emphasis on, make special reference to

**упорно** stubbornly

~ цепляться hang on

**упорный** **1.** persistent, determined, stubborn **2.** (*упрямый*) obstinate

~ бой persistent fighting

~ое сопротивление stubborn resistance

~ труд hard/painstaking work

**управлени**е **1.** operation, control **2.** (*руководство*) management, administration, direction; (*государством*) government **3.** (*административный орган*) administration

главное ~ central administration

~ активами и пассивами asset-liability management

~ в кризисной ситуации crisis management

~ по целям management by objectives

не поддаваться ~ю be out of control

**управленческ**ий managerial

~ое консультирование management consulting

~ контроль management control

~ие отчёты managerial reports

~ синергизм management synergy

~ учёт managerial accounting

**управлять** **1.** operate **2.** (*руководить*) direct; manage; run; administer, govern, rule **3.** (*направлять*) guide **4.** (*оркестром*) conduct

~ автомобилем drive a car

~ государством govern

~ конкурсной массой exercise receivership

~ оркестром conduct an orchestra

~ судном navigate a ship/a vessel

~ фирмой manage/administer/run a firm

**управляющие** мн. managers, the management

**управляющий** manager; steward

~ конкурсной массой administrative receiver; trustee in bankruptcy

~ фондами fund manager

**упразднение** abolition; cancellation; closing down

**упразднить, упразднить** abolish, do away with; close down

**упрочение** consolidation, strengthening, securing, reinforcing

~ союза consolidation of the alliance

**упрочить** become stronger

~ положение gain a foothold

**упрямство** obstinacy

**упущение 1.** oversight **2.** (*пропуск*) omission

**уравниловка** levelling

**уравнивать** make equal

~ в правах give *smb* the same rights

**урегулирование** regulation; settlement; adjustment

~ спора settlement of a dispute

**урезание** cutting, reduction; curtailing

~ прав curtailing *smb's* rights

**уров|ень** level

жизненный ~ standard of living

~ безработицы unemployment rate

~ доходов rate of earning

~ качества, требующийся при приёмке acceptance quality

level

~ насыщения saturation level (*e.g. of a market*)

~ техники standard of technology

на высшем ~не at the summit

на ~не земли at ground level

подводить под один ~ reduce to the same denominator

статья на должном ~не article/story is at the required standard/

up to standard

стоящий на ~не up to the standard

быть на ~не с веком keep abreast of the times

**усиление** reinforcing, reinforcement, making stronger, strengthening;

bolstering, bracing up

**ускоренн|ый** accelerated

~ая амортизация accelerated depreciation

~ое возмещение accelerated recovery

~ое дыхание accelerated breathing

~ курс изучения предмета *разг.* crash course

~ шаг quickened steps

**ускорить ход дела** speed it up

**услови**||e condition, clause, term

невыгодные ~я конкуренции competitive disadvantage

~я аккредитива terms of the letter of credit

~я договора terms of a contract

~я жизни и труда living and working conditions

~я конкуренции conditions of competition

~я контракта conditions of a contract; contractual terms

~я аукциона terms and conditions of an auction

~я использования чеков conditions for using checks

~я ликвидации предприятия terms of dissolution; terms of

liquidation

~я оплаты terms of repayment, repayment terms

~я оплаты счёта account terms

~я оплаты труда wage conditions

~я опциона option terms and conditions

~я перевозки terms of shipment/of carriage

~я платежа pay terms, terms of payment

~я погашения долга repayment provision

~я покупки purchase conditions

~я полиса общего страхования general insurance conditions

~я поставки terms of delivery

~я предоставления ссуды loan terms

~я приёма на работу employment conditions

~я приобретения purchase conditions

~я проведения конкурса conditions of the public competition

~я проведения конкурса на приз conditions of the prize

contest

~я продажи и поставки terms of sale and delivery

~я продажи terms of sale

~я производства conditions of production

~я публичного договора public contract conditions

~я страхования policy terms

~я тендера conditions of tender

~я торгов conditions of tender

~я торговли terms of trade

~я труда working conditions

~я труда и занятости conditions of work and employment

~я труда и уровень жизни conditions of work and standard of living

~я фрахтования terms of affreightment

~я эмиссии issue terms

**условно-безвозвратный заём** forgivable loan

**условно-досрочное освобождение** parole

**условный** conditional

~ актив contingent asset

~ое аудиторское подтверждение qualified auditor's opinion

~ое депонирование денежной суммы (*у третьего лица на чьё-л. имя*) escrow

~ые доходы contingent gains

~ое заключение аудитора qualified opinion

~ая линия imaginary line

~ое наказание *см.* ~ приговор

~ое обязательство contingent liability

~ое осуждение *one* receiving a conditional sentence

~ приговор suspended sentence

~ знак code; agreed/prearranged sign

~ые события contingencies

~ые убытки contingent losses

**услуги** services

коммунальные ~ public utilities

транспортные ~ transport services

~ адвоката counsel's services

~ по договорам contract services

~ по обучению instructional services

~ связи communication services

**усмотрени**||e discretion

действовать по своему ~ю have a free hand; use one's discretion

решать *что-л.* по своему ~ю use one's good judgment

**усовершенствовать** (*оборудование и т.н.*) upgrade

**успех** success, gains, improvement

значительные ~и considerable progress

увенчаться ~ом meet with success

**успешно** successfully, triumphantly, effectively; with advantage, advantageously; with profit

## устав

---

- ~ выдерживать сравнение compare favourably/favorably with
- ~ использовать make good use of
- ~ применяться be used successfully; have a success in *smth*
- ~ работающий предприниматель successful entrepreneur

**устав** charter; regulations, rules; statutes

- ~ корпорации articles of incorporation
- ~ общества company's charter
- ~ товарищества (*в письменной форме*) articles of partnership

**уставный** charter

~ капитал акционерного общества charter capital of a joint-stock company

**устанавливать, установить** set(up); establish; fix

~ дату set a date

~ зональный тариф zone tariff/rate

~ курс ценной бумаги (*напр., в книге записей*) register a security

- ~ личность подозреваемого identify a suspect
- ~ максимальный уровень put a ceiling on
- ~ маршрут set/select a route; route
- ~ мировой рекорд set a world record
- ~ оборудование (*на заводе*) install the equipment
- ~ ограничение put a limitation on; limit (*e.g. one's speed*)
- ~ пошлины set a customs duty
- ~ предельный срок fix a time limit
- ~ прецедент establish a precedent
- ~ процесс передвижения груза trace the shipment
- ~ требования set forth the requirements
- ~ прибор (*в цехе и т.н.*) install a device/instrument/unit
- ~ различие differentiate
- ~ размер оплаты set the amount to be paid
- ~ размер ущерба ascertain damage
- ~ рекорд set a record
- ~ связь contact
- ~ соотношение correlate
- ~ спокойствие на рынке calm the market

**установление** establishment; institution (*of certain practices*); defermination

- ~ бренда branding

~ вещных прав creation of rights in rem

~ ставки-ориентира benchmarking

~ цен pricing, fixing the price

**устн||ый** oral, verbal

~ая клевета slander

~ контракт verbal contract

~ая сделка oral transaction

~ приказ verbal order

~ая речь spoken language

~ экзамен oral examination

**устойчив||ый** steady, stable, firm; stabilized; regular, resolute; persevering, tenacious, dedicated, devoted; unending, unceasing

~ая валюта stabilized currency

~ое положение foothold; sound (financial) position

~ое развитие sustainable development, steady growth

~ рост sustainable growth

~ое словосочетание set phrase

~ая тенденция steady tendency/trend

~ая утечка капитала sustained capital outflow

~ое экономическое и социальное развитие sustainable economic and social development

**устраивать**, устроить arrange, organize, set out, set in order, sort; assign, line up, systematize; lay out, prepare

~ вечеринку give a party

~ выставку arrange an exhibition/show

~ на работу get a job, place

~ скандал make a scene

это меня устраивает that suits me

**устранение** removal; dismiss, discharge; unseating; elimination ♦ kicking out, booting out

**устранять**, **устранить** remove, eliminate, exterminate, cut out, annihilate; weed out; stamp out; reject; abolish, banish, eradicate

~ инфляционный разрыв eliminate the inflation gap

~ количественные ограничения eliminate the quantitative restrictions

~ ограничения на движение капиталов abolish/eliminate restrictions on the movement of capital



## устроить

---

**устроить** см. устраивать

**устройство** device; unit; mechanism, apparatus, arrangement, system, means

~ государства structure of the political system of a state

~ для обнаружения подключения antitapping unit

~ на работу finding a job; placement

~ прибора construction/design of a unit

**уступать, уступить** yield, concede, give in, give way to

~ место make room for

~ по твёрдости rank below in hardness

~ только... be second only to...

**уступк|а** yielding, giving up; assignment

делать ~и make concessions

~ денежного требования assignment of a monetary claim

~ требования assignment of claims

**усушка** shrinking

**усыновители** adoptive parents

**усыновление** adoption of a son

**утверждённый** confirmed

~ подрядчик assigned contractor

~ проект approved project

**утечки** leakages

**уточнять, уточнить** specify; elaborate on; examine; check; look at; look over; scrutinize; study; investigate

~ записи update the records

~ предмет сделки (*в ходе переговоров*) specify a subject-matter of a contract

~ сведения clarify the information/evidence

давайте уточним это сейчас let's make it clear now

**утрата** loss, losing; forfeiture

~ права forfeiture of a right

~ права наследования forfeiture of right of inheritance

~ силы (*о документе*) become invalid

~ смысла frustration of purpose

~ средств loss of means

**утратить** см. утрачивать

**утраченный** lost

~ чек lost check

**утрачивать**, утратить lose, suffer loss of, incur the loss of, be deprived of; suffer defeat (*in*), fail

~ навык unlearn, lose the skills of

~ право (*на имущество*) forfeit

~ силу (*e.g. about a contract*) become inoperative/invalid

**уход** 1. attention, service, upkeep 2. (*из помещения, со службы*) departure

~ за больным taking care of a sick person

~ на пенсию retirement

~ от действительности flight from reality, attempts to escape reality

~ от налогов tax avoidance

~ с должности resignation

~ с рынка market exit

**уходить с работы** quit a job

**ухудшение** deterioration; worsening

~ экономического положения deterioration in the economic situation

**участвовать** participate; share; take an interest (*in*)

~ в распределении прибыли компании share in the company's profits

**участие** participation, involvement; concern (*for*); sharing (*in*)

дружеское ~ *one's* concern (*for smb*)

~ в прибылях profit sharing

~ в спектакле participation in a performance

~ сторон participation of the parties

принимать ~ в *чьей-л.* судьбе show concern for *smb*

**участник** participant

~ войны veteran

~ выставки exhibitor

~ конференции conferee

~ переговоров negotiator

~ соглашения party to an agreement

~ соревнования contestant

~ состязания contestant

**участок** 1. plot (*of land*) 2. (*часть поверхности*) area 3. воен. sector 4. (*сфера деятельности*) field, sphere; area 5. (*административно-территориальный*) sector, division

избирательный ~ polling station

полицейский ~ police precinct

садовый ~ allotment

~ недр mineral land

~ для строительства site

~ дороги stretch of the road

**учебный** educational, academic

~ год academic year

~ое заведение educational establishment; institute; college; university

~ план curriculum

~ое пособие training aid/appliance

~ая программа curriculum; course

~ процесс educational/teaching process

~ая стрельба firing practice

**учёная степень и звание** scientific degree and title

**ученичество** apprenticeship

**учесть** см. учитывать

**учёт** accounting, calculation; (*векселей*) discounting, discount

бухгалтерский ~ accountancy

~ в некоммерческих организациях not-for-profit accounting

~ для государственных нужд public accounting

~ на основе начисления accrual basis of accounting

~ по долевному участию equity method

~ производственных затрат cost accounting

~ товаров stock-taking

закрыт на ~ closed for stock-taking

с ~ом сезонных колебаний allowing for seasonal fluctuations

**учётный** record *attr.*; discount (*in finance*)

~ые документы records

~ая единица accounting entity

~ые книги books

~ая политика accounting policies

~ая прибыль accounting profit/income

~ая ставка discount rate

**учитывать, учесть** take into account

~ баланс по стоимости активов record at the carrying amount of assets

- ~ возражения meet objections
- ~ запас take stock
- ~ переводный вексель discount a bill of exchange

**учитывая** considering, seeing, having regard to

- ~ все обстоятельства all things considered
- ~ должным образом with due regard for
- ~ этот результат with this result..., taking this result into account

**учредительный** foundation *attr.*

- ~ые документы foundation documents
- ~ договор товарищества foundation partnership contract

**учреждение** (*создание чего-л.*) founding; creation; setting up, establishing, establishment

- государственное ~ state agency/institution/organization
- дошкольные ~я pre-school institutions
- ~ акционерной компании creation/incorporation of a company
- ~ социальной защиты institution of social protection
- ~ юстиции agency of justice

**учтённый** calculated; taken into account; shown/reflected (*in the records*)

- ~ые суммы sums reflected in the books

**ущемлять, ущемить** pinch, squeeze, restrict; *mex.* jam, catch

- ~ самолюбие wound *smb's* pride; hurt/offend *smb*
- ~ права infringe upon the rights of, restrict *smb's* rights

**ущерб** actual loss, damage, detriment, harm

- материальный ~ material loss

в ~ потребителям to the prejudice of consumers (*from some actions*)

**уязвимость** vulnerability

**уязвимые места** *one's* vulnerabilities

## Ф

**факсимильный** facsimile

- ~ое воспроизведение facsimile reproduction
- ~ое сообщение fax message

**факт** fact

- интересный ~ point of interest

## фактический

---

опытный ~ fact of experience

установленный ~ established fact

установленный экспериментально ~ experimentally established fact

~, выявленный в результате аудита audit finding(s)

**фактическ||ий** factual, actual

~ое положение real situation/position/status

~ая ставка процента effective interest rate

~ая стоимость приобретённого оборудования historical cost of equipment

~ие обстоятельства circumstances of fact

**фактор** factor

~ влияния на стоимость cost driver (e.g. one's wages)

~ производства factor of production

**факторинг** factoring

***Факторинг** — это прямая продажа дебиторской задолженности фирмы другой стороне (факторинговой компании) без права регресса. То есть — это операция, при которой факторинговая компания принимает на себя риск инкассации.*

***Factoring** may be described as an outright sale of a firm's accounts to another party (to the factor) without recourse. That means that this is an operation when the factor assumes the risk of collection.*

**факторингов||ый** factor attr.

~ая компания factor

***Факторинговая компания** — это фирма, которая покупает торговые долги компаний-клиентов.*

***Factor** is a firm that purchases trade debts from client firms.*

**фактурный** invoice attr.

**факультатив** optional course

**факультативный** optional, facultative

~ курс optional course

~ предмет optional subject, elective course

**фальсификация** falsification; fraud

~ выборов electoral fraud

**фальсифицировать** distort, falsify

~ отчётность разг. cook the books

*Выражение **фальсифицировать отчётность** означает фальсификацию учётных документов с целью ввести пользователей в*

зablуждение относительно истинного финансового положения предприятия.

*The expression to cook the books is used when one tries to falsify financial records to misrepresent the financial position of the entity.*

**фальшивить** play out/sing out of tune; be unnatural/artificial/insincere

**фальшив|ый** 1. false 2. (поддельный) counterfeit, forged 3. (неискренний) insincere

~ые деньги bogus/counterfeit money

**федеральн|ый** federal

~ая бюджетная процедура federal budgetary procedure (e.g. *debating it by stages*)

~ бюджетный процесс federal budgetary procedure

~ое правительство federal government

~ая резервная система (в США) Federal Reserve System

~ая собственность federal ownership/property

~ суд federal court

~ фонд federal fund

**Федеральная резервная система** включает в себя 12 окружных федеральных резервных банков, их 24 филиала и множество национальных банков и банков штатов, расположенных по всей стране. Во главе системы стоит Совет управляющих. Основная задача — выработка и проведение государственной денежно-кредитной политики.

*The Federal Reserve System is made up of twelve Federal Reserve District Banks, their 24 branches and many national and state banks throughout the nation. It is headed by the Board of Governors. The primary function of the Board is to establish and conduct the nation's monetary policy.*

**федеративный** federative

**фелония** felony

~ с отягчающими обстоятельствами compounded felony

**фидуциарий** fiduciary

**Фидуциарий** (доверенное лицо, хранитель) — это лицо или учреждение, ответственное за хранение или управление принадлежащего другому лицу имущества. Доверенными лицами являются исполнитель, опекун, доверительный собственник или администратор.

## физический

---

*A fiduciary is an individual or institution responsible for holding or administering property owned by another. An executor, guardian, trustee and administrator are examples of a fiduciary.*

**физическ||ий** physical

~ие и нравственные страдания physical and mental suffering

~ое лицо natural person, citizen, individual

~ая недееспособность physical disability

**фиксация** fixation

~ прав fixation of rights

**фиксированн||ый** fixed; flat (*e.g. about rates*)

~ валютный курс fixed exchange rate

~ налог flat tax

~ процент fixed interest

~ая ставка налога flat rate (*i.e. irrespective of the amount of income*)

~ая цена fixed price

**фиксировать** fix; record

~ груз *тех.* clamp

~ дату *см.* ~ срок

~ надёжно fix reliably

~ операции (*фирмы*) record the company's transactions

~ по тарифу fix according to the tariff

~ события (*в киноленте и пр.*) chronicle an event

~ срок fix period of time/date, set a date

**фиктивн||ый** bogus

~ая компания bogus company

~ое сообщение bogus message

**филиал** branch (*of institution, company*); affiliate/affiliated company

**финансирование** financing

~ под уступку денежного требования financing against an assignment of a monetary claim

**финансовое обоснование инвестиций** substantiation of investments

**финансов||ый** financial; finance *attr.*, fiscal

~ агент finance agent

~ые активы, имеющиеся в наличии для продажи available for sale financial assets

~ая аренда finance lease/leasing

~ аудит financial audit

- ~ год fiscal year
- ~ директор finance director
- ~ документ instrument
- ~ая задолженность покупателей finance receivables
- ~ инжиниринг financial engineering
- ~ консультант financial adviser
- ~ые коэффициенты financial ratios
- ~ лизинг finance lease/financial leasing
- ~ое обязательство financial liability (e.g. *in accordance with the law or contract*)
- ~ая отчётность financial statements
- ~ая отчётность об участии financial reporting of interests
- ~ые отчётные документы financial records
- ~ая платёжеспособность solvency
- ~ая политика fiscal policy
- ~ое положение предприятия firm's financial position
- ~ая ревизия financial audit
- ~ые ресурсы financial resources
- ~ые учётные документы financial records

*Термин **финансовая аренда** означает договор об аренде, по которому все расходы и доходы, связанные с владением активами, переходят арендатору независимо от того, кто является настоящим собственником.*

*A **finance lease** means a lease agreement in which the lessee acquires all the financial expenditures and benefits attaching to ownership of whatever is being leased. The lessee acquires all this irrespective of the fact who is the true owner.*

**Финансовый лизинг** — это такой лизинг, при котором арендатор принимает на себя все финансовые выгоды и риски, связанные с обладанием любым имуществом, взятым им в аренду.

***Finance lease** is that kind of lease in which the lessee acquires all the financial benefits and risks attaching to ownership of whatever is being leased.*

**финансы** *мн.* finance, financial resources; cash; money

- ~ местных органов власти local finance

**фирма** firm, company

- ~, выполняющая государственные подряды contractor
- ~, гарантирующая размещение ценных бумаг underwriter



## фирма-банкрот

---

~ по торговле ценными бумагами securities house  
~, предоставляющая услуги дипломированных бухгалтеров  
certified public accountants firm, CPA firm

**фирма-банкрот** bankrupt firm

**фирменн||ый** brand *attr.*

~ бланк letterhead

~ бланк компании company letterhead

~ое название brand name

~ое наименование firm name

**фискальн||ый** fiscal

~ая иллюзия fiscal illusion

~ компромисс fiscal compromise

~ые меры fiscal efforts

~ые монополии fiscal monopolies (*state enterprises with a monopoly right to earn income*)

~ мультипликатор fiscal multiplier

~ая налоговая реформа fiscal reform

~ая политика fiscal policy

~ая поправка tax adjustment

~ые проверки fiscal controls

~ федерализм fiscal federalism

**ФОВ** (франко-борт судна) FOB (free on board)

**фонд** (*о денежных средствах*) fund; (*о ценных бумагах*) stocks  
земельный ~ land resources

уставный ~ charter/authorized capital

~ы государственного предприятия public enterprise funds

~ пересчёта иностранной валюты foreign currency translation  
reserve

~ы погашения (*взносы от органов государственного управления*) sinking funds

~ социальной защиты *амер.* Social Security Trust Fund

~ социального страхования social security fund

~ финансового учёта Financial Accounting Foundation (FAF)

**фондов||ый** fund *attr.*

~ая биржа stock exchange

~ брокер stockbroker

~ индекс index fund

~ опцион stock option

**Фондовый брокер** — это агент, который покупает и продаёт ценные бумаги на фондовой бирже от имени своих клиентов и получает за свои услуги вознаграждение в виде комиссии.

*A stockbroker is an agent who buys and sells securities on a stock exchange on behalf of clients and receives remuneration for this service in the form of a commission.*

**форвардн||ый** forward

~ контракт forward contract

~ое прикрытие forward cover

**форма** form

~ договора contract form

~ сделок form of transactions

**формализм** red tape

**формула** formula

~ маркетинга marketing mix

**форсмажорное обстоятельство** force majeure

**Форсмажорное обстоятельство** — это чрезвычайное обстоятельство, выходящее за рамки контроля любой из сторон, заключивших контракт. Таким обстоятельством может быть, напр., забастовка, мятеж, война, стихийное бедствие.

*Force majeure is an event outside the control of either party to a contract (such as a strike, riot, war, act of God).*

**форфейтинг** forfeiting

**Форфейтинг** — это форма учёта задолженности, используемая экспортёрами.

*Forfeiting is a form of debt discounting for exporters.*

**франко-вагон** free on rail (FOR)

**франшиза** franchise

**Франшиза** — это лицензия, выдаваемая одной компанией другим, позволяющая им использовать её название или продавать её товары и услуги в определённом регионе в течение определённого периода времени.

*Franchise represents an authorization given by a company for others to use its name and sell its goods and services in a certain area for a stated period of time.*

**фрахт** freight

**фрахтование** affreightment

**функциональн||ый** functional

## функция

---

~ая классификация functional classification

~ое распределение доходов functional income distribution

~ые финансы functional finance

**функция** function; (*круг обязанностей*) duties

~ аудита audit function

~ аудитора auditor's function

~ общественного благосостояния social welfare function

~ стабилизации stabilization function

**фьючерсный** futures *attr.*

~ контракт futures contract

~ рынок futures market

**Фьючерсный контракт** — это контракт о покупке или продаже фиксированного количества определённого товара, валюты или ценных бумаг для их поставки в оговоренную дату в будущем по согласованной цене.

*Futures contract is a kind of contract to buy or sell a fixed quantity of a particular commodity, currency or security for delivery at a fixed time in the future at a fixed price.*

**фьючерсы** *мн.* futures

## X

**хартия** charter

X. основных социальных прав трудящихся Community Charter of the Fundamental Social Rights of Workers

**хват||ка** grip; skill

вцепиться мёртвой ~ой cling onto  *smb* for dear life

**хеджирование** hedging

~ валютных курсов hedging of a currency exposure

*Операция хеджирования предпринимается коммерсантом или дилером, которые хотят защитить открытую позицию под риском. В первую очередь это касается продажи или покупки товара, валюты и ценных бумаг. В этих сферах важно застраховать себя от потерь в связи с возможным колебанием цен в течение определённого периода. Своё положение можно обезопасить, заключая, напр., фьючерсные контракты.*

*A hedging operation is undertaken by a trader or a dealer who wishes to protect an open position, especially in case of sale or purchase of a commodity, currency and securities. These are the spheres where one can protect himself against losses, that are likely, for example, because of fluctuation of prices over a certain period. So one's position may be rendered safe by concluding, for example, future contracts.*

**хеджируем||ый** hedged

~ая статья hedged item

**хищник** shark, predator

*Хищником называют иногда компанию, которая стремится завладеть другой, более слабой компанией. Часто это делается путём её выкупа.*

*Predator – this is how a company is sometimes called when it tries to take advantage of another company weaker than itself. Quite often this is done just by buying such company.*

**хлебнуть:**

~ лишнего разг. have a drop too much

**ход** movement; motion, run; *перен.* course; progress

мёртвый ~ *тех.* backlash

~ вещей the course of things, that's how things go now

~ кривой shape of a curve

~ мыслей *one's* train of thought

~ переговоров course of negotiations

~ развития record of development

~ рассуждений (my) line of reasoning

~ реакции *хим.* progress of reaction

на полном ~у while moving at top speed; *перен.* in full swing

пускать в ~ set going; move; start

замедлять ~ slow down

**ходатайство** request; petition; application

подавать ~ submit a petition; apply for; request, make a request

**ходов||ой** popular; *тех.* working, operational

~ые испытания performance tests

~ механизм mechanism

~ая пружина часов mainspring

~ые товары popular goods

ходячий walking

~ая газета *шутл.* mine of information

хозяин master; owner, proprietor, landlord

*Термин **хозяин** может подразумевать владельца дома, квартиры или комнаты, где проживают люди, которые платят за своё проживание квартплату. Однако исторически слово "landlord" имело значение «владелец земли».*

*A **landlord** now is a man who owns a house, apartment or room that other people live in, in return for payment of rent. However, historically a landlord owned land first of all.*

хозяинничать **1.** (в доме) keep house **2.** (устраивать террор) разг. terrorize

хозяйственн|ый economic, business attr.; business-like

~ое ведение economic management

~ая единица economic entity

~ое товарищество business partnership

хозяйство **1.** household **2.** (об экономике) economy  
сельское ~ agriculture

хозяйствование running of the economy; doing one's business

холдинг holding company

*Холдинг — это компания в группе компаний, владеющая акциями в других компаниях, которые обычно, но не обязательно, являются её дочерними компаниями.*

*A **holding company** is a company in a group of companies that holds shares in other companies, usually, but not necessarily, in its subsidiaries.*

хорош|ий good

~ая видимость (have) clear view

хорошо well

~ зарекомендовавшая себя компания well-established company

~ знаком с этой проблемой (I am) well aware of this problem/  
issue/question/viewpoint

~ известно it is common knowledge that

~ изученный вопрос thoroughly studied question

~ оборудованный fully equipped

~ оснащённый приборами heavily instrumented

~ отполированный highly polished

- ~ поддаваться it is quite amenable to
- ~ подогнанный close-fitted
- ~ подходить it is well suited for
- ~ понять gain an appreciation of, understand well
- ~ растворяться have considerable/high/great solubility, be highly soluble

~ сочетаться go well with

**хотя** although, though; while

- ~ бы even if, if only
- ~ бы для if only for
- ~ бы и так even if it were so
- ~ бы только для того, чтобы if no other reason than
- ~ и although, whilst, as it is, even if
- ~ и существует notwithstanding
- ~ и удалось многое узнать however much has been learned

~ их и мало few as they are

**хранение** storage; storing; bailment; keeping

ответственное ~ bailment

~ в ломбарде bailment at a pawnshop

~ вещей с обезличением bailment of fungible things

~ ценностей (в банке) bailment of valuables at a bank

*Под ответственным хранением может иметься в виду, напр., передача имущества в ответственное держание. Как правило, это передача денежных средств или личного имущества по контракту для оговоренных целей. Напр., банк удерживает актив, принадлежащий заёмщику, в качестве обеспечения.*

*При передаче на ответственное хранение передающее лицо называется депозитором, а получатель вещей/имущества — депозитарием.*

*By **bailment** one may mean a transfer of (for example) property into somebody's custody. As a rule, it may be a transfer of cash or personal property for a specified objective. For example, a bank may hold an asset of a borrower as a collateral.*

*In a bailment the deliverer is called the bailor and the receiver of things/property is called the bailee.*

**хранилище** storehouse

~ химического оружия chemical weapons depot

**хранитель** bailee

**хранить** store; bail; keep; lodge (*with*)

~ вещь receive (a thing) in bailment

~ в памяти keep in *one's* memory

~ документы в файлах filing of documents

~ запасы carry stock

~ мир keep peace

~ молчание keep silence

~ товар на складе hold in stock, warehouse (*goods, articles*),  
stock

**хром||ой** lame

~ая утка lame duck (*about a person or company in difficulty*)

«*Хромая утка*» — это популярное выражение для обозначения компании, терпящей убытки и постоянно нуждающейся в финансовой поддержке правительства.

*The set expression **lame duck** is a rather popular expression for a company in financial difficulty that continuously relies on government help.*

**хронический** chronic

~ дефицит chronic payment deficit

~ избыток chronic payment surplus

**худ||ой** thin

~ мир лучше доброй ссоры better a bad peace than a good quarrel

~ые вести не лежат на месте ill news flies fast

**хуже** worse

ещё ~ make matters worse

## Ц

**целев||ой** target *attr.*, for a special purpose

~ые выплаты cash payments by purpose

~ая группа target group

~ заём purpose loan

~ рынок target market

~ая структура капитала target capital structure

~ая субсидия (для местных властей) grant-in-aid

~ая функция target function

*Под **целевым рынком** имеется в виду привлекательный для компании сегмент рынка, соответствующий её сильным деловым сторонам.*

*By the term **target market** one may mean the most attractive for the company segment of the market that relies on its strong business points.*

***Целевая субсидия** — это любая субсидия, предоставляемая центральным правительством местным властям с целью финансирования конкретного вида тех или иных услуг.*

*By the term **grant-in-aid** any grant may be implied that comes from the central government to a local authority for particular services.*

**целенаправленный** goal-oriented, purposeful

**целесообразность** expediency; advisability

**целестремлённый** purposeful

**целлый** whole; entire; undamaged

~ и невредимый safe and sound

~ ряд a whole series of/range of

**цель** aim, goal, object, purpose

дидактическая ~ learning goal

основная ~ main objective

~ внутрифирменного управления internal management purpose

~, вызванная конкуренцией competing goal

~ денежно-кредитной политики monetary policy objective

~ закона aim of the law

~ путешествия trip destination

поражать ~ hit the mark

преследовать ~ pursue a goal

**цен||а** price; value

бешеные ~ы exorbitant prices

продажная ~ selling price

~ акции share price

~ акции в день заключения сделки share price on the day of the conclusion of a transaction

~ в результате чрезвычайных обстоятельств extraordinary pricing of items



~ иска amount of the claim

~ на торгах tender price

~ опциона premium

~, предусмотренная контрактом contract-stipulated price

~ продавца offering price

~ рекламы advertising rate

~, установленная соглашением сторон price established by the parties

отпускать ~ы decontrol prices

это сейчас в ~е it is highly priced now; it's popular; it's fashionable now

этому ~ы нет it's invaluable

**Цена опциона** — это цена, которую уплачивает продавцу покупатель свободно обращающегося опциона за право его использования.

*Premium is the price paid by a buyer of a traded option to the seller for the right to exercise the option.*

**ценник** price tag

**ценность**|| value; *мн.* valuables

культурные ~и valuable cultural assets; national treasure

переоценка ~ей reappraisal of values

**ценные бумаги** securities

~ Казначейства *амер.* Treasury bills

~ на предъявителя bearer securities

~ с переменным доходом variable yield securities

~, пригодные для биржевых операций listed securities

~, существующие в виде бухгалтерской записи book entry securities

~ в иностранной валюте securities denominated in foreign exchange

~, не котирующиеся на бирже kerbstone securities

Термин **ценная бумага** в языке бизнеса подразумевает всякого рода финансовые активы типа акций, государственных ценных бумаг, облигаций, долговых обязательств, сертификатов паевых трестов и свидетельств права собственности на ссуженные или депонированные денежные средства.

*By the term **security** one may mean in Business English all kinds of financial assets including shares, government stocks, debentures,*

*bonds, certificates of unit trusts and rights to money lent or deposited.*

**ценов||ой** price *attr.*

~ая война price war

~ая дискриминация price discrimination

~ая позиция price position

~ая политика price policy

~ая система price system

**ценообразование** price formation

**центр** centre/center; central authority

крупный ~ large city, metropolis

финансовый ~ financial centre

~ прибыли profit centre

~ торговли trading centre

быть в ~е внимания be the centre of attention

**централизованн||ый** centralized; central

~ое управление centralized management

**центральн||ый** central, core; in the centre/center; major, principal, most important, chief; key, leading, primary; paramount, of paramount importance; dominant, predominant; focal, fundamental, essential

~ вопрос key question

~ые газеты national newspapers

~ нападающий centre forward

~ офис head office

~ое правительство central government

~ая станция охранной сигнализации alarm central station

~ые учреждения ООН UN Headquarters

~ые положения fundamental points/provisions

**цикл** cycle

~ы обработки документов processing cycles

~ планирования объёма volume projection cycle

**циркулирующ||ий** circulation *attr.*, circulating

~ие чеки outstanding checks

**циркулярн||ый** circular

~ое письмо circular letter

**цыплята:**

цыплят по осени считают don't count your chickens before they hatch

## Ч

**час** hour

счастливые ~ов не наблюдают the happy never think of time

**частичн||ый** partial

~ отзыв аккредитива partial revocation of a letter of credit

~ая отмена закона derogation

**частн||ый** private; particular

~ банк private bank

~ое дело private matter

~ое лицо individual

~ая охранная служба private security service

~ое предпринимательство private enterprise

~ сектор private sector

~ая собственность private property

находиться в ~ой собственности be privately owned, be in private hands

**часть** part; portion

~ света part of the world

**чек** check

датированный ~ dated check

оплаченный ~ paid check

~ выставлен своевременно check presented on time

~, датированный задним числом postdated check

**чековый** check *attr.*

~ счёт checking account

**чекодатель** check drawer

**чекодержатель** check drawee

**человек** man

~, проявляющий жёсткость (*в отстаивании своих принципов*) разг. arm-twister

**чепуха** nonsense

**через** through; over; across

~ каждые полчаса every half hour

~ каждые 24 часа every 24 hours

~ каждый час every hour, at hourly intervals

~ некоторое время after some time, in due course

- ~ две недели после within 2 weeks after
- ~ посредство through *smb*, through the mediation of
- ~ промежутки at intervals of

**чересчур** too much

- ~ дорогой astronomically expensive

**чёрн||ый** black

- ~ рынок black market
- ~ список blacklist
- ~ юмор black humour/humor
- ~ ящик black box

видеть *что-л.* в ~ом свете see *smth* in the worst light

**черта** line

- ~ бедности poverty line

**честн||ый** honest; fair

- ~ая деловая практика fair dealing
- ~ая цена honest price
- ~ое цитирование fair quoting

**честь** honour/honor

**число** number

~ безработных резко возросло number of the unemployed skyrocketed/grew radically

**чист||ый** clean, net; pure

- ~ые активы net assets
- ~ая балансовая стоимость активов net book value
- ~ые вложения в основной капитал net fixed capital formation
- ~ доход от продажи net realisable value
- ~ое золото pure gold
- ~ капитал (*т.е. за вычетом обязательств*) equity
- ~ое капиталобразование net capital formation
- ~ коносамент clean bill of lading
- ~ая копия fair copy
- ~ коэффициент воспроизводства net replacement rate
- ~ая норма прибыли net profit margin
- ~ая потеря dead loss
- ~ правовой титул clear title
- ~ая прибыль net profit
- ~ая прибыль за отчётный период net profit for the period
- ~ая продажная цена net selling price

## чрезвычайный

---

~ая стоимость net value

~ая сумма долга net indebtedness

**чрезвычайный** extraordinary; emergency

~ая обстановка emergency situation

~ые полномочия special/extraordinary powers

~ое положение state of emergency

~ое собрание акционеров extraordinary general meeting of shareholders

**чрезмерный** beyond the required size

~ые убытки excessive damages

**чувство** feeling

~ ответственности персонала motivation of the staff

## Ш

**шантаж** blackmail ♦ hush money, shakedown, payoff

**шантажист** blackmailer

**шапочный**:

~ое знакомство (have) a nodding acquaintance with

**шаткий** shaky; *перен.* unsteady, precarious, wavering

~ое положение компании shaky position of a company

**широкий** broad, wide (open), extensive, vast, spacious, immense, boundless, far-flung, far-reaching, widespread; fully open

~ие полномочия broad powers

**штат** state

~ регистрации акционерного общества (*в США*) state of incorporation

**штатный** permanent, on the staff

~ая единица permanent post

~ое расписание personnel list

**штрафной** penal; penalty *attr.*

~ые убытки losses due to the penalty

**штрейкбрехер** strike-breaker; *разг.* scab, blackleg

**шулерство** confidence game

## Щ

**щедр||ый** generous

~ подарок generous gift

~ые условия для возможного прекращения работы директорами *разг.* golden parachute

## Э

**экономичн||ый** economical

наиболее ~ most efficient

~ с точки зрения затрат quite efficient from the point of view of expenses

**экономия** saving

~ от увеличения масштаба economies of scale

**эспатриат** expatriate

**экспедитор** forwarder

**экспедиторск||ий** forwarder's

~ая фирма freight forwarder

**экспертиза** expertise, expert opinion

**экспертн||ый** expert

~ые оценки expertise

~ые системы expert systems

~ые советы консультанта consultant's expertise

**экспорт** export; exports

**экспортно-обусловленный:**

~ экономический рост exported growth

**экспортн||ый** export *attr.*

~ые субсидии export subsidies

**эластичность** elasticity

~ спроса demand elasticity

~ технического замещения elasticity of technical substitution

**электронн||ый** electronic

~ая коммерция electronic business

~ая покупка electronic shopping

~ая почта e-mail

~ые рынки ценных бумаг electronic markets (*for trading securities*)

~ая система продаж electronic point of sale (EPOS)

**Электронная система продаж** — это система учёта товарооборота, использующая сложные кассовые аппараты, которая регистрирует общую сумму, уплачиваемую покупателем, выдаёт ему чек и одновременно корректирует данные о запасах фирмы.

*Electronic point of sale (EPOS) is a system for recording sales using sophisticated cash tills which records the total amount to be paid by a customer, provides him or her with customized bills and simultaneously adjusts the firm's stock records.*

**эмбарго** embargo

~ на ввоз import embargo

~ на вывоз export embargo

накладывать ~ на impose an embargo on

**эмиссия** issue

~ акций issue of shares

**Эмиссия акций** — это выпуск акций акционерной компанией. Новый акционерный капитал чаще всего создаётся с помощью эмиссионных домов или торговых банков, которые организуют продажу акций по поручению компаний-клиентов. Акции могут выпускаться различными способами, напр. посредством предложения на продажу для широкой публики или путём представления акций по установленной фиксированной цене; продажа акций может быть через тендер; может иметь место также эмиссия прав, т.е. может быть продажа акций уже существующим акционерам по фиксированной цене; также может быть размещение акций по установленной цене среди избранных инвесторов, в качестве которых часто выступают институциональные инвесторы.

*By issue of shares one means the process of issuing shares in a joint-stock company. New share capital is most frequently raised through the issuing houses or merchant banks which arrange for the sale of shares on behalf of client companies. Shares may be issued in a variety of ways, including an offer for sale to the general public or by means of*

*introduction at a prearranged fixed price. An offer for sale may be by means of tender; one may also use a method of a rights issue of shares, i. e. the shares may be sold to existing shareholders at a fixed price; it is also possible to resort to a placing of the shares at an arranged price with selected investors and among such investors we often find institutional investors.*

**эмитирующий** issuing attr.

~ банк issuing bank

**энергоснабжающ||ий** energy supplying

~ая организация energy supplying organization

**энергоснабжение** energy supply services

**эпидемия** epidemics

**этика** ethics

~ бизнеса business ethics

**этическ||ий** ethical

~ое инвестирование ethical investment

**это** this, that; it

~ вытекает из обычаев делового общения this results from business customs

~ за ним водится that's typical of him

~ надо сделать в силу обязанностей it is incumbent on us to do this

~ следует из существа обязательства it results from the nature of obligations

~ требует расходов it costs

**эффект** impact, effect

~ бумеранга boomerang effect

~ масштаба effect of scale

**эффективн||ый** effective; efficient

~ая ставка процента effective interest rate

~о контролируемое разоружение effectively controlled disarmament

## Ю

**юридическ||ий** legal

~ адрес legal address

~ие действия legal actions



## юрисдикция

---

- ~ая консультация legal consultation office
- ~ое лицо legal person/entity
- ~ая невозможность исполнения legal impossibility of performance
- ~ое образование legal training/education
- ~ая обязанность legal obligation/duty
- ~ое основание legal ground
- ~ая ответственность liability
- ~ая ответственность бухгалтера accountant's liability
- ~ое положение legal status
- ~ая помощь legal assistance
- ~ие последствия legal consequences
- ~ое равенство legal equality
- ~ая сила legal effect
- ~ая служба legal service
- ~ факт juridical fact
- ~ факультет law department, department of law
- ~ая фирма law firm

### **юрисдикци||я** jurisdiction

консультативная ~ advisory jurisdiction

в пределах ~и within jurisdiction

### **юрисконсульт** legal adviser

### **юриспруденция** jurisprudence

### **юрист** lawyer, law officer, attorney, jurist

консультация ~а legal advice; (*об office*) legal consultation office

### **юрист-международник** international lawyer

## Я

### **явн||ый** obvious

~ая ложь patent/blatant lie

~ое нарушение прав patent violation of rights

### **ядер||ый** nuclear

~ реактор nuclear reactor

~ая война nuclear war

### **ядовитый** poisonous

**ядохимикат** chemical pesticide

**язык** language

владеть ~ом speak a language

~ биржи language of the stock exchange

**языковой** language *attr.*

**ярлык** label

**ярмарка** fair

международная торговая ~ international trade fair

книжная ~ book fair

**ясн||ый** clear

гром среди ~ого неба a bolt from the blue

**ящик** box

откладывать в долгий ~ shelve

## Список использованной литературы

**Англо-русский словарь по экономике, финансам и бизнесу.** / Л.Н. Эскин, А.М. Федина, В.В. Бутник, И.В. Фаградянц. – М., «Вече», 2007

**Большой финансовый словарь.** /В.Я. Факов. Том I. **Англо-русский словарь.** Около 47000 терминов. Том II. **Русско-английский словарь.** Около 42000 терминов. – М., «Международные отношения», 2010

**Как пройти собеседование в иностранной компании.** [Сборник]. Adams Media Corporation. – М., «Астрель», 2007

**Как написать деловое письмо в иностранную компанию.** [Сборник]. Adams Media Corporation. – М., «Астрель», 2007

Крупнов В.Н. **Язык делового общения. Русско-английский словарь.** – М., «Астрель», 2003

Крупнов В.Н. **Язык и бизнес.** Материалы семинара для изучающих деловой английский. Business Class. – М., 1994–1995

Крупнов В.Н. **Самоучитель. Разговорный английский. 63 самые популярные темы в диалогах.** – М., «Астрель», 2009

Крупнов В.Н. **Современный английский язык. 30 диалогов на актуальные темы.** – М., «Астрель», 2010

Крупнов В.Н. **Учебные материалы по переводу и реферированию общественно-политических и экономических текстов с русского языка на английский.** (Для преподавателей и студентов). – М., МГИМО, 1984

Лебедев Л.П. **Публикация за рубежом или рекомендации по переводу на английский язык научных работ и подготовке их к изданию.** – М., 1999

Назарова Т.Б. **Словарь общеупотребительной терминологии английского языка делового общения.** – М., «Астрель», 2002

Семенов А.Л. **Современные информационные технологии и перевод.** Учебное пособие для студентов переводческих факультетов высших учебных заведений. – М., Издательский центр «Академия», 2008

**Современный русско-английский словарь.**/Л.П. Попова, Е.И. Козлова, Л.А. Голубева и др. – М., «Астрель», 2011

Филиппова М.М. **Сборник экзаменационных текстов по английскому языку.** – М., Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1994

A.Ashley. **A Handbook of Commercial Correspondence.** Oxford University Press, 2002

**Barron's Finance and Investment Handbook.** By John Downes and Jordan Elliot Goodman. Barron's Educational Series, Inc. New York, 2003

**Britannica Visual Dictionary.** 20,000 terms. Britannica, 2010

**Collins Dictionary of Business.** By Christopher Pass. HarperCollins Publishers, 1995

F.W King, D. Ann Cree. **English Business Letters. Commercial Correspondence for Foreign Students.** Revised by David O' Gorman. Русское предисловие, англо-русский глоссарий, примечания В.Н. Крупнова. – М., «Астрель», 2007

Hawley Roddick. **Business Writing Makeovers.** Adams Media Corporation, 2002

**Longman Dictionary of English Language and Culture.** Pearson Education Limited, 2005

**Merriam Webster's Secretarial Handbook,** 3rd ed., Merriam Webster, Inc. Springfield, 1993

**Oxford Learner's Wordfinder Dictionary.** By Hugh Trappes-Lomax. Oxford University Press, 1997

**The BBI Combinatory Dictionary of English.** – М., «Русский язык», 1990

**The Everything Get Published Book.** By Meg Schneider and Barbara Doyen. Adams Media Corporation, 2006

**The Gregg Reference Manual.** By William A.Sabin, Glencoe/McGraw-Hill, 1999

**The One Minute Manager.** By Ken Blanchard and Spencer Johnson. New York, 2003

**Longman Active Study Dictionary.** Helps You Build Your Vocabulary. Pearson Education Limited, 2005

*Справочное издание*

**Крупнов Виктор Николаевич**

Современный деловой английский в диалогах + словарь

Ответственный редактор *Попова Л.П.*  
Технический редактор *Соболевская Э.С.*  
Компьютерная верстка *Денисовой И.Г.*

ООО «Издательство Астрель»  
129085, г. Москва, проезд Ольминского, д. 3а

Изготовлено при техническом участии ООО «Издательство АСТ»

# ЭТОТ СОВРЕМЕННЫЙ СПРАВОЧНИК ДЛЯ **ДЕЛОВЫХ ЛЮДЕЙ** ВКЛЮЧАЕТ:

- **Деловой английский в диалогах на самые актуальные бизнес-темы, охватывающие финансы, биржу, переговоры, деловую этику и т. п.**
- **Полезные советы по ведению правильной деловой переписки с партнерами**
- **Современный русско-английский словарь деловой лексики**

Перед вами необходимая книга для офиса, а также для всех, кто активно занимается английским языком.



ISBN 978-5-271-43940-7



9 785271 439407